叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 散文和故事(essays And Tales) 000001

2. 散文和故事(essays And Tales) 000002

3. 散文和故事(essays And Tales) 000003

4. 散文和故事(essays And Tales) 000004

5. 散文和故事(essays And Tales) 000005

6. 散文和故事(essays And Tales) 000006

7. 散文和故事(essays And Tales) 000007

8. 散文和故事(essays And Tales) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

散文和故事(Essays and Tales)
第1/8页

[træn'skraɪbd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] - ['kæsəl] & ['kʌmpəni] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [baɪ]['deɪvɪd] [praɪs] , ['iːmeɪl] ccx074 @
Transcribed from the 1888 Cassell & Company edition by David Price , email ccx074 @
转录 从 这 - 卡塞尔 & 公司 版 经过 大卫 价格 , 电子邮件 ccx074 @
. [ɔːg]
pglaf . org
PGLAF . 组织

根据1888年卡塞尔公司版本转录，作者：David Price，邮箱：ccx074@pglaf.org

['kæsəlz] ['næʃ(ə)nəl]['laɪbrəri] .
cassell's national library .
卡塞尔 国家的 图书馆 .

卡塞尔国家图书馆。

['eseɪz; e'seɪz][ænd; ənd][teɪlz; 'teɪliːz]
ESSAYS AND TALES
散文 和 故事

散文和故事

[baɪ]
by
经过

经过

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['ædɪsən] .
JOSEPH ADDISON .
约瑟夫 艾迪生 .

约瑟夫·艾迪生。

['kæsəl] & ['kʌmpəni] , ['lɪmɪtɪd] :
CASSELL & COMPANY , Limited :
卡塞尔 & 公司 , 有限的 :

卡塞尔有限公司：

['lʌndən] , ['pærɪs] , [njuː] [jɔːk] & ['melbən] . - .
london , paris , new york & melbourne . 1888 .
伦敦 , 巴黎 , 新的 约克 & 墨尔本 . - .

伦敦、巴黎、纽约和墨尔本。1888年。

['kɒntents] :
Contents :
内容 :

内容：

[ˌɪntrə'dʌkʃn]
Introduction
介绍

介绍

['pʌblɪk] ['kredɪt]
Public Credit
民众 信用

公共信贷

['haʊshəʊld] [ˌsʊpər'stɪʃən]
Household Superstitions
家庭 迷信

家庭迷信

['ɒprə] ['laɪənz]
Opera Lions
歌剧 狮子

歌剧狮子

['wɪmɪn] [ænd; ənd] [waɪvz]
Women and Wives
女性 和 妻子们

妇女和妻子

[ðə; ði] [ɪ'tæliən] ['ɒprə]
The Italian Opera
这 意大利语 歌剧

意大利歌剧

[læm'puːn]
Lampoons
讽刺作品

讽刺漫画

[truː] [ænd; ənd] [fɔːls] ['hjuːmə(r)]
True and False Humour
真的 和 错误的 幽默

真假幽默

['ɛs.eɪ][ˌdʒiː'eɪ] [jiːn] [kweɪ; kwɑː] [ræʃ] [-] [ɪm'preʃnz] [ɒv; əv] ['lʌndən]
Sa Ga Yean Qua Rash Tow's Impressions of London
萨 加 是的 qua 皮疹 TOW的 印象 的 伦敦

Sa Ga Yean Qua Rash Tow 的伦敦印象

[ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv] -
The Vision of Marraton
这 想象 的 -

马雷顿的愿景

[sɪks] ['peɪpəz] [ɒn] [wɪt]
Six Papers on Wit
六 文件 在 有

六篇关于机智的论文

['frendʃɪp]
Friendship
友谊

友谊

['ʃevi; 'tʃevi] - [tʃeɪs] ([tuː] ['peɪpəz])
Chevy - Chase (Two Papers)
雪佛兰 - 追赶 (二 文件)

切维·蔡斯（两份文件）

[ə; eɪ] [driːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pentər]
A Dream of the Painters
一个 梦 的 这 画家

画家的梦

[speə(r)] [taɪm] ([tuː] ['peɪpəz])
Spare Time (Two Papers)
空闲的 时间 (二 文件)

空闲时间（两篇论文）

['senʃə(r)]
Censure
谴责

谴责

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ]
The English Language
这 英语 语言

英语

[ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv]['mɜːzə]
The Vision of Mirza
这 想象 的 米尔扎

米尔扎的愿景

['dʒiːniəs]
Genius
天才

天才

[ˌθiːə'doʊʃəs] [ænd; ənd] [kən'stænʃiə]
Theodosius and Constantia
狄奥多西 和 康斯坦蒂亚

狄奥多西和康斯坦蒂娅

[gʊd] ['neɪtʃə(r)]
Good Nature
好的 自然

善良的本性

[ə; eɪ] ['grɪnɪŋ] [mætʃ]
A Grinning Match
一个 咧嘴笑 匹配

一场令人捧腹的比赛

[trʌst] [ɪn] [gɒd]
Trust in God
相信 在 上帝

信靠上帝

[ˌɪntrə'dʌkʃn] .
INTRODUCTION .
介绍 .

介绍。

[ðə; ði]['sɪksti] - [fɔːθ] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [ðɪs] ['laɪbrəri] [kən'teɪnz] [ðəʊz] ['peɪpəz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['tætlə(r)]
The sixty - fourth volume of this Library contains those papers from the Tatler
这 六十 - 第四 体积 的 这 图书馆 包含 那些 文件 从 这 《Tatler》

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'speʃəli] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪ'mædʒɪnd] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] ['aɪzək]
which were especially associated with the imagined character of Isaac
哪个 是 尤其 联系 和 这 想象 特点 的 艾萨克

['bɪkərˌstæf] ,
Bickerstaff ,
比克斯塔夫 ,

该图书馆第六十四卷收录了《闲谈者》杂志上与虚构人物艾萨克·比克斯塔夫密切相关的文章。

[huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['sentrəl] ['fɪgə(r)] [ɪn] [ðæt] ['sɪəriːz] ;
who was the central figure in that series ;
WHO 曾是 这 中央 数字 在 那 系列 ;

该系列剧的核心人物是谁?

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['twenti] - [naɪnθ] ['vɒljuːm] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['peɪpəz] [rɪ'leɪtɪŋ]
and in the twenty - ninth volume there is a similar collection of papers relating
和 在 这 二十 - 第九 体积 那里 是 一个 相似的 收藏 的 文件 相关

[tuː; tə][ðə; ði][spek'teɪtə(r)] [klʌb] [ænd; ənd][sɜː(r)]['rɒdʒə(r)][diː] ['kʌvəli] ,
to the Spectator Club and Sir Roger de Coverley ,
到 这 旁观者 俱乐部 和 先生 罗杰 德 科弗利 ,

第二十九卷中也收录了类似的与旁观者俱乐部和罗杰·德·科弗利爵士有关的论文集。

[huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['sentrəl] ['fɪgə(r)] [ɪn] [stiːl] [ænd; ənd] ['ædɪsənz] [spek'teɪtə(r)] .

who	**was**	**the**	**central**	**figure**	**in**	**Steele**	**and**	**Addison's**	**Spectator**	**.**
WHO	曾是	这	中央	数字	在	斯蒂尔	和	艾迪生的	旁观者	.

他是斯蒂尔和艾迪生的《旁观者》中的核心人物。

[ðəʊz] ['vɒljuːmz] [kən'teɪnd] , [nəʊ] [daʊt] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [best] ['eseɪz; e'seɪz][ɒv; əv] ['ædɪsən] [ænd; ənd] [stiːl] .

Those	**volumes**	**contained**	**,**	**no**	**doubt**	**,**	**some**	**of**	**the**	**best**	**Essays**	**of**	**Addison**	**and**	**Steele**	**.**
那些	卷	包含	,	不	怀疑	,	一些	的	这	最好的	散文	的	艾迪生	和	斯蒂尔	.

毫无疑问，这些卷册收录了艾迪生和斯蒂尔的一些最佳散文。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['tætlə(r)][ænd; ənd][spek'teɪtə(r)][ɑː(r); ə(r)] [fʊl] ['ɑːməri] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪt] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] ['raɪtər] ,

But	**in**	**the**	**Tatler**	**and**	**Spectator**	**are**	**full**	**armouries**	**of**	**the**	**wit**	**and**	**wisdom**	**of**	**these**	**two**	**writers**	**,**
但	在	这	《Tatler》	和	旁观者	是	满的	军械库	的	这	有	和	智慧	的	这些	二	作家	,

但《Tatler》和《Spectator》杂志充分展现了这两位作家的机智和智慧。

[huː] ['sʌmənd] ['ɪntuː][laɪf][ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eseiist] ,

who	**summoned**	**into**	**life**	**the**	**army**	**of**	**the**	**Essayists**	**,**
WHO	被召唤	进入	生活	这	军队	的	这	散文家	,

谁召唤出了散文家大军?

[ænd; ənd][led][ˌaɪ 'tiː][ɒn][tuː; tə]['kaɪndli][wɔː(r)] [ə'genst] [ðə; ði] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv] [ɪl] - ['tempə(r)][ænd; ənd] ['ɪgnərəns] .

and	**led**	**it**	**on**	**to**	**kindly**	**war**	**against**	**the**	**forces**	**of**	**Ill**	**-**	**temper**	**and**	**Ignorance**	**.**
和	引领	它	在	到	亲切地	战争	反对	这	力量	的	患病的	-	脾气	和	无知	.

并带领它与坏脾气和无知的势力展开了仁慈的战争。

['envi] , ['heɪtrɪd] , ['mælɪs] , [ænd; ənd][ɔːl][ðeə(r)] [fɜːst] ['kʌz(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv] [ʌnt'ʃærɪtəblnəs] ,

Envy	**,**	**Hatred**	**,**	**Malice**	**,**	**and**	**all**	**their**	**first**	**cousins**	**of**	**the**	**family**	**of**	**Uncharitableness**	**,**
嫉妒	,	仇恨	,	恶意	,	和	全部	他们的	第一的	表兄弟姐妹	的	这	家庭	的	缺乏慈善精神	,

嫉妒、仇恨、恶意，以及所有与冷漠无情相关的亲戚们

[ɑː(r); ə(r)] ['kæptɪnz] ['ʌndə(r)] [ðəʊz] [tuː] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf] ,

are	**captains**	**under**	**those**	**two**	**commanders**	**-**	**in**	**-**	**chief**	**,**
是	队长	在下面	那些	二	指挥官	-	在	-	首席	,

他们是那两位总司令麾下的上尉，

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən]['lɪt(ə)l] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [dɪs'mɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fiːld] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['staʊtɪst] ['kɔmbətənt] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

and	**we**	**can**	**little**	**afford**	**to**	**dismiss**	**from**	**the**	**field**	**two**	**of**	**the**	**stoutest**	**combatants**	**against**	**them**	**.**
和	我们	能	小的	买得起	到	解雇	从	这	场地	二	的	这	最粗壮的	战斗人员	反对	他们	.

我们绝不能轻易将两名最强大的对手从战场上撤下。

[ɪn] [ðɪs] ['vɒljuːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] ['ædɪsən] [huː] [spiːks] ; [ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['vɒljuːm] ,

In	**this**	**volume**	**it**	**is**	**only**	**Addison**	**who**	**speaks**	**;**	**and**	**in**	**another**	**volume**	**,**
在	这	体积	它	是	仅有的	艾迪生	WHO	说话	;	和	在	其他	体积	,

在这一卷中只有艾迪生一个人说话；而在另一卷中，

['prez(ə)ntli] [tuː; tə] ['fɒləʊ] , [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [stiːl] .

presently	to	follow	,	there	will	be	the	voice	of	Steele	.
目前	到	跟随	,	那里	将要	是	这	嗓音	的	斯蒂尔	.

接下来，我们将听到斯蒂尔的声音。

[ðə; ði] [tuː] [frendz] ['difə] [ɪn] ['temprəmənt] [ænd; ənd][ɪn] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aʊtwəd] [saɪnz] [ɒv; əv]

The	two	friends	differed	in	temperament	and	in	many	of	the	outward	signs	of
这	二	朋友们	不同	在	气质	和	在	许多	的	这	向外	标志	的

['kærəktə(r)] ;

character	;
特点	;

这两位朋友性格迥异，许多外在的性格特征也截然不同；

[bʌt; bət] [ðiːz] [tuː] ['lɪt(ə)l] [bʊks] [wɪl] ['veri] [dɪ'stɪŋktli] [ʃəʊ] [haʊ] ['həʊlli] [ðeɪ] [ə'griːd] [æz; əz][tuː; tə]

but	these	two	little	books	will	very	distinctly	show	how	wholly	they	agreed	as	to
但	这些	二	小的	图书	将要	非常	明显地	展示	如何	完全	他们	同意	作为	到

[ɪ'senʃ(ə)lz] .

essentials	.
必需品	.

但这两本小册子将非常清楚地表明，他们在基本要义上完全一致。

[fɔː(r); fə(r)] ['ædɪsən] , ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːm] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] ;

For	Addison	,	Literature	had	a	charm	of	its	own	;
为了	艾迪生	,	文学	有	一个	魅力	的	它是	自己的	;

对艾迪生而言，文学本身就具有独特的魅力；

[hiː; hi] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ðə; ði][faɪnə] ['greɪsɪz] [ɒv; əv] [gʊd] [staɪl] ,

he	delighted	in	distinguishing	the	finer	graces	of	good	style	,
他	高兴极了	在	区别	这	更精细	恩典	的	好的	风格	,

他乐于鉴赏优雅风范中的精妙之处。

[ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [truːðz] [ɒv; əv] [laɪf] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] [teɪst] [ɪn] ['raɪtɪŋ] .

and	he	drew	from	the	truths	of	life	the	principles	of	taste	in	writing	.
和	他	画	从	这	真相	的	生活	这	原则	的	品尝	在	写作	.

他从生活的真谛中汲取了写作中的品味原则。

[fɔː(r); fə(r)] [stiːl] , ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][wɒz; wəz][ðə; ði] [laɪf] [ɪt'self] ;

For	Steele	,	Literature	was	the	life	itself	;
为了	斯蒂尔	,	文学	曾是	这	生活	本身	;

对斯蒂尔来说，文学就是生命本身；

[hiː; hi] [lʌvd] [ə; eɪ] [truː] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [səʊl] [hiː; hi] [faʊnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

he	loved	a	true	book	for	the	soul	he	found	in	it	.
他	喜爱	一个	真的	书	为了	这	灵魂	他	成立	在	它	.

他热爱真正的书籍，因为他能在书中找到灵魂。

[səʊ][hiː; hi] [ə'griːd] [wɪð] ['ædɪsən] [ɪn]['dʒʌdʒmənt] .

So	he	agreed	with	Addison	in	judgment	.
所以	他	同意	和	艾迪生	在	判断	.

所以他同意艾迪生的判断。

[bʌt; bət][ðə; ði][sɪks] ['peɪpəz] [ɒn] “ [wɪt] , ” [ðə; ði] [tuː] ['peɪpəz] [ɒn] “ ['ʃevi; 'tʃevi] [tʃeɪs] ,

But	the	six	papers	on	“	Wit	,	”	the	two	papers	on	“	Chevy	Chase	,
但	这	六	文件	在	“	有	,	”	这	二	文件	在	“	雪佛兰	追赶	,

但是关于“机智”的六篇论文，关于“切维·蔡斯”的两篇论文，

” [kən'teɪnd] [ɪn] [ðɪs] ['vɒljuːm] ; [ðə; ði][ɪ'lev(ə)n] ['peɪpəz] [ɒn] “ [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , ” [ænd; ənd][ðə; ði] ['peɪpəz]

”	contained	in	this	volume	;	the	eleven	papers	on	“	Imagination	,	”	and	the	papers
”	包含	在	这	体积	;	这	十一	文件	在	“	想像力	,	”	和	这	文件

[ɒn] “ ['pærədaɪs] [lɒst] ,

on	“	Paradise	Lost	,
在	“	天堂	丢失的	,

本卷收录了“想象力”的十一篇论文，以及关于“失乐园”的论文。

〞 [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi]['gɪv(ə)n][ɪn][sʌm; səm]['fjuːtʃə(r)]['vɒljuːm] ;

〞	which	may	be	given	in	some	future	volume	;
〞	哪个	可能	是	给定	在	一些	未来	体积	;

〞这可能会在以后的某个卷册中给出；

[wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [fɔːm] [ɒv; əv] ['stʌdi] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['ædɪsən] [wɒz; wəz][fɑː(r)][mɔː(r)][æpt][ðæn; ðən]

were	in	a	form	of	study	for	which	Addison	was	far	more	apt	than
是	在	一个	形式	的	学习	为了	哪个	艾迪生	曾是	远的	更多的	易于	比

[stiːl] .

Steele	.
斯蒂尔	.

这项研究的形式，艾迪生比斯蒂尔更适合。

[ðʌs] [æz; əz] ['feləʊ] - ['wɜːkəz] [ðeɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [bredθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv]['tætlə(r)][ænd; ənd]

Thus	as	fellow	-	workers	they	gave	a	breadth	to	the	character	of	Tatler	and
因此	作为	同伴	-	工人	他们	给予	一个	宽度	到	这	特点	的	《Tatler》	和

[spek'teɪtə(r)] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [prə'djuːst] [baɪ]['naɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

Spectator	that	could	have	been	produced	by	neither	of	them	,
旁观者	那	可以	有	到过	生产	经过	两者都不	的	他们	,

因此，作为同事，他们赋予了《Tatler》和《Spectator》杂志更广阔的版面，这是他们两人单独一人都无法实现的。

['sɪŋgli] .

singly	.
单独	.

单独。

[ðə; ði]['riːdə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['vɒljuːm] [wɪl] ['nevə(r)] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːrtɪsts] ['pleʒə(r)] [ɪn] [gʊd] [ɑːt]

The	reader	of	this	volume	will	never	suppose	that	the	artist's	pleasure	in	good	art
这	读者	的	这	体积	将要	绝不	认为	那	这	艺术家的	乐趣	在	好的	艺术

[ænd; ənd][ɪn][ə'næləsɪs][ɒv; əv][ɪts] [kən'stɪtʃʊənt] [rɪ'muːvz] [hɪm][frɒm; frəm][də'rekt] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	in	analysis	of	its	constituents	removes	him	from	direct	enjoyment	of	the
和	在	分析	的	它是	成分	移除	他	从	直接的	享受	的	这

[laɪf] [ə'baʊt] [hɪm] ;

life	about	him	;
生活	关于	他	;

本书的读者绝不会认为艺术家对优秀艺术作品及其构成要素的分析的乐趣，会使他脱离对周围生活的直接享受；

[ðæt] [hiː; hi] ['mɪsɪz] [ə; eɪ] ['riːəl] ['kɒntækt] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [gɪvz] [ðæt] [ɪz] [wɜːθ] [hɪz; ɪz] [tʌtʃ] .

that	he	misses	a	real	contact	with	all	the	world	gives	that	is	worth	his	touch	.
那	他	错过	一个	真实的	接触	和	全部	这	世界	给予	那	是	值得	他的	触碰	.

他错过了与世界真正接触的机会，而这个世界赋予他的一切都值得他去触碰。

[gʊd] [ɑːt][ɪz][bʌt; bət]['neɪtʃə(r)] , ['stʌdid] [wɪð] [lʌv] [treɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][məʊst] ['delɪkət] [pə'sepʃ(ə)n] ;

Good	art	is	but	nature	,	studied	with	love	trained	to	the	most	delicate	perception	;
好的	艺术	是	但	自然	,	研究	和	爱	受过训练	到	这	最多	精美的	洞察力	;

好的艺术不过是自然，经过热爱的钻研，培养出最敏锐的感知力；

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] ['krɪtɪsɪzəm][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][æn; ən]['ɑːtɪst] [spiːks] [ɪz] ,

and	the	good	criticism	in	which	the	spirit	of	an	artist	speaks	is	,
和	这	好的	批评	在	哪个	这	精神	的	一个	艺术家	说话	是	,

而真正体现艺术家精神的优秀批评是：

[laɪk] ['ædɪsənz] , [kɑːm] , ['sɪmp(ə)l] , [ænd; ənd] [bɪ'naɪn] .

like	Addison's	,	calm	,	simple	,	and	benign	.
喜欢	艾迪生的	,	冷静的	,	简单的	,	和	良性	.

就像艾迪生的一样，平静、简单、温和。

[pəʊp] [jəːnd] [tuː; tə] [ə'tæk] [dʒɒn] ['denɪs] , [ə; eɪ] [rʌf] ['krɪtɪk][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

Pope	yearned	to	attack	John	Dennis	,	a	rough	critic	of	the	day	,
教皇	渴望	到	攻击	约翰	丹尼斯	,	一个	粗糙的	评论家	的	这	天	,

教皇渴望抨击约翰·丹尼斯，他是当时一位尖锐的评论家。

[huː] [hæd; həd] [əˈtækt] [hɪz; ɪz] “ [ˈeseɪ] [ɒn][ˈkrɪtɪsɪzəm] .

who	had	attacked	his	“	Essay	on	Criticism	.
WHO	有	遭到攻击	他的	“	散文	在	批评	.

曾有人攻击他的《论批评》。

” [ˈædɪsən] [hæd; həd] [dɪsˈkʌrɪdʒd] [ə; eɪ] [ˈveri] [smɔːl] [əˈsɔːlt] [ɒv; əv] [wɜːdz] .

”	Addison	had	discouraged	a	very	small	assault	of	words	.
”	艾迪生	有	灰心	一个	非常	小的	突击	的	字	.

“艾迪生阻止了一场小规模的言语攻击。”

[wen] [ˈdenɪs] [əˈtækt] [ˈædɪsənz] “ [ˈkeɪtəʊ] , ” [pəʊp] [θɔːt] [hɪmˈself] [friː] [tuː; tə] [straɪk] ;

When	Dennis	attacked	Addison's	“	Cato	,	”	Pope	thought	himself	free	to	strike	;
什么时候	丹尼斯	遭到攻击	艾迪生的	“	卡托	,	”	教皇	想法	他自己	自由的	到	罢工	;

当丹尼斯攻击艾迪生的《卡托》时，波普认为自己可以自由反击了；

[bʌt; bət] [ˈædɪsən] [tʊk] [əˈkeɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [ɪkˈspres] , [θruː] [stiːl] , [ə; eɪ] [ˈsɪəriəs] [rɪˈgret] [ðæt] [hiː; hi]

but	Addison	took	occasion	to	express	,	through	Steele	,	a	serious	regret	that	he
但	艾迪生	采取	场合	到	表达	,	通过	斯蒂尔	,	一个	严肃的	后悔	那	他

[hæd; həd] [dʌn] [səʊ] .

had	done	so	.
有	完毕	所以	.

但艾迪生借斯蒂尔之口，表达了他对这样做的严重遗憾。

[truː] [ˈkrɪtɪsɪzəm] [meɪ] [biː; bi] [əˈfektɪd] , [æz; əz] [ˈædɪsənz] [wɒz; wəz] ,

True	criticism	may	be	affected	,	as	Addison's	was	,
真的	批评	可能	是	做作的	,	作为	艾迪生的	曾是	,

真正的批评可能会受到影响，就像艾迪生的批评一样。

[baɪ][sʌm; səm][ˈbaɪəs][ɪn][ðə; ði][ˈkænənz][ɒv; əv] [teɪst] [ˈprevələnt] [ɪn][ðə; ði] [ˈraɪtərz] [taɪm] ,

by	some	bias	in	the	canons	of	taste	prevalent	in	the	writer's	time	,
经过	一些	偏见	在	这	教规	的	品尝	流行	在	这	作家的	时间	,

由于作者所处时代盛行的某些审美偏见，

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ˈædɪsənz] [dɪd][ɪn][ðə; ði][ˈʃevi; ˈtʃevi] - [tʃeɪs] [ˈpeɪpəz] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [dɪˈsent] [frɒm; frəm]

but	,	as	Addison's	did	in	the	Chevy	-	Chase	papers	,	it	will	dissent	from
但	,	作为	艾迪生的	做过	在	这	雪佛兰	-	追赶	文件	,	它	将要	异议	从

[ˈprevələnt] [ˈmisˌæpliˈkeiʃənz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

prevalent	misapplications	of	them	,
流行	误用	的	他们	,

但是，正如艾迪生在切维蔡斯文件中所做的那样，它将反对普遍存在的对这些论点的错误运用。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][ˈnevə(r)][əˈsəʊsieɪt; əˈsəʊʃieɪt] [pəˈsepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpjʊərɪst] [truːθ] [ænd; ənd]

and	it	can	never	associate	perception	of	the	purest	truth	and
和	它	能	绝不	联系	洞察力	的	这	最纯净的	真相	和

[ˈbjuːti] [wɪð] [ˈpeti] [ˈærəgəns] ,

beauty	with	petty	arrogance	,
美丽	和	小气	傲慢	,

它绝不会将对最纯粹的真理和美的感知与卑鄙的傲慢联系起来。

[nɔː(r)] [wɪl] [ˌaɪ ˈtiː][səʊ] [spiːk] [æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [peɪn] .

nor	will	it	so	speak	as	to	give	pain	.
也不	将要	它	所以	说话	作为	到	给	疼痛	.

它也不会发出令人痛苦的声音。

[wen] [ˈwɜːrdzwərθ] [wɒz; wəz] [rɪˈmembə(r)ɪŋ] [wɪð] [lʌv] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðərz] [ˈgaɪd(ə)ns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

When	Wordsworth	was	remembering	with	love	his	mother's	guidance	of	his
什么时候	华兹华斯	曾是	记住	和	爱	他的	母亲的	指导	的	他的

[ˈtʃaɪldhʊd] ,

childhood	,
童年	,

当华兹华斯满怀爱意地回忆起母亲在他童年时期给予的教导时，

[ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə] [səˈdʒest] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈmʌðəz] [les] [waɪz] [ɪn] [ðeə(r)] [weɪz] ,

and	wished	to	suggest	that	there	were	mothers	less	wise	in	their	ways	,
和	希望	到	建议	那	那里	是	母亲们	较少的	明智的	在	他们的	方式	,

并想暗示，有些母亲的做法并不那么明智。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tʃekt] , [hiː; hi] [sed] ,

he	was	checked	,	he	said	,
他	曾是	已检查	,	他	说	,

他说他接受了检查。

[baɪ][ðə; ði] [ʌnˈwɪlɪŋnəs] [tuː; tə][dʒɔɪn] [θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] “ [wɪð] [ˈeni] [θɔːt] [ðæt] [lʊks]

by	the	unwillingness	to	join	thought	of	her	“	with	any	thought	that	looks
经过	这	不情愿	到	加入	想法	的	她	“	和	任何	想法	那	看起来

[æt; ət] [ˈʌðə(r)z] - [bleɪm] .

at	others	'	blame	.
在	其他的	-	责备	.

因为她不愿意把对她的想法与任何指责他人的想法联系起来。

” [səʊ] [ˈædɪsən] [felt] [təˈwɔːdz] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [ˈneɪtʃə(r)] , [ɪn][ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə][ænd; ənd][ɪn] [laɪf] .

”	So	Addison	felt	towards	his	mother	Nature	,	in	literature	and	in	life	.
”	所以	艾迪生	毛毡	向	他的	母亲	自然	,	在	文学	和	在	生活	.

“艾迪生在文学和生活中都对他的母亲大自然怀有这样的感情。”

[hiː; hi] [əˈtækt] [ˈnəʊbədi] .

He	attacked	nobody	.
他	遭到攻击	无人	.

他没有攻击任何人。

[wɪð] [ə; eɪ] [laɪt] , [ˈkaɪndli][ˈhjuːmə(r)] , [ðæt] [wɒz; wəz][ˈnevə(r)][ˈpɜːsən(ə)l][ænd; ənd][ˈnevə(r)][kʊd; kəd] [gɪv]

With	a	light	,	kindly	humour	,	that	was	never	personal	and	never	could	give
和	一个	光	,	亲切地	幽默	,	那	曾是	绝不	个人的	和	绝不	可以	给

[peɪn] ,

pain	,
疼痛	,

他带着轻松友善的幽默感，从不针对个人，也从不会伤害任何人。

[hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə] [ˈsɒfn] [ðə; ði] [hɑːʃ] [laɪnz] [ɒv; əv] [laɪf] , [əˈbeɪt] [ɪts] [ˈfɒliz] ,

he	sought	to	soften	the	harsh	lines	of	life	,	abate	its	follies	,
他	寻求	到	软化	这	残酷的	线条	的	生活	,	减弱	它是	愚行	,

他试图缓和生活的残酷，减少其中的愚昧。

[ænd; ənd][ɪnˈspaɪə(r)][ðə; ði][ˈtempə(r)] [ðæt] [əˈləʊn][kæn; kən] [ˌəʊvəˈkʌm] [ɪts][rɔŋ, rɔːŋ] .

and	inspire	the	temper	that	alone	can	overcome	its	wrongs	.
和	启发	这	脾气	那	独自的	能	克服	它是	错误	.

并激发出唯有这种精神才能克服其错误。

[ˈpɒlətɪks] , [ɪn] [wɪtʃ] [fjuː] [ðen] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˈkɑːmli] [ænd; ənd] [ˈrekəgnaɪz] [ðə; ði] [wɜːθ] [ɒv; əv]

Politics	,	in	which	few	then	knew	how	to	think	calmly	and	recognise	the	worth	of
政治	,	在	哪个	很少	然后	知道	如何	到	思考	平静地	和	认出	这	值得	的

[ˈveərɪəs] [əˈpɪnjən] ,

various	opinion	,
各种各样的	观点	,

在当时的政治环境中，很少有人能够冷静思考，并认识到各种观点的价值。

[stiːl] [ænd; ənd] [ˈædɪsən] [ɪkˈskluːdɪd][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði][spekˈteɪtə(r)] .

Steele	and	Addison	excluded	from	the	pages	of	the	Spectator	.
斯蒂尔	和	艾迪生	排除	从	这	页面	的	这	旁观者	.

斯蒂尔和艾迪生的名字没有出现在《旁观者》杂志上。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜːst][ˈpeɪpə(r)][ɪn] [ðɪs] [ˈvɒljuːm] [ɪz][əˈpɒn] “ [ˈpʌblɪk] [ˈkredɪt] ,

But	the	first	paper	in	this	volume	is	upon	“	Public	Credit	,
但	这	第一的	纸	在	这	体积	是	之上	”	民众	信用	,

但本卷的第一篇文章是关于“公共信用”的。

〃 [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][dɪd] [tʌtʃ] [ɒn][ðə; ði][pəˈzɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ðə; ði]

〃	and	it	did	touch	on	the	position	of	the	country	at	a	time	when	the
〃	和	它	做过	触碰	在	这	位置	的	这	国家	在	一个	时间	什么时候	这

[ʃɒk] [ɒv; əv] [tʃeɪndʒ] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃn] [ɒv; əv] - - - ,

shock	of	change	caused	by	the	Revolution	of	1688	-	89	,
震惊	的	改变	导致	经过	这	革命	的	-	-	-	,

〃而且它确实触及了当时国家在1688-89年革命带来的变革冲击下的处境，

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [streɪn] [ɒv; əv] ['fɒrən] [wɔː(r)] , [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [sɪ'vɪəli] [felt] .

and	also	the	strain	of	foreign	war	,	were	being	severely	felt	.
和	还	这	拉紧	的	外国的	战争	,	是	存在	严重	毛毡	.

此外，海外战争带来的压力也令人深感忧虑。

[eɪtʃ] . [em] .

H	.	M	.
H	.	M	.

HM

['pʌblɪk] ['kredɪt] .

PUBLIC	CREDIT	.
民众	信用	.

公共信用。

— [kwɑː] ['kwɪski] - ['stjuːdiəʊ] - -

—	Quoi	quisque	ferè	studio	devinctus	adhæret
—	quoi	奎斯克	-	工作室	-	-

—Quoi quisque ferè studio devinctus adhæret

['ɔːt] ['kwaɪbəs][aɪ]['riːbəs] - ['suːmʊs] - -

Aut	quibus	i	rebus	multùm	sumus	antè	morati
自动	奎布斯	我	谜语	-	萨姆斯	-	-

莫拉蒂之前的一切

[ˌæt'kwiː][ɪn] - ['reɪʃiˌoʊniː][fjuːɪt] [kəntɛntə] ['meɪdʒɪs] [menz] ,

Atque	in	quô	ratione	fuit	contenta	magis	mens	,
atque	在	-	配给	水果	内容	魔法	男士	,

Atque in quô ratione fuit contenta magis mens，

[ɪn][sɑːmnɪz][kædəm] - - [oʊbaɪr] .

In	somnis	cadem	plerumque	videmur	obire	.
在	睡眠	学院	-	-	奥比尔	.

In somnis cadem plerumque videmur obire。

- . , [ˌaɪ ˈviː] . - .

Lucr	.	,	iv	.	959	.
-	.	,	四	.	-	.

Lucr.，iv. 959。

— [wɒt] ['stʌdiz] [pliːz] , [wɒt] [məʊst] [dɪ'laɪt] ,

—	What	studies	please	,	what	most	delight	,
—	什么	研究	请	,	什么	最多	喜	,

——你喜欢研究什么？你最喜欢研究什么？

[ænd; ənd] [fɪl] [menz] [θɔːts] , [ðeɪ] [driːm] [ðem; ðəm] ['or] [æt; ət] [naɪt] .

And	fill	men's	thoughts	,	they	dream	them	o'er	at	night	.
和	充满	男士	想法	,	他们	梦	他们	超过	在	夜晚	.

它们充斥着人们的思绪，他们在夜里梦见它们。

[kriːtʃ] .

Creech	.
克里奇	.

克里奇。

[ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] ['ræmbl] , [ɔː(r)] ['rɑːðə(r)] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ,

In	one	of	my	rambles	,	or	rather	speculations	,
在	一	的	我的	漫谈	,	或者	相当	猜测	,

在我的一次漫谈中，或者更确切地说是一次推测中，

[ai] [lʊkt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] [weə(r)] [ðə; ði] [bæŋk] [ɪz] [kept] ,

I	looked	into	the	great	hall	where	the	bank	is	kept	,
我	看起来	进入	这	伟大的	大厅	在哪里	这	银行	是	保留	,

我向银行所在的大厅望去，

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [də'rektər] , ['sekrəˌteri] , [ænd; ənd] [klɑːks]

and	was	not	a	little	pleased	to	see	the	directors	,	secretaries	,	and	clerks
和	曾是	不是	一个	小的	高兴	到	看	这	导演	,	秘书	,	和	职员

,

,

,

看到董事、秘书和职员们，他感到相当高兴。

[wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['membəz] [ɒv; əv] [ðæt] ['welθi] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] , [reɪndʒd] [ɪn] [ðeə(r)] ['sevrəl]

with	all	the	other	members	of	that	wealthy	corporation	,	ranged	in	their	several
和	全部	这	其他	成员	的	那	富裕	公司	,	范围	在	他们的	一些

['steɪʃnz] ,

stations	,
车站	,

以及其他所有来自那家富裕公司的会员，他们各自占据着不同的岗位。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɑːts] [ðeɪ] [ækt] [ɪn] [ðæt] [dʒʌst] [ænd; ənd] ['regjələ(r)] [ɪ'kɒnəmi] .

according	to	the	parts	they	act	in	that	just	and	regular	economy	.
根据	到	这	部分	他们	行为	在	那	只是	和	常规的	经济	.

根据它们在公正正常的经济体系中所扮演的角色。

[ðɪs] [rɪ'vaɪvd] [ɪn] [maɪ] ['meməri] [ðə; ði] ['meni] ['diskɔːsiz] [wɪtʃ] [ai] [hæd; həd] [bəuθ] [riːd] [ænd; ənd] [hɜːd]

This	revived	in	my	memory	the	many	discourses	which	I	had	both	read	and	heard
这	复活	在	我的	记忆	这	许多	论述	哪个	我	有	两个都	读	和	听到

[kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'keɪ] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] ['kredɪt] ,

concerning	the	decay	of	public	credit	,
有关	这	衰变	的	民众	信用	,

这让我回想起我曾经读到和听到的关于公共信用衰退的许多论述。

[wɪð] [ðə; ði] ['meθədz] [ɒv; əv] [rɪ'stɔːrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [wɪtʃ] , [ɪn] [maɪ] [ə'pɪnjən] , [hæv; həv] ['ɔːlweɪz]

with	the	methods	of	restoring	it	;	and	which	,	in	my	opinion	,	have	always
和	这	方法	的	恢复	它	;	和	哪个	,	在	我的	观点	,	有	总是

[biːn] [dɪ'fektɪv] ,

been	defective	,
到过	有缺陷的	,

修复它的方法；而且在我看来，这些方法一直都有缺陷。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [biːn] [meɪd] [wɪð] [æn; ən] [aɪ] [tuː; tə] ['seprət] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd]

because	they	have	always	been	made	with	an	eye	to	separate	interests	and
因为	他们	有	总是	到过	制成	和	一个	眼睛	到	分离	兴趣	和

['pɑːti] ['prɪnsəp(ə)lz] .

party	principles	.
派对	原则	.

因为它们一直以来都是着眼于不同的利益和党派原则而制定的。

[ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [geɪv] [maɪ] [maɪnd] [ɪm'plɔɪmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [həʊl] [naɪt] ;

The	thoughts	of	the	day	gave	my	mind	employment	for	the	whole	night	;
这	想法	的	这	天	给予	我的	头脑	就业	为了	这	所有的	夜晚	;

白天的种种思绪让我整夜都在思考；

[səʊ] [ðæt] [aɪ] [fel] [ɪn'sensəbli] ['ɪntuː][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [mə'θɒdɪkl] [driːm] ,

so	that	I	fell	insensibly	into	a	kind	of	methodical	dream	,
所以	那	我	跌倒	无意识地	进入	一个	种类	的	有条不紊	梦	,

于是，我不知不觉地陷入了一种有条不紊的梦境中。

[wɪtʃ] [dɪ'spəʊzd] [ɔːl][maɪ] [kˌɒntɪmpl'eɪʃənz] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['vɪʒn] , [ɔː(r)] ['æləgəri] ,

which	disposed	all	my	contemplations	into	a	vision	,	or	allegory	,
哪个	处置	全部	我的	沉思	进入	一个	想象	,	或者	寓言	,

这使我所有的思考都化作了一幅景象，或者说一个寓言。

[ɔː(r)] [wɒt] [els] [ðə; ðɪ] ['riːdə(r)] [ʃæl; ʃəl] [pliːz] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] .

or	what	else	the	reader	shall	please	to	call	it	.
或者	什么	别的	这	读者	将	请	到	称呼	它	.

或者读者可以随意称呼它。

[aɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [greɪt] [hɔːl] , [weə(r)] [aɪ][hæd; həd] [biːn] [ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] ;

Methoughts	I	returned	to	the	great	hall	,	where	I	had	been	the	morning	before	;
我的想法	我	返回	到	这	伟大的	大厅	,	在哪里	我	有	到过	这	早晨	前	;

我回到了大厅，也就是我前一天早上待过的地方；

[bʌt; bət][tuː; tə][maɪ] [sə'praɪz] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] [ðæt] [aɪ] [left] [ðeə(r)] , [aɪ] [sɔː] ,

but	to	my	surprise	,	instead	of	the	company	that	I	left	there	,	I	saw	,
但	到	我的	惊喜	,	反而	的	这	公司	那	我	左边	那里	,	我	锯	,

但令我惊讶的是，我看到的不是我离开的那家公司，而是……

[tə'wɔːdz] [ðə; ðɪ] ['ʌpə(r)] [end] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [hɔːl] , [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['vɜːdʒɪn] , ['siːtɪd] [ɒn][ə; eɪ] [θrəʊn] [ɒv; əv]

towards	the	upper	end	of	the	hall	,	a	beautiful	virgin	,	seated	on	a	throne	of
向	这	上	结尾	的	这	大厅	,	一个	美丽的	处女	,	坐着	在	一个	王座	的

[gəʊld] .

gold	.
金子	.

在大厅的上端，一位美丽的少女坐在金色的宝座上。

[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] , [æz; əz] [ðeɪ] [təʊld][ˌem 'iː] , [wɒz; wəz] ['pʌblɪk] ['kredɪt] .

Her	name	,	as	they	told	me	,	was	Public	Credit	.
她	姓名	,	作为	他们	讲述	我	,	曾是	民众	信用	.

他们告诉我，她的名字叫公共信贷。

[ðə; ðɪ] [wɔːlz] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɐd'ɔːnd] [wɪð] ['pɪktʃəz] [ænd; ənd][mæps] ,

The	walls	,	instead	of	being	adorned	with	pictures	and	maps	,
这	墙壁	,	反而	的	存在	装饰	和	图片	和	地图	,

墙上没有装饰图片和地图，

[wɜː(r); wə(r)] [hʌŋ] [wɪð] ['meni] [ækts] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] ['rɪt(ə)n] [ɪn]['gəʊldən] ['lɛtəz] .

were	hung	with	many	Acts	of	Parliament	written	in	golden	letters	.
是	悬挂	和	许多	使徒行传	的	议会	书面	在	金的	信件	.

墙上悬挂着许多用金字书写的议会法案。

[æt; ət][ðə; ðɪ] ['ʌpə(r)] [end] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [hɔːl] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['mægnə] ['kɑːtə] ,

At	the	upper	end	of	the	hall	was	the	Magna	Charta	,
在	这	上	结尾	的	这	大厅	曾是	这	麦格纳	宪章	,

大厅的尽头悬挂着《大宪章》。

[wɪð] [ðə; ðɪ][ækt][ɒv; əv] [ˌjuːnɪ'fɔːməti] [ɒn][ðə; ðɪ] [raɪt] [hænd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ækt][ɒv; əv] [ˌtɒlə'reɪʃn] [ɒn]

with	the	Act	of	Uniformity	on	the	right	hand	,	and	the	Act	of	Toleration	on
和	这	行为	的	均匀性	在	这	正确的	手	,	和	这	行为	的	容忍	在

[ðə; ðɪ] [left] .

the	left	.
这	左边	.

右边是《统一法案》，左边是《宽容法案》。

[æt; ət][ðə; ði]['ləʊə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði][hɔːl][wɒz; wəz][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['set(ə)lmənt] ,

At	the	lower	end	of	the	hall	was	the	Act	of	Settlement	,
在	这	降低	结尾	的	这	大厅	曾是	这	行为	的	沉降	,

大厅的下端是《和解法案》,

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [pleɪst] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɜːdʒɪn][ðæt][sæt][ə'pɒn][ðə; ði] [θrəʊn] .

which	was	placed	full	in	the	eye	of	the	virgin	that	sat	upon	the	throne	.
哪个	曾是	放置	满的	在	这	眼睛	的	这	处女	那	卫星	之上	这	王座	.

它被完全放置在坐在宝座上的圣母玛利亚的眼前。

[bəuθ][ðə; ði][saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði][hɔːl][wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [sʌtʃ] [ækts] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] [æz; əz]

Both	the	sides	of	the	hall	were	covered	with	such	Acts	of	Parliament	as
两个都	这	侧面	的	这	大厅	是	涵盖	和	这样的	使徒行传	的	议会	作为

[hæd; həd] [biːn] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] [fʌndz] .

had	been	made	for	the	establishment	of	public	funds	.
有	到过	制成	为了	这	建立	的	民众	资金	.

大厅两侧都挂满了为设立公共基金而制定的议会法案。

[ðə; ði]['leɪdi] [siːmd] [tuː; tə][set][æn; ən] [ʌn'spiːkəb(ə)l] ['vælju:][ə'pɒn] [ðiːz] ['sevrəl] ['piːsɪz] [ɒv; əv]

The	lady	seemed	to	set	an	unspeakable	value	upon	these	several	pieces	of
这	女士	似乎	到	放	一个	无法形容	价值	之上	这些	一些	件	的

['fɜːnɪtʃə(r)] ,

furniture	,
家具	,

这位女士似乎对这几件家具赋予了难以言喻的珍宝。

[ˌɪnsəʊ'mʌtʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['ɒf(ə)n] [rɪ'freʃt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

insomuch	that	she	often	refreshed	her	eye	with	them	,
就此而言	那	她	经常	焕然一新	她	眼睛	和	他们	,

以至于她经常用它们来舒缓眼睛。

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [smaɪld] [wɪð] [ə; eɪ]['siːkrət] ['pleʒə(r)] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'pɒn][ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] ,

and	often	smiled	with	a	secret	pleasure	as	she	looked	upon	them	;	but	,
和	经常	微笑	和	一个	秘密	乐趣	作为	她	看起来	之上	他们	;	但	,

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

at	the	same	time	,
在	这	相同的	时间	,

她看着他们时，常常会露出一种隐秘的愉悦微笑；但与此同时，

[ʃəʊd] [ə; eɪ] ['veri] [pə'tɪkjələ(r)] [ʌn'izɪnɪs] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['eniθɪŋ] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðæt] [mait] [hɜːt]

showed	a	very	particular	uneasiness	if	she	saw	anything	approaching	that	might	hurt
显示	一个	非常	特别的	不安	如果	她	锯	任何事物	接近	那	可能	伤害

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

如果看到任何可能伤害他们的事物靠近，她都会表现出非常特别的不安。

[ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] , [ɪn'diːd] , ['ɪnfɪnətli] ['tɪmərəs] [ɪn][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'heɪvjə(r)] :

She	appeared	,	indeed	,	infinitely	timorous	in	all	her	behaviour	:
她	出现	,	的确	,	无限地	胆怯的	在	全部	她	行为	:

她的一言一行都显得极其胆怯:

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['delɪkəsi] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , [ɔː(r)] [ðæt]

and	whether	it	was	from	the	delicacy	of	her	constitution	,	or	that
和	无论	它	曾是	从	这	美味	的	她	宪法	,	或者	那

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['trʌbld] [wɪð] ['veɪpəz] ,

she	was	troubled	with	vapours	,
她	曾是	麻烦	和	蒸汽	,

究竟是因为她体质虚弱，还是因为她得了哮喘?

[æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['ɑːftəwədz] [təʊld][baɪ][wʌn] [huː] [ai] [faʊnd] [wɒz; wəz] [nʌn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wel] -

as	I	was	afterwards	told	by	one	who	I	found	was	none	of	her	well	-
作为	我	曾是	然后	讲述	经过	一	WHO	我	成立	曾是	没有任何	的	她	出色地	-

['wɪʃə] ,

wishers	,
许愿者	,

后来我从一位我发现并非她的亲信那里得知了这件事。

[ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] ['kʌlə(r)] [ænd; ənd] ['stɑːtld] [æt; ət] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] .

she	changed	colour	and	startled	at	everything	she	heard	.
她	已更改	颜色	和	惊慌	在	一切	她	听到	.

她脸色一变，对听到的一切都感到惊恐。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['laɪkwaɪz] , [æz; əz][ai] ['ɑːftəwədz] [faʊnd] , [ə; eɪ]['greɪtə(r)][ˌvælɪtjuːdɪ'neərɪən][ðæn; ðən] ['eni] [ai]

She	was	likewise	,	as	I	afterwards	found	,	a	greater	valetudinarian	than	any	I
她	曾是	同样地	,	作为	我	然后	成立	,	一个	更大的	瓦莱图迪纳里安	比	任何	我

[hæd; həd]['evə(r)] [met] [wɪð] ,

had	ever	met	with	,
有	曾经	遇见	和	,

后来我发现，她也是我见过的最优秀的体弱多病者。

['iːv(ə)n][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [seks] , [ænd; ənd]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə] [sʌtʃ] ['məʊmənt(ə)ri] [kən'sʌmpʃnz] ,

even	in	her	own	sex	,	and	subject	to	such	momentary	consumptions	,
甚至	在	她	自己的	性别	,	和	主题	到	这样的	瞬间	消费	,

即使是同性女性，也会受到这种短暂欲望的影响，

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] [aɪ] ,

that	in	the	twinkling	of	an	eye	,
那	在	这	闪烁	的	一个	眼睛	,

就在眨眼之间，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [fɔːl] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][məʊst] ['flɒrɪd] [kəm'plekʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] ['helθf(ə)l]

she	would	fall	away	from	the	most	florid	complexion	and	the	most	healthful
她	会	落下	离开	从	这	最多	佛罗里达	肤色	和	这	最多	健康的

[steɪt] [ɒv; əv] ['bɒdi] ,

state	of	body	,
状态	的	身体	,

她将失去最红润的肤色和最健康的身体状态，

[ænd; ənd] ['wɪðə(r)] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['skelɪt(ə)n] .

and	wither	into	a	skeleton	.
和	枯萎	进入	一个	骨骼	.

最终枯萎成一副骨架。

[hɜː(r); hə(r)] [rɪ'kʌvəriz] [wɜː(r); wə(r)]['ɒf(ə)n][æz; əz] ['sʌd(ə)n] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [di'kei] ,

Her	recoveries	were	often	as	sudden	as	her	decays	,
她	恢复	是	经常	作为	突然	作为	她	衰变	,

她的康复往往和她的衰弱一样突然。

[ˌɪnsəʊ'mʌtʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'vaɪv] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['weɪstɪŋ] [dɪ'stempə(r)] ,

insomuch	that	she	would	revive	in	a	moment	out	of	a	wasting	distemper	,
就此而言	那	她	会	复活	在	一个	片刻	出去	的	一个	浪费	犬瘟热	,

以至于她能瞬间从绝症中恢复过来。

['ɪntuː][ə; eɪ]['hæbɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] [helθ] [ænd; ənd] ['vɪgə(r)] .

into	a	habit	of	the	highest	health	and	vigour	.
进入	一个	习惯	的	这	最高	健康	和	活力	.

养成保持最佳健康状态和充沛精力的习惯。

[ai][hæd; həd] ['veri] [su:n] [æn; ən] [ˌɒpə'tju:nəti] [ɒv; əv] [əb'zɜ:vɪŋ] [ði:z] [kwɪk] [tɜ:nz] [ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪz]

I	had	very	soon	an	opportunity	of	observing	these	quick	turns	and	changes
我	有	非常	很快	一个	机会	的	观察	这些	快的	转弯	和	变化

[ɪn][hɜ:(r); hə(r)][ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n] .

in	her	constitution	.
在	她	宪法	.

我很快就有机会观察到她体质的这些快速变化。

[ðeə(r)] [sæt][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['sekrəˌteri] ,

There	sat	at	her	feet	a	couple	of	secretaries	,
那里	卫星	在	她	脚	一个	夫妻	的	秘书	,

她脚边坐着两位秘书，

[hu:] [rɪ'si:vd] ['evri] ['aʊə(r)] ['lɛtəz] [frɒm; frəm][ɔ:l] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] ,

who	received	every	hour	letters	from	all	parts	of	the	world	,
WHO	已收到	每一个	小时	信件	从	全部	部分	的	这	世界	,

他每小时都会收到来自世界各地的信件，

[wɪtʃ] [ðə; ði][wʌn][ɔ:(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz] [pə'petʃuəli] ['ri:dɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ;

which	the	one	or	the	other	of	them	was	perpetually	reading	to	her	;
哪个	这	一	或者	这	其他	的	他们	曾是	永恒地	阅读	到	她	;

他们俩总有一个人给她读这本书；

[ænd; ənd] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [nju:z] [ʃi:; ʃi] [hɜ:d] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ɪk'si:dɪŋli] [ə'tentɪv]

and	according	to	the	news	she	heard	,	to	which	she	was	exceedingly	attentive
和	根据	到	这	消息	她	听到	,	到	哪个	她	曾是	非常	细心

,

,

,

据她所听到的消息（她对此非常关注），

[ʃi:; ʃi] [tʃeɪndʒd] ['kʌlə(r)] , [ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] ['meni] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv] [helθ] [ɔ:(r)] ['sɪknəs] .

she	changed	colour	,	and	discovered	many	symptoms	of	health	or	sickness	.
她	已更改	颜色	,	和	发现	许多	症状	的	健康	或者	疾病	.

她的脸色变了，并出现了许多健康或疾病的症状。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [θrəʊn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] [hi:p] [ɒv; əv][bægz][ɒv; əv] ['mʌni] ,

Behind	the	throne	was	a	prodigious	heap	of	bags	of	money	,
在后面	这	王座	曾是	一个	惊人	堆	的	包	的	钱	,

王座后面堆着一大堆钱袋，数量惊人。

[wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [paɪld] [ə'pɒn] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [səʊ] [haɪ] [ðæt] [ðeɪ] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['si:lɪŋ] .

which	were	piled	upon	one	another	so	high	that	they	touched	the	ceiling	.
哪个	是	堆积	之上	一	其他	所以	高的	那	他们	感动	这	天花板	.

它们层层叠叠地堆放得很高，都碰到了天花板。

[ðə; ði][flɔ:(r)][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [raɪt] [hænd][ænd; ənd][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [left] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [vɑ:st] [sʌmz]

The	floor	on	her	right	hand	and	on	her	left	was	covered	with	vast	sums
这	地面	在	她	正确的	手	和	在	她	左边	曾是	涵盖	和	广阔的	总和

[ɒv; əv][gəʊld] [ðæt] [rəʊz] [ʌp][ɪn] ['pɪrəmɪdz] [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] .

of	gold	that	rose	up	in	pyramids	on	either	side	of	her	.
的	金子	那	玫瑰	向上	在	金字塔	在	任何一个	边	的	她	.

她左右两侧的地板上堆满了大量的黄金，这些黄金在她两侧堆成了金字塔状。

[bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ][dɪd][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] ['wʌndə(r)][æt; ət] , [wen] [aɪ] [hɜ:d] , [ə'pɒn][ɪn'kwaɪəri] ,

But	this	I	did	not	so	much	wonder	at	,	when	I	heard	,	upon	inquiry	,
但	这	我	做过	不是	所以	很多	想知道	在	,	什么时候	我	听到	,	之上	询问	,

但当我询问后得知此事时，我倒并不感到惊讶。

[ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] ['vɜ:tʃu:] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [tʌtʃ] ,

that	she	had	the	same	virtue	in	her	touch	,
那	她	有	这	相同的	美德	在	她	触碰	,

她的触碰也同样具有这种美德。

[wɪtʃ] [ðə; ði]['poʊəts] [tel] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['lɪdɪən] [kɪŋ] [wɒz; wəz] ['fɔːməli] [pə'zest] [ɒv; əv] ;

which	the	poets	tell	us	a	Lydian	king	was	formerly	possessed	of	;
哪个	这	诗人	告诉	我们	一个	吕底亚	国王	曾是	以前	拥有	的	;

诗人告诉我们，吕底亚国王曾经拥有它；

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kən'vɜːt] [wɒt'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [pliːzd] ['ɪntuː] [ðæt] ['preʃəs] ['met(ə)l] .

and	that	she	could	convert	whatever	she	pleased	into	that	precious	metal	.
和	那	她	可以	转变	任何	她	高兴	进入	那	宝贵的	金属	.

她可以将任何她喜欢的东西转换成那种贵金属。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪzinəs] , [ænd; ənd] [kən'fjuːzd] ['hʌri] [ɒv; əv] [θɔːt] ,

After	a	little	dizziness	,	and	confused	hurry	of	thought	,
后	一个	小的	头晕	,	和	使困惑	匆忙	的	想法	,

一阵轻微的眩晕和混乱的思绪过后，

[wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn]['ɒf(ə)n] [miːts] [wɪð] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] , [ðə; ði][hɔːl][wɒz; wəz] [ə'lɑːmd] ,

which	a	man	often	meets	with	in	a	dream	,	methoughts	the	hall	was	alarmed	,
哪个	一个	男人	经常	满足	和	在	一个	梦	,	我的想法	这	大厅	曾是	惊慌	,

男人经常在梦中遇到的那种人，我觉得大厅里一片惊恐。

[ðə; ði] [dɔːz] [fluː] ['əʊpən] ,

the	doors	flew	open	,
这	门	飞翔	打开	,

大门猛地打开了，

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['entəd] [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['hɪdiəs] ['fæntəmz] [ðæt] [ai][hæd; həd]

and	there	entered	half	a	dozen	of	the	most	hideous	phantoms	that	I	had
和	那里	进入	一半	一个	打	的	这	最多	可怕	幻影	那	我	有

['evə(r)] [siːn] ,

ever	seen	,
曾经	已见	,

于是，六个我见过的最丑陋的幽灵走了进来。

['iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [driːm] , [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [taɪm] .

even	in	a	dream	,	before	that	time	.
甚至	在	一个	梦	,	前	那	时间	.

甚至在梦中，在那之前。

[ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [tuː] [baɪ] [tuː] , [ðəʊ] [mætʃt] [ɪn][ðə; ði][məʊst][dɪ'səʊʃɪəb(ə)l] ['mænə(r)] ,

They	came	in	two	by	two	,	though	matched	in	the	most	dissociable	manner	,
他们	来了	在	二	经过	二	,	尽管	匹配	在	这	最多	可分离的	方式	,

他们两人一组进来，但彼此之间却显得格格不入。

[ænd; ənd] ['mɪŋgld] [tə'geðə(r)] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [dɑːns] .

and	mingled	together	in	a	kind	of	dance	.
和	混合	一起	在	一个	种类	的	舞蹈	.

他们交织在一起，仿佛跳起了舞。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['tiːdiəs] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðeə(r)]['hæbɪts][ænd; ənd] [p'ɜːsənz] ;

It	would	be	tedious	to	describe	their	habits	and	persons	;
它	会	是	乏味	到	描述	他们的	习惯	和	人	;

要描述他们的习惯和性格会很繁琐；

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['riːz(ə)n] [ai][ʃæl; ʃəl]['əʊnli] [ɪn'fɔːm] [maɪ] ['riːdə(r)] , [ðæt] [ðə; ði] [fɜːst] ['kʌp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)]

for	which	reason	I	shall	only	inform	my	reader	,	that	the	first	couple	were
为了	哪个	原因	我	将	仅有的	通知	我的	读者	,	那	这	第一的	夫妻	是

['tɪrəni] [ænd; ənd] ['ænəki] ;

Tyranny	and	Anarchy	;
暴政	和	无政府状态	;

因此，我只想告诉读者，前两个例子分别是暴政和无政府状态；

[ðə; ði] ['sekənd] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪgətri] [ænd; ənd] ['eɪθiɪzəm] ; [ðə; ði] [θɜːd] ,

the	second	were	Bigotry	and	Atheism	;	the	third	,
这	第二	是	偏见	和	无神论	;	这	第三	,

第二类是偏执和无神论；第三类是，

[ðə; ði]['dʒiːniəs][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒmənwelθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɒv; əv] [ə'baʊt] ['twenti] - [tuː]

the	Genius	of	a	commonwealth	and	a	young	man	of	about	twenty	-	two
这	天才	的	一个	联邦	和	一个	年轻的	男人	的	关于	二十	-	二

[j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,

years	of	age	,
年	的	年龄	,

一位英明的天才，一位年约二十二岁的年轻人，

[huːz] [neɪm] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [lɜːn] .

whose	name	I	could	not	learn	.
谁	姓名	我	可以	不是	学习	.

我没能得知他的名字。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [spːd] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ,

He	had	a	sword	in	his	right	hand	,
他	有	一个	剑	在	他的	正确的	手	,

他右手拿着一把剑，

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [dɑːns] [hiː; hi]['ɒf(ə)n] ['brændɪʃ] [æt; ət][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['set(ə)lmənt] ; [ænd; ənd][ə; eɪ]

which	in	the	dance	he	often	brandished	at	the	Act	of	Settlement	;	and	a
哪个	在	这	舞蹈	他	经常	挥舞	在	这	行为	的	沉降	;	和	一个

['sɪtɪz(ə)n] ,

citizen	,
公民	,

在舞蹈中，他经常挥舞着《和解法案》；而且他还是一个公民，

[huː] [stʊd] [baɪ][ˌem 'iː] , ['wɪspəd] [ɪn][maɪ][ɪə(r)] , [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [spʌndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [left] [hænd] .

who	stood	by	me	,	whispered	in	my	ear	,	that	he	saw	a	sponge	in	his	left	hand	.
WHO	站立	经过	我	,	低声说道	在	我的	耳朵	,	那	他	锯	一个	海绵	在	他的	左边	手	.

站在我身边的人，在我耳边低语，说他看到他左手拿着一块海绵。

[ðə; ði] [dɑːns] [ɒv; əv][səʊ] ['meni] ['dʒɑːrɪŋ] [n'eɪtʃəz] [pʊt] [ˌem 'iː][ɪn][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,

The	dance	of	so	many	jarring	natures	put	me	in	mind	of	the	sun	,
这	舞蹈	的	所以	许多	刺耳的	自然	放	我	在	头脑	的	这	太阳	,

如此众多截然不同的自然现象交织在一起，让我想起了太阳。

[muːn] , [ænd; ənd] [ɜːθ] , [ɪn][ðə; ði] [rɪ'hɜːs(ə)l] ,

moon	,	and	earth	,	in	the	Rehearsal	,
月亮	,	和	地球	,	在	这	排演	,

月亮和地球，在彩排中，

[ðæt] [dɑːnst] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ]['ʌðə(r)] [end][bʌt; bət][tuː; tə] [ɪ'klɪps] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .

that	danced	together	for	no	other	end	but	to	eclipse	one	another	.
那	跳舞	一起	为了	不	其他	结尾	但	到	蚀	一	其他	.

它们翩翩起舞，别无他意，只为彼此掩盖对方的光芒。

[ðə; ði] ['riːdə(r)] [wɪl] ['iːzəli] [sə'pəʊz] , [baɪ] [wɒt] [hæz; həz] [biːn] [bɪ'fɔː(r)] [sed] ,

The	reader	will	easily	suppose	,	by	what	has	been	before	said	,
这	读者	将要	容易地	认为	,	经过	什么	有	到过	前	说	,

根据前面所说的内容，读者很容易推断出：

[ðæt] [ðə; ði]['leɪdi] [ɒn][ðə; ði] [θrəʊn] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['ɔːlməʊst] [fraɪt] [tuː; tə] [dɪ'strækʃn] ,

that	the	lady	on	the	throne	would	have	been	almost	frighted	to	distraction	,
那	这	女士	在	这	王座	会	有	到过	几乎	害怕	到	分心	,

坐在王位上的那位女士当时肯定吓得魂飞魄散。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [siːn] [bʌt; bət] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['spektəz] :

had	she	seen	but	any	one	of	the	spectres	:
有	她	已见	但	任何	一	的	这	幽灵	:

她要是能看到任何一个幽灵就好了：

[wɒt] [ðen] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [hɜː(r); hə(r)] [kən'dɪʃn] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðem; ðəm][ɔːl][ɪn][ə; eɪ] ['bɒdi]

what	then	must	have	been	her	condition	when	she	saw	them	all	in	a	body
什么	然后	必须	有	到过	她	状况	什么时候	她	锯	他们	全部	在	一个	身体

?

?
?

那么，当她看到他们全部聚集在一起时，她的内心状态会是怎样的呢?

[ʃiː; ʃi] ['feɪntɪd] , [ænd; ənd][daɪd] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] .

She	fainted	,	and	died	away	at	the	sight	.
她	昏厥	,	和	死亡	离开	在	这	视线	.

她看到那景象后昏了过去，随即去世了。

[et]['niːkweɪ][dʒæm]['kʌlə(r)][ˌiː es 'tiː]['mɪstoʊ] - - ;

Et	neque	jam	color	est	misto	candore	rubori	;
等	内克	果酱	颜色	est	误	-	-	;

Et neque jam color est Misto candore rubori;

[ˌen iː 'siː]['vɪgə(r)] , [et]['vaɪriːz] , [et] - - [raɪz] - ;

Nec	vigor	,	et	vires	,	et	quæ	modò	rise	placebant	;
nec	活力	,	等	病毒	,	等	-	-	上升	-	;

Nec vigor, et vires, et quæ modòrise placebant;

[ˌen iː 'siː] ['kɔːpəs] ['remənet] — .

Nec	corpus	remanet	—	.
nec	语料库	雷曼特	—	.

Nec corpus remanet—。

['ɔvid] , [met] . [θriː] . - .

Ovid	,	Met	.	iii	.	491	.
奥维德	,	梅特	.	三、	.	-	.

奥维德，《变形记》第三卷，第491行。

— [hɜː(r); hə(r)] ['spɪrɪt] [feɪnt] ,

—	Her	spirits	faint	,
—	她	烈酒	头晕的	,

——她精神恍惚，

[hɜː(r); hə(r)] ['bluːmɪŋ] [tʃiːks] [ə'sjuːm] [ə; eɪ]['pælɪd] [teɪnt] ,

Her	blooming	cheeks	assume	a	pallid	teint	,
她	盛开	脸颊	认为	一个	苍白	色度	,

她原本红润的双颊泛起了一丝苍白，

[ænd; ənd] [skeəs] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːm] [rɪ'meɪnz] .

And	scarce	her	form	remains	.
和	稀少	她	形式	遗迹	.

她的身影已所剩无几。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [hɪl] [ɒv; əv] ['mʌni] - [bægz][ænd; ənd][ðə; ði] [hiːps]

There	was	as	great	a	change	in	the	hill	of	money	-	bags	and	the	heaps
那里	曾是	作为	伟大的	一个	改变	在	这	爬坡道	的	钱	-	包	和	这	堆积如山

[ɒv; əv] ['mʌni] ,

of	money	,
的	钱	,

钱袋堆和钱堆也发生了巨大的变化。

[ðə; ði]['fɔːmə(r)] [ʃrɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][səʊ] ['meni] ['empti] [bægz] ,

the	former	shrinking	and	falling	into	so	many	empty	bags	,
这	以前的	收缩	和	坠落	进入	所以	许多	空的	包	,

前者逐渐萎缩，落入无数空袋子中。

[ðæt] [ai] [naʊ] [faʊnd] [nɒt] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [tenθ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [biːn] [fɪld] [wɪð] ['mʌni] .

that	I	now	found	not	above	a	tenth	part	of	them	had	been	filled	with	money	.
那	我	现在	成立	不是	多于	一个	第十	部分	的	他们	有	到过	已填	和	钱	.

而我现在发现，其中只有不到十分之一装满了钱。

[ðə; ði] [rest] ,

The	rest	,
这	休息	,

其余的部分，

[ðæt] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [seɪm] [speɪs] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [seɪm] ['fɪgə(r)] [æz; əz][ðə; ði][bægz] [ðæt]

that	took	up	the	same	space	and	made	the	same	figure	as	the	bags	that
那	采取	向上	这	相同的	空间	和	制成	这	相同的	数字	作为	这	包	那

[wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] [fɪld] [wɪð] ['mʌni] ,

were	really	filled	with	money	,
是	真的	已填	和	钱	,

它们占用的空间和形状与那些真正装满钱的袋子相同，

[hæd; həd] [biːn] [bləʊn] [ʌp] [wɪð] [eə(r)] , [ænd; ənd] [kɔːld] ['ɪntuː][maɪ] ['meməri] [ðə; ði][bægz] [fʊl] [ɒv; əv]

had	been	blown	up	with	air	,	and	called	into	my	memory	the	bags	full	of
有	到过	吹	向上	和	空气	,	和	称为	进入	我的	记忆	这	包	满的	的

[wɪnd] ,

wind	,
风	,

被空气吹胀了，这让我想起了装满风的袋子。

[wɪtʃ] ['həʊmə(r)] [telz] [ˌjuː 'es][hɪz; ɪz]['hɪərəʊ] [rɪ'siːvd] [æz; əz][ə; eɪ]['prez(ə)nt][frɒm; frəm] .

which	Homer	tells	us	his	hero	received	as	a	present	from	Æolus	.
哪个	荷马	讲述	我们	他的	英雄	已收到	作为	一个	展示	从	埃俄罗斯	.

荷马告诉我们，他的英雄从埃俄罗斯那里收到了这份礼物。

[ðə; ði] [greɪt] [hiːps] [ɒv; əv][gəʊld][ɒn]['aɪðə(r)] [saɪd][ðə; ði] [θrəʊn] [naʊ] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi]['əʊnli] [hiːps]

The	great	heaps	of	gold	on	either	side	the	throne	now	appeared	to	be	only	heaps
这	伟大的	堆积如山	的	金子	在	任何一个	边	这	王座	现在	出现	到	是	仅有的	堆积如山

[ɒv; əv]['peɪpə(r)] ,

of	paper	,
的	纸	,

王座两侧堆积如山的黄金，现在看起来只不过是一堆堆的纸而已。

[ɔː(r)]['lɪt(ə)l] [paɪlz] [ɒv; əv] [nɒtʃt] [stɪks] , [baʊnd] [ʌp] [tə'geðə(r)] [ɪn]['bʌnd(ə)lz] , [laɪk] [bæθ.bɑːθ] ['fægət] .

or	little	piles	of	notched	sticks	,	bound	up	together	in	bundles	,	like	Bath	faggots	.
或者	小的	堆	的	缺口	棍子	,	边界	向上	一起	在	捆绑	,	喜欢	洗澡	同性恋	.

或者像巴斯柴捆一样，捆扎成一捆一捆的带凹槽的木棍。

[waɪlst] [ai][wɒz; wəz] [lə'mentɪŋ] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [ˌdesə'leɪʃn] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] ,

Whilst	I	was	lamenting	this	sudden	desolation	that	had	been	made	before	me	,
而	我	曾是	哀叹	这	突然	荒凉	那	有	到过	制成	前	我	,

[ðə; ði] [həʊl] [siːn] ['vænɪʃd] .

the	whole	scene	vanished	.
这	所有的	场景	消失了	.

正当我为眼前这突如其来的荒凉景象感到惋惜时，整个场景消失了。

[ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] ['spektəz] , [ðeə(r)] [naʊ] ['entəd] [ə; eɪ]['sekənd] [dɑːns] [ɒv; əv]

In	the	room	of	the	frightful	spectres	,	there	now	entered	a	second	dance	of
在	这	房间	的	这	可怕	幽灵	,	那里	现在	进入	一个	第二	舞蹈	的

[ˌæpə'rɪʃən] ,

apparitions	,
幻影	,

在恐怖幽灵出没的房间里，又开始了第二场幻影之舞。

['veri] [ə'griːəbli] [mætʃt] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [meɪd] [ʌp] [ɒv; əv] ['veri] ['eɪmiəb(ə)l] ['fæntəmz] :

very	agreeably	matched	together	,	and	made	up	of	very	amiable	phantoms	:
非常	欣然	匹配	一起	,	和	制成	向上	的	非常	可亲	幻影	:

他们搭配得非常和谐，而且都是非常友善的幽灵：

[ðə; ði] [fɜːst] [peə(r)] [wɒz; wəz] ['lɪbəti] [wɪð] ['mɒnəki] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [hænd] ;

the	first	pair	was	Liberty	with	Monarchy	at	her	right	hand	;
这	第一的	一对	曾是	自由	和	君主制	在	她	正确的	手	;

第一对是自由女神像，她的右手边是君主女神像；

[ðə; ði] ['sekənd] [wɒz; wəz] [ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n] ['liːdɪŋ] [ɪn] [rɪ'lɪdʒən] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [θɜːd] , [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [huːm]

the	second	was	Moderation	leading	in	Religion	;	and	the	third	,	a	person	whom
这	第二	曾是	适度	领导	在	宗教	;	和	这	第三	,	一个	人	谁

[aɪ][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] ,

I	had	never	seen	,
我	有	绝不	已见	,

第二位是宗教领域的温和派领袖；第三位是我从未见过的人。

[wɪð] [ðə; ði]['dʒiːniəs][ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .

with	the	Genius	of	Great	Britain	.
和	这	天才	的	伟大的	英国	.

拥有大不列颠的智慧。

[æt; ət][ðə; ði] [fɜːst] ['entrəns] , [ðə; ði]['leɪdi] [rɪ'vaɪvd] ; [ðə; ði][bægz] [sweld] [tuː; tə][ðeə(r)]['fɔːmə(r)] [bʌlk] ;

At	the	first	entrance	,	the	lady	revived	;	the	bags	swelled	to	their	former	bulk	;
在	这	第一的	入口	,	这	女士	复活	;	这	包	肿胀	到	他们的	以前的	大部分	;

走进第一个入口，那位女士恢复了精神；行李也恢复了原来的体积；

[ðə; ði] [paɪlz] [ɒv; əv] ['fægət] [ænd; ənd] [hiːps] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] ['pɪrəmɪdz] [ɒv; əv] ['gini] :

the	piles	of	faggots	and	heaps	of	paper	changed	into	pyramids	of	guineas	:
这	堆	的	同性恋	和	堆积如山	的	纸	已更改	进入	金字塔	的	几内亚	:

成堆的柴火和纸张变成了堆成金字塔的几尼金币：

[ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [pɑːt] , [aɪ][wɒz; wəz][səʊ] [træns'pɔːtid] [wɪð] [dʒɔɪ] [ðæt] [aɪ] [ə'weikt] ,

and	,	for	my	own	part	,	I	was	so	transported	with	joy	that	I	awaked	,
和	,	为了	我的	自己的	部分	,	我	曾是	所以	运输	和	喜悦	那	我	醒来	,

至于我，我高兴得都睡着了，然后就醒了过来。

[ðəʊ] [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [aɪ] [wʊd] [feɪn] [hæv; həv] ['fɔːlən] [ə'sliːp] [ə'gen] [tuː; tə][hæv; həv] [kləʊzd] [maɪ]

though	I	must	confess	I	would	fain	have	fallen	asleep	again	to	have	closed	my
尽管	我	必须	承认	我	会	欣然	有	倒下	睡着了	再次	到	有	关闭	我的

['vɪʒn] ,

vision	,
想象	,

不过我必须承认，我当时很想再次睡着，闭上眼睛。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

if	I	could	have	done	it	.
如果	我	可以	有	完毕	它	.

如果我能做到就好了。

['haʊshəʊld] [ˌsʊpər'stɪʃən] .

HOUSEHOLD	SUPERSTITIONS	.
家庭	迷信	.

家庭迷信。

['sɒmniə] , - - , [mɪ'rɑːkjələ] , ['sɑːgəz] ,

Somnia	**,**	**terrores**	**magicos**	**,**	**miracula**	**,**	**sagas**	**,**
睡眠	,	-	-	,	奇迹	,	传奇故事	,

睡眠、恐怖魔法、奇迹、传奇，

[nɑktɜːnoʊz] ['lemjʊˌriːz] , - - [raɪdz] ?

Nocturnos	**lemures**	**,**	**portentaque**	**Thessala**	**rides**	**?**
夜曲	狐猴	,	-	-	骑行	?

夜莺狐妖、塞萨拉的预兆游乐设施?

[hɔːr] . , ['iː'piː] . [ˌaɪ 'aɪ] . [ˌtuː'tuː] , - .

Hor	**.**	**,**	**Ep**	**.**	**ii**	**.**	**2**	**,**	**208**	**.**
hor	.	,	ep	.	二、	.	2	,	-	.

Hor.，Ep. ii.2，208。

['vɪʒnz] [ænd; ənd]['mædʒɪk] [spelz] , [kæn; kən][juː; jʊ] [dɪ'spaɪz] ,

Visions	**and**	**magic**	**spells**	**,**	**can**	**you**	**despise**	**,**
愿景	和	魔法	咒语	,	能	你	鄙视	,

幻象和魔法咒语，你能鄙视吗?

[ænd; ənd] [lɑːf] [æt; ət] [witʃiz] , [gəʊsts] , [ænd; ənd] ['prɔdidʒiz] ?

And	**laugh**	**at**	**witches**	**,**	**ghosts**	**,**	**and**	**prodigies**	**?**
和	笑	在	女巫	,	鬼魂	,	和	神童	?

嘲笑女巫、鬼魂和神童?

['gəʊɪŋ] ['jestədeɪ] [tuː; tə] [daɪn] [wɪð] [æn; ən][əʊld] [ə'kweɪntəns] ,

Going	**yesterday**	**to**	**dine**	**with**	**an**	**old**	**acquaintance**	**,**
去	昨天	到	用餐	和	一个	老的	熟人	,

昨天去和一位老熟人吃饭，

[ai][hæd; həd][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [həʊl] ['fæməli] ['veri] [mʌtʃ] [dɪ'dʒektɪd] .

I	**had**	**the**	**misfortune**	**to**	**find**	**his**	**whole**	**family**	**very**	**much**	**dejected**	**.**
我	有	这	不幸	到	寻找	他的	所有的	家庭	非常	很多	垂头丧气	.

不幸的是，我发现他全家都非常沮丧。

[ə'pɒn] ['ɑːskɪŋ] [hɪm] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

Upon	**asking**	**him**	**the**	**occasion**	**of**	**it**	**,**
之上	问	他	这	场合	的	它	,

问及此事缘由时，

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [dremt] [ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] [driːm] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] ,

he	**told**	**me**	**that**	**his**	**wife**	**had**	**dreamt**	**a**	**very**	**strange**	**dream**	**the**	**night**	**before**	**,**
他	讲述	我	那	他的	妻子	有	梦见	一个	非常	奇怪的	梦	这	夜晚	前	,

他告诉我，他妻子前一天晚上做了一个非常奇怪的梦。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'freɪd] [pɔː'tend, pəu-][sʌm; səm] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [ɔː(r)][tuː; tə][ðeə(r)]

which	**they**	**were**	**afraid**	**portended**	**some**	**misfortune**	**to**	**themselves**	**or**	**to**	**their**
哪个	他们	是	害怕的	预示	一些	不幸	到	他们自己	或者	到	他们的

['tʃɪldrən] .

children	**.**
孩子们	.

他们担心这预示着自己或孩子会遭遇不幸。

[æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [ai] [əb'zɜːvd] [ə; eɪ] ['set(ə)ld] ['meləŋkəli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

At	**her**	**coming**	**into**	**the**	**room**	**,**	**I**	**observed**	**a**	**settled**	**melancholy**	**in**	**her**
在	她	未来	进入	这	房间	,	我	观察到	一个	定居	忧郁	在	她

['kaʊntənəns] ,

countenance	**,**
面容	,

她走进房间时，我注意到她脸上带着一种淡淡的忧伤。

[wɪtʃ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] ['trʌbld] [fɔː(r); fə(r)] , [hæd; həd] [aɪ] [nɒt] [hɜːd] [frɒm; frəm] [wenz] [ˌaɪ 'tiː]

which	I	should	have	been	troubled	for	,	had	I	not	heard	from	whence	it
哪个	我	应该	有	到过	麻烦	为了	,	有	我	不是	听到	从	何处	它

[prə'siːdid] .

proceeded	.
继续	.

如果不是听说了事情的来龙去脉，我本该为此感到烦恼。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] ['suːnə(r)] [sæt] [daʊn] , [bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [lʊkt] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

We	were	no	sooner	sat	down	,	but	,	after	having	looked	upon	me	a	little
我们	是	不	很快	卫星	向下	,	但	,	后	拥有	看起来	之上	我	一个	小的

[waɪl] ,

while	,
尽管	,

我们刚坐下，但她打量了我一会儿之后，

“ [maɪ] [dɪə(r)] , ” [sez] [ʃiː; ʃi] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

“	My	dear	,	”	says	she	,	turning	to	her	husband	,
“	我的	亲爱的	,	”	说道	她	,	转弯	到	她	丈夫	,

“亲爱的，”她转向丈夫说道。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [naʊ] [siː] [ðə; ðɪ] ['streɪndʒə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['kænd(ə)l] [lɑːst] [naɪt] .

“	you	may	now	see	the	stranger	that	was	in	the	candle	last	night	.
“	你	可能	现在	看	这	陌生人	那	曾是	在	这	蜡烛	最后的	夜晚	.

“你现在可以看到昨晚蜡烛里的陌生人了。”

” [suːn] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv] ['fæməli] [ə'feəz] ,

”	Soon	after	this	,	as	they	began	to	talk	of	family	affairs	,
”	很快	后	这	,	作为	他们	开始	到	讲话	的	家庭	事务	,

“此后不久，当他们开始谈论家事时，

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['ləʊə(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['teɪb(ə)l] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː; tə]

a	little	boy	at	the	lower	end	of	the	table	told	her	that	he	was	to
一个	小的	男生	在	这	降低	结尾	的	这	桌子	讲述	她	那	他	曾是	到

[gəʊ] ['ɪntuː] [dʒɔɪn] - [hænd] [ɒn] ['θɜːzdeɪ] .

go	into	join	-	hand	on	Thursday	.
去	进入	加入	-	手	在	周四	.

坐在桌子底下的一个小男孩告诉她，他星期四要参加联谊活动。

“ ['θɜːzdeɪ] ! ” [sez] [ʃiː; ʃi] .

“	Thursday	!	”	says	she	.
“	周四	!	”	说道	她	.

“星期四！”她说道。

“ [nəʊ] , [tʃaɪld] ; [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [gɒd] , [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [bɪ'gɪn] [ə'pɒn] ['tʃildəmæs] - [deɪ] ;

“	No	,	child	;	if	it	please	God	,	you	shall	not	begin	upon	Childermas	-	day	;
“	不	,	孩子	;	如果	它	请	上帝	,	你	将	不是	开始	之上	奇尔德马斯	-	天	;

“不，孩子；如果上帝允许，你不要在儿童节那天开始；

[tel] [jɔː(r); jə(r)] ['raɪtɪŋ] - ['mɑːstə(r)] [ðæt] ['fraɪdeɪ] [wɪl] [biː; bi] [suːn] [ɪ'nʌf] .

tell	your	writing	-	master	that	Friday	will	be	soon	enough	.
告诉	你的	写作	-	掌握	那	星期五	将要	是	很快	足够的	.

告诉你的写作老师，星期五很快就会到了。

” [aɪ] [wɒz; wəz] [rɪ'flektɪŋ] [wɪð] [maɪ'self] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['ɒdnəs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['fænsi] ,

”	I	was	reflecting	with	myself	on	the	oddness	of	her	fancy	,
”	我	曾是	反思	和	我	在	这	怪异	的	她	想要	,

“我当时正在反思她这种奇特的癖好，

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [ðæt] ['enibɒdi] [wʊd] [ɪ'stæblɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [tuː; tə] [luːz] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn]

and	wondering	that	anybody	would	establish	it	as	a	rule	,	to	lose	a	day	in
和	好奇	那	任何人	会	建立	它	作为	一个	规则	,	到	失去	一个	天	在

['evri] [wiːk] .

every	week	.
每一个	星期	.

并想知道是否有人会制定一条规则，即每周损失一天。

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðiːz] [maɪ] [mj'uːsɪŋz] ,

In	the	midst	of	these	my	musings	,
在	这	中间	的	这些	我的	沉思	,

在我沉思之际，

[ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪəd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [riːtʃ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sɔːlt][ə'pɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][maɪ] [naɪf] ,

she	desired	me	to	reach	her	a	little	salt	upon	the	point	of	my	knife	,
她	想要的	我	到	抵达	她	一个	小的	盐	之上	这	观点	的	我的	刀	,

她希望我用刀尖蘸一点盐递给她。

[wɪtʃ] [aɪ][dɪd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['hʌri] [ɒv; əv] [ə'biːdiəns] [ðæt] [aɪ][let][ˌaɪ 'tiː][drɒp][baɪ]

which	I	did	in	such	a	trepidation	and	hurry	of	obedience	that	I	let	it	drop	by
哪个	我	做过	在	这样的	一个	忐忑不安	和	匆忙	的	服从	那	我	让	它	降低	经过

[ðə; ði] [wei] ;

the	way	;
这	方式	;

我当时既战战兢兢又匆忙服从，以至于在路上把它掉在了地上；

[æt; ət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪ'miːdiətli] ['stɑːtld] , [ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] .

at	which	she	immediately	startled	,	and	said	it	fell	towards	her	.
在	哪个	她	立即地	惊慌	,	和	说	它	跌倒	向	她	.

她顿时吓了一跳，说它朝她倒了下去。

[ə'pɒn] [ðɪs] [aɪ] [lʊkt] ['veri] [blæŋk] ; [ænd; ənd] [əb'zɜːvɪŋ] [ðə; ði] [kən'sɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['teɪb(ə)l] ,

Upon	this	I	looked	very	blank	;	and	observing	the	concern	of	the	whole	table	,
之上	这	我	看起来	非常	空白的	;	和	观察	这	忧虑	的	这	所有的	桌子	,

对此，我茫然不知所措；观察着整桌人的担忧，

[bɪ'gæn] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][maɪ'self] , [wɪð] [sʌm; səm] [kən'fjuːʒn] ,

began	to	consider	myself	,	with	some	confusion	,
开始	到	考虑	我	,	和	一些	困惑	,

我开始反思自己，心中有些困惑。

[æz; əz][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ][dɪ'zɑːstə(r)][ə'pɒn][ðə; ði]['fæməli] .

as	a	person	that	had	brought	a	disaster	upon	the	family	.
作为	一个	人	那	有	带来	一个	灾难	之上	这	家庭	.

作为一个给家庭带来灾难的人。

[ðə; ði]['leɪdi] , [haʊ'evə(r)] , [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɜː'self] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [speɪs] , [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

The	lady	,	however	,	recovering	herself	after	a	little	space	,	said	to	her
这	女士	,	然而	,	恢复中	她自己	后	一个	小的	空间	,	说	到	她

['hʌzbənd] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] ,

husband	with	a	sigh	,
丈夫	和	一个	叹	,

然而，过了一会儿，这位女士恢复了平静，叹了口气对丈夫说：

“ [maɪ][dɪə(r)] , [mis'fɔːtʃənz] ['nevə(r)] [kʌm] ['sɪŋg(ə)l] .

“	My	dear	,	misfortunes	never	come	single	.
“	我的	亲爱的	,	不幸	绝不	来	单身的	.

“亲爱的，不幸从来都不是单独来的。”

” [maɪ] [frend] , [aɪ] [faʊnd] , ['æktɪd][bʌt; bət][æn; ən]['ʌndə(r)] [pɑːt] [æt; ət][hɪz; ɪz]['teɪb(ə)l] ; [ænd; ənd] ,

”	My	friend	,	I	found	,	acted	but	an	under	part	at	his	table	;	and	,
”	我的	朋友	,	我	成立	,	行动	但	一个	在下面	部分	在	他的	桌子	;	和	,

“我发现，我的朋友在餐桌上只是个配角；而且，

['biːɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][mɔː(r)] [gʊd] - ['neɪtʃə(r)][ðæn; ðən] [ˌʌndə'stændɪŋ] ,

being	a	man	of	more	good	-	nature	than	understanding	,
存在	一个	男人	的	更多的	好的	-	自然	比	理解	,

他本性善良，但理解力欠佳。

[θɪŋks] [hɪm'self] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][fɔːl] [ɪn] [wɪð] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['pæʃ(ə)nz] [ænd; ənd] ['hjuːmə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [jəʊk]

thinks	himself	obliged	to	fall	in	with	all	the	passions	and	humours	of	his	yoke
思考	他自己	有义务	到	落下	在	和	全部	这	激情	和	体液	的	他的	轭

- ['feləʊ] .

-	fellow	.
-	同伴	.

他认为自己有义务顺应同侪的所有激情和性情。

“ [duː; də][nɒt][juː; jʊ][rɪ'membə(r)] , [tʃaɪld] , ” [sez] [ʃiː; ʃi] ,

“	Do	not	you	remember	,	child	,	”	says	she	,
“	做	不是	你	记住	,	孩子	,	”	说道	她	,

“孩子，你不记得了吗？”她说道。

“ [ðæt] [ðə; ðɪ] ['pɪdʒɪn] - [haʊs] [fel] [ðə; ðɪ] ['veri] [ˌɑːftə'nuːn] [ðæt] ['aʊə(r)] ['keələs] [wentʃ] [spɪlt] [ðə; ðɪ][sɔːlt]

“	that	the	pigeon	-	house	fell	the	very	afternoon	that	our	careless	wench	spilt	the	salt
“	那	这	鸽子	-	房子	跌倒	这	非常	下午	那	我们的	粗心	妖妇	洒了	这	盐

[ə'pɒn][ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l] ?

upon	the	table	?
之上	这	桌子	?

“鸽舍倒塌的那天下午，正是我们粗心的姑娘把盐洒在桌子上的时候？”

” — “ [jes] , ” [sez] [hiː; hi] , “ [maɪ][dɪə(r)] ;

”	—	“	Yes	,	”	says	he	,	“	my	dear	;
”	—	“	是的	,	”	说道	他	,	“	我的	亲爱的	;

“是的，”他说，“亲爱的；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][nekst][pəʊst] [brɔːt] [ˌjuː 'es][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['bæt(ə)l][ɒv; əv][ɑːl'mænzə] .

and	the	next	post	brought	us	an	account	of	the	battle	of	Almanza	.
和	这	下一个	邮政	带来	我们	一个	帐户	的	这	战斗	的	阿尔曼扎	.

下一篇帖子讲述了阿尔曼扎战役。

” [ðə; ðɪ]['riːdə(r)] [meɪ] [ges] [æt; ət][ðə; ðɪ]['fɪgə(r)][aɪ] [meɪd] , ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [dʌn] [ɔːl] [ðɪs] ['mɪstʃɪf] .

”	The	reader	may	guess	at	the	figure	I	made	,	after	having	done	all	this	mischief	.
”	这	读者	可能	猜测	在	这	数字	我	制成	,	后	拥有	完毕	全部	这	恶作剧	.

“读者可以猜猜我做了这么多恶作剧之后得出了什么结果。”

[aɪ] [dɪ'spætʃ] [maɪ] ['dɪnə(r)] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] , [wɪð] [maɪ]['juːʒuəl] [ˌtæsɪ'tɜːnəti] ;

I	despatched	my	dinner	as	soon	as	I	could	,	with	my	usual	taciturnity	;
我	已派送	我的	晚餐	作为	很快	作为	我	可以	,	和	我的	通常	沉默寡言	;

我一如既往地沉默寡言，尽快把晚餐送了出去；

[wen] , [tuː; tə][maɪ]['ʌtə(r)] [kən'fjuːʒn] , [ðə; ðɪ]['leɪdi] ['siːɪŋ] [ˌem 'iː] [kwɪtɪŋ] [maɪ] [naɪf] [ænd; ənd] [fɔːk] ,

when	,	to	my	utter	confusion	,	the	lady	seeing	me	quitting	my	knife	and	fork	,
什么时候	,	到	我的	说出	困惑	,	这	女士	看到	我	辞职	我的	刀	和	叉	,

令我百思不得其解的是，那位女士看到我放下刀叉时，

[ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'krɒs] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ə'pɒn][maɪ] [pleɪt] ,

and	laying	them	across	one	another	upon	my	plate	,
和	躺下	他们	穿过	一	其他	之上	我的	盘子	,

然后将它们叠放在我的盘子里，

[dɪ'zaɪəd] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [wʊd] ['hjuːmə(r)][hɜː(r); hə(r)][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv]

desired	me	that	I	would	humour	her	so	far	as	to	take	them	out	of
想要的	我	那	我	会	幽默	她	所以	远的	作为	到	拿	他们	出去	的

[ðæt] ['fɪgə(r)] [ænd; ənd] [pleɪs] [ðem; ðəm][saɪd][baɪ][saɪd] .

that	figure	and	place	them	side	by	side	.
那	数字	和	地方	他们	边	经过	边	.

她希望我能顺从她，把它们从那个图形中取出，并排摆放。

[wɒt] [ðə; ði] [əb'sɜːdəti] [wɒz; wəz] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] ,

What	the	absurdity	was	which	I	had	committed	I	did	not	know	,
什么	这	荒谬	曾是	哪个	我	有	坚定的	我	做过	不是	知道	,

我当时究竟犯下了多么荒谬的罪行，我却浑然不知。

[bʌt; bət][ai] [sə'pəʊz] [ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm] [trə'dɪʃənəri] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)]

but	I	suppose	there	was	some	traditionary	superstition	in	it	;	and	therefore
但	我	认为	那里	曾是	一些	传统	迷信	在	它	;	和	所以

,

,

,

但我认为其中包含一些传统迷信；因此，

[ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

in	obedience	to	the	lady	of	the	house	,
在	服从	到	这	女士	的	这	房子	,

遵从女主人的意愿，

[ai] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv][maɪ] [naɪf] [ænd; ənd] [fɔːk] [ɪn] [tuː] ['pærəlel] [laɪnz] ,

I	disposed	of	my	knife	and	fork	in	two	parallel	lines	,
我	处置	的	我的	刀	和	叉	在	二	平行线	线条	,

我把刀叉分别平行地扔在了地上。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ai][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [leɪ] [ðem; ðəm][ɪn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ,

which	is	the	figure	I	shall	always	lay	them	in	for	the	future	,
哪个	是	这	数字	我	将	总是	躺	他们	在	为了	这	未来	,

这是我以后会一直用这个数字来衡量他们的。

[ðəʊ] [ai][duː; də] [nɒt] [nəʊ] ['eni] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

though	I	do	not	know	any	reason	for	it	.
尽管	我	做	不是	知道	任何	原因	为了	它	.

虽然我不知道其中的原因。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][hæz; həz] [kən'siːvd] [æn; ən]

It	is	not	difficult	for	a	man	to	see	that	a	person	has	conceived	an
它	是	不是	难的	为了	一个	男人	到	看	那	一个	人	有	构思	一个

[ə'vɜːʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪm] .

aversion	to	him	.
厌恶	到	他	.

一个人很容易就能看出对方是否对自己产生了厌恶之情。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [pɑːt] , [ai] ['kwɪkli] [faʊnd] , [baɪ][ðə; ði] ['leɪdiz] [lʊks] ,

For	my	own	part	,	I	quickly	found	,	by	the	lady's	looks	,
为了	我的	自己的	部分	,	我	迅速地	成立	,	经过	这	女士的	看起来	,

就我而言，我很快就从这位女士的外表上看出，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'gɑːdɪd] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] ['veri] [ɒd] [kaɪnd][ɒv; əv] ['feləʊ] , [wɪð] [æn; ən] [ʌn'fɔːtʃənət]

that	she	regarded	me	as	a	very	odd	kind	of	fellow	,	with	an	unfortunate
那	她	认为	我	作为	一个	非常	奇怪的	种类	的	同伴	,	和	一个	不幸

['æspekt] :

aspect	:
方面	:

她认为我是一个非常古怪的人，长相也不讨人喜欢：

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['riːz(ə)n] [ai] [tʊk] [maɪ] [liːv] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] , [ænd; ənd] [wɪð'druː] [tuː; tə]

for	which	reason	I	took	my	leave	immediately	after	dinner	,	and	withdrew	to
为了	哪个	原因	我	采取	我的	离开	立即地	后	晚餐	,	和	退出	到

[maɪ] [əʊn] ['lɒdʒɪŋz] .

my	own	lodgings	.
我的	自己的	住宿	.

因此，晚饭后我立即告辞，回到了自己的住处。

[ə'pɒn] [maɪ] [rɪ'tɜːn] [həʊm] ,
Upon **my** **return** **home** **,**
之上 我的 返回 家 ,

我回到家后，

[aɪ] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [prə'faʊnd] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði]['iːvəlz] [ðæt] [ə'tend] [ðiːz] [ˌsuːpə'stɪʃəs] ['fɒliz]
I **fell** **into** **a** **profound** **contemplation** **on** **the** **evils** **that** **attend** **these** **superstitious** **follies**
我 跌倒 进入 一个 深刻的 沉思 在 这 罪恶 那 出席 这些 迷信的 愚行
[ɒv; əv][mæn'kaɪnd] ;
of **mankind** **;**
的 人类 ;

我开始深刻思考人类这些迷信愚行所带来的种种弊端；

[haʊ] [ðeɪ] ['sʌbdʒɪkt][ˌjuː 'es][tuː; tə][ɪ'mædʒɪnəri] [ə'flikʃən] , [ænd; ənd] [ə'dɪʃən(ə)l] ['sɒrəʊz] ,
how **they** **subject** **us** **to** **imaginary** **afflictions** **,** **and** **additional** **sorrows** **,**
如何 他们 主题 我们 到 假想 苦难 , 和 额外的 悲伤 ,

他们如何让我们遭受虚构的痛苦和额外的悲伤，

[ðæt] [duː; də] [nɒt] ['prɒpəli] [kʌm] [wɪ'ðɪn] ['aʊə(r)] [lɒt] .
that **do** **not** **properly** **come** **within** **our** **lot** **.**
那 做 不是 适当地 来 之内 我们的 很多 .

那些不属于我们管辖范围的。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [kə'læmitiz] [ɒv; əv] [laɪf] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
As **if** **the** **natural** **calamities** **of** **life** **were** **not** **sufficient** **for** **it** **,**
作为 如果 这 自然的 灾难 的 生活 是 不是 充足的 为了 它 ,

仿佛生活中的自然灾害还不够多似的，

[wiː; wi] [tɜːn] [ðə; ði][məʊst] [ɪn'dɪfrənt] ['sɜːkəmstənsɪz] ['ɪntuː] [mis'fɔːtʃənz] ,
we **turn** **the** **most** **indifferent** **circumstances** **into** **misfortunes** **,**
我们 转动 这 最多 冷漠 情况 进入 不幸 ,

我们总是把最普通的境遇变成不幸。

[ænd; ənd]['sʌfə(r)] [æz; əz] [mʌtʃ] [frɒm; frəm] ['traɪflɪŋ] ['æksɪdənts] [æz; əz][frɒm; frəm]['riːəl]['iːvəlz] .
and **suffer** **as** **much** **from** **trifling** **accidents** **as** **from** **real** **evils** **.**
和 遭受 作为 很多 从 琐事 事故 作为 从 真实的 罪恶 .

他们遭受的痛苦，既包括微不足道的意外，也包括真正的灾难。

[aɪ][hæv; həv] [nəʊn] [ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][stɑː(r)] [spɔɪl] [ə; eɪ] [naɪts] [rest] ;
I **have** **known** **the** **shooting** **of** **a** **star** **spoil** **a** **night's** **rest** **;**
我 有 已知 这 射击 的 一个 星星 剧透 一个 夜晚 休息 ;

我曾亲眼目睹流星划过天际，扰乱了我的睡眠；

[ænd; ənd][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ][mæn][ɪn] [lʌv] [grəʊ] [peɪl] , [ænd; ənd] [luːz] [hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] ,
and **have** **seen** **a** **man** **in** **love** **grow** **pale** **,** **and** **lose** **his** **appetite** **,**
和 有 已见 一个 男人 在 爱 生长 苍白 , 和 失去 他的 食欲 ,

我曾见过一个坠入爱河的男人脸色苍白，食欲不振。

[ə'pɒn][ðə; ði] ['plʌkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['meri] - [θɔːt] .
upon **the** **plucking** **of** **a** **merry** **-** **thought** **.**
之上 这 拔毛 的 一个 欢乐 - 想法 .

摘取一个快乐的念头。

[ə; eɪ] [skriːtʃ] - [aʊl] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] [hæz; həz] [ə'lɑːmd] [ə; eɪ]['fæməli][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][bænd][ɒv; əv]
A **screech** **-** **owl** **at** **midnight** **has** **alarmed** **a** **family** **more** **than** **a** **band** **of**
一个 尖叫 - 猫头鹰 在 午夜 有 惊慌 一个 家庭 更多的 比 一个 乐队 的
['rɔbəz] ;
robbers **;**
强盗 ;

午夜时分，猫头鹰的鸣叫声比一伙强盗更能惊扰一家人；

[neɪ] , [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['krɪkɪt] [hæθ] [strʌk] [mɔː(r)]['terə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]

nay	**,**	**the**	**voice**	**of**	**a**	**cricket**	**hath**	**struck**	**more**	**terror**	**than**	**the**	**roaring**	**of**	**a**
不	,	这	嗓音	的	一个	蟋蟀	有	击	更多的	恐怖	比	这	咆哮	的	一个

['laɪən] .

lion	**.**
狮子	.

不，蟋蟀的叫声比狮子的咆哮更能令人恐惧。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [səʊ] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] [wɪtʃ] [meɪ] [nɒt] [ə'pɪə(r)] ['dredf(ə)l] [tuː; tə][æn; ən][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]

There	**is**	**nothing**	**so**	**inconsiderable**	**which**	**may**	**not**	**appear**	**dreadful**	**to**	**an**	**imagination**
那里	是	没有什么	所以	微不足道的	哪个	可能	不是	出现	可怕	到	一个	想像力

[ðæt] [ɪz] [fɪld] [wɪð] ['oʊmənz][ænd; ənd] [prɒg'nɒstɪks] :

that	**is**	**filled**	**with**	**omens**	**and**	**prognostics**	**:**
那	是	已填	和	预兆	和	预后	:

对于一个充满预兆和预言的人来说，没有什么微不足道的事情不会显得可怕：

[ə; eɪ] ['rʌsti] [neɪl][ɔː(r)][ə; eɪ] ['krʊkɪd] [pɪn] [ʃuːt] [ʌp]['ɪntuː] ['prɔdɪdʒɪz] .

a	**rusty**	**nail**	**or**	**a**	**crooked**	**pin**	**shoot**	**up**	**into**	**prodigies**	**.**
一个	生锈的	指甲	或者	一个	歪	别针	射击	向上	进入	神童	.

生锈的钉子或歪斜的别针都能变成奇迹。

[aɪ] [rɪ'membə(r)] [aɪ][wɒz; wəz] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [mɪkst] [ə'sembli] [ðæt] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [nɔɪz] [ænd; ənd]

I	**remember**	**I**	**was**	**once**	**in**	**a**	**mixed**	**assembly**	**that**	**was**	**full**	**of**	**noise**	**and**
我	记住	我	曾是	一次	在	一个	混合	集会	那	曾是	满的	的	噪音	和

[mɜːθ] ,

mirth	**,**
欢笑	,

我记得我曾经参加过一次男女混合集会，那里充满了喧闹和欢笑。

[wen] [ɒn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [æn; ən][əʊld] ['wʊmən] [ʌn'lʌkɪli] [əb'zɜːvd] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˌθɜː'tiːn] [ɒv; əv]

when	**on**	**a**	**sudden**	**an**	**old**	**woman**	**unluckily**	**observed**	**there**	**were**	**thirteen**	**of**
什么时候	在	一个	突然	一个	老的	女士	不幸的是	观察到	那里	是	十三	的

[ˌjuː 'es][ɪn] ['kʌmpəni] .

us	**in**	**company**	**.**
我们	在	公司	.

突然，一位老妇人不小心发现我们一行有十三人。

[ðɪs] [rɪ'mɑːk] [strʌk] [ə; eɪ]['pænɪk]['terə(r)]['ɪntuː] ['sevrəl] [huː] [wɜː(r); wə(r)]['prez(ə)nt] ,

This	**remark**	**struck**	**a**	**panic**	**terror**	**into**	**several**	**who**	**were**	**present**	**,**
这	评论	击	一个	恐慌	恐怖	进入	一些	WHO	是	展示	,

这句话让在场的几个人感到恐慌。

[ˌɪnsəʊ'mʌtʃ] [ðæt] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] ;

insomuch	**that**	**one**	**or**	**two**	**of**	**the**	**ladies**	**were**	**going**	**to**	**leave**	**the**	**room**	**;**
就此而言	那	一	或者	二	的	这	女士们	是	去	到	离开	这	房间	;

以至于有一两位女士打算离开房间；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] ['teɪkɪŋ] ['nəʊtɪs] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['fiːmeɪl] [kəm'pænjənz] [wɒz; wəz]

but	**a**	**friend**	**of**	**mine**	**taking**	**notice**	**that**	**one**	**of**	**our**	**female**	**companions**	**was**
但	一个	朋友	的	矿	采取	注意	那	一	的	我们的	女性	同伴	曾是

[bɪg] [wɪð] [tʃaɪld] ,

big	**with**	**child**	**,**
大的	和	孩子	,

但我的一位朋友注意到，我们的一位女伴已经怀孕很久了，

[ə'fɜːrm] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˌfɔː'tiːn] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [ðæt] ,

affirmed	**there**	**were**	**fourteen**	**in**	**the**	**room**	**,**	**and**	**that**	**,**
确认	那里	是	十四	在	这	房间	,	和	那	,

确认房间里共有十四人，并且，

[ɪn'sted] [ɒv; əv][pɔ:'tend, pəu-][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʃʊd; ʃəd][daɪ] ,

instead	of	portending	one	of	the	company	should	die	,
反而	的	预示着	一	的	这	公司	应该	死	,

而不是预示公司里某位员工会倒闭，

[ˌaɪ 'ti:] ['pleɪnli] [fɔ:'təʊld] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [bɔ:n] .

it	plainly	foretold	one	of	them	should	be	born	.
它	显然	预言	一	的	他们	应该	是	出生	.

它明确预言了他们中的一个将会出生。

[hæd; həd][nɒt][maɪ] [frend] [faʊnd] [ðɪs] [ɪk'spi:diənt][tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði]['əʊmən] ,

Had	not	my	friend	found	this	expedient	to	break	the	omen	,
有	不是	我的	朋友	成立	这	权宜	到	休息	这	预兆	,

如果我的朋友没有找到这个破除凶兆的权宜之计，

[ai] ['kwestʃən] [nɒt][bʌt; bət][hɑ:f][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wʊd] [hæv; həv]['fɔ:lən] [sɪk] [ðæt] ['veri]

I	question	not	but	half	the	women	in	the	company	would	have	fallen	sick	that	very
我	问题	不是	但	一半	这	女性	在	这	公司	会	有	倒下	生病的	那	非常

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

我毫不怀疑，公司里一半的女员工当晚都会生病。

[æn; ən][əʊld][meɪd] [ðæt] [ɪz] ['trʌbld] [wɪð] [ðə; ði] ['veɪpəz] [pɹədj'u:sɪz] ['ɪnfɪnət] [dɪs'tɜ:rbəns] [ɒv; əv] [ðɪs]

An	old	maid	that	is	troubled	with	the	vapours	produces	infinite	disturbances	of	this
一个	老的	女佣	那	是	麻烦	和	这	蒸汽	产	无限	干扰	的	这

[kaɪnd] [ə'mʌŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [frendz] [ænd; ənd] ['neɪbɜ:rz] .

kind	among	her	friends	and	neighbours	.
种类	之中	她	朋友们	和	邻居	.

一个患有精神疾病的老处女，会给她的朋友和邻居带来无穷无尽的困扰。

[ai] [nəʊ] [ə; eɪ] ['meɪdn] [ɑ:nt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['fæməli] , [hu:] [ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ði:z] ['æntɪkweɪtɪd] ['sibil] ,

I	know	a	maiden	aunt	of	a	great	family	,	who	is	one	of	these	antiquated	Sibyls	,
我	知道	一个	少女	阿姨	的	一个	伟大的	家庭	,	WHO	是	一	的	这些	过时的	女先知	,

我认识一位出身名门的姑妈，她是一位古老的女预言家。

[ðæt] [fɔ:'bəud] [ænd; ənd] ['prɔfisai] [frɒm; frəm][wʌn][end][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)][tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

that	forebodes	and	prophesies	from	one	end	of	the	year	to	the	other	.
那	预兆	和	预言	从	一	结尾	的	这	年	到	这	其他	.

它预示着从一年一到一年二的种种征兆和预言。

[ʃi:; ʃi][ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['si:ɪŋ] [ˌæpə'riʃən] [ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] [deθ] - ['wɒtʃɪz] ;

She	is	always	seeing	apparitions	and	hearing	death	-	watches	;
她	是	总是	看到	幻影	和	听力	死亡	-	手表	;

她总是看到幻影，听到死亡的呼喊；

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ]['ɔ:lməʊst] [fraɪt] [aʊt][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][wɪts][baɪ][ðə; ði] [greɪt]

and	was	the	other	day	almost	frighted	out	of	her	wits	by	the	great
和	曾是	这	其他	天	几乎	害怕	出去	的	她	智慧	经过	这	伟大的

[haʊs] - [dɒg] [ðæt] [haul] [ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] ,

house	-	dog	that	howled	in	the	stable	,
房子	-	狗	那	嚎叫	在	这	稳定的	,

前几天，她差点被马厩里那只嚎叫的大狗吓得魂飞魄散。

[æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ʃi:; ʃi] [leɪ] [ɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tu:θeɪk] .

at	a	time	when	she	lay	ill	of	the	toothache	.
在	一个	时间	什么时候	她	躺	患病的	的	这	牙疼	.

在她因牙痛卧床不起的时候。

[sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'strævəgənt] [kɑ:st][ɒv; əv][maɪnd] [ɪn'geɪdʒɪz] ['mʌlti,tju:d, -,tu:d][ɒv; əv] ['pi:p(ə)l] [nɒt] ['əʊnli][ɪn]

Such	an	extravagant	cast	of	mind	engages	multitudes	of	people	not	only	in
这样的	一个	靡	投掷	的	头脑	参与	众多	的	人们	不是	仅有的	在

[ɪm'pɜ:tɪnənt] [t'ɛɹəz] ,

impertinent	terrors	,
无礼	恐怖	,

这种极端的心态不仅使许多人陷入无端的恐惧之中，

[bʌt; bət][ɪn][ˌsu:pə'nju:mərəri; ˌsju:pə'nju:mərəri] ['dju:tiz] [ɒv; əv] [laɪf] ,

but	in	supernumerary	duties	of	life	,
但	在	额外	职责	的	生活	,

但在生活中的额外职责中，

[ænd; ənd][ə'raɪzɪz][frɒm; frəm] [ðæt] [fɪə(r)][ænd; ənd] ['ɪgnərəns] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)]['nætʃ(ə)rəl][tu:; tə][ðə; ði] [səʊl]

and	arises	from	that	fear	and	ignorance	which	are	natural	to	the	soul
和	出现	从	那	害怕	和	无知	哪个	是	自然的	到	这	灵魂

[ɒv; əv][mæn] .

of	man	.
的	男人	.

它源于人类灵魂中固有的恐惧和无知。

[ðə; ði]['hɒrə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [wi:; wi] [ˌentə'teɪn] [ðə; ði] [θɔ:ts] [ɒv; əv] [deθ] , [ɔ:(r)] [ɪn'di:d] [ɒv; əv] ['eni]

The	horror	with	which	we	entertain	the	thoughts	of	death	,	or	indeed	of	any
这	恐怖	和	哪个	我们	招待	这	想法	的	死亡	,	或者	的确	的	任何

['fju:tʃə(r)]['i:v(ə)l] ,

future	evil	,
未来	邪恶的	,

我们一想到死亡，或者任何未来的邪恶，就感到无比恐惧。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'sɜ:t(ə)nti] [ɒv; əv][ɪts] [ə'prəʊtʃ] , [fɪl] [ə; eɪ] ['meləŋkəli] [maɪnd] [wɪð] [ɪ'nju:mərəb(ə)l]

and	the	uncertainty	of	its	approach	,	fill	a	melancholy	mind	with	innumerable
和	这	不确定	的	它是	方法	,	充满	一个	忧郁	头脑	和	无数

[ˌæpri'henʃən] [ænd; ənd] [sə'spiʃən] ,

apprehensions	and	suspicions	,
担忧	和	怀疑	,

而其来龙去脉的不确定性，令忧郁的心灵充满无数的担忧和疑虑。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [dɪ'spəʊz] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['graʊndləs] ['prɔdidʒiz]

and	consequently	dispose	it	to	the	observation	of	such	groundless	prodigies
和	最后	处置	它	到	这	观察	的	这样的	无根据的	神童

[ænd; ənd] [prɪ'dɪkʃən] .

and	predictions	.
和	预测	.

因此，它容易受到此类毫无根据的奇迹和预言的影响。

[fɔ:(r); fə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [tʃi:f] [kən'sɜ:n] [ɒv; əv] [waɪz] [men] [tu:; tə] [rɪ'trentʃ] [ðə; ði]['i:vəlz][ɒv; əv] [laɪf]

For	as	it	is	the	chief	concern	of	wise	men	to	retrench	the	evils	of	life
为了	作为	它	是	这	首席	忧虑	的	明智的	男人	到	裁员	这	罪恶	的	生活

[baɪ][ðə; ði] ['ri:zənɪŋ] [ɒv; əv] [fə'lɒsəfi] ,

by	the	reasonings	of	philosophy	,
经过	这	理由	的	哲学	,

因为智者的主要关注点在于运用哲学推理来遏制生活中的种种罪恶，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ɒv; əv] [fu:lz] [tu:; tə] ['mʌltɪplaɪ] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] ['sentɪmənts] [ɒv; əv]

it	is	the	employment	of	fools	to	multiply	them	by	the	sentiments	of
它	是	这	就业	的	傻瓜	到	乘	他们	经过	这	情感	的

[ˌsu:pə'stɪʃ(ə)n] .

superstition	.
迷信	.

这是愚人的惯用伎俩，他们利用迷信思想来增加愚人的数量。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [pɑːt] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] ['trʌbld] [wɜː(r); wə(r)][aɪ] [ɪn'daʊd] [wɪð] [ðɪs]

For	my	own	part	,	I	should	be	very	much	troubled	were	I	endowed	with	this
为了	我的	自己的	部分	,	我	应该	是	非常	很多	麻烦	是	我	捐赠	和	这

[dɪ'vaɪnɪŋ] ['kwɒləti] ,

divining	quality	,
占卜	质量	,

就我个人而言，如果我拥有这种预知未来的能力，我会非常困扰。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː] ['truːli] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] [bɪ'fɔːl] [ˌem 'iː] .

though	it	should	inform	me	truly	of	everything	that	can	befall	me	.
尽管	它	应该	通知	我	真的	的	一切	那	能	降临	我	.

但它应该如实告知我可能遭遇的一切。

[aɪ] [wʊd] [nɒt] [æn'tɪsɪpeɪt] [ðə; ði] ['relɪʃ] [ɒv; əv] ['eni] ['hæpinəs] , [nɔː(r)] [fiːl] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] ['eni]

I	would	not	anticipate	the	relish	of	any	happiness	,	nor	feel	the	weight	of	any
我	会	不是	预料	这	尽情享用	的	任何	幸福	,	也不	感觉	这	重量	的	任何

['mɪzəri] ,

misery	,
苦难	,

我不会期待任何幸福的喜悦，也不会感受到任何痛苦的沉重。

[bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['æktʃuəli] [ə'raivz] .

before	it	actually	arrives	.
前	它	实际上	到达	.

在它实际到达之前。

[aɪ] [nəʊ] [bʌt; bət] [wʌn] [weɪ] [ɒv; əv] ['fɔːtifaɪŋ] [maɪ] [səʊl] [ə'genst] [ðiːz] ['gluːmi] ['presidʒ, pri'seidʒ]

I	know	but	one	way	of	fortifying	my	soul	against	these	gloomy	presages
我	知道	但	一	方式	的	强化	我的	灵魂	反对	这些	阴沉	预示

[ænd; ənd] [t'ɛɹəz] [ɒv; əv] [maɪnd] ;

and	terrors	of	mind	;
和	恐怖	的	头脑	;

我只知道一种方法可以增强我的灵魂，抵御这些阴郁的预兆和心灵的恐惧；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ,

and	that	is	,
和	那	是	,

也就是说，

[baɪ] [sɪ'kjʊr] [tuː; tə] [maɪ'self] [ðə; ði] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] ['biːɪŋ] [huː] [dɪ'spəʊzɪz]

by	securing	to	myself	the	friendship	and	protection	of	that	Being	who	disposes
经过	确保	到	我	这	友谊	和	保护	的	那	存在	WHO	处置

[ɒv; əv] [ɪ'vents] [ænd; ənd] ['gʌvnz] [fju'tjʊərəti] .

of	events	and	governs	futurity	.
的	活动	和	统治	未来	.

通过获得那位主宰事件和未来的存在者的友谊和庇护。

[hiː; hi] [siːz] , [æt; ət] [wʌn] [vjuː] , [ðə; ði] [həʊl] [θred] [ɒv; əv] [maɪ] [ɪg'zɪstəns] ,

He	sees	,	at	one	view	,	the	whole	thread	of	my	existence	,
他	看到	,	在	一	看法	,	这	所有的	线	的	我的	存在	,

他从某个角度看到了我存在的全貌，

[nɒt] ['əʊnli] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [pɑːst] [θruː] ,

not	only	that	part	of	it	which	I	have	already	passed	through	,
不是	仅有的	那	部分	的	它	哪个	我	有	已经	通过了	通过	,

不仅是我已经走过的那部分，

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [rʌnz] ['fɔːwəd] ['ɪntuː] [ɔːl] [ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːnəti] .

but	that	which	runs	forward	into	all	the	depths	of	eternity	.
但	那	哪个	跑步	向前	进入	全部	这	深度	的	永恒	.

但它却延伸至永恒的深处。

[wen] [ai] [leɪ] [ˌem ˈiː] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] , [ai] [ˌrekəˈmend] [maɪˈself][tuː; tə][hɪz; ɪz][keə(r)] ;

When	I	lay	me	down	to	sleep	,	I	recommend	myself	to	His	care	;
什么时候	我	躺	我	向下	到	睡觉	,	我	推荐	我	到	他的	关心	;

当我躺下睡觉时，我将自己托付于祂的照管；

[wen] [ai] [əˈweɪk] , [ai] [gɪv] [maɪˈself] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz][dəˈrekʃ(ə)n] .

when	I	awake	,	I	give	myself	up	to	His	direction	.
什么时候	我	醒	,	我	给	我	向上	到	他的	方向	.

当我醒来时，我把自己交给祂的指引。

[əˈmɪdst] [ɔːl][ðə; ði]['iːvəlz] [ðæt] ['θret(ə)n] [ˌem ˈiː] , [ai] [wɪl] [lʊk] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [help] ,

Amidst	all	the	evils	that	threaten	me	,	I	will	look	up	to	Him	for	help	,
在……之中	全部	这	罪恶	那	威胁	我	,	我	将要	看	向上	到	他	为了	帮助	,

面对种种威胁，我将仰望祂寻求帮助。

[ænd; ənd] ['kwestʃən] [nɒt]

and	question	not
和	问题	不是

并且不要质疑

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] ['aɪðə(r)] [ə'vɜːt] [ðem; ðəm] , [ɔː(r)] [tɜːn] [ðem; ðəm][tuː; tə][maɪ] [əd'vɑːntɪdʒ] .

but	He	will	either	avert	them	,	or	turn	them	to	my	advantage	.
但	他	将要	任何一个	避免	他们	,	或者	转动	他们	到	我的	优势	.

但他要么会避免这些灾难，要么会化灾难为对我有利的事。

[ðəʊ] [ai] [nəʊ] ['naɪðə(r)] [ðə; ði] [taɪm] [nɔː(r)][ðə; ði]['mænə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [deθ] [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə][daɪ] ,

Though	I	know	neither	the	time	nor	the	manner	of	the	death	I	am	to	die	,
尽管	我	知道	两者都不	这	时间	也不	这	方式	的	这	死亡	我	是	到	死	,

虽然我既不知道自己何时会死，也不知道自己会以何种方式死去，

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt][æt; ət][ɔːl] [səˈlɪsɪtəs] [əˈbaʊt][ˌaɪ 'tiː] ; [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [nəʊz]

I	am	not	at	all	solicitous	about	it	;	because	I	am	sure	that	he	knows
我	是	不是	在	全部	殷勤	关于	它	;	因为	我	是	当然	那	他	知道

[ðem; ðəm][bəuθ] ,

them	both	,
他们	两个都	,

我对此毫不在意；因为我确信他认识他们俩。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [feɪl] [tuː; tə] ['kʌmfət] [ænd; ənd] [səˈpɔːt] [ˌem 'iː]['ʌndə(r)][ðem; ðəm] .

and	that	He	will	not	fail	to	comfort	and	support	me	under	them	.
和	那	他	将要	不是	失败	到	舒适	和	支持	我	在下面	他们	.

祂必会在危难之际安慰和扶持我。

['ɒprə] ['laɪənz] .

OPERA	LIONS	.
歌剧	狮子	.

歌剧狮子。

[dɪk]['miːhiː] , [ˌes 'aɪ]['faɪəs][ˌtiː 'juː]['liːəʊ] , ['kwɑːlɪs]['eris] ?

Dic	mihi	,	si	fias	tu	leo	,	qualis	eris	?
dic	mihi	,	是	菲亚斯	tu	狮子座	,	质量	eris	?

Dic mihi，si fias tu leo，qualis eris?

[mɑːt] . , [ˌɛksˌaɪ'aɪ] . - .

Mart	.	,	xii	.	93	.
市场	.	,	十二	.	-	.

Mart., xii. 93.

[wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ]['laɪən] , [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'heɪv] ?

Were	you	a	lion	,	how	would	you	behave	?
是	你	一个	狮子	,	如何	会	你	表现	?

如果你是一头狮子，你会怎么做?

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ɒv; əv] [leɪt] [j'iəz] [hæz; həz] [ə'fɔːd; ə'fɔrd]['mætə(r)][ɒv; əv]['greɪtə(r)] [ə'mjuːzmənt]

There	is	nothing	that	of	late	years	has	afforded	matter	of	greater	amusement
那里	是	没有什么	那	的	晚的	年	有	提供	事情	的	更大的	娱乐

[tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [ðæn; ðən] ['siːnjɔː] - ['kɒmbæt] [wɪð] [ə; eɪ]['laɪən][ɪn][ðə; ði] ['heɪˌmɑːrkɪt] ,

to	the	town	than	Signior	Nicolini's	combat	with	a	lion	in	the	Haymarket	,
到	这	镇	比	先生	-	战斗	和	一个	狮子	在	这	干草市场	,

近年来，没有什么比尼科利尼先生在干草市场与狮子搏斗更能给全镇带来欢乐的事了。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] ['veri] ['ɒf(ə)n] [ig'zibitid] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv][məʊst][ɒv; əv]

which	has	been	very	often	exhibited	to	the	general	satisfaction	of	most	of
哪个	有	到过	非常	经常	展出	到	这	一般的	满意	的	最多	的

[ðə; ði][nəʊ'bɪləti][ænd; ənd]['dʒentri][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .

the	nobility	and	gentry	in	the	kingdom	of	Great	Britain	.
这	贵族	和	绅	在	这	王国	的	伟大的	英国	.

这件展品经常展出，令大不列颠王国的大多数贵族和绅士都十分满意。

[ə'pɒn] [ðə; ði] [fɜːst] ['ruːmə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn'tendɪd] ['kɒmbæt] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kɒnfɪdəntli] [ə'fɜːrm] ,

Upon	the	first	rumour	of	this	intended	combat	,	it	was	confidently	affirmed	,
之上	这	第一的	谣言	的	这	故意的	战斗	,	它	曾是	自信地	确认	,

[ænd; ənd][ɪz] [stɪl] [bɪ'liːvd] ,

and	is	still	believed	,
和	是	仍然	相信	,

当这场战争的传闻最初出现时，就有人信誓旦旦地予以证实，而且至今仍被人们所相信。

[baɪ] ['meni] [ɪn][bəuθ] ['gæləriz] ,

by	many	in	both	galleries	,
经过	许多	在	两个都	画廊	,

两家画廊的许多展品都.....

[ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [teɪm] ['laɪən] [sent] [frɒm; frəm][ðə; ði]['taʊə(r)] ['evri] ['ɒprə] [naɪt] [ɪn]['ɔːdə(r)]

that	there	would	be	a	tame	lion	sent	from	the	tower	every	opera	night	in	order
那	那里	会	是	一个	驯服	狮子	发送	从	这	塔	每一个	歌剧	夜晚	在	命令

[tuː; tə][biː; bi] [kɪld] [baɪ][haɪ'dæsˌpiːz] .

to	be	killed	by	Hydaspes	.
到	是	被杀	经过	希达斯佩斯	.

据说，每个歌剧之夜，都会从塔楼上放出一头驯服的狮子，让海达斯佩斯河将其杀死。

[ðɪs] [rɪ'pɔːt] , [ðəʊ] [ˌɔːltə'geðə(r)] ['graʊndləs] , [səʊ] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [prɪ'veɪld] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['riːdʒənz]

This	report	,	though	altogether	groundless	,	so	universally	prevailed	in	the	upper	regions
这	报告	,	尽管	共	无根据的	,	所以	普遍地	最终获胜	在	这	上	地区

[ɒv; əv][ðə; ði] ['pleɪhaʊs] ,

of	the	playhouse	,
的	这	过家家	,

虽然这份报告完全没有根据，但在剧院高层却广为流传。

[ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [rɪ'faɪnd] [ˌpɒlə'tɪʃənz] [ɪn] [ðəʊz] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [geɪv]

that	some	of	the	most	refined	politicians	in	those	parts	of	the	audience	gave
那	一些	的	这	最多	精制	政治家	在	那些	部分	的	这	观众	给予

[ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn] ['wɪspə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['laɪən][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kʌz(ə)n] - ['dʒɜːmən][ɒv; əv][ðə; ði]['taɪgə(r)] [huː]

it	out	in	whisper	that	the	lion	was	a	cousin	-	german	of	the	tiger	who
它	出去	在	耳语	那	这	狮子	曾是	一个	表哥	-	德语	的	这	老虎	WHO

[meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [ɪn] [kɪŋ] ['wɪljəmz] [deɪz] ,

made	his	appearance	in	King	William's	days	,
制成	他的	外貌	在	国王	威廉的	天	,

当时在场的一些最有教养的政治家私下透露，这头狮子是老虎的德国表亲，老虎曾在威廉国王时期出现过。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [steɪdʒ] [wʊd] [biː; bi] [səˈplaɪd] [wɪð] [ˈlaɪənz] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ɪkˈspens] [ˈdjʊərɪŋ]
and 和 | **that** 那 | **the** 这 | **stage** 阶段 | **would** 会 | **be** 是 | **supplied** 供应 | **with** 和 | **lions** 狮子 | **at** 在 | **the** 这 | **public** 民众 | **expense** 费用 | **during** 期间
[ðə; ði] [həʊl] [ˈseʃ(ə)n] .
the 这 | **whole** 所有的 | **session** 会议 | **.** .

并且在整个会议期间，舞台上将由公共资金提供狮子。

[ˈmeni] [ˈlaɪkwaɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [kənˈdʒektʃə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈtriːtmənt] [wɪtʃ] [ðɪs] [ˈlaɪən] [wɒz; wəz] [tuː; tə]
Many 许多 | **likewise** 同样地 | **were** 是 | **the** 这 | **conjectures** 猜想 | **of** 的 | **the** 这 | **treatment** 治疗 | **which** 哪个 | **this** 这 | **lion** 狮子 | **was** 曾是 | **to** 到
[miːt] [wɪð] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ˈsiːnjɔː] [ˌniːkoʊˈliːniː] :
meet 见面 | **with** 和 | **from** 从 | **the** 这 | **hands** 双手 | **of** 的 | **Signior** 先生 | **Nicolini** 尼科利尼 | **:** :

同样，人们也对这头狮子将如何被尼科利尼先生对待做出了许多猜测：

[sʌm; səm] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [səbˈdjuː] [hɪm] [ɪn] [ˌresɪtəˈtiːvəʊ] ,
some 一些 | **supposed** 据称 | **that** 那 | **he** 他 | **was** 曾是 | **to** 到 | **subdue** 征服 | **him** 他 | **in** 在 | **recitativo** 宣叙调 | **,** ,

有人认为他要用宣叙调来征服他，

[æz; əz] [ˈɔːfjuːs] [juːst] [tuː; tə] [sɜːv] [ðə; ði] [waɪld] [biːsts] [ɪn] [hɪz; ɪz] [taɪm] ,
as 作为 | **Orpheus** 俄耳甫斯 | **used** 用过的 | **to** 到 | **serve** 服务 | **the** 这 | **wild** 荒野 | **beasts** 野兽 | **in** 在 | **his** 他的 | **time** 时间 | **,** ,

就像俄耳甫斯在他那个时代侍奉野兽一样，

[ænd; ənd] [ˈɑːftəwədz] [tuː; tə] [nɒk] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [hed] ;
and 和 | **afterwards** 然后 | **to** 到 | **knock** 敲 | **him** 他 | **on** 在 | **the** 这 | **head** 头 | **;** ;

之后还打了他的头；

[sʌm; səm] [ˈfænsid] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlaɪən] [wʊd] [nɒt] [prɪˈtend] [tuː; tə] [leɪ] [hɪz; ɪz] [pɔːz] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈhɪərəʊ] ,
some 一些 | **fancied** 幻想 | **that** 那 | **the** 这 | **lion** 狮子 | **would** 会 | **not** 不是 | **pretend** 假装 | **to** 到 | **lay** 躺 | **his** 他的 | **paws** 爪子 | **upon** 之上 | **the** 这 | **hero** 英雄 | **,** ,

有些人认为狮子不会假装要对英雄动手动脚。

[baɪ] [ˈriːz(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪˈsiːvd] [əˈpɪnjən] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈlaɪən] [wɪl] [nɒt] [hɜːt] [ə; eɪ] [ˈvɜːdʒɪn] :
by 经过 | **reason** 原因 | **of** 的 | **the** 这 | **received** 已收到 | **opinion** 观点 | **that** 那 | **a** 一个 | **lion** 狮子 | **will** 将要 | **not** 不是 | **hurt** 伤害 | **a** 一个 | **virgin** 处女 | **:** :

由于人们普遍认为狮子不会伤害处女：

[ˈsevrəl] [huː] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [ˈɒprə] [ɪn] [ˈɪtəli] ,
several 一些 | **who** WHO | **pretended** 假装 | **to** 到 | **have** 有 | **seen** 已见 | **the** 这 | **opera** 歌剧 | **in** 在 | **Italy** 意大利 | **,** ,

有几个人假装在意大利看过这部歌剧，

[hæd; həd] [ɪnˈfɔːmd] [ðeə(r)] [frendz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlaɪən] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ækt] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɪn] [haɪ] [dʌtʃ] ,
had 有 | **informed** 知情的 | **their** 他们的 | **friends** 朋友们 | **that** 那 | **the** 这 | **lion** 狮子 | **was** 曾是 | **to** 到 | **act** 行为 | **a** 一个 | **part** 部分 | **in** 在 | **High** 高的 | **Dutch** 荷兰语 | **,** ,

他们告诉朋友们，这头狮子将在《高地荷兰语》中扮演一个角色。

[ænd; ənd] [rɔː(r)] [twaɪs] [ɔː(r)] [θraɪs] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈθʌrə] [beɪs] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [fel] [æt; ət] [ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv]
and 和 | **roar** 吼 | **twice** 两次 | **or** 或者 | **thrice** 三次 | **to** 到 | **a** 一个 | **thorough** 彻底 | **bass** 低音 | **before** 前 | **he** 他 | **fell** 跌倒 | **at** 在 | **the** 这 | **feet** 脚 | **of** 的
[haɪˈdæsˌpiːz] .
Hydaspes 希达斯佩斯 | **.** .

在倒在海达斯佩斯河脚下之前，他发出两三声低沉的咆哮。

[tuː; tə] [klɪə(r)] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈmætə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [səʊ] [ˈveərɪəsli] [rɪˈpɔːtɪd] ,
To 到 | **clear** 清除 | **up** 向上 | **a** 一个 | **matter** 事情 | **that** 那 | **was** 曾是 | **so** 所以 | **variously** 各种各样的 | **reported** 据报道 | **,** ,

为了澄清一个报道众说纷纭的问题，

[ai][hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][maɪ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] ['weðə(r)] [ðɪs] [prɪ'tendɪd] ['laɪən][ɪz] ['riːəli] [ðə; ði]

I	have	made	it	my	business	to	examine	whether	this	pretended	lion	is	really	the
我	有	制成	它	我的	商业	到	检查	无论	这	假装	狮子	是	真的	这

['sævɪdʒ] [hiː; hi] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi] ,

savage	he	appears	to	be	,
野蛮的	他	出现	到	是	,

我此行的目的是调查这头假扮狮子的男子是否真的像他表面看起来那样凶猛。

[ɔː(r)]['əʊnli][ə; eɪ] ['kaʊntəfɪt] .

or	only	a	counterfeit	.
或者	仅有的	一个	伪造	.

或者只是赝品。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [kə'mjuːnɪkeɪt] [maɪ] [dɪs'kʌvəri] ,

But	before	I	communicate	my	discoveries	,
但	前	我	交流	我的	发现	,

但在我公布我的发现之前，

[ai][mʌst; məst] [ə'kweɪnt] [ðə; ði]['riːdə(r)] [ðæt] [ə'pɒn][maɪ] ['wɔːkɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [siːnz] [lɑːst]['wɪntə(r)] ,

I	must	acquaint	the	reader	that	upon	my	walking	behind	the	scenes	last	winter	,
我	必须	熟人	这	读者	那	之上	我的	步行	在后面	这	场景	最后的	冬天	,

我必须向读者说明，去年冬天我到幕后走访时，

[æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒn] ['sʌmθɪŋ] [els] ,

as	I	was	thinking	on	something	else	,
作为	我	曾是	思维	在	某物	别的	,

我当时正在想别的事情，

[ai] [ˌæksɪ'dentəli] ['dʒɔsl] [ə'genst] [ə; eɪ] ['mɒnstrəs] ['ænɪm(ə)l] [ðæt] [ɪk'striːmli] ['stɑːtld] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd]

I	accidentally	jostled	against	a	monstrous	animal	that	extremely	startled	me	,	and
我	偶然	推搡	反对	一个	滔天	动物	那	极其	惊慌	我	,	和

,

,

,

我不小心撞到了一只体型巨大的动物，它把我吓了一跳，然后，

[ə'pɒn][maɪ]['nɪərə(r)] ['sɜːveɪ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['laɪən] ['ræmpənt] .

upon	my	nearer	survey	of	it	,	appeared	to	be	a	lion	rampant	.
之上	我的	更近	民意调查	的	它	,	出现	到	是	一个	狮子	猖獗	.

仔细观察后，我发现它像是一头跃起的狮子。

[ðə; ði]['laɪən] , ['siːɪŋ] [ˌem 'iː] ['veri] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] , [təʊld][ˌem 'iː] , [ɪn][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [vɔɪs] ,

The	lion	,	seeing	me	very	much	surprised	,	told	me	,	in	a	gentle	voice	,
这	狮子	,	看到	我	非常	很多	惊讶	,	讲述	我	,	在	一个	温和的	嗓音	,

狮子见我十分惊讶，便温和地告诉我：

[ðæt] [ai] [mait] [kʌm] [baɪ][hɪm] [ɪf] [ai] [pliːzd] ; “ [fɔː(r); fə(r)] , ” [sez] [hiː; hi] ,

that	I	might	come	by	him	if	I	pleased	;	“	for	,	”	says	he	,
那	我	可能	来	经过	他	如果	我	高兴	;	“	为了	,	”	说道	他	,

这样，如果我愿意，就可以来见他；“因为，”他说，

“ [ai][duː; də][nɒt] [ɪn'tend][tuː; tə] [hɜːt] ['enibɒdi] .

“	I	do	not	intend	to	hurt	anybody	.
”	我	做	不是	打算	到	伤害	任何人	.

“我无意伤害任何人。”

” [ai] [θæŋkt] [hɪm] ['veri] ['kaɪndli][ænd; ənd] [pɑːst] [baɪ][hɪm] ,

”	I	thanked	him	very	kindly	and	passed	by	him	,
”	我	谢谢	他	非常	亲切地	和	通过了	经过	他	,

我非常客气地向他道谢，然后从他身边走过。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] ['ɑːftə(r)] [sɔː] [hɪm] [liːp] [ə'pɒn][ðə; ði][steɪdʒ][ænd; ənd][ækt][hɪz; ɪz] [pɑːt] [wɪð]

and	in	a	little	time	after	saw	him	leap	upon	the	stage	and	act	his	part	with
和	在	一个	小的	时间	后	锯	他	飞跃	之上	这	阶段	和	行为	他的	部分	和

['veri] [greɪt] [ə'plɔːz] .

very	great	applause	.
非常	伟大的	掌声	.

不久之后，观众们便看到他跳上舞台，表演他的角色，赢得了热烈的掌声。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [əb'zɜːvd] [baɪ] ['sevrəl] [ðæt] [ðə; ði]['laɪən][hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz]['mænə(r)][ɒv; əv]

It	has	been	observed	by	several	that	the	lion	has	changed	his	manner	of
它	有	到过	观察到	经过	一些	那	这	狮子	有	已更改	他的	方式	的

['æktɪŋ] [twaɪs] [ɔː(r)] [θraɪs] [sɪns] [hɪz; ɪz][fɜːst] [ə'pɪərəns] ,

acting	twice	or	thrice	since	his	first	appearance	,
表演	两次	或者	三次	自从	他的	第一的	外貌	,

据多人观察，这头狮子自首次亮相以来，已经两三次改变了它的行为方式。

[wɪtʃ] [wɪl] [nɒt] [siːm] [streɪndʒ] [wen] [aɪ] [ə'kweɪnt] [maɪ]['riːdə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['laɪən][hæz; həz] [biːn]

which	will	not	seem	strange	when	I	acquaint	my	reader	that	the	lion	has	been
哪个	将要	不是	似乎	奇怪的	什么时候	我	熟人	我的	读者	那	这	狮子	有	到过

[tʃeɪndʒd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [θriː] ['sevrəl] [taɪmz] .

changed	upon	the	audience	three	several	times	.
已更改	之上	这	观众	三	一些	时代	.

当我向读者介绍狮子在观众面前三次更换形象时，这一点就不会显得奇怪了。

[ðə; ði][fɜːst]['laɪən][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kænd(ə)l] - ['snʌfə(r)] , [huː] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['feləʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['testi] ,

The	first	lion	was	a	candle	-	snuffer	,	who	,	being	a	fellow	of	a	testy	,
这	第一的	狮子	曾是	一个	蜡烛	-	灭烛器	,	WHO	,	存在	一个	同伴	的	一个	暴躁的	,

第一只狮子是个灭烛者，他脾气暴躁，

['kɒlərɪk] ['tempə(r)] , [ˌəʊvə'dɪd] [hɪz; ɪz] [pɑːt] ,

choleric	temper	,	overdid	his	part	,
胆汁质	脾气	,	做得太过火了	他的	部分	,

他脾气暴躁，做事过火了。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] ['sʌfə(r)] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] [kɪld] [səʊ] ['iːzəli] [æz; əz][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]

and	would	not	suffer	himself	to	be	killed	so	easily	as	he	ought	to	have
和	会	不是	遭受	他自己	到	是	被杀	所以	容易地	作为	他	应该	到	有

[dʌn] :

done	:
完毕	:

他不会像其他人那样轻易地让自己死去：

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [əb'zɜːvd] [ɒv; əv][hɪm] ,

besides	,	it	was	observed	of	him	,
除了	,	它	曾是	观察到	的	他	,

此外，有人观察到他

[ðæt] [hiː; hi] [gruː] [mɔː(r)] ['sɜːli] ['evri] [taɪm] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['laɪən] ,

that	he	grew	more	surly	every	time	he	came	out	of	the	lion	,
那	他	生长	更多的	粗鲁	每一个	时间	他	来了	出去	的	这	狮子	,

他每次从狮子笼里出来都变得更加暴躁。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [drɒpt] [sʌm; səm] [wɜːdz] [ɪn]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]

and	having	dropped	some	words	in	ordinary	conversation	,	as	if	he	had
和	拥有	掉落	一些	字	在	普通的	对话	,	作为	如果	他	有

[nɒt] [fɔːt] [hɪz; ɪz][best] ,

not	fought	his	best	,
不是	战斗	他的	最好的	,

在日常对话中，他似乎有些语无伦次，好像自己没有尽力战斗似的。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ['sʌfəd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] [θrəʊn] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['skʌf(ə)l] ,

and	that	he	suffered	himself	to	be	thrown	upon	his	back	in	the	scuffle	,
和	那	他	遭受	他自己	到	是	抛掷	之上	他的	后退	在	这	扭打	,

在混战中，他故意让自己仰面摔倒在地。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['res(ə)l] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [ˌniːkoʊ'liːniː][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [pliːzd] , [aʊt]

and	that	he	would	wrestle	with	Mr	.	Nicolini	for	what	he	pleased	,	out
和	那	他	会	搏斗	和	先生	.	尼科利尼	为了	什么	他	高兴	,	出去

[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['laɪənz] [skɪn] ,

of	his	lion's	skin	,
的	他的	狮子的	皮肤	,

他会脱下狮皮，为了自己想要的东西与尼科利尼先生搏斗。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θɔːt] ['prɒpə(r)][tuː; tə] [dɪ'skɑːd] [hɪm] : [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['verɪli] [bɪ'liːvd] [tuː; tə] [ðɪs]

it	was	thought	proper	to	discard	him	:	and	it	is	verily	believed	to	this
它	曾是	想法	恰当的	到	丢弃	他	:	和	它	是	确实	相信	到	这

[deɪ] ,

day	,
天	,

人们认为应该抛弃他：而且这种看法至今仍然成立。

[ðæt] , [hæd; həd][hiː; hi] [biːn] [brɔːt] [ə'pɒn][ðə; ði][steɪdʒ] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] , [hiː; hi] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli]

that	,	had	he	been	brought	upon	the	stage	another	time	,	he	would	certainly
那	,	有	他	到过	带来	之上	这	阶段	其他	时间	,	他	会	当然

[hæv; həv] [dʌn] ['mɪstʃɪf] .

have	done	mischief	.
有	完毕	恶作剧	.

如果他再次被请上舞台，他肯定会惹是生非。

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] [ə'genst] [ðə; ði][fɜːst]['laɪən] ,

Besides	,	it	was	objected	against	the	first	lion	,
除了	,	它	曾是	反对	反对	这	第一的	狮子	,

此外，它还遭到了对第一头狮子的反对。

[ðæt] [hiː; hi][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] [hɪm'self] [səʊ] [haɪ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]['hɪndə(r)] [pɔːz] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɪn][səʊ]

that	he	reared	himself	so	high	upon	his	hinder	paws	,	and	walked	in	so
那	他	饲养	他自己	所以	高的	之上	他的	阻碍	爪子	,	和	步行	在	所以

[ɪ'rekt] [ə; eɪ] ['pɒstʃə(r)] ,

erect	a	posture	,
直立	一个	姿势	,

他后腿高高抬起，步态挺拔，

[ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [mɔː(r)] [laɪk] [æn; ən][əʊld][mæn][ðæn; ðən][ə; eɪ]['laɪən] .

that	he	looked	more	like	an	old	man	than	a	lion	.
那	他	看起来	更多的	喜欢	一个	老的	男人	比	一个	狮子	.

他看起来更像个老人，而不是一头狮子。

[ðə; ði] ['sekənd] ['laɪən][wɒz; wəz][ə; eɪ]['teɪlə(r)][baɪ] [treɪd] , [huː] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pleɪhaʊs] ,

The	second	lion	was	a	tailor	by	trade	,	who	belonged	to	the	playhouse	,
这	第二	狮子	曾是	一个	裁缝	经过	贸易	,	WHO	属于	到	这	过家家	,

第二只狮子是以裁缝为生的，他是剧团的一员。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][maɪld][ænd; ənd] ['piːsəbl] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [prə'feʃn] .

and	had	the	character	of	a	mild	and	peaceable	man	in	his	profession	.
和	有	这	特点	的	一个	温和的	和	和平的	男人	在	他的	职业	.

他在职业上表现得温和友善。

[ɪf] [ðə; ði]['fɔːmə(r)][wɒz; wəz] [tuː] ['fjʊəriəs] , [ðɪs] [wɒz; wəz] [tuː] ['ʃiːpɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [pɑːt] ;

If	the	former	was	too	furious	,	this	was	too	sheepish	for	his	part	;
如果	这	以前的	曾是	也	狂怒	,	这	曾是	也	羞怯	为了	他的	部分	;

如果说前者过于愤怒，那么后者则显得过于羞怯；

[ɪnəz'mʌtʃ] [ðæt] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['mɒdɪst] [wɔːk] [ə'pɒn][ðə; ði][steɪdʒ] ,

inasmuch	that	,	after	a	short	modest	walk	upon	the	stage	,
因此	那	,	后	一个	短的	谦虚的	走	之上	这	阶段	,

因此，在舞台上进行了一次简短而朴素的走秀之后，

[hiː; hi] [wʊd] [fɔːl][æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [tʌtʃ] [ɒv; əv][haɪ'dæsˌpiːz] , [wɪ'ðaʊt] ['græplɪŋ] [wɪð] [hɪm] ,

he	would	fall	at	the	first	touch	of	Hydaspes	,	without	grappling	with	him	,
他	会	落下	在	这	第一的	触碰	的	希达斯佩斯	,	没有	格斗	和	他	,

他甚至无需与海达斯佩斯搏斗，就会在海达斯佩斯第一次触碰他时倒下。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɪm][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['ʃəʊɪŋ] [hɪz; ɪz][və'raɪəti][ɒv; əv][ɪ'tæliən] [trɪps] .

and	giving	him	an	opportunity	of	showing	his	variety	of	Italian	trips	.
和	给予	他	一个	机会	的	显示	他的	种类	的	意大利语	旅行	.

并让他有机会展示他丰富多彩的意大利之旅。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [ɪn'diːd] , [ðæt] [hiː; hi][wʌns] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ][ˌɑːr aɪ 'piː][ɪn][hɪz; ɪz] [fleʃ] - ['kʌlə(r)] ['dʌblət] :

It	is	said	,	indeed	,	that	he	once	gave	him	a	rip	in	his	flesh	-	colour	doublet	:
它	是	说	,	的确	,	那	他	一次	给予	他	一个	撕裂	在	他的	肉	-	颜色	双联体	:

据说，他确实曾撕破过他肉色紧身衣的衣襟：

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz]['əʊnli][tuː; tə] [meɪk] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv]

but	this	was	only	to	make	work	for	himself	in	his	private	character	of
但	这	曾是	仅有的	到	制作	工作	为了	他自己	在	他的	私人的	特点	的

[ə; eɪ]['teɪlə(r)] .

a	tailor	.
一个	裁缝	.

但这只是为了让他以裁缝的身份给自己创造工作机会。

[aɪ][mʌst; məst][nɒt] [ə'mɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] ['sekənd]['laɪən] [huː] ['triːtɪd] [ˌem 'iː] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ]

I	must	not	omit	that	it	was	this	second	lion	who	treated	me	with	so	much
我	必须	不是	忽略	那	它	曾是	这	第二	狮子	WHO	治疗	我	和	所以	很多

[hjuː'mænəti][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [siːnz] .

humanity	behind	the	scenes	.
人类	在后面	这	场景	.

我必须指出，正是这第二头狮子在幕后给予了我极大的人道关怀。

[ðə; ði] ['æktɪŋ] ['laɪən][æt; ət]['prez(ə)nt][ɪz] , [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'fɔːmd] , [ə; eɪ] ['kʌntri] ['dʒentlmən] ,

The	acting	lion	at	present	is	,	as	I	am	informed	,	a	country	gentleman	,
这	表演	狮子	在	展示	是	,	作为	我	是	知情的	,	一个	国家	绅士	,

据我所知，目前扮演狮子的是一位乡绅。

[huː] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][daɪ'vɜːʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [dɪ'zaɪr] [hɪz; ɪz] [neɪm] [meɪ] [biː; bi] [kən'siːld] .

who	does	it	for	his	diversion	,	but	desires	his	name	may	be	concealed	.
WHO	做	它	为了	他的	导流	,	但	欲望	他的	姓名	可能	是	暗	.

他这样做是为了消遣，但希望自己的姓名不被公开。

[hiː; hi] [sez] ['veri] ['hænsəmli] , [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪk'skjuːs] , [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt][ækt][fɔː(r); fə(r)][geɪn] ;

He	says	very	handsomely	,	in	his	own	excuse	,	that	he	does	not	act	for	gain	;
他	说道	非常	英俊地	,	在	他的	自己的	原谅	,	那	他	做	不是	行为	为了	获得	;

他在自己的辩解中非常委婉地表示，他并非为谋取私利而行事；

[ðæt] [hiː; hi] [ɪn'dʌldʒ] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] ['pleʒə(r)] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

that	he	indulges	an	innocent	pleasure	in	it	,
那	他	放纵	一个	清白的	乐趣	在	它	,

他从中获得了一种无伤大雅的快乐。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)][tuː; tə] [pɑːs] [ə'weɪ] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)][ðæn; ðən][ɪn]

and	that	it	is	better	to	pass	away	an	evening	in	this	manner	than	in
和	那	它	是	更好的	到	经过	离开	一个	晚上	在	这	方式	比	在

['geɪmɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] :

gaming	and	drinking	:
赌博	和	喝	:

而且，这样度过夜晚比沉迷于赌博和饮酒要好得多：

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [sez] , [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] ['reɪlәri] [ə'pɒn] [hɪm'self] ,

but	at	the	same	time	says	,	with	a	very	agreeable	raillery	upon	himself	,
但	在	这	相同的	时间	说道	,	和	一个	非常	同意	玩笑	之上	他自己	,

但与此同时，他又带着一种非常令人愉悦的自嘲语气说道：

[ðæt] [ɪf] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [nəʊn] ,

that	if	his	name	should	be	known	,
那	如果	他的	姓名	应该	是	已知	,

如果他的名字被人知道，

[ðə; ði] [ɪl] - [neɪˌtʃəd] [wɜːld] [maɪt] [kɔːl] [hɪm] “ [ðə; ði] [æs] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪənz] [skɪn] .

the	ill	-	natured	world	might	call	him	“	the	ass	in	the	lion's	skin	.
这	患病的	-	自然	世界	可能	称呼	他	“	这	屁股	在	这	狮子的	皮肤	.

心怀恶意的人可能会称他为“披着狮皮的驴”。

” [ðɪs] ['dʒɛntəlmənz] ['tempə(r)] [ɪz] [meɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hæpi] ['mɪkstʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [maɪld]

”	This	gentleman's	temper	is	made	out	of	such	a	happy	mixture	of	the	mild
”	这	绅士的	脾气	是	制成	出去	的	这样的	一个	快乐的	混合物	的	这	温和的

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒlərɪk] ,

and	the	choleric	,
和	这	胆汁质	,

这位先生的性情是由温和与暴躁这两种特质完美融合而成的。

[ðæt] [hiː; hi] [ˌaut'du] [bəuθ][hɪz; ɪz] ['priːdisesəz] ,

that	he	outdoes	both	his	predecessors	,
那	他	胜过	两个都	他的	前任	,

他超越了他的两位前任，

[ænd; ənd][hæz; həz] [drɔːn] [tə'geðə(r)] ['greɪtə(r)] ['ɔːdɪənsɪz] [ðæn; ðən][hæv; həv] [biːn] [nəʊn] [ɪn][ðə; ði]

and	has	drawn	together	greater	audiences	than	have	been	known	in	the
和	有	绘制	一起	更大的	观众	比	有	到过	已知	在	这

['meməri] [ɒv; əv][mæn] .

memory	of	man	.
记忆	的	男人	.

它吸引了比人类记忆中任何时期都多的观众。

[ai][mʌst; məst][nɒt] [kən'kluːd] [maɪ] ['nærətɪv] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['graʊndləs] [rɪ'pɔːt]

I	must	not	conclude	my	narrative	without	taking	notice	of	a	groundless	report
我	必须	不是	结束	我的	叙述	没有	采取	注意	的	一个	无根据的	报告

[ðæt] [hæz; həz] [biːn] [reɪzd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dʒɛntəlmənz] [ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] ,

that	has	been	raised	to	a	gentleman's	disadvantage	,
那	有	到过	提高	到	一个	绅士的	劣势	,

在结束我的叙述之前，我必须提及一份毫无根据的、对一位绅士不利的报道。

[ɒv; əv] [huːm] [ai][mʌst; məst][dɪ'kleə(r)][maɪ'self][æn; ən][əd'maɪərə(r)] ; ['neɪmli] ,

of	whom	I	must	declare	myself	an	admirer	;	namely	,
的	谁	我	必须	宣布	我	一个	仰慕者	;	即	,

我必须声明，我是其中一位的仰慕者；他就是：

[ðæt] ['siːnjɔː] [ˌniːkoʊ'liːniː][ænd; ənd][ðə; ði]['laɪən][hæv; həv] [biːn] [siːn] ['sɪtɪŋ] ['piːsəbli] [baɪ][wʌn]

that	Signior	Nicolini	and	the	lion	have	been	seen	sitting	peaceably	by	one
那	先生	尼科利尼	和	这	狮子	有	到过	已见	坐着	和平地	经过	一

[ə'nʌðə(r)] ,

another	,
其他	,

有人看到尼科利尼先生和狮子和平地并肩而坐。

[ænd; ənd] ['sməʊkɪŋ] [ə; eɪ] [paɪp] [tə'geðə(r)] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [siːnz] ;

and	smoking	a	pipe	together	behind	the	scenes	;
和	吸烟	一个	管道	一起	在后面	这	场景	;

两人在幕后一起抽烟斗；

[baɪ] [wɪtʃ] [ðeə(r)] ['kɒmən] ['enəmɪz] [wʊd] [ɪn'sɪnjueɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃæm] ['kɒmbæt]

by	which	their	common	enemies	would	insinuate	that	it	is	but	a	sham	combat
经过	哪个	他们的	常见的	敌人	会	暗示	那	它	是	但	一个	假	战斗

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ˌreprɪ'zent] [ə'pɒn][ðə; ði][steɪdʒ] :

which	they	represent	upon	the	stage	:
哪个	他们	代表	之上	这	阶段	:

他们的共同敌人会借此暗示，他们在舞台上所表现的不过是一场虚假的战斗：

[bʌt; bət][ə'pɒn][ɪn'kwaɪəri][aɪ][faɪnd] , [ðæt] [ɪf] ['eni] [sʌtʃ] [ˌkɒrə'spɒndəns] [hæz; həz] [pɑːst] [bɪ'twiːn]

but	upon	inquiry	I	find	,	that	if	any	such	correspondence	has	passed	between
但	之上	询问	我	寻找	,	那	如果	任何	这样的	一致	有	通过了	之间

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

但经调查我发现，如果他们之间确实有过此类通信，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [tɪl] [ðə; ði]['kɒmbæt][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,

it	was	not	till	the	combat	was	over	,
它	曾是	不是	直到	这	战斗	曾是	超过	,

直到战斗结束，

[wen] [ðə; ði]['laɪən][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] [ə'pɒn][æz; əz] [ded] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'siːvd]

when	the	lion	was	to	be	looked	upon	as	dead	according	to	the	received
什么时候	这	狮子	曾是	到	是	看起来	之上	作为	死的	根据	到	这	已收到

[ruːlz] [ɒv; əv][ðə; ði]['drɑːmə] .

rules	of	the	drama	.
规则	的	这	戏剧	.

按照戏剧的既定规则，狮子应该被视为已死。

[bɪ'saɪdz] , [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ɪz] ['præktɪst] ['evri] [deɪ] [ɪn] ['westmɪnstə(r)] [hɔːl] ,

Besides	,	this	is	what	is	practised	every	day	in	Westminster	Hall	,
除了	,	这	是	什么	是	已实践	每一个	天	在	威斯敏斯特	大厅	,

此外，这正是威斯敏斯特大厅每天都在实践的事情。

[weə(r)] ['nʌθɪŋ] [ɪz][mɔː(r)]['juːʒuəl][ðæn; ðən][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['lɔɪərz] ,

where	nothing	is	more	usual	than	to	see	a	couple	of	lawyers	,
在哪里	没有什么	是	更多的	通常	比	到	看	一个	夫妻	的	律师	,

在那里，最寻常的事情莫过于见到几位律师。

[huː] [hæv; həv] [biːn] ['teərɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][tuː; tə] ['piːsɪz] [ɪn][ðə; ði] [kɔːt] ,

who	have	been	tearing	each	other	to	pieces	in	the	court	,
WHO	有	到过	撕裂	每个	其他	到	件	在	这	法庭	,

他们在法庭上互相攻击，互相撕咬。

[ɪm'breɪsɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

embracing	one	another	as	soon	as	they	are	out	of	it	.
拥抱	一	其他	作为	很快	作为	他们	是	出去	的	它	.

他们一脱离困境就拥抱在一起。

[aɪ] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [θɔːt] [ɪn] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [ə'pɒn] ['siːnjɔː] [ˌniːkoʊ'liːniː]

I	would	not	be	thought	in	any	part	of	this	relation	to	reflect	upon	Signior	Nicolini
我	会	不是	是	想法	在	任何	部分	的	这	关系	到	反映	之上	先生	尼科利尼

,

,
,

我不会因为这段关系而对尼科利尼先生进行任何形式的指责。

[huː] , [ɪn] ['æktɪŋ] [ðɪs] [pɑːt] , ['əʊnli] [kəm'plaɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['retʃɪd] [teɪst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] :

who	,	in	acting	this	part	,	only	complies	with	the	wretched	taste	of	his	audience	:
WHO	,	在	表演	这	部分	,	仅有的	符合	和	这	可怜	品尝	的	他的	观众	:

他扮演这个角色，只不过是迎合了观众低劣的品味：

[hiː; hi] [nəʊz] ['veri] [wel] [ðæt] [ðə; ði]['laɪən][hæz; həz] ['meni] [mɔː(r)][əd'maiərə][ðæn; ðən] [hɪm'self] ;

he	knows	very	well	that	the	lion	has	many	more	admirers	than	himself	;
他	知道	非常	出色地	那	这	狮子	有	许多	更多的	仰慕者	比	他自己	;

他很清楚，狮子的仰慕者比他多得多；

[æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [ɪ'kwestriən] ['stætʃuː][ɒn][ðə; ði] [pɒnt] - [nɜːf] [æt; ət]['pærɪs] ,

as	they	say	of	the	famous	equestrian	statue	on	the	Pont	-	Neuf	at	Paris	,
作为	他们	说	的	这	著名的	马术	雕像	在	这	庞特	-	新	在	巴黎	,

正如人们谈到巴黎新桥上那座著名的骑马雕像时所说，

[ðæt] [mɔː(r)] ['piːp(ə)l] [gəʊ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [hɔːs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kɪŋ] [huː] [sɪts] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .

that	more	people	go	to	see	the	horse	than	the	king	who	sits	upon	it	.
那	更多的	人们	去	到	看	这	马	比	这	国王	WHO	坐着	之上	它	.

去看马的人比去看骑在马上的国王的人还多。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] ,

On	the	contrary	,
在	这	相反	,

相反，

[ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [ˌem 'iː][ə; eɪ][dʒʌst][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [huːz] ['ækʃ(ə)n] [gɪvz] [njuː] ['mædʒəsti]

it	gives	me	a	just	indignation	to	see	a	person	whose	action	gives	new	majesty
它	给予	我	一个	只是	愤慨	到	看	一个	人	谁	行动	给予	新的	威严

[tuː; tə] [kɪŋz] ,

to	kings	,
到	国王	,

看到有人以这种行为赋予君王新的威严，我感到无比愤慨。

[ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə]['hɪərəʊz] , [ænd; ənd] ['sɒftnəs] [tuː; tə] ['lʌvəz] , [ðʌs] ['sɪŋkɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]

resolution	to	heroes	,	and	softness	to	lovers	,	thus	sinking	from	the
解决	到	英雄	,	和	柔软	到	恋人	,	因此	下沉	从	这

['greɪtnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjə(r)] ,

greatness	of	his	behaviour	,
伟大	的	他的	行为	,

对英雄坚定果敢，对恋人温柔体贴，因此，他的行为虽然伟大，却也因此黯然失色。

[ænd; ənd] [dɪ'greɪdɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] ['prentɪs] .

and	degraded	into	the	character	of	the	London	Prentice	.
和	退化的	进入	这	特点	的	这	伦敦	普伦蒂斯	.

并堕落成伦敦学徒的模样。

[aɪ][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [wɪʃt] [ðæt] ['aʊə(r)] [trə'dʒiːdiən] [wʊd] ['kɒpi] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [greɪt] ['mɑːstə(r)][ɪn]['ækʃ(ə)n]

I	have	often	wished	that	our	tragedians	would	copy	after	this	great	master	in	action
我	有	经常	希望	那	我们的	悲剧人物	会	复制	后	这	伟大的	掌握	在	行动

.

:

.

我常常希望我们的悲剧作家们能够效仿这位伟大剧作家的表演方式。

[kʊd; kəd] [ðeɪ] [meɪk] [ðə; ði] [seɪm] [juːz][ɒv; əv][ðeə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd][legz] ,

Could	they	make	the	same	use	of	their	arms	and	legs	,
可以	他们	制作	这	相同的	使用	的	他们的	武器	和	腿	,

他们能否像使用手臂和腿一样使用手臂和腿?

[ænd; ənd] [ɪn'fɔːm] [ðeə(r)]['feɪsɪz] [wɪð] [æz; əz] [sɪg'nɪfɪkənt] [lʊks] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)nz] ,

and	inform	their	faces	with	as	significant	looks	and	passions	,
和	通知	他们的	面孔	和	作为	重要的	看起来	和	激情	,

并用同样重要的眼神和激情来表达他们的表情，

[haʊ] ['glɔːriəs] [wʊd] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['trædʒədi] [ə'pɪə(r)] [wɪð] [ðæt] ['ækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv]

how	**glorious**	**would**	**an**	**English**	**tragedy**	**appear**	**with**	**that**	**action**	**which**	**is**	**capable**	**of**
如何	辉煌	会	一个	英语	悲剧	出现	和	那	行动	哪个	是	有能力的	的

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪgnəti] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːst] [θɔːts] ,

giving	**a**	**dignity**	**to**	**the**	**forced**	**thoughts**	**,**
给予	一个	尊严	到	这	强制	想法	,

如果一部英国悲剧能有这样一种行动，使那些被迫思考的事物也变得有尊严，那该是多么辉煌啊！

[kəʊld] [kən'siːt] , [ænd; ənd] [ʌn'nætʃrəl] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv][æn; ən][ɪ'tæliən] ['ɒprə] !

cold	**conceits**	**,**	**and**	**unnatural**	**expressions**	**of**	**an**	**Italian**	**opera**	**!**
寒冷的	奇想	,	和	不自然	表达式	的	一个	意大利语	歌剧	!

冷冰冰的自负，以及意大利歌剧不自然的表达方式！

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ,

In	**the**	**meantime**	**,**
在	这	与此同时	,

同时，

[aɪ][hæv; həv] [rɪ'leɪtɪd] [ðɪs] ['kɒmbæt][ɒv; əv][ðə; ði]['laɪən][tuː; tə] [ʃəʊ] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət]['prez(ə)nt][ðə; ði]

I	**have**	**related**	**this**	**combat**	**of**	**the**	**lion**	**to**	**show**	**what**	**are**	**at**	**present**	**the**
我	有	有关的	这	战斗	的	这	狮子	到	展示	什么	是	在	展示	这

['reɪnɪŋ] [entə'teɪnmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [pəl'aɪtɐ] [pɑːt] [ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .

reigning	**entertainments**	**of**	**the**	**politer**	**part**	**of**	**Great**	**Britain**	**.**
统治	娱乐	的	这	更礼貌	部分	的	伟大的	英国	.

我讲述这段狮子搏斗的故事，是为了说明目前英国上流社会最流行的娱乐活动是什么。

['ɔːdɪənsɪz] [hæv; həv]['ɒf(ə)n] [biːn] [ri'prəutʃ] [baɪ] ['raɪtər] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɔːsnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)]

Audiences	**have**	**often**	**been**	**reproached**	**by**	**writers**	**for**	**the**	**coarseness**	**of**	**their**
观众	有	经常	到过	受责备	经过	作家	为了	这	粗糙度	的	他们的

[teɪst] ;

taste	**;**
品尝	;

作家们常常斥责观众品味粗俗；

[bʌt; bət]['aʊə(r)]['prez(ə)nt] ['griːvəns] [dʌz] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [teɪst] ,

but	**our**	**present**	**grievance**	**does**	**not**	**seem**	**to**	**be**	**the**	**want**	**of**	**a**	**good**	**taste**	**,**
但	我们的	展示	不满	做	不是	似乎	到	是	这	想	的	一个	好的	品尝	,

但我们目前的不满似乎并非源于缺乏良好的品味，

[bʌt; bət][ɒv; əv] ['kɒmən] [sens] .

but	**of**	**common**	**sense**	**.**
但	的	常见的	感觉	.

但要符合常识。

['wɪmɪn] [ænd; ənd] [waɪvz] .

WOMEN	**AND**	**WIVES**	**.**
女性	和	妻子们	.

妇女和妻子。

['pɑːrvə] ['liːvɪz] - [ænəmoʊs] . —

Parva	**leves**	**capiunt**	**animos**	**.**	**—**
小	堤坝	-	友情	.	—

Parva leves capipunt animos——

['ɔvid] , [ɑːz] [ˌeɪ 'em] . , [ai] . - .

Ovid	**,**	**Ars**	**Am**	**.**	**,**	**i**	**.**	**159**	**.**
奥维德	,	阿尔斯	是	.	,	我	.	-	.

奥维德，《美国艺术》，第一卷，第159页。

[lait] [maɪndz][ɑː(r); ə(r)] [pliːzd] [wɪð] ['traɪflz] .

Light	**minds**	**are**	**pleased**	**with**	**trifles**	**.**
光	思想	是	高兴	和	琐事	.

心胸狭隘的人容易满足于琐事。

[wen] [ai][wɒz; wəz][ɪn] [frɑːns] , [ai] [juːst] [tuː; tə] [geɪz] [wɪð] [greɪt] [əˈstɒnɪʃmənt] [æt; ət][ðə; ði] ['splendɪd]

When	I	was	in	France	,	I	used	to	gaze	with	great	astonishment	at	the	splendid
什么时候	我	曾是	在	法国	,	我	用过的	到	目光	和	伟大的	惊讶	在	这	灿烂

['ekwɪpɪdʒ] ,

equipages	,
装备	,

我在法国的时候，常常惊叹于那些华丽的马车。

[ænd; ənd] ['pɑːti] - ['kʌlərd] ['hæbɪts][ɒv; əv] [ðæt] [fæn'tæstɪk]['neɪʃ(ə)n] .

and	party	-	coloured	habits	of	that	fantastic	nation	.
和	派对	-	有色	习惯	的	那	极好的	国家	.

以及那个奇妙国家五彩缤纷的习俗。

[ai][wɒz; wəz][wʌn] [deɪ] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] ['kɔntempleitɪŋ] [ə; eɪ]['leɪdi] [ðæt] [sæt][ɪn][ə; eɪ] [kəʊtʃ] [ɐd'ɔːnd] [wɪð]

I	was	one	day	in	particular	contemplating	a	lady	that	sat	in	a	coach	adorned	with
我	曾是	一	天	在	特别的	沉思	一个	女士	那	卫星	在	一个	教练	装饰	和

['gɪldɪd] ['kjuːpɪds] ,

gilded	Cupids	,
镀金	丘比特	,

有一天，我特别注意到一位女士坐在装饰着镀金丘比特的马车里。

[ænd; ənd] ['faɪnli] ['peɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [lʌvz] [ɒv; əv] ['viːnəs] [ænd; ənd][ə'dəʊnɪs] .

and	finely	painted	with	the	Loves	of	Venus	and	Adonis	.
和	精细地	绘	和	这	爱	的	金星	和	阿多尼斯	.

并精美地绘制了维纳斯与阿多尼斯的爱情故事。

[ðə; ði] [kəʊtʃ] [wɒz; wəz] [drɔːn] [baɪ][sɪks] [mɪlk] - [waɪt] ['hɔːsɪz] ,

The	coach	was	drawn	by	six	milk	-	white	horses	,
这	教练	曾是	绘制	经过	六	牛奶	-	白色的	马匹	,

马车由六匹乳白色的马拉着。

[ænd; ənd] ['loʊdən] [bɪ'haɪnd] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['paʊdəd] ['fʊtˌmen] .

and	loaden	behind	with	the	same	number	of	powdered	footmen	.
和	已加载	在后面	和	这	相同的	数字	的	粉末状	侍从	.

后面再装上同样数量的涂有粉末的步兵。

[dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['leɪdi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['peɪdʒɪz] , [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [stʌk]

Just	before	the	lady	were	a	couple	of	beautiful	pages	,	that	were	stuck
只是	前	这	女士	是	一个	夫妻	的	美丽的	页面	,	那	是	卡住

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hɑːnɪs] ,

among	the	harness	,
之中	这	马具	,

就在这位女士前面，有几页漂亮的纸，被夹在了束带里。

[ænd; ənd] , [baɪ][ðeə(r)] [geɪ] [dresɪz] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] ['fiːtʃəz] ,

and	,	by	their	gay	dresses	and	smiling	features	,
和	,	经过	他们的	同性恋	连衣裙	和	微笑	特征	,

她们穿着艳丽的服装，脸上带着笑容，

[lʊkt] [laɪk] [ðə; ði]['eldə(r)] ['brʌðəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [kɑːrvd] [ænd; ənd] ['peɪntɪd]

looked	like	the	elder	brothers	of	the	little	boys	that	were	carved	and	painted
看起来	喜欢	这	长老	兄弟	的	这	小的	男孩们	那	是	雕刻	和	绘

[ɪn] ['evri] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊtʃ] .

in	every	corner	of	the	coach	.
在	每一个	角落	的	这	教练	.

看起来像是马车各个角落里雕刻和彩绘的小男孩的哥哥们。

[ðə; ði]['leɪdi][wɒz; wəz][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] - , [huː] ['ɑːftəwədz] [geɪv] [æn; ən] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə]

The	lady	was	the	unfortunate	Cleanthe	,	who	afterwards	gave	an	occasion	to
这	女士	曾是	这	不幸	-	,	WHO	然后	给予	一个	场合	到

[ə; eɪ] ['prɪti] ['meləŋkəli] ['nɒv(ə)l] .

a	pretty	melancholy	novel	.
一个	漂亮的	忧郁	小说	.

这位女士是不幸的克莱恩特，后来她写出了一部相当忧郁的小说。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [ə'dresɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒentlmən] , [huːm] ,

She	had	for	several	years	received	the	addresses	of	a	gentleman	,	whom	,
她	有	为了	一些	年	已收到	这	地址	的	一个	绅士	,	谁	,

多年来，她一直收到一位绅士的地址，这位绅士.....

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['ɪntɪmət] [ə'kweɪntəns] , [ʃiː; ʃi] [fə'sʊk] [ə'pɒn][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðɪs]

after	a	long	and	intimate	acquaintance	,	she	forsook	upon	the	account	of	this
后	一个	长的	和	亲密的	熟人	,	她	放弃	之上	这	帐户	的	这

['ʃaɪnɪŋ] ['ekwɪpɪdʒ] ,

shining	equipage	,
灼灼	装备	,

经过长时间的亲密交往，她为了这辆闪亮的马车而放弃了它。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['ɒfəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][baɪ][wʌn][ɒv; əv] [greɪt] ['rɪtʃɪz] [bʌt; bət][ə; eɪ]['kreɪzi]

which	had	been	offered	to	her	by	one	of	great	riches	but	a	crazy
哪个	有	到过	提供	到	她	经过	一	的	伟大的	财富	但	一个	疯狂的

[ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .

constitution	.
宪法	.

那是位腰缠万贯但体质怪异的人送给她的。

[ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][wɜː(r); wə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] , [ðə; ði] [dɪs'gaɪzɪz] ['əʊnli]

The	circumstances	in	which	I	saw	her	were	,	it	seems	,	the	disguises	only
这	情况	在	哪个	我	锯	她	是	,	它	似乎	,	这	伪装	仅有的

[ɒv; əv][ə; eɪ]['brəʊkən] [hɑːt] ,

of	a	broken	heart	,
的	一个	破碎的	心	,

我见到她的那些情景，似乎都只是她破碎心灵的伪装。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['pædʒəntri] [tuː; tə]['kʌvə(r)] [dɪ'stres] , [fɔː(r); fə(r)][ɪn] [tuː] [mʌnθs] ['ɑːftə(r)] ,

and	a	kind	of	pageantry	to	cover	distress	,	for	in	two	months	after	,
和	一个	种类	的	盛大场面	到	覆盖	痛苦	,	为了	在	二	几个月	后	,

以及一种掩盖痛苦的盛大仪式，因为两个月后，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kærid] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [greɪv] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [pɒmp] [ænd; ənd] [mæg'nɪfɪsns] ,

she	was	carried	to	her	grave	with	the	same	pomp	and	magnificence	,
她	曾是	携带	到	她	严重	和	这	相同的	盛大场面	和	壮丽	,

她被以同样的隆重和庄严送入墓地。

['biːɪŋ] [sent] ['ðɪðə(r)] ['pɑːtli] [baɪ][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][wʌn]['lʌvə(r)][ænd; ənd] ['pɑːtli] [baɪ][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n]

being	sent	thither	partly	by	the	loss	of	one	lover	and	partly	by	the	possession
存在	发送	那里	部分	经过	这	损失	的	一	情人	和	部分	经过	这	拥有

[ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] .

of	another	.
的	其他	.

被送到那里，一部分原因是失去了一个爱人，一部分原因是得到了另一个爱人。

[aɪ][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [rɪ'flektɪd] [wɪð] [maɪ'self][ɒn] [ðɪs] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] ['hjuːmə(r)][ɪn]['wʊmənkaɪnd] ,

I	have	often	reflected	with	myself	on	this	unaccountable	humour	in	womankind	,
我	有	经常	反映	和	我	在	这	无法解释	幽默	在	女性	,

我常常反思女性这种难以解释的幽默感。

[ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['smɪtn] [wɪð] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['ʃəʊi] [ænd; ənd] [ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] ;

of	being	smitten	with	everything	that	is	showy	and	superficial	;
的	存在	迷恋	和	一切	那	是	炫耀	和	浅	;

迷恋一切浮华肤浅的事物;

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['nʌmbələs] ['iːvəlz] [ðæt] [bɪ'fɔːl] [ðə; ði][seks][frɒm; frəm] [ðɪs] [laɪt] [fæn'tæstɪkəl]

and	on	the	numberless	evils	that	befall	the	sex	from	this	light	fantastical
和	在	这	无数	罪恶	那	降临	这	性别	从	这	光	奇幻

[ˌdɪspə'zɪʃn] .

disposition	.
处置	.

以及这种轻浮幻想的性情给女性带来的无数祸患。

[aɪ][maɪ'self] [rɪ'membə(r)] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [ðæt] [wɒz; wəz] ['veri] ['wɔːmli] [ˌsə'lɪsɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]

I	myself	remember	a	young	lady	that	was	very	warmly	solicited	by	a	couple	of
我	我	记住	一个	年轻的	女士	那	曾是	非常	热情地	征求意见	经过	一个	夫妻	的

[ɪm'pɔːtʃənət] ['raɪvlz] ,

importunate	rivals	,
纠缠不休	竞争对手	,

我本人记得一位年轻女士曾受到几位纠缠不休的竞争对手的热烈追求。

[huː] , [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [mʌnθs] [tə'geðə(r)] , [dɪd][ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tuː; tə] [ˌrekə'mend] [ðəm'selvz] ,

who	,	for	several	months	together	,	did	all	they	could	to	recommend	themselves	,
WHO	,	为了	一些	几个月	一起	,	做过	全部	他们	可以	到	推荐	他们自己	,

他们两人在几个月的时间里竭尽所能地为自己争取机会。

[baɪ] [kəm'pleɪs(ə)nsi] [ɒv; əv] [bɪ'heɪvjə(r)] [ænd; ənd] [ə'griəblnəs] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

by	complacency	of	behaviour	and	agreeableness	of	conversation	.
经过	自满	的	行为	和	宜人性	的	对话	.

通过安逸的行为和愉悦的谈话。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [wen] [ðə; ði] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['daʊtf(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi] [ˌʌndɪ'tɜːmɪnd]

At	length	,	when	the	competition	was	doubtful	,	and	the	lady	undetermined
在	长度	,	什么时候	这	竞赛	曾是	疑	,	和	这	女士	未确定

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tʃɔɪs] ,

in	her	choice	,
在	她	选择	,

最后，当竞争悬而未决，而这位女士也拿不定主意时，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['lʌvəz] ['veri] ['lʌkɪli] [bɪ'θɔːt] [hɪm'self] [ɒv; əv] ['ædɪŋ] [ə; eɪ]

one	of	the	young	lovers	very	luckily	bethought	himself	of	adding	a
一	的	这	年轻的	恋人	非常	幸运的是	思考	他自己	的	添加	一个

[ˌsuːpə'njuːmərəri; ˌsjuːpə'njuːmərəri] [leɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lɪvəri] ,

supernumerary	lace	to	his	liveries	,
额外	蕾丝	到	他的	涂装	,

其中一位年轻恋人非常幸运地想到在自己的制服上加一块额外的蕾丝。

[wɪtʃ] [hæd; həd][səʊ] [gʊd] [æn; ən] [ɪ'fekt] [ðæt] [hiː; hi] ['mærid] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['veri] [wiːk] ['ɑːftə(r)] .

which	had	so	good	an	effect	that	he	married	her	the	very	week	after	.
哪个	有	所以	好的	一个	影响	那	他	已婚	她	这	非常	星期	后	.

结果效果非常好，以至于他一周后就和她结婚了。

[ðə; ði]['juːʒuəl] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['wɪmɪn] ['veri] [mʌtʃ] [英 ['tʃerɪʃ] 美 ['tʃerɪʃ]] [ðɪs] ['nætʃ(ə)rəl]

The	usual	conversation	of	ordinary	women	very	much	cherishes	this	natural
这	通常	对话	的	普通的	女性	非常	很多	珍惜	这	自然的

['wiːknəs] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [wɪð] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [ə'pɪərəns] .

weakness	of	being	taken	with	outside	and	appearance	.
弱点	的	存在	已采取	和	外部	和	外貌	.

普通女性的日常谈话非常珍视这种注重外表和容貌的天然弱点。

[tɔːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] - ['mærid] ['kʌp(ə)l] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ɪ'miːdiətli] [hɪə(r)] ['weðə(r)] [ðeɪ] [kiːp]

Talk	of	a	new	-	married	couple	,	and	you	immediately	hear	whether	they	keep
讲话	的	一个	新的	-	已婚	夫妻	,	和	你	立即地	听到	无论	他们	保持

[ðeə(r)] [kəʊtʃ] [ænd; ənd][sɪks] ,

their	coach	and	six	,
他们的	教练	和	六	,

一提到新婚夫妇，你马上就会听到他们是否保留了他们的教练和六人组。

[ɔː(r)] [iːt] [ɪn] [pleɪt] .

or	eat	in	plate	.
或者	吃	在	盘子	.

或者用盘子吃。

['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][æn; ən]['æbsənt]['leɪdi] ,

Mention	the	name	of	an	absent	lady	,
提到	这	姓名	的	一个	缺席的	女士	,

说出一位缺席女士的名字。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ten][tuː; tə][wʌn][bʌt; bət][juː; jʊ] [lɜːn] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [gaʊn] [ænd; ənd]

and	it	is	ten	to	one	but	you	learn	something	of	her	gown	and
和	它	是	十	到	一	但	你	学习	某物	的	她	袍	和

['petɪkəʊt] .

petticoat	.
衬裙	.

虽然赔率是十比一，但你还是能看出她礼服和衬裙的一些细节。

[ə; eɪ][bɔːl][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [help][tuː; tə] ['dɪskɔːs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɜːθdeɪ] ['fəːniʃ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]

A	ball	is	a	great	help	to	discourse	,	and	a	birthday	furnishes	conversation
一个	球	是	一个	伟大的	帮助	到	话语	,	和	一个	生日	提供	对话

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['twelvmʌnθ] ['ɑːftə(r)] .

for	a	twelvemonth	after	.
为了	一个	十二个月	后	.

舞会是促进交流的好方法，生日派对则能为接下来的一年提供谈资。

[ə; eɪ] ['fɜːbɪləʊ] [ɒv; əv] ['preʃəs] [stəʊnz] , [ə; eɪ][hæt] ['bʌtənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['daɪmənd] , [ə; eɪ] [brə'keɪd]

A	furbelow	of	precious	stones	,	a	hat	buttoned	with	a	diamond	,	a	brocade
一个	下方	的	宝贵的	石头	,	一个	帽子	纽扣	和	一个	钻石	,	一个	锦缎

['weɪskəʊt] [ɔː(r)] ['petɪkəʊt] ,

waistcoat	or	petticoat	,
马甲	或者	衬裙	,

一件镶满宝石的饰物，一顶用钻石纽扣装饰的帽子，一件锦缎背心或衬裙，

[ɑː(r); ə(r)] ['stændɪŋ] ['tɑːpɪks] .

are	standing	topics	.
是	常设	主题	.

都是老生常谈的话题。

[ɪn] [ʃɔːt] , [ðeɪ] [kən'sɪdə(r)]['əʊnli][ðə; ði] ['dreɪpəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spiːʃiːz] ,

In	short	,	they	consider	only	the	drapery	of	the	species	,
在	短的	,	他们	考虑	仅有的	这	布料	的	这	物种	,

简而言之，他们只考虑物种的披毛，

[ænd; ənd]['nevə(r)][kɑːst] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [θɔːt] [ɒn] [ðəʊz] ['ɔːrnəmənts] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] [ðæt] [meɪk]

and	never	cast	away	a	thought	on	those	ornaments	of	the	mind	that	make
和	绝不	投掷	离开	一个	想法	在	那些	装饰品	的	这	头脑	那	制作

[p'ɜːsənz] [ɪ'lʌstriəs] [ɪn] [ðəm'selvz] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l][tuː; tə]['ʌðə(r)z] .

persons	illustrious	in	themselves	and	useful	to	others	.
人	杰出	在	他们自己	和	有用	到	其他的	.

永远不要放弃那些能使人自身卓越、对他人有益的精神装饰。

[wen] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] [ðʌs] [pə'petʃuəli] ['dæz(ə)lɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðərz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['fɪlɪŋ]

When	women	are	thus	perpetually	dazzling	one	another's	imaginations	,	and	filling
什么时候	女性	是	因此	永恒地	耀眼的	一	另一个的	想象力	,	和	填充

[ðeə(r)] [hedz] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['kʌləs] ,

their	heads	with	nothing	but	colours	,
他们的	头部	和	没有什么	但	颜色	,

当女性们如此不断地彼此激发想象力，让她们的脑海中充满色彩时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ]['wʌndə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] [ə'tentɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] [pɑːts] [ɒv; əv] [laɪf]

it	is	no	wonder	that	they	are	more	attentive	to	the	superficial	parts	of	life
它	是	不	想知道	那	他们	是	更多的	细心	到	这	浅	部分	的	生活

[ðæn; ðən][ðə; ði]['spɪɪd][ænd; ənd] [səb'stænʃ(ə)l] ['blesɪŋz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

than	the	solid	and	substantial	blessings	of	it	.
比	这	坚硬的	和	重大的	祝福	的	它	.

难怪他们更关注生活的表面现象，而不是生活实质性的幸福。

[ə; eɪ][gɜːl] [huː] [hæz; həz] [biːn] [treɪnd] [ʌp][ɪn] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪz][ɪn]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv]

A	girl	who	has	been	trained	up	in	this	kind	of	conversation	is	in	danger	of
一个	女孩	WHO	有	到过	受过训练	向上	在	这	种类	的	对话	是	在	危险	的

['evri] [ɪm'brɔɪdəd] [kəʊt] [ðæt] ['kɒmz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [weɪ] .

every	embroidered	coat	that	comes	in	her	way	.
每一个	绣花	外套	那	来	在	她	方式	.

一个女孩如果从小就被训练成这种谈话方式的受害者，那么她遇到的每一件绣花外套都会对她造成危险。

[ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [frɪndʒd] [glʌvz] [meɪ] [biː; bi][hɜː(r); hə(r)]['ruːɪn] .

A	pair	of	fringed	gloves	may	be	her	ruin	.
一个	一对	的	流苏	手套	可能	是	她	废墟	.

一副流苏手套或许会毁了她。

[ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] , [leɪs] [ænd; ənd] ['rɪbənd] , ['sɪlvə(r)][ænd; ənd][gəʊld] [gə'luːn] , [wɪð] [ðə; ði] [laɪk] ['glɪtərɪŋ]

In	a	word	,	lace	and	ribands	,	silver	and	gold	galloons	,	with	the	like	glittering
在	一个	单词	,	蕾丝	和	丝带	,	银	和	金子	加仑	,	和	这	喜欢	闪闪发光

['gjuːgɔː] ,

gewgaws	,
小玩意	,

总之，就是蕾丝和丝带，金银花环，以及类似闪闪发光的小饰品。

[ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['meni] [lˈɔːz] [tuː; tə] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] [wiːk] [maɪndz][ɔː(r)] [ləʊ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , [wen]

are	so	many	lures	to	women	of	weak	minds	or	low	educations	,	and	,	when
是	所以	许多	诱饵	到	女性	的	虚弱的	思想	或者	低的	教育	,	和	,	什么时候

[ˌɑːtɪ'fɪʃəli] [dɪ'spleɪd] ,

artificially	displayed	,
人为地	显示	,

对那些头脑简单或教育程度低的女性来说，诱惑太多了，而且，当这些诱惑被人为地展现出来时，

[ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [fetʃ] [daʊn] [ðə; ði][məʊst]['eəri] [kɒ'ket] [frɒm; frəm][ðə; ði]['waɪldɪst][ɒv; əv]

are	able	to	fetch	down	the	most	airy	coquette	from	the	wildest	of
是	有能力的	到	拿来	向下	这	最多	轻盈的	卖弄风情的人	从	这	最狂野的	的

[hɜː(r); hə(r)] [flaɪts] [ænd; ənd] ['ræmbl] .

her	flights	and	rambles	.
她	航班	和	漫谈	.

能够从最狂野的飞行和漫游中，将最轻浮的轻佻女子拉下来。

[truː] ['hæpinəs] [ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'taɪəd] ['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd][æn; ən] ['enəmi] [tuː; tə] [pɒmp] [ænd; ənd] [nɔɪz]

True	happiness	is	of	a	retired	nature	,	and	an	enemy	to	pomp	and	noise
真的	幸福	是	的	一个	退休	自然	,	和	一个	敌人	到	盛大场面	和	噪音

;

;

;

真正的幸福是静谧的，它厌恶浮华和喧嚣；

[ˌaɪ ˈtiː][əˈraɪzɪz] , [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ɒv; əv] [wʌnz] [self] , [ænd; ənd] ,

it	arises	,	in	the	first	place	,	from	the	enjoyment	of	one's	self	,	and	,
它	出现	,	在	这	第一的	地方	,	从	这	享受	的	一个人的	自己	,	和	,

它首先源于对自我的享受，并且，

[ɪn][ðə; ði][nekst] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈfrendʃɪp] [ænd; ənd] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [sɪˈlekt]

in	the	next	,	from	the	friendship	and	conversation	of	a	few	select
在	这	下一个	,	从	这	友谊	和	对话	的	一个	很少	选择

[kəmˈpænjənz] ;

companions	;
同伴	;

接下来，从几个精选伙伴的友谊和谈话中；

[ˌaɪ ˈtiː] [lʌvz] [ʃeɪd] [ænd; ənd] [ˈsɒlətjuːd] , [ænd; ənd] [ˈnætʃ(ə)rəli] [hɔːnt] [grəʊvz] [ænd; ənd] [ˈfaʊntɪnz] ,

it	loves	shade	and	solitude	,	and	naturally	haunts	groves	and	fountains	,
它	爱	阴影	和	孤独	,	和	自然	闹鬼的地方	小树林	和	喷泉	,

[ˈfiːldz] [ænd; ənd] [medəuz] ;

fields	and	meadows	;
字段	和	草地	;

它喜欢阴凉和僻静的地方，自然而然地出没于树林、喷泉、田野和草地；

[ɪn] [ʃɔːt] , [ˌaɪ ˈtiː] [fiːlz] [ˈevriθɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɒnts] [wɪˈðɪn] [ɪtˈself] ,

in	short	,	it	feels	everything	it	wants	within	itself	,
在	短的	,	它	感觉	一切	它	想要	之内	本身	,

简而言之，它内心拥有它想要的一切感受。

[ænd; ənd] [rɪˈsiːvz] [nəʊ] [əˈdɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ˈmʌlti,tjuːd, -,tuːd][ɒv; əv] [ˈwɪtnəsiz] [ænd; ənd] [spekˈtetər] .

and	receives	no	addition	from	multitudes	of	witnesses	and	spectators	.
和	接收	不	添加	从	众多	的	证人	和	观众	.

众多目击者和旁观者也没有提出任何补充意见。

[ɒn] [ðə; ði] [ˈkɒntrəri] , [fɔːls] [ˈhæpinəs] [lʌvz] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [kraʊd] ,

On	the	contrary	,	false	happiness	loves	to	be	in	a	crowd	,
在	这	相反	,	错误的	幸福	爱	到	是	在	一个	人群	,

相反，虚假的幸福喜欢身处人群之中。

[ænd; ənd][tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [əˈpɒn] [hɜː(r); hə(r)] .

and	to	draw	the	eyes	of	the	world	upon	her	.
和	到	画	这	眼睛	的	这	世界	之上	她	.

并吸引全世界的目光关注她。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [rɪˈsiːv] [ˈeni] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [əˈplɔːz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [gɪvz] [hɜːˈself] ,

She	does	not	receive	any	satisfaction	from	the	applauses	which	she	gives	herself	,
她	做	不是	收到	任何	满意	从	这	掌声	哪个	她	给予	她自己	,

她从自己获得的掌声中得不到任何满足感。

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði][ˌædməˈreɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi] [ˈreɪzɪz] [ɪn] [ˈʌðə(r)z] .

but	from	the	admiration	she	raises	in	others	.
但	从	这	钦佩	她	提高	在	其他的	.

而是源于她带给别人的钦佩。

[ʃiː; ʃi] [ˈflɜːrɪʃ] [ɪn] [kɔːts] [ænd; ənd] [ˈpæləs] , [ˈθiətə, ˈθiːə-][ænd; ənd] [əˈsembliz] ,

She	flourishes	in	courts	and	palaces	,	theatres	and	assemblies	,
她	繁花	在	法院	和	宫殿	,	剧院	和	组件	,

她在宫廷、宫殿、剧院和集会中如鱼得水。

[ænd; ənd][hæz; həz][nəʊ] [ɪgˈzɪstəns] [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] [lʊkt] [əˈpɒn] .

and	has	no	existence	but	when	she	is	looked	upon	.
和	有	不	存在	但	什么时候	她	是	看起来	之上	.

只有当人们注视她时，她才存在。

[ɔːˈriːljə] , [ðəʊ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv] [greɪt] ['kwɒləti] , [dɪ'laɪts] [ɪn][ðə; ði] ['prɪvəsi] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri]

Aurelia	**,**	**though**	**a**	**woman**	**of**	**great**	**quality**	**,**	**delights**	**in**	**the**	**privacy**	**of**	**a**	**country**
奥雷利亚	,	尽管	一个	女士	的	伟大的	质量	,	美味	在	这	隐私	的	一个	国家

[laɪf] ,

life	**,**
生活	,

奥蕾莉亚虽然是一位气质高雅的女子，却喜爱乡村生活的宁静。

[ænd; ənd] ['pɑːsɪz] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [taɪm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wɔːks] [ænd; ənd]

and	**passes**	**away**	**a**	**great**	**part**	**of**	**her**	**time**	**in**	**her**	**own**	**walks**	**and**
和	通过	离开	一个	伟大的	部分	的	她	时间	在	她	自己的	散步	和

['gaːdnz] .

gardens	**.**
花园	.

她大部分时间都在自己的散步和花园里度过。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [huː] [ɪz][hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] [frend] [ænd; ənd] [kəm'pænjən] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [sˈɒlɪtˌuːdz]

Her	**husband**	**,**	**who**	**is**	**her**	**bosom**	**friend**	**and**	**companion**	**in**	**her**	**solitudes**
她	丈夫	,	WHO	是	她	怀	朋友	和	伴侣	在	她	孤独

,

,
,

她的丈夫是她最亲密的朋友，也是她独处时的伴侣。

[hæz; həz] [biːn] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['evə(r)] [sɪns] [hiː; hi] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] .

has	**been**	**in**	**love**	**with**	**her**	**ever**	**since**	**he**	**knew**	**her**	**.**
有	到过	在	爱	和	她	曾经	自从	他	知道	她	.

自从认识她以来，他就一直爱着她。

[ðeɪ] [bəuθ] [ə'baʊnd] [wɪð] [gʊd] [sens] , [kən'sʌmət] ['vɜːtʃuː] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['mjuːtʃuəl] [ɪ'stiːm] ;

They	**both**	**abound**	**with**	**good**	**sense**	**,**	**consummate**	**virtue**	**,**	**and**	**a**	**mutual**	**esteem**	**;**
他们	两个都	盛产	和	好的	感觉	,	完善	美德	,	和	一个	相互的	尊重	;

他们两人都极具智慧、品德高尚，并且互相尊重；

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [pə'petʃuəl] [ˌentə'teɪnmənt] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðə(r)] .

and	**are**	**a**	**perpetual**	**entertainment**	**to**	**one**	**another**	**.**
和	是	一个	永久	娱乐	到	一	其他	.

他们彼此之间总是充满乐趣。

[ðeə(r)]['fæməli][ɪz]['ʌndə(r)][səʊ]['regjələ(r)][æn; ən] [ɪ'kɒnəmi] , [ɪn][ɪts] ['aʊəz] [ɒv; əv] [dɪ'vəʊʃn] [ænd; ənd]

Their	**family**	**is**	**under**	**so**	**regular**	**an**	**economy**	**,**	**in**	**its**	**hours**	**of**	**devotion**	**and**
他们的	家庭	是	在下面	所以	常规的	一个	经济	,	在	它是	小时	的	虔诚	和

[rɪ'pɑːst] ,

repast	**,**
餐饮	,

他们的家庭作息非常规律，无论是在祈祷还是用餐时间，

[ɪm'plɔɪmənt] [ænd; ənd][daɪ'vɜːʃ(ə)n] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɒmənwelθ] [wɪ'ðɪn] [ɪt'self] .

employment	**and**	**diversion**	**,**	**that**	**it**	**looks**	**like**	**a**	**little**	**commonwealth**	**within**	**itself**	**.**
就业	和	导流	,	那	它	看起来	喜欢	一个	小的	联邦	之内	本身	.

就业和娱乐活动，使它看起来像一个自成一体的小联邦。

[ðeɪ] ['ɒf(ə)n][gəʊ]['ɪntuː] ['kʌmpəni] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [rɪ'tɜːn] [wɪð] [ðə; ði]['greɪtə(r)] [dɪ'laɪt] [tuː; tə][wʌn]

They	**often**	**go**	**into**	**company**	**,**	**that**	**they**	**may**	**return**	**with**	**the**	**greater**	**delight**	**to**	**one**
他们	经常	去	进入	公司	,	那	他们	可能	返回	和	这	更大的	喜	到	一

[ə'nʌðə(r)] ;

another	**;**
其他	;

他们常常结伴而行，以便彼此重逢时更加欢欣鼓舞；

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [lɪv; laɪv][ɪn] [taʊn] , [nɒt][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['prɒpəli] [æz; əz][tuː; tə] [grəʊ]

and	sometimes	live	in	town	,	not	to	enjoy	it	so	properly	as	to	grow
和	有时	居住	在	镇	，	不是	到	享受	它	所以	适当地	作为	到	生长

['wɪəri] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

weary	of	it	,
厌倦	的	它	，

有时住在城里，却无法真正享受它，以至于感到厌倦。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [rɪ'njuː] [ɪn] [ðəm'selvz] [ðə; ði] ['relɪʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [laɪf] .

that	they	may	renew	in	themselves	the	relish	of	a	country	life	.
那	他们	可能	更新	在	他们自己	这	尽情享用	的	一个	国家	生活	.

使他们重新燃起对乡村生活的喜爱。

[baɪ] [ðɪs] [miːnz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['hæpi] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [bɪ'lʌvɪd] [baɪ][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] ,

By	this	means	they	are	happy	in	each	other	,	beloved	by	their	children	,
经过	这	方法	他们	是	快乐的	在	每个	其他	，	心爱	经过	他们的	孩子们	，

这样一来，他们彼此幸福，也深受孩子们的喜爱。

[ə'dɔːrd] [baɪ][ðeə(r)] ['sɜːvənts] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['envi] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)][ðə; ði] [dɪ'laɪt] ,

adored	by	their	servants	,	and	are	become	the	envy	,	or	rather	the	delight	,
受人喜爱	经过	他们的	仆人	，	和	是	变得	这	嫉妒	，	或者	相当	这	喜	，

受到仆人们的爱戴，成了令人羡慕的对象，或者更确切地说，是令人欣喜的对象。

[ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [nəʊ] [ðem; ðəm] .

of	all	that	know	them	.
的	全部	那	知道	他们	.

所有认识他们的人。

[haʊ] ['dɪfrənt] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] ['fʌlviə] !

How	different	to	this	is	the	life	of	Fulvia	!
如何	不同的	到	这	是	这	生活	的	富尔维亚	！

富尔维娅的生活与此多么不同啊！

[ʃiː; ʃi] [kən'sidə] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['stjuːəd] ,

She	considers	her	husband	as	her	steward	,
她	考虑	她	丈夫	作为	她	管家	，

她把丈夫视为自己的管家。

[ænd; ənd] [lʊks] [ə'pɒn] [dɪ'skreʃn] [ænd; ənd] [gʊd] ['haʊswɪfəri] [æz; əz]['lɪt(ə)l] [də'mestɪk] ['vɜːtjuːz]

and	looks	upon	discretion	and	good	housewifery	as	little	domestic	virtues
和	看起来	之上	审慎	和	好的	家庭主妇	作为	小的	国内的	美德

[ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv] ['kwɒləti] .

unbecoming	a	woman	of	quality	.
不体面	一个	女士	的	质量	.

并认为谨慎和贤惠的家务是低调的家庭美德，不符合上流女性的身份。

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [laɪf] [lɒst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['fæməli] ,

She	thinks	life	lost	in	her	own	family	,
她	思考	生活	丢失的	在	她	自己的	家庭	，

她认为生命在她自己的家庭中逝去，

[ænd; ənd] ['fænsiz] [hɜː'self] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] [nɒt][ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] ,

and	fancies	herself	out	of	the	world	when	she	is	not	in	the	ring	,
和	幻想	她自己	出去	的	这	世界	什么时候	她	是	不是	在	这	戒指	，

当她不在拳台上时，她觉得自己仿佛置身世外。

[ðə; ði] ['pleɪhaʊs] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

the	playhouse	,	or	the	drawing	-	room	.
这	过家家	，	或者	这	绘画	-	房间	.

游戏室，或者客厅。

[ʃiː; ʃi] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [ə; eɪ] [pə'petʃuəl] ['məʊʃn] [ɒv; əv] ['bɒdi] [ænd; ənd] ['restləsnəs] [ɒv; əv] [θɔːt] ,

She	lives	in	a	perpetual	motion	of	body	and	restlessness	of	thought	,
她	生活	在	一个	永久	运动	的	身体	和	躁动不安	的	想法	,

她生活在身体永不停歇的运动和思想永无止境的躁动之中。

[ænd; ənd] [ɪz] ['nevə(r)] ['iːzi] [ɪn] ['eni] [wʌn] [pleɪs] [wen] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ðeə(r)] [ɪz] [mɔː(r)] ['kʌmpəni] [ɪn] [ə'nʌðə(r)]

and	is	never	easy	in	any	one	place	when	she	thinks	there	is	more	company	in	another
和	是	绝不	简单的	在	任何	一	地方	什么时候	她	思考	那里	是	更多的	公司	在	其他

.

:

.

当她觉得另一个地方人更多的时候，她就很难在一个地方待得安稳。

[ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɒprə] [ðə; ði] [fɜːst] [naɪt] [wʊd] [biː; bi] [mɔː(r)] [ə'flɪktɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)]

The	missing	of	an	opera	the	first	night	would	be	more	afflicting	to	her
这	丢失的	的	一个	歌剧	这	第一的	夜晚	会	是	更多的	折磨	到	她

[ðæn; ðən] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .

than	the	death	of	a	child	.
比	这	死亡	的	一个	孩子	.

对她来说，错过歌剧首演之夜的痛苦，比失去孩子还要难以承受。

[ʃiː; ʃi] ['piti] [ɔːl] [ðə; ði] ['væljuəb(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [seks] , [ænd; ənd] [kɔːlz] ['evri] ['wʊmən] [ɒv; əv]

She	pities	all	the	valuable	part	of	her	own	sex	,	and	calls	every	woman	of
她	可惜	全部	这	有价值的	部分	的	她	自己的	性别	,	和	呼叫	每一个	女士	的

[ə; eɪ] ['pruːd(ə)nt] ,

a	prudent	,
一个	谨慎	,

她怜悯自己性别中所有有价值的部分，并称每个女人都是谨慎的，

['mɒdɪst] , [rɪ'taɪəd] [laɪf] , [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] - ['spɪrɪtɪd] , [ʌn'pɒlɪʃt] ['kriːtʃə(r)] .

modest	,	retired	life	,	a	poor	-	spirited	,	unpolished	creature	.
谦虚的	,	退休	生活	,	一个	贫穷的	-	精神抖擞	,	未经打磨的	生物	.

过着简朴的退休生活，一个意志薄弱、不修边幅的人。

[wɒt] [ə; eɪ] [ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [tuː; tə] ['fʌlviə] ,

What	a	mortification	would	it	be	to	Fulvia	,
什么	一个	屈辱	会	它	是	到	富尔维亚	,

这对富尔维娅来说该是多么耻辱啊！

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['setɪŋ] [hɜː'self] [tuː; tə] [vjuː] [ɪz] [bʌt; bət] [ɪk'spəʊzɪŋ] [hɜː'self] ,

if	she	knew	that	her	setting	herself	to	view	is	but	exposing	herself	,
如果	她	知道	那	她	环境	她自己	到	看法	是	但	暴露	她自己	,

如果她知道自己摆出示照片的姿态只是在暴露自己，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [grəuz] [kən'temptəbl] [baɪ] ['biːɪŋ] [kən'spɪkjuəs] !

and	that	she	grows	contemptible	by	being	conspicuous	!
和	那	她	生长	可鄙	经过	存在	显眼的	!

她因为过于引人注目而变得令人鄙夷！

[aɪ] ['kænɒt] [kən'kluːd] [maɪ] ['peɪpə(r)] [wɪ'ðaʊt] [əb'zɜːvɪŋ] [ðæt] ['vɜːdʒɪl] [hæz; həz] ['veri] ['faɪnli] [tʌtʃt]

I	cannot	conclude	my	paper	without	observing	that	Virgil	has	very	finely	touched
我	不能	结束	我的	纸	没有	观察	那	维吉尔	有	非常	精细地	感动

[ə'pɒn] [ðɪs] ['fiːmeɪl] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [dres] [ænd; ənd] [ʃəʊ] ,

upon	this	female	passion	for	dress	and	show	,
之上	这	女性	热情	为了	裙子	和	展示	,

在结束我的论文之前，我必须指出，维吉尔对女性这种对服饰和炫耀的热情有着非常精妙的描写。

[ɪn] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [kə'mɪlə] , [huː] ,

in	the	character	of	Camilla	,	who	,
在	这	特点	的	卡米拉	,	WHO	,

卡米拉这个角色，

[ðəʊ]	[ʃiː; ʃi]	[siːm]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	['ʃeɪkən]	[ɒf]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	['wiːknəsɪz]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[seks]	,
though	**she**	**seems**	**to**	**have**	**shaken**	**off**	**all**	**the**	**other**	**weaknesses**	**of**	**her**	**sex**	**,**
尽管	她	似乎	到	有	摇晃	离开	全部	这	其他	弱点	的	她	性别	,

虽然她似乎已经摆脱了女性的其他所有弱点，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ɪz] [stɪl] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] .
is still described as a woman in this particular .
是 仍然 描述 作为 一个 女士 在 这 特别的 .

在这个故事中，她仍然被描述为一名女性。

[ðə; ði]['pəʊɪt] [telz] [ju: 'es] , [ðæt] ['ɑ:ftə(r)] ['hævɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['slɔ:tə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,
The poet tells us , that after having made a great slaughter of the enemy ,
这 诗人 讲述 我们 , 那 后 拥有 制成 一个 伟大的 屠宰 的 这 敌人 ,

诗人告诉我们，在对敌人进行大屠杀之后，

[ʃi:; ʃi] [ʌn'fɔ:tʃənətli] [kɑ:st][hɜ:(r); hə(r)] [aɪ] [ɒn][ə; eɪ]['trəʊdʒən] , [hu:] [wɔ:(r)][æn; ən] [im'brɔidəd] ['tju:nɪk] ,
she unfortunately cast her eye on a Trojan , who wore an embroidered tunic ,
她 很遗憾 投掷 她 眼睛 在 一个 特洛伊木马 , WHO 穿着 一个 绣花 束腰外衣 ,

不幸的是，她的目光落在了一个身穿绣花长袍的特洛伊人身上。

[ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [kəʊt] [ɒv; əv] [meɪl] , [wɪð] [ə; eɪ]['mænt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst]['pɜ:p(ə)l] .
a beautiful coat of mail , with a mantle of the finest purple .
一个 美丽的 外套 的 邮件 , 和 一个 地幔 的 这 最好的 紫色的 .

一件漂亮的锁子甲，配以最上等的紫色披风。

“ [ə; eɪ]['gəʊldən][baʊ; bəʊ] , ” [sez] [hi:; hi] , “ [hʌŋ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ;
“ A golden bow , ” says he , “ hung upon his shoulder ;
“ 一个 金的 弓 , ” 说道 他 , “ 悬挂 之上 他的 肩膀 ;

“他的肩上挂着一张金弓，”他说；

[hɪz; ɪz] ['gɑ:mənt] [wɒz; wəz] ['bʌk(ə)ld] [wɪð] [ə; eɪ]['gəʊldən][klɑ:sp] ,
his garment was buckled with a golden clasp ,
他的 服装 曾是 弯曲 和 一个 金的 搭扣 ,

他的衣服用金扣系着。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['helmɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['ʃaɪnɪŋ] ['met(ə)l] .
and his head covered with a helmet of the same shining metal .
和 他的 头 涵盖 和 一个 头盔 的 这 相同的 灼灼 金属 .

他的头上戴着一顶同样闪亮的金属头盔。

” [ðə; ði]['æməzən] [ɪ'mi:diətli] ['sɪŋgld] [aʊt] [ðɪs] [wel] - [drest] ['wɒriə(r)] ,
” The Amazon immediately singled out this well - dressed warrior ,
” 这 亚马逊 立即地 单身 出去 这 出色地 - 穿着 战士 ,

“亚马逊女战士立刻将目光锁定在这位衣着考究的女战士身上，

['bi:ɪŋ] [si:zd] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['lɒŋɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['prɪti] ['træpɪŋz] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz]
being seized with a woman's longing for the pretty trappings that he was
存在 查获 和 一个 女性的 渴望 为了 这 漂亮的 服饰 那 他 曾是
[ɐd'ɔ:nd] [wɪð] :
adorned with :
装饰 和 :

被女人对男主角身上华丽服饰的渴望所攫住：

— - - [pə(r)][ægmən] ,
— Totumque incauta per agmen ,
— - - 每 农业 ,

——Totumque incauta per agmen，

- - [et] - - [æ'mɔ:reɪ] .
Fæmineo prædæ et spoliorum ardebat amore .
- - 等 - - 爱 .

Fæmineo prædæ et spoliorum ardebat amore。

- . , [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . - .
Æn . , xi . 781 .
- . , 十一 . - .

Æn., xi. 781.

— [səʊ] ['griːdi] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [bent]
— So greedy was she bent
— 所以 贪婪的 曾是 她 弯曲

她贪婪得令人发指

[ɒn] ['gəʊldən] [spɔɪlz] , [ænd; ənd][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [preɪ] [ɪn'tent] .
On golden spoils , and on her prey intent .
在 金的 战利品 , 和 在 她 猎物 意图 .

关于黄金战利品，以及她的猎物意图。

['draɪdən] .
Dryden .
德莱顿 .

德莱顿。

[ðɪs] ['hiːdləs] [pə'sjuːt] ['ɑːftə(r)] [ðiːz] ['glɪtərɪŋ] ['traɪflz] , [ðə; ðiː]['pəʊɪt] , [baɪ][ə; eɪ][naɪs] [kən'siːld]
This heedless pursuit after these glittering trifles , the poet , by a nice concealed
这 鲁莽 追逐 后 这些 闪闪发光 琐事 , 这 诗人 , 经过 一个 好的 暗
['mɒrəl] ,
moral ,
道德 ,

诗人对这些华而不实的琐事不加思考的追求，其实蕴含着一个巧妙的寓意。

[ˌreprɪ'zents] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ðə; ðiː] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fiːmeɪl] ['hɪərəʊ] .
represents to have been the destruction of his female hero .
代表 到 有 到过 这 破坏 的 他的 女性 英雄 .

这象征着他心目中的女英雄的毁灭。

[ðə; ðiː] [ɪ'tæliən] ['ɒprə] .
THE ITALIAN OPERA .
这 意大利语 歌剧 .

意大利歌剧。

— - [k'wəʊkwiː][dʒæm] - [ˌeɪ 'biː] ['ɔːri] [və'lʌptəs]
— Equitis quoque jam migravit ab aure voluptas
— - 也 果酱 - ab 奥雷 沃鲁普塔斯

—Equitis quoque jam migravit aure voluptas

['ɒmnɪ] [æd] - [ɔkjəloʊz] , [et] [gɔdiːə] ['vɑːnə] .
Omnis ad incertos oculos , et gaudia vana .
全方位 广告 - 眼睛 , 等 高迪亚 瓦纳 .

Omnis ad incertos oculos, et gaudia vana。

[hɔːr] . , ['iː'piː] . [ˌaɪ 'aɪ] . [wʌn] , - .
Hor . , Ep . ii . 1 , 187 .
hor . , ep . 二、 . 1 , - .

Hor.，Ep. ii.1，187。

[bʌt; bət] [naʊ] ['aʊə(r)] ['nəublz] [tuː] [ɑː(r); ə(r)] [fˈɒps] [ænd; ənd] [veɪn] ,
But now our nobles too are fops and vain ,
但 现在 我们的 贵族 也 是 纨绔子弟 和 徒劳 ,

但如今，我们的贵族也变成了纨绔子弟和虚荣之人。

[nɪ'glekt] [ðə; ðiː] [sens] , [bʌt; bət] [lʌv] [ðə; ðiː] ['peɪntɪd] [siːn] .
Neglect the sense , but love the painted scene .
忽视 这 感觉 , 但 爱 这 绘 场景 .

忽略其意义，但热爱画中的景象。

[kriːtʃ] .
Creech .
克里奇 .

克里奇。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [dɪ'zaɪn] [ɪn] [ðɪs] ['peɪpə(r)][tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)] [daʊn] [tuː; tə] [pɒ'sterəti] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [ə'kaʊnt]
It is my design in this paper to deliver down to posterity a faithful account
它 是 我的 设计 在 这 纸 到 递送 向下 到 后人 一个 忠实 帐户
[ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'tæliən] ['ɒprə] ,
of the Italian opera ,
的 这 意大利语 歌剧 ,

本文旨在为后世忠实地记录意大利歌剧的发展历程。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['grædʒuəl] ['prəʊgres] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [meɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [steɪdʒ] ;
and of the gradual progress which it has made upon the English stage ;
和 的 这 逐渐地 进步 哪个 它 有 制成 之上 这 英语 阶段 ;

以及它在英国舞台上取得的逐步发展；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['kwestʃən] [bʌt; bət]['aʊə(r)] [greɪt] - ['græn'tʃɪldrən] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['kjʊəriəs] [tuː; tə]
for there is no question but our great - grandchildren will be very curious to
为了 那里 是 不 问题 但 我们的 伟大的 - 孙辈 将要 是 非常 好奇的 到
[nəʊ] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðeə(r)] ['fɔːˌfɑːðəz] [juːst] [tuː; tə][sɪt] [tə'geðə(r)] [laɪk] [æn; ən] ['ɔːdiəns] [ɒv; əv]
know the reason why their forefathers used to sit together like an audience of
知道 这 原因 为什么 他们的 祖先 用过的 到 坐 一起 喜欢 一个 观众 的
['fɒrənəz] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] ['kʌntri] ,
foreigners in their own country ,
外国人 在 他们的 自己的 国家 ,

毫无疑问，我们的曾孙们一定会非常好奇，为什么他们的祖先会像外国观众一样，在自己的国家里聚在一起。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪə(r)] [həʊl] [pleɪz] ['æktɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [tʌŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt]
and to hear whole plays acted before them in a tongue which they did not
和 到 听到 所有的 演出 行动 前 他们 在 一个 舌头 哪个 他们 做过 不是
[ˌʌndə'stænd] .
understand .
理解 .

他们还要聆听用他们听不懂的语言表演的整部戏剧。

[ɑː'sɪ.nəʊ.iː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] ['ɒprə] [ðæt] [geɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [teɪst] [ɒv; əv][ɪ'tæliən]['mjuːzɪk] .
Arsinoë was the first opera that gave us a taste of Italian music .
阿尔西诺 曾是 这 第一的 歌剧 那 给予 我们 一个 品尝 的 意大利语 音乐 .

《阿尔西诺埃》是第一部让我们领略到意大利音乐的歌剧。

[ðə; ði] [greɪt] [sək'ses] [ðɪs] ['ɒprə] [met] [wɪð] [prə'djuːst] [sʌm; səm] [ə'tempts] [ɒv; əv] ['fɔːmɪŋ] ['piːsɪz]
The great success this opera met with produced some attempts of forming pieces
这 伟大的 成功 这 歌剧 遇见 和 生产 一些 尝试 的 成型 件
[ə'pɒn] [ɪ'tæliən] [plænz] ,
upon Italian plans ,
之上 意大利语 计划 ,

这部歌剧的巨大成功促使一些人尝试按照意大利的剧本创作歌剧。

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ə; eɪ][mɔː(r)]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] ['riːznəbl] [ˌentə'teɪnmənt] [ðæn; ðən] [wɒt]
which should give a more natural and reasonable entertainment than what
哪个 应该 给 一个 更多的 自然的 和 合理的 娱乐 比 什么
[kæn; kən][biː; bi] [met] [wɪð] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'læbərət] ['traɪflz] [ɒv; əv] [ðæt] ['neɪʃ(ə)n] .
can be met with in the elaborate trifles of that nation .
能 是 遇见 和 在 这 精心制作的 琐事 的 那 国家 .

这应该能带来比该国那些繁琐琐事所能提供的更自然、更合理的娱乐。

[ðɪs] [ə'lɑːmd] [ðə; ði]['pəʊɪˌtæstərz][ænd; ənd] ['fidlə] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
This alarmed the poetasters and fiddlers of the town ,
这 惊慌 这 诗人 和 小提琴手 的 这 镇 ,

这让镇上的吟游诗人和小提琴手们感到震惊。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [juːst] [tuː; tə] [diːl] [ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)]['ɔːd(ə)n(ə)ri][kaɪnd][ɒv; əv][weə(r)] ;

who	were	used	to	deal	in	a	more	ordinary	kind	of	ware	;
WHO	是	用过的	到	交易	在	一个	更多的	普通的	种类	的	仓库	;

他们过去常经营的是比较普通的商品;

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [leɪd] [daʊn] [æn; ən] [ɪ'stæblɪʃt] [ruːl] , [wɪtʃ] [ɪz] [rɪ'siːvd] [æz; əz] [sʌtʃ] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] ,

and	therefore	laid	down	an	established	rule	,	which	is	received	as	such	to	this	day	,
和	所以	铺设	向下	一个	已确立的	规则	,	哪个	是	已收到	作为	这样的	到	这	天	,

因此制定了一项既定规则，该规则至今仍被奉为圭臬。

“ [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [wel] [set][tuː; tə]['mjuːzɪk] [ðæt] [ɪz][nɒt] ['nɒns(ə)ns] .

“	That	nothing	is	capable	of	being	well	set	to	music	that	is	not	nonsense	.
“	那	没有什么	是	有能力的	的	存在	出色地	放	到	音乐	那	是	不是	废话	.

“没有什么能被谱成优美的音乐，除非是无稽之谈。”

” [ðɪs] ['mæksɪm][wɒz; wəz][nəʊ]['suːnə(r)] [rɪ'siːvd] , [bʌt; bət][wiː; wi] [ɪ'miːdiətli] [fel] [tuː; tə] [trænz'leɪtɪŋ]

”	This	maxim	was	no	sooner	received	,	but	we	immediately	fell	to	translating
”	这	格言	曾是	不	很快	已收到	,	但	我们	立即地	跌倒	到	翻译

[ðə; ði][ɪ'tæliən] ['ɒprəz] ;

the	Italian	operas	;
这	意大利语	歌剧	;

“我们刚领受了这条格言，就立即开始翻译意大利歌剧;

[ænd; ənd][æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [greɪt] ['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['hɜːtɪŋ] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [ðəʊz]

and	as	there	was	no	great	danger	of	hurting	the	sense	of	those
和	作为	那里	曾是	不	伟大的	危险	的	受伤	这	感觉	的	那些

[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['piːsɪz] ,

extraordinary	pieces	,
非凡的	件	,

而且这样做并不会严重损害这些非凡作品的意义，

['aʊə(r)] ['ɔːθəz] [wʊd] ['ɒf(ə)n] [meɪk] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'taɪəli] ['fɒrən]

our	authors	would	often	make	words	of	their	own	which	were	entirely	foreign
我们的	作者	会	经常	制作	字	的	他们的	自己的	哪个	是	完全	外国的

[tuː; tə][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [p'æsɪdʒɪz] [ðeɪ] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [trænz'leɪt] ;

to	the	meaning	of	the	passages	they	pretended	to	translate	;
到	这	意义	的	这	段落	他们	假装	到	翻译	;

我们的作者经常会创造一些与他们声称要翻译的段落含义完全不同的词语;

[ðeə(r)] [tʃiːf] [keə(r)] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['nʌmbəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [vɜːs] ['ɑːnsə(r)][tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'tæliən] ,

their	chief	care	being	to	make	the	numbers	of	the	English	verse	answer	to	those	of	the	Italian	,
他们的	首席	关心	存在	到	制作	这	数字	的	这	英语	诗	回答	到	那些	的	这	意大利语	,

他们的主要目的是使英文诗歌的数列与意大利诗歌的数列相符。

[ðæt] [bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] [mait] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [tjuːn] .

that	both	of	them	might	go	to	the	same	tune	.
那	两个都	的	他们	可能	去	到	这	相同的	调	.

他们俩或许会步调一致。

[ðʌs] [ðə; ði] ['feɪməs] [swɪg][ɪn] [kə'mɪlə] :

Thus	the	famous	swig	in	Camilla	:
因此	这	著名的	啜饮	在	卡米拉	:

于是就有了卡米拉那著名的豪饮:

“ ['bɑːb(ə)rə][ˌes 'aɪ][tiː] - - , ” & [siː] .
“ Barbara si t ' intendo , ” & c .
“ 芭芭拉 是 t - - , ” & c .

“芭芭拉 si t' 意图”等。

“ ['bɑːbərəs] ['wʊmən] , [jes] , [ai] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['miːnɪŋ] ,
“ Barbarous woman , yes , I know your meaning ,
“ 野蛮 女士 , 是的 , 我 知道 你的 意义 ,

“野蛮的女人，是的，我明白你的意思。”

” [wɪtʃ] [ɪk'spresɪz] [ðə; ði] [ri'zentmənt] [ɒv; əv][æn; ən]['æŋgri]['lʌvə(r)] , [wɒz; wəz] [trænz'leɪtɪd] ['ɪntuː] [ðæt]
” which expresses the resentments of an angry lover , was translated into that
” 哪个 表达 这 怨恨 的 一个 生气的 情人 , 曾是 翻译 进入 那
['ɪŋglɪʃ] [ˌlæmən'teɪʃn] ,
English lamentation ,
英语 哀叹 ,

“表达愤怒恋人怨恨的那首诗被翻译成了那首英文哀歌”，

“ [freɪl] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['lʌvərz] [həʊps] , ” & [siː] .
“ Frail are a lover's hopes , ” & c .
“ 脆弱 是 一个 恋人的 希望 , ” & c .

“恋人的希望是脆弱的。”等等。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['plez(ə)nt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][məʊst] [rɪ'faɪnd] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv][ðə; ði]
And it was pleasant enough to see the most refined persons of the
和 它 曾是 令人愉快的 足够的 到 看 这 最多 精制 人 的 这
['brɪtɪʃ] ['neɪʃ(ə)n] ['daɪɪŋ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['læŋgwɪʃɪŋ] [tuː; tə] [nəʊts] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ]
British nation dying away and languishing to notes that were filled with a
英国 国家 垂死 离开 和 萎靡不振 到 笔记 那 是 已填 和 一个
['spɪrɪt] [ɒv; əv][reɪdʒ][ænd; ənd][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
spirit of rage and indignation .
精神 的 愤怒 和 愤慨 .

看到英国最有教养的人在充满愤怒和愤慨的哀悼声中死去，真是令人感到欣慰。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ['ɔːlsəʊ] ['veri] ['friːkwəntli] , [weə(r)] [ðə; ði] [sens] [wɒz; wəz] ['raɪtli] [trænz'leɪtɪd] , [ðə; ði]
It happened also very frequently , where the sense was rightly translated , the
它 发生 还 非常 频繁地 , 在哪里 这 感觉 曾是 没错 翻译 , 这
['nesəsəri] [ˌtrænspə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɜːdz] ,
necessary transposition of words ,
必要的 换位 的 字 ,

这种情况也经常发生，即使意思翻译正确，也会出现必要的词语换位。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [freɪz] [ɒv; əv][wʌn] [tʌŋ] ['ɪntuː] [ðæt] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ,
which were drawn out of the phrase of one tongue into that of another ,
哪个 是 绘制 出去 的 这 短语 的 一 舌头 进入 那 的 其他 ,

这些词语是从一种语言的短语中提取出来，转换成另一种语言的短语。

[meɪd] [ðə; ði]['mjuːzɪk] [ə'pɪə(r)] ['veri] [əb'sɜːd] [ɪn][wʌn] [tʌŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl][ɪn][ðə; ði]
made the music appear very absurd in one tongue that was very natural in the
制成 这 音乐 出现 非常 荒诞 在 一 舌头 那 曾是 非常 自然的 在 这
['ʌðə(r)] .
other .
其他 .

用一种语言表达出来的音乐显得非常荒谬，而用另一种语言表达出来的音乐却非常自然。

[ai] [rɪ'membə(r)] [æn; ən] [ɪ'tæliən] [vɜːs] [ðæt] [ræn] [ðʌs] , [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːd] :
I remember an Italian verse that ran thus , word for word :
我 记住 一个 意大利语 诗 那 跑 因此 , 单词 为了 单词 :

我记得一首意大利诗歌，原文是这样的：

“ [ænd; ənd] [tɜːnd] [maɪ][reɪdʒ]['ɪntuː] ['pɪti] ;
“	And	turned	my	rage	into	pity	;
”	和	转向	我的	愤怒	进入	遗憾	;

“并将我的愤怒化作了怜悯；

” [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [raɪmz] [seɪk] [trænz'leɪtɪd] :
”	which	the	English	for	rhyme's	sake	translated	:
”	哪个	这	英语	为了	韵律	清酒	翻译	:

为了押韵，英语将其翻译为：

“ [ænd; ənd]['ɪntuː] ['pɪti] [tɜːnd] [maɪ][reɪdʒ] .
“	And	into	pity	turned	my	rage	.
”	和	进入	遗憾	转向	我的	愤怒	.

“我的愤怒化作了怜悯。”

” [baɪ] [ðɪs] [miːnz] [ðə; ði] [sɒft] [nəʊts] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] ['pɪti] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'tæliən] [fel] [ə'pɒn]
”	By	this	means	the	soft	notes	that	were	adapted	to	pity	in	the	Italian	fell	upon
”	经过	这	方法	这	柔软的	笔记	那	是	改编	到	遗憾	在	这	意大利语	跌倒	之上

[ðə; ði] [wɜːd] [reɪdʒ][ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ;
the	word	rage	in	the	English	;
这	单词	愤怒	在	这	英语	;

“这样一来，意大利语中用来表示怜悯的柔和音调，就落到了英语中的‘愤怒’一词上；

[ænd; ənd][ðə; ði]['æŋgri] [saʊndz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] [tuː; tə][reɪdʒ][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ,
and	the	angry	sounds	that	were	turned	to	rage	in	the	original	,
和	这	生气的	声音	那	是	转向	到	愤怒	在	这	原来的	,

以及原曲中转变为狂怒的愤怒之声，

[wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [tuː; tə] [ɪk'spres] ['pɪti] [ɪn][ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n] .
were	made	to	express	pity	in	the	translation	.
是	制成	到	表达	遗憾	在	这	翻译	.

翻译中试图表达怜悯之情。

[ˌaɪ 'tiː]['ɒftaɪmz; 'ɒftəntaɪmz] ['hæpənd] , ['laɪkwaɪz] ,
It	oftentimes	happened	,	likewise	,
它	经常	发生	,	同样地	,

这种情况也经常发生。

[ðæt] [ðə; ði]['faɪnɪst] [nəʊts] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði][məʊst] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [wɜːdz] [ɪn][ðə; ði] ['sentəns]
that	the	finest	notes	in	the	air	fell	upon	the	most	insignificant	words	in	the	sentence
那	这	最好的	笔记	在	这	空气	跌倒	之上	这	最多	微不足道	字	在	这	句子

.

:

.

空中最美妙的音符落在了句子中最不起眼的词语上。

[ai][hæv; həv] [nəʊn] [ðə; ði] [wɜːd] “ [ænd; ənd] ” [pə'sjuːd] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] ['gæmət] ;
I	have	known	the	word	“	and	”	pursued	through	the	whole	gamut	;
我	有	已知	这	单词	“	和	”	追击	通过	这	所有的	范围	;

我曾亲身经历过“和”这个词在各种语境下的运用；

[hæv; həv] [biːn] [entə'teɪnd] [wɪð] ['meni] [ə; eɪ] [mə'ləʊdiəs] “ [ðə; ði] ; ” [ænd; ənd][hæv; həv] [hɜːd] [ðə; ði]
have	been	entertained	with	many	a	melodious	“	the	;	”	and	have	heard	the
有	到过	娱乐	和	许多	一个	悦耳动听	“	这	;	”	和	有	听到	这

[məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['greɪsɪz] ,
most	beautiful	graces	,
最多	美丽的	恩典	,

我曾欣赏过许多悦耳动听的“the”；也曾聆听过最优美的赞美诗，

['kweɪvə(r)] , [ænd; ənd] [dɪ'vɪʒnz] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn] “ [ðen] , ”
quavers	,	and	divisions	bestowed	upon	“	then	,	”
颤音	,	和	部门	授予	之上	“	然后	,	”

颤音，以及赋予“那时”的分裂，

“ [fɔː(r); fə(r)] , ” [ænd; ənd] “ [frɒm; frəm] ,

“	**for**	,	”	**and**	“	**from**	,
”	为了	,	”	和	”	从	,

“为了，”和“来自，

” [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈtɜːn(ə)l] [ˈɒnə(r)] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈpɑːtɪk(ə)lz] .

”	**to**	**the**	**eternal**	**honour**	**of**	**our**	**English**	**particles**	**.**
”	到	这	永恒	荣誉	的	我们的	英语	颗粒	.

”为了我们英语单词的永恒荣耀。

[ðə; ði][nekst] [step] [tuː; tə][ˈaʊə(r)] [rɪˈfaɪnmənt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌɪntrəˈdjuːsɪŋ] [ɒv; əv][ɪˈtæliən] [ˈæktəz] [ˈɪntuː]

The	**next**	**step**	**to**	**our**	**refinement**	**was**	**the**	**introducing**	**of**	**Italian**	**actors**	**into**
这	下一个	步	到	我们的	精炼	曾是	这	介绍	的	意大利语	演员	进入

[ˈaʊə(r)] [ˈɒprə] ;

our	**opera**	**;**
我们的	歌剧	;

下一步，我们进一步完善了歌剧，将意大利演员引入我们的歌剧中；

[huː] [sæŋ] [ðeə(r)] [pɑːts] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [ˈlæŋgwɪdʒ] ,

who	**sang**	**their**	**parts**	**in**	**their**	**own**	**language**	**,**
WHO	唱	他们的	部分	在	他们的	自己的	语言	,

他们用自己的语言演唱了各自的部分，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [ˈaʊə(r)] [ˈkʌntrimən] [pəˈfɔːmd] [ðeəz] [ɪn][ˈaʊə(r)] [ˈneɪtɪv] [tʌŋ] .

at	**the**	**same**	**time**	**that**	**our**	**countrymen**	**performed**	**theirs**	**in**	**our**	**native**	**tongue**	**.**
在	这	相同的	时间	那	我们的	同胞们	执行	他们的	在	我们的	本国的	舌头	.

与此同时，我们的同胞们也用我们的母语进行了表演。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɔː(r)][ˈhɪərəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [ˈdʒen(ə)rəli] [spəʊk] [ɪn][ɪˈtæliən] ,

The	**king**	**or**	**hero**	**of**	**the**	**play**	**generally**	**spoke**	**in**	**Italian**	**,**
这	国王	或者	英雄	的	这	玩	一般来说	辐	在	意大利语	,

剧中的国王或英雄通常说意大利语。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sleɪvz] [ˈɑːnsə(r)d] [hɪm][ɪn] [ˈɪŋglɪʃ] .

and	**his**	**slaves**	**answered**	**him**	**in**	**English**	**.**
和	他的	奴隶	回答	他	在	英语	.

他的奴隶们用英语回答他。

[ðə; ði][ˈlʌvə(r)] [ˈfriːkwəntli] [meɪd] [hɪz; ɪz] [kɔːt] , [ænd; ənd] [geɪnd] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌprɪnˈses] ,

The	**lover**	**frequently**	**made**	**his**	**court**	**,**	**and**	**gained**	**the**	**heart**	**of**	**his**	**princess**	**,**
这	情人	频繁地	制成	他的	法庭	,	和	获得	这	心	的	他的	公主	,

这位情人经常去公主家，最终赢得了公主的芳心。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈlæŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [ˌʌndəˈstænd] .

in	**a**	**language**	**which**	**she**	**did**	**not**	**understand**	**.**
在	一个	语言	哪个	她	做过	不是	理解	.

用她听不懂的语言。

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈkærid] [ɒn] [ˈdaɪəlɒgz] [ˈɑːftə(r)] [ðɪs]

One	**would**	**have**	**thought**	**it**	**very**	**difficult**	**to**	**have**	**carried**	**on**	**dialogues**	**after**	**this**
一	会	有	想法	它	非常	难的	到	有	携带	在	对话	后	这

[ˈmænə(r)] [wɪˈðaʊt] [æn; ən] [ɪnˈtɜːprətə(r)] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [pˈɜːsənz] [ðæt] [kənˈvəːs] [təˈgeðə(r)] ;

manner	**without**	**an**	**interpreter**	**between**	**the**	**persons**	**that**	**conversed**	**together**	**;**
方式	没有	一个	翻译	之间	这	人	那	交谈	一起	;

人们可能会认为，如果没有翻译在交谈双方之间进行沟通，以这种方式进行对话是非常困难的；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [steɪdʒ][fɔː(r); fə(r)] [əˈbaʊt] [θriː] [jˈiəz] .

but	**this**	**was**	**the**	**state**	**of**	**the**	**English**	**stage**	**for**	**about**	**three**	**years**	**.**
但	这	曾是	这	状态	的	这	英语	阶段	为了	关于	三	年	.

但这就是英国舞台的现状，持续了大约三年。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] ['ɔ:diəns] [gru:] ['taɪəd][ɒv; əv] [ˌʌndə'stændɪŋ] [hɑ:f][ðə; ði] ['ɒprə] ; [ænd; ənd]

At	length	the	audience	grew	tired	of	understanding	half	the	opera	;	and
在	长度	这	观众	生长	疲劳的	的	理解	一半	这	歌剧	;	和

['ðeəfɔ:(r)] ,

therefore	,
所以	,

最终，观众们对理解歌剧的一半内容感到厌倦；因此，

[tu:; tə] [i:z] [ðəm'selvz] [ɪn'taɪəli] [ɒv; əv][ðə; ði] [fə'ti:g] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] , [hæv; həv][səʊ] ['ɔ:dəd] [ˌaɪ 'ti:]

to	ease	themselves	entirely	of	the	fatigue	of	thinking	,	have	so	ordered	it
到	舒适	他们自己	完全	的	这	疲劳	的	思维	,	有	所以	订购	它

[æt; ət]['prez(ə)nt] ,

at	present	,
在	展示	,

为了彻底消除思考的疲劳，他们现在已下达了这样的命令。

[ðæt] [ðə; ði] [həʊl] ['ɒprə] [ɪz] [pə'fɔ:md] [ɪn][æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] [tʌŋ] .

that	the	whole	opera	is	performed	in	an	unknown	tongue	.
那	这	所有的	歌剧	是	执行	在	一个	未知	舌头	.

整部歌剧都是用一种无人知晓的语言演出的。

[wi:; wi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [steɪdʒ] ; [ˌɪnsəʊ'mʌtʃ] [ðæt] [ai][hæv; həv]

We	no	longer	understand	the	language	of	our	own	stage	;	insomuch	that	I	have
我们	不	更长	理解	这	语言	的	我们的	自己的	阶段	;	就此而言	那	我	有

['ɒf(ə)n] [bi:n] [ə'freɪd] ,

often	been	afraid	,
经常	到过	害怕的	,

我们不再理解自己舞台上的语言；以至于我常常感到害怕，

[wen] [ai][hæv; həv] [si:n] ['aʊə(r)][ɪ'tæliən] [pə'fɔrmə-z] ['tʃætərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['vi:əməns] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] ,

when	I	have	seen	our	Italian	performers	chattering	in	the	vehemence	of	action	,
什么时候	我	有	已见	我们的	意大利语	表演者	喋喋不休	在	这	激烈	的	行动	,

当我看到我们的意大利演员们在激烈的表演中喋喋不休时，

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bi:n] ['kɔ:lɪŋ] [ˌju: 'es] [nems] , [ænd; ənd] [ə'bju:zɪŋ] [ˌju: 'es] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] ;

that	they	have	been	calling	us	names	,	and	abusing	us	among	themselves	;
那	他们	有	到过	呼叫	我们	姓名	,	和	滥用	我们	之中	他们自己	;

[bʌt; bət][ai][həʊp] ,

but	I	hope	,
但	我	希望	,

他们一直在辱骂我们，彼此之间也互相谩骂；但我希望，

[sɪns] [wi:; wi][pʊt] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪn'taɪə(r)] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ðem; ðəm] ,

since	we	put	such	an	entire	confidence	in	them	,
自从	我们	放	这样的	一个	全部的	信心	在	他们	,

因为我们对他们寄予了如此深厚的信任，

[ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [tɔ:k] [ə'genst] [ˌju: 'es] [bɪ'fɔ:(r)] ['aʊə(r)] ['feɪsɪz] ,

they	will	not	talk	against	us	before	our	faces	,
他们	将要	不是	讲话	反对	我们	前	我们的	面孔	,

他们不敢当着我们的面说我们的坏话。

[ðəʊ] [ðeɪ] [meɪ] [du:; də][ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['seɪfti] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][bɪ'haɪnd]['aʊə(r)]

though	they	may	do	it	with	the	same	safety	as	if	it	were	behind	our
尽管	他们	可能	做	它	和	这	相同的	安全	作为	如果	它	是	在后面	我们的

[bæks] .

backs	.
背部	.

虽然他们这样做可能和在我们背后做这件事一样安全。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] ,

In	the	meantime	,
在	这	与此同时	,

同时，

[ai] ['kænɒt] [fɔ:'beə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] ['nætʃ(ə)rəli][æn; ən] [hɪ'stɔ:riən] [hu:] [raɪts] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] ['hʌndrəd]

I	cannot	forbear	thinking	how	naturally	an	historian	who	writes	two	or	three	hundred
我	不能	忍耐	思维	如何	自然	一个	历史学家	WHO	写	二	或者	三	百

[j'iəz] [hens] ,

years	hence	,
年	因此	,

我不禁想到，一位两三百年后的历史学家，会多么自然地……

[ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪz] ['fɔ:ˌfɑ:ðəz] , [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]

and	does	not	know	the	taste	of	his	wise	forefathers	,	will	make	the	following
和	做	不是	知道	这	品尝	的	他的	明智的	祖先	,	将要	制作	这	下列的

[rɪ'flekʃ(ə)n] :

reflection	:
反射	:

不了解先辈智慧的人，会做出如下反思：

“ [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'ti:nθ] ['sentʃəri] , [ðə; ði][ɪ'tæliən] [tʌŋ] [wɒz; wəz][səʊ] [wel]

“	In	the	beginning	of	the	eighteenth	century	,	the	Italian	tongue	was	so	well
“	在	这	开始	的	这	第十八	世纪	,	这	意大利语	舌头	曾是	所以	出色地

[ˌʌndə'stʊd] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,

understood	in	England	,
理解	在	英格兰	,

“十八世纪初，意大利语在英国非常普及，

[ðæt] ['ɒprəz] [wɜ:(r); wə(r)]['æktɪd][ɒn][ðə; ði]['pʌblɪk] [steɪdʒ][ɪn] [ðæt] ['læŋgwɪdʒ] .

that	operas	were	acted	on	the	public	stage	in	that	language	.
那	歌剧	是	行动	在	这	民众	阶段	在	那	语言	.

当时，歌剧是用那种语言在公共舞台上演出的。

” [wʌn] [skeəs] [nəʊz] [haʊ] [tu:; tə][bi:; bi] ['sɪəriəs] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɒnfju:'teɪʃən] [ɒv; əv][æn; ən] [əb'sɜ:dəti] [ðæt]

”	One	scarce	knows	how	to	be	serious	in	the	confutation	of	an	absurdity	that
”	一	稀少	知道	如何	到	是	严肃的	在	这	反驳	的	一个	荒谬	那

[ʃəʊz] [ɪt'self][æt; ət][ðə; ði][fɜ:st] [saɪt] .

shows	itself	at	the	first	sight	.
演出	本身	在	这	第一的	视线	.

“很少有人知道如何严肃地驳斥一眼就能看穿的荒谬之处。”

[ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɒt] [wɒnt] ['eni] [greɪt] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] [sens] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['rɪdɪkju:l] [ɒv; əv] [ðɪs]

It	does	not	want	any	great	measure	of	sense	to	see	the	ridicule	of	this
它	做	不是	想	任何	伟大的	措施	的	感觉	到	看	这	嘲笑	的	这

['mɒnstrəs] ['præktɪs] ;

monstrous	practice	;
滔天	实践	;

无需具备相当的常识就能看出这种骇人听闻的做法是多么可笑；

[bʌt; bət] [wɒt] [meɪks] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði][mɔ:(r)] [ə'stɒnɪʃɪŋ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt][ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ræbl] ,

but	what	makes	it	the	more	astonishing	,	it	is	not	the	taste	of	the	rabble	,
但	什么	制作	它	这	更多的	惊人	,	它	是	不是	这	品尝	的	这	乌合之众	,

但更令人惊讶的是，这并非是乌合之众的口味，

[bʌt; bət][ɒv; əv] [p'ɜ:sənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [pə'laɪtnəs] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [ɪ'stæblɪʃt] [ˌaɪ 'ti:] .

but	of	persons	of	the	greatest	politeness	,	which	has	established	it	.
但	的	人	的	这	最	礼貌	,	哪个	有	已确立的	它	.

但却是那些彬彬有礼的人所建立的。

[ɪf] [ðə; ði] [ɪ'tælјənz] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['dʒi:niəs] [fɔ:(r); fə(r)] ['mju:zɪk] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ,

If	the	Italians	have	a	genius	for	music	above	the	English	,
如果	这	意大利人	有	一个	天才	为了	音乐	多于	这	英语	,

如果说意大利人在音乐天赋上胜过英国人，

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['dʒi:niəs] [fɔ:(r); fə(r)] ['ʌðə(r)] [pə'fɔ:mənsɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['haɪə(r)] ['neɪtʃə(r)] ,

the	English	have	a	genius	for	other	performances	of	a	much	higher	nature	,
这	英语	有	一个	天才	为了	其他	表演	的	一个	很多	更高	自然	,

英国人在更高层次的其他表演方面也展现出了非凡的天赋。

[ænd; ənd] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [maɪnd] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['nəublə] [ˌentə'teɪnmənt] .

and	capable	of	giving	the	mind	a	much	nobler	entertainment	.
和	有能力的	的	给予	这	头脑	一个	很多	更高贵	娱乐	.

并且能够为心灵带来更高尚的娱乐。

[wʊd] [wʌn] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['pɒsəb(ə)l] ,

Would	one	think	it	was	possible	,
会	一	思考	它	曾是	可能的	,

你会认为这有可能吗?

[æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [æn; ən] ['ɔ:θə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] [ðæt] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [raɪt] [ðə; ði] -

at	a	time	when	an	author	lived	that	was	able	to	write	the	Phædra
在	一个	时间	什么时候	一个	作者	居住地	那	曾是	有能力的	到	写	这	-

[ænd; ənd] - ,

and	Hippolitus	,
和	-	,

在一位能够创作《费德拉》和《希波吕托斯》的作家生活的时代，

[fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə] [bi:; bi] [səʊ] ['stju:pɪdli] [fɒnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'tælіən] ['ɒprə] ,

for	a	people	to	be	so	stupidly	fond	of	the	Italian	opera	,
为了	一个	人们	到	是	所以	愚蠢地	喜爱	的	这	意大利语	歌剧	,

一个民族竟然如此愚蠢地喜爱意大利歌剧，

[æz; əz] [skeəs] [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [θɜ:d] [deɪz] ['hɪərɪŋ] [tu:; tə] [ðæt] ['ædmərəb(ə)l] ['trædʒədi] ?

as	scarce	to	give	a	third	day's	hearing	to	that	admirable	tragedy	?
作为	稀少	到	给	一个	第三	天	听力	到	那	令人钦佩的	悲剧	?

难道人们不愿意花第三天的时间来聆听这场令人敬佩的悲剧吗?

['mju:zɪk] [ɪz] ['sɜ:t(ə)nli] [ə; eɪ] ['veri] [ə'gri:əb(ə)l] [ˌentə'teɪnmənt] :

Music	is	certainly	a	very	agreeable	entertainment	:
音乐	是	当然	一个	非常	同意	娱乐	:

音乐无疑是一种非常令人愉悦的娱乐方式:

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ɪəz] ;

but	if	it	would	take	the	entire	possession	of	our	ears	;
但	如果	它	会	拿	这	全部的	拥有	的	我们的	耳朵	;

但如果它会完全占据我们的耳朵;

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [meɪk] [ˌju: 'es] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [sens] ;

if	it	would	make	us	incapable	of	hearing	sense	;
如果	它	会	制作	我们	无法	的	听力	感觉	;

如果它使我们丧失听觉能力;

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ɪk'sklu:d] [a:ts] [ðæt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)] ['tendənsi] [tu:; tə] [ðə; ði] [rɪ'faɪnmənt]

if	it	would	exclude	arts	that	have	a	much	greater	tendency	to	the	refinement
如果	它	会	排除	艺术	那	有	一个	很多	更大的	趋势	到	这	精炼

[ɒv; əv] ['hju:mən] ['neɪtʃə(r)] ;

of	human	nature	;
的	人类	自然	;

如果这会排除那些更有利于提升人性境界的艺术;

[ai][mʌst; məst] [kən'fes] [ai] [wʊd] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː][nəʊ]['betə(r)]['kwɔːtə(r)][ðæn; ðən]['pleɪtəʊ][hæz; həz] [dʌn] ,

I	must	confess	I	would	allow	it	no	better	quarter	than	Plato	has	done	,
我	必须	承认	我	会	允许	它	不	更好的	四分之一	比	柏拉图	有	完毕	,

我必须承认，我对它的评价不会比柏拉图更好。

[huː] ['bæniʃ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmənwelθ] .

who	banishes	it	out	of	his	commonwealth	.
WHO	驱逐	它	出去	的	他的	联邦	.

他将这种生物驱逐出他的国家。

[æt; ət]['prez(ə)nt]['aʊə(r)]['nəʊʃ(ə)nz][ɒv; əv]['mjuːzɪk][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['veri] [ʌn'sɜːt(ə)n] ,

At	present	our	notions	of	music	are	so	very	uncertain	,
在	展示	我们的	概念	的	音乐	是	所以	非常	不确定	,

目前我们对音乐的理解非常模糊，

[ðæt] [wiː; wi][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wiː; wi] [laɪk] ; ['əʊnli] , [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,

that	we	do	not	know	what	it	is	we	like	;	only	,	in	general	,
那	我们	做	不是	知道	什么	它	是	我们	喜欢	;	仅有的	,	在	一般的	,

我们不知道自己喜欢什么；只是，总的来说，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [træns'pɔːtid] [wɪð] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [nɒt] ['ɪŋglɪʃ] : [səʊ][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɒrən]

we	are	transported	with	anything	that	is	not	English	:	so	it	be	of	a	foreign
我们	是	运输	和	任何事物	那	是	不是	英语	:	所以	它	是	的	一个	外国的

[grəʊθ] ,

growth	,
生长	,

我们被所有非英语的事物所包围：因此，它是一种外来物种的生长。

[let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ɪ'tæliən] , [frentʃ] , [ɔː(r)] [haɪ] [dʌtʃ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

let	it	be	Italian	,	French	,	or	High	Dutch	,	it	is	the	same	thing	.
让	它	是	意大利语	,	法语	,	或者	高的	荷兰语	,	它	是	这	相同的	事物	.

无论是意大利语、法语还是高地荷兰语，都是一样的。

[ɪn] [ʃɔːt] , ['aʊə(r)] ['ɪŋglɪʃ] ['mjuːzɪk][ɪz] [kwaɪt] ['ruːtɪd] [aʊt] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [jet] ['plɑːntɪd] [ɪn][ɪts] [sted]

In	short	,	our	English	music	is	quite	rooted	out	,	and	nothing	yet	planted	in	its	stead
在	短的	,	我们的	英语	音乐	是	相当	根	出去	,	和	没有什么	然而	已种植	在	它是	坚定

.

:
.

简而言之，我们的英语音乐根基已经很深，还没有任何东西可以取而代之。

[wen] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['pæləs] [ɪz] [bɜːnt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

When	a	royal	palace	is	burnt	to	the	ground	,
什么时候	一个	皇家	宫殿	是	烧焦的	到	这	地面	,

当一座皇家宫殿被烧成灰烬时，

['evri] [mæn][ɪz][æt; ət] ['lɪbəti] [tuː; tə]['prez(ə)nt][hɪz; ɪz][plæn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [njuː] [wʌn] ;

every	man	is	at	liberty	to	present	his	plan	for	a	new	one	;
每一个	男人	是	在	自由	到	展示	他的	计划	为了	一个	新的	一	;

每个人都有权提出自己的新方案；

[ænd; ənd] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][bʌt; bət] [ɪn'dɪfrəntli] [pʊt] [tə'geðə(r)] ,

and	,	though	it	be	but	indifferently	put	together	,
和	,	尽管	它	是	但	漠不关心	放	一起	,

虽然它的组装质量很差，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['fɜːnɪʃ] ['sevrəl] [hɪnts] [ðæt] [meɪ] [biː; bi][ɒv; əv][juːz][tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] ['ɑːkɪtekt] .

it	may	furnish	several	hints	that	may	be	of	use	to	a	good	architect	.
它	可能	提供	一些	提示	那	可能	是	的	使用	到	一个	好的	建筑师	.

它或许能为优秀的建筑师提供一些有用的线索。

[ai][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðə; ði] [seɪm] ['lɪbəti] [ɪn][ə; eɪ] ['fɒləʊɪŋ] ['peɪpə(r)][ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ə'pɒn][ðə; ði]

I	shall	take	the	same	liberty	in	a	following	paper	of	giving	my	opinion	upon	the
我	将	拿	这	相同的	自由	在	一个	下列的	纸	的	给予	我的	观点	之上	这

['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]['mjuːzɪk] ;

subject	of	music	;
主题	的	音乐	;

我将在下一篇文章中以同样的方式发表我对音乐的看法；

[wɪtʃ] [ai][ʃæl; ʃəl] [leɪ] [daʊn] ['əʊnli][ɪn][ə; eɪ] [ˌprɑːblə'mætɪkl] ['mænə(r)] ,

which	I	shall	lay	down	only	in	a	problematical	manner	,
哪个	我	将	躺	向下	仅有的	在	一个	有问题的	方式	,

我将仅以一种问题化的方式提出这个问题。

[tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdəd] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['mɑːstəz] [ɪn][ðə; ði] [ɑːt] .

to	be	considered	by	those	who	are	masters	in	the	art	.
到	是	经过考虑的	经过	那些	WHO	是	大师	在	这	艺术	.

值得那些精通此道的人深思。

[læm'puːn] .

LAMPOONS	.
讽刺作品	.

讽刺漫画。

- ['eɪtrɑːks] - , [ˌen iː 'siː]['tɛlaɪ] - -

Sævit	atrox	Volscens	,	nec	teli	conspicit	usquam
-	阿特罗克斯	-	,	nec	特利	-	-

Sævit atrox Volscens, nec teli conspicit usquam

[ɔktɔrɪm] , [ˌen iː 'siː] - [ˌes'iː] ['ɑːrdn] - [pɑːsɪt] .

Auctorem	,	nec	quò	se	ardens	immittere	possit	.
奥克托雷姆	,	nec	-	塞	阿登斯	-	可能	.

Auctorem，nec quò se ardens immittere possit。

[vɜːrdʒ] . , - . [ɪks] . - .

Virg	.	,	Æn	.	ix	.	420	.
处女	.	,	-	.	九	.	-	.

Virg., Æn. ix. 420.

[fɪəs] - [fəʊmz] [wɪð] [reɪdʒ] , [ænd; ənd] , ['geɪzɪŋ] [raʊnd] ,

Fierce	Volscens	foams	with	rage	,	and	,	gazing	round	,
凶猛的	-	泡沫	和	愤怒	,	和	,	凝视	圆形的	,

凶猛的沃尔森斯怒火中烧，口吐白沫，环顾四周，

- [nɒt] [hɪm] [huː] [geɪv] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] [wuːnd] ;

Descry'd	not	him	who	gave	the	fatal	wound	;
-	不是	他	WHO	给予	这	致命的	伤口	;

没有揭露那给予致命一击的人；

[nɔː(r)] [njuː] [tuː; tə] [fɪks] [rɪ'vendʒ] .

Nor	knew	to	fix	revenge	.
也不	知道	到	使固定	复仇	.

也不知道如何解决复仇问题。

['draɪdən] .

Dryden	.
德莱顿	.

德莱顿。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [mɔː(r)] [bi'trei] [ə; eɪ] [beɪs] ,

There	is	nothing	that	more	betrays	a	base	,
那里	是	没有什么	那	更多的	背叛	一个	根据	,

没有什么比这更能暴露基地的真面目了。

[ʌn'dʒen(ə)rəs] ['spɪrɪt] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['gɪvɪŋ] [ɒv; əv] ['si:krət] [stæb] [tu:; tə] [ə; eɪ] [mænz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

ungenerous	spirit	than	the	giving	of	secret	stabs	to	a	man's	reputation	.
吝啬	精神	比	这	给予	的	秘密	刺伤	到	一个	男人的	名声	.

比暗中诋毁他人名誉更吝啬。

[læm'pu:n] [ænd; ənd] ['sætaiəz] , [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] ['rɪt(ə)n] [wɪð] [wɪt] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] , [ɑ:(r); ə(r)] [laɪk] ['pɔɪz(ə)nd] [dɑ:ts] ,

Lampoons	and	satires	,	that	are	written	with	wit	and	spirit	,	are	like	poisoned	darts	,
讽刺作品	和	讽刺作品	,	那	是	书面	和	有	和	精神	,	是	喜欢	中毒	飞镖	,

那些充满智慧和精神的讽刺作品和讽刺文章，就像毒镖一样。

[wɪtʃ] [nɒt] ['əʊnli] [ɪn'flɪkt] [ə; eɪ] [wu:nd] , [bʌt; bət] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn'kjʊərəbl] .

which	not	only	inflict	a	wound	,	but	make	it	incurable	.
哪个	不是	仅有的	造成	一个	伤口	,	但	制作	它	不治之症	.

这不仅会造成创伤，而且会使创伤无法治愈。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['ri:z(ə)n] [ai] [ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] ['trʌbld] [wen] [ai] [si:] [ðə; ði] ['tæləntz] - [ɒv; əv] ['hju:mə(r)] [ænd; ənd] ['rɪdɪkju:l] [ɪn] [ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪl] - [neɪˌtʃəd] [mæn] .

For	this	reason	I	am	very	much	troubled	when	I	see	the	talents	'	of	humour	and	ridicule	in	the	possession	of	an	ill	-	natured	man	.
为了	这	原因	我	是	非常	很多	麻烦	什么时候	我	看	这	天赋	-	的	幽默	和	嘲笑	在	这	拥有	的	一个	患病的	-	自然	男人	.

因此，每当我看到心肠不好的人拥有幽默和嘲讽的天赋时，我都会感到非常困扰。

[ðeə(r)] ['kænɒt] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['greɪtə(r)] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['bɑ:bərəs] [ænd; ənd] [ɪn'hju:mən] [wɪt] ,

There	cannot	be	a	greater	gratification	to	a	barbarous	and	inhuman	wit	,
那里	不能	是	一个	更大的	满足感	到	一个	野蛮	和	不人道	有	,

对于野蛮残忍的幽默感来说，没有什么比这更令人满足的了。

[ðæn; ðən] [tu:; tə] [stɜ:(r)] [ʌp] ['spɹəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['pɜ:s(ə)n] ,

than	to	stir	up	sorrow	in	the	heart	of	a	private	person	,
比	到	搅拌	向上	悲哀	在	这	心	的	一个	私人的	人	,

与其在普通人的心中激起悲伤，不如.....

[tu:; tə] [reɪz] [ʌn'izɪnɪs] [ə'mʌŋ] [nɪə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [ɪk'spəʊz] [həʊl] ['fæmɪlɪz] [tu:; tə] [dɪ'rɪʒn] ,

to	raise	uneasiness	among	near	relations	,	and	to	expose	whole	families	to	derision	,
到	增加	不安	之中	靠近	关系	,	和	到	暴露	所有的	家庭	到	嘲笑	,

引起近亲不安，并使整个家庭蒙受嘲笑。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [hi:; hi] [rɪ'meɪnz] [ˌʌn'si:n] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'skʌvəd] .

at	the	same	time	that	he	remains	unseen	and	undiscovered	.
在	这	相同的	时间	那	他	遗迹	看不见	和	未被发现的	.

与此同时，他仍然行踪不定，无人知晓。

[ɪf] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [ə'kɑ:mplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] ['wɪti] [ænd; ənd] [ɪl] - [neɪˌtʃəd] , [ə; eɪ] [mæn] [ɪz] ['vɪʃəs] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['bɑ:gən] ,

If	,	besides	the	accomplishments	of	being	witty	and	ill	-	natured	,	a	man	is	vicious	into	the	bargain	,
如果	,	除了	这	成就	的	存在	机智	和	患病的	-	自然	,	一个	男人	是	恶毒	进入	这	便宜货	,

如果一个人除了机智幽默和性情恶劣之外，还兼具恶毒的本性，

[hiː; hi][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['mɪstʃɪvəs] ['kriːtʃəz] [ðæt] [kæn; kən]['entə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ]['sɪv(ə)l]

he	is	one	of	the	most	mischievous	creatures	that	can	enter	into	a	civil
他	是	一	的	这	最多	恶作剧	生物	那	能	进入	进入	一个	民用

[sə'saɪəti] .

society	.
社会	.

他是能够进入文明社会的最顽劣的生物之一。

[hɪz; ɪz]['sætaɪə(r)] [wɪl] [ðen] ['tʃiːfli] [fɔːl] [ə'pɒn] [ðəʊz] [huː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][məʊst][ɪg'zempt]

His	satire	will	then	chiefly	fall	upon	those	who	ought	to	be	the	most	exempt
他的	讽刺	将要	然后	主要	落下	之上	那些	WHO	应该	到	是	这	最多	豁免

[frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

from	it	.
从	它	.

他的讽刺对象将主要集中在那些最不应该受到讽刺的人身上。

['vɜːtʃuː] , ['merɪt] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['preɪzwɜːðiː] , [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]

Virtue	,	merit	,	and	everything	that	is	praiseworthy	,	will	be	made	the	subject	of
美德	,	优点	,	和	一切	那	是	值得称赞	,	将要	是	制成	这	主题	的

['rɪdɪkjuːl][ænd; ənd] [bə'fuːnəri] .

ridicule	and	buffoonery	.
嘲笑	和	滑稽	.

美德、功绩以及一切值得称赞的事物，都将成为嘲笑和滑稽戏弄的对象。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'njuːməreɪt] [ðə; ði]['iːvəlz] [wɪtʃ] [ə'raɪz][frɒm; frəm] [ðiːz] ['ærəus] [ðæt] [flai][ɪn]

It	is	impossible	to	enumerate	the	evils	which	arise	from	these	arrows	that	fly	in
它	是	不可能的	到	枚举	这	罪恶	哪个	出现	从	这些	箭头	那	飞	在

[ðə; ði] [dɑːk] ;

the	dark	;
这	黑暗的	;

这些在黑暗中飞舞的箭矢所带来的祸患，无法一一列举；

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [ɪk'skjuːs] [ðæt] [ɪz][ɔː(r)][kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

and	I	know	no	other	excuse	that	is	or	can	be	made	for	them	,
和	我	知道	不	其他	原谅	那	是	或者	能	是	制成	为了	他们	,

我知道他们没有任何其他借口，也找不到其他借口可以为他们开脱。

[ðæn; ðən] [ðæt] [ðə; ði] [wuːndz] [ðeɪ] [gɪv] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli][ɪ'mædʒɪnəri] ,

than	that	the	wounds	they	give	are	only	imaginary	,
比	那	这	伤口	他们	给	是	仅有的	假想	,

与其说他们造成的伤害只是想象出来的，不如说他们造成的伤害只是想象出来的。

[ænd; ənd] [prə'djuːs] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['siːkrət] [ʃeɪm] [ɔː(r)] ['sɒrəʊ] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv]

and	produce	nothing	more	than	a	secret	shame	or	sorrow	in	the	mind	of
和	生产	没有什么	更多的	比	一个	秘密	耻辱	或者	悲哀	在	这	头脑	的

[ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] ['pɜːs(ə)n] .

the	suffering	person	.
这	痛苦	人	.

只会给受苦的人带来隐秘的羞耻或悲伤。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [ɪn'diːd] [biː; bi] [kən'fest] [ðæt] [ə; eɪ] [læm'puːn] [ɔː(r)][ə; eɪ]['sætaɪə(r)][duː; də] [nɒt] ['kæri] [ɪn]

It	must	indeed	be	confessed	that	a	lampoon	or	a	satire	do	not	carry	in
它	必须	的确	是	坦白	那	一个	讽刺	或者	一个	讽刺	做	不是	携带	在

[ðem; ðəm] ['rɒbəri] [ɔː(r)]['mɜːdə(r)] ;

them	robbery	or	murder	;
他们	抢劫	或者	谋杀	;

必须承认，讽刺作品或嘲弄作品中并不包含抢劫或谋杀的内容；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

but	at	the	same	time	,
但	在	这	相同的	时间	,

但与此同时，

[haʊ] ['meni] [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] [ðæt] [wʊd] [nɒt] ['rɑːðə(r)] [luːz] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] ,

how	many	are	there	that	would	not	rather	lose	a	considerable	sum	of	money	,
如何	许多	是	那里	那	会	不是	相当	失去	一个	大量	和	的	钱	,

有多少人宁愿损失一大笔钱呢?

[ɔː(r)]['iːv(ə)n] [laɪf] [ɪt'self] , [ðæn; ðən] [biː; bi] [set] [ʌp] [æz; əz] [ə; eɪ] [mɑːk] [ɒv; əv] ['ɪnfəmi] [ænd; ənd] [dɪ'rɪʒn] ?

or	even	life	itself	,	than	be	set	up	as	a	mark	of	infamy	and	derision	?
或者	甚至	生活	本身	,	比	是	放	向上	作为	一个	标记	的	骂名	和	嘲笑	?

甚至生命本身，难道不该成为耻辱和嘲笑的象征吗?

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ə; eɪ][mæn] [ʃʊd; ʃəd] [kən'sɪdə(r)] [ðæt] [æn; ən]['ɪndʒəri][ɪz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] ['meʒəd]

And	in	this	case	a	man	should	consider	that	an	injury	is	not	to	be	measured
和	在	这	案件	一个	男人	应该	考虑	那	一个	受伤	是	不是	到	是	测量

[baɪ][ðə; ði]['nəʊʃ(ə)nz][ɒv; əv][hɪm] [ðæt] [gɪvz] ,

by	the	notions	of	him	that	gives	,
经过	这	概念	的	他	那	给予	,

在这种情况下，一个人应该考虑到，伤害的衡量标准不应该是给予伤害的人的个人观念。

[bʌt; bət][ɒv; əv][hɪm] [ðæt] [rɪ'siːvz] [ˌaɪ 'tiː] .

but	of	him	that	receives	it	.
但	的	他	那	接收	它	.

但对于接受它的人来说。

[ðəʊz] [huː] [kæn; kən] [pʊt] [ðə; ði] [best] ['kaʊntənəns] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['autreidʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃə(r)] [wɪtʃ]

Those	who	can	put	the	best	countenance	upon	the	outrages	of	this	nature	which
那些	WHO	能	放	这	最好的	面容	之上	这	暴行	的	这	自然	哪个

[ɑː(r); ə(r)] ['ɒfəd] [ðem; ðəm] ,

are	offered	them	,
是	提供	他们	,

那些能够对所遭受的此类暴行表现得面不改色的人，

[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)] ['siːkrət] ['æŋgwɪʃ] .

are	not	without	their	secret	anguish	.
是	不是	没有	他们的	秘密	痛苦	.

他们并非没有内心深处的痛苦。

[aɪ][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [əb'zɜːvd] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪn] - [bɪ'heɪvjə(r)] [æt; ət][hɪz; ɪz] [deθ] [ɪn][ə; eɪ] [laɪt]

I	have	often	observed	a	passage	in	Socrates's	behaviour	at	his	death	in	a	light
我	有	经常	观察到	一个	通道	在	-	行为	在	他的	死亡	在	一个	光

[weər'ɪn] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['krɪtɪks][hæv; həv] [kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'tiː] .

wherein	none	of	the	critics	have	considered	it	.
其中	没有任何	的	这	评论家	有	经过考虑的	它	.

我经常注意到苏格拉底临终前的行为中有一个方面，而批评家们却从未考虑过这一点。

[ðæt] ['eksələnt] [mæn] [ˌentə'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][dræŋk][ðə; ði] [bəʊl] [ɒv; əv]

That	excellent	man	entertaining	his	friends	a	little	before	he	drank	the	bowl	of
那	出色的	男人	娱乐	他的	朋友们	一个	小的	前	他	喝	这	碗	的

['pɔɪz(ə)n] ,

poison	,
毒	,

那位优秀的男士在喝下那碗毒药之前，和朋友们小聚了一会儿。

[wɪð] [ə; eɪ] ['dɪskɔːs] [ɒn][ðə; ði] [ˌɪmɔː'tæləti] [ɒv; əv][ðə; ði][səʊl] ,

with	a	discourse	on	the	immortality	of	the	soul	,
和	一个	话语	在	这	不朽	的	这	灵魂	,

并论述灵魂不朽的问题，

[æt; ət][hɪz; ɪz] ['entərɪŋ] [ə'pɒn][ˌaɪ 'ti:] [sez] [ðæt] [hi:; hi] [dʌz] [nɒt] [bɪ'li:v] ['eni] [ðə; ði][məʊst]['kɒmɪk]['dʒi:niəs]

at	his	entering	upon	it	says	that	he	does	not	believe	any	the	most	comic	genius
在	他的	进入	之上	它	说道	那	他	做	不是	相信	任何	这	最多	漫画	天才

[kæn; kən] ['senʃə(r)] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)] ['tɔ:kɪŋ] [ə'pɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][æt; ət] [sʌtʃ] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .

can	censure	him	for	talking	upon	such	a	subject	at	such	at	a	time	.
能	谴责	他	为了	说	之上	这样的	一个	主题	在	这样的	在	一个	时间	.

他在开篇就表示，他不认为任何最具喜剧天赋的人会因为他在这样的时间谈论这样的话题而谴责他。

[ðɪs] ['pæsɪdʒ] , [aɪ] [θɪŋk] , ['evɪdəntli] ['glɑ:nsɪz] [ə'pɒn] [ˌærə'stɒfəni:z] ,

This	passage	,	I	think	,	evidently	glances	upon	Aristophanes	,
这	通道	,	我	思考	,	显然	眼神	之上	阿里斯托芬	,

我认为，这段文字显然提到了阿里斯托芬。

[hu:] [rɪt] [ə; eɪ] ['kɒmədi] [ɒn] ['pɜ:pəs] [tu:; tə] ['rɪdɪkju:l] [ðə; ði] ['diskɔ:siz] [ɒv; əv] [ðæt] [dɪ'vaɪn] [fə'lɒsəfə(r)]

who	writ	a	comedy	on	purpose	to	ridicule	the	discourses	of	that	divine	philosopher
WHO	写	一个	喜剧	在	目的	到	嘲笑	这	论述	的	那	神圣的	哲学家

.

:

.

有人故意写喜剧来嘲讽那位神圣哲学家的言论。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [əb'zɜ:vd] [baɪ] ['meni] ['raɪtər] [ðæt] ['sɒkrəti:z] [wɒz; wəz][səʊ]['lɪt(ə)l] [mu:vd] [æt; ət]

It	has	been	observed	by	many	writers	that	Socrates	was	so	little	moved	at
它	有	到过	观察到	经过	许多	作家	那	苏格拉底	曾是	所以	小的	已搬	在

[ðɪs] [pi:s] [ɒv; əv] [bə'fu:nəri] ,

this	piece	of	buffoonery	,
这	片	的	滑稽	,

许多作家都注意到，苏格拉底对这种滑稽可笑的举动毫不在意。

[ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['sevrəl] [taɪmz] ['prez(ə)nt][æt; ət][ɪts] ['bi:ɪŋ] ['æktɪd] [ə'pɒn][ðə; ði][steɪdʒ] ,

that	he	was	several	times	present	at	its	being	acted	upon	the	stage	,
那	他	曾是	一些	时代	展示	在	它是	存在	行动	之上	这	阶段	,

他曾多次到场观看该剧的舞台演出。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [ɪk'sprest] [ðə; ði] [li:st] [rɪ'zentmənt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

and	never	expressed	the	least	resentment	of	it	.
和	绝不	表达	这	至少	怨恨	的	它	.

而且从未对此表示过丝毫不满。

[bʌt; bət] , [wɪð] [səb'mɪʃn] ,

But	,	with	submission	,
但	,	和	提交	,

但是，通过屈服，

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [rɪ'mɑ:k] [aɪ][hæv; həv][hɪə(r)] [meɪd] [ʃəʊz] [ˌju: 'es] [ðæt] [ðɪs] [ʌn'wɜ:ði] ['tri:tmənt] [meɪd]

I	think	the	remark	I	have	here	made	shows	us	that	this	unworthy	treatment	made
我	思考	这	评论	我	有	这里	制成	演出	我们	那	这	不配	治疗	制成

[æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

an	impression	upon	his	mind	,
一个	印象	之上	他的	头脑	,

我认为我在这里所说的话表明，这种不公平的待遇给他留下了深刻的印象。

[ðəʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [tu:] [waɪz] [tu:; tə][dɪ'skʌvə(r)][ˌaɪ 'ti:] .

though	he	had	been	too	wise	to	discover	it	.
尽管	他	有	到过	也	明智的	到	发现	它	.

但他足够聪明，没有发现这一点。

[wen] ['dʒu:liəs] ['sizər] [wɒz; wəz] [læm'pu:n] [baɪ] [kə'tʌləs] , [hi:; hi][ɪn'vaɪtɪd][hɪm][tu:; tə][ə; eɪ] ['sʌpə(r)] ,

When	Julius	Cæsar	was	lampooned	by	Catullus	,	he	invited	him	to	a	supper	,
什么时候	尤利乌斯	凯撒	曾是	讽刺	经过	卡图卢斯	,	他	受邀	他	到	一个	晚餐	,

当卡图卢斯讽刺尤利乌斯·凯撒时，他邀请卡图卢斯共进晚餐。

[ænd; ənd] ['triːtɪd] [hɪm] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] [sə'vɪləti] , [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði]['pəʊɪt][hɪz; ɪz] [frend]

and	treated	him	with	such	a	generous	civility	,	that	he	made	the	poet	his	friend
和	治疗	他	和	这样的	一个	慷慨的	礼貌	,	那	他	制成	这	诗人	他的	朋友

['evə(r)]['ɑːftə(r)] .

ever	after	.
曾经	后	.

他以如此慷慨礼貌的态度对待这位诗人，以至于从此与这位诗人结下了友谊。

['kɑːdɪn(ə)l] [ˌmæzə'riːn] [geɪv] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ɒv; əv] ['triːtmənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɜːnɪd] ['kwɪlɪt] ,

Cardinal	Mazarine	gave	the	same	kind	of	treatment	to	the	learned	Quillet	,
红衣主教	马扎林	给予	这	相同的	种类	的	治疗	到	这	学习	奎莱特	,

马扎林枢机主教对博学的奎莱也采取了同样的态度。

[huː] [hæd; həd] [rɪ'flektɪd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['emɪnəns] [ɪn][ə; eɪ] ['feɪməs] ['lætɪn]['pəʊɪm] .

who	had	reflected	upon	his	eminence	in	a	famous	Latin	poem	.
WHO	有	反映	之上	他的	卓越	在	一个	著名的	拉丁	诗	.

他曾在一首著名的拉丁诗中反思过自己的卓越成就。

[ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l] [sent] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][sʌm; səm][kaɪnd] [ik,spɔstju'leiʃən] [ə'pɒn] [wɒt]

The	cardinal	sent	for	him	,	and	,	after	some	kind	expostulations	upon	what
这	红衣主教	发送	为了	他	,	和	,	后	一些	种类	抗议	之上	什么

[hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ,

he	had	written	,
他	有	书面	,

红衣主教召见了他，并就他所写的内容进行了一番和蔼的劝诫之后，

[ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'stiːm] ,

assured	him	of	his	esteem	,
保证	他	的	他的	尊重	,

向他表达了自己的敬意。

[ænd; ənd] [dɪs'mɪst] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst] [gʊd] ['æbi] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] ,

and	dismissed	him	with	a	promise	of	the	next	good	abbey	that	should	fall	,
和	解雇	他	和	一个	承诺	的	这	下一个	好的	修道院	那	应该	落下	,

然后他打发他离开，并承诺下一个陷落的好修道院会交给他。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'kɔːdɪŋli] [kən'fəːd] [ə'pɒn] [hɪm] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ['ɑːftə(r)] .

which	he	accordingly	conferred	upon	him	in	a	few	months	after	.
哪个	他	因此	授予	之上	他	在	一个	很少	几个月	后	.

几个月后，他便将此事授予了他。

[ðɪs] [hæd; həd][səʊ] [gʊd] [æn; ən] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ,

This	had	so	good	an	effect	upon	the	author	,
这	有	所以	好的	一个	影响	之上	这	作者	,

这对作者产生了非常好的影响，

[ðæt] [hiː; hi] ['dedɪkeɪtɪd] [ðə; ði] ['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bʊk] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l] ,

that	he	dedicated	the	second	edition	of	his	book	to	the	cardinal	,
那	他	投入的	这	第二	版	的	他的	书	到	这	红衣主教	,

他将第二版著作献给了这位红衣主教。

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [ik'spʌndʒ] [ðə; ði] [p'æsɪdʒɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [hɪm] [ə'fens] .

after	having	expunged	the	passages	which	had	given	him	offence	.
后	拥有	已删除	这	段落	哪个	有	给定	他	罪行	.

在删除了那些令他感到冒犯的段落之后。

['sekstəs] ['kwɪntəs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɒv; əv][səʊ] ['dʒenərəs] [ænd; ənd] [fə'gɪvɪŋ] [ə; eɪ]['tempə(r)] .

Sextus	Quintus	was	not	of	so	generous	and	forgiving	a	temper	.
塞克斯图斯	昆图斯	曾是	不是	的	所以	慷慨的	和	宽恕	一个	脾气	.

塞克斯图斯·昆图斯的性情并不那么宽容大度。

[ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [meɪd] [pəʊp] ,

Upon	his	being	made	Pope	,
之上	他的	存在	制成	教皇	,

他当选教皇之后，

[ðə; ði]['stætʃuː][ɒv; əv]['pæskwɪn][wɒz; wəz][wʌn] [naɪt] [drest] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['dɜːti] [ʃɜːt] ,

the	statue	of	Pasquin	was	one	night	dressed	in	a	very	dirty	shirt	,
这	雕像	的	帕斯奎因	曾是	一	夜晚	穿着	在	一个	非常	肮脏的	衬衫	,

一天晚上，帕斯奎因的雕像被人穿上了一件非常脏的衬衫。

[wɪð] [æn; ən][ɪk'skjuːs] ['rɪt(ə)n] ['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

with	an	excuse	written	under	it	,
和	一个	原谅	书面	在下面	它	,

下面还附有一份解释说明。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə][weə(r)] [faʊl] ['lɪnɪn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] ['lɔːndrɪs] [wɒz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ]

that	he	was	forced	to	wear	foul	linen	because	his	laundress	was	made	a
那	他	曾是	强制	到	穿	犯规	亚麻布	因为	他的	洗衣妇	曾是	制成	一个

[ˌprɪn'ses] .

princess	.
公主	.

他被迫穿上肮脏的亚麻布衣服，因为他的洗衣妇成了公主。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ə'pɒn][ðə; ði] [poʊps] ['sɪstə(r)] , [huː] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][prə'məʊʃ(ə)n][ɒv; əv]

This	was	a	reflection	upon	the	Pope's	sister	,	who	,	before	the	promotion	of
这	曾是	一个	反射	之上	这	教皇的	姐姐	,	WHO	,	前	这	晋升	的

[hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] ,

her	brother	,
她	兄弟	,

这反映了教皇的妹妹，在她哥哥晋升之前，

[wɒz; wəz][ɪn] [ðəʊz] [miːn] ['sɜːkəmstənsɪz] [ðæt] ['pæskwɪn] [ˌreprɪ'zentɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

was	in	those	mean	circumstances	that	Pasquin	represented	her	.
曾是	在	那些	意思是	情况	那	帕斯奎因	代表	她	.

正是在这种恶劣的环境下，帕斯奎因代表了她。

[æz; əz] [ðɪs] [ˌpæskwɪ'neɪd] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] [ɪn] [rəʊm] ,

As	this	pasquinade	made	a	great	noise	in	Rome	,
作为	这	讽刺	制成	一个	伟大的	噪音	在	罗马	,

这首讽刺诗在罗马引起了巨大反响。

[ðə; ði] [pəʊp] ['ɒfəd] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] [tuː; tə] ['eni] ['pɜːs(ə)n] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'skʌvə(r)]

the	Pope	offered	a	considerable	sum	of	money	to	any	person	that	should	discover
这	教皇	提供	一个	大量	和	的	钱	到	任何	人	那	应该	发现

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

the	author	of	it	.
这	作者	的	它	.

教皇悬赏一大笔钱，奖励任何能找出作者的人。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] , [rɪ'laɪɪŋ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hoʊliːnəs] [ˌdʒenə'rɒsəti] ,

The	author	,	relying	upon	his	holiness's	generosity	,
这	作者	,	依靠	之上	他的	圣洁的	慷慨	,

作者仰赖于尊者的慷慨，

[æz; əz]['ɔːlsəʊ][ɒn][sʌm; səm] ['praɪvət] ['əʊvətjɔːz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][hɪm] , [meɪd]

as	also	on	some	private	overtures	which	he	had	received	from	him	,	made
作为	还	在	一些	私人的	序曲	哪个	他	有	已收到	从	他	,	制成

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [hɪm'self] ;

the	discovery	himself	;
这	发现	他自己	;

而且，他还通过他收到的一些私人示好，亲自发现了这一点；

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pəʊp] [geɪv] [hɪm] [ðə; ði] [rɪ'wɔːd] [hiː; hi] [hæd; həd] ['prɒmɪst] , [bʌt; bət] , [æt; ət] [ðə; ði]

upon	which	the	Pope	gave	him	the	reward	he	had	promised	,	but	,	at	the
之上	哪个	这	教皇	给予	他	这	报酬	他	有	承诺	,	但	,	在	这

[seɪm] [taɪm] ,

same	time	,
相同的	时间	,

于是教皇兑现了之前承诺的奖赏，但与此同时，

[tuː; tə] [dɪs'eɪb(ə)l] [ðə; ði] ['sætərɪst] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] , ['ɔːdəd] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [kʌt] [aʊt] ,

to	disable	the	satirist	for	the	future	,	ordered	his	tongue	to	be	cut	out	,
到	禁用	这	讽刺作家	为了	这	未来	,	订购	他的	舌头	到	是	切	出去	,

为了彻底断绝这位讽刺作家的生路，他下令割掉了自己的舌头。

[ænd; ənd] [bəuθ] [hɪz; ɪz] [hændz] [tuː; tə] [biː; bi] [tʃɒpt] [ɒf] .

and	both	his	hands	to	be	chopped	off	.
和	两个都	他的	双手	到	是	切碎	离开	.

他的双手将被砍掉。

['ærətain] [ɪz] [tuː] [traɪt] [æn; ən] ['ɪnstəns] .

Aretine	is	too	trite	an	instance	.
阿瑞汀	是	也	老套	一个	实例	.

阿瑞汀的例子太过平庸。

['evri] [wʌn] [nəʊz] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [kɪŋz] [ɒv; əv] ['jʊərəp] [wɜː(r); wə(r)] [hɪz; ɪz] ['trɪbjəˌteri] .

Every	one	knows	that	all	the	kings	of	Europe	were	his	tributaries	.
每一个	一	知道	那	全部	这	国王	的	欧洲	是	他的	支流	.

人人都知道，欧洲所有国王都曾是他的附庸。

[neɪ] , [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['letə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ek'stænt] ,

Nay	,	there	is	a	letter	of	his	extant	,
不	,	那里	是	一个	信	的	他的	现存	,

不，他的一封信还留存着。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪks] [hɪz; ɪz] [bəʊst] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [leɪd] [ðə; ði] ['səufi] [ɒv; əv] ['pɜːʃə] ['ʌndə(r)]

in	which	he	makes	his	boast	that	he	had	laid	the	Sophi	of	Persia	under
在	哪个	他	制作	他的	夸	那	他	有	铺设	这	索菲	的	波斯	在下面

[ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n] .

contribution	.
贡献	.

他在文中吹嘘说，他已经让波斯的索菲亚屈服于奉献之下。

[ðəʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['veərɪəs] [ɪg'zæmpl] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [hɪə(r)] [drɔːn] [tə'geðə(r)] ,

Though	in	the	various	examples	which	I	have	here	drawn	together	,
尽管	在	这	各种各样的	示例	哪个	我	有	这里	绘制	一起	,

尽管在我这里列举的各种例子中，

[ðiːz] ['sevrəl] [greɪt] [men] [bɪ'heɪvd] [ðəm'selvz] ['veri] ['dɪfrəntli] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [wɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði]

these	several	great	men	behaved	themselves	very	differently	towards	the	wits	of	the
这些	一些	伟大的	男人	表现	他们自己	非常	不同	向	这	智慧	的	这

[eɪdʒ] [huː] [hæd; həd] [ri'prəutʃ] [ðem; ðəm] ,

age	who	had	reproached	them	,
年龄	WHO	有	受责备	他们	,

这几位伟人对待那些批评他们的时代智者，态度却截然不同。

[ðeɪ] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['pleɪnli] [ʃəʊd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['sensəb(ə)l] [ɒv; əv] [ðeə(r)]

they	all	of	them	plainly	showed	that	they	were	very	sensible	of	their
他们	全部	的	他们	显然	显示	那	他们	是	非常	明智的	的	他们的

[ri'prəutʃ] ,

reproaches	,
责备	,

他们都清楚地表明，他们非常清楚自己受到的指责。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'si:vd] [ðem; ðəm][æz; əz] ['veri] [greɪt] ['ɪndʒəriz] .

and	consequently	that	they	received	them	as	very	great	injuries	.
和	最后	那	他们	已收到	他们	作为	非常	伟大的	受伤	.

因此，他们受到了非常严重的伤害。

[fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [pɑ:t] ,

For	my	own	part	,
为了	我的	自己的	部分	,

就我个人而言，

[ai] [wʊd] ['nevə(r)] [trʌst] [ə; eɪ][mæn] [ðæt] [ai] [θɔ:t] [wɒz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ði:z] ['si:krət]

I	would	never	trust	a	man	that	I	thought	was	capable	of	giving	these	secret
我	会	绝不	相信	一个	男人	那	我	想法	曾是	有能力的	的	给予	这些	秘密

[wu:ndz] ;

wounds	;
伤口	;

我绝不会信任一个我认为有能力造成这种秘密创伤的男人；

[ænd; ənd] ['kænɒt] [bʌt; bət] [θɪŋk] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [hɜ:t] [ðə; ði]['pɜ:s(ə)n] , [hu:z] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][hi:; hi] [ðʌs]

and	cannot	but	think	that	he	would	hurt	the	person	,	whose	reputation	he	thus
和	不能	但	思考	那	他	会	伤害	这	人	,	谁	名声	他	因此

[ə'sɔ:lts] ,

assaults	,
袭击	,

他不禁会想，他这样做会伤害到他所攻击的那个人的名誉。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ɔ:(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['fɔ:tʃu:n] , [kʊd; kəd][hi:; hi][du:; də][ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [sɪ'kjʊərəti] .

in	his	body	or	in	his	fortune	,	could	he	do	it	with	the	same	security	.
在	他的	身体	或者	在	他的	财富	,	可以	他	做	它	和	这	相同的	安全	.

无论是身体上还是财富上，他都能以同样的把握做到吗?

[ðeə(r)] [ɪz] [ɪn'di:d] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['bɑ:bərəs] [ænd; ənd][ɪn'hju:mən][ɪn][ðə; ði]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] ['skrɪblə(r)]

There	is	indeed	something	very	barbarous	and	inhuman	in	the	ordinary	scribblers
那里	是	的确	某物	非常	野蛮	和	不人道	在	这	普通的	涂鸦者

[ɒv; əv] [læm'pu:n] .

of	lampoons	.
的	讽刺作品	.

那些普通的讽刺漫画作家身上确实存在着某种非常野蛮和不人道的东西。

[æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [jʌŋ] ['leɪdi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ɪk'spəʊzd][fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] [ʌn'hæpi] ['fi:tʃə(r)] ;

An	innocent	young	lady	shall	be	exposed	for	an	unhappy	feature	;
一个	清白的	年轻的	女士	将	是	裸露	为了	一个	不开心	特征	;

一位天真无邪的年轻女子将因其不幸的外貌而被曝光；

[ə; eɪ]['fɑ:ðə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['fæməli] [tɜ:nd] [tu:; tə] ['rɪdɪkju:l] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [də'mestɪk] [kə'læməti] ;

a	father	of	a	family	turned	to	ridicule	for	some	domestic	calamity	;
一个	父亲	的	一个	家庭	转向	到	嘲笑	为了	一些	国内的	灾害	;

一位父亲因家庭遭遇不幸而遭到嘲笑；

[ə; eɪ] [waɪf] [bi:; bi] [meɪd] [ʌn'i:zi] [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)][laɪf][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˌmisin'tə:prit] [wɜ:d] [ɔ:(r)]['ækʃ(ə)n] ;

a	wife	be	made	uneasy	all	her	life	for	a	misinterpreted	word	or	action	;
一个	妻子	是	制成	不安	全部	她	生活	为了	一个	误解	单词	或者	行动	;

妻子因一句被误解的话语或一个被误解的行为而终生不安；

[neɪ] , [ə; eɪ] [gʊd] , [ə; eɪ] ['tempərət] ,

nay	,	a	good	,	a	temperate	,
不	,	一个	好的	,	一个	温带	,

不，一个好的，一个温和的，

[ænd; ənd][ə; eɪ][dʒʌst][mæn][ʃæl; ʃəl][biː; bi][pʊt][aʊt][ɒv; əv] ['kaʊntənəns] [baɪ][ðə; ðiˌ] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

and	a	just	man	shall	be	put	out	of	countenance	by	the	representation	of
和	一个	只是	男人	将	是	放	出去	的	面容	经过	这	表示	的

[ðəʊz] ['kwɒlətiz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][duː; də][hɪm] ['ɒnə(r)] ;

those	qualities	that	should	do	him	honour	;
那些	品质	那	应该	做	他	荣誉	;

正直的人，如果被描绘成拥有那些本应荣耀他的品质，反而会失去他的光彩；

[səʊ] [pə'nɪʃəs] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz][wɪt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['tempəd] [wɪð] ['vɜːtʃuː][ænd; ənd][hjuː'mænəti] .

so	pernicious	a	thing	is	wit	when	it	is	not	tempered	with	virtue	and	humanity	.
所以	有害	一个	事物	是	有	什么时候	它	是	不是	淬火	和	美德	和	人类	.

如果缺乏美德和人性的调和，那么机智就是一种极其有害的东西。

[ai][hæv; həv] [ɪn'diːd] [hɜːd] [ɒv; əv] ['hiːdləs] , [ˌɪnkən'sɪdərət] ['raɪtər] [ðæt] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['mælɪs] ,

I	have	indeed	heard	of	heedless	,	inconsiderate	writers	that	,	without	any	malice	,
我	有	的确	听到	的	鲁莽	,	不体贴	作家	那	,	没有	任何	恶意	,

我确实听说过一些粗心大意、不顾他人感受的作家，他们虽然没有任何恶意，

[hæv; həv] ['sækrɪfaɪst] [ðə; ðiˌ][repjuˈteɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] [frendz] [ænd; ənd] [ə'kweɪntəns] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]

have	sacrificed	the	reputation	of	their	friends	and	acquaintance	to	a	certain
有	牺牲	这	名声	的	他们的	朋友们	和	熟人	到	一个	肯定

['levəti] [ɒv; əv]['tempə(r)] ,

levity	of	temper	,
轻浮	的	脾气	,

为了某种轻浮的脾气，他们牺牲了朋友和熟人的名誉。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪli] [æm'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ðəm'selvz] [baɪ][ə; eɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['reɪləri]

and	a	silly	ambition	of	distinguishing	themselves	by	a	spirit	of	raillery
和	一个	愚蠢的	志向	的	区别	他们自己	经过	一个	精神	的	玩笑

[ænd; ənd]['sætaɪə(r)] ;

and	satire	;
和	讽刺	;

他们还抱有一种愚蠢的野心，那就是通过嘲讽和讽刺的精神来标新立异；

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['ɪnfɪnətli] [mɔː(r)] ['ɒnərəb(ə)l] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [mæn]

as	if	it	were	not	infinitely	more	honourable	to	be	a	good	-	natured	man
作为	如果	它	是	不是	无限地	更多的	光荣的	到	是	一个	好的	-	自然	男人

[ðæn; ðən][ə; eɪ][wɪt] .

than	a	wit	.
比	一个	有	.

仿佛做一个善良的人不比做一个机智的人高尚得多。

[weə(r)] [ðeə(r)][ɪz] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['petjulənt] ['hjuːmə(r)][ɪn][æn; ən] ['ɔːθə(r)] ,

Where	there	is	this	little	petulant	humour	in	an	author	,
在哪里	那里	是	这	小的	任性的	幽默	在	一个	作者	,

如果作者身上带有这种略带任性的幽默感，

[hiː; hi][ɪz]['ɒf(ə)n] ['veri] ['mɪstʃɪvəs] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'zaɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] .

he	is	often	very	mischievous	without	designing	to	be	so	.
他	是	经常	非常	恶作剧	没有	设计	到	是	所以	.

他常常很调皮捣蛋，但并非有意如此。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['riːz(ə)n] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [ðæt] [æn; ən] [ˌɪndɪ'skriːt] [mæn][ɪz]

For	which	reason	I	always	lay	it	down	as	a	rule	that	an	indiscreet	man	is
为了	哪个	原因	我	总是	躺	它	向下	作为	一个	规则	那	一个	轻率	男人	是

[mɔː(r)] ['hɜːtfl] [ðæn; ðən][æn; ən] [ɪl] - [neɪˌtʃəd] [wʌn] ;

more	hurtful	than	an	ill	-	natured	one	;
更多的	伤人的	比	一个	患病的	-	自然	一	;

因此，我总是把不谨慎的人比心怀恶意的人更伤人作为一条原则；

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][ðə; ði][wʌn] [wɪl] ['əʊnli] [ə'tæk] [hɪz; ɪz] ['enəmɪz] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [hiː; hi] ['wɪʃɪz] [ɪl]

for	as	the	one	will	only	attack	his	enemies	,	and	those	he	wishes	ill
为了	作为	这	一	将要	仅有的	攻击	他的	敌人	,	和	那些	他	愿望	患病的

[tuː; tə] ,

to	,
到	,

因为一个人只会攻击他的敌人，以及他希望伤害的人。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['indʒə] [ɪn'dɪfrəntli] [bəuθ] [frendz] [ænd; ənd] [fəʊz] .

the	other	injures	indifferently	both	friends	and	foes	.
这	其他	受伤	漠不关心	两个都	朋友们	和	敌人	.

另一种做法是漠视朋友和敌人，毫不留情地伤害他们。

[ai] ['kænɒt] [fɔː'beə(r)] , [ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] , [træn'skraɪbɪŋ] [ə; eɪ]['feɪb(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv][sɜː(r)]['rɒdʒə(r)] -

I	cannot	forbear	,	on	this	occasion	,	transcribing	a	fable	out	of	Sir	Roger	L'Estrange
我	不能	忍耐	,	在	这	场合	,	转录	一个	寓言	出去	的	先生	罗杰	-

,

,
,

在此，我忍不住要摘录罗杰·莱斯特兰奇爵士的一则寓言故事。

[wɪtʃ] [ˌæksɪ'dentəli] [laɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] .

which	accidentally	lies	before	me	.
哪个	偶然	谎言	前	我	.

它意外地就摆在我面前。

[ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['wægɪʃ] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [ɒv; əv] [frɒgz] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ]

A	company	of	waggish	boys	were	watching	of	frogs	at	the	side	of	a
一个	公司	的	滑稽的	男孩们	是	观看	的	青蛙	在	这	边	的	一个

[pɒnd] ,

pond	,
池塘	,

一群顽皮的男孩在池塘边观察青蛙。

[ænd; ənd] [stɪl] [æz; əz] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [pʊt] [ʌp] [ðeə(r)] [hedz] ,

and	still	as	any	of	them	put	up	their	heads	,
和	仍然	作为	任何	的	他们	放	向上	他们的	头部	,

但他们中仍然有人抬起头来。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['peltɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] [ə'gen] [wɪð] [stəʊnz] .

they	would	be	pelting	them	down	again	with	stones	.
他们	会	是	投掷	他们	向下	再次	和	石头	.

他们会再次用石头砸他们。

“ ['tʃɪldrən] , ” [sez] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [frɒgz] , “ [juː; jʊ]['nevə(r)][kən'sɪdə(r)] [ðæt] [ðəʊ] [ðɪs] [biː; bi] [pleɪ]

“	Children	,	”	says	one	of	the	frogs	,	“	you	never	consider	that	though	this	be	play
“	孩子们	,	”	说道	一	的	这	青蛙	,	“	你	绝不	考虑	那	尽管	这	是	玩

[tuː; tə][juː; jʊ] ,

to	you	,
到	你	,

“孩子们，”其中一只青蛙说，“你们从来没想过，尽管这对你们来说是游戏，

- [tɪz] [deθ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

'	tis	death	to	us	.
-	的	死亡	到	我们	.

这对我们来说是致命的。

” [æz; əz] [ðɪs] [wiːk] [ɪz][ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] [set] [ə'pɑːt] [ænd; ənd] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] ['sɪəriəs] [θɔːts] ,

”	As	this	week	is	in	a	manner	set	apart	and	dedicated	to	serious	thoughts	,
”	作为	这	星期	是	在	一个	方式	放	除	和	投入的	到	严肃的	想法	,

“本周以一种特殊的方式，致力于严肃的思考，

[ai][ʃæl; ʃəl] [ɪn'dʌldʒ] [maɪ'self][ɪn] [sʌtʃ] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [æz; əz] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ʌn'suːtəbl; ʌn'sjuːtəbl]

I	shall	indulge	myself	in	such	speculations	as	may	not	be	altogether	unsuitable
我	将	放纵	我	在	这样的	猜测	作为	可能	不是	是	共	不合适

[tuː; tə][ðə; ði] ['siːz(ə)n] ;

to	the	season	;
到	这	季节	;

我将沉浸于一些与时俱进的思考之中；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ,

and	in	the	meantime	,
和	在	这	与此同时	,

与此同时，

[æz; əz][ðə; ði] ['set(ə)lɪŋ] [ɪn] [ɑː'selvz] [ə; eɪ] ['tʃærətəbl] [freɪm] [ɒv; əv][maɪnd][ɪz][ə; eɪ] [wɜːk] ['veri] ['prɒpə(r)]

as	the	settling	in	ourselves	a	charitable	frame	of	mind	is	a	work	very	proper
作为	这	安顿	在	我们自己	一个	慈善	框架	的	头脑	是	一个	工作	非常	恰当的

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] ,

for	the	time	,
为了	这	时间	,

培养我们自身的慈善心态，在当今时代是一件非常恰当的事情。

[ai][hæv; həv][ɪn] [ðɪs] ['peɪpə(r)] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][ɪk'spəʊz] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] [briːtʃ] [ɒv; əv] ['tʃærəti] [wɪtʃ]

I	have	in	this	paper	endeavoured	to	expose	that	particular	breach	of	charity	which
我	有	在	这	纸	努力	到	暴露	那	特别的	违反	的	慈善机构	哪个

[hæz; həz] [biːn] ['dʒen(ə)rəli] [ˌəʊvə'ləʊkt] [baɪ] [di'vain] ,

has	been	generally	overlooked	by	divines	,
有	到过	一般来说	被忽视的	经过	神灵	,

本文旨在揭露神职人员普遍忽视的这种违反慈善的行为。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət] [fjuː] [huː] [kæn; kən][biː; bi] ['gɪlti] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

because	they	are	but	few	who	can	be	guilty	of	it	.
因为	他们	是	但	很少	WHO	能	是	有罪的	的	它	.

因为能犯下这种罪行的人寥寥无几。

[truː] [ænd; ənd] [fɔːls] ['hjuːmə(r)] .

TRUE	AND	FALSE	HUMOUR	.
真的	和	错误的	幽默	.

真幽默与假幽默。

— - - [riːz] - ['nʌlə] [ˌiː es 'tiː] .

—	Risu	inepto	res	ineptior	nulla	est	.
—	-	-	余	-	空	est	.

——Risu inepto res ineptior nulla est。

[kætəl] . , [kɑːrm] . - [ɪn] - .

Catull	.	,	Carm	.	39	in	Egnat	.
卡图尔	.	,	卡姆	.	-	在	-	.

卡图利，《诗集》39，埃格纳特。

['nʌθɪŋ] [səʊ] ['fuːlɪʃ] [æz; əz][ðə; ði] [lɑːf] [ɒv; əv] [fuːlz] .

Nothing	so	foolish	as	the	laugh	of	fools	.
没有什么	所以	愚蠢	作为	这	笑	的	傻瓜	.

世上最愚蠢的笑声莫过于愚人的笑声。

[ə'mʌŋ] [ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] ,

Among	all	kinds	of	writing	,
之中	全部	种类	的	写作	,

在所有类型的写作中，

[ðeə(r)] [ɪz] [nʌn] [ɪn] [wɪtʃ] ['ɔ:θəz] [ɑ:(r); ə(r)][mɔ:(r)][æpt][tu:; tə] [ˌmɪs'kæri] [ðæn; ðən][ɪn] [wɜ:ks] [ɒv; əv]

there	is	none	in	which	authors	are	more	apt	to	miscarry	than	in	works	of
那里	是	没有任何	在	哪个	作者	是	更多的	易于	到	流产	比	在	作品	的

['hju:mə(r)] ,

humour	,
幽默	,

在所有类型的作品中，没有哪一种比幽默作品更容易让作者失手。

[æz; əz] [ðeə(r)] [ɪz] [nʌn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][mɔ:(r)] [æm'bɪʃəs] [tu:; tə] [ɪk'sel] .

as	there	is	none	in	which	they	are	more	ambitious	to	excel	.
作为	那里	是	没有任何	在	哪个	他们	是	更多的	雄心勃勃	到	Excel	.

因为没有哪个领域比这个更让他们充满雄心壮志，渴望取得卓越成就。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [nɒt] [æn; ən][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [ti:mz] [wɪð] ['mɒnstəz] , [ə; eɪ] [hed] [ðæt] [ɪz] [fɪld] [wɪð]

It	is	not	an	imagination	that	teems	with	monsters	,	a	head	that	is	filled	with
它	是	不是	一个	想像力	那	团队	和	怪物	,	一个	头	那	是	已填	和

[ɪk'strævəgənt] [kən'sepʃnz] ,

extravagant	conceptions	,
靡	概念	,

那不是一个充满怪物的想象力，也不是一个满脑子奇思妙想的头脑。

[wɪtʃ] [ɪz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['fɜ:nɪʃɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:ld] [wɪð] [daɪ'vɜ:rʒən] [ɒv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃə(r)] ; [ænd; ənd] [jet]

which	is	capable	of	furnishing	the	world	with	diversions	of	this	nature	;	and	yet
哪个	是	有能力的	的	家具	这	世界	和	转移	的	这	自然	;	和	然而

,

,
,

它能够为世界提供此类娱乐活动；然而，

[ɪf] [wi:; wi] [lʊk] ['ɪntu:][ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['raɪtər] , [hu:] [set] [ʌp][fɔ:(r); fə(r)][men] [ɒv; əv]

if	we	look	into	the	productions	of	several	writers	,	who	set	up	for	men	of
如果	我们	看	进入	这	作品	的	一些	作家	,	WHO	放	向上	为了	男人	的

['hju:mə(r)] ,

humour	,
幽默	,

如果我们研究几位为幽默人士创作的作家的作品，

[wɒt] [waɪld] , [ɪ'regjələ(r)] ['fænsiz] , [wɒt] [ʌn'nætʃrəl] [dɪ'stɔ:ʃənz] [ɒv; əv] [θɔ:t] [du:; də][wi:; wi] [mi:t]

what	wild	,	irregular	fancies	,	what	unnatural	distortions	of	thought	do	we	meet
什么	荒野	,	不规律的	幻想	,	什么	不自然	失真	的	想法	做	我们	见面

[wɪð] ?

with	?
和	?

我们遇到了哪些狂野、不规则的幻想，哪些不自然的思维扭曲？

[ɪf] [ðeɪ] [spi:k] ['nɒns(ə)ns] , [ðeɪ] [bɪ'li:v] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['tɔ:kɪŋ] ['hju:mə(r)] ;

If	they	speak	nonsense	,	they	believe	they	are	talking	humour	;
如果	他们	说话	废话	,	他们	相信	他们	是	说	幽默	;

即使他们说些胡话，他们也认为自己是在开玩笑；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [drɔ:n] [tə'geðə(r)] [ə; eɪ] [ski:m] [ɒv; əv] [əb'sɜ:d] , [ˌɪnkən'sɪstənt] [aɪ'diəz] ,

and	when	they	have	drawn	together	a	scheme	of	absurd	,	inconsistent	ideas	,
和	什么时候	他们	有	绘制	一起	一个	方案	的	荒诞	,	不一致	想法	,

当他们拼凑出一套荒谬、自相矛盾的想法时，

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:]['əʊvə(r)][tu:; tə] [ðəm'selvz] [wɪ'ðaʊt] ['lɑ:fɪŋ] .

they	are	not	able	to	read	it	over	to	themselves	without	laughing	.
他们	是	不是	有能力的	到	读	它	超过	到	他们自己	没有	笑	.

他们根本没办法不笑着自己读一遍。

[ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['dʒentlmən] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [geɪn] [ðəm'selvz] [ðə; ðɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɪts]

These	poor	gentlemen	endeavour	to	gain	themselves	the	reputation	of	wits
这些	贫穷的	先生们	努力	到	获得	他们自己	这	名声	的	智慧

[ænd; ənd] ['hjuːmərɪst] ,

and	humorists	,
和	幽默家	,

这些可怜的先生们努力想让自己赢得机智幽默者的名声。

[baɪ] [sʌtʃ] ['mɒnstrəs] [kən'siːt] [æz; əz]['ɔːlməʊst]['kwɒlɪfaɪ][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] ['bedləm] ;

by	such	monstrous	conceits	as	almost	qualify	them	for	Bedlam	;
经过	这样的	滔天	奇想	作为	几乎	资格	他们	为了	疯人院	;

他们那些荒诞的幻想几乎让他们符合疯人院的标准；

[nɒt] [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] ['hjuːmə(r)] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [laɪ]['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] [tʃek] [ɒv; əv] ['riːz(ə)n] ,

not	considering	that	humour	should	always	lie	under	the	check	of	reason	,
不是	考虑	那	幽默	应该	总是	说谎	在下面	这	查看	的	原因	,

不考虑幽默应该始终受到理性约束这一点，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəz] [ðə; ðɪ][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['naɪsɪst]['dʒʌdʒmənt] ,

and	that	it	requires	the	direction	of	the	nicest	judgment	,
和	那	它	需要	这	方向	的	这	最友善的	判断	,

这需要最公正的判断力来引导。

[baɪ][səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ðɪ][mɔː(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'dʌldʒ] [ɪt'self][ɪn][ðə; ðɪ][məʊst] ['baʊndləs] ['friːdəmz] .

by	so	much	the	more	as	it	indulges	itself	in	the	most	boundless	freedoms	.
经过	所以	很多	这	更多的	作为	它	放纵	本身	在	这	最多	无边无际	自由	.

越是放纵自己享受无拘无束的自由，就越是如此。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [əb'zɜːvd] [ɪn] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌkɔmpə'ziʃənz] ,

There	is	a	kind	of	nature	that	is	to	be	observed	in	this	sort	of	compositions	,
那里	是	一个	种类	的	自然	那	是	到	是	观察到	在	这	种类	的	作品	,

这类作品中蕴含着一种值得我们观察的自然特质。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ɔːl] ['ʌðə(r)] ;

as	well	as	in	all	other	;
作为	出色地	作为	在	全部	其他	;

以及其他所有方面；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ˌregju'lærəti][ɒv; əv] [θɔːt] [wɪtʃ] [mʌst; məst][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ðɪ]['raɪtə(r)][tuː; tə][biː; bi]

and	a	certain	regularity	of	thought	which	must	discover	the	writer	to	be
和	一个	肯定	规律性	的	想法	哪个	必须	发现	这	作家	到	是

[ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [sens] ,

a	man	of	sense	,
一个	男人	的	感觉	,

以及某种思维上的规律性，这必然表明作者是一个有见识的人。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [ə'pɪəz] [ˌɔːltə'geðə(r)] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [tuː; tə] [kə'priːs] .

at	the	same	time	that	he	appears	altogether	given	up	to	caprice	.
在	这	相同的	时间	那	他	出现	共	给定	向上	到	任性	.

与此同时，他似乎完全任由自己一时兴起。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] , [wen] [aɪ] [riːd] [ðə; ðɪ][dɪ'lɪrɪəs; dɪ'lɪəriəs] [mɜːθ] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌʌn'skɪlfʊl] ['ɔːθə(r)] ,

For	my	part	,	when	I	read	the	delirious	mirth	of	an	unskilful	author	,
为了	我的	部分	,	什么时候	我	读	这	谵妄	欢笑	的	一个	不熟练的	作者	,

就我而言，当我读到一位拙劣作者狂喜的文字时，

[aɪ] ['kænɒt] [biː; bi][səʊ] ['bɑːbərəs] [æz; əz][tuː; tə][daɪ'vɜːt][maɪ'self] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	cannot	be	so	barbarous	as	to	divert	myself	with	it	,
我	不能	是	所以	野蛮	作为	到	转移	我	和	它	,

我不能如此野蛮，沉迷于此。

[bʌt; bət][ˌeɪ 'em]['rɑːðə(r)][æpt][tuː; tə] ['pɪti] [ðə; ði][mæn] , [ðæn; ðən][tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət] ['eniθɪŋ] [hiː; hi]

but	am	rather	apt	to	pity	the	man	,	than	to	laugh	at	anything	he
但	是	相当	易于	到	遗憾	这	男人	,	比	到	笑	在	任何事物	他

[raɪts] .

writes	.
写	.

但我更倾向于同情这个人，而不是嘲笑他写的东西。

[ðə; ði] [dɪ'siːst] ['mɪstə(r)] . ['ʃædˌwɛl] ,

The	deceased	Mr	.	Shadwell	,
这	死者	先生	.	沙德韦尔	,

已故的沙德韦尔先生，

[huː] [hæd; həd] [hɪm'self] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv][ðə; ði]['tælənt] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em] ['triːtɪŋ] [ɒv; əv] ,

who	had	himself	a	great	deal	of	the	talent	which	I	am	treating	of	,
WHO	有	他自己	一个	伟大的	交易	的	这	天赋	哪个	我	是	治疗	的	,

他本人就具备我所说的许多才能，

[ˌreprɪ'zents] [æn; ən] ['empti] [reɪk] , [ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪz] ,

represents	an	empty	rake	,	in	one	of	his	plays	,
代表	一个	空的	耙	,	在	一	的	他的	演出	,

在他的一部戏剧中，它象征着一个空荡荡的耙子。

[æz; əz] ['veri] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] [tuː; tə][hɪə(r)][wʌn] [seɪ] [ðæt] ['breɪkɪŋ] [ɒv; əv] ['wɪndəʊz] [wɒz; wəz][nɒt]

as	very	much	surprised	to	hear	one	say	that	breaking	of	windows	was	not
作为	非常	很多	惊讶	到	听到	一	说	那	打破	的	视窗	曾是	不是

['hjuːmə(r)] ;

humour	;
幽默	;

听到有人说砸窗户不是幽默，我感到非常惊讶；

[ænd; ənd][ai] ['kwestʃən] [nɒt][bʌt; bət] ['sevrəl] ['ɪŋglɪʃ] ['ridər] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [mʌtʃ] ['stɑːtld] [tuː; tə]

and	I	question	not	but	several	English	readers	will	be	as	much	startled	to
和	我	问题	不是	但	一些	英语	读者	将要	是	作为	很多	惊慌	到

[hɪə(r)][ˌem 'iː] [ə'fɜːm] ,

hear	me	affirm	,
听到	我	确认	,

我毫不怀疑，但许多英国读者听到我的这番话也会感到同样惊讶。

[ðæt] ['meni] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['reɪvɪŋ] , [ˌɪnkəʊ'hɪərənt] ['piːsɪz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] [spred] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ,

that	many	of	those	raving	,	incoherent	pieces	,	which	are	often	spread	among	us	,
那	许多	的	那些	狂言	,	语无伦次	件	,	哪个	是	经常	传播	之中	我们	,

许多在我们中间流传的、语无伦次、语无伦次的文章，

['ʌndə(r)] [ɒd] [kaɪ'merɪkəl] ['taɪtlz] , [ɑː(r); ə(r)]['rɑːðə(r)][ðə; ði]['ɔfspriŋ, 'ɔː-][ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪs'tempəd] [breɪn]

under	odd	chimerical	titles	,	are	rather	the	offsprings	of	a	distempered	brain
在下面	奇怪的	奇美拉	标题	,	是	相当	这	后代	的	一个	失控的	脑

[ðæn; ðən] [wɜːks] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)] .

than	works	of	humour	.
比	作品	的	幽默	.

这些作品标题古怪离奇，与其说是幽默作品，不如说是精神错乱的产物。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn'diːd] , [mʌtʃ] ['iːzɪə] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [wɒt] [ɪz][nɒt]['hjuːmə(r)][ðæn; ðən] [wɒt] [ɪz] ;

It	is	,	indeed	,	much	easier	to	describe	what	is	not	humour	than	what	is	;
它	是	,	的确	,	很多	更轻松	到	描述	什么	是	不是	幽默	比	什么	是	;

的确，描述什么是幽默远比描述什么是幽默容易得多；

[ænd; ənd] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'faɪn] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌðəwaɪz] [ðæn; ðən][æz; əz] ['kaʊli] [hæz; həz] [dʌn] [wɪt] ,

and	very	difficult	to	define	it	otherwise	than	as	Cowley	has	done	wit	,
和	非常	难的	到	定义	它	否则	比	作为	考利	有	完毕	有	,

[baɪ] ['negətɪvz] .

by	negatives	.
经过	负面	.

除了像考利那样用否定法来定义它之外，很难用其他方式来定义它。

[wɜː(r); wə(r)][aɪ][tuː; tə] [gɪv] [maɪ] [əʊn] ['nəʊʃ(ə)nz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [wʊd] [dɪ'lɪvə(r)][ðem; ðəm]['ɑːftə(r)]['pleɪtoʊz]

Were	I	to	give	my	own	notions	of	it	,	I	would	deliver	them	after	Plato's
是	我	到	给	我的	自己的	概念	的	它	,	我	会	递送	他们	后	柏拉图的

['mænə(r)] ,

manner	,
方式	,

如果让我阐述自己的看法，我会效仿柏拉图的方式。

[ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['æləgəri] , [ænd; ənd] , [baɪ] [sə'pəʊzɪŋ] ['hjuːmə(r)][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] ,

in	a	kind	of	allegory	,	and	,	by	supposing	Humour	to	be	a	person	,
在	一个	种类	的	寓言	,	和	,	经过	假如	幽默	到	是	一个	人	,

用一种寓言的方式，并且假设幽默是一个人，

[dɪ'djuːs] [tuː; tə][hɪm] [ɔːl][hɪz; ɪz] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌdʒiːni'ælədʒi] .

deduce	to	him	all	his	qualifications	,	according	to	the	following	genealogy	.
推断	到	他	全部	他的	资格	,	根据	到	这	下列的	家谱	.

根据以下族谱推断他的所有资格。

[truːθ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['faʊndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv] [gʊd] [sens] .

Truth	was	the	founder	of	the	family	,	and	the	father	of	Good	Sense	.
真相	曾是	这	创始人	的	这	家庭	,	和	这	父亲	的	好的	感觉	.

真理是家族的创始人，也是常识之父。

[gʊd] [sens] [wɒz; wəz][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv] [wɪt] , [huː] ['mærid] [ə; eɪ]['leɪdi][ɒv; əv][ə; eɪ] [kə'lætərəl] [laɪn]

Good	Sense	was	the	father	of	Wit	,	who	married	a	lady	of	a	collateral	line
好的	感觉	曾是	这	父亲	的	有	,	WHO	已婚	一个	女士	的	一个	抵押品	线

[kɔːld] [mɜːθ] ,

called	Mirth	,
称为	欢笑	,

理智是智慧的父亲，智慧娶了一位名叫欢乐的旁系姻亲女子。

[baɪ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɪʃuː] ['hjuːmə(r)] .

by	whom	he	had	issue	Humour	.
经过	谁	他	有	问题	幽默	.

他与她生下了幽默。

['hjuːmə(r)] ['ðeəfɔː(r)] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪ'lʌstriəs] ['fæməli] , [ænd; ənd] [dɪ'sendɪd]

Humour	therefore	being	the	youngest	of	this	illustrious	family	,	and	descended
幽默	所以	存在	这	最小的	的	这	杰出	家庭	,	和	下降

[frɒm; frəm]['peərənts][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['dɪfrənt] [ˌdɪspə'zɪʃnz] ,

from	parents	of	such	different	dispositions	,
从	父母	的	这样的	不同的	性情	,

因此，作为这个显赫家族中最年轻的成员，以及性格迥异的父母，幽默感

[ɪz] ['veri] ['veəriəs] [ænd; ənd] [ʌn'iːkwəl] [ɪn][hɪz; ɪz]['tempə(r)] ;

is	very	various	and	unequal	in	his	temper	;
是	非常	各种各样的	和	不等	在	他的	脾气	;

他的脾气非常多变，喜怒无常；

['sʌmtaɪmz] [juː; jʊ] [siː] [hɪm] ['pʊtɪŋ] [ɒn] [greɪv] [lʊks] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['spləm] ['hæbɪt] ,

sometimes	you	see	him	putting	on	grave	looks	and	a	solemn	habit	,
有时	你	看	他	推杆	在	严重	看起来	和	一个	庄严	习惯	,

有时你会看到他神情严肃，一身庄重的装束。

['sʌmtaɪmz] ['eəri] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjə(r)] [ænd; ənd] [fæn'tæstɪk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dres] ;

sometimes	airy	in	his	behaviour	and	fantastic	in	his	dress	;
有时	轻盈的	在	他的	行为	和	极好的	在	他的	裙子	;

他有时举止轻浮，穿着奇装异服；

[ˌɪnsəʊ'mʌtʃ] [ðæt] [æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz] [hiː; hi] [ə'pɪəz] [æz; əz] ['sɪəriəs] [æz; əz] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] ,

insomuch	that	at	different	times	he	appears	as	serious	as	a	judge	,
就此而言	那	在	不同的	时代	他	出现	作为	严肃的	作为	一个	法官	,

以至于他有时看起来像个法官一样严肃。

[ænd; ənd] [æz; əz] ['dʒɒkjələ(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] ['meri] - ['ændruː] .

and	as	jocular	as	a	merry	-	andrew	.
和	作为	诙谐	作为	一个	欢乐	-	安德鲁	.

像个快乐的安德鲁一样爱开玩笑。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['mʌðə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,

But	,	as	he	has	a	great	deal	of	the	mother	in	his	constitution	,
但	,	作为	他	有	一个	伟大的	交易	的	这	母亲	在	他的	宪法	,

但是，由于他的体质中有很多母亲的特质，

[wɒt'evə(r)] [muːd] [hiː; hi] [ɪz] [ɪn] , [hiː; hi] ['nevə(r)] [feɪlz] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [lɑːf] .

whatever	mood	he	is	in	,	he	never	fails	to	make	his	company	laugh	.
任何	情绪	他	是	在	,	他	绝不	失败	到	制作	他的	公司	笑	.

无论他心情如何，他总能逗得同事们哈哈大笑。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðeə(r)] [ɪz] [æn; ən] [ɪm'pɒstə(r)] [ə'brɔːd] , [huː] [teɪks] [ə'pɒn] [hɪm] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv] [ðɪs]

But	since	there	is	an	impostor	abroad	,	who	takes	upon	him	the	name	of	this
但	自从	那里	是	一个	骗子	国外	,	WHO	需要	之上	他	这	姓名	的	这

[jʌŋ] ['dʒentlmən] ,

young	gentleman	,
年轻的	绅士	,

但是，由于国外有一个冒名顶替者，他假扮成这位年轻先生，

[ænd; ənd] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [pɑːs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɜːld] ;

and	would	willingly	pass	for	him	in	the	world	;
和	会	心甘情愿	经过	为了	他	在	这	世界	;

并且愿意冒充他生活在这个世界上；

[tuː; tə] [ðə; ðɪ] [end] [ðæt] [wel] - ['miːnɪŋ] [p'ɜːsənz] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [ɪm'pəʊzd] [ə'pɒn] [baɪ] [tʃiːts] ,

to	the	end	that	well	-	meaning	persons	may	not	be	imposed	upon	by	cheats	,
到	这	结尾	那	出色地	-	意义	人	可能	不是	是	强加	之上	经过	作弊	,

目的是为了防止好心人被骗子欺骗。

[aɪ] [wʊd] [dɪ'zaɪə(r)] [maɪ] ['ridər] , [wen] [ðeɪ] [miːt] [wɪð] [ðɪs] [prɪ'tendə(r)] , [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz]

I	would	desire	my	readers	,	when	they	meet	with	this	pretender	,	to	look	into	his
我	会	欲望	我的	读者	,	什么时候	他们	见面	和	这	冒名顶替者	,	到	看	进入	他的

['peərəntɪdʒ] ,

parentage	,
亲子关系	,

我希望我的读者在遇到这个冒名顶替者时，能够调查一下他的身世。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [hɪm] ['strɪktli] , ['weðə(r)] [ɔː(r)] [nəʊ] [hiː; hi] [biː; bi] [rɪ'məʊtli] ['ælaɪd] [tuː; tə] [truːθ] ,

and	to	examine	him	strictly	,	whether	or	no	he	be	remotely	allied	to	Truth	,
和	到	检查	他	严格	,	无论	或者	不	他	是	远程	盟军	到	真相	,

并严格审查他，看他是否与真理有任何一丝联系。

[ænd; ənd] ['lɪnɪəli] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm] [gʊd] [sens] ; [ɪf] [nɒt] , [ðeɪ] [meɪ] [kən'kluːd] [hɪm] [ə; eɪ]

and	lineally	descended	from	Good	Sense	;	if	not	,	they	may	conclude	him	a
和	线性	下降	从	好的	感觉	;	如果	不是	,	他们	可能	结束	他	一个

['kaʊntəfɪt] .

counterfeit	.
伪造	.

并且是良知的直系后裔；如果不是，他们可能会认定他是冒牌货。

[ðeɪ] [meɪ] ['laɪkwaɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [hɪm] [baɪ] [ə; eɪ] [laʊd] [ænd; ənd] [ɪk'sesɪv] ['lɑːftə(r)] ,

They	may	likewise	distinguish	him	by	a	loud	and	excessive	laughter	,
他们	可能	同样地	区分	他	经过	一个	大声	和	过多的	笑声	,

他们也可能通过他响亮而夸张的笑声来辨认他。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['seldəm] [gets] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [wɪð] [hɪm] .

in	which	he	seldom	gets	his	company	to	join	with	him	.
在	哪个	他	很少	获得	他的	公司	到	加入	和	他	.

他很少能让公司与他一起参与其中。

[fɔː(r); fə(r)] [æz; əz] [truː] ['hjuːmə(r)] ['dʒen(ə)rəli] [lʊks] ['sɪəriəs] [waɪl] ['evribɒdi] [lɑːfs] [ə'baʊt] [hɪm] ,

For	as	True	Humour	generally	looks	serious	while	everybody	laughs	about	him	,
为了	作为	真的	幽默	一般来说	看起来	严肃的	尽管	大家	笑声	关于	他	,

因为真正的幽默者通常看起来很严肃，而每个人都在嘲笑他。

[fɔːls] ['hjuːmə(r)] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['lɑːfɪŋ] [waɪlst] ['evribɒdi] [ə'baʊt] [hɪm] [lʊks] ['sɪəriəs] .

False	Humour	is	always	laughing	whilst	everybody	about	him	looks	serious	.
错误的	幽默	是	总是	笑	而	大家	关于	他	看起来	严肃的	.

虚假幽默者总是笑个不停，而他周围的人看起来都很严肃。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['əʊnli] [ˌeɪ diː 'diː] , [ɪf] [hiː; hi] [hæz; həz] [nɒt] [ɪn] [hɪm] [ə; eɪ] ['mɪkstʃə(r)] [ɒv; əv] [bəuθ] ['peərənts] — [ðæt] [ɪz]

I	shall	only	add	,	if	he	has	not	in	him	a	mixture	of	both	parents	—	that	is
我	将	仅有的	添加	,	如果	他	有	不是	在	他	一个	混合物	的	两个都	父母	—	那	是

,

,

,

我只想补充一点，如果他身上没有父母双方的基因混合——也就是说，

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [pɑːs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɒfsprɪŋ] [ɒv; əv] [wɪt] [wɪ'ðaʊt] [mɜːθ] , [ɔː(r)] [mɜːθ] [wɪ'ðaʊt] [wɪt] ,

if	he	would	pass	for	the	offspring	of	Wit	without	Mirth	,	or	Mirth	without	Wit	,
如果	他	会	经过	为了	这	后代	的	有	没有	欢笑	,	或者	欢笑	没有	有	,

如果他看起来像是缺乏幽默感的智慧之子，或者像是缺乏智慧的幽默之子，

[juː; jʊ] [meɪ] [kən'kluːd] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌɔːltə'geðə(r)] ['spjʊəriəs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [tʃiːt] .

you	may	conclude	him	to	be	altogether	spurious	and	a	cheat	.
你	可能	结束	他	到	是	共	虚假的	和	一个	欺骗	.

你可能会认为他完全是个骗子。

[ðə; ði] [ɪm'pɒstə(r)] [ɒv; əv] [huːm] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] [dɪ'sendz] [ə'rɪdʒənəli] [frɒm; frəm] ['fɔːlshʊd] , [huː]

The	impostor	of	whom	I	am	speaking	descends	originally	from	Falsehood	,	who
这	骗子	的	谁	我	是	请讲	下降	起初	从	谬误	,	WHO

[wɒz; wəz] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] ['nɒns(ə)ns] ,

was	the	mother	of	Nonsense	,
曾是	这	母亲	的	废话	,

我所说的这个冒名顶替者，其祖先是谎言，而谎言又是无稽之谈之母。

[huː] [wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] [bed] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sʌn] [kɔːld] ['frenzɪ] ,

who	was	brought	to	bed	of	a	son	called	Phrensy	,
WHO	曾是	带来	到	床	的	一个	儿子	称为	狂乱	,

她被带到一个名叫弗伦西的儿子身边，

[huː] ['mærid] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔːtəz] [ɒv; əv] ['fɒli] , ['kɒmənli] [nəʊn] [baɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]

who	married	one	of	the	daughters	of	Folly	,	commonly	known	by	the	name	of
WHO	已婚	一	的	这	女儿们	的	蠢事	,	通常	已知	经过	这	姓名	的

['lɑːftə(r)] ,

Laughter	,
笑声	,

他娶了愚昧的女儿之一，俗称笑声。

[ɒn] [huːm] [hiː; hi] [bɪ'gɒt] [ðæt] ['mɒnstrəs] ['ɪnfənt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)] ['spiːkɪŋ] .

on	whom	he	begot	that	monstrous	infant	of	which	I	have	been	here	speaking	.
在	谁	他	生	那	滔天	婴儿	的	哪个	我	有	到过	这里	请讲	.

他与他生下了我刚才所说的那个可怕的婴儿。

[ai][ʃæl; ʃəl][set] [daʊn] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [ˌdʒiːniəˈlɒdʒɪkl] ['teɪb(ə)l][ɒv; əv] [fɔːls] ['hjuːmə(r)] , [ænd; ənd] ,

I	shall	set	down	at	length	the	genealogical	table	of	False	Humour	,	and	,
我	将	放	向下	在	长度	这	家谱	桌子	的	错误的	幽默	,	和	,

我将详细列出虚假幽默的谱系表，并且，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [pleɪs] ['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][ˌdʒiːniˈælədʒi][ɒv; əv] [truː] ['hjuːmə(r)] ,

at	the	same	time	,	place	under	it	the	genealogy	of	True	Humour	,
在	这	相同的	时间	,	地方	在下面	它	这	家谱	的	真的	幽默	,

同时，将“真幽默”的谱系置于其下。

[ðæt] [ðə; ði]['riːdə(r)] [meɪ] [æt; ət][wʌn] [vjuː] [bɪˈhəʊld][ðeə(r)] ['dɪfrənt] [pˈɛdɪgɹiːz] [ænd; ənd] [rɪˈleɪʃ(ə)nz] : —

that	the	reader	may	at	one	view	behold	their	different	pedigrees	and	relations	:	—
那	这	读者	可能	在	一	看法	看哪	他们的	不同的	血统书	和	关系	:	—

以便读者能够一目了然地看到他们不同的血统和关系：——

['fɔːlshʊd] .

Falsehood	.
谬误	.

谬误。

['nɒns(ə)ns] .

Nonsense	.
废话	.

废话。

['frenzɪ] . — ['lɑːftə(r)] .

Phrensy	.	—	Laughter	.
狂乱	.	—	笑声	.

狂笑。

[fɔːls] ['hjuːmə(r)] .

False	Humour	.
错误的	幽默	.

虚假的幽默。

[truː] .

Truth	.
真相	.

真相。

[gʊd] [sens] .

Good	Sense	.
好的	感觉	.

明智之举。

[wɪt] . — [mɜːθ] ,

Wit	.	—	Mirth	,
有	.	—	欢笑	,

机智——欢乐，

['hjuːmə(r)] .

Humour	.
幽默	.

幽默。

[ai] [mait] [ɪkˈstend][ðə; ði] ['ælәgəri] , [baɪ] ['menʃnɪŋ] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [fɔːls]

I	might	extend	the	allegory	,	by	mentioning	several	of	the	children	of	False
我	可能	延长	这	寓言	,	经过	提及	一些	的	这	孩子们	的	错误的

['hjuːmə(r)] ,

Humour	,
幽默	,

我或许可以进一步扩展这个寓言，提及几个虚假幽默的孩子，

[huː] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)][ɪn]['nʌmbə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][sændz][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ,

who	are	more	in	number	than	the	sands	of	the	sea	,
WHO	是	更多的	在	数字	比	这	沙子	的	这	海	,

他们的人数比海边的沙子还多，

[ænd; ənd] [mait] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] [ɪ'njuːmәreɪt] [ðə; ði] ['meni] [sʌnz] [ænd; ənd] [d'ɔːtəz] [wɪtʃ] [hiː; hi]

and	might	in	particular	enumerate	the	many	sons	and	daughters	which	he
和	可能	在	特别的	枚举	这	许多	儿子们	和	女儿们	哪个	他

[hæz; həz] [bɪ'gɒt] [ɪn] [ðɪs] ['aɪlənd] .

has	begot	in	this	island	.
有	生	在	这	岛	.

尤其可以列举出他在这个岛上所生的众多儿女。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [ɪn'vɪdiəs] [tɑːsk] ,

But	as	this	would	be	a	very	invidious	task	,
但	作为	这	会	是	一个	非常	令人厌恶的	任务	,

但这将是一项非常棘手的任务，

[ai][ʃæl; ʃəl]['əʊnli] [əb'zɜːv] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] [ðæt] [fɔːls] ['hjuːmə(r)] ['difəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [truː] [æz; əz][ə; eɪ]

I	shall	only	observe	in	general	that	False	Humour	differs	from	the	True	as	a
我	将	仅有的	观察	在	一般的	那	错误的	幽默	不同	从	这	真的	作为	一个

['mʌŋki] [dʌz] [frɒm; frəm][ə; eɪ][mæn] .

monkey	does	from	a	man	.
猴	做	从	一个	男人	.

我只想概括地说，虚假的幽默与真实的幽默之间的区别，就像猴子与人之间的区别一样。

[fɜːst] [ɒv; əv][ɔːl] , [hiː; hi][ɪz] [ɪk'siːdɪŋli] ['gɪv(ə)n][tuː; tə]['lɪt(ə)l] ['eɪpɪʃ] [trɪks] [ænd; ənd] [bə'fuːnəri] .

First	of	all	,	he	is	exceedingly	given	to	little	apish	tricks	and	buffooneries	.
第一的	的	全部	,	他	是	非常	给定	到	小的	猿猴	技巧	和	滑稽剧	.

首先，他非常喜欢耍些像猴子一样的小把戏和滑稽动作。

['sekəndli] , [hiː; hi][səʊ] [mʌtʃ] [dɪ'laɪts] [ɪn] ['mɪmɪkri] ,

Secondly	,	he	so	much	delights	in	mimicry	,
第二	,	他	所以	很多	美味	在	模仿	,

其次，他非常喜欢模仿。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][wʌn][tuː; tə][hɪm] ['weðə(r)] [hiː; hi][ik'spəuziz][baɪ][ˌaɪ 'tiː][vaɪs][ænd; ənd] ['fɒli] ,

that	it	is	all	one	to	him	whether	he	exposes	by	it	vice	and	folly	,
那	它	是	全部	一	到	他	无论	他	揭露	经过	它	副	和	蠢事	,

对他来说，无论是通过揭露罪恶还是愚蠢，都是一样的。

['lʌkʃəri] [ænd; ənd] ['ævərɪs] ; [ɔː(r)] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , ['vɜːtʃuː][ænd; ənd] ['wɪzdəm] , [peɪn][ænd; ənd]

luxury	and	avarice	;	or	,	on	the	contrary	,	virtue	and	wisdom	,	pain	and
奢华	和	贪婪	;	或者	,	在	这	相反	,	美德	和	智慧	,	疼痛	和

['pɒvəti] .

poverty	.
贫困	.

奢侈与贪婪；或者，相反，美德与智慧，痛苦与贫穷。

['θɜːdli] , [hiː; hi][ɪz] ['wʌndəfəli] [ʌn'lʌki] , [ˌɪnsəʊ'mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [baɪt] [ðə; ði][hænd] [ðæt] [fiːdz]

Thirdly	,	he	is	wonderfully	unlucky	,	insomuch	that	he	will	bite	the	hand	that	feeds
第三	,	他	是	太棒了	倒霉	,	就此而言	那	他	将要	咬	这	手	那	饲料

[hɪm] ,

him	,
他	,

第三，他运气极差，甚至会恩将仇报。

[ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə]['rɪdɪkjuːl] [bəuθ] [frendz] [ænd; ənd] [fəʊz] [ɪn'dɪfrəntli] .

and	endeavour	to	ridicule	both	friends	and	foes	indifferently	.
和	努力	到	嘲笑	两个都	朋友们	和	敌人	漠不关心	.

并力求不偏不倚地嘲笑朋友和敌人。

[fɔː(r); fə(r)] , ['hævɪŋ] [bʌt; bət] [smɔːl] ['tæləntz] , [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['meri] [weə(r)] [hiː; hi][kæn; kən] , [nɒt]

For	,	having	but	small	talents	,	he	must	be	merry	where	he	can	,	not
为了	,	拥有	但	小的	天赋	,	他	必须	是	欢乐	在哪里	他	能	,	不是

[weə(r)] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] .

where	he	should	.
在哪里	他	应该	.

因为他才华平庸，所以只能在能快乐的地方快乐，而不是在不该快乐的地方快乐。

['fɔːθli] , ['biːɪŋ] [ɪn'taɪəli] [vɔɪd] [ɒv; əv] ['riːz(ə)n] , [hiː; hi] [pə'sjuːz] [nəʊ] [pɔɪnt] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [mə'ræləti] [ɔː(r)]

Fourthly	,	Being	entirely	void	of	reason	,	he	pursues	no	point	either	of	morality	or
第四	,	存在	完全	空白	的	原因	,	他	追寻	不	观点	任何一个	的	道德	或者

[ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,

instruction	,
操作说明	,

第四，他完全缺乏理性，既不追求道德，也不追求教诲。

[bʌt; bət][ɪz] ['luːdɪkrəs] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [səʊ] .

but	is	ludicrous	only	for	the	sake	of	being	so	.
但	是	荒谬	仅有的	为了	这	清酒	的	存在	所以	.

但这纯粹是为了荒谬而荒谬。

['fɪfθli] , ['biːɪŋ] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [mɒk] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)nz] , [hɪz; ɪz] ['rɪdɪkjuːl] [ɪz] ['ɔːlweɪz]

Fifthly	,	Being	incapable	of	anything	but	mock	representations	,	his	ridicule	is	always
第五	,	存在	无法	的	任何事物	但	嘲笑	表现形式	,	他的	嘲笑	是	总是

['pɜːsən(ə)l] ,

personal	,
个人的	,

第五，由于他除了模仿之外别无他法，所以他的嘲讽总是针对个人的。

[ænd; ənd] [eɪmd] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪʃəs] [mæn] , [ɔː(r)][ðə; ði]['raɪtə(r)] ; [nɒt][æt; ət][ðə; ði][vaɪs] , [ɔː(r)][æt; ət]

and	aimed	at	the	vicious	man	,	or	the	writer	;	not	at	the	vice	,	or	at
和	旨在	在	这	恶毒	男人	,	或者	这	作家	;	不是	在	这	副	,	或者	在

[ðə; ði] ['raɪtɪŋ] .

the	writing	.
这	写作	.

目标是作恶的人或作家，而不是恶习本身或写作行为。

[aɪ][hæv; həv][hɪə(r)]['əʊnli] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] [həʊl] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] [fɔːls] ['hjuːmərɪst] ; [bʌt; bət] ,

I	have	here	only	pointed	at	the	whole	species	of	false	humorists	;	but	,
我	有	这里	仅有的	尖	在	这	所有的	物种	的	错误的	幽默家	;	但	,

我在这里只是指出了所有伪幽默论者这一类人；但是，

[æz; əz][wʌn][ɒv; əv][maɪ]['prɪnsəp(ə)l] [dɪ'zaɪnz] [ɪn] [ðɪs] ['peɪpə(r)][ɪz][tuː; tə] [biːt] [daʊn] [ðæt] [mə'lɪgnənt] ['spɪrɪt]

as	one	of	my	principal	designs	in	this	paper	is	to	beat	down	that	malignant	spirit
作为	一	的	我的	主要的	设计	在	这	纸	是	到	打	向下	那	恶性	精神

[wɪtʃ] [dis'kʌvə] [ɪt'self] [ɪn][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][eɪdʒ] ,

which	discovers	itself	in	the	writings	of	the	present	age	,
哪个	发现	本身	在	这	著作	的	这	展示	年龄	,

本文的主要目的之一就是驳斥当今时代著作中出现的那种邪恶精神。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt]['skruːp(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ,

I	shall	not	scruple	,	for	the	future	,
我	将	不是	顾忌	,	为了	这	未来	,

对于未来，我将毫不犹豫。

[tuː; tə]['sɪŋg(ə)l][aʊt] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [wɪts] [ðæt] [ɪn'fest] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] [sʌtʃ] [ˌkɔmpə'ziʃənz]

to	single	out	any	of	the	small	wits	that	infest	the	world	with	such	compositions
到	单身的	出去	任何	的	这	小的	智慧	那	虫害	这	世界	和	这样的	作品

[æz; əz][ɑː(r); ə(r)] [ɪl] - [neɪˌtʃəd] ,

as	are	ill	-	natured	,
作为	是	患病的	-	自然	,

找出那些充斥世界、创作恶意文章的小丑们，

[ɪ'mɒrəl] , [ænd; ənd] [əb'sɜːd] .
immoral , and absurd .
不道德 , 和 荒诞 .

不道德，而且荒谬。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [ɪk'sepʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ai][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ruːl] [ai][hæv; həv]
This is the only exception which I shall make to the general rule I have
这 是 这 仅有的 例外 哪个 我 将 制作 到 这 一般的 规则 我 有
[prɪ'skraɪbd] [maɪ'self] ,
prescribed myself ,
规定 我 ,

这是我唯一要对我自己制定的普遍规则做出的例外。

[ɒv; əv] [ə'tækɪŋ] ['mʌlti,tjuːd, -,tuːd] ;
of attacking multitudes ;
的 攻击 众多 ;

攻击众多敌人；

[sɪns] ['evri] ['ɒnɪst] [mæn] [ɔːt] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] [hɪm'self] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [steɪt] [ɒv; əv]
since every honest man ought to look upon himself as in a natural state of
自从 每一个 诚实的 男人 应该 到 看 之上 他自己 作为 在 一个 自然的 状态 的
[wɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði]['laɪbələ(r)][ænd; ənd][læm'puːnə(r)] ,
war with the libeller and lampooner ,
战争 和 这 诽谤者 和 讽刺作家 ,

因为每个正直的人都应该把自己视为与诽谤者和讽刺者处于天然的战争状态，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'nɔɪ] [ðem; ðəm][weər'evə(r)] [ðeɪ] [fɔːl][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] .
and to annoy them wherever they fall in his way .
和 到 烦人 他们 无论 他们 落下 在 他的 方式 .

并且无论他们走到哪里，他都会骚扰他们。

[ðɪs] [ɪz][bʌt; bət] [ri'tælieit] [ə'pɒn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['triːtɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [triːt] ['ʌðə(r)z] .
This is but retaliating upon them , and treating them as they treat others .
这 是 但 报复 之上 他们 , 和 治疗 他们 作为 他们 对待 其他的 .

这不过是对他们进行报复，以其人之道还治其人之身。

['ɛs.eɪ][ˌdʒiː'eɪ] [jiːn] [kweɪ; kwɑː] [ræʃ] [-] [ɪm'preʃnz] [ɒv; əv] ['lʌndən] .
SA GA YEAN QUA RASH TOW'S IMPRESSIONS OF LONDON .
南非 GA 是的 qua 皮疹 拖车 印象 的 伦敦 .

SA GA YEAN QUA RASH TOW'S IMPRESSIONS OF LONDON.

['nʌŋkwɑːm] - ['neɪtʊərə] , - [ˌseɪpi'ɛnʃə] [dɪsət] .
Nunquam aliud natura , aliud sapientia dicit .
永不停止 - 自然 , - 智慧 迪西特 .

Nunquam aliud natura, aliud sapientia dicit。

[dʒʌv] . , [sæt] .
Juv . , Sat .
青少年 . , 星期六 .

青少年，星期六

[ˌɛksˌaɪ'viː] . - .
xiv . 321 .
十四 . - .

xiv. 321.

[gʊd] [teɪst] [ænd; ənd]['neɪtʃə(r)] ['ɔːlweɪz] [spiːk] [ðə; ði] [seɪm] .
Good taste and nature always speak the same .
好的 品尝 和 自然 总是 说话 这 相同的 .

好的品味和自然的法则总是一致的。

[wen] [ðə; ði][fɔ:(r)] ['ɪndiən] [kɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['twelvmʌnθ] [ə'gəʊ] ,

When	the	four	Indian	kings	were	in	this	country	about	a	twelvemonth	ago	,
什么时候	这	四	印度	国王	是	在	这	国家	关于	一个	十二个月	前	,

大约十二个月前，当四位印度国王访问这个国家时，

[ai]['ɒf(ə)n] [mɪkst] [wɪð] [ðə; ði] ['ræbl] , [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [həʊl] [deɪ] [tə'geðə(r)] ,

I	often	mixed	with	the	rabble	,	and	followed	them	a	whole	day	together	,
我	经常	混合	和	这	乌合之众	,	和	随后	他们	一个	所有的	天	一起	,

我经常和乌合之众混在一起，和他们一起待上一整天。

['bi:ɪŋ] ['wʌndəfəli] [strʌk] [wɪð] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [nju:] [ɔ:(r)] [ʌn'kɒmən] .

being	wonderfully	struck	with	the	sight	of	everything	that	is	new	or	uncommon	.
存在	太棒了	击	和	这	视线	的	一切	那	是	新的	或者	罕见	.

看到一切新奇或不寻常的事物，都会感到无比惊奇。

[ai][hæv; həv] , [sɪns] [ðeə(r)] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] ,

I	have	,	since	their	departure	,
我	有	,	自从	他们的	离开	,

自从他们离开后，我一直.....

[ɪm'plɔɪd] [ə; eɪ] [frend] [tu:; tə] [meɪk] ['meni] [ɪn'kwaɪəriz][ɒv; əv][ðeə(r)] ['lændlɔ:d] [ðə; ði][ʌp'həʊlstərə(r)]

employed	a	friend	to	make	many	inquiries	of	their	landlord	the	upholsterer
受雇	一个	朋友	到	制作	许多	查询	的	他们的	房东	这	室内装潢师

[rɪ'leɪtɪŋ] [tu:; tə][ðeə(r)] ['mænəz] [ænd; ənd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

relating	to	their	manners	and	conversation	,
相关	到	他们的	礼仪	和	对话	,

雇佣了一位朋友去向他们的房东——那位室内装潢师——询问有关他们的举止和谈吐等方面的情况。

[æz; əz]['ɔ:lsəʊ] [kən'sɜ:nɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'mɑ:rks] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪd] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ;

as	also	concerning	the	remarks	which	they	made	in	this	country	;
作为	还	有关	这	评论	哪个	他们	制成	在	这	国家	;

还有他们在本国发表的言论；

[fɔ:(r); fə(r)][nekst][tu:; tə][ðə; ði] ['fɔ:mɪŋ] [ə; eɪ] [raɪt] ['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['strendʒər] ,

for	next	to	the	forming	a	right	notion	of	such	strangers	,
为了	下一个	到	这	成型	一个	正确的	概念	的	这样的	陌生人	,

除了形成对这些陌生人的正确看法之外，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [dɪ'zaɪərəs] [ɒv; əv] ['lɜ:nɪŋ] [wɒt] [aɪ'diəz] [ðeɪ] [hæv; həv] [kən'si:vd] [ɒv; əv][ju: 'es] .

I	should	be	desirous	of	learning	what	ideas	they	have	conceived	of	us	.
我	应该	是	渴望	的	学习	什么	想法	他们	有	构思	的	我们	.

我应该渴望了解他们对我们有什么看法。

[ðə; ði][ʌp'həʊlstərə(r)] ['faɪndɪŋ] [maɪ] [frend] ['veri] [ɪn'kwɪzətɪv] [ə'baʊt] [ðɪ:z] [hɪz; ɪz] ['lɔdʒə] ,

The	upholsterer	finding	my	friend	very	inquisitive	about	these	his	lodgers	,
这	室内装潢师	寻找	我的	朋友	非常	好奇	关于	这些	他的	房客	,

那位家具装潢师傅发现我的朋友对他的这些房客非常好奇，

[brɔ:t] [hɪm] ['sʌmtaɪm] [sɪns] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] ['peɪpəz] ,

brought	him	sometime	since	a	little	bundle	of	papers	,
带来	他	有时	自从	一个	小的	捆	的	文件	,

不久前给他带来了一小捆文件，

[wɪtʃ] [hi:; hi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d][hɪm][wɜ:(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [kɪŋ] ['ɛs.eɪ][ˌdʒi:'eɪ]

which	he	assured	him	were	written	by	King	Sa	Ga
哪个	他	保证	他	是	书面	经过	国王	萨	加

他向他保证，这些文字是萨迦王所写。

[ji:n] [kweɪ; kwɑ:] [ræʃ] [təʊ] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hi:; hi] [sə'pəuz] , [left] [bɪ'haɪnd][baɪ][sʌm; səm] [mis'teik] .

Yean	Qua	Rash	Tow	,	and	,	as	he	supposes	,	left	behind	by	some	mistake	.
是的	qua	皮疹	拖	,	和	,	作为	他	假设	,	左边	在后面	经过	一些	错误	.

Yean Qua Rash Tow，而且，据他推测，是因为某种错误而被遗落的。

[ðiːz] ['peɪpəz] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [trænz'leɪtɪd] , [ænd; ənd] [kən'teɪn] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] ['veri] [ɒd]

These	papers	are	now	translated	,	and	contain	abundance	of	very	odd
这些	文件	是	现在	翻译	,	和	包含	丰富	的	非常	奇怪的

[ˌɑːbzər'veɪʃənz] ,

observations	,
观察	,

这些论文现在已被翻译，其中包含大量非常奇特的观察结果。

[wɪtʃ] [aɪ][faɪnd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [frə'tɜːnəti] [ɒv; əv] [kɪŋz] [meɪd] ['djʊərɪŋ][ðeə(r)] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] [greɪt]

which	I	find	this	little	fraternity	of	kings	made	during	their	stay	in	the	Isle	of	Great
哪个	我	寻找	这	小的	兄弟会	的	国王	制成	期间	他们的	停留	在	这	小岛	的	伟大的

['brɪt(ə)n] .

Britain	.
英国	.

我发现，这是这些国王在大不列颠岛逗留期间建立的小小兄弟会。

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['prez(ə)nt][maɪ]['riːdə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['spesɪmən] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] ['peɪpə(r)] ,

I	shall	present	my	reader	with	a	short	specimen	of	them	in	this	paper	,
我	将	展示	我的	读者	和	一个	短的	标本	的	他们	在	这	纸	,

本文将向读者展示它们的简短示例。

[ænd; ənd] [meɪ] [pə'hæps] [kə'mjuːnɪkeɪt] [mɔː(r)][tuː; tə] [hɪm] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] .

and	may	perhaps	communicate	more	to	him	hereafter	.
和	可能	也许	交流	更多的	到	他	此后	.

或许以后还会与他有更多交流。

[ɪn] [ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv] ['lʌndən] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wɜːdz] ,

In	the	article	of	London	are	the	following	words	,
在	这	文章	的	伦敦	是	这	下列的	字	,

伦敦这篇文章中有以下文字：

[wɪtʃ] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] [ɑː(r); ə(r)] [ment] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [pɔːl] : —

which	without	doubt	are	meant	of	the	church	of	St	.	Paul	:	—
哪个	没有	怀疑	是	意思是	的	这	教会	的	英石	.	保罗	:	—

毫无疑问，这里指的是圣保罗教会：

“ [ɒn] [ðə; ði][məʊst]['raɪzɪŋ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ðeə(r)] [stændz] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [haʊs] ,

“	On	the	most	rising	part	of	the	town	there	stands	a	huge	house	,
“	在	这	最多	上升	部分	的	这	镇	那里	站立	一个	巨大的	房子	,

“在镇子地势最高的地方，矗立着一座巨大的房子，

[bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kən'teɪn] [ðə; ði] [həʊl] ['neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [kɪŋ] .

big	enough	to	contain	the	whole	nation	of	which	I	am	the	king	.
大的	足够的	到	包含	这	所有的	国家	的	哪个	我	是	这	国王	.

足够大，可以容纳我所统治的整个国家。

['aʊə(r)] [gʊd] ['brʌðə(r)] [iː] [təʊ] [əʊ] [koʊm] , [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪvəz] ,

Our	good	brother	E	Tow	O	Koam	,	King	of	the	Rivers	,
我们的	好的	兄弟	E	拖	哦	KOAM	,	国王	的	这	河流	,

我们亲爱的兄弟 E Tow O Koam，河流之王，

[ɪz][ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [ðæt] [greɪt] [gɒd] [tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

is	of	opinion	it	was	made	by	the	hands	of	that	great	God	to	whom	it	is
是	的	观点	它	曾是	制成	经过	这	双手	的	那	伟大的	上帝	到	谁	它	是

['kənsə,kreitid] .

consecrated	.
已祝圣的	.

有人认为它是那位伟大的神亲手制作的，它被奉献给了这位神。

[ðə; ði] [kɪŋz] [ɒv; əv] - [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][sɪks] ['neɪʃnz] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kri'eɪtɪd]

The	Kings	of	Granajar	and	of	the	Six	Nations	believe	that	it	was	created
这	国王	的	-	和	的	这	六	国家	相信	那	它	曾是	创建

[wɪð] [ðə; ði] [ɜːθ] ,

with	the	earth	,
和	这	地球	,

格拉纳哈尔的国王和六大部落的国王都认为它是与大地一同创造出来的。

[ænd; ənd] [prə'djuːst] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [wɪð] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [muːn] .

and	produced	on	the	same	day	with	the	sun	and	moon	.
和	生产	在	这	相同的	天	和	这	太阳	和	月亮	.

与太阳和月亮在同一天形成。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [pɑːt] , [baɪ][ðə; ði] [best] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [get] [ɒv; əv] [ðɪs]

But	for	my	own	part	,	by	the	best	information	that	I	could	get	of	this
但	为了	我的	自己的	部分	,	经过	这	最好的	信息	那	我	可以	得到	的	这

['mætə(r)] ,

matter	,
事情	,

但就我个人而言，根据我所能了解到的关于此事的最佳信息，

[aɪ][ˌeɪ 'em][æpt][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [prə'dɪdʒəs] [paɪl] [wɒz; wəz] ['fæʃ(ə)nd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃeɪp] [ˌaɪ 'tiː]

I	am	apt	to	think	that	this	prodigious	pile	was	fashioned	into	the	shape	it
我	是	易于	到	思考	那	这	惊人	桩	曾是	造型	进入	这	形状	它

[naʊ] [beəz] [baɪ] ['sevrəl] [tuːlz] [ænd; ənd] ['ɪnstrʊm(ə)nts] ,

now	bears	by	several	tools	and	instruments	,
现在	熊	经过	一些	工具	和	仪器	,

我倾向于认为，这座庞大的建筑群是由多种工具和仪器塑造成现在的形状的。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [və'raɪəti][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

of	which	they	have	a	wonderful	variety	in	this	country	.
的	哪个	他们	有	一个	精彩的	种类	在	这	国家	.

在这个国家，它们种类繁多，令人惊叹。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [æt; ət][fɜːst][ə; eɪ][hjuːdʒ] [ˌmɪs'ʃeɪpən] [rɒk] [ðæt] [gruː] [ə'pɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv]

It	was	probably	at	first	a	huge	misshapen	rock	that	grew	upon	the	top	of
它	曾是	大概	在	第一的	一个	巨大的	畸形	岩石	那	生长	之上	这	顶部	的

[ðə; ði] [hɪl] ,

the	hill	,
这	爬坡道	,

它最初可能是一块生长在山顶上的巨大畸形岩石。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [kʌt] ['ɪntuː][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['regjələ(r)] ['fɪgə(r)]

which	the	natives	of	the	country	,	after	having	cut	into	a	kind	of	regular	figure
哪个	这	本地人	的	这	国家	,	后	拥有	切	进入	一个	种类	的	常规的	数字

,

,
,

当地居民将其切割成某种规则的形状后，

[bɔːd] [ænd; ənd] ['hɒləʊd] [wɪð] [ɪn'kredəb(ə)l] [peɪnz] [ænd; ənd] ['ɪndəstri] ,

bored	and	hollowed	with	incredible	pains	and	industry	,
无聊的	和	空心的	和	极好的	疼痛	和	行业	,

厌倦了难以置信的痛苦和辛劳，

[tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɔːt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ðəʊz] ['bjuːtɪf(ə)l] [vɔːlts] [ænd; ənd] ['kævənz] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

till	they	had	wrought	in	it	all	those	beautiful	vaults	and	caverns	into	which	it
直到	他们	有	锻	在	它	全部	那些	美丽的	金库	和	洞穴	进入	哪个	它

[ɪz][dɪ'vaɪdɪd][æt; ət] [ðɪs] [deɪ] .

is	divided	at	this	day	.
是	分割	在	这	天	.

直到他们建造了如今它被分隔成的那些美丽的拱顶和洞穴。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðɪs] [rɒk] [wɒz; wəz] [ðʌs] ['kjʊəriəsli] [skuːp] [tuː; tə][ðeə(r)] ['laɪkɪŋ] ,

As	soon	as	this	rock	was	thus	curiously	scooped	to	their	liking	,
作为	很快	作为	这	岩石	曾是	因此	奇怪的是	抢先报道	到	他们的	喜欢	,

这块石头被他们用奇特的方式挖成他们喜欢的形状后，

[ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][hændz][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['tʃɪpɪŋ] [ðə; ði]

a	prodigious	number	of	hands	must	have	been	employed	in	chipping	the
一个	惊人	数字	的	双手	必须	有	到过	受雇	在	切片	这

[ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

outside	of	it	,
外部	的	它	,

凿刻这块石头外层时，一定用了数量惊人的双手。

[wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [æz; əz] [smuːð] [æz; əz][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['peb(ə)l] ;

which	is	now	as	smooth	as	the	surface	of	a	pebble	;
哪个	是	现在	作为	光滑的	作为	这	表面	的	一个	卵石	;

现在它的表面光滑得像鹅卵石一样；

[ænd; ənd][ɪz][ɪn] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] [hjuːn] [aʊt] ['ɪntuː] ['pɪlər] [ðæt] [stænd] [laɪk] [ðə; ði] [trʌŋks] [ɒv; əv][səʊ] ['meni]

and	is	in	several	places	hewn	out	into	pillars	that	stand	like	the	trunks	of	so	many
和	是	在	一些	地方	凿	出去	进入	柱子	那	站立	喜欢	这	树干	的	所以	许多

[triːz] [baʊnd] [ə'baʊt] [ðə; ði][tɒp] [wɪð] ['gɑːləndz] [ɒv; əv] [liːvz] .

trees	bound	about	the	top	with	garlands	of	leaves	.
树木	边界	关于	这	顶部	和	花环	的	树叶	.

在好几处地方，它被凿成柱子，像许多树干一样矗立着，顶部缠绕着树叶花环。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [wen] [ðɪs] [greɪt] [wɜːk] [wɒz; wəz] [bɪ'gʌn] ,

It	is	probable	that	when	this	great	work	was	begun	,
它	是	可能	那	什么时候	这	伟大的	工作	曾是	开始	,

很可能，当这项伟大的事业开始时，

[wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['meni] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz][sʌm; səm] [rɪ'lɪdʒən]

which	must	have	been	many	hundred	years	ago	,	there	was	some	religion
哪个	必须	有	到过	许多	百	年	前	,	那里	曾是	一些	宗教

[ə'mʌŋ] [ðɪs] ['piːp(ə)l] ;

among	this	people	;
之中	这	人们	;

那应该是几百年前的事了，当时这个民族中存在某种宗教信仰；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['temp(ə)l] ,

for	they	give	it	the	name	of	a	temple	,
为了	他们	给	它	这	姓名	的	一个	寺庙	,

因为他们把它叫做一座寺庙，

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [trə'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [men] [tuː; tə] [peɪ] [ðeə(r)]

and	have	a	tradition	that	it	was	designed	for	men	to	pay	their
和	有	一个	传统	那	它	曾是	设计	为了	男人	到	支付	他们的

[dɪ'vəʊʃn] [ɪn] .

devotion	in	.
虔诚	在	.

而且它还有一个传统，就是为了让男人们表达他们的虔诚而设计的。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] ,

And	indeed	,
和	的确	,

的确如此，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] ['riːz(ə)nz] [wɪtʃ] [meɪk] [ˌjuː 'es] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri]

there	are	several	reasons	which	make	us	think	that	the	natives	of	this	country
那里	是	一些	原因	哪个	制作	我们	思考	那	这	本地人	的	这	国家

[hæd; həd] ['fɔːməli] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] ['wɜːʃɪp] ,

had	formerly	among	them	some	sort	of	worship	,
有	以前	之中	他们	一些	种类	的	崇拜	,

有几个原因使我们认为，这个国家的土著居民过去可能信奉某种宗教或崇拜。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [set] [ə'pɑːt] ['evri] ['sev(ə)nθ] [deɪ] [æz; əz] ['seɪkrɪd] ;

for	they	set	apart	every	seventh	day	as	sacred	;
为了	他们	放	除	每一个	第七	天	作为	神圣	;

因为他们将每七日分别为圣。

[bʌt; bət] [ə'pɒn] [maɪ] ['gəʊɪŋ] ['ɪntuː] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['həʊli] ['haʊzɪz] [ɒn] [ðæt] [deɪ] ,

but	upon	my	going	into	one	of	these	holy	houses	on	that	day	,
但	之上	我的	去	进入	一	的	这些	圣	房屋	在	那	天	,

但那天我进入其中一座圣殿时，

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [əb'zɜːv] ['eni] ['sɜːkəmstəns] [ɒv; əv] [dɪ'vəʊʃn] [ɪn] [ðeə(r)] [bɪ'heɪvjə(r)] .

I	could	not	observe	any	circumstance	of	devotion	in	their	behaviour	.
我	可以	不是	观察	任何	环境	的	虔诚	在	他们的	行为	.

我从他们的行为中没有看出任何虔诚的迹象。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [blæk] , [huː] [wɒz; wəz] ['maʊntɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [rest] ,

There	was	,	indeed	,	a	man	in	black	,	who	was	mounted	above	the	rest	,
那里	曾是	,	的确	,	一个	男人	在	黑色的	,	WHO	曾是	安装	多于	这	休息	,

确实有一个身穿黑衣的男子，骑在众人之上。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] ['ʌtə(r)] [sʌm; səm] [θɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['viːəməns] ;

and	seemed	to	utter	some	thing	with	a	great	deal	of	vehemence	;
和	似乎	到	说出	一些	事物	和	一个	伟大的	交易	的	激烈	;

他似乎非常激动地说道了些什么；

[bʌt; bət] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ˌʌndə'niːθ] [hɪm] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['peɪɪŋ] [ðeə(r)] ['wɜːʃɪp] [tuː; tə] [ðə; ði]

but	as	for	those	underneath	him	,	instead	of	paying	their	worship	to	the
但	作为	为了	那些	下	他	,	反而	的	付费	他们的	崇拜	到	这

['deɪəti; 'diːəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] ,

deity	of	the	place	,
神	的	这	地方	,

但那些在他之下的人，却没有向当地的神灵献上祭祀，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [məʊst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['bəʊɪŋ] [ænd; ənd] ['kɜːtsi] [tuː; tə] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,

they	were	most	of	them	bowing	and	curtsying	to	one	another	,
他们	是	最多	的	他们	鞠躬	和	屈膝礼	到	一	其他	,

他们中的大多数人都在互相鞠躬和行屈膝礼。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [fɑːst] [ə'sliːp] .

and	a	considerable	number	of	them	fast	asleep	.
和	一个	大量	数字	的	他们	快速地	睡着了	.

其中相当一部分人已经睡着了。

“ [ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [ə'pɔɪntɪd] [tuː] [men] [tuː; tə] [ə'tend] [ˌjuː 'es] ,

“	The	queen	of	the	country	appointed	two	men	to	attend	us	,
“	这	女王	的	这	国家	任命	二	男人	到	出席	我们	,

“女王陛下指派了两名侍从来服侍我们，

[ðæt] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['læŋgwɪdʒ] [tuː; tə] [meɪk] [ðəm'selvz] [ˌʌndə'stʊd] [ɪn] [sʌm; səm] [fjuː] [pə'tɪkjələz] .

that	had	enough	of	our	language	to	make	themselves	understood	in	some	few	particulars	.
那	有	足够的	的	我们的	语言	到	制作	他们自己	理解	在	一些	很少	细节	.

他们掌握了我们语言的足够多的知识，能够就某些具体细节表达自己的意思。

[bʌt; bət][wiː; wi] [suːn] [pə'siːvd] [ðiːz] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] [greɪt] ['enəmɪz] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,

But	we	soon	perceived	these	two	were	great	enemies	to	one	another	,
但	我们	很快	感知	这些	二	是	伟大的	敌人	到	一	其他	,

但我们很快意识到这两人是彼此的死敌。

[ænd; ənd][dɪd] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [ə'griː] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] ['stɔːri] .

and	did	not	always	agree	in	the	same	story	.
和	做过	不是	总是	同意	在	这	相同的	故事	.

即使在同一事件中，他们也并非总能达成一致。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃɪft] [tuː; tə]['gæðə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [ðɪs] ['aɪlənd]

We	could	make	a	shift	to	gather	out	of	one	of	them	that	this	island
我们	可以	制作	一个	转移	到	收集	出去	的	一	的	他们	那	这	岛

[wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'festɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɒnstrəs] [kaɪnd][ɒv; əv] ['ænɪmlz] ,

was	very	much	infested	with	a	monstrous	kind	of	animals	,
曾是	非常	很多	受感染的	和	一个	滔天	种类	的	动物	,

我们或许可以从其中一人那里得知，这个岛上到处都是可怕的怪兽。

[ɪn][ðə; ðɪ] [ʃeɪp] [ɒv; əv][men] , [kɔːld] [wɪgz] ;

in	the	shape	of	men	,	called	Whigs	;
在	这	形状	的	男人	,	称为	辉格党	;

以男性形象出现，被称为辉格党人；

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɒf(ə)n][təʊld][juː 'es] [ðæt] [hiː; hi] [həʊpt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [wɪð] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm]

and	he	often	told	us	that	he	hoped	we	should	meet	with	none	of	them
和	他	经常	讲述	我们	那	他	希望	我们	应该	见面	和	没有任何	的	他们

[ɪn]['aʊə(r)] [weɪ] ,

in	our	way	,
在	我们的	方式	,

他经常告诉我们，他希望我们一路上都不会遇到他们中的任何人。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [ɪf] [wiː; wi][dɪd] , [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][æpt][tuː; tə] [nɒk] [juː 'es] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ]

for	that	,	if	we	did	,	they	would	be	apt	to	knock	us	down	for	being
为了	那	,	如果	我们	做过	,	他们	会	是	易于	到	敲	我们	向下	为了	存在

[kɪŋz] .

kings	.
国王	.

因此，如果我们那样做，他们很可能会因为我们是国王而将我们推翻。

“ ['aʊə(r)]['ʌðə(r)] [ɪn'tɜːprətə(r)] [juːst] [tuː; tə] [tɔːk] ['veri] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['ænɪm(ə)l] [kɔːld] [ə; eɪ]

“	Our	other	interpreter	used	to	talk	very	much	of	a	kind	of	animal	called	a
“	我们的	其他	翻译	用过的	到	讲话	非常	很多	的	一个	种类	的	动物	称为	一个

['tɔːri] ,

Tory	,
保守党	,

“我们另一位翻译过去经常谈论一种叫做托利党的动物，

[ðæt] [wɒz; wəz][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ]['mɒnstə(r)][æz; əz][ðə; ðɪ] [wɪg] ,

that	was	as	great	a	monster	as	the	Whig	,
那	曾是	作为	伟大的	一个	怪物	作为	这	辉格党	,

那和辉格党一样是个可怕的怪物。

[ænd; ənd] [wʊd] [triːt] [juː 'es][æz; əz] [ɪl] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] ['fɒrənəz] .

and	would	treat	us	as	ill	for	being	foreigners	.
和	会	对待	我们	作为	患病的	为了	存在	外国人	.

他们会因为我们是外国人而将我们视为病人。

[ðiːz] [tuː] ['kriːtʃəz] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] , [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] [wɪð] [ə; eɪ] ['siːkrət] [æn'tɪpəθi] [tuː; tə] [wʌn] [ə'nʌðə(r)]

These	two	creatures	,	it	seems	,	are	born	with	a	secret	antipathy	to	one	another
这些	二	生物	,	它	似乎	,	是	出生	和	一个	秘密	反感	到	一	其他

,

,

,

这两个生物似乎天生就对彼此怀有某种隐秘的敌意。

[ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒ] [wen] [ðeɪ] [miːt] [æz; əz] ['nætʃ(ə)rəli] [æz; əz] [ðə; ði] ['elɪfənt] [ænd; ənd] [ðə; ði]

and	engage	when	they	meet	as	naturally	as	the	elephant	and	the
和	从事	什么时候	他们	见面	作为	自然	作为	这	大象	和	这

[raɪ'nɒsərəs] .

rhinoceros	.
犀牛	.

它们相遇时会像大象和犀牛一样自然地互动。

[bʌt; bət] [æz; əz] [wiː; wi] [sɔː] [nʌn] [ɒv; əv] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] ['spiːʃiːz] ,

But	as	we	saw	none	of	either	of	these	species	,
但	作为	我们	锯	没有任何	的	任何一个	的	这些	物种	,

但我们一个也没看到，

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [æpt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['aʊə(r)] [gaɪdz] [dɪ'siːvd] [ˌjuː 'es] [wɪð] ['mis,reprizen'teiʃən]

we	are	apt	to	think	that	our	guides	deceived	us	with	misrepresentations
我们	是	易于	到	思考	那	我们的	指南	受骗	我们	和	虚假陈述

[ænd; ənd] ['fɪkʃənz] ,

and	fictions	,
和	虚构	,

我们很容易认为导游用虚假信息和虚构故事欺骗了我们。

[ænd; ənd] [ə'mjuːzd] [ˌjuː 'es] [wɪð] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['mɒnstəz] [æz; əz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['riːəli] [ɪn]

and	amused	us	with	an	account	of	such	monsters	as	are	not	really	in
和	觉得好笑	我们	和	一个	帐户	的	这样的	怪物	作为	是	不是	真的	在

[ðeə(r)] ['kʌntri] .

their	country	.
他们的	国家	.

他们给我们讲述了一些他们国家实际上并不存在的各种怪物的故事，让我们觉得很有趣。

“ [ðiːz] [pə'tɪkjələz] [wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃɪft] [tuː; tə] [pɪk] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dɪskɔːs] [ɒv; əv] ['aʊə(r)]

“	These	particulars	we	made	a	shift	to	pick	out	from	the	discourse	of	our
“	这些	细节	我们	制成	一个	转移	到	挑选	出去	从	这	话语	的	我们的

[ɪn'tɜːrprɪtər] ,

interpreters	,
口译员	,

“我们调整思路，从译员的论述中提炼出这些细节，

[wɪtʃ] [wiː; wi] [pʊt] [tə'geðə(r)] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [wiː; wi] [kʊd; kəd] ,

which	we	put	together	as	well	as	we	could	,
哪个	我们	放	一起	作为	出色地	作为	我们	可以	,

我们尽我们所能把它整理好了，

['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [bʌt; bət] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [sed] ,

being	able	to	understand	but	here	and	there	a	word	of	what	they	said	,
存在	有能力的	到	理解	但	这里	和	那里	一个	单词	的	什么	他们	说	,

能听懂他们说的话，但只能零星地听懂几个词。

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mʌŋ] [ɑː'selvz] .

and	afterwards	making	up	the	meaning	of	it	among	ourselves	.
和	然后	制作	向上	这	意义	的	它	之中	我们自己	.

然后我们再自行解读它的含义。

[ðə; ði] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'dʒiːniəs] [ɪn] ['hændikrɑːft] [wɜːks] ,

The	men	of	the	country	are	very	cunning	and	ingenious	in	handicraft	works	,
这	男人	的	这	国家	是	非常	狡猾	和	巧妙	在	手工业	作品	,

这个国家的男人们在手工艺方面非常机智和聪明。

[bʌt; bət] [wɪ'ðɔːl] [səʊ] ['veri] ['aɪd(ə)l] , [ðæt] [wiː; wi] ['ɒf(ə)n] [sɔː] [jʌŋ] , ['lʌsti] ,

but	withal	so	very	idle	,	that	we	often	saw	young	,	lusty	,
但	此外	所以	非常	闲置的	,	那	我们	经常	锯	年轻的	,	好色的	,

但同时又非常懒散，以至于我们经常看到年轻、精力旺盛的，

[rɔː] - [bəʊnd] ['feloʊz] ['kærid] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [striːts] [ɪn] ['lɪt(ə)l] ['kʌvəd] [rʊmz; ruːmz] [baɪ] [ə; eɪ]

raw	-	boned	fellows	carried	up	and	down	the	streets	in	little	covered	rooms	by	a
生的	-	骨	伙伴们	携带	向上	和	向下	这	街道	在	小的	涵盖	房间	经过	一个

['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['pɔːtəz] ,

couple	of	porters	,
夫妻	的	搬运工	,

几个搬运工用简易的棚子把瘦骨嶙峋的人们抬着，在街上来回走动。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['haɪəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['sɜːvɪs] .

who	were	hired	for	that	service	.
WHO	是	雇用	为了	那	服务	.

受雇提供该项服务的人。

[ðeə(r)] [dres] [ɪz] ['laɪkwaɪz] ['veri] ['bɑːbərəs] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ['ɔːlməʊst] ['stræŋgl] [ðəm'selvz] [ə'baʊt] [ðə; ði]

Their	dress	is	likewise	very	barbarous	,	for	they	almost	strangle	themselves	about	the
他们的	裙子	是	同样地	非常	野蛮	,	为了	他们	几乎	扼杀	他们自己	关于	这

[nek] ,

neck	,
脖子	,

他们的穿着也十分野蛮，几乎勒住了自己的脖子。

[ænd; ənd] [baɪnd] [ðeə(r)] ['bɒdɪz] [wɪð] ['meni] [l'ɪgətʃəz] ,

and	bind	their	bodies	with	many	ligatures	,
和	绑定	他们的	身体	和	许多	连字	,

并用许多绳索捆绑他们的身体，

[ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [æpt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] ['sevrəl] [dɪ'stempə(r)] [ə'mʌŋ]

that	we	are	apt	to	think	are	the	occasion	of	several	distempers	among
那	我们	是	易于	到	思考	是	这	场合	的	一些	犬瘟热	之中

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

我们倾向于认为这是他们当中几种疾病的起因，

[wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['kʌntri] [ɪz] [ɪn'taɪəli] [friː] [frɒm; frəm] .

which	our	country	is	entirely	free	from	.
哪个	我们的	国家	是	完全	自由的	从	.

我国完全没有这些问题。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['feðər] [wɪð] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ə'dɔːn] ['aʊə(r)] [hedz] ,

Instead	of	those	beautiful	feathers	with	which	we	adorn	our	heads	,
反而	的	那些	美丽的	羽毛	和	哪个	我们	装饰	我们的	头部	,

而不是我们用来装饰头部的那些美丽的羽毛，

[ðeɪ] ['ɒf(ə)n] [baɪ] [ʌp] [ə; eɪ] ['mɒnstrəs] [bʊʃ] [ɒv; əv] [heə(r)] , [wɪtʃ] ['kʌvəz] [ðeə(r)] [hedz] ,

they	often	buy	up	a	monstrous	bush	of	hair	,	which	covers	their	heads	,
他们	经常	买	向上	一个	滔天	衬套	的	头发	,	哪个	封面	他们的	头部	,

他们经常会买一大丛头发，把头遮得严严实实。

[ænd; ənd] [fɔːls] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [fliːs] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [bæks] ,

and	falls	down	in	a	large	fleece	below	the	middle	of	their	backs	,
和	瀑布	向下	在	一个	大的	羊毛	以下	这	中间	的	他们的	背部	,

并垂落在他们背部下方一大片羊毛上，

[wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɔːk] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [striːts] ,
with **which** **they** **walk** **up** **and** **down** **the** **streets** **,**
和 哪个 他们 走 向上 和 向下 这 街道 ,

他们拿着它沿着街道走来走去，

[ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] [praʊd] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] [grəʊθ] .
and **are** **as** **proud** **of** **it** **as** **if** **it** **was** **of** **their** **own** **growth** **.**
和 是 作为 自豪的 的 它 作为 如果 它 曾是 的 他们的 自己的 生长 .

他们为此感到无比自豪，就像这是他们自己的成长一样。

“ [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈvaɪtɪd] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˈpʌblɪk] [daɪˈvɜːrʒən] ,
“ **We** **were** **invited** **to** **one** **of** **their** **public** **diversions** **,**
“ 我们 是 受邀 到 一 的 他们的 民众 转移 ,

“我们受邀参加了他们的一项公共娱乐活动，

[weə(r)] [wiː; wi] [həʊpt] [tuː; tə] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [greɪt] [men] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˈkʌntri] [ˈrʌnɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ]
where **we** **hoped** **to** **have** **seen** **the** **great** **men** **of** **their** **country** **running** **down** **a**
在哪里 我们 希望 到 有 已见 这 伟大的 男人 的 他们的 国家 跑步 向下 一个
[stæg] ,
stag **,**
麀 ,

我们原本希望看到他们国家的伟人们追捕雄鹿，

[ɔː(r)] [ˈpɪtʃɪŋ] [ə; eɪ] [bɑː(r)] ,
or **pitching** **a** **bar** **,**
或者 投球 一个 酒吧 ,

或者推销酒吧，

[ðæt] [wiː; wi] [mait] [hæv; həv] [dɪˈskʌvəd] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [pˈɜːsənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [əˈbɪlətiz]
that **we** **might** **have** **discovered** **who** **were** **the** **persons** **of** **the** **greatest** **abilities**
那 我们 可能 有 发现 WHO 是 这 人 的 这 最 能力
[əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] ;
among **them** **;**
之中 他们 ;

这样我们或许就能发现他们当中最有才华的人是谁；

[bʌt; bət] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ðæt] , [ðeɪ] [kənˈveɪd] [ˌjuː ˈes] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [ruːm] [ˈlaɪtɪd] [ʌp] [wɪð]
but **instead** **of** **that** **,** **they** **conveyed** **us** **into** **a** **huge** **room** **lighted** **up** **with**
但 反而 的 那 , 他们 传递 我们 进入 一个 巨大的 房间 照明 向上 和
[əˈbʌndəns] [ɒv; əv] [ˈkænd(ə)ls] ,
abundance **of** **candles** **,**
丰富 的 蜡烛 ,

但他们并没有这样做，而是把我们带进了一个点满蜡烛的大房间。

[weə(r)] [ðɪs] [ˈleɪzi] [ˈpiːp(ə)l] [sæt] [stɪl] [əˈbʌv] [θriː] [ˈaʊəz] [tuː; tə] [siː] [ˈsevrəl] [fiːts] [ɒv; əv] [ˌɪndʒəˈnjuːəti]
where **this** **lazy** **people** **sat** **still** **above** **three** **hours** **to** **see** **several** **feats** **of** **ingenuity**
在哪里 这 懒惰的 人们 卫星 仍然 多于 三 小时 到 看 一些 壮举 的 独创性
[pəˈfɔːmd] [baɪ] [ˈʌðə(r)z] ,
performed **by** **others** **,**
执行 经过 其他的 ,

这些懒惰的人竟然一动不动地坐了三个多小时，观看其他人表演的各种精妙绝伦的技艺。

[huː] [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [wɜː(r); wə(r)] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] .
who **it** **seems** **were** **paid** **for** **it** **.**
WHO 它 似乎 是 有薪酬的 为了 它 .

他们似乎是收了钱才这么做的。

“ [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌntri] , [nɒt] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
“ **As** **for** **the** **women** **of** **the** **country** **,** **not** **being** **able** **to** **talk** **with** **them** **,**
“ 作为 为了 这 女性 的 这 国家 , 不是 存在 有能力的 到 讲话 和 他们 ,

“至于这个国家的妇女，却无法与她们交谈，

[wiː; wi][kʊd; kəd]['əʊnli] [meɪk] ['aʊə(r)] [rɪ'mɑːrks] [ə'pɒn][ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] .

we	could	only	make	our	remarks	upon	them	at	a	distance	.
我们	可以	仅有的	制作	我们的	评论	之上	他们	在	一个	距离	.

我们只能远远地对他们发表评论。

[ðeɪ] [let][ðə; ðɪ][heə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [hedz] [grəʊ] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [leŋkθ; leŋθ] ;

They	let	the	hair	of	their	heads	grow	to	a	great	length	;
他们	让	这	头发	的	他们的	头部	生长	到	一个	伟大的	长度	;

他们让头发留得很长；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ðɪ][men] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃəʊ] [wɪð] [hedz] [ɒv; əv][heə(r)] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [nʌn] [ɒv; əv]

but	as	the	men	make	a	great	show	with	heads	of	hair	that	are	none	of
但	作为	这	男人	制作	一个	伟大的	展示	和	头部	的	头发	那	是	没有任何	的

[ðeə(r)] [əʊn] ,

their	own	,
他们的	自己的	,

但男人们戴着并非自己头发的假发，却给人留下了深刻的印象。

[ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] , [huː] [ðeɪ] [seɪ] [hæv; həv] ['veri] [faɪn] [hedz] [ɒv; əv][heə(r)] , [taɪ][ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn][ə; eɪ] [nɒt] ,

the	women	,	who	they	say	have	very	fine	heads	of	hair	,	tie	it	up	in	a	knot	,
这	女性	,	WHO	他们	说	有	非常	美好的	头部	的	头发	,	领带	它	向上	在	一个	结	,

据说这些女性都拥有一头浓密的秀发，她们会把头发扎成一个发髻。

[ænd; ənd]['kʌvə(r)][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [siːn] .

and	cover	it	from	being	seen	.
和	覆盖	它	从	存在	已见	.

并把它遮盖起来，不让别人看到。

[ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] [lʊk] [laɪk]['eɪndʒəls] , [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [sʌn] ,

The	women	look	like	angels	,	and	would	be	more	beautiful	than	the	sun	,
这	女性	看	喜欢	天使	,	和	会	是	更多的	美丽的	比	这	太阳	,

这些女人看起来像天使，比太阳还要美丽。

[wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː][nɒt][fɔː(r); fə(r)]['lɪt(ə)l] [blæk] [spɒts] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][æpt][tuː; tə] [breɪk] [aʊt] [ɪn][ðeə(r)]['feɪsɪz]

were	it	not	for	little	black	spots	that	are	apt	to	break	out	in	their	faces
是	它	不是	为了	小的	黑色的	地点	那	是	易于	到	休息	出去	在	他们的	面孔

,

,

,

如果不是脸上容易冒出一些小黑点的话，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [raɪz] [ɪn] ['veri] [ɒd] ['fɪgəz] .

and	sometimes	rise	in	very	odd	figures	.
和	有时	上升	在	非常	奇怪的	数据	.

有时会以非常奇怪的数字上升。

[aɪ][hæv; həv] [əb'zɜːvd] [ðæt] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] ['blemɪʃɪz] [weə(r)] [ɒf] ['veri] [suːn] ;

I	have	observed	that	those	little	blemishes	wear	off	very	soon	;
我	有	观察到	那	那些	小的	瑕疵	穿	离开	非常	很快	;

我观察到这些小瑕疵很快就会消失；

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [ɪn][wʌn] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [feɪs] ,

but	when	they	disappear	in	one	part	of	the	face	,
但	什么时候	他们	消失	在	一	部分	的	这	脸	,

但当它们在脸部的某个部位消失时，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [æpt][tuː; tə] [breɪk] [aʊt] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ,

they	are	very	apt	to	break	out	in	another	,
他们	是	非常	易于	到	休息	出去	在	其他	,

他们很容易再次爆发冲突。

[ˌɪnsəʊˈmʌtʃ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [spɒt] [əˈpɒn] [ðə; ði]['fɔːhed; 'fɒrɪd][ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] [wɪtʃ]

insomuch	that	I	have	seen	a	spot	upon	the	forehead	in	the	afternoon	which
就此而言	那	我	有	已见	一个	点	之上	这	前额	在	这	下午	哪个

[wɒz; wəz] [əˈpɒn] [ðə; ði] [tʃɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

was	upon	the	chin	in	the	morning	.
曾是	之上	这	下巴	在	这	早晨	.

以至于我下午看到额头上出现了一块早上还在下巴上的斑点。

" [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ðen] ['prəʊsiːdz] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [əbˈsɜːdəti] [ɒv; əv] ['brɪtʃɪz] [ænd; ənd] ['petɪkəʊts] ,

"	The	author	then	proceeds	to	show	the	absurdity	of	breeches	and	petticoats	,
"	这	作者	然后	收益	到	展示	这	荒谬	的	马裤	和	衬裙	,

[wɪð] ['meni] ['ʌðə(r)] ['kjʊəriəs] [ˌɑːbzərˈveɪʃənz] ,

with	many	other	curious	observations	,
和	许多	其他	好奇的	观察	,

“作者随后进一步阐述了马裤和衬裙的荒谬之处，并提出了许多其他有趣的见解。”

[wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪˈzɜːv] [fɔː(r); fə(r)] [əˈnʌðə(r)] [əˈkeɪʒ(ə)n] : [aɪ] ['kænɒt] , [haʊˈevə(r)] ,

which	I	shall	reserve	for	another	occasion	:	I	cannot	,	however	,
哪个	我	将	预订	为了	其他	场合	:	我	不能	,	然而	,

我将留待日后再谈：然而，我不能，

[kənˈkluːd] [ðɪs] ['peɪpə(r)] [wɪˈðaʊt] ['teɪkɪŋ] ['nəʊtɪs] [ðæt] [əˈmɪdst] [ðiːz] [waɪld] [rɪˈmɑːrks] [ðeə(r)] [naʊ]

conclude	this	paper	without	taking	notice	that	amidst	these	wild	remarks	there	now
结束	这	纸	没有	采取	注意	那	在……之中	这些	荒野	评论	那里	现在

[ænd; ənd] [ðen] [əˈpɪəz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['riːznəbl] . [aɪ] ['kænɒt] ['laɪkwaɪz] [fɔːˈbeə(r)] [əbˈzɜːvɪŋ] ,

and	then	appears	something	very	reasonable	.	I	cannot	likewise	forbear	observing	,
和	然后	出现	某物	非常	合理的	.	我	不能	同样地	忍耐	观察	,

本文结尾未提及，在这些看似荒谬的言论中，偶尔也会出现一些非常合理的观点。同样，我不得不指出：

[ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['gɪlti] [ɪn][sʌm; səm] ['meʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['nærəʊ] [weɪ] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ]

that	we	are	all	guilty	in	some	measure	of	the	same	narrow	way	of	thinking
那	我们	是	全部	有罪的	在	一些	措施	的	这	相同的	狭窄的	方式	的	思维

[wɪtʃ] [wiː; wi] [miːt] [wɪð] [ɪn] [ðɪs] ['æbstrækt][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] ['dʒɜːn(ə)l] ,

which	we	meet	with	in	this	abstract	of	the	Indian	journal	,
哪个	我们	见面	和	在	这	抽象的	的	这	印度	杂志	,

我们所有人在某种程度上都犯了同样的狭隘思维错误，这种思维方式我们在这篇印度期刊的摘要中就看到了这一点。

[wen] [wiː; wi] ['fænsi] [ðə; ði] ['kʌstəmz] , [dresɪz] ,

when	we	fancy	the	customs	,	dresses	,
什么时候	我们	想要	这	海关	,	连衣裙	,

当我们喜欢这些习俗、服饰时，

[ænd; ənd] ['mænəz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['kʌntriz] [ɑː(r); ə(r)] [rɪˈdɪkjələs] [ænd; ənd] [ɪkˈstrævəgənt] [ɪf] [ðeɪ] [duː; də]

and	manners	of	other	countries	are	ridiculous	and	extravagant	if	they	do
和	礼仪	的	其他	国家	是	荒谬的	和	靡	如果	他们	做

[nɒt] [rɪˈzemb(ə)l] [ðəʊz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] .

not	resemble	those	of	our	own	.
不是	类似	那些	的	我们的	自己的	.

其他国家的礼仪，如果与我们自己的礼仪不相似，就会被认为是荒谬可笑、铺张浪费的。

[ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv] - .

THE	VISION	OF	MARRATON	.
这	想象	的	-	.

马尔顿的愿景。

[fəˈliːs] ['ɛrəˈreɪ] ['suːˌoʊ] . —

Felices	errore	suo	.	—
费利斯	错误	苏	.	—

Felices errore suo.—

['luːkən] [ai] . - .

Lucan	i	.	454	.
卢坎	我	.	-	.

卢坎一世，454。

['hæpi] [ɪn] [ðeə(r)] [mis'teik] .

Happy	in	their	mistake	.
快乐的	在	他们的	错误	.

对自己的错误感到高兴。

[ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɔːl] ['kriːtʃəz] [hæv; həv] [səʊlz] , [nɒt] ['əʊnli] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

The	Americans	believe	that	all	creatures	have	souls	,	not	only	men	and	women	,
这	美国人	相信	那	全部	生物	有	灵魂	,	不是	仅有的	男人	和	女性	,

美国人认为所有生物都有灵魂，不仅仅是男人和女人。

[bʌt; bət] [bruːts] , ['vedʒtəb(ə)lz] , [neɪ] , ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [məʊst] [ɪn'ænɪmət] [θɪŋz] , [æz; əz] [stɒks] [ænd; ənd]

but	brutes	,	vegetables	,	nay	,	even	the	most	inanimate	things	,	as	stocks	and
但	野蛮人	,	蔬菜	,	不	,	甚至	这	最多	无生命	事物	,	作为	股票	和

[stəʊnz] .

stones	.
石头	.

但是牲畜、蔬菜，甚至最无生命的东西，如木头和石头。

[ðeɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [seɪm] [ɒv; əv] [ɔːl] [wɜːks] [ɒv; əv] [ɑːt] , [æz; əz] [ɒv; əv] [naɪvz] , [boʊts] ,

They	believe	the	same	of	all	works	of	art	,	as	of	knives	,	boats	,
他们	相信	这	相同的	的	全部	作品	的	艺术	,	作为	的	刀具	,	船	,

他们对所有艺术品都抱有同样的看法，就像对刀具、船只一样。

['lʊkɪŋ] - ['glɑːsɪz] ; [ænd; ənd] [ðæt] , [æz; əz] ['eni] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] ['perɪʃ] , [ðeə(r)] [səʊlz] [gəʊ] ['ɪntuː]

looking	-	glasses	;	and	that	,	as	any	of	these	things	perish	,	their	souls	go	into
寻找	-	眼镜	;	和	那	,	作为	任何	的	这些	事物	沦	,	他们的	灵魂	去	进入

[ə'nʌðə(r)] [wɜːld] ,

another	world	,
其他	世界	,

镜子；而且，当这些东西消逝时，它们的灵魂就会进入另一个世界。

[wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [gəʊsts] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] .

which	is	inhabited	by	the	ghosts	of	men	and	women	.
哪个	是	有人居住的	经过	这	鬼魂	的	男人	和	女性	.

那里居住着男男女女的鬼魂。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [pleɪs] [baɪ] [ðə; ði] [kɔːps] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ded] [frend] [ə; eɪ] [baʊ; bəʊ]

For	this	reason	they	always	place	by	the	corpse	of	their	dead	friend	a	bow
为了	这	原因	他们	总是	地方	经过	这	尸体	的	他们的	死的	朋友	一个	弓

[ænd; ənd] ['ærəʊs] ,

and	arrows	,
和	箭头	,

因此，他们总会在死去的同伴尸体旁放置弓箭。

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [meɪk] [juːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɜːld] ,

that	he	may	make	use	of	the	souls	of	them	in	the	other	world	,
那	他	可能	制作	使用	的	这	灵魂	的	他们	在	这	其他	世界	,

以便他能在另一个世界利用他们的灵魂。

[æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['wʊdn] ['bɒdɪz] [ɪn] [ðɪs] .

as	he	did	of	their	wooden	bodies	in	this	.
作为	他	做过	的	他们的	木制的	身体	在	这	.

就像他对待他们的木头身体那样。

[haʊ] [əb'sɜːd] [səʊ'evə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [æz; əz] [ðɪs] [meɪ] [ə'pɪə(r)] ,

How	absurd	soever	such	an	opinion	as	this	may	appear	,
如何	荒诞	无论如何	这样的	一个	观点	作为	这	可能	出现	,

无论这种观点看起来多么荒谬，

['aʊə(r)] [ˌjʊərə'piːən] [fə'lɑːsəfərz] [hæv; həv] [meɪn'teɪnd] ['sevrəl] ['nəʊʃ(ə)nz] [ˌɔːltə'geðə(r)] [æz; əz] [ɪm'prɒbəbl]

our	European	philosophers	have	maintained	several	notions	altogether	as	improbable
我们的	欧洲的	哲学家	有	维持	一些	概念	共	作为	不太可能

.

:

.

我们的欧洲哲学家一直认为某些观点完全不可能成立。

[sʌm; səm][ɒv; əv]['pleɪtoʊz] ['fɑːloʊərz] , [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] , [wen] [ðeɪ] [tɔːk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːld] [ɒv; əv][aɪ'diəz] ,

Some	of	Plato's	followers	,	in	particular	,	when	they	talk	of	the	world	of	ideas	,
一些	的	柏拉图的	追随者	,	在	特别的	,	什么时候	他们	讲话	的	这	世界	的	想法	,

柏拉图的一些追随者，尤其是在谈到理念世界时，

[ˌentə'teɪn] [ˌjuː 'es] [wɪð] ['sʌbstənz] [ænd; ənd] ['biːɪŋz] [nəʊ] [les] [ɪk'strævəgənt] [ænd; ənd] [kaɪ'merɪkəl] .

entertain	us	with	substances	and	beings	no	less	extravagant	and	chimerical	.
招待	我们	和	物质	和	生物	不	较少的	靡	和	奇美拉	.

用同样奢华奇幻的物质和生物来娱乐我们。

['meni] [ˌærɪstə'tiːliən] [hæv; həv] ['laɪkwaɪz] ['spəʊkən][æz; əz] [ˌʌnɪn'telɪdʒəbli] [ɒv; əv][ðeə(r)] [səb'stænʃ(ə)l] [fɔːmz] .

Many	Aristotelians	have	likewise	spoken	as	unintelligibly	of	their	substantial	forms	.
许多	亚里士多德主义者	有	同样地	说	作为	难以理解	的	他们的	重大的	表格	.

许多亚里士多德主义者也曾以难以理解的方式谈论过它们的实质形式。

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['əʊnli] ['ɪnstəns] [æl'bɜːrtəs]['mægnəs] , [huː] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'teɪʃ(ə)n] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] ['ləʊdstəʊn] ,

I	shall	only	instance	Albertus	Magnus	,	who	,	in	his	dissertation	upon	the	loadstone	,
我	将	仅有的	实例	阿尔伯特斯	马格努斯	,	WHO	,	在	他的	论文	之上	这	磁石	,

我仅举阿尔伯特·马格努斯为例，他在关于磁石的论文中，

[əb'zɜːvɪŋ] [ðæt] ['faɪə(r)] [wɪl] [dɪ'strɔɪ] [ɪts] [mæg'netɪk] ['vɜːtjuːz] ,

observing	that	fire	will	destroy	its	magnetic	virtues	,
观察	那	火	将要	破坏	它是	磁的	美德	,

观察到火会破坏其磁性，

[telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [pə'tɪkjələ(r)] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][wʌn][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] ['gləʊɪŋ] [ə'mɪdst][ə; eɪ] [hiːp]

tells	us	that	he	took	particular	notice	of	one	as	it	lay	glowing	amidst	a	heap
讲述	我们	那	他	采取	特别的	注意	的	一	作为	它	躺	发光	在……之中	一个	堆

[ɒv; əv] ['bɜːnɪŋ] [kəʊl] ,

of	burning	coals	,
的	燃烧	煤炭	,

他告诉我们，他特别注意到其中一块火柴，它静静地躺在一堆燃烧的煤炭中间，闪闪发光。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [pə'siːvd] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [bluː] ['veɪpə(r)][tuː; tə][ə'raɪz][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

and	that	he	perceived	a	certain	blue	vapour	to	arise	from	it	,
和	那	他	感知	一个	肯定	蓝色的	汽	到	出现	从	它	,

他看到其中升起了一缕蓝色的蒸汽。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [maɪt] [biː; bi][ðə; ðɪ] [səb'stænʃ(ə)l] [fɔːm] [ðæt] [ɪz] , [ɪn]['aʊə(r)] [west] ['ɪndiən] [freɪz] ,

which	he	believed	might	be	the	substantial	form	that	is	,	in	our	West	Indian	phrase	,
哪个	他	相信	可能	是	这	重大的	形式	那	是	,	在	我们的	西方	印度	短语	,

他认为这可能是实质形式，用我们西印度群岛的说法来说，

[ðə; ðɪ] [səʊl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ləʊdstəʊn] .

the	soul	of	the	loadstone	.
这	灵魂	的	这	磁石	.

磁石的灵魂。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [trə'dɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [ə'merɪkənz] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌntrimən] [dɪ'sendɪd] [ɪn]

There	is	a	tradition	among	the	Americans	that	one	of	their	countrymen	descended	in
那里	是	一个	传统	之中	这	美国人	那	一	的	他们的	同胞们	下降	在

[ə; eɪ] ['vɪʒn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [greɪt] [rɪ'pɒzət(ə)ri] [ɒv; əv] [səʊlz] ,

a	vision	to	the	great	repository	of	souls	,
一个	想象	到	这	伟大的	仓库	的	灵魂	,

美国人中流传着这样一个传统：他们的一位同胞在异象中降临到灵魂的宝库。

[ɔː(r)] , [æz; əz][wiː; wi][kɔːl][ˌaɪ ˈtiː][hɪə(r)] , [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɜːld] ;

or	,	as	we	call	it	here	,	to	the	other	world	;
或者	,	作为	我们	称呼	它	这里	,	到	这	其他	世界	;

或者，正如我们这里所说的，去往另一个世界；

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [frendz] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ]

and	that	upon	his	return	he	gave	his	friends	a	distinct	account	of	everything
和	那	之上	他的	返回	他	给予	他的	朋友们	一个	清楚的	帐户	的	一切

[hiː; hi] [sɔː] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] ['riːdʒənz][ɒv; əv][ðə; ði] [ded] .

he	saw	among	those	regions	of	the	dead	.
他	锯	之中	那些	地区	的	这	死的	.

回来后，他向朋友们详细描述了他在那些亡灵之地所看到的一切。

[ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][maɪn] , [huːm] [ai][hæv; həv] ['fɔːməli] ['menʃ(ə)nd] ,

A	friend	of	mine	,	whom	I	have	formerly	mentioned	,
一个	朋友	的	矿	,	谁	我	有	以前	提及	,

我之前提到过的一位朋友，

[prɪ'veɪld] [ə'pɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɜːrprɪtər] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪndiən] [kɪŋz] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)][ɒv; əv]

prevailed	upon	one	of	the	interpreters	of	the	Indian	kings	to	inquire	of
最终获胜	之上	一	的	这	口译员	的	这	印度	国王	到	查询	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他劝说一位印度国王的翻译去询问他们。

[ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [wɒt] [trə'dɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɒv; əv] [ðɪs] ['mætə(r)] : [wɪtʃ] ,

if	possible	,	what	tradition	they	have	among	them	of	this	matter	:	which	,
如果	可能的	,	什么	传统	他们	有	之中	他们	的	这	事情	:	哪个	,

如果可能的话，他们在这方面有什么传统：

[æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [lɜːn] [baɪ] [ðəʊz] ['meni] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɑːskt] [ðem; ðəm]

as	well	as	he	could	learn	by	those	many	questions	which	he	asked	them
作为	出色地	作为	他	可以	学习	经过	那些	许多	问题	哪个	他	问	他们

[æt; ət] ['sevrəl] [taɪmz] ,

at	several	times	,
在	一些	时代	,

他尽可能地从他多次提出的问题中学习，

[wɒz; wəz][ɪn] ['sʌbstəns] [æz; əz] ['fɒləʊz] :

was	in	substance	as	follows	:
曾是	在	物质	作为	跟随	:

实质内容如下：

[ðə; ði] ['vɪʒənri] , [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz] - , ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] ['trævld] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ]

The	visionary	,	whose	name	was	Marraton	,	after	having	travelled	for	a	long
这	有远见的	,	谁	姓名	曾是	-	,	后	拥有	旅行	为了	一个	长的

[speɪs] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['hɒləʊ] ['maʊntən] ,

space	under	a	hollow	mountain	,
空间	在下面	一个	空洞的	山	,

这位名叫马兰顿的先知，在空心山下跋涉了很久之后，

[ə'raɪvd] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ɒn][ðə; ði] ['kɒnfaɪnz] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] ,

arrived	at	length	on	the	confines	of	this	world	of	spirits	,
到达的	在	长度	在	这	限制	的	这	世界	的	烈酒	,

最终抵达了这片灵界的边缘。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt]['entə(r)][ˌaɪ 'tiː][baɪ]['riːz(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [θɪk] ['fɒrɪst] , [meɪd] [ʌp][ɒv; əv] [bʊʃɪz] ,

but	could	not	enter	it	by	reason	of	a	thick	forest	,	made	up	of	bushes	,
但	可以	不是	进入	它	经过	原因	的	一个	厚的	森林	,	制成	向上	的	灌木丛	,

但由于一片茂密的灌木丛，无法进入。

[b'ræmblz] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [θɔ:nz] ,

brambles	**,**	**and**	**pointed**	**thorns**	**,**
荆棘	,	和	尖	荆棘	,

荆棘和尖刺，

[səʊ] [pə'plekst] [ænd; ənd] [ˌɪntə'wəʊvən] [wɪð] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tu:; tə][faɪnd]

so	**perplexed**	**and**	**interwoven**	**with**	**one**	**another**	**that**	**it**	**was**	**impossible**	**to**	**find**
所以	困惑	和	交织	和	一	其他	那	它	曾是	不可能的	到	寻找

[ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] .

a	**passage**	**through**	**it**	**.**
一个	通道	通过	它	.

这些线索错综复杂、相互交织，以至于根本找不到出路。

[waɪlst] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [træk] [ɔ:(r)] ['pɑ:θweɪ] [ðæt] [maɪt] [bi:; bi] [wɔ:n]

Whilst	**he**	**was**	**looking**	**about**	**for**	**some**	**track**	**or**	**pathway**	**that**	**might**	**be**	**worn**
而	他	曾是	寻找	关于	为了	一些	追踪	或者	路径	那	可能	是	磨损

[ɪn] ['eni] [pɑ:t] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

in	**any**	**part**	**of**	**it**	**,**
在	任何	部分	的	它	,

当他四处寻找可能被踩踏出来的痕迹或小径时，

[hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ][hju:dʒ]['laɪən] [kautʃ] ['ʌndə(r)][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

he	**saw**	**a**	**huge**	**lion**	**couched**	**under**	**the**	**side**	**of**	**it**	**,**
他	锯	一个	巨大的	狮子	卧倒	在下面	这	边	的	它	,

他看到一头巨大的狮子卧在树干下面。

[hu:] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ə'pɒn] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['pɒstʃə(r)] [æz; əz] [wen] [hi:; hi] ['wɒtʃɪz] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

who	**kept**	**his**	**eye**	**upon**	**him**	**in**	**the**	**same**	**posture**	**as**	**when**	**he**	**watches**	**for**	**his**
WHO	保留	他的	眼睛	之上	他	在	这	相同的	姿势	作为	什么时候	他	手表	为了	他的

[preɪ] .

prey	**.**
猎物	.

他像监视猎物一样，用同样的姿势注视着他。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [ɪ'mi:diətli] ['stɑ:tɪd] [bæk] , [waɪlst] [ðə; ði]['laɪən] [rəʊz] [wɪð] [ə; eɪ] [sprɪŋ] , [ænd; ənd]

The	**Indian**	**immediately**	**started**	**back**	**,**	**whilst**	**the**	**lion**	**rose**	**with**	**a**	**spring**	**,**	**and**
这	印度	立即地	开始	后退	,	而	这	狮子	玫瑰	和	一个	春天	,	和

[li:pt] [tə'wɔ:dz] [hɪm] .

leaped	**towards**	**him**	**.**
跳跃	向	他	.

印度人立刻后退，而狮子则猛地跃起，向他扑去。

['bi:ɪŋ] ['həʊlli] ['destɪtju:t] [ɒv; əv][ɔ:l] ['ʌðə(r)] ['wepənz] ,

Being	**wholly**	**destitute**	**of**	**all**	**other**	**weapons**	**,**
存在	完全	贫困	的	全部	其他	武器	,

由于完全缺乏其他任何武器，

[hi:; hi] [stu:pt] [daʊn] [tu:; tə] [teɪk] [ʌp] [ə; eɪ][hju:dʒ] [stəʊn] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [bʌt; bət] ,

he	**stooped**	**down**	**to**	**take**	**up**	**a**	**huge**	**stone**	**in**	**his**	**hand**	**,**	**but**	**,**
他	弯腰	向下	到	拿	向上	一个	巨大的	石头	在	他的	手	,	但	,

他弯下腰去捡起一块巨大的石头，但是，

[tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ɪnfɪnət] [sə'praɪz] , [grɑ:sp, græsp] ['nʌθɪŋ] ,

to	**his**	**infinite**	**surprise**	**,**	**grasped**	**nothing**	**,**
到	他的	无限	惊喜	,	抓住	没有什么	,

令他无比惊讶的是，他什么也没明白。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [stəʊn] [tu:; tə][bi:; bi]['əʊnli][ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][wʌn] .

and	**found**	**the**	**supposed**	**stone**	**to**	**be**	**only**	**the**	**apparition**	**of**	**one**	**.**
和	成立	这	据称	石头	到	是	仅有的	这	幻影	的	一	.

结果发现所谓的石头只不过是一个幻影而已。

[ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɒn] [ðɪs] [saɪd] , [hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [pliːzd] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)]

If	he	was	disappointed	on	this	side	,	he	was	as	much	pleased	on	the	other
如果	他	曾是	失望的	在	这	边	,	他	曾是	作为	很多	高兴	在	这	其他

,

,

,

如果说他在这一点上感到失望，那么在另一点上他则同样感到欣喜。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði]['laɪən] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [siːzd] [ɒn][hɪz; ɪz] [left] ['ʃəʊldə(r)] ,

when	he	found	the	lion	,	which	had	seized	on	his	left	shoulder	,
什么时候	他	成立	这	狮子	,	哪个	有	查获	在	他的	左边	肩膀	,

当他发现狮子咬住他的左肩时，

[hæd; həd][nəʊ]['paʊə(r)][tuː; tə] [hɜːt] [hɪm] ,

had	no	power	to	hurt	him	,
有	不	力量	到	伤害	他	,

没有能力伤害他，

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv] [ðæt] ['rævənəs] ['kriːtʃə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [tuː; tə]

and	was	only	the	ghost	of	that	ravenous	creature	which	it	appeared	to
和	曾是	仅有的	这	鬼	的	那	贪婪的	生物	哪个	它	出现	到

[biː; bi] .

be	.
是	.

它只不过是那只贪婪生物的幽灵而已。

[hiː; hi][nəʊ]['suːnə(r)][gɒt] [rɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪmpətənt] ['enəmi] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['mɑːtʃt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]

He	no	sooner	got	rid	of	his	impotent	enemy	,	but	he	marched	up	to	the
他	不	很快	得到	摆脱	的	他的	阳痿	敌人	,	但	他	行军	向上	到	这

[wʊd] ,

wood	,
木头	,

他刚除掉那个无能的敌人，就向树林进发。

[ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] ['sɜrˌveɪd] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ,

and	,	after	having	surveyed	it	for	some	time	,
和	,	后	拥有	调查	它	为了	一些	时间	,

经过一段时间的考察后，

[ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [pres] ['ɪntuː][wʌn] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['θɪnə(r)] [ðæn; ðən]

endeavoured	to	press	into	one	part	of	it	that	was	a	little	thinner	than
努力	到	按	进入	一	部分	的	它	那	曾是	一个	小的	更薄	比

[ðə; ði] [rest] ,

the	rest	,
这	休息	,

他试图按压其中比其他部分稍薄的一块区域，

[wen] , [ə'gen] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [sə'praɪz] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [meɪd] [nəʊ] [rɪ'zɪstəns] ,

when	,	again	to	his	great	surprise	,	he	found	the	bushes	made	no	resistance	,
什么时候	,	再次	到	他的	伟大的	惊喜	,	他	成立	这	灌木丛	制成	不	反抗	,

令他大吃一惊的是，他发现灌木丛并没有抵抗。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [wɔːkt] [θruː] ['braɪə(r)][ænd; ənd] [b'ræmblz] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [iːz] [æz; əz]

but	that	he	walked	through	briars	and	brambles	with	the	same	ease	as
但	那	他	步行	通过	荆棘	和	荆棘	和	这	相同的	舒适	作为

[θruː] [ðə; ði]['əʊpən][eə(r)] ,

through	the	open	air	,
通过	这	打开	空气	,

但他穿过荆棘丛和灌木丛却和在开阔地带行走一样轻松自如。

[ænd; ənd] , [ɪn] [ʃɔːt] , [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [wʊd] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [wʊd] [ɒv; əv]

and	,	in	short	,	that	the	whole	wood	was	nothing	else	but	a	wood	of
和	,	在	短的	,	那	这	所有的	木头	曾是	没有什么	别的	但	一个	木头	的

[ʃeɪdz] .

shades	.
色调	.

简而言之，整片树林只不过是一片阴影之林。

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [ðɪs] [hjuːdʒ] ['θɪkɪt] [ɒv; əv] [θɔːnz] [ænd; ənd] [breɪks] [wɒz; wəz]

He	immediately	concluded	that	this	huge	thicket	of	thorns	and	brakes	was
他	立即地	结束	那	这	巨大的	灌木丛	的	荆棘	和	刹车	曾是

[dɪ'zaɪnd] [æz; əz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [fens] [ɔː(r)] ['kwɪkset] [hedʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] [gəʊsts] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kləʊzd] ,

designed	as	a	kind	of	fence	or	quickset	hedge	to	the	ghosts	it	inclosed	,
设计	作为	一个	种类	的	栅栏	或者	快速设置	对冲	到	这	鬼魂	它	封闭	,

他立刻得出结论，这片巨大的荆棘和灌木丛是用来围住其中幽灵的一种栅栏或速生篱笆。

[ænd; ənd] [ðæt] ['prɒbəbli] [ðeə(r)] [sɒft] ['sʌbstəns] [mait] [biː; bi] [tɔːn] [baɪ] [ðiːz] ['sʌbtɪl] [pɔɪnts]

and	that	probably	their	soft	substances	might	be	torn	by	these	subtile	points
和	那	大概	他们的	柔软的	物质	可能	是	撕裂	经过	这些	微妙	积分

[ænd; ənd] ['prɪklz] ,

and	prickles	,
和	刺	,

而且它们柔软的组织很可能会被这些细小的尖刺和棘刺撕裂。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [ɪm'preʃnz] [ɪn] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] .

which	were	too	weak	to	make	any	impressions	in	flesh	and	blood	.
哪个	是	也	虚弱的	到	制作	任何	印象	在	肉	和	血	.

它们太过微弱，无法在血肉之躯上留下任何痕迹。

[wɪð] [ðɪs] [θɔːt] [hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] ['træv(ə)l] [θruː] [ðɪs] ['ɪntrɪkət] [wʊd] ,

With	this	thought	he	resolved	to	travel	through	this	intricate	wood	,
和	这	想法	他	已解决	到	旅行	通过	这	错综复杂	木头	,

想到这里，他决定穿过这片错综复杂的树林。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[wen] [baɪ] [dɪ'griːz] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [geɪl] [ɒv; əv] ['pəːfjuːmz] ['briːðɪŋ] [ə'pɒn] [hɪm] ,

when	by	degrees	he	felt	a	gale	of	perfumes	breathing	upon	him	,
什么时候	经过	学位	他	毛毡	一个	大风	的	香水	呼吸	之上	他	,

渐渐地，他感到一股浓郁的香水气息扑面而来。

[ðæt] [gruː] [strɒŋgə(r)] [ænd; ənd] [s'wiːtər] [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [əd'vɑːnst] .

that	grew	stronger	and	sweeter	in	proportion	as	he	advanced	.
那	生长	更强	和	更甜	在	部分	作为	他	先进的	.

随着他的成长，这种感觉也变得越来越强烈、越来越美好。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [prə'siːdid] [mʌtʃ] ['fɜːðə(r)] , [wen] [hiː; hi] [əb'zɜːvd] [ðə; ði] [θɔːnz] [ænd; ənd] ['braɪə(r)] [tuː; tə] [end] ,

He	had	not	proceeded	much	further	,	when	he	observed	the	thorns	and	briers	to	end	,
他	有	不是	继续	很多	更远	,	什么时候	他	观察到	这	荆棘	和	荆棘	到	结尾	,

他还没走多远，就看到荆棘丛到了尽头。

[ænd; ənd] [gɪv] [pleɪs] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['bjuːtɪf(ə)l] [griːn] [triːz] ,

and	give	place	to	a	thousand	beautiful	green	trees	,
和	给	地方	到	一个	千	美丽的	绿色的	树木	,

并让出空间种植上千棵美丽的绿树，

['kʌvəd] [wɪð] ['blɔsəmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [sents] [ænd; ənd] ['kʌləs] , [ðæt] [fɔːmd] [ə; eɪ] ['wɪldənəs] [ɒv; əv] [swiːts] ,

covered	with	blossoms	of	the	finest	scents	and	colours	,	that	formed	a	wilderness	of	sweets	,
涵盖	和	花朵	的	这	最好的	气味	和	颜色	,	那	形成	一个	荒野	的	糖果	,

遍地盛开着芬芳馥郁、色彩斑斓的花朵，宛如一片甜蜜的仙境。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['laɪnɪŋ] [tuː; tə] [ðəʊz] ['rægɪd] [siːnz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)] [pɑːst] [θruː] .

and	were	a	kind	of	lining	to	those	ragged	scenes	which	he	had	before	passed	through	.
和	是	一个	种类	的	衬垫	到	那些	破烂不堪	场景	哪个	他	有	前	通过了	通过	.

就像是为他之前经历过的那些破败不堪的场景增添了一层衬里。

[æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'laɪtf(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊd] ,

As	he	was	coming	out	of	this	delightful	part	of	the	wood	,
作为	他	曾是	未来	出去	的	这	愉快	部分	的	这	木头	,

当他走出这片迷人的树林时，

[ænd; ənd] ['entərɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [pleɪnz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kləʊzd] , [hiː; hi] [sɔː] ['sevrəl] ['hɔːsmən] ['rʌʃɪŋ] [baɪ] [hɪm] ,

and	entering	upon	the	plains	it	enclosed	,	he	saw	several	horsemen	rushing	by	him	,
和	进入	之上	这	平原	它	内	,	他	锯	一些	骑兵	匆忙	经过	他	,

进入这片平原后，他看见几个骑兵从他身边飞奔而过。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] ['ɑːftə(r)] [hɜːd] [ðə; ði] [kraɪ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] [dɒgz] .

and	a	little	while	after	heard	the	cry	of	a	pack	of	dogs	.
和	一个	小的	尽管	后	听到	这	哭	的	一个	盒	的	狗	.

过了一会儿，就听到一群狗的叫声。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] ['lɪsnd] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][mɪlk] - [waɪt] [stiːd]

He	had	not	listened	long	before	he	saw	the	apparition	of	a	milk	-	white	steed
他	有	不是	听着	长的	前	他	锯	这	幻影	的	一个	牛奶	-	白色的	骏马

,

,

,

他还没听多久，就看到一匹雪白骏马的幻影。

[wɪð] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

with	a	young	man	on	the	back	of	it	,
和	一个	年轻的	男人	在	这	后退	的	它	,

车后驮着一个年轻男子，

[ədˈvɑːnsɪŋ] [əˈpɒn] [fʊl] [stretʃ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['biːglz] ,

advancing	upon	full	stretch	after	the	souls	of	about	a	hundred	beagles	,
前进	之上	满的	拉紧	后	这	灵魂	的	关于	一个	百	比格犬	,

全力以赴地追赶大约一百只比格犬的灵魂，

[ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌntɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv][ə; eɪ][heə(r)] ,

that	were	hunting	down	the	ghost	of	a	hare	,
那	是	打猎	向下	这	鬼	的	一个	野兔	,

他们当时正在追捕一只兔子的幽灵，

[wɪtʃ] [ræn] [əˈweɪ] [bɪˈfɔː(r)] [ðem; ðəm] [wɪð] [æn; ən] [ʌnˈspiːkəb(ə)l] ['swɪftnəs] .

which	ran	away	before	them	with	an	unspeakable	swiftness	.
哪个	跑	离开	前	他们	和	一个	无法形容	速度	.

它们以难以言喻的速度在他们面前逃走了。

[æz; əz][ðə; ði][mæn][ɒn][ðə; ði][mɪlk] - [waɪt] [stiːd] [keɪm] [baɪ][hɪm] , [hiː; hi] [lʊkt] [əˈpɒn] [hɪm] ['veri]

As	the	man	on	the	milk	-	white	steed	came	by	him	,	he	looked	upon	him	very
作为	这	男人	在	这	牛奶	-	白色的	骏马	来了	经过	他	,	他	看起来	之上	他	非常

[əˈtentɪvli] ,

attentively	,
认真地	,

当骑着雪白骏马的人经过他身边时，他非常专注地看着他。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] - , [huː] [daɪd] [əˈbaʊt] [hɑːf][ə; eɪ][jɪə(r)]

and	found	him	to	be	the	young	prince	Nicharagua	,	who	died	about	half	a	year
和	成立	他	到	是	这	年轻的	王子	-	,	WHO	死亡	关于	一半	一个	年

[bɪˈfɔː(r)] ,

before	,
前	,

结果发现他就是大约半年前去世的年轻王子尼查拉瓜。

[ænd; ənd] , [baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] ['vɜːtjuː] ,

and	,	by	reason	of	his	great	virtues	,
和	,	经过	原因	的	他的	伟大的	美德	,

而且，由于他品德高尚，

[wɒz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ləˈmentɪd] ['əʊvə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['westən] [pɑːts] [ɒv; əv] [əˈmerɪkə] .

was	at	that	time	lamented	over	all	the	western	parts	of	America	.
曾是	在	那	时间	哀叹	超过	全部	这	西	部分	的	美国	.

当时，整个美国西部地区都为此感到悲痛。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ]['suːnə(r)][gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [entəˈteɪnd] [wɪð] [sʌtʃ]

He	had	no	sooner	got	out	of	the	wood	but	he	was	entertained	with	such
他	有	不	很快	得到	出去	的	这	木头	但	他	曾是	娱乐	和	这样的

[ə; eɪ] ['lændskeɪp] [ɒv; əv] ['flaʊəri] [pleɪnz] ,

a	landscape	of	flowery	plains	,
一个	景观	的	如花	平原	,

他刚走出树林，就被眼前这片繁花似锦的平原景色所吸引。

[griːn] [medəuz] , ['rʌnɪŋ] [striːmz] , ['sʌni] [hɪlz] ,

green	meadows	,	running	streams	,	sunny	hills	,
绿色的	草地	,	跑步	溪流	,	阳光明媚	丘陵	,

绿色的草地，潺潺的溪流，阳光明媚的山丘，

[ænd; ənd] ['ʃeɪdi] [veɪlz] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪk'spreʃ(ə)nz] ,

and	shady	vales	as	were	not	to	be	represented	by	his	own	expressions	,
和	阴凉	山谷	作为	是	不是	到	是	代表	经过	他的	自己的	表达式	,

以及那些他自己无法用言语表达的阴暗山谷，

[nɔː(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] , [baɪ][ðə; ði] [kən'sepʃnz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] .

nor	,	as	he	said	,	by	the	conceptions	of	others	.
也不	,	作为	他	说	,	经过	这	概念	的	其他的	.

正如他所说，也不是通过他人的想法。

[ðɪs] ['hæpi] ['riːdʒən][wɒz; wəz] ['piːp(ə)ld] [wɪð] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] [swɔːrmz] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] , [huː] [ə'plaɪd]

This	happy	region	was	peopled	with	innumerable	swarms	of	spirits	,	who	applied
这	快乐的	地区	曾是	人	和	无数	蜂群	的	烈酒	,	WHO	应用

[ðəm'selvz] [tuː; tə]['eksəsaɪzɪz][ænd; ənd] [daɪ'vɜːrʒən] ,

themselves	to	exercises	and	diversions	,
他们自己	到	练习	和	转移	,

这片快乐的区域居住着无数的精灵，他们热衷于各种锻炼和娱乐活动。

[ə'kɔːdɪŋ] [æz; əz][ðeə(r)] ['fænsiz] [led][ðem; ðəm] .

according	as	their	fancies	led	them	.
根据	作为	他们的	幻想	引领	他们	.

随心所欲。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] ['tɒsɪŋ] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][kɔɪt; kwɔɪt] ;

Some	of	them	were	tossing	the	figure	of	a	quoit	;
一些	的	他们	是	抛掷	这	数字	的	一个	掷环	;

他们当中有些人正在抛掷铁环；

['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)] ['pɪtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɑː(r)] ; ['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði]

others	were	pitching	the	shadow	of	a	bar	;	others	were	breaking	the
其他的	是	投球	这	阴影	的	一个	酒吧	;	其他的	是	打破	这

[ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɔːs] ;

apparition	of	a	horse	;
幻影	的	一个	马	;

其他人则在描绘酒吧的影子；其他人则在打破马的幻影；

[ænd; ənd]['mʌlti,tjuːd, -,tuːd] [ɪm'plɔɪɪŋ] [ðəm'selvz] [ə'pɒn] [ɪn'dʒiːniəs] ['handiːˌkræfts] [wɪð] [ðə; ði] [səʊlz]

and	multitudes	employing	themselves	upon	ingenious	handicrafts	with	the	souls
和	众多	雇用	他们自己	之上	巧妙	手工艺品	和	这	灵魂

[ɒv; əv] [dɪ'pɑːtɪd] [juː'tensɪlz] ,

of	departed	utensils	,
的	已离开	餐具	,

许多人利用逝去器皿的灵魂，精心制作出精巧的手工艺品。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['ɪndiən] ['læŋgwɪdʒ] [ðeɪ] [gɪv] [ðeə(r)] [tuːlz] [wen] [ðeɪ]

for	that	is	the	name	which	in	the	Indian	language	they	give	their	tools	when	they
为了	那	是	这	姓名	哪个	在	这	印度	语言	他们	给	他们的	工具	什么时候	他们

[ɑː(r); ə(r)] [bɜːnt] [ɔː(r)]['brəʊkən] .

are	burnt	or	broken	.
是	烧焦的	或者	破碎的	.

因为在印度语中，人们用这个词来称呼烧毁或损坏的工具。

[æz; əz][hiː; hi] ['trævld] [θruː] [ðɪs] [dɪ'laɪtf(ə)l] [siːn] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['ɒf(ə)n] ['temptɪd] [tuː; tə]

As	he	travelled	through	this	delightful	scene	he	was	very	often	tempted	to
作为	他	旅行	通过	这	愉快	场景	他	曾是	非常	经常	受诱惑	到

[plʌk] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ðæt] [rəʊz] ['evriweə(r)] [ə'baʊt] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [və'raɪəti] [ænd; ənd]

pluck	the	flowers	that	rose	everywhere	about	him	in	the	greatest	variety	and
采摘	这	花朵	那	玫瑰	到处	关于	他	在	这	最	种类	和

[prə'fjuːʒn] ,

profusion	,
丰富	,

当他游览这片迷人的景色时，他常常忍不住想要摘下周围盛开的各种各样、繁茂的花朵。

['hævɪŋ] ['nevə(r)] [siːn] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌntri] : [bʌt; bət][hiː; hi] ['kwɪkli] [faʊnd] ,

having	never	seen	several	of	them	in	his	own	country	:	but	he	quickly	found	,
拥有	绝不	已见	一些	的	他们	在	他的	自己的	国家	:	但	他	迅速地	成立	,

他从未在自己的国家见过其中的几种；但他很快就发现，

[ðæt] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [saɪt] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz]

that	though	they	were	objects	of	his	sight	,	they	were	not	liable	to	his
那	尽管	他们	是	对象	的	他的	视线	,	他们	是	不是	容易	到	他的

[tʌtʃ] .

touch	.
触碰	.

虽然它们是他视线范围内的对象，但他却无法触碰它们。

[hiː; hi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['rɪvə(r)] , [ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd]

He	at	length	came	to	the	side	of	a	great	river	,	and	,	being	a	good
他	在	长度	来了	到	这	边	的	一个	伟大的	河	,	和	,	存在	一个	好的

['fɪʃəmən] [hɪm'self] ,

fisherman	himself	,
渔夫	他自己	,

他最终来到一条大河边，而他自己又是一位优秀的渔夫，

[stʊd] [ə'pɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm][taɪm][tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn][æn; ən]['æŋglə(r)] [ðæt] [hæd; həd]

stood	upon	the	banks	of	it	some	time	to	look	upon	an	angler	that	had
站立	之上	这	银行	的	它	一些	时间	到	看	之上	一个	垂钓者	那	有

['teɪkən][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ʃeɪps] [ɒv; əv] ['fɪʃɪz] ,

taken	a	great	many	shapes	of	fishes	,
已采取	一个	伟大的	许多	形状	的	鱼	,

在河岸边站了一会儿，看着一个钓鱼者摆出各种鱼的形状。

[wɪtʃ] [leɪ] ['flaʊnsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [baɪ][hɪm] .

which	lay	flouncing	up	and	down	by	him	.
哪个	躺	扭动	向上	和	向下	经过	他	.

它在他身边上下飘动。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][təʊld][maɪ]['riːdə(r)] [ðæt] [ðɪs] ['ɪndiən][hæd; həd] [biːn] ['fɔːməli] ['mærid] [tuː; tə][wʌn]

I	should	have	told	my	reader	that	this	Indian	had	been	formerly	married	to	one
我	应该	有	讲述	我的	读者	那	这	印度	有	到过	以前	已婚	到	一

[ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,

of	the	greatest	beauties	of	his	country	,
的	这	最	美女	的	他的	国家	,

我应该告诉我的读者，这位印度人曾娶过他国家最美丽的女子之一。

[baɪ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['sevrəl] ['tʃɪldrən] .

by	whom	he	had	several	children	.
经过	谁	他	有	一些	孩子们	.

他和她育有几个孩子。

[ðɪs] ['kʌp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['feɪməs] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [lʌv] [ænd; ənd] ['kɒnstənsi] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðə(r)]

This	couple	were	so	famous	for	their	love	and	constancy	to	one	another
这	夫妻	是	所以	著名的	为了	他们的	爱	和	恒常	到	一	其他

[ðæt] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] ,

that	the	Indians	to	this	day	,
那	这	印度人	到	这	天	,

这对夫妇因彼此间的爱和忠贞而闻名，以至于直到今天，印度人仍然津津乐道。

[wen] [ðeɪ] [gɪv] [ə; eɪ] ['mærid] [mæn][dʒɔɪ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

when	they	give	a	married	man	joy	of	his	wife	,
什么时候	他们	给	一个	已婚	男人	喜悦	的	他的	妻子	,

当他们让已婚男人享受到妻子的快乐时

[wɪʃ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [lɪv; laɪv] [tə'geðə(r)] [laɪk] - [ænd; ənd] - .

wish	that	they	may	live	together	like	Marraton	and	Yaratilda	.
希望	那	他们	可能	居住	一起	喜欢	-	和	-	.

希望他们能像马雷顿和雅拉蒂尔达一样生活在一起。

- [hæd; həd][nɒt] [stʊd] [lɒŋ] [baɪ][ðə; ði] ['fɪʃəmən] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv]

Marraton	had	not	stood	long	by	the	fisherman	when	he	saw	the	shadow	of
-	有	不是	站立	长的	经过	这	渔夫	什么时候	他	锯	这	阴影	的

[hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] - ,

his	beloved	Yaratilda	,
他的	心爱	-	,

马尔顿在渔夫身边站了没多久，就看到了他心爱的雅拉蒂尔达的身影。

[huː] [hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [fɪkst] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [ə'pɒn] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd]

who	had	for	some	time	fixed	her	eye	upon	him	before	he	discovered
WHO	有	为了	一些	时间	固定的	她	眼睛	之上	他	前	他	发现

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

在她被发现之前，她已经关注他很久了。

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [stretʃt] [aʊt] [tə'wɔːdz] [hɪm] ; [flʌdz] [ɒv; əv] [tɪəz] [ræn] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)]

Her	arms	were	stretched	out	towards	him	;	floods	of	tears	ran	down	her
她	武器	是	拉伸	出去	向	他	;	洪水	的	眼泪	跑	向下	她

[aɪz] ;

eyes	;
眼睛	;

她向他伸出双臂；泪水如泉涌般从她眼中流淌而出；

[hɜː(r); hə(r)] [lʊks] , [hɜː(r); hə(r)][hændz] , [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [kɔːld] [hɪm]['əʊvə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd]

her	looks	,	her	hands	,	her	voice	called	him	over	to	her	,	and
她	看起来	,	她	双手	,	她	嗓音	称为	他	超过	到	她	,	和

, [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

,	at	the	same	time	,
,	在	这	相同的	时间	,

她的容貌、她的双手、她的声音都吸引着他，让他走到她身边，与此同时，

[siːmd] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði]['rɪvə(r)][wɒz; wəz] [ʌn'pæsəbəl] .

seemed	to	tell	him	that	the	river	was	unpassable	.
似乎	到	告诉	他	那	这	河	曾是	无法通行	.

似乎在告诉他，这条河无法通行。

[huː] [kæn; kən] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [meɪd] [ʌp][ɒv; əv][dʒɔɪ] , ['sɒrəʊ] , [lʌv] , [dɪ'zaɪə(r)] ,

Who	can	describe	the	passion	made	up	of	joy	,	sorrow	,	love	,	desire	,
WHO	能	描述	这	热情	制成	向上	的	喜悦	,	悲哀	,	爱	,	欲望	,

谁能描述由喜悦、悲伤、爱和欲望交织而成的激情?

[ə'stɒnɪʃmənt] [ðæt] [rəʊz] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪndiən] [ə'pɒn] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪə(r)] - ?

astonishment	that	rose	in	the	Indian	upon	the	sight	of	his	dear	Yaratilda	?
惊讶	那	玫瑰	在	这	印度	之上	这	视线	的	他的	亲爱的	-	?

印第安人见到他心爱的雅拉蒂尔达时，心中涌起的是什么惊愕之情?

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [ɪk'spres] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [tɪəz] ,

He	could	express	it	by	nothing	but	his	tears	,
他	可以	表达	它	经过	没有什么	但	他的	眼泪	,

他只能用眼泪来表达这一切。

[wɪtʃ] [ræn] [laɪk] [ə; eɪ] ['rɪvə(r)] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] .

which	ran	like	a	river	down	his	cheeks	as	he	looked	upon	her	.
哪个	跑	喜欢	一个	河	向下	他的	脸颊	作为	他	看起来	之上	她	.

当他看着她时，泪水像河流一样顺着他的脸颊流了下来。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [stʊd] [ɪn] [ðɪs] ['pɒstʃə(r)] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [plʌndʒd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːm] [ðæt] [leɪ]

He	had	not	stood	in	this	posture	long	before	he	plunged	into	the	stream	that	lay
他	有	不是	站立	在	这	姿势	长的	前	他	暴跌	进入	这	溪流	那	躺

[bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

before	him	,
前	他	,

他保持这个姿势没多久，就纵身跃入了面前的溪流中。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['fæntəm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['rɪvə(r)] ,

and	finding	it	to	be	nothing	but	the	phantom	of	a	river	,
和	寻找	它	到	是	没有什么	但	这	幻影	的	一个	河	,

结果发现它只不过是一条虚幻的河流。

[stɔːkt] [ɒn] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [hiː; hi] [ə'rəʊz] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] .

stalked	on	the	bottom	of	it	till	he	arose	on	the	other	side	.
跟踪	在	这	底部	的	它	直到	他	出现	在	这	其他	边	.

他潜伏在底部，直到爬到另一边。

[æt; ət] [hɪz; ɪz] [ə'prəʊtʃ] - [fluː] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,

At	his	approach	Yaratilda	flew	into	his	arms	,
在	他的	方法	-	飞翔	进入	他的	武器	,

他走近时，雅拉蒂尔达扑进了他的怀里。

[waɪlst] - [wɪʃt] [hɪm'self] [ˌdisin'kʌmbə] [ɒv; əv] [ðæt] ['bɒdi] [wɪtʃ] [kept] [hɜː(r); hə(r)]

whilst	Marraton	wished	himself	disencumbered	of	that	body	which	kept	her
而	-	希望	他自己	摆脱束缚	的	那	身体	哪个	保留	她

[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [im'breis] .

from	his	embraces	.
从	他的	拥抱	.

而马兰顿却希望自己能摆脱那具阻碍他拥抱她的躯体。

['ɑːftə(r)] ['meni] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] [in'diəmənt] [ɒn] [bəuθ] [saɪdz] , [ʃiː; ʃi] ['kɒndʌktid] [hɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ]

After	many	questions	and	endearments	on	both	sides	,	she	conducted	him	to	a
后	许多	问题	和	爱称	在	两个都	侧面	,	她	实施	他	到	一个

['baʊə(r)] ,

bower	,
凉亭	,

经过一番询问和亲昵的交谈后，她领着他来到一处凉亭。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [drest] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hændz] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɔːrnəmənts] [ðæt] [kʊd; kəd]

which	she	had	dressed	with	her	own	hands	with	all	the	ornaments	that	could
哪个	她	有	穿着	和	她	自己的	双手	和	全部	这	装饰品	那	可以

[biː; bi] [met] [wɪð] [ɪn] [ðəʊz] ['bluːmɪŋ] ['riːdʒənz] .

be	met	with	in	those	blooming	regions	.
是	遇见	和	在	那些	盛开	地区	.

她亲手将那些盛开的花海中能找到的所有饰品都穿戴在身上。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [geɪ] [bɪˈjɒnd] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['evri] [deɪ] ['ædɪŋ]

She	**had**	**made**	**it**	**gay**	**beyond**	**imagination**	**,**	**and**	**was**	**every**	**day**	**adding**
她	有	制成	它	同性恋	超过	想像力	,	和	曾是	每一个	天	添加

['sʌmθɪŋ] [njuː] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

something	**new**	**to**	**it**	**.**
某物	新的	到	它	.

她把它变得无比同性恋化，而且每天都在添加新的元素。

[æz; əz] - [stʊd] [əˈstɒnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [ʌnˈspiːkəb(ə)l] ['bjuːti] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˌhæbɪˈteɪʃn] ,

As	**Marraton**	**stood**	**astonished**	**at**	**the**	**unspeakable**	**beauty**	**of**	**her**	**habitation**	**,**
作为	-	站立	惊讶	在	这	无法形容	美丽	的	她	居住地	,

玛拉顿惊叹于她住所那难以言喻的美丽。

[ænd; ənd] ['rævɪʃ] [wɪð] [ðə; ði] ['freɪgrənsi] [ðæt] [keɪm] [frɒm; frəm] ['evri] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

and	**ravished**	**with**	**the**	**fragrancy**	**that**	**came**	**from**	**every**	**part**	**of**	**it**	**,**
和	被蹂躏	和	这	芳香	那	来了	从	每一个	部分	的	它	,

并沉醉于它每一部分散发出的芬芳之中。

- [təʊld][hɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [prɪˈpeərɪŋ] [ðɪs] ['baʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [rɪˈsepʃ(ə)n] ,

Yaratilda	**told**	**him**	**that**	**she**	**was**	**preparing**	**this**	**bower**	**for**	**his**	**reception**	**,**
-	讲述	他	那	她	曾是	准备	这	凉亭	为了	他的	接待	,

雅拉蒂尔达告诉他，她正在为他的招待会准备这个凉亭。

[æz; əz] [wel] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['paɪəti][tuː; tə][hɪz; ɪz] [gɒd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] ['diːlɪŋ] [təˈwɔːdz]

as	**well**	**knowing**	**that**	**his**	**piety**	**to**	**his**	**God**	**,**	**and**	**his**	**faithful**	**dealing**	**towards**
作为	出色地	会心	那	他的	虔诚	到	他的	上帝	,	和	他的	忠实	处理	向

[men] ,

men	**,**
男人	,

他也深知自己对上帝的虔诚，以及对人的忠诚，

[wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [brɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [ðæt] ['hæpi] [pleɪs] [wen'evə(r)] [hɪz; ɪz][laɪf] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æt; ət]

would	**certainly**	**bring**	**him**	**to**	**that**	**happy**	**place**	**whenever**	**his**	**life**	**should**	**be**	**at**
会	当然	带来	他	到	那	快乐的	地方	每当	他的	生活	应该	是	在

[æn; ən][end] .

an	**end**	**.**
一个	结尾	.

当他生命走到尽头时，一定会带他去往那个幸福的地方。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [brɔːt] [tuː] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][hɪm] , [huː] [daɪd][sʌm; səm] [j'iəz] [bɪˈfɔː(r)] ,

She	**then**	**brought**	**two**	**of**	**her**	**children**	**to**	**him**	**,**	**who**	**died**	**some**	**years**	**before**	**,**
她	然后	带来	二	的	她	孩子们	到	他	,	WHO	死亡	一些	年	前	,

随后她带着两个孩子来见他，这两个孩子几年前就去世了。

[ænd; ənd][rɪˈzaɪdɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [dɪˈlaɪtf(ə)l] ['baʊə(r)] ,

and	**resided**	**with**	**her**	**in**	**the**	**same**	**delightful**	**bower**	**,**
和	居住地	和	她	在	这	相同的	愉快	凉亭	,

他们一起住在同一个宜人的凉亭里，

[ədˈvaɪzɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [briːd] [ʌp] [ðəʊz] ['ʌðə(r)z] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [wɪð] [hɪm][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mænə(r)]

advising	**him**	**to**	**breed**	**up**	**those**	**others**	**which**	**were**	**still**	**with**	**him**	**in**	**such**	**a**	**manner**
建议	他	到	品种	向上	那些	其他的	哪个	是	仍然	和	他	在	这样的	一个	方式

[ðæt] [ðeɪ] [mait] [ˌhɪərˈɑːftə(r)][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] [miːt] [təˈgeðə(r)] [ɪn] [ðɪs] ['hæpi] [pleɪs] .

that	**they**	**might**	**hereafter**	**all**	**of**	**them**	**meet**	**together**	**in**	**this**	**happy**	**place**	**.**
那	他们	可能	此后	全部	的	他们	见面	一起	在	这	快乐的	地方	.

建议他好好培养那些仍然和他在一起的人，以便将来他们都能在这个幸福的地方相聚。

[ðə; ði] [trə'dɪʃ(ə)n] [telz] [ˌjuː 'es] ['fɜːðə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɑːftəwədz] [ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['dɪzməl]

The	tradition	tells	us	further	that	he	had	afterwards	a	sight	of	those	dismal
这	传统	讲述	我们	更远	那	他	有	然后	一个	视线	的	那些	惨淡

[ˌhæbɪ'teɪʃn] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪl] [men] ['ɑːftə(r)] [deθ] ;

habitations	which	are	the	portion	of	ill	men	after	death	;
居住地	哪个	是	这	部分	的	患病的	男人	后	死亡	;

该传说还告诉我们，他后来看到了那些阴森恐怖的住所，那是病人死后将要居住的地方；

[ænd; ənd] ['menʃnz] ['sevrəl] ['məʊltən] ['siːz] [ɒv; əv][gəʊld] , [ɪn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [plʌndʒd] [ðə; ði] [səʊlz]

and	mentions	several	molten	seas	of	gold	,	in	which	were	plunged	the	souls
和	提及	一些	熔融的	海域	的	金子	,	在	哪个	是	暴跌	这	灵魂

[ɒv; əv] ['bɑːbərəs] [ˌjʊərə'piːənz] ,

of	barbarous	Europeans	,
的	野蛮	欧洲人	,

书中还提到了几片熔金之海，野蛮的欧洲人的灵魂就沉入其中。

[huː] [pʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [sɒːd] [səʊ] ['meni] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)] ['ɪndiənz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk]

who	put	to	the	sword	so	many	thousands	of	poor	Indians	for	the	sake
WHO	放	到	这	剑	所以	许多	数千	的	贫穷的	印度人	为了	这	清酒

[ɒv; əv] [ðæt] ['preʃəs] ['met(ə)l] .

of	that	precious	metal	.
的	那	宝贵的	金属	.

为了那珍贵的金属，他们屠杀了成千上万的贫苦印第安人。

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [ɔːl'redi] [tʌtʃt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [tʃiːf] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [ðɪs] [trə'dɪʃ(ə)n] ,

But	having	already	touched	upon	the	chief	points	of	this	tradition	,
但	拥有	已经	感动	之上	这	首席	积分	的	这	传统	,

但是既然已经触及了这一传统的要点，

[ænd; ənd] [ɪk'siːdɪd] [ðə; ði] ['meʒə(r)] [ɒv; əv][maɪ]['peɪpə(r)] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [gɪv] ['eni] ['fɜːðə(r)] [ə'kaʊnt]

and	exceeded	the	measure	of	my	paper	,	I	shall	not	give	any	further	account
和	超出	这	措施	的	我的	纸	,	我	将	不是	给	任何	更远	帐户

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

超出我论文的范围，我不再对此做任何解释。

[sɪks] ['peɪpəz] [ɒn] [wɪt] .

SIX	PAPERS	ON	WIT	.
六	文件	在	智慧	.

六篇关于机智的论文。

[fɜːst] ['peɪpə(r)] .

First	Paper	.
第一的	纸	.

第一篇论文。

[ʌt] ['pɪk'tjʊrə] - [ɜːrɪt] —

Ut	pictura	poësis	erit	—
ut	图片	-	埃里特	—

Ut pictura poësis erit—

[hɔːr] . , [ɑːz] ['pəʊɪt] . - .

Hor	.	,	Ars	Poet	.	361	.
hor	.	,	阿尔斯	诗人	.	-	.

Hor.，Ars Poet. 361。

['poʊəmz] [laɪk] ['pɪktʃəz] [ɑː(r); ə(r)] .

Poems	like	pictures	are	.
诗歌	喜欢	图片	是	.

诗歌就像图画一样。

['nʌθɪŋ] [ɪz][səʊ] [mʌtʃ] [əd'maɪəd] , [ænd; ənd][səʊ]['lɪt(ə)l] [ˌʌndə'stʊd] , [æz; əz][wɪt] .

Nothing	**is**	**so**	**much**	**admired**	**,**	**and**	**so**	**little**	**understood**	**,**	**as**	**wit**	**.**
没有什么	是	所以	很多	钦佩	,	和	所以	小的	理解	,	作为	有	.

没有什么比机智更受人推崇，却又更不被人理解。

[nəʊ] ['ɔːθə(r)] [ðæt] [aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [prə'fesɪdlɪ] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .

No	**author**	**that**	**I**	**know**	**of**	**has**	**written**	**professedly**	**upon**	**it**	**.**
不	作者	那	我	知道	的	有	书面	公开地	之上	它	.

据我所知，还没有哪位作者公开撰写过关于这个主题的文章。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [meɪk] ['eni] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

As	**for**	**those**	**who**	**make**	**any**	**mention**	**of**	**it**	**,**
作为	为了	那些	WHO	制作	任何	提到	的	它	,

至于那些提及此事的人，

[ðeɪ] ['əʊnli] [triːt] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ˌæksɪ'dentəli] ['fɔːlən] [ɪn][ðeə(r)] [weɪ] ,

they	**only**	**treat**	**on**	**the**	**subject**	**as**	**it**	**has**	**accidentally**	**fallen**	**in**	**their**	**way**	**,**
他们	仅有的	对待	在	这	主题	作为	它	有	偶然	倒下	在	他们的	方式	,

他们只是在这个问题偶然出现在他们的工作范围内时才进行处理。

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː] [ɪn]['lɪt(ə)l] [ʃɔːt] [rɪ'flekʃ(ə)nz] , [ɔː(r)][ɪn]['dʒen(ə)rəl] [dɪ'klæmətərɪ] ['flɜːrɪʃ] ,

and	**that**	**too**	**in**	**little**	**short**	**reflections**	**,**	**or**	**in**	**general**	**declamatory**	**flourishes**	**,**
和	那	也	在	小的	短的	反思	,	或者	在	一般的	慷慨激昂的	繁花	,

而且往往是以简短的思考，或者以慷慨激昂的演说形式呈现。

[wɪ'ðaʊt] ['entərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] .

without	**entering**	**into**	**the**	**bottom**	**of**	**the**	**matter**	**.**
没有	进入	进入	这	底部	的	这	事情	.

不去深入探究事情的真相。

[aɪ] [həʊp] , ['ðeəfɔː(r)] ,

I	**hope**	**,**	**therefore**	**,**
我	希望	,	所以	,

因此，我希望

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [pə'fɔːm] [æn; ən][ək'septəb(ə)l] [wɜːk] [tuː; tə][maɪ] ['kʌntrimən] [ɪf] [aɪ] [triːt] [æt; ət] [lɑːdʒ] [ə'pɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] ;

I	**shall**	**perform**	**an**	**acceptable**	**work**	**to**	**my**	**countrymen**	**if**	**I**	**treat**	**at**	**large**	**upon**	**this**	**subject**	**;**
我	将	履行	一个	可接受	工作	到	我的	同胞们	如果	我	对待	在	大的	之上	这	主题	;

如果我畅所欲言地探讨这个问题，我便为我的同胞们做了一件令人满意的事；

[wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][duː; də][ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)]['suːtəb(ə)l][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

which	**I**	**shall**	**endeavour**	**to**	**do**	**in**	**a**	**manner**	**suitable**	**to**	**it**	**,**
哪个	我	将	努力	到	做	在	一个	方式	合适的	到	它	,

我将尽力以适合它的方式来做到这一点。

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [nɒt] [ɪn'kɜː(r)][ðə; ði] ['senʃə(r)] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['feɪməs] ['krɪtɪk] [bi'stəu] [ə'pɒn] [wʌn] [huː] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] ['triːtɪs] [ə'pɒn] " [ðə; ði] [sə'blaɪm] ,

that	**I**	**may**	**not**	**incur**	**the**	**censure**	**which**	**a**	**famous**	**critic**	**bestows**	**upon**	**one**	**who**	**had**	**written**	**a**	**treatise**	**upon**	**"**	**the**	**sublime**	**,**
那	我	可能	不是	招致	这	谴责	哪个	一个	著名的	评论家	授予	之上	一	WHO	有	书面	一个	论文	之上	"	这	升华	,

免得我遭受著名评论家对撰写了关于"崇高"的论著的人的谴责。

" [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] ['grɒvlɪŋ] [staɪl] .

"	**in**	**a**	**low**	**grovelling**	**style**	**.**
"	在	一个	低的	卑躬屈膝	风格	.

"以卑躬屈膝的姿态。

[ai] [ɪn'tend] [tu:; tə] [leɪ] [ə'saɪd] [ə; eɪ] [həʊl] [wi:k] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] ,

I	intend	to	lay	aside	a	whole	week	for	this	undertaking	,
我	打算	到	躺	旁边	一个	所有的	星期	为了	这	承诺	,

我打算为此腾出整整一周的时间。

[ðæt] [ðə; ði] [ski:m] [ɒv; əv] [maɪ] [θɔ:ts] [meɪ] [nɒt] [bi:; bi] ['brəʊkən] [ænd; ənd] [ˌɪntə'rʌptɪd] ; [ænd; ənd] [ai]

that	the	scheme	of	my	thoughts	may	not	be	broken	and	interrupted	;	and	I
那	这	方案	的	我的	想法	可能	不是	是	破碎的	和	中断	;	和	我

[deə(r)] ['prɒmɪs] [maɪ'self] ,

dare	promise	myself	,
敢	承诺	我	,

愿我的思路不被打断和干扰；我敢向自己承诺，

[ɪf] [maɪ] ['ridər] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] [wi:ks] [ə'tenʃ(ə)n] ,

if	my	readers	will	give	me	a	week's	attention	,
如果	我的	读者	将要	给	我	一个	本周	注意力	,

如果我的读者能抽出一周时间关注我，

[ðæt] [ðɪs] [greɪt] ['sɪti] [wɪl] [bi:; bi] ['veri] [mʌtʃ] [tʃeɪndʒd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['betə(r)] [baɪ] [nekst] ['sætədeɪ]

that	this	great	city	will	be	very	much	changed	for	the	better	by	next	Saturday
那	这	伟大的	城市	将要	是	非常	很多	已更改	为了	这	更好的	经过	下一个	周六

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

到下周六晚上，这座伟大的城市将会发生翻天覆地的变化，变得更加美好。

[ai] [ʃæl; ʃəl] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [meɪk] [wɒt] [ai] [seɪ] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] [tu:; tə] ['ɔ:d(ə)n(ə)ri] [kə'pæsitiz] ;

I	shall	endeavour	to	make	what	I	say	intelligible	to	ordinary	capacities	;
我	将	努力	到	制作	什么	我	说	可理解的	到	普通的	容量	;

我将努力使我所说的话通俗易懂，让普通人都能理解；

[bʌt; bət] [ɪf] [maɪ] ['ridər] [mi:t] [wɪð] ['eni] ['peɪpə(r)] [ðæt] [ɪn] [sʌm; səm] [pɑ:ts] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ə; eɪ]

but	if	my	readers	meet	with	any	paper	that	in	some	parts	of	it	may	be	a
但	如果	我的	读者	见面	和	任何	纸	那	在	一些	部分	的	它	可能	是	一个

['lɪt(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ri:tʃ] ,

little	out	of	their	reach	,
小的	出去	的	他们的	抵达	,

但如果我的读者遇到任何一篇论文，其中某些部分可能超出了他们的理解范围，

[ai] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [dɪs'kʌrɪdʒd] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [meɪ] [ə'ʃʊə(r)] [ðəm'selvz] [ðə; ði] [nekst]

I	would	not	have	them	discouraged	,	for	they	may	assure	themselves	the	next
我	会	不是	有	他们	灰心	,	为了	他们	可能	保证	他们自己	这	下一个

[ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [mʌtʃ] ['klɪərə(r)] .

shall	be	much	clearer	.
将	是	很多	更清晰	.

我不想让他们灰心丧气，因为他们可以向自己保证，下一次会更加清晰。

[æz; əz] [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] ['əʊnli] [end] [ɒv; əv] [ði:z] [maɪ] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ɪz] [tu:; tə] ['bænɪʃ] [vaɪs] [ænd; ənd]

As	the	great	and	only	end	of	these	my	speculations	is	to	banish	vice	and
作为	这	伟大的	和	仅有的	结尾	的	这些	我的	猜测	是	到	放逐	副	和

['ɪgnərəns] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['teritəriz] [ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ,

ignorance	out	of	the	territories	of	Great	Britain	,
无知	出去	的	这	领土	的	伟大的	英国	,

我这些推测的最终目的，也是唯一目的，就是将罪恶和无知从大不列颠的领土上彻底清除出去。

[ai] [ʃæl; ʃəl] [ɪn'devə(r)] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] , [tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə'mʌŋ] [ˌju: 'es] [ə; eɪ] [teɪst] [ɒv; əv]

I	shall	endeavour	,	as	much	as	possible	,	to	establish	among	us	a	taste	of
我	将	努力	,	作为	很多	作为	可能的	,	到	建立	之中	我们	一个	品尝	的

[pə'laɪt] ['raɪtɪŋ] .

polite	writing	.
有礼貌的	写作	.

我将尽我所能，在我们中间培养一种文雅的写作习惯。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] [ðɪs] [vjuː] [ðæt] [ai][hæv; həv] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][set][maɪ] ['ridər] [raɪt] [ɪn] ['sevrəl]

It	is	with	this	view	that	I	have	endeavoured	to	set	my	readers	right	in	several
它	是	和	这	看法	那	我	有	努力	到	放	我的	读者	正确的	在	一些

[pɔɪnts] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə] ['ɒprəz] [ænd; ənd] ['trædʒədi] ,

points	relating	to	operas	and	tragedies	,
积分	相关	到	歌剧	和	悲剧	,

正是基于这种观点，我努力在几个与歌剧和悲剧相关的问题上纠正读者的误解。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] , [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [ɪm'pɑːt] [maɪ]['nəʊʃ(ə)nz][ɒv; əv] ['kɒmədi] ,

and	shall	,	from	time	to	time	,	impart	my	notions	of	comedy	,
和	将	,	从	时间	到	时间	,	传授	我的	概念	的	喜剧	,

并且我会不时地向大家传授我的喜剧理念。

[æz; əz][ai] [θɪŋk] [ðeɪ] [meɪ] [tend] [tuː; tə][ɪts] [rɪ'faɪnmənt] [ænd; ənd] [pə'fekʃ(ə)n] .

as	I	think	they	may	tend	to	its	refinement	and	perfection	.
作为	我	思考	他们	可能	趋向	到	它是	精炼	和	完美	.

我认为他们可能会倾向于对其进行改进和完善。

[ai][faɪnd][baɪ][maɪ] ['bʊkselə(r)] , [ðæt] [ðiːz] ['peɪpəz] [ɒv; əv]['krɪtɪsɪzəm] , [wɪð] [ðæt] [ə'pɒn]['hjuːmə(r)] ,

I	find	by	my	bookseller	,	that	these	papers	of	criticism	,	with	that	upon	humour	,
我	寻找	经过	我的	书商	,	那	这些	文件	的	批评	,	和	那	之上	幽默	,

我从书商那里得知，这些评论文章，连同那些关于幽默的文章，

[hæv; həv] [met] [wɪð] [ə; eɪ][mɔː(r)][kaɪnd] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ɪn'diːd] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [həʊpt] [fɔː(r); fə(r)]

have	met	with	a	more	kind	reception	than	indeed	I	could	have	hoped	for
有	遇见	和	一个	更多的	种类	接待	比	的确	我	可以	有	希望	为了

[frɒm; frəm] [sʌtʃ] ['sʌbdʒɪkts] ;

from	such	subjects	;
从	这样的	主题	;

我从这些主题中得到的反响比我预想的要好得多；

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['riːz(ə)n] [ai][ʃæl; ʃəl]['entə(r)][ə'pɒn][maɪ]['prez(ə)nt] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [wɪð] ['greɪtə(r)]

for	which	reason	I	shall	enter	upon	my	present	undertaking	with	greater
为了	哪个	原因	我	将	进入	之上	我的	展示	承诺	和	更大的

['tʃɪəflnəs] .

cheerfulness	.
愉悦	.

因此，我将以更加愉悦的心情投入到我目前的这项事业中。

[ɪn] [ðɪs] , [ænd; ənd][wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['fɒləʊɪŋ] ['peɪpəz] , [ai][ʃæl; ʃəl] [treɪs] [aʊt][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]

In	this	,	and	one	or	two	following	papers	,	I	shall	trace	out	the	history	of
在	这	,	和	一	或者	二	下列的	文件	,	我	将	痕迹	出去	这	历史	的

[fɔːls] [wɪt] ,

false	wit	,
错误的	有	,

在本文以及接下来的一两篇文章中，我将追溯虚假幽默的历史。

[ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] ['sevrəl] [kaɪndz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [prɪ'veɪld] [ɪn] ['dɪfrənt]

and	distinguish	the	several	kinds	of	it	as	they	have	prevailed	in	different
和	区分	这	一些	种类	的	它	作为	他们	有	最终获胜	在	不同的

['eɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

ages	of	the	world	.
年龄	的	这	世界	.

并区分它在世界不同时代盛行的各种类型。

[ðɪs] [ai] [θɪŋk] [ðə; ði][mɔː(r)] ['nesəsəri] [æt; ət]['prez(ə)nt] ,

This	I	think	the	more	necessary	at	present	,
这	我	思考	这	更多的	必要的	在	展示	,

我认为这一点在目前更为必要。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [əb'zɜːvd] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ə'tempts] [ɒn] [fʊt] [lɑːst]['wɪntə(r)][tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [sʌm; səm]

because	I	observed	there	were	attempts	on	foot	last	winter	to	revive	some
因为	我	观察到	那里	是	尝试	在	脚	最后的	冬天	到	复活	一些

[ɒv; əv] [ðəʊz] ['æntɪkweɪtɪd] [məʊdz] [ɒv; əv] [wɪt] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] [lɒŋ] [ɪk'spləʊdɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

of	those	antiquated	modes	of	wit	that	have	been	long	exploded	out	of	the
的	那些	过时的	模式	的	有	那	有	到过	长的	爆炸了	出去	的	这

['kɒmənwelθ] [ɒv; əv] ['lɛtəz] .

commonwealth	of	letters	.
联邦	的	信件	.

因为我注意到，去年冬天有人试图复兴一些早已从文学界消失的过时幽默方式。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] ['sætaɪəz][ænd; ənd] [ˌpænə'dʒɪrɪk] ['hændɪd] [ə'baʊt] [ɪn][æn; ən] [ə'krɒstɪk] ,

There	were	several	satires	and	panegyrics	handed	about	in	an	acrostic	,
那里	是	一些	讽刺作品	和	颂词	递交	关于	在	一个	藏头诗	,

有好几首讽刺诗和颂诗以藏头诗的形式传阅。

[baɪ] [wɪtʃ] [miːnz] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['ærənt] [ˌʌndɪ'spjuːtɪd] ['blɔkhed] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taʊn]

by	which	means	some	of	the	most	arrant	undisputed	blockheads	about	the	town
经过	哪个	方法	一些	的	这	最多	绝对的	无可争议	笨蛋	关于	这	镇

[bɪ'gæn][tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [æm'bɪʃəs] [θɔːts] ,

began	to	entertain	ambitious	thoughts	,
开始	到	招待	雄心勃勃	想法	,

就这样，镇上一些最顽固不化的蠢货开始萌生了雄心勃勃的想法。

[ænd; ənd][tuː; tə][set] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [pə'laɪt] ['ɔːθəz] .

and	to	set	up	for	polite	authors	.
和	到	放	向上	为了	有礼貌的	作者	.

并为有礼貌的作者们做好准备。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ðeəfɔː(r)] [dɪ'skraɪb] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðəʊz] ['meni] [aːts] [ɒv; əv] [fɔːls] [wɪt] ,

I	shall	therefore	describe	at	length	those	many	arts	of	false	wit	,
我	将	所以	描述	在	长度	那些	许多	艺术	的	错误的	有	,

因此，我将详细描述那些虚假幽默的种种伎俩。

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['raɪtə(r)] [dʌz] [nɒt] [ʃəʊ] [hɪm'self] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dʒiːniəs] ,

in	which	a	writer	does	not	show	himself	a	man	of	a	beautiful	genius	,
在	哪个	一个	作家	做	不是	展示	他自己	一个	男人	的	一个	美丽的	天才	,

其中一位作家并没有展现出他作为一位才华横溢的作家的风采。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [greɪt] ['ɪndəstri] .

but	of	great	industry	.
但	的	伟大的	行业	.

但他非常勤奋。

[ðə; ði][fɜːst] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] [fɔːls] [wɪt] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][met] [wɪð] [ɪz] ['veri] ['venərəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ɪts]

The	first	species	of	false	wit	which	I	have	met	with	is	very	venerable	for	its
这	第一的	物种	的	错误的	有	哪个	我	有	遇见	和	是	非常	可敬	为了	它是

[æn'tɪkwəti] ,

antiquity	,
古代	,

我所遇到的第一种虚假幽默，因其历史悠久而令人敬仰。

[ænd; ənd][hæz; həz] [prə'djuːst] ['sevrəl] ['piːsɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd] ['veri] [nɪə(r)][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz]

and	has	produced	several	pieces	which	have	lived	very	near	as	long	as
和	有	生产	一些	件	哪个	有	居住地	非常	靠近	作为	长的	作为

[ðə; ði] “ ['iliəd] ” [ɪt'self] :

the	“	Iliad	”	itself	:
这	“	《伊利亚特》	”	本身	:

他还创作了多部作品，其流传至今的时间几乎与《伊利亚特》本身一样长久：

[ai] [miːn] , [ðəʊz] [ʃɔːt] ['poʊəmz] ['prɪntɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['maɪnə(r)] [griːk] ['poʊəts] ,

I	mean	,	those	short	poems	printed	among	the	minor	Greek	poets	,
我	意思是	,	那些	短的	诗歌	打印	之中	这	次要的	希腊语	诗人	,

我的意思是，那些被印在希腊次要诗人作品中的短诗，

[wɪtʃ] [rɪ'zemb(ə)l] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][æn; ən] [eg] , [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [wɪŋz] , [æn; ən][æks] ,

which	resemble	the	figure	of	an	egg	,	a	pair	of	wings	,	an	axe	,
哪个	类似	这	数字	的	一个	蛋	,	一个	一对	的	翅膀	,	一个	斧头	,

它们的形状像鸡蛋、一对翅膀、一把斧头，

[ə; eɪ] ['ʃɛpərdz] [paɪp] , [ænd; ənd][æn; ən]['ɔːltə(r)] .

a	shepherd's	pipe	,	and	an	altar	.
一个	牧羊人的	管道	,	和	一个	坛	.

牧羊人的烟斗，以及一座祭坛。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['əʊv(ə)l]['pəʊɪm] ,

As	for	the	first	,	it	is	a	little	oval	poem	,
作为	为了	这	第一的	,	它	是	一个	小的	椭圆形	诗	,

至于第一首，它是一首椭圆形的小诗，

[ænd; ənd] [meɪ] [nɒt] [ɪm'prɒpəli] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] ['skɑːlərz] [eg] .

and	may	not	improperly	be	called	a	scholar's	egg	.
和	可能	不是	不恰当	是	称为	一个	学者的	蛋	.

称其为学者的蛋也不为过。

[ai] [wʊd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [hætʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)] , [ɪn][mɔː(r)][ɪn'telɪdʒəb(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] , [tuː; tə] [trænz'leɪt]

I	would	endeavour	to	hatch	it	,	or	,	in	more	intelligible	language	,	to	translate
我	会	努力	到	孵化	它	,	或者	,	在	更多的	可理解的	语言	,	到	翻译

[ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] ,

it	into	English	,
它	进入	英语	,

我会努力把它孵化出来，或者，更通俗地说，把它翻译成英文。

[dɪd] [nɒt] [ai][faɪnd][ðə; ði] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['dɪfɪkəlt] ;

did	not	I	find	the	interpretation	of	it	very	difficult	;
做过	不是	我	寻找	这	解释	的	它	非常	难的	;

难道我不觉得它的解释非常困难吗?

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] [ɪn'tent] [ə'pɒn][ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

for	the	author	seems	to	have	been	more	intent	upon	the	figure	of	his
为了	这	作者	似乎	到	有	到过	更多的	意图	之上	这	数字	的	他的

['pəʊɪm][ðæn; ðən][ə'pɒn][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

poem	than	upon	the	sense	of	it	.
诗	比	之上	这	感觉	的	它	.

作者似乎更注重诗歌的形象而非其意义。

[ðə; ði][peə(r)][ɒv; əv] [wɪŋz] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] [twelv] ['vɜːrsəz] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] ['feðər] ,

The	pair	of	wings	consists	of	twelve	verses	,	or	rather	feathers	,
这	一对	的	翅膀	由	的	十二	诗句	,	或者	相当	羽毛	,

这对翅膀由十二节诗句，或者更确切地说是十二根羽毛组成。

['evri] [vɜːs] [dɪ'kriːsɪŋ] ['grædʒuəli] [ɪn] [ɪts] ['meʒə(r)] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ɪts][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wɪŋ] .

every	verse	decreasing	gradually	in	its	measure	according	to	its	situation	in	the	wing	.
每一个	诗	递减	逐步地	在	它是	措施	根据	到	它是	情况	在	这	翼	.

每一节诗的韵律都根据其在翅膀中的位置逐渐减小。

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði]['poʊəmz] [wɪtʃ] ['fɒləʊ] ,

The	subject	of	it	,	as	in	the	rest	of	the	poems	which	follow	,
这	主题	的	它	,	作为	在	这	休息	的	这	诗歌	哪个	跟随	,

这首诗的主题，如同接下来的几首诗一样，

[beəz] [sʌm; səm] [rɪ'məʊt] [ə'fɪnəti] [wɪð] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'skraɪbz] [ə; eɪ] [gɒd] [ɒv; əv] [lʌv] ,

bears	**some**	**remote**	**affinity**	**with**	**the**	**figure**	**,**	**for**	**it**	**describes**	**a**	**god**	**of**	**love**	**,**
熊	一些	偏僻的	亲和力	和	这	数字	,	为了	它	描述	一个	上帝	的	爱	,

与该人物有某种遥远的联系，因为它描绘的是一位爱神。

[huː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['peɪntɪd] [wɪð] [wɪŋz] .

who	**is**	**always**	**painted**	**with**	**wings**	**.**
WHO	是	总是	绘	和	翅膀	.

他总是被画上翅膀。

[ðə; ði][æks] , [mɪ'θɪŋks] , [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [gʊd] ['fɪgə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [læm'puːn] ,

The	**axe**	**,**	**methinks**	**,**	**would**	**have**	**been**	**a**	**good**	**figure**	**for**	**a**	**lampoon**	**,**
这	斧头	,	我觉得	,	会	有	到过	一个	好的	数字	为了	一个	讽刺	,

我觉得，斧头很适合用来讽刺。

[hæd; həd][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [kən'sistid] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [sə'tɪrɪkl] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] ;

had	**the**	**edge**	**of**	**it**	**consisted**	**of**	**the**	**most**	**satirical**	**parts**	**of**	**the**	**work**	**;**
有	这	边缘	的	它	由……组成	的	这	最多	讽刺	部分	的	这	工作	;

其边缘部分包含了作品中最具讽刺意味的部分；

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ,

but	**as**	**it**	**is**	**in**	**the**	**original**	**,**
但	作为	它	是	在	这	原来的	,

但正如原文所示，

[aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət][ðə; ði]['pəʊəzi; 'pəʊəsi][ɒv; əv][æn; ən][æks] [wɪtʃ]

I	**take**	**it**	**to**	**have**	**been**	**nothing**	**else**	**but**	**the**	**poesy**	**of**	**an**	**axe**	**which**
我	拿	它	到	有	到过	没有什么	别的	但	这	诗	的	一个	斧头	哪个

[wɒz; wəz] ['kənsəˌkreitid] [tuː; tə] [mɪ'nɜːvə] ,

was	**consecrated**	**to**	**Minerva**	**,**
曾是	已祝圣的	到	米涅瓦	,

我认为那正是献给密涅瓦女神的斧头上的诗句。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [ðæt] ['iːpjuːs] [meɪd] [juːz][ɒv; əv][ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ]

and	**was**	**thought**	**to**	**be**	**the**	**same**	**that**	**Epeus**	**made**	**use**	**of**	**in**	**the**	**building**
和	曾是	想法	到	是	这	相同的	那	埃佩乌斯	制成	使用	的	在	这	建筑

[ɒv; əv][ðə; ði]['trəʊdʒən] [hɔːs] ;

of	**the**	**Trojan**	**horse**	**;**
的	这	特洛伊木马	马	;

人们认为这与埃佩乌斯建造特洛伊木马时使用的材料相同；

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][hɪnt][aɪ][ʃæl; ʃəl] [liːv] [tuː; tə][ðə; ði][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['krɪtɪks] .

which	**is**	**a**	**hint**	**I**	**shall**	**leave**	**to**	**the**	**consideration**	**of**	**the**	**critics**	**.**
哪个	是	一个	暗示	我	将	离开	到	这	考虑	的	这	评论家	.

这是一个值得评论家们思考的线索。

[aɪ][ˌeɪ 'em][æpt][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði]['pəʊəzi; 'pəʊəsi][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ə'rɪdʒənəli] [ə'pɒn][ðə; ði][æks] ,

I	**am**	**apt**	**to**	**think**	**that**	**the**	**poesy**	**was**	**written**	**originally**	**upon**	**the**	**axe**	**,**
我	是	易于	到	思考	那	这	诗	曾是	书面	起初	之上	这	斧头	,

我倾向于认为这首诗最初是写在斧头上的。

[laɪk] [ðəʊz] [wɪtʃ] ['aʊə(r)]['mɒd(ə)n] ['kʌtlə(r)] [ɪn'skraɪb] [ə'pɒn][ðeə(r)] [naɪvz] ; [ænd; ənd] [ðæt] , ['ðeəfɔː(r)] ,

like	**those**	**which**	**our**	**modern**	**cutlers**	**inscribe**	**upon**	**their**	**knives**	**;**	**and**	**that**	**,**	**therefore**	**,**
喜欢	那些	哪个	我们的	现代的	刀具	题	之上	他们的	刀具	;	和	那	,	所以	,

就像我们现代刀匠刻在刀上的那些铭文一样；因此，

[ðə; ði]['pəʊəzi; 'pəʊəsi] [stɪl] [rɪ'meɪnz] [ɪn][ɪts] ['eɪnʃənt] [ʃeɪp] , [ðəʊ] [ðə; ði][æks][ɪt'self][ɪz] [lɒst] .

the	**poesy**	**still**	**remains**	**in**	**its**	**ancient**	**shape**	**,**	**though**	**the**	**axe**	**itself**	**is**	**lost**	**.**
这	诗	仍然	遗迹	在	它是	古老的	形状	,	尽管	这	斧头	本身	是	丢失的	.

虽然斧头本身已经遗失，但诗歌仍然保持着它古老的形式。

[ðə; ði] ['ʃɛpərdz] [paɪp] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [fʊl] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] ,

The	shepherd's	pipe	may	be	said	to	be	full	of	music	,
这	牧羊人的	管道	可能	是	说	到	是	满的	的	音乐	,

可以说，牧羊人的笛声充满了音乐。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [naɪn] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ɒv; əv]['vɜːrsəz] ,

for	it	is	composed	of	nine	different	kinds	of	verses	,
为了	它	是	由	的	九	不同的	种类	的	诗句	,

因为它是由九种不同类型的诗句组成的，

[wɪtʃ] [baɪ][ðeə(r)] ['sevrəl] [leŋθs] [rɪ'zemb(ə)l][ðə; ði] [naɪn] [stɒps] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrəmənt]

which	by	their	several	lengths	resemble	the	nine	stops	of	the	old	musical	instrument
哪个	经过	他们的	一些	长度	类似	这	九	停止	的	这	老的	音乐	乐器

,

,

,

它们的长度各不相同，类似于古代乐器的九个音栓。

[ðæt] [ɪz] ['laɪkwaɪz] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪm] .

that	is	likewise	the	subject	of	the	poem	.
那	是	同样地	这	主题	的	这	诗	.

这也是这首诗的主题。

[ðə; ði]['ɔːltə(r)][ɪz] [ɪn'skraɪbd] [wɪð] [ðə; ði] ['epɪtɑːf] [ɒv; əv] - [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] ['hekjʊbə] ; [wɪtʃ] , [baɪ]

The	altar	is	inscribed	with	the	epitaph	of	Troïlus	the	son	of	Hecuba	;	which	,	by
这	坛	是	铭文	和	这	墓志铭	的	-	这	儿子	的	赫库柏	;	哪个	,	经过

[ðə; ði] [weɪ] ,

the	way	,
这	方式	,

祭坛上刻有赫卡柏之子特洛伊罗斯的墓志铭；顺便一提，

[meɪks] [ˌem 'iː] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðiːz] [fɔːls] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [wɪt] [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['eɪnʃənt] [ðæn; ðən]

makes	me	believe	that	these	false	pieces	of	wit	are	much	more	ancient	than
制作	我	相信	那	这些	错误的	件	的	有	是	很多	更多的	古老的	比

[ðə; ði] ['ɔːθəz] [tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli] [ə'skraɪbd] ;

the	authors	to	whom	they	are	generally	ascribed	;
这	作者	到	谁	他们	是	一般来说	归因于	;

这让我相信，这些虚假的俏皮话比它们通常被认为是作者的作品要古老得多；

[æt; ət] [liːst] ,

at	least	,
在	至少	,

至少，

[aɪ] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] [səʊ] [faɪn] [ə; eɪ]['raɪtə(r)][æz; əz] [θiː'ɔkrɪtəs] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn]

I	will	never	be	persuaded	that	so	fine	a	writer	as	Theocritus	could	have	been
我	将要	绝不	是	被说服	那	所以	美好的	一个	作家	作为	忒奥克里图斯	可以	有	到过

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] ['eni] [sʌtʃ] ['sɪmp(ə)l] [wɜːks] .

the	author	of	any	such	simple	works	.
这	作者	的	任何	这样的	简单的	作品	.

我永远无法相信像忒奥克里托斯这样优秀的作家会写出如此简单的作品。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [sək'siːd] [ɪn] [ðiːz] [pə'fɔːmənsɪz] [huː] [wɒz; wəz]

It	was	impossible	for	a	man	to	succeed	in	these	performances	who	was
它	曾是	不可能的	为了	一个	男人	到	成功	在	这些	表演	WHO	曾是

[nɒt] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['peɪntə(r)] ,

not	a	kind	of	painter	,
不是	一个	种类	的	画家	,

对于一个非画家的人来说，要想在这些表演中取得成功是不可能的。

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ][dɪˈzaɪnə(r)] .

or	at	least	a	designer	.
或者	在	至少	一个	设计师	.

或者至少是一位设计师。

[hiː; hi][wɒz; wəz][fɜːst][ɒv; əv][ɔːl][tuː; tə] [drɔː] [ðə; ðɪ] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['sʌbdʒɪkt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd]

He	was	first	of	all	to	draw	the	outline	of	the	subject	which	he	intended
他	曾是	第一的	的	全部	到	画	这	大纲	的	这	主题	哪个	他	故意的

[tuː; tə] [raɪt] [ə'pɒn] ,

to	write	upon	,
到	写	之上	,

他首先要勾勒出他打算写作的主题轮廓，

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [kən'fɔːm] [ðə; ðɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkt] .

and	afterwards	conform	the	description	to	the	figure	of	his	subject	.
和	然后	符合	这	描述	到	这	数字	的	他的	主题	.

之后再根据他所描述的对象形象进行修改。

[ðə; ðɪ]['pəʊətrɪ][wɒz; wəz][tuː; tə]['kɒntrækt; kən'trækt][ɔː(r)][daɪ'leɪt][ɪt'self] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [məʊld] [ɪn]

The	poetry	was	to	contract	or	dilate	itself	according	to	the	mould	in
这	诗	曾是	到	合同	或者	扩张	本身	根据	到	这	模具	在

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kɑːst] .

which	it	was	cast	.
哪个	它	曾是	投掷	.

诗歌会根据它所处的模具而收缩或扩张。

[ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] ,

In	a	word	,
在	一个	单词	,

总之，

[ðə; ðɪ]['vɜːrsəz][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [kræmpt] [ɔː(r)] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][daɪ'menʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ðɪ]

the	verses	were	to	be	cramped	or	extended	to	the	dimensions	of	the
这	诗句	是	到	是	狭窄	或者	扩展	到	这	方面	的	这

[freɪm] [ðæt] [wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ;

frame	that	was	prepared	for	them	;
框架	那	曾是	准备	为了	他们	;

诗句要根据预先准备好的画框尺寸进行调整，或紧凑排列，或舒展延伸；

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˌʌndə'gəʊ] [ðə; ðɪ] [feɪt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [p'ɜːsənz] [huːm] [ðə; ðɪ]['taɪrənt] [prəu'krʌstiːz] [juːst]

and	to	undergo	the	fate	of	those	persons	whom	the	tyrant	Procrustes	used
和	到	经历	这	命运	的	那些	人	谁	这	暴君	普罗克鲁斯忒斯	用过的

[tuː; tə] [lɒdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz]['aɪən][bed] :

to	lodge	in	his	iron	bed	:
到	小屋	在	他的	铁	床	:

并遭受那些曾被暴君普罗克鲁斯囚禁在他铁床上的人的命运：

[ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ʃɔːt] , [hiː; hi] [stretʃt] [ðem; ðəm][ɒn][ə; eɪ] [ræk] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ]

if	they	were	too	short	,	he	stretched	them	on	a	rack	;	and	if	they
如果	他们	是	也	短的	,	他	拉伸	他们	在	一个	架子	;	和	如果	他们

[wɜː(r); wə(r)] [tuː] [lɒŋ] ,

were	too	long	,
是	也	长的	,

如果裤子太短，他就用晾衣架拉长；如果裤子太长，

[tʃɒpt] [ɒf] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [legz] ,

chopped	off	a	part	of	their	legs	,
切碎	离开	一个	部分	的	他们的	腿	,

砍掉了他们的一部分腿，

[tɪl] [ðeɪ] ['fɪtɪd] [ðə; ðɪ] [kaʊtʃ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

till	they	fitted	the	couch	which	he	had	prepared	for	them	.
直到	他们	适配	这	长椅	哪个	他	有	准备	为了	他们	.

直到他们坐进了他为他们准备的沙发里。

['mɪstə(r)] . ['draɪdən] [hɪnts] [æt; ət] [ðɪs] ['ɒbsəliːt] [kaɪnd][ɒv; əv] [wɪt] [ɪn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['fɒləʊɪŋ] ['vɜːrsəz][ɪn]

Mr	.	Dryden	hints	at	this	obsolete	kind	of	wit	in	one	of	the	following	verses	in
先生	.	德莱顿	提示	在	这	过时的	种类	的	有	在	一	的	这	下列的	诗句	在

[hɪz; ɪz] “ [mæk] ;

his	“	Mac	Flecknoe	;
他的	〃	苹果	弗莱克诺	;

德莱顿先生在他的《麦克·弗莱克诺》中的一节诗中暗示了这种过时的幽默；

〃 [wɪtʃ] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['riːdə(r)] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] ,

”	which	an	English	reader	cannot	understand	,
〃	哪个	一个	英语	读者	不能	理解	,

而英语读者无法理解这一点。

[huː] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] ['poʊəmz] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ʃeɪp]

who	does	not	know	that	there	are	those	little	poems	above	mentioned	in	the	shape
WHO	做	不是	知道	那	那里	是	那些	小的	诗歌	多于	提及	在	这	形状

[ɒv; əv] [wɪŋz] [ænd; ənd] ['ɔːltəz] : —

of	wings	and	altars	:	—
的	翅膀	和	祭坛	:	—

谁不知道上面提到的那些形似翅膀和祭坛的小诗呢?

— [tʃuːz] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [kə'mɑːnd]

—	Choose	for	thy	command
—	选择	为了	你的	命令

—选择你的命令

[sʌm; səm] ['piːsf(ə)l] ['prɒvɪns] [ɪn] [ə'krɒstɪk] [lænd] ;

Some	peaceful	province	in	acrostic	land	;
一些	和平	省	在	藏头诗	土地	;

藏头诗般的土地上某个宁静的省份；

[ðeə(r)] [ðaʊ] [wɪŋz] [dɪ'spleɪ] , [ænd; ənd] ['ɔːltəz] [reɪz] ,

There	may'st	thou	wings	display	,	and	altars	raise	,
那里	五月	你	翅膀	展示	,	和	祭坛	增加	,

在那里，你可以展开双翼，筑起祭坛。

[ænd; ənd] ['tɔːtʃə(r)] [wʌn][pɔː(r); pʊə(r)] [wɜːd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [weɪz] .

And	torture	one	poor	word	a	thousand	ways	.
和	酷刑	一	贫穷的	单词	一个	千	方式	.

用千百种方式折磨一个可怜的词。

[ðɪs] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [fɔːls] [wɪt] [wɒz; wəz] [rɪ'vaɪvd] [baɪ] ['sevrəl] ['poʊəts][ɒv; əv][ðə; ðɪ][lɑːst][eɪdʒ] ,

This	fashion	of	false	wit	was	revived	by	several	poets	of	the	last	age	,
这	时尚	的	错误的	有	曾是	复活	经过	一些	诗人	的	这	最后的	年龄	,

这种故作幽默的风气在后世的几位诗人中得以复兴。

[ænd; ənd][ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] [meɪ] [biː; bi] [met] [wɪð] [ə'mʌŋ] ['mɪstə(r)] . ['hɜːrbərts] ['poʊəmz] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ]

and	in	particular	may	be	met	with	among	Mr	.	Herbert's	poems	;	and	,	if	I
和	在	特别的	可能	是	遇见	和	之中	先生	.	赫伯特的	诗歌	;	和	,	如果	我

[ˌeɪ 'em] [nɒt] [mɪ'steɪkən] ,

am	not	mistaken	,
是	不是	错误	,

尤其可以在赫伯特先生的诗歌中找到这种现象；而且，如果我没记错的话，

[ɪn][ðə; ðɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌdiː'juː]['bɑːrtəs] .

in	the	translation	of	Du	Bartas	.
在	这	翻译	的	杜	巴塔斯	.

杜巴尔塔斯的译本。

[ai][duː; də] [nɒt] [rɪ'membə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [kaɪnd][ɒv; əv] [wɜːk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mɔdən] [wɪtʃ] [mɔː(r)]

I	do	not	remember	any	other	kind	of	work	among	the	moderns	which	more
我	做	不是	记住	任何	其他	种类	的	工作	之中	这	现代人	哪个	更多的

[rɪ'zemb(ə)lz] [ðə; ði] [pə'fɔːmənsɪz] [ai][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [ðæn; ðən] [ðæt] ['feɪməs] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [kɪŋ]

resembles	the	performances	I	have	mentioned	than	that	famous	picture	of	King
类似	这	表演	我	有	提及	比	那	著名的	图片	的	国王

[tʃɑːlz] [ðə; ði] [fɜːst] ,

Charles	the	First	,
查尔斯	这	第一的	,

我不记得现代艺术作品中还有哪一件比那幅著名的查理一世国王画像更类似于我提到的那些表演。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [ðə; ði] [həʊl] [bʊk] [ɒv; əv] [sɑːmz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [feɪs] ,

which	has	the	whole	Book	of	Psalms	written	in	the	lines	of	the	face	,
哪个	有	这	所有的	书	的	诗篇	书面	在	这	线条	的	这	脸	,

脸上的纹路里写满了整本《诗篇》，

[ænd; ənd] , [ðə; ði] [heə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hed] .

and	,	the	hair	of	the	head	.
和	,	这	头发	的	这	头	.

还有，头发。

[wen] [ai][wɒz; wəz] [lɑːst] [æt; ət] ['ɒksfəd] [ai] [pə'ruːz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪskəs] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz]

When	I	was	last	at	Oxford	I	perused	one	of	the	whiskers	,	and	was
什么时候	我	曾是	最后的	在	牛津	我	仔细阅读	一	的	这	胡须	,	和	曾是

['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,

reading	the	other	,
阅读	这	其他	,

我上次在牛津的时候，仔细看了看其中一根胡须，当时正在读另一根。

[bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɒt] [gəʊ] [səʊ] [fɑː(r)] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ai] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ,

but	could	not	go	so	far	in	it	as	I	would	have	done	,
但	可以	不是	去	所以	远的	在	它	作为	我	会	有	完毕	,

但我没能像我原本想的那样深入其中。

[baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ɒv; əv] [maɪ] [frendz] [ænd; ənd] ['feləʊ] - ['trævələz] ,

by	reason	of	the	impatience	of	my	friends	and	fellow	-	travellers	,
经过	原因	的	这	不耐烦	的	我的	朋友们	和	同伴	-	旅行者	,

由于我的朋友和同伴们的不耐烦，

[huː] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [prest] [tuː; tə] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .

who	all	of	them	pressed	to	see	such	a	piece	of	curiosity	.
WHO	全部	的	他们	按下	到	看	这样的	一个	片	的	好奇心	.

他们都极力想看看这件奇特的物件。

[ai][hæv; həv] [sɪns] [hɜːd] , [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [naʊ] [æn; ən] ['emɪnənt] ['raɪtɪŋ] - ['mɑːstə(r)] [ɪn] [taʊn] ,

I	have	since	heard	,	that	there	is	now	an	eminent	writing	-	master	in	town	,
我	有	自从	听到	,	那	那里	是	现在	一个	杰出	写作	-	掌握	在	镇	,

我后来听说，城里现在有一位杰出的写作大师。

[huː] [hæz; həz] [træn'skraɪbd] [ɔːl] [ðə; ði] [əʊld] ['testəmənt] [ɪn] [ə; eɪ] [fʊl] - ['kɑpər'bɑtəmd] ['perɪˌwɪg] :

who	has	transcribed	all	the	Old	Testament	in	a	full	-	bottomed	periwig	:
WHO	有	转录	全部	这	老的	遗嘱	在	一个	满的	-	底部	假发	:

他戴着全套假发，抄写了整部旧约圣经：

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [ˌɪntrə'djuːs] [ðə; ði] [θɪk] [kaɪnd] [ɒv; əv] [wɪgz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn]

and	if	the	fashion	should	introduce	the	thick	kind	of	wigs	which	were	in
和	如果	这	时尚	应该	介绍	这	厚的	种类	的	假发	哪个	是	在

[vəʊg] [sʌm; səm] [fjuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

vogue	some	few	years	ago	,
时尚	一些	很少	年	前	,

如果时尚潮流再次流行起几年前流行的那种厚重假发，

[hiː; hi] ['prɒmɪsɪz] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ˌsuːpə'njuːmərəri; ˌsjuːpə'njuːmərəri] [lɒks] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd]

he	promises	to	add	two	or	three	supernumerary	locks	that	should
他	承诺	到	添加	二	或者	三	额外	锁	那	应该

[kən'teɪn] [ɔːl][ðə; ði] [ə'pɒkrɪfə] .

contain	all	the	Apocrypha	.
包含	全部	这	伪经	.

他承诺会额外增加两到三个锁，用来存放所有的伪经。

[hiː; hi] [dɪ'zaɪnd] [ðɪs] [wɪg] [ə'rɪdʒənəli] [fɔː(r); fə(r)] [kɪŋ] ['wɪljəm] ,

He	designed	this	wig	originally	for	King	William	,
他	设计	这	假发	起初	为了	国王	威廉	,

这顶假发最初是他为威廉国王设计的。

['hævɪŋ] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [bʊks] [ɒv; əv] [kɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [tuː] [fɔːrks][ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːtɒp; -təp] ;

having	disposed	of	the	two	Books	of	Kings	in	the	two	forks	of	the	foretop	;
拥有	处置	的	这	二	图书	的	国王	在	这	二	叉子	的	这	前顶	;

将两卷《列王纪》分别放置在前甲板的两个叉形架上；

[bʌt; bət] [ðæt] ['glɔːriəs] ['mɒnək] ['daɪɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɪg] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,

but	that	glorious	monarch	dying	before	the	wig	was	finished	,
但	那	辉煌	君主	垂死	前	这	假发	曾是	完成的	,

但那位伟大的君主在假发完成之前就驾崩了。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [speɪs] [left] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] ['eni] [wʌn] [ðæt] [hæz; həz][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə]

there	is	a	space	left	in	it	for	the	face	of	any	one	that	has	a	mind	to
那里	是	一个	空间	左边	在	它	为了	这	脸	的	任何	一	那	有	一个	头脑	到

['pɜːtʃəs] [ˌaɪ 'tiː] .

purchase	it	.
购买	它	.

里面留出了一块地方，供任何有意购买者安放自己的脸。

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['eɪnʃənt] ['poʊəmz][ɪn]['pɪktʃə(r)] .

But	to	return	to	our	ancient	poems	in	picture	.
但	到	返回	到	我们的	古老的	诗歌	在	图片	.

但让我们回到我们古老的图画诗歌。

[aɪ] [wʊd] ['hʌmbli] [prə'pəʊz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['mɒd(ə)n] [ɪn]['pəʊətri] ,

I	would	humbly	propose	,	for	the	benefit	of	our	modern	smatterers	in	poetry	,
我	会	谦卑地	提出	,	为了	这	益处	的	我们的	现代的	零碎的东西	在	诗	,

为了我们现代诗歌爱好者的利益，我谨提出以下建议：

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['ɪmɪteɪt] [ðeə(r)] ['breðrən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['eɪnʃənts] [ɪn] [ðəʊz] [ɪn'dʒiːniəs] [dɪ'vaɪsɪz] .

that	they	would	imitate	their	brethren	among	the	ancients	in	those	ingenious	devices	.
那	他们	会	模拟	他们的	弟兄们	之中	这	古代人	在	那些	巧妙	设备	.

他们会效仿古代先辈，发明那些巧妙的装置。

[aɪ][hæv; həv] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [ðɪs] [θɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [pəʊ'etɪkəl]['lʌvə(r)][ɒv; əv][maɪ] [ə'kweɪntəns]

I	have	communicated	this	thought	to	a	young	poetical	lover	of	my	acquaintance
我	有	沟通	这	想法	到	一个	年轻的	诗意的	情人	的	我的	熟人

,

,

,

我已将这个想法告诉了我认识的一位年轻的、有诗意的恋人。

[huː] [ɪn'tendz] [tuː; tə]['prez(ə)nt][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv]['vɜːrsəz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp]

who	intends	to	present	his	mistress	with	a	copy	of	verses	made	in	the	shape
WHO	意图	到	展示	他的	情妇	和	一个	复制	的	诗句	制成	在	这	形状

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][fæn] ;

of	her	fan	;
的	她	扇子	;

他打算将一本做成扇子形状的诗集送给他的情妇；

[ænd; ənd] , [ɪf] [hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] [truː] , [hæz; həz] [ɔːl'redi] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [θriː] [fɜːst] [stɪks] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]

and	,	if	he	tells	me	true	,	has	already	finished	the	three	first	sticks	of	it
和	,	如果	他	讲述	我	真的	,	有	已经	完成的	这	三	第一的	棍子	的	它

.

:

.

如果他所言属实，他已经吃完了前三根。

[hiː; hi][hæz; həz] ['laɪkwaɪz] ['prɒmɪst] [ˌem 'iː][tuː; tə][get][ðə; ði] ['meʒə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪstrəsɪz] ['mærɪdʒ]

He	has	likewise	promised	me	to	get	the	measure	of	his	mistress's	marriage
他	有	同样地	承诺	我	到	得到	这	措施	的	他的	情妇的	婚姻

['fɪŋgə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['pəʊzi][ɪn][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪŋ] ,

finger	with	a	design	to	make	a	posy	in	the	fashion	of	a	ring	,
手指	和	一个	设计	到	制作	一个	铭文	在	这	时尚	的	一个	戒指	,

他还答应我，要量一下他情妇的无名指尺寸，以便设计制作一束戒指形状的花束。

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][ɪg'zæktli] [fɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

which	shall	exactly	fit	it	.
哪个	将	确切地	合身	它	.

它将与它完全吻合。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] ['veri] ['iːzi] [tuː; tə] [ɪn'lɑːdʒ] [ə'pɒn][ə; eɪ] [gʊd] [hɪnt] ,

It	is	so	very	easy	to	enlarge	upon	a	good	hint	,
它	是	所以	非常	简单的	到	放大	之上	一个	好的	暗示	,

好的提示很容易就能引申开来，

[ðæt] [aɪ][duː; də][nɒt] ['kwestʃən] [bʌt; bət][maɪ] [ɪn'dʒiːniəs] ['ridər] [wɪl] [ə'plaɪ] [wɒt] [aɪ][hæv; həv] [sed] [tuː; tə]

that	I	do	not	question	but	my	ingenious	readers	will	apply	what	I	have	said	to
那	我	做	不是	问题	但	我的	巧妙	读者	将要	申请	什么	我	有	说	到

['meni] ['ʌðə(r)] [pə'tɪkjələz] ;

many	other	particulars	;
许多	其他	细节	;

对此我并不怀疑，但我聪明的读者们会将我所说的应用到许多其他方面；

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðə; ði] [taʊn] [fɪld] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [wɪð] [pəʊ'etɪkəl] ['tɪpɪt] ,

and	that	we	shall	see	the	town	filled	in	a	very	little	time	with	poetical	tippets	,
和	那	我们	将	看	这	镇	已填	在	一个	非常	小的	时间	和	诗意的	披肩	,

我们将会看到，不久之后，这座小镇将充满诗意的装饰画。

[h'ændkətʃiːfs] , [snʌf] - ['bɒksɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] ['fiːmeɪl] ['ɔːrnəmənts] .

handkerchiefs	,	snuff	-	boxes	,	and	the	like	female	ornaments	.
手帕	,	鼻烟	-	盒子	,	和	这	喜欢	女性	装饰品	.

手帕、鼻烟盒等女性饰品。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ðeəfɔː(r)] [kən'kluːd] [wɪð] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [əd'vaɪs] [tuː; tə] [ðəʊz] ['ædmərəb(ə)l] ['ɪŋglɪʃ]

I	shall	therefore	conclude	with	a	word	of	advice	to	those	admirable	English
我	将	所以	结束	和	一个	单词	的	建议	到	那些	令人钦佩的	英语

['ɔːθəz] [huː] [kɔːl] [ðəm'selvz] [pɪn'dærɪk] ['raɪtər] ,

authors	who	call	themselves	Pindaric	writers	,
作者	WHO	称呼	他们自己	品达里克	作家	,

因此，我最后想给那些自称为品达式作家的令人钦佩的英国作家们提一些建议。

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ə'plaɪ] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] [wɪt] [wɪ'ðaʊt] [lɒs] [ɒv; əv] [taɪm] ,

that	they	would	apply	themselves	to	this	kind	of	wit	without	loss	of	time	,
那	他们	会	申请	他们自己	到	这	种类	的	有	没有	损失	的	时间	,

他们会毫不浪费时间地投入到这种机智的创作中。

[æz; əz] ['biːɪŋ] [prə'vaɪdɪd] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] ['poʊəts] [wɪð] ['vɜːrsəz] [ɒv; əv] [ɔːl] ['saɪzɪz] [ænd; ənd]

as	being	provided	better	than	any	other	poets	with	verses	of	all	sizes	and
作为	存在	假如	更好的	比	任何	其他	诗人	和	诗句	的	全部	尺寸	和

[daɪ'menʃ(ə)nz] .

dimensions	.
方面	.

比其他任何诗人都更擅长创作各种尺寸和类型的诗歌。

['sekənd] ['peɪpə(r)] .

Second	Paper	.
第二	纸	.

第二篇论文。

['ɒpəˌrəʊs] ['naɪhɪl] - .

Operose	nihil	aguat	.
过氧化物酶	虚无	-	.

Operose nihil aguat.

['senəkə] .

Seneca	.
塞内卡	.

塞内卡。

['bɪzi] [ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] .

Busy	about	nothing	.
忙碌的	关于	没有什么	.

忙于一些无关紧要的事情。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] ['sɜːt(ə)n] [ðæn; ðən] [ðæt] ['evri] [mæn] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [wɪt] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ;

There	is	nothing	more	certain	than	that	every	man	would	be	a	wit	if	he	could	;
那里	是	没有什么	更多的	肯定	比	那	每一个	男人	会	是	一个	有	如果	他	可以	;

毫无疑问，如果可以，每个人都会成为一个才子；

[ænd; ənd] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] ['pedənt] [ɒv; əv] [prɪ'tendɪd] [depθ] [ænd; ənd] [sə'lɪdəti] [ɑː(r); ə(r)] [æpt] [tuː; tə]

and	notwithstanding	pedants	of	pretended	depth	and	solidity	are	apt	to
和	虽然	迂腐之人	的	假装	深度	和	固体	是	易于	到

[dɪ'kraɪ] [ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pə'laɪt] ['ɔːθə(r)] ,

decry	the	writings	of	a	polite	author	,
谴责	这	著作	的	一个	有礼貌的	作者	,

然而，那些自诩深奥严谨的迂腐之人往往会贬低一位彬彬有礼的作者的作品。

[æz; əz] [flæʃ] [ænd; ənd] [frɒθ] , [ðeɪ] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ʃəʊ] , [ə'pɒn] [ə'keɪʒ(ə)n] ,

as	flash	and	froth	,	they	all	of	them	show	,	upon	occasion	,
作为	闪光	和	泡沫	,	他们	全部	的	他们	展示	,	之上	场合	,

就像闪光和泡沫一样，它们偶尔都会表现出来。

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [speə(r)] [nəʊ] [peɪnz] [tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huːm] [ðeɪ]

that	they	would	spare	no	pains	to	arrive	at	the	character	of	those	whom	they
那	他们	会	空闲的	不	疼痛	到	到达	在	这	特点	的	那些	谁	他们

[siːm] [tuː; tə] [dɪ'spaɪz] .

seem	to	despise	.
似乎	到	鄙视	.

他们会不遗余力地去了解他们似乎鄙视的人的性格。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [wiː; wi] ['ɒf(ə)n] [faɪnd] [ðem; ðəm] [ɪn'devə(r)] [æt; ət] [wɜːks] [ɒv; əv] ['fænsi] ,

For	this	reason	we	often	find	them	endeavouring	at	works	of	fancy	,
为了	这	原因	我们	经常	寻找	他们	努力	在	作品	的	想要	,

因此，我们经常发现他们致力于创作奇幻作品。

[wɪtʃ] [kɒst] [ðem; ðəm] ['ɪnfɪnət] [pæŋ] [ɪn] [ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] .

which	cost	them	infinite	pangs	in	the	production	.
哪个	成本	他们	无限	疼痛	在	这	生产	.

这给他们的生产带来了无尽的痛苦。

[ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ə; eɪ][mæn][hæd; həd]['betə(r)][biː; bi][ə; eɪ] ['gæli] - [sleɪv] [ðæn; ðən][ə; eɪ][wɪt] ,

The	truth	of	it	is	,	a	man	had	better	be	a	galley	-	slave	than	a	wit	,
这	真相	的	它	是	,	一个	男人	有	更好的	是	一个	厨房	-	奴隶	比	一个	有	,

事实是，一个人宁愿做个划桨奴隶，也不愿做个才子。

[wɜː(r); wə(r)][wʌn][tuː; tə][geɪn] [ðæt]['taɪt(ə)l][baɪ] [ðəʊz] [ɪ'læbərət] ['traɪflz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði]

were	one	to	gain	that	title	by	those	elaborate	trifles	which	have	been	the
是	一	到	获得	那	标题	经过	那些	精心制作的	琐事	哪个	有	到过	这

[ɪn'venʃnz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['ɔːθəz] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)]['ɒf(ə)n] ['mɑːstəz] [ɒv; əv] [greɪt] ['lɜːnɪŋ] ,

inventions	of	such	authors	as	were	often	masters	of	great	learning	,
发明	的	这样的	作者	作为	是	经常	大师	的	伟大的	学习	,

如果一个人能凭借那些精巧琐碎的发明（而这些发明往往出自那些学识渊博的作者之手）来获得这个头衔，

[bʌt; bət][nəʊ]['dʒiːniəs] .

but	no	genius	.
但	不	天才	.

但他并非天才。

[ɪn][maɪ][lɑːst]['peɪpə(r)][aɪ] ['menʃ(ə)nd] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [fɔːls] [wɪts] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['eɪnʃənts] ;

In	my	last	paper	I	mentioned	some	of	these	false	wits	among	the	ancients	;
在	我的	最后的	纸	我	提及	一些	的	这些	错误的	智慧	之中	这	古代人	;

我在上一篇文章中提到过古代的一些弄虚作假的人；

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ðə; ði]['riːdə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['ʌðə(r)] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

and	in	this	shall	give	the	reader	two	or	three	other	species	of	them	,
和	在	这	将	给	这	读者	二	或者	三	其他	物种	的	他们	,

在此，我将向读者介绍另外两三种这样的物种。

[ðæt] ['flauriʃ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ɜːli] ['eɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

that	flourished	in	the	same	early	ages	of	the	world	.
那	繁荣	在	这	相同的	早期的	年龄	的	这	世界	.

它们在世界早期就已繁荣发展。

[ðə; ði][fɜːst][aɪ][ʃæl; ʃəl][prə'djuːs][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˌlaɪpo'græmətɪst] [ɔː(r)]['letə(r)] - ['drɔpəz] [ɒv; əv][æn'tɪkwəti]

The	first	I	shall	produce	are	the	lipogrammatists	or	letter	-	droppers	of	antiquity
这	第一的	我	将	生产	是	这	血脂检查师	或者	信	-	滴管	的	古代

, [ðæt] [wʊd] [teɪk] [æn; ən] [ɪk'sepʃ(ə)n] ,

,	that	would	take	an	exception	,
,	那	会	拿	一个	例外	,

首先我要列举的是古代的漏字者或字母拼写者，他们对此会有异议。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['riːz(ə)n] , [ə'genst] [sʌm; səm][pə'tɪkjələ(r)] ['letə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ælfəbet] ,

without	any	reason	,	against	some	particular	letter	in	the	alphabet	,
没有	任何	原因	,	反对	一些	特别的	信	在	这	字母	,

无缘无故地针对字母表中的某个特定字母

[səʊ][æz; əz][nɒt][tuː; tə][əd'mɪt][ˌaɪ 'tiː][wʌns]['ɪntuː][ə; eɪ] [həʊl] ['pəʊɪm] .

so	as	not	to	admit	it	once	into	a	whole	poem	.
所以	作为	不是	到	承认	它	一次	进入	一个	所有的	诗	.

所以，在一整首诗中，一次也不提及此事。

[wʌn] - [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['mɑːstə(r)][ɪn] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] .

One	Tryphiodorus	was	a	great	master	in	this	kind	of	writing	.
一	-	曾是	一个	伟大的	掌握	在	这	种类	的	写作	.

特里菲奥多罗斯是这类写作的大师。

[hiː; hi] [kəm'pəʊzd] [æn; ən] “ ['ɒdəsi] ” [ɔː(r)]['epɪk]['pəʊɪm][ɒn][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv][juː)'lisiːz] ,

He	composed	an	“	Odyssey	”	or	epic	poem	on	the	adventures	of	Ulysses	,
他	由	一个	“	奥德赛	”	或者	史诗	诗	在	这	冒险	的	尤利西斯	,

[kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv][fɔː(r)] - [ænd; ənd] - ['twenti] [bʊks] ,

consisting	of	four	-	and	-	twenty	books	,
由	的	四	-	和	-	二十	图书	,

他创作了史诗《奥德赛》，讲述了尤利西斯的冒险经历，共二十四卷。

['hævɪŋ] [ɪn'taɪəli] ['bænɪʃt] [ðə; ði]['letə(r)][ə; eɪ][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][fɜːst] [bʊk] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kɔːld]

having	entirely	banished	the	letter	A	from	his	first	book	,	which	was	called
拥有	完全	被放逐	这	信	一个	从	他的	第一的	书	,	哪个	曾是	称为

['ælfə] ,

Alpha	,
阿尔法	,

他的第一本书名为《阿尔法》，书中完全摒弃了字母A。

[æz; əz]['luːkəs] - [nɒn] - , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][æn; ən] ['ælfə] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

as	lucus	à	non	lucendo	,	because	there	was	not	an	Alpha	in	it	.
作为	卢克斯	-	非	-	,	因为	那里	曾是	不是	一个	阿尔法	在	它	.

as lucus à non lucendo，因为其中没有 Alpha。

[hɪz; ɪz]['sekənd] [bʊk] [wɒz; wəz] [ɪn'skraɪbd] ['biːtə][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] .

His	second	book	was	inscribed	Beta	for	the	same	reason	.
他的	第二	书	曾是	铭文	Beta	为了	这	相同的	原因	.

他的第二本书因为同样的原因被命名为 Beta。

[ɪn] [ʃɔːt] , [ðə; ði]['pəʊɪt][ɪk'sklu:dɪd][ðə; ði] [həʊl] [fɔː(r)] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['lɛtəz] [ɪn][ðeə(r)] [tɜːnz] ,

In	short	,	the	poet	excluded	the	whole	four	-	and	-	twenty	letters	in	their	turns	,
在	短的	,	这	诗人	排除	这	所有的	四	-	和	-	二十	信件	在	他们的	转弯	,

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [ðem; ðəm] ,

and	showed	them	,
和	显示	他们	,

简而言之，诗人逐一排除了全部二十四封信，并将它们展示出来。

[wʌn]['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] , [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] .

one	after	another	,	that	he	could	do	his	business	without	them	.
一	后	其他	,	那	他	可以	做	他的	商业	没有	他们	.

一个接一个，他就可以不用他们也能做自己的事了。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['veri] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ðɪs] ['pəʊɪt] [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði]

It	must	have	been	very	pleasant	to	have	seen	this	poet	avoiding	the
它	必须	有	到过	非常	令人愉快的	到	有	已见	这	诗人	避免	这

['reprəbeɪt] ['letə(r)] ,

reprobate	letter	,
恶棍	信	,

看到这位诗人避开那封不怀好意的信，想必是一件非常令人愉快的事情。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə'nʌðə(r)] [wʊd] [ə; eɪ] [fɔːls] ['kwɒntəti] ,

as	much	as	another	would	a	false	quantity	,
作为	很多	作为	其他	会	一个	错误的	数量	,

就像其他人会给出虚假的数量一样，

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] ['sevrəl] [griːk] ['daɪəlekt] ,

and	making	his	escape	from	it	through	the	several	Greek	dialects	,
和	制作	他的	逃脱	从	它	通过	这	一些	希腊语	方言	,

他通过几种希腊方言逃脱了困境。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [prest] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] ['sɪləb(ə)l] .

when	he	was	pressed	with	it	in	any	particular	syllable	.
什么时候	他	曾是	按下	和	它	在	任何	特别的	音节	.

当他被追问某个特定的音节时。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][æpt][ænd; ənd] ['elɪgənt] [wɜːd] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] ['læŋgwɪdʒ] [wɒz; wəz][rɪ'dʒektɪd] ,

For	the	most	apt	and	elegant	word	in	the	whole	language	was	rejected	,
为了	这	最多	易于	和	优雅的	单词	在	这	所有的	语言	曾是	拒绝	,

因为语言中最贴切、最优雅的词语被弃用了。

[laɪk] [ə; eɪ] ['daɪmənd] [wɪð] [ə; eɪ] [flɔ:] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəd] ['blemɪʃt] [wɪð] [ə; eɪ] [rɒŋ] ['letə(r)]

like	a	diamond	with	a	flaw	in	it	,	if	it	appeared	blemished	with	a	wrong	letter
喜欢	一个	钻石	和	一个	缺陷	在	它	,	如果	它	出现	有瑕疵的	和	一个	错误的	信

.

:

.

就像一颗有瑕疵的钻石，如果上面多了一个错误的字母，就会显得有瑕疵。

[ai] [ʃæl; ʃəl] ['əʊnli] [əb'zɜ:v] [ə'pɒn] [ðɪs] [hed] ,

I	shall	only	observe	upon	this	head	,
我	将	仅有的	观察	之上	这	头	,

我只就此提出异议。

[ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [wɜ:k] [ai] [hæv; həv] [hɪə(r)] ['menʃ(ə)nd] [hæd; həd] [bi:n] [naʊ] [ek'stænt] , [ðə; ði] “ ['ɒdəsi] ”

that	if	the	work	I	have	here	mentioned	had	been	now	extant	,	the	“	Odyssey	”
那	如果	这	工作	我	有	这里	提及	有	到过	现在	现存	,	这	“	奥德赛	”

[ɒv; əv] - ,

of	Tryphiodorus	,
的	-	,

如果我在这里提到的这部作品——特里菲奥多罗斯的《奥德赛》——现在已经流传下来，那么

[ɪn] [ɔ:l] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] , [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] ['ɒf(tə)n] [kwəʊtɪd] [baɪ] ['aʊə(r)] ['lɜ:nɪd] ['pedənt] [ðæn; ðən]

in	all	probability	,	would	have	been	oftener	quoted	by	our	learned	pedants	than
在	全部	可能性	,	会	有	到过	更频繁	引	经过	我们的	学习	迂腐之人	比

[ðə; ði] “ ['ɒdəsi] ” [ɒv; əv] ['həʊmə(r)] .

the	“	Odyssey	”	of	Homer	.
这	“	奥德赛	”	的	荷马	.

很有可能，它比荷马的《奥德赛》更常被我们这些博学的学究引用。

[wɒt] [ə; eɪ] [pə'petʃuəl] [fʌnd] [wʊd] [ˌaɪ 'ti:] [hæv; həv] [bi:n] [ɒv; əv] ['ɒbsəli:t] [wɜ:dz] [ænd; ənd] ['freɪzɪz] ,

What	a	perpetual	fund	would	it	have	been	of	obsolete	words	and	phrases	,
什么	一个	永久	基金	会	它	有	到过	的	过时的	字	和	短语	,

那将是一个多么庞大的、由过时词语和短语组成的永久基金啊！

[ʌn'ju:ʒuəl] ['bɑ:bərɪzəm] [ænd; ənd] [rʌ'stɪsəti] , [əb'sɜ:d] ['spelɪŋz] [ænd; ənd] ['kɒmplɪkeɪtɪd] ['daɪəlekt] !

unusual	barbarisms	and	rusticities	,	absurd	spellings	and	complicated	dialects	!
异常	野蛮行径	和	乡村	,	荒诞	拼写	和	复杂的	方言	!

不同寻常的野蛮行径和乡村习俗，荒谬的拼写和复杂的方言！

[ai] [meɪk] [nəʊ] ['kwestʃən] [bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [lʊkt] [ə'pɒn] [æz; əz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði]

I	make	no	question	but	that	it	would	have	been	looked	upon	as	one	of	the
我	制作	不	问题	但	那	它	会	有	到过	看起来	之上	作为	一	的	这

[məʊst] ['væljuəb(ə)l] [t'reʒərɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gri:k] [tʌŋ] .

most	valuable	treasuries	of	the	Greek	tongue	.
最多	有价值的	国库	的	这	希腊语	舌头	.

我毫不怀疑，它会被视为希腊语中最宝贵的宝库之一。

[ai] [faɪnd] ['laɪkwaɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['eɪnʃənts] [ðæt] [ɪn'dʒi:niəs] [kaɪnd] [ɒv; əv] [kən'si:t] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɔdən]

I	find	likewise	among	the	ancients	that	ingenious	kind	of	conceit	which	the	moderns
我	寻找	同样地	之中	这	古代人	那	巧妙	种类	的	自负	哪个	这	现代人

[dɪ'stɪŋgwɪʃ] [baɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['ri:bəs] ,

distinguish	by	the	name	of	a	rebus	,
区分	经过	这	姓名	的	一个	谜语	,

我在古代也发现了类似的巧妙构思，现代人称之为谜语。

[ðæt] [dʌz] [nɒt] [sɪŋk] [ə; eɪ] ['letə(r)] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [həʊl] [wɜ:d] , [baɪ] ['sʌbstɪtju:tɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [ɪn] [ɪts]

that	does	not	sink	a	letter	,	but	a	whole	word	,	by	substituting	a	picture	in	its
那	做	不是	下沉	一个	信	,	但	一个	所有的	单词	,	经过	替换	一个	图片	在	它是

[pleɪs] .

place	.
地方	.

这并非使一个字母失效，而是使整个单词失效，方法是用图片代替字母。

[wen] ['sizər] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːstəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmən] [mɪnt] ,

When	Cæsar	was	one	of	the	masters	of	the	Roman	mint	,
什么时候	凯撒	曾是	一	的	这	大师	的	这	罗马	薄荷	,

当凯撒担任罗马造币厂厂长之一时，

[hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][æn; ən] ['elɪfənt] [ə'pɒn][ðə; ði] [rɪ'vɜːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['mʌni] ;

he	placed	the	figure	of	an	elephant	upon	the	reverse	of	the	public	money	;
他	放置	这	数字	的	一个	大象	之上	这	撤销	的	这	民众	钱	;

他在公共货币的背面印上了大象的图案；

[ðə; ði] [wɜːd] ['sizər] ['sɪgnɪfaɪɪŋ] [æn; ən] ['elɪfənt] [ɪn][ðə; ði]['pjuːnɪk] ['læŋgwɪdʒ] .

the	word	Cæsar	signifying	an	elephant	in	the	Punic	language	.
这	单词	凯撒	表示	一个	大象	在	这	布匿	语言	.

Cæsar一词在布匿语中意为大象。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ˌɑːtɪ'fɪʃəli] [kən'traɪvd] [baɪ] ['sizər] ,

This	was	artificially	contrived	by	Cæsar	,
这	曾是	人为地	人为的	经过	凯撒	,

这是凯撒人为策划的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['lɔːfl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['praɪvət] [mæn][tuː; tə][stæmp][hɪz; ɪz] [əʊn] ['fɪgə(r)]

because	it	was	not	lawful	for	a	private	man	to	stamp	his	own	figure
因为	它	曾是	不是	合法的	为了	一个	私人的	男人	到	邮票	他的	自己的	数字

[ə'pɒn][ðə; ði] [kɔɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmənwelθ] .

upon	the	coin	of	the	commonwealth	.
之上	这	硬币	的	这	联邦	.

因为私人人士无权在国家硬币上印上自己的头像。

['sɪsəˌrəʊ] , [huː] [wɒz; wəz][səʊ] [kɔːld] [frɒm; frəm][ðə; ði]['faʊndə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] ,

Cicero	,	who	was	so	called	from	the	founder	of	his	family	,
西塞罗	,	WHO	曾是	所以	称为	从	这	创始人	的	他的	家庭	,

西塞罗，因其家族创始人而得名，

[ðæt] [wɒz; wəz] [mɑːkt] [ɒn][ðə; ði] [nəʊz] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wen] [laɪk] [ə; eɪ] [vetʃ] ,

that	was	marked	on	the	nose	with	a	little	wen	like	a	vetch	,
那	曾是	标记	在	这	鼻子	和	一个	小的	温	喜欢	一个	野豌豆	,

鼻子上有一个像野豌豆一样的小瘤子，

[wɪtʃ] [ɪz]['saɪsər][ɪn]['lætɪn] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['mɑːkəs] ['tʌliːəs] ['sɪsəˌrəʊ] , ['ɔːdəd] [ðə; ði] [wɜːdz] ['mɑːkəs]

which	is	Cicer	in	Latin	,	instead	of	Marcus	Tullius	Cicero	,	ordered	the	words	Marcus
哪个	是	西瑟	在	拉丁	,	反而	的	马库斯	图利厄斯	西塞罗	,	订购	这	字	马库斯

['tʌliːəs] ,

Tullius	,
图利厄斯	,

拉丁文是 Cicer，而不是 Marcus Tullius Cicero，命令使用 Marcus Tullius 一词，

[wɪð] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [vetʃ] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

with	a	figure	of	a	vetch	at	the	end	of	them	,
和	一个	数字	的	一个	野豌豆	在	这	结尾	的	他们	,

末端画着一株黄芪的图案，

[tuː; tə][biː; bi] [ɪn'skraɪbd] [ɒn][ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['mɒnjumənt] .

to	be	inscribed	on	a	public	monument	.
到	是	铭文	在	一个	民众	纪念碑	.

镌刻于公共纪念碑上。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] ['prɒbəbli] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['naɪðə(r)] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm]

This	was	done	probably	to	show	that	he	was	neither	ashamed	of	his	name
这	曾是	完毕	大概	到	展示	那	他	曾是	两者都不	羞愧	的	他的	姓名

[nɔː(r)]['fæməli] ,

nor	family	,
也不	家庭	,

这样做可能是为了表明他既不以自己的姓氏为耻，也不以自己的家庭为耻。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['envi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'petɪtəz] [hæd; həd]['ɒf(ə)n] [ri'prəutʃ] [hɪm] [wɪð] [bəuθ] .

notwithstanding	**the**	**envy**	**of**	**his**	**competitors**	**had**	**often**	**reproached**	**him**	**with**	**both**	**.**
虽然	这	嫉妒	的	他的	竞争对手	有	经常	受责备	他	和	两个都	.

尽管他的竞争对手嫉妒他，并经常指责他有这两项缺点。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)][wi:; wi] [ri:d] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['feɪməs] ['bɪldɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [mɑ:kt] [ɪn] ['sevrəl]

In	**the**	**same**	**manner**	**we**	**read**	**of**	**a**	**famous**	**building**	**that**	**was**	**marked**	**in**	**several**
在	这	相同的	方式	我们	读	的	一个	著名的	建筑	那	曾是	标记	在	一些

[pɑ:ts] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ðə; ði] ['fɪgəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [frɒg] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɪzəd] ;

parts	**of**	**it**	**with**	**the**	**figures**	**of**	**a**	**frog**	**and**	**a**	**lizard**	**;**
部分	的	它	和	这	数据	的	一个	青蛙	和	一个	蜥蜴	;

同样，我们读到过一座著名的建筑物，其多个部分都绘有青蛙和蜥蜴的图案；

[ðəʊz] [wɜ:dz] [ɪn] [gri:k] ['hævɪŋ] [bi:n] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑ:rkəˌtekts] ,

those	**words**	**in**	**Greek**	**having**	**been**	**the**	**names**	**of**	**the**	**architects**	**,**
那些	字	在	希腊语	拥有	到过	这	姓名	的	这	建筑师	,

这些希腊词语正是建筑师的名字。

[hu:] [baɪ][ðə; ði] [lɔ:z] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌntri] [wɜ:(r); wə(r)]['nevə(r)] [pə'mɪtɪd] [tu:; tə] [ɪn'skraɪb] [ðeə(r)] [əʊn]

who	**by**	**the**	**laws**	**of**	**their**	**country**	**were**	**never**	**permitted**	**to**	**inscribe**	**their**	**own**
WHO	经过	这	法律	的	他们的	国家	是	绝不	允许	到	题	他们的	自己的

[nems] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [wɜ:ks] .

names	**upon**	**their**	**works**	**.**
姓名	之上	他们的	作品	.

根据他们所在国家的法律，他们永远不允许在自己的作品上刻上自己的名字。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['ri:z(ə)n] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] ['fɔ:lɒk] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔ:s] ,

For	**the**	**same**	**reason**	**it**	**is**	**thought**	**that**	**the**	**forelock**	**of**	**the**	**horse**	**,**
为了	这	相同的	原因	它	是	想法	那	这	前额	的	这	马	,

出于同样的原因，人们认为马的前额毛发，

[ɪn][ðə; ði] [æn'ti:k] [ɪ'kwestriən] ['stætʃu:][ɒv; əv] ['mɑ:kəs] [ɔ:'ri:lɪəs] , [ˌreprɪ'zents] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ðə; ði]

in	**the**	**antique**	**equestrian**	**statue**	**of**	**Marcus**	**Aurelius**	**,**	**represents**	**at**	**a**	**distance**	**the**
在	这	古董	马术	雕像	的	马库斯	奥勒留	,	代表	在	一个	距离	这

[ʃeɪp] [ɒv; əv][æn; ən] [aʊl] ,

shape	**of**	**an**	**owl**	**,**
形状	的	一个	猫头鹰	,

在古代马可·奥勒留的骑马雕像中，从远处看呈现出猫头鹰的形状。

[tu:; tə] ['ɪntɪmət] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stætʃuəri] , [hu:] , [ɪn][ɔ:l] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] , [wɒz; wəz][æn; ən]

to	**intimate**	**the**	**country**	**of**	**the**	**statuary**	**,**	**who**	**,**	**in**	**all**	**probability**	**,**	**was**	**an**
到	亲密的	这	国家	的	这	雕像	,	WHO	,	在	全部	可能性	,	曾是	一个

[ə'θi:niən] .

Athenian	**.**
雅典	.

暗示雕像的出处，而雕像很可能是一位雅典人。

[ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] [wɪt] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] [vəʊg] [ə'mʌŋ] ['aʊə(r)] [əʊn] ['kʌntrimən] [ə'baʊt] [æn; ən]

This	**kind**	**of**	**wit**	**was**	**very**	**much**	**in**	**vogue**	**among**	**our**	**own**	**countrymen**	**about**	**an**
这	种类	的	有	曾是	非常	很多	在	时尚	之中	我们的	自己的	同胞们	关于	一个

[eɪdʒ][ɔ:(r)] [tu:] [ə'gəʊ] ,

age	**or**	**two**	**ago**	**,**
年龄	或者	二	前	,

这种幽默风格在一两代人之前，在我们自己的同胞中非常流行。

[hu:] [dɪd] [nɒt] ['præktɪs] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)] ['eni] [ə'bli:k] ['ri:z(ə)n] , [æz; əz][ðə; ði] ['eɪnʃənts] [ə'bʌv] -

who	**did**	**not**	**practise**	**it**	**for**	**any**	**oblique**	**reason**	**,**	**as**	**the**	**ancients**	**above**	**-**
WHO	做过	不是	实践	它	为了	任何	斜	原因	,	作为	这	古代人	多于	-

['menʃ(ə)nd] ,

mentioned	**,**
提及	,

那些没有出于任何不正当原因而没有实践它的人，正如上文提到的古人那样。

[bʌt; bət] ['pjʊəli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['wɪti] .

but	purely	for	the	sake	of	being	witty	.
但	纯粹	为了	这	清酒	的	存在	机智	.

纯粹是为了耍嘴皮子。

[ə'mʌŋ] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] ['ɪnstənsɪz] [ðæt] [meɪ] [biː; bi]['gɪv(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃə(r)] ,

Among	innumerable	instances	that	may	be	given	of	this	nature	,
之中	无数	实例	那	可能	是	给定	的	这	自然	,

此类例子不胜枚举，

[ai][ʃæl; ʃəl] [prə'djuːs] [ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [ɒv; əv][wʌn]['mɪstə(r)] . ['nuːˌbɛri] ,

I	shall	produce	the	device	of	one	Mr	.	Newberry	,
我	将	生产	这	设备	的	一	先生	.	纽伯里	,

我将展示纽伯里先生的设计图。

[æz; əz][ai][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['menʃ(ə)nd] [baɪ]['aʊə(r)] ['lɜːnɪd] ['kæmdən][ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnz] .

as	I	find	it	mentioned	by	our	learned	Camden	in	his	Remains	.
作为	我	寻找	它	提及	经过	我们的	学习	卡姆登	在	他的	遗迹	.

正如我在我们的博学的卡姆登的遗作中发现的那样。

['mɪstə(r)] . ['nuːˌbɛri] , [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [hɪz; ɪz] [neɪm] [baɪ][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] ,

Mr	.	Newberry	,	to	represent	his	name	by	a	picture	,
先生	.	纽伯里	,	到	代表	他的	姓名	经过	一个	图片	,

纽伯里先生，用一张照片来代表他的名字，

[hʌŋ] [ʌp] [æt; ət][hɪz; ɪz][dɔː(r)][ðə; ði][saɪn][ɒv; əv][ə; eɪ] [juː] - [triː] , [ðæt] [hæz; həz] ['sevrəl] ['beriz] [ə'pɒn]

hung	up	at	his	door	the	sign	of	a	yew	-	tree	,	that	has	several	berries	upon
悬挂	向上	在	他的	门	这	符号	的	一个	紫杉	-	树	,	那	有	一些	浆果	之上

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

他家门口挂着一块牌子，牌子上画着一棵紫杉树，树上结着几颗浆果。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ] [greɪt] ['gəʊldən][en] [hʌŋ] [ə'pɒn][ə; eɪ] [baʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	in	the	midst	of	them	a	great	golden	N	hung	upon	a	bough	of	the
和	在	这	中间	的	他们	一个	伟大的	金的	N	悬挂	之上	一个	买	的	这

[triː] ,

tree	,
树	,

在它们中间，树枝上挂着一个巨大的金色字母“N”。

[wɪtʃ] [baɪ][ðə; ði] [help] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fɔːls] ['spelɪŋ] [meɪd] [ʌp][ðə; ði] [wɜːd] ['nuːˌbɛri] .

which	by	the	help	of	a	little	false	spelling	made	up	the	word	Newberry	.
哪个	经过	这	帮助	的	一个	小的	错误的	拼写	制成	向上	这	单词	纽伯里	.

稍加拼写错误，就组成了“Newberry”这个词。

[ai][ʃæl; ʃəl] [kən'kluːd] [ðɪs] ['tɒpɪk] [wɪð] [ə; eɪ]['riːbəs] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] ['leɪtli] [hjuːn] [aʊt][ɪn]

I	shall	conclude	this	topic	with	a	rebus	,	which	has	been	lately	hewn	out	in
我	将	结束	这	话题	和	一个	谜语	,	哪个	有	到过	最近	凿	出去	在

['friːstəʊn] ,

freestone	,
自由石	,

我将以一个谜语来结束这个话题，这个谜语是最近用砂岩雕刻出来的。

[ænd; ənd] [ɪ'rektɪd] ['əʊvə(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɔːt(ə)lz][ɒv; əv] ['blenɪm] [haʊs] ,

and	erected	over	two	of	the	portals	of	Blenheim	House	,
和	竖立	超过	二	的	这	门户	的	布伦海姆	房子	,

并竖立在布伦海姆宫的两个入口上方，

['biːɪŋ] [ðə; ði]['fɪgə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɒnstrəs] ['laɪən] ['teərɪŋ] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kɒk] .

being	the	figure	of	a	monstrous	lion	tearing	to	pieces	a	little	cock	.
存在	这	数字	的	一个	滔天	狮子	撕裂	到	件	一个	小的	公鸡	.

画面是一头可怕的狮子将一只小公鸡撕成碎片。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['betə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [dɪ'vaɪs] [aɪ][mʌst; məst] [ə'kweɪnt] [maɪ] ['ɪŋglɪʃ]

For	the	better	understanding	of	which	device	I	must	acquaint	my	English
为了	这	更好的	理解	的	哪个	设备	我	必须	熟人	我的	英语

['riːdə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [kɒk] [hæz; həz][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ɪn]['lætɪn][baɪ][ðə; ði] [seɪm] [wɜːd]

reader	that	a	cock	has	the	misfortune	to	be	called	in	Latin	by	the	same	word
读者	那	一个	公鸡	有	这	不幸	到	是	称为	在	拉丁	经过	这	相同的	单词

[ðæt] ['sɪgnɪfaɪz] [ə; eɪ] ['frentʃmən] ,

that	signifies	a	Frenchman	,
那	表示	一个	法国人	,

为了更好地理解我所说的装置，我必须向我的英国读者说明，公鸡不幸地在拉丁语中与法国人同名。

[æz; əz][ə; eɪ]['laɪən][ɪz][ðə; ði] ['embləm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['neɪʃ(ə)n] .

as	a	lion	is	the	emblem	of	the	English	nation	.
作为	一个	狮子	是	这	徽	的	这	英语	国家	.

狮子是英国的象征。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] [ɪn][səʊ]['nəʊb(ə)l][ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv] ['bɪldɪŋ] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [pʌn] [ɪn][æn; ən][hə'rəʊɪk]

Such	a	device	in	so	noble	a	pile	of	building	looks	like	a	pun	in	an	heroic
这样的	一个	设备	在	所以	高贵	一个	桩	的	建筑	看起来	喜欢	一个	双关语	在	一个	英勇

['pəʊɪm] ;

poem	;
诗	;

在如此宏伟的建筑群中出现这样的装置，就像英雄史诗中的双关语一样；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɒri] [ðə; ði]['truːli] [ɪn'dʒiːniəs] ['ɑːkɪtekt] [wʊd] ['sʌfə(r)][ðə; ði]['stætʃuəri][tuː; tə]

and	I	am	very	sorry	the	truly	ingenious	architect	would	suffer	the	statuary	to
和	我	是	非常	对不起	这	真的	巧妙	建筑师	会	遭受	这	雕像	到

['blemɪʃ] [hɪz; ɪz] ['eksələnt] [plæn] [wɪð] [səʊ][pɔː(r); pʊə(r)][ə; eɪ] [kən'siːt] .

blemish	his	excellent	plan	with	so	poor	a	conceit	.
缺陷	他的	出色的	计划	和	所以	贫穷的	一个	自负	.

我深感遗憾，这位才华横溢的建筑师竟然允许雕像以如此拙劣的构思玷污了他优秀的计划。

[bʌt; bət][aɪ][həʊp] [wɒt] [aɪ][hæv; həv] [sed] [wɪl] [geɪn]['kwɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɒk] ,

But	I	hope	what	I	have	said	will	gain	quarter	for	the	cock	,
但	我	希望	什么	我	有	说	将要	获得	四分之一	为了	这	公鸡	,

但我希望我所说的话能为这只公鸡争取一些宽恕。

[ænd; ənd][dɪ'lɪvə(r)][hɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['laɪənz] [pɔː] .

and	deliver	him	out	of	the	lion's	paw	.
和	递送	他	出去	的	这	狮子的	爪子	.

把他从狮子爪下救出来。

[aɪ][faɪnd] ['laɪkwaɪz] [ɪn] ['eɪnʃənt] [taɪmz] [ðə; ði] [kən'siːt] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [æn; ən]['ekəʊ] [tɔːk] ['sensəbli] ,

I	find	likewise	in	ancient	times	the	conceit	of	making	an	echo	talk	sensibly	,
我	寻找	同样地	在	古老的	时代	这	自负	的	制作	一个	回声	讲话	明智地	,

我发现古代也有人自以为是地想让回声能正常说话。

[ænd; ənd] [gɪv] ['ræʃ(ə)nəl] ['ɑːnsəz] .

and	give	rational	answers	.
和	给	合理的	答案	.

并给出合理的答案。

[ɪf] [ðɪs] [kʊd; kəd][biː; bi][ɪk'skjuːzəb(ə)l][ɪn] ['eni] ['raɪtə(r)] ,

If	this	could	be	excusable	in	any	writer	,
如果	这	可以	是	情有可原	在	任何	作家	,

如果这在任何作家身上都可以被原谅，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪn] ['ɔvid] [weə(r)] [hiː; hi] [ˌintrə'djuːsis] [ðə; ði]['ekəʊ][æz; əz][ə; eɪ] [nɪmf] ,

it	would	be	in	Ovid	where	he	introduces	the	Echo	as	a	nymph	,
它	会	是	在	奥维德	在哪里	他	介绍	这	回声	作为	一个	仙女	,

在奥维德的作品中，他将回声女神描绘成一位仙女。

[bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wɔːn] [əˈweɪ] [ˈɪntuː] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [vɔɪs] .

before	she	was	worn	away	into	nothing	but	a	voice	.
前	她	曾是	磨损	离开	进入	没有什么	但	一个	嗓音	.

在她最终消逝殆尽，只剩下一个声音之前。

[ðə; ði] [ˈlɜːnɪd] [ɪˈræzməs] , [ðəʊ] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][wɪt][ænd; ənd][ˈdʒiːniəs] ,

The	learned	Erasmus	,	though	a	man	of	wit	and	genius	,
这	学习	伊拉斯谟	,	尽管	一个	男人	的	有	和	天才	,

博学的伊拉斯谟，虽然是一位机智而才华横溢的人，

[hæz; həz] [kəmˈpəʊzd] [ə; eɪ] [ˈdaɪəlɒg] [əˈpɒn] [ðɪs] [ˈsɪli] [kaɪnd][ɒv; əv] [dɪˈvaɪs] , [ænd; ənd] [meɪd] [juːz][ɒv; əv]

has	composed	a	dialogue	upon	this	silly	kind	of	device	,	and	made	use	of
有	由	一个	对话	之上	这	愚蠢的	种类	的	设备	,	和	制成	使用	的

[æn; ən][ˈekəʊ] ,

an	Echo	,
一个	回声	,

他围绕这种愚蠢的设备创作了一段对话，并使用了Echo设备。

[huː] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [ˈveri] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] [ˈlɪŋgwɪst] ,

who	seems	to	have	been	a	very	extraordinary	linguist	,
WHO	似乎	到	有	到过	一个	非常	非凡的	语言学家	,

他似乎是一位非常杰出的语言学家。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [ˈɑːnsəz] [ðə; ði][ˈpɜːs(ə)n][ʃiː; ʃi] [tɔːks] [wɪð] [ɪn][ˈlætɪn] , [griːk] , [ænd; ənd] [ˈhiːbruː] ,

for	she	answers	the	person	she	talks	with	in	Latin	,	Greek	,	and	Hebrew	,
为了	她	答案	这	人	她	会谈	和	在	拉丁	,	希腊语	,	和	希伯来语	,

因为她用拉丁语、希腊语和希伯来语回答与她交谈的人。

[əˈkɔːdɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈsiləblz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə] [rɪˈpiːt] [ɪn] [ˈeni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈlɜːnɪd] [ˈlæŋgwɪdʒ] .

according	as	she	found	the	syllables	which	she	was	to	repeat	in	any	of	those	learned	languages	.
根据	作为	她	成立	这	音节	哪个	她	曾是	到	重复	在	任何	的	那些	学习	语言	.

根据她所掌握的任何一种语言，她找到了需要重复的音节。

[ˈhjuːdɪbræs] , [ɪn] [ˈrɪdɪkjuːl] [ɒv; əv] [ðɪs] [fɔːls] [kaɪnd][ɒv; əv] [wɪt] ,

Hudibras	,	in	ridicule	of	this	false	kind	of	wit	,
胡迪布拉斯	,	在	嘲笑	的	这	错误的	种类	的	有	,

胡迪布拉斯嘲讽这种虚假的幽默，

[hæz; həz] [dɪˈskraɪbd] [ˈbruːɪn] [bi'weil] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][beə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɒlətri] [ˈekəʊ] ,

has	described	Bruin	bewailing	the	loss	of	his	bear	to	the	solitary	Echo	,
有	描述	布鲁因	哀叹	这	损失	的	他的	熊	到	这	孤	回声	,

曾描述过布鲁因哀悼他的熊被孤独的回声夺走的情景。

[huː] [ɪz][ɒv; əv] [greɪt] [juːz][tuː; tə][ðə; ði]['pəʊɪt][ɪn] ['sevrəl] ,

who	is	of	great	use	to	the	poet	in	several	distiches	,
WHO	是	的	伟大的	使用	到	这	诗人	在	一些	双线	,

他在几首双行诗中对诗人大有帮助，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] ['əʊnli] [rɪ'piːt] ['ɑːftə(r)] [hɪm] , [bʌt; bət] [helps] [aʊt] [hɪz; ɪz] [vɜːs] ,

as	she	does	not	only	repeat	after	him	,	but	helps	out	his	verse	,
作为	她	做	不是	仅有的	重复	后	他	,	但	帮助	出去	他的	诗	,

她不仅跟着他重复，还帮他润色诗句。

[ænd; ənd] ['fəːniʃ] [hɪm] [wɪð] [raɪmz] : —

and	furnishes	him	with	rhymes	:	—
和	提供	他	和	韵律	:	—

并为他提供韵律：——

[hiː; hi][reɪdʒd] , [ænd; ənd][kept][æz; əz] ['hevi] [ə; eɪ][kɔɪl][æz; əz]

He	raged	,	and	kept	as	heavy	a	coil	as
他	愤怒	,	和	保留	作为	重的	一个	线圈	作为

他怒不可遏，紧紧攥着一根沉重的铁丝。

[staʊt] ['hɜːkjəliːz] [fɔː(r); fə(r)] [lɒs] [ɒv; əv]['haɪləz] ;

Stout	Hercules	for	loss	of	Hylas	;
肥硕	赫拉克勒斯	为了	损失	的	希拉斯	;

大力神赫拉克勒斯因失去希拉斯而受苦；

['fɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['væliz] [tuː; tə] [rɪ'piːt]

Forcing	the	valleys	to	repeat
强制	这	山谷	到	重复

迫使山谷重复

[ðə; ði]['æksents; æk'sents][ɒv; əv][hɪz; ɪz][sæd] [rɪ'gret] ;

The	accents	of	his	sad	regret	;
这	口音	的	他的	伤心	后悔	;

他语气中流露出悲伤的悔恨；

[hiː; hi] [biːt] [hɪz; ɪz] [brest] , [ænd; ənd][tɔː(r)][hɪz; ɪz][heə(r)] ,

He	beat	his	breast	,	and	tore	his	hair	,
他	打	他的	胸部	,	和	撕裂	他的	头发	,

他捶打胸口，撕扯头发，

[fɔː(r); fə(r)] [lɒs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][dɪə(r)]['krəʊni][beə(r)] :

For	loss	of	his	dear	crony	bear	:
为了	损失	的	他的	亲爱的	裙带关系	熊	:

为了纪念他挚爱的伙伴熊的离世：

[ðæt] ['ekəʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] ['hɒləʊ] [graʊnd]

That	Echo	from	the	hollow	ground
那	回声	从	这	空洞的	地面

那来自空心地面的回声

[hɪz; ɪz]['dəʊlf(ə)l] ['weɪlɪŋ] [dɪd] [rɪ'zaʊnd]

His	doleful	wailings	did	resound
他的	悲伤的	哀嚎	做过	回响

他那悲恸的哭声响彻云霄。

[mɔː(r)] ['wɪstfəli] [baɪ] ['meni] [taɪmz] ,

More	wistfully	by	many	times	,
更多的	怅然地	经过	许多	时代	,

许多时候，更加令人惆怅

[ðæn; ðən][ɪn] [smɔːl] ['poʊəts] - [spleɪ] - [fʊt] [raɪmz] ,

Than	in	small	poets	'	splay	-	foot	rhymes	,
比	在	小的	诗人	-	展开	-	脚	韵律	,

比小诗人的散步韵脚更甚，

[ðæt] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] , [ɪn][ðeə(r)]['ruːf(ə)l] ['stɔːriz] ,

That	make	her	,	in	their	rueful	stories	,
那	制作	她	,	在	他们的	懊悔的	故事	,

这使得她在他们充满悔恨的故事中，

[tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] - ,

To	answer	to	int'rogatories	,
到	回答	到	-	,

为了回答审问，

[ænd; ənd][məʊst] [ʌn'kɑːnʃənəbli] [dɪ'pəʊz]

And	most	unconscionably	depose
和	最多	丧尽天良	免职

并以最不合情理的方式罢免

[θɪŋz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['nʌθɪŋ] [nəʊz] ;

Things	of	which	she	nothing	knows	;
事物	的	哪个	她	没有什么	知道	;

她一无所知的事情；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [sed] [ɔːl][ʃiː; ʃi][kæn; kən] [seɪ] ,

And	when	she	has	said	all	she	can	say	,
和	什么时候	她	有	说	全部	她	能	说	,

当她说完所有能说的话之后，

- [tɪz] [restid] [tuː; tə][ðə; ði] ['lʌvərz] ['fænsi] .

'	Tis	wrested	to	the	lover's	fancy	.
-	的	夺取	到	这	恋人的	想要	.

它被恋人夺走，成为他们幻想的对象。

[kwəʊθ] [hiː; hi] , “ [əʊ] ['wɪðə(r)] , ['wɪkɪd] ['bruːɪn] ,

Quoth	he	,	“	O	whither	,	wicked	Bruin	,
引用	他	,	“	哦	往哪里去	,	邪恶	布鲁因	,

他说道：“哦，邪恶的布鲁因，你要去哪里？”

[ɑːt] [ðaʊ] [fled] [tuː; tə][maɪ] ” — ['ekəʊ] , ['ruːɪn] ?

Art	thou	fled	to	my	”	—	Echo	,	Ruin	?
艺术	你	逃亡	到	我的	”	—	回声	,	废墟	?

你已逃往我的——回声，毁灭?

“ [aɪ] [θɔːt] ['tɪ 'eɪtʃ] - [hædst] [tuː; tə] [bʌdʒ] [ə; eɪ] [step]

“	I	thought	th	'	hadst	scorn'd	to	budge	a	step
”	我	想法	th	-	哈斯特	被鄙视	到	预算	一个	步

我以为他根本不屑一顾，连一步也不肯挪动。

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] . ” [kwəʊθ] ['ekəʊ] , ['mæri] - .

For	fear	.	”	Quoth	Echo	,	Marry	guep	.
为了	害怕	.	”	引用	回声	,	结婚	-	.

“因为害怕。”回声说道，玛丽·格普。

“ [ˌeɪ 'em][aɪ][nɒt][hɪə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ðaɪ] [pɑːt] ?

“	Am	I	not	here	to	take	thy	part	?
”	是	我	不是	这里	到	拿	你的	部分	?

“难道我来这里不是为了与你同在吗？”

” [ðen] [wɒt] [hæz; həz] - [ðaɪ] ['stʌbən] [hɑːt] ?

”	Then	what	has	quell'd	thy	stubborn	heart	?
”	然后	什么	有	-	你的	固执的	心	?

那么，是什么平息了你那颗顽固的心呢?

[hæv; həv] [ðiːz] [bəʊnz] ['rætld] , [ænd; ənd] [ðɪs] [hed]

Have	these	bones	rattled	,	and	this	head
有	这些	骨头	摇晃	,	和	这	头

这些骨头是否摇晃过，还有这颗头颅

[səʊ]['ɒf(ə)n][ɪn][ðaɪ] ['kwɒrəl] [bled] ?

So	often	in	thy	quarrel	bled	?
所以	经常	在	你的	争吵	出血	?

你们争吵时常常流血吗?

[nɔː(r)][dɪd][aɪ]['evə(r)] [wɪntʃ] [ɔː(r)] [grʌdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ,

Nor	did	I	ever	winch	or	grudge	it	,
也不	做过	我	曾经	绞盘	或者	怨恨	它	,

我从未抱怨过或心怀怨恨。

[fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [dɪə(r)] [seɪk] . ” [kwəʊθ] [ʃiː; ʃi] , [mʌm] ['bʌdʒɪt] .

For	thy	dear	sake	.	”	Quoth	she	,	Mum	budget	.
为了	你的	亲爱的	清酒	.	”	引用	她	,	妈妈	预算	.

“看在你亲爱的份上。”她说道，“妈妈预算。”

[θɪŋkst] [ðaʊ] - [twɪl] [nɒt] [biː; bi] [leɪd] [aɪ] - ['ti 'eɪtʃ] - [dɪʃ] ,

Think'st	thou	'	twill	not	be	laid	i	'	th	'	dish	,
思考	你	-	斜纹布	不是	是	铺设	我	-	th	-	盘子	,

你认为它不会被放在盘子里吗?

[ðaʊ] - [ðaɪ] [bæk] ?

Thou	turn'dst	thy	back	?
你	-	你的	后退	?

你转身离去了吗?

" [kwəʊθ] ['ekəʊ] , [pɪʃ] .

"	Quoth	Echo	,	Pish	.
"	引用	回声	,	啵	.

"回声说道，呸。"

[tuː; tə] [rʌn] [frɒm; frəm] [ðəʊz] ['ti 'eɪtʃ] - [hædst] [ˌəʊvə'kʌm]

To	run	from	those	th	'	hadst	overcome
到	跑步	从	那些	th	-	哈斯特	克服

逃离那些他们已经战胜的人

[ðʌs] ['kaʊədli] ? " [kwəʊθ] ['ekəʊ] , [mʌm] .

Thus	cowardly	?	"	Quoth	Echo	,	Mum	.
因此	胆小	?	"	引用	回声	,	妈妈	.

"真是懦弱吗？"回声说道，妈妈。

" [bʌt; bət] [wɒt] [ə; eɪ] - ['vendʒəns] [meɪks] [ðiː] [flaɪ]

"	But	what	a	-	vengeance	makes	thee	fly
"	但	什么	一个	-	复仇	制作	你	飞

但究竟是怎样的复仇让你飞翔

[frɒm; frəm][ˌem 'iː] [tuː] [æz; əz] [ðaɪn] ['enəmi] ?

From	me	too	as	thine	enemy	?
从	我	也	作为	你的	敌人	?

连我这个敌人也要这样对待吗?

[ɔː(r)] [ɪf] [ðaʊ] [hædst][nəʊ] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ,

Or	if	thou	hadst	no	thought	of	me	,
或者	如果	你	哈斯特	不	想法	的	我	,

或者，如果你根本没想过我，

[nɔː(r)] [wɒt] [aɪ][hæv; həv] [ɪn'djʊəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] ,

Nor	what	I	have	endured	for	thee	,
也不	什么	我	有	忍受	为了	你	,

我为你所承受的一切，

[jet] [ʃeɪm] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] [maɪt] [prɪ'veɪl]

Yet	shame	and	honour	might	prevail
然而	耻辱	和	荣誉	可能	占上风

然而，羞耻与荣誉或许终将战胜一切。

[tuː; tə] [kiːp] [ðiː] [ðʌs] [frɒm; frəm] ['tɜːnɪŋ] [teɪl] :

To	keep	thee	thus	from	turning	tail	:
到	保持	你	因此	从	转弯	尾巴	:

为了防止你临阵脱逃:

[fɔː(r); fə(r)] [huː] [wʊd] [grʌdʒ] [tuː; tə] [spend] [hɪz; ɪz] [blʌd] [ɪn]

For	who	would	grudge	to	spend	his	blood	in
为了	WHO	会	怨恨	到	花费	他的	血	在

谁会吝惜流血牺牲呢?

[hɪz; ɪz] ['ɑːnərz] [kɔːz] ?

His	honour's	cause	?
他的	荣誉的	原因	?

他为何要维护自己的荣誉?

〞 [kwəʊθ] [ʃiː; ʃi] , [ə; eɪ] ['pʊdɪŋ] .
〞 Quoth she , A pudding .
〞 引用 她 , 一个 布丁 .

“她说道：‘布丁。’”

[pɑːt] [ai] . , [kænt] . [θriː] , - .
Part I . , Cant . 3 , 183 .
部分 我 . , 不能 . 3 , - .

第一部分，Cant.3，183。

[θɜːd] ['peɪpə(r)] .
Third Paper .
第三 纸 .

第三篇论文。

[hɒk] [ˌiː es 'tiː] [kwɒd] ?
Hoc est quod palles ?
hoc est 猞 帕勒斯 ?

Hoc est quod palles?

[kɜː(r)] [kwis] [nɒn] - , [hɒk] [ˌiː es 'tiː] ?
Cur quis non prandeat , hoc est ?
库尔 quis 非 - , hoc est ?

Cur quis non prdeat，特别是?

[pɜːrs] . , [sæt] .
Pers . , Sat .
人 . , 星期六 .

私人，星期六

[θriː] . - .
iii . 85 .
三、 . - .

iii. 85.

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [juː; jʊ] [geɪn] [ðəʊz] ['miːgə(r)] [lʊks] ,
Is it for this you gain those meagre looks ,
是 它 为了 这 你 获得 那些 微薄 看起来 ,

难道这就是你获得如此冷漠目光的原因吗?

[ænd; ənd] ['sækrɪfaɪs] [jɔː(r); jə(r)] ['dɪnə(r)] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [bʊks] ?
And sacrifice your dinner to your books ?
和 牺牲 你的 晚餐 到 你的 图书 ?

为了读书而牺牲晚餐?

['sevrəl] [kaɪndz] [ɒv; əv] [fɔːls] [wɪt] [ðæt] ['vænɪʃd] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'faɪnd] ['eɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ,
Several kinds of false wit that vanished in the refined ages of the world ,
一些 种类 的 错误的 有 那 消失了 在 这 精制 年龄 的 这 世界 ,

在文明时代消失的几种虚假幽默，

[dɪ'skʌvəd] [ðəm'selvz] [ə'gen] [ɪn] [ðə; ði] [taɪmz] [ɒv; əv] ['mʌŋkɪʃ] ['ɪgnərəns] .
discovered themselves again in the times of monkish ignorance .
发现 他们自己 再次 在 这 时代 的 僧侣般的 无知 .

他们在僧侣般的无知时代重新发现了自己。

[æz; əz] [ðə; ði] [mʌŋks] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['mɑːstəz] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['lɜːnɪŋ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðen]
As the monks were the masters of all that little learning which was then
作为 这 僧侣 是 这 大师 的 全部 那 小的 学习 哪个 曾是 然后
[ek'stænt] ,
extant ,
现存 ,

由于僧侣们掌握了当时仅存的少量学问，

[ænd; ənd][hæd; həd][ðeə(r)] [həʊl] [laɪvz; lɪvz] [ɪn'taɪəli] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [frɒm; frəm] ['bɪznəs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ]

and	had	their	whole	lives	entirely	disengaged	from	business	,	it	is	no
和	有	他们的	所有的	生活	完全	脱离	从	商业	,	它	是	不

['wʌndə(r)] [ðæt] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

wonder	that	several	of	them	,
想知道	那	一些	的	他们	,

他们一生都与商业完全无关，难怪他们中的一些人……

[huː] ['wɒntɪd] ['dʒiːniəs][fɔː(r); fə(r)] ['haɪə(r)] [pə'fɔːmənsɪz] ,

who	wanted	genius	for	higher	performances	,
WHO	通缉	天才	为了	更高	表演	,

那些想要天才以获得更高成就的人，

[ɪm'plɔɪd] ['meni] ['aʊəz] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [trɪks] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [æz; əz] [rɪ'kwaɪəd] [mʌtʃ]

employed	many	hours	in	the	composition	of	such	tricks	in	writing	as	required	much
受雇	许多	小时	在	这	作品	的	这样的	技巧	在	写作	作为	必需的	很多

[taɪm] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [kə'pæsəti] .

time	and	little	capacity	.
时间	和	小的	容量	.

花费大量时间创作此类写作技巧，这些技巧需要耗费大量时间，但对精力要求不高。

[ai][hæv; həv] [siːn] [hɑːf][ðə; ði] “ ” [tɜːnd] ['ɪntuː]['lætɪn] [raɪmz] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊz]

I	have	seen	half	the	“	Æneid	”	turned	into	Latin	rhymes	by	one	of	the	beaux
我	有	已见	一半	这	“	《埃涅阿斯纪》	”	转向	进入	拉丁	韵律	经过	一	的	这	美男子

[esˈpriː] [ɒv; əv] [ðæt] [dɑːk] [eɪdʒ] :

esprits	of	that	dark	age	:
艾斯普利特	的	那	黑暗的	年龄	:

我曾见过一位黑暗时代才俊将《埃涅阿斯纪》的一半改编成拉丁文韵文：

[huː] [sez] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['prefəs] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

who	says	,	in	his	preface	to	it	,
WHO	说道	,	在	他的	前言	到	它	,

他在序言中写道：

[ðæt] [ðə; ði] “ ” ['wɒntɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [swiːts] [ɒv; əv] [raɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]

that	the	“	Æneid	”	wanted	nothing	but	the	sweets	of	rhyme	to	make	it
那	这	“	《埃涅阿斯纪》	”	通缉	没有什么	但	这	糖果	的	韵	到	制作	它

[ðə; ði][məʊst] ['pɜːfɪkt] [wɜːk] [ɪn][ɪts][kaɪnd] .

the	most	perfect	work	in	its	kind	.
这	最多	完美的	工作	在	它是	种类	.

《埃涅阿斯纪》只想要韵律的甜蜜，使其成为同类作品中最完美的一部。

[ai][hæv; həv] ['laɪkwaɪz] [siːn] [ə; eɪ] [hɪm] [ɪn][hek'sæmɪtə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['vɜːdʒɪn]['meəri] , [wɪtʃ] [fɪld] [ə; eɪ]

I	have	likewise	seen	a	hymn	in	hexameters	to	the	Virgin	Mary	,	which	filled	a
我	有	同样地	已见	一个	圣歌	在	六音步	到	这	处女	玛丽	,	哪个	已填	一个

[həʊl] [bʊk] ,

whole	book	,
所有的	书	,

我也曾见过一首用六音步诗体写成的赞美圣母玛利亚的圣歌，足足写了一整本书。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kən'sistid] [bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði] [eɪt] ['fɒləʊɪŋ] [wɜːdz] : —

though	it	consisted	but	of	the	eight	following	words	:	—
尽管	它	由……组成	但	的	这	八	下列的	字	:	—

虽然它仅由以下八个字组成：——

[tɒt] ['tɪbaɪ] [sʌnt] , ['vɜːgəʊ] , [dəʊts] , [kwɒt] ['sɪdərə] ['siːloʊ] .

Tot	tibi	sunt	,	Virgo	,	dotes	,	quot	sidera	coelo	.
总计	胫骨	太阳	,	处女座	,	点	,	引用	西德拉	上丘	.

Tot tibi sunt，处女座，宠爱，quot sidera coelo。

[ðaʊ] [hæst][æz; əz] ['meni] ['vɜːtjuːz] , [əʊ]['vɜːdʒɪn] , [æz; əz][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [stɑːz] [ɪn] ['hev(ə)n] .

Thou	hast	as	many	virtues	,	O	Virgin	,	as	there	are	stars	in	heaven	.
你	哈斯特	作为	许多	美德	,	哦	处女	,	作为	那里	是	明星	在	天堂	.

圣母玛利亚，你的美德如同天上的繁星一样多。

[ðə; ði]['pəʊɪt] [ræŋ] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ə'pɒn] [ðiːz] [eɪt] ['sevrəl] [wɜːdz] ,

The	poet	rang	the	changes	upon	these	eight	several	words	,
这	诗人	响铃	这	变化	之上	这些	八	一些	字	,

诗人对这八个词语进行了变化，

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [miːnz] [meɪd] [hɪz; ɪz]['vɜːrsəz]['ɔːlməʊst][æz; əz] ['njuːmərəs] [æz; əz][ðə; ði] ['vɜːtjuːz]

and	by	that	means	made	his	verses	almost	as	numerous	as	the	virtues
和	经过	那	方法	制成	他的	诗句	几乎	作为	很多的	作为	这	美德

[ænd; ənd] [stɑːz] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['selɪbreɪtɪd] .

and	stars	which	they	celebrated	.
和	明星	哪个	他们	著名	.

如此一来，他的诗歌数量几乎与他歌颂的美德和星辰一样多。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ]['wʌndə(r)] [ðæt] [men] [huː] [hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [ə'pɒn][ðeə(r)][hændz][dɪd] [nɒt]['əʊnli]

It	is	no	wonder	that	men	who	had	so	much	time	upon	their	hands	did	not	only
它	是	不	想知道	那	男人	WHO	有	所以	很多	时间	之上	他们的	双手	做过	不是	仅有的

[rɪ'stɔː(r)] [ɔːl][ðə; ði] ['æntɪkweɪtɪd] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [fɔːls] [wɪt] ,

restore	all	the	antiquated	pieces	of	false	wit	,
恢复	全部	这	过时的	件	的	错误的	有	,

难怪那些闲暇时间充裕的人不仅恢复了所有过时的虚假幽默，

[bʌt; bət] [ɪn'rɪtʃt] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] [ɪn'venʃnz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] .

but	enriched	the	world	with	inventions	of	their	own	.
但	富含	这	世界	和	发明	的	他们的	自己的	.

但他们也用自己的发明丰富了世界。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [ðɪs] [eɪdʒ] [ðæt] [wiː; wi] [əʊ] [ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv]['ænəgræmz] ,

It	is	to	this	age	that	we	owe	the	production	of	anagrams	,
它	是	到	这	年龄	那	我们	欠	这	生产	的	字谜	,

正是这个时代孕育了字谜的诞生。

[wɪtʃ] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˌtrænzmjuː'teɪʃn; ˌtrænsmjuː'teɪʃn][ɒv; əv][wʌn] [wɜːd] ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] ,

which	is	nothing	else	but	a	transmutation	of	one	word	into	another	,
哪个	是	没有什么	别的	但	一个	嬗变	的	一	单词	进入	其他	,

这只不过是一个词变成另一个词的过程而已。

[ɔː(r)][ðə; ði] ['tɜːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [set][ɒv; əv] ['lɛtəz] ['ɪntuː] ['dɪfrənt] [wɜːdz] ;

or	the	turning	of	the	same	set	of	letters	into	different	words	;
或者	这	转弯	的	这	相同的	放	的	信件	进入	不同的	字	;

或者将同一组字母转换成不同的单词；

[wɪtʃ] [meɪ] [tʃeɪndʒ] [naɪt] ['ɪntuː] [deɪ] , [ɔː(r)] [blæk] ['ɪntuː] [waɪt] , [ɪf] [tʃɑːns] ,

which	may	change	night	into	day	,	or	black	into	white	,	if	chance	,
哪个	可能	改变	夜晚	进入	天	,	或者	黑色的	进入	白色的	,	如果	机会	,

如果运气好的话，它可能会把黑夜变成白天，或者把黑色变成白色。

[huː] [ɪz][ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs] [ðæt] [prɪ'zaɪd] ['əʊvə(r)] [ðiːz] [sɔːrts][ɒv; əv] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] , [ʃæl; ʃəl][səʊ][də'rekt]

who	is	the	goddess	that	presides	over	these	sorts	of	composition	,	shall	so	direct
WHO	是	这	女神	那	主持	超过	这些	排序	的	作品	,	将	所以	直接的

.

:

.

主宰此类作品的女神将如此指示。

[ai] [rɪ'membə(r)] [ə; eɪ] ['wɪti] ['ɔːθə(r)] , [ɪn][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] , [kɔːlz] [hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] ,

I	remember	a	witty	author	,	in	allusion	to	this	kind	of	writing	,	calls	his	rival	,
我	记住	一个	机智	作者	,	在	典故	到	这	种类	的	写作	,	呼叫	他的	竞争对手	,

我记得一位机智的作家，在影射这种写作风格时，称他的对手为：

[huː] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] , [wɒz; wəz] [dɪˈstɔːtɪd] ,

who	**,**	**it**	**seems**	**,**	**was**	**distorted**	**,**
WHO	,	它	似乎	,	曾是	扭曲	,

他似乎受到了扭曲，

[ænd; ənd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [lɪmz] [set][ɪn]['pleɪsɪz] [ðæt] [dɪd][nɒt] ['prɒpəli] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

and	**had**	**his**	**limbs**	**set**	**in**	**places**	**that**	**did**	**not**	**properly**	**belong**	**to**	**them**	**,**
和	有	他的	四肢	放	在	地方	那	做过	不是	适当地	属于	到	他们	,

他的四肢被安放在了不属于它们的位置上，

“ [ðə; ði]['ænəgræm][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] .

“	**the**	**anagram**	**of**	**a**	**man**	**.**
“	这	字谜	的	一个	男人	.

“一个男人的字母重组。

” [wen] [ðə; ði] [ˌænə'græmətɪst] [teɪks] [ə; eɪ] [neɪm] [tuː; tə] [wɜːk] [ə'pɒn] ,

”	**When**	**the**	**anagrammatist**	**takes**	**a**	**name**	**to**	**work**	**upon**	**,**
”	什么时候	这	字谜专家	需要	一个	姓名	到	工作	之上	,

“当字母重组者选择一个名字进行研究时，

[hiː; hi] [kən'sidə] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][fɜːst][æz; əz][ə; eɪ][maɪn] [nɒt]['brəʊkən][ʌp] ,

he	**considers**	**it**	**at**	**first**	**as**	**a**	**mine**	**not**	**broken**	**up**	**,**
他	考虑	它	在	第一的	作为	一个	矿	不是	破碎的	向上	,

他起初认为这是一座尚未开采的矿井。

[wɪtʃ] [wɪl] [nɒt] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['treʒə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [tɪl] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [spent] ['meni] ['aʊəz] [ɪn]

which	**will**	**not**	**show**	**the**	**treasure**	**it**	**contains**	**till**	**he**	**shall**	**have**	**spent**	**many**	**hours**	**in**
哪个	将要	不是	展示	这	宝藏	它	包含	直到	他	将	有	花费	许多	小时	在

[ðə; ði] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

the	**search**	**of**	**it**	**;**
这	搜索	的	它	;

他必须花费大量时间寻找，才能发现其中蕴藏的宝藏；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [tuː; tə][faɪnd][aʊt][wʌn] [wɜːd] [ðæt] [kən'siːl] [ɪt'self][ɪn][ə'nʌðə(r)] ,

for	**it**	**is**	**his**	**business**	**to**	**find**	**out**	**one**	**word**	**that**	**conceals**	**itself**	**in**	**another**	**,**
为了	它	是	他的	商业	到	寻找	出去	一	单词	那	隐藏	本身	在	其他	,

因为他的工作就是找出隐藏在另一个词中的那个词。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪg'zæmɪn][ðə; ði] ['lɛtəz] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][və'raɪəti][ɒv; əv] ['steɪʃnz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən]

and	**to**	**examine**	**the**	**letters**	**in**	**all**	**the**	**variety**	**of**	**stations**	**in**	**which**	**they**	**can**
和	到	检查	这	信件	在	全部	这	种类	的	车站	在	哪个	他们	能

['pɒsəbli] [biː; bi][reɪndʒd] .

possibly	**be**	**ranged**	**.**
可能	是	范围	.

并检查所有可能排列的站点中的字母。

[ai][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [huː] , [wen] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv][wɪt][wɒz; wəz][ɪn] ['fæʃ(ə)n] ,

I	**have**	**heard**	**of**	**a**	**gentleman**	**who**	**,**	**when**	**this**	**kind**	**of**	**wit**	**was**	**in**	**fashion**	**,**
我	有	听到	的	一个	绅士	WHO	,	什么时候	这	种类	的	有	曾是	在	时尚	,

我听说过一位先生，当这种幽默风靡一时的时候，

[ɪn'devə(r)] [tuː; tə][geɪn][hɪz; ɪz] ['mɪstrəsɪz] [hɑːt] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

endeavoured	**to**	**gain**	**his**	**mistress's**	**heart**	**by**	**it**	**.**
努力	到	获得	他的	情妇的	心	经过	它	.

他试图以此赢得情妇的芳心。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][eɪdʒ] ,

She	**was**	**one**	**of**	**the**	**finest**	**women**	**of**	**her**	**age**	**,**
她	曾是	一	的	这	最好的	女性	的	她	年龄	,

她是她那个时代最优秀的女性之一。

[ænd; ənd] [nəʊn] [baɪ][ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['leɪdɪ] ['meəri] [buːn] .

and	known	by	the	name	of	the	Lady	Mary	Boon	.
和	已知	经过	这	姓名	的	这	女士	玛丽	布恩	.

并以“玛丽·布恩夫人号”而闻名。

[ðə; ðɪ]['lʌvə(r)] [nɒt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv]['meəri] ,

The	lover	not	being	able	to	make	anything	of	Mary	,
这	情人	不是	存在	有能力的	到	制作	任何事物	的	玛丽	,

情人无法从玛丽身上得到任何东西，

[baɪ] ['sɜːt(ə)n] ['lɪbətɪz] [ɪn'dʌldʒd] [tuː; tə] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [kən'vɜːtɪd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [mɒl] ;

by	certain	liberties	indulged	to	this	kind	of	writing	converted	it	into	Moll	;
经过	肯定	自由	沉溺其中	到	这	种类	的	写作	转换	它	进入	莫尔	;

由于对这类写作方式的某些自由发挥，它变成了莫尔；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [ʃʌt] [hɪm'self] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf][ə; eɪ][jɪə(r)] , [wɪð] [ˌɪndɪ'fætɪgəb(ə)l] ['ɪndəstri]

and	after	having	shut	himself	up	for	half	a	year	,	with	indefatigable	industry
和	后	拥有	关闭	他自己	向上	为了	一半	一个	年	,	和	不懈	行业

[prə'djuːst] [æn; ən]['ænəgræm] .

produced	an	anagram	.
生产	一个	字谜	.

他把自己关起来半年之久，凭借着不懈的努力，创作出了字谜。

[ə'pɒn] [ðə; ðɪ] [prɪ'zentɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] ,

Upon	the	presenting	it	to	his	mistress	,
之上	这	呈现	它	到	他的	情妇	,

当他将它献给情妇时，

[huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [vekst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [tuː; tə] [siː] [hɜː'self] [dɪ'greɪdɪd] ['ɪntuː] [mɒl] [buːn] ,

who	was	a	little	vexed	in	her	heart	to	see	herself	degraded	into	Moll	Boon	,
WHO	曾是	一个	小的	烦恼	在	她	心	到	看	她自己	退化的	进入	莫尔	布恩	,

她心中有些恼怒，觉得自己被贬低成了莫尔·布恩。

[ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɪnfɪnət] [sə'praɪz] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [mɪ'steɪkən] [hɜː(r); hə(r)] ['sɜːneɪm] ,

she	told	him	,	to	his	infinite	surprise	,	that	he	had	mistaken	her	surname	,
她	讲述	他	,	到	他的	无限	惊喜	,	那	他	有	错误	她	姓	,

令他无比惊讶的是，她告诉他，他弄错了她的姓氏。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [buːn] , [bʌt; bət]['boʊhən] .

for	that	it	was	not	Boon	,	but	Bohun	.
为了	那	它	曾是	不是	布恩	,	但	博洪	.

因为那不是 Boon，而是 Bohun。

— ['ɪbɪ] ['ɒmnɪ]

—	Ibi	omnis
—	伊比	全方位

—Ibi omnis

[ɛfjuːsəs] ['leɪbə(r)] . —

Effusus	labor	.	—
涌动	劳动	.	—

充盈的劳动。

[ðə; ðɪ]['lʌvə(r)][wɒz; wəz] ['θʌndə(r)] - [strʌk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ,

The	lover	was	thunder	-	struck	with	his	misfortune	,
这	情人	曾是	雷	-	击	和	他的	不幸	,

这位恋人被自己的不幸遭遇了晴天霹雳。

[ˌɪnsəʊ'mʌtʃ] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] ['ɑːftə(r)][hiː; hi] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] , [wɪtʃ] , [ɪn'diːd] ,

insomuch	that	in	a	little	time	after	he	lost	his	senses	,	which	,	indeed	,
就此而言	那	在	一个	小的	时间	后	他	丢失的	他的	感官	,	哪个	,	的确	,

以至于不久之后他就失去了知觉，事实上，

[hæd; həd] [biːn] ['veri] [mʌtʃ] [ɪm'peəd] [baɪ] [ðæt] [kən'tɪnjuəl] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][tuː; tə]

had	been	very	much	impaired	by	that	continual	application	he	had	given	to
有	到过	非常	很多	受损	经过	那	持续的	应用	他	有	给定	到

[hɪz; ɪz]['ænəgræm] .

his	anagram	.
他的	字谜	.

他因为持续不断地钻研字谜而受到了很大的影响。

[ðə; ði] [ə'krɒstɪk] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ɪn'ventɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wɪð] [ðə; ði]['ænəgræm] ,

The	acrostic	was	probably	invented	about	the	same	time	with	the	anagram	,
这	藏头诗	曾是	大概	发明	关于	这	相同的	时间	和	这	字谜	,

藏头诗和字谜大概是同时发明的。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] ['weðə(r)] [ðə; ði][ɪn'ventə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][wʌn][ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)]

though	it	is	impossible	to	decide	whether	the	inventor	of	the	one	or	the	other
尽管	它	是	不可能的	到	决定	无论	这	发明者	的	这	一	或者	这	其他

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['greɪtə(r)] ['blɒkhed] .

were	the	greater	blockhead	.
是	这	更大的	傻瓜	.

虽然无法判断这两项发明中哪一项的发明者更愚蠢。

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [ə'krɒstɪk] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [neɪm] [ɔː(r)]['taɪt(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] ,

The	simple	acrostic	is	nothing	but	the	name	or	title	of	a	person	,
这	简单的	藏头诗	是	没有什么	但	这	姓名	或者	标题	的	一个	人	,

简单的藏头诗就是人名或头衔。

[ɔː(r)] [θɪŋ] , [meɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l] ['lɛtəz] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['vɜːrsəz] , [ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [miːnz]

or	thing	,	made	out	of	the	initial	letters	of	several	verses	,	and	by	that	means
或者	事物	,	制成	出去	的	这	最初的	信件	的	一些	诗句	,	和	经过	那	方法

['rɪt(ə)n] ,

written	,
书面	,

或者，由几节诗的首字母组成，并以此方式书写的东西，

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] , [ɪn][ə; eɪ][ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)] [laɪn] .

after	the	manner	of	the	Chinese	,	in	a	perpendicular	line	.
后	这	方式	的	这	中国人	,	在	一个	垂直	线	.

按照中国人的方式，呈垂直线状。

[bʌt; bət] [bɪ'saɪdz] [ðiːz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒmpaʊnd] [ə'krɒstɪk] , [wen] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['lɛtəz] [stænd]

But	besides	these	there	are	compound	acrostics	,	when	the	principal	letters	stand
但	除了	这些	那里	是	化合物	藏头诗	,	什么时候	这	主要的	信件	站立

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [diːp] .

two	or	three	deep	.
二	或者	三	深的	.

但除此之外，还有复合藏头诗，其中主要字母间隔两到三层。

[ai][hæv; həv] [siːn] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [weə(r)] [ðə; ði]['vɜːrsəz][hæv; həv][nɒt]['əʊnli] [biːn] [edʒd] [baɪ]

I	have	seen	some	of	them	where	the	verses	have	not	only	been	edged	by
我	有	已见	一些	的	他们	在哪里	这	诗句	有	不是	仅有的	到过	边缘	经过

[ə; eɪ] [neɪm] [æt; ət] [iːtʃ] [ɪk'streməti] ,

a	name	at	each	extremity	,
一个	姓名	在	每个	末端	,

我见过一些诗句，不仅在每句诗的两端都标有名字，

[bʌt; bət][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [laɪk][ə; eɪ] [siːm] [θruː] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l]

but	have	had	the	same	name	running	down	like	a	seam	through	the	middle
但	有	有	这	相同的	姓名	跑步	向下	喜欢	一个	接缝	通过	这	中间

[ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪm] .

of	the	poem	.
的	这	诗	.

但是，同一个名字却像一条缝线一样贯穿整首诗。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [nɪə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ænəgræmz] [ænd; ənd] [ə'krɒstɪk] , [wɪtʃ] [ɪz] ['kɒmənli]
There **is** **another** **near** **relation** **of** **the** **anagrams** **and** **acrostics** **,** **which** **is** **commonly**
那里 是 其他 靠近 关系 的 这 字谜 和 藏头诗 , 哪个 是 通常
[kɔːld] [ə; eɪ] ['krɒnəgræm] .
called **a** **chronogram** **.**
称为 一个 时间轴 .

字谜和藏头诗还有另一种密切相关的形式，通常被称为时间谜。

[ðɪs] [kaɪnd] [ɒv; əv] [wɪt] [ə'pɪəz] ['veri] ['ɒf(ə)n] [ɒn] ['meni] ['mɒd(ə)n] ['medlz] , [ɪ'speʃəli] [ðəʊz] [ɒv; əv]
This **kind** **of** **wit** **appears** **very** **often** **on** **many** **modern** **medals** **,** **especially** **those** **of**
这 种类 的 有 出现 非常 经常 在 许多 现代的 奖牌 , 尤其 那些 的
['dʒɜːməni] ,
Germany **,**
德国 ,

这种幽默风格在许多现代奖章上非常常见，尤其是在德国的奖章上。

[wen] [ðeɪ] [ˌreprɪ'zent] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ðə; ði] [jɪə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kɔɪnd] .
when **they** **represent** **in** **the** **inscription** **the** **year** **in** **which** **they** **were** **coined** **.**
什么时候 他们 代表 在 这 题词 这 年 在 哪个 他们 是 创造 .

当铭文中标明它们铸造的年份时。

[ðʌs] [wiː; wi] [siː] [ɒn] [ə; eɪ] ['med(ə)l] [ɒv; əv] [gəs'tɑːvəs] [ə'dɒlfəs] [taɪm] ['fɒləʊɪŋ] [wɜːdz] , - [dʌks]
Thus **we** **see** **on** **a** **medal** **of** **Gustavus** **Adolphus** **time** **following** **words** **,** **ChrIstVs** **DuX**
因此 我们 看 在 一个 勋章 的 古斯塔夫 阿道弗斯 时间 下列的 字 , - 杜克斯
['ɜːgəʊ] - .
ergo **trIVMphVs** **.**
因此 - .

因此，我们在古斯塔夫·阿道夫的奖章上看到了以下文字：ChrIstVs DuX ergo trIVMphVs。

[ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [peɪnz] [tuː; tə] [pɪk] [ðə; ði] ['fɪgəz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sevrəl] [wɜːdz] ,
If **you** **take** **the** **pains** **to** **pick** **the** **figures** **out** **of** **the** **several** **words** **,**
如果 你 拿 这 疼痛 到 挑选 这 数据 出去 的 这 一些 字 ,

如果你费心从几个单词中找出数字，

[ænd; ənd] [reɪndʒ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðeə(r)] ['prɒpə(r)] ['ɔːdə(r)] , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðeɪ] [ə'maʊnt] [tuː; tə] - ,
and **range** **them** **in** **their** **proper** **order** **,** **you** **will** **find** **they** **amount** **to** **mdcxvvvii** **,**
和 范围 他们 在 他们的 恰当的 命令 , 你 将要 寻找 他们 数量 到 - ,

将它们按正确的顺序排列，你会发现它们加起来是 mdcxvvvii，

[ɔː(r)] - , [ðə; ði] [jɪə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['med(ə)l] [wɒz; wəz] [stæmpt] :
or **1627** **,** **the** **year** **in** **which** **the** **medal** **was** **stamped** **:**
或者 - , 这 年 在 哪个 这 勋章 曾是 盖章 :

或1627年，即奖章盖章的年份：

[fɔː(r); fə(r)] [æz; əz] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɛtəz] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rest] , [ænd; ənd]
for **as** **some** **of** **the** **letters** **distinguish** **themselves** **from** **the** **rest** **,** **and**
为了 作为 一些 的 这 信件 区分 他们自己 从 这 休息 , 和
[ˌəʊvə'tɒp] [ðeə(r)] ['feloʊz] ,
overtop **their** **fellows** **,**
上方 他们的 伙伴们 ,

因为有些字母与其他字母截然不同，并且凌驾于其他字母之上，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [kə'pæsəti] , [bəuθ] [æz; əz] ['lɛtəz] [ænd; ənd] [æz; əz]
they **are** **to** **be** **considered** **in** **a** **double** **capacity** **,** **both** **as** **letters** **and** **as**
他们 是 到 是 经过考虑的 在 一个 双倍的 容量 , 两个都 作为 信件 和 作为
['fɪgəz] .
figures **.**
数据 .

它们应该被视为双重身份，既是字母又是数字。

[jɔː(r); jə(r)] [ləˈbɔːriəs] [ˈdʒɜːmən] [wɪts] [wɪl] [tɜːn] [ˈəʊvə(r)][ə; eɪ] [həʊl] [ˈdɪkʃən(ə)ri] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz]

Your	laborious	German	wits	will	turn	over	a	whole	dictionary	for	one	of	these
你的	费力的	德语	智慧	将要	转动	超过	一个	所有的	字典	为了	一	的	这些

[ɪnˈdʒiːniəs] [dɪˈvaɪsɪz] .

ingenious	devices	.
巧妙	设备	.

你那勤奋的德国智慧会为了找到这些巧妙装置中的任何一个而翻遍整本字典。

[ə; eɪ][mæn] [wʊd] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsɜːtʃɪŋ] [ˈɑːftə(r)][æn; ən][æpt][ˈklæsɪk(ə)l] [tɜːm] ,

A	man	would	think	they	were	searching	after	an	apt	classical	term	,
一个	男人	会	思考	他们	是	搜索	后	一个	易于	古典	学期	,

人们会认为他们是在寻找一个恰当的古典术语。

[bʌt; bət] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ðæt] [hæz; həz][æn; ən][el] ,

but	instead	of	that	they	are	looking	out	a	word	that	has	an	L	,
但	反而	的	那	他们	是	寻找	出去	一个	单词	那	有	一个	L	,

但他们却在寻找一个带有字母L的单词。

[æn; ən][em] , [ɔː(r)][ə; eɪ][diː][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .

an	M	,	or	a	D	in	it	.
一个	M	,	或者	一个	D	在	它	.

里面有个M，或者D。

[wen] , [ˈðeəfɔː(r)] , [wiː; wi] [miːt] [wɪð] [ˈeni] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɪnˈskrɪpʃnz] ,

When	,	therefore	,	we	meet	with	any	of	these	inscriptions	,
什么时候	,	所以	,	我们	见面	和	任何	的	这些	铭文	,

因此，当我们遇到这些铭文中的任何一条时，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɔːt] ,

we	are	not	so	much	to	look	in	them	for	the	thought	,
我们	是	不是	所以	很多	到	看	在	他们	为了	这	想法	,

我们不必过于从中寻找思想，

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][jɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] .

as	for	the	year	of	the	Lord	.
作为	为了	这	年	的	这	主	.

至于主的年份。

[ðə; ði] [baʊts] - - [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ˈfeɪvərɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ˈneɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl]

The	bouts	-	rimés	were	the	favourites	of	the	French	nation	for	a	whole
这	回合	-	-	是	这	收藏夹	的	这	法语	国家	为了	一个	所有的

[eɪdʒ] [təˈgeðə(r)] ,

age	together	,
年龄	一起	,

打押韵诗在很长一段时间里都是法国人民最喜爱的诗歌形式。

[ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈbaund] [ɪn] [wɪt] [ænd; ənd] [ˈlɜːnɪŋ] .

and	that	at	a	time	when	it	abounded	in	wit	and	learning	.
和	那	在	一个	时间	什么时候	它	大量	在	有	和	学习	.

而那正是充满智慧和学识的时代。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv] [wɜːdz] [ðæt] [raɪm] [tuː; tə][wʌn] [əˈnʌðə(r)] , [drɔːn] [ʌp] [baɪ] [əˈnʌðə(r)]

They	were	a	list	of	words	that	rhyme	to	one	another	,	drawn	up	by	another
他们	是	一个	列表	的	字	那	韵	到	一	其他	,	绘制	向上	经过	其他

[hænd] ,

hand	,
手	,

那是一份由他人拟定的押韵词语清单。

[ænd; ənd][ˈgɪv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ][ˈpəʊɪt] ,

and	given	to	a	poet	,
和	给定	到	一个	诗人	,

并赠予一位诗人，

[huː] [wɒz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['pəʊɪm][tuː; tə][ðə; ði] [raɪmz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðeɪ]

who	was	to	make	a	poem	to	the	rhymes	in	the	same	order	that	they
WHO	曾是	到	制作	一个	诗	到	这	韵律	在	这	相同的	命令	那	他们

[wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [ə'pɒn][ðə; ði][lɪst] :

were	placed	upon	the	list	:
是	放置	之上	这	列表	:

谁要按照列表中韵脚的顺序创作一首诗:

[ðə; ði][mɔː(r)] [ʌn'kɒmən] [ðə; ði] [raɪmz] [wɜː(r); wə(r)] ,

the	more	uncommon	the	rhymes	were	,
这	更多的	罕见	这	韵律	是	,

韵律越不常见，

[ðə; ði][mɔː(r)] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [wɒz; wəz][ðə; ði]['dʒiːniəs][ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪt] [ðæt] [kʊd; kəd] [ə'kɒmədeɪt]

the	more	extraordinary	was	the	genius	of	the	poet	that	could	accommodate
这	更多的	非凡的	曾是	这	天才	的	这	诗人	那	可以	容纳

[hɪz; ɪz]['vɜːrsəz][tuː; tə][ðem; ðəm] .

his	verses	to	them	.
他的	诗句	到	他们	.

更令人惊叹的是，诗人能够将自己的诗歌与它们相融合，展现出非凡的才华。

[aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] ['eni] ['greɪtə(r)] ['ɪnstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'keɪ] [ɒv; əv][wɪt][ænd; ənd] ['lɜːnɪŋ] [ə'mʌŋ]

I	do	not	know	any	greater	instance	of	the	decay	of	wit	and	learning	among
我	做	不是	知道	任何	更大的	实例	的	这	衰变	的	有	和	学习	之中

[ðə; ði] [frentʃ] ,

the	French	,
这	法语	,

我不知道还有什么比这更能体现法国人智慧和学识的衰落了。

[wɪtʃ] ['dʒen(ə)rəli] [fɒləʊz] [ðə; ði] [dɪ'klenʃ(ə)n] [ɒv; əv]['empaɪə(r)] , [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə]

which	generally	follows	the	declension	of	empire	,	than	the	endeavouring	to
哪个	一般来说	跟随	这	衰落	的	帝国	,	比	这	努力	到

[rɪ'stɔː(r)] [ðɪs] ['fuːlɪʃ] [kaɪnd][ɒv; əv][wɪt] .

restore	this	foolish	kind	of	wit	.
恢复	这	愚蠢	种类	的	有	.

这种愚蠢的机智往往伴随着帝国的衰落而消亡，而不是试图恢复这种机智。

[ɪf] [ðə; ði]['riːdə(r)] [wɪl] [biː; bi][æt; ət] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [siː] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

If	the	reader	will	be	at	trouble	to	see	examples	of	it	,
如果	这	读者	将要	是	在	麻烦	到	看	示例	的	它	,

如果读者难以找到相关示例，

[let] [hɪm] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] [njuː] [mɜːr'kjʊər] ['gælənt] ,

let	him	look	into	the	new	Mercure	Gallant	,
让	他	看	进入	这	新的	美居	英勇	,

让他去看看新款的Mercure Gallant，

[weə(r)] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ['evri] [mʌnθ] [gɪvz] [ə; eɪ] [lɪst] [ɒv; əv] [raɪmz] [tuː; tə][biː; bi] [fɪld] [ʌp] [baɪ][ðə; ði]

where	the	author	every	month	gives	a	list	of	rhymes	to	be	filled	up	by	the
在哪里	这	作者	每一个	月	给予	一个	列表	的	韵律	到	是	已填	向上	经过	这

[ɪn'dʒiːniəs] ,

ingenious	,
巧妙	,

作者每个月都会提供一份韵律清单，供有才华的人填写。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][biː; bi] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪn][ðə; ði][mɜːr'kjʊər][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

in	order	to	be	communicated	to	the	public	in	the	Mercure	for	the
在	命令	到	是	沟通	到	这	民众	在	这	美居	为了	这

[sək'siːdɪŋ] [mʌnθ] .

succeeding	month	.
成功	月	.

为了在下个月的《水星报》上向公众公布。

[ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv][nəʊˈvembə(r)][lɑːst] , [wɪtʃ] [naʊ] [laɪz] [bɪˈfɔː(r)] [ˌem ˈiː] , [ɪz][æz; əz]

That for the month of November last , which now lies before me , is as

那 为了 这 月 的 十一月 最后的 , 哪个 现在 谎言 前 我 , 是 作为

[fˈɒləʊz] : —

follows : —

跟随 : —

摆在我面前的是去年十一月的财务报表，内容如下：——

['lɔːrieɪz]

Lauriers

劳里尔

劳里尔

[gɛriːɜ-z]

Guerriers

战士

战士

[mjuːˈzet]

Musette

缪塞特

缪塞特

[lɪˈsɛt]

Lisette

莉塞特

莉塞特

Cæsars

凯撒

凯撒

-

Etendars

-

埃滕达尔斯

[huːlɛt]

Houlette

霍莱特

霍莱特

[foʊlɛt]

Folette

福莱特

福莱特

[wʌn] [wʊd] [biː; bi] [əˈmeɪzd] [tuː; tə] [siː] [səʊ] [ˈlɜːnɪd] [ə; eɪ][mæn][æz; əz] [meɪˈnɑːʒ] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈsɪəriəsli] [ɒn]

One would be amazed to see so learned a man as Menage talking seriously on

一 会 是 惊叹 到 看 所以 学习 一个 男人 作为 家政 说 严重地 在

[ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv][ˈtraɪf(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈpæsɪdʒ] : —

this kind of trifle in the following passage : —

这 种类 的 琐事 在 这 下列的 通道 : —

看到像梅纳格这样博学的人竟然认真地谈论下面这段话中的这种琐事，人们一定会感到惊讶：

“ [məˈsjɜː] [diː][lɑː][ˈʃɒmbreɪ; ˈʃɑːmbreɪ][hæz; həz][təʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)] [njuː] [wɒt] [hiː; hi]

“ Monsieur de la Chambre has told me that he never knew what he

” 先生 德 拉 尚布尔 有 讲述 我 那 他 绝不 知道 什么 他

[wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [raɪt] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][pen]['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd] ;

was going to write when he took his pen into his hand ;

曾是 去 到 写 什么时候 他 采取 他的 笔 进入 他的 手 ;

“德拉尚布尔先生告诉我，他拿起笔时从来不知道自己要写什么；

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌn] ['sentəns] ['ɔːlweɪz] [prə'djuːst] [ə'nʌðə(r)] .

but	that	one	sentence	always	produced	another	.
但	那	一	句子	总是	生产	其他	.

但这句话总是会引出另一句话。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [pɑːt] , [aɪ]['nevə(r)] [njuː] [wɒt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [raɪt] [nekst] [wen] [aɪ][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['vɜːrsəz] .

For	my	own	part	,	I	never	knew	what	I	should	write	next	when	I	was	making	verses	.
为了	我的	自己的	部分	,	我	绝不	知道	什么	我	应该	写	下一个	什么时候	我	曾是	制作	诗句	.

就我个人而言，我在创作诗歌时，从来不知道接下来该写什么。

[ɪn][ðə; ðɪ][fɜːst] [pleɪs] [aɪ][gɒt][ɔːl][maɪ] [raɪmz] [tə'geðə(r)] ,

In	the	first	place	I	got	all	my	rhymes	together	,
在	这	第一的	地方	我	得到	全部	我的	韵律	一起	,

首先，我把所有的韵脚都整理好了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ɑːftəwədz] [pə'hæps] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [mʌnθs] [ɪn] ['fɪlɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp] .

and	was	afterwards	perhaps	three	or	four	months	in	filling	them	up	.
和	曾是	然后	也许	三	或者	四	几个月	在	填充	他们	向上	.

之后可能花了三四个月的时间才把它们填满。

[aɪ][wʌn] [deɪ] [ʃəʊd] [mə'sjɜː] - [ə; eɪ] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃə(r)] , [ɪn] [wɪtʃ] ,

I	one	day	showed	Monsieur	Gombaud	a	composition	of	this	nature	,	in	which	,
我	一	天	显示	先生	-	一个	作品	的	这	自然	,	在	哪个	,

有一天，我给贡波先生看了一幅这样的作品，其中：

[ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)z] , [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [juːz][ɒv; əv][ðə; ðɪ][fɔː(r)] ['fɒləʊɪŋ] [raɪmz] , [ˌæmə'rɪlɪs] , ['fɪlɪs] ,

among	others	,	I	had	made	use	of	the	four	following	rhymes	,	Amaryllis	,	Phyllis	,
之中	其他的	,	我	有	制成	使用	的	这	四	下列的	韵律	,	孤挺花	,	菲利斯	,

其中，我使用了以下四个韵律：孤挺花、菲利斯、

[meɪn] , [ɑːn] ; [dɪ'zaɪərɪŋ][hɪm][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Maine	,	Arne	;	desiring	him	to	give	me	his	opinion	of	it	.
缅因州	,	阿恩	;	渴望	他	到	给	我	他的	观点	的	它	.

缅因州，阿恩；希望他能给我一些关于此事的意见。

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] [ɪ'miːdiətli] [ðæt] [maɪ]['vɜːrsəz][wɜː(r); wə(r)] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .

He	told	me	immediately	that	my	verses	were	good	for	nothing	.
他	讲述	我	立即地	那	我的	诗句	是	好的	为了	没有什么	.

他立刻告诉我，我的诗一文不值。

[ænd; ənd][ə'pɒn][maɪ] ['ɑːskɪŋ] [hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] , [hiː; hi] [sed] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ðɪ] [raɪmz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['kɒmən] ,

And	upon	my	asking	his	reason	,	he	said	,	because	the	rhymes	are	too	common	,
和	之上	我的	问	他的	原因	,	他	说	,	因为	这	韵律	是	也	常见的	,

当我问他原因时，他说，因为这些韵脚太常见了。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['riːz(ə)n] ['iːzi] [tuː; tə][biː; bi] [pʊt] ['ɪntuː] [vɜːs] .

and	for	that	reason	easy	to	be	put	into	verse	.
和	为了	那	原因	简单的	到	是	放	进入	诗	.

正因如此，它很容易被谱成诗歌。

- ['mæri] , - [sez] [aɪ] , - [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][səʊ] ,

'	Marry	,	'	says	I	,	'	if	it	be	so	,
-	结婚	,	-	说道	我	,	-	如果	它	是	所以	,

“结婚吧，”我说，“如果真是这样的话。”

[ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [wel] [ri'wɔ:did] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ðə; ði][peɪnz][ai][hæv; həv] [bi:n] [æt; ət] !

I	am	very	well	rewarded	for	all	the	pains	I	have	been	at	!
我	是	非常	出色地	奖励	为了	全部	这	疼痛	我	有	到过	在	!

我付出的所有努力都得到了丰厚的回报!

- [bʌt; bət][baɪ] [mə'sjɔ:] - [li:v] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [sɪ'verəti] [ɒv; əv][ðə; ði]['krɪtɪsɪzəm] ,

'	But	by	Monsieur	Gombaud's	leave	,	notwithstanding	the	severity	of	the	criticism	,
-	但	经过	先生	-	离开	,	虽然	这	严重性	的	这	批评	,

[ðə; ði]['vɜ:rsəz][wɜ:(r); wə(r)] [gʊd] .

the	verses	were	good	.
这	诗句	是	好的	.

“但经贡博先生允许，尽管批评严厉，这些诗句还是不错的。”

” (['vi:deɪ] “ - . ”)

”	(	Vide	“	Menagiana	.	”	)
”	(	视频	“	-	.	”	)

（参见“Menagiana”。）

[ðʌs] [fɑ:(r)][ðə; ði] ['lɜ:nɪd] [meɪ'nɑ:ʒ] , [hu:m] [ai][hæv; həv] [trænz'leɪtɪd] [wɜ:d] [fɔ:(r); fə(r)] [wɜ:d] .

Thus	far	the	learned	Menage	,	whom	I	have	translated	word	for	word	.
因此	远的	这	学习	家政	,	谁	我	有	翻译	单词	为了	单词	.

到目前为止，我已逐字翻译了博学的梅纳格的作品。

[ðə; ði][fɜ:st] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ði:z] [baʊts] - - [meɪd] [ðem; ðəm][ɪn][sʌm; səm]['mænə(r)][ɪk'skju:zəb(ə)l] ,

The	first	occasion	of	these	bouts	-	rimés	made	them	in	some	manner	excusable	,
这	第一的	场合	的	这些	回合	-	-	制成	他们	在	一些	方式	情有可原	,

这些韵脚的首次出现使它们在某种程度上变得可以原谅。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][tɑ:sks] [wɪtʃ] [ðə; ði] [frentʃ] ['leɪdɪz] [ju:st] [tu:; tə] [ɪm'pəʊz] [ɒn][ðeə(r)] ['lʌvəz] .

as	they	were	tasks	which	the	French	ladies	used	to	impose	on	their	lovers	.
作为	他们	是	任务	哪个	这	法语	女士们	用过的	到	强加	在	他们的	恋人	.

因为这些是法国女士们过去常常强加给情人的任务。

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] [greɪv] ['ɔ:θə(r)] , [laɪk] [hɪm] [ə'bʌv] - ['menʃ(ə)nd] , [tɑ:skt] [hɪm'self] , [kʊd; kəd][ðeə(r)]

But	when	a	grave	author	,	like	him	above	-	mentioned	,	tasked	himself	,	could	there
但	什么时候	一个	严重	作者	,	喜欢	他	多于	-	提及	,	任务	他自己	,	可以	那里

[bi:; bi] ['eniθɪŋ] [mɔ:(r)] [rɪ'dɪkjələs] ?

be	anything	more	ridiculous	?
是	任何事物	更多的	荒谬的	?

但是，当像上面提到的那位严肃作家给自己布置这项任务时，还有什么比这更荒谬的呢?

[ɔ:(r)] [wʊd] [nɒt] [wʌn][bi:; bi][æpt][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [pleɪd] ['bu:ti] ,

Or	would	not	one	be	apt	to	believe	that	the	author	played	booty	,
或者	会	不是	一	是	易于	到	相信	那	这	作者	玩	赃物	,

或者人们难道不会倾向于认为作者参与了盗窃活动吗?

[ænd; ənd][dɪd][nɒt] [meɪk] [hɪz; ɪz][lɪst][ɒv; əv] [raɪmz] [tɪl] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz]['pəʊɪm] ?

and	did	not	make	his	list	of	rhymes	till	he	had	finished	his	poem	?
和	做过	不是	制作	他的	列表	的	韵律	直到	他	有	完成的	他的	诗	?

他直到写完诗才列出押韵词清单吗?

[ai][ʃæl; ʃəl]['əʊnli][ˌeɪ di: 'di:] [ðæt] [ðɪs] [pi:s] [ɒv; əv] [fɔ:ls] [wɪt][hæz; həz] [bi:n] ['faɪnli] ['ridikju:l] [baɪ]

I	shall	only	add	that	this	piece	of	false	wit	has	been	finely	ridiculed	by
我	将	仅有的	添加	那	这	片	的	错误的	有	有	到过	精细地	嘲笑	经过

[mə'sjɔ:] ['særəsɪn] ,

Monsieur	Sarasin	,
先生	萨拉辛	,

我只想补充一点，萨拉辛先生已经对这种虚假的幽默进行了精彩的嘲讽。

[ɪn][ə; eɪ]['pəʊɪm] [ɪn'taɪtld] “ [lɑ:] - [dez] [baʊts] - - .

in	a	poem	entitled	“	La	Défaite	des	Bouts	-	Rimés	.
在	一个	诗	标题	“	拉	-	德斯	回合	-	-	.

在一首题为“La Défaite des Bouts-Rimés”的诗中。

〃 ([ðə; ði] [raʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [baʊts] - -) .

〃	(	The	Rout	of	the	Bouts	-	Rimés	)	.
〃	(	这	路线	的	这	回合	-	-	)	.

（布茨-里梅斯的溃败）。

[ai][mʌst; məst][sʌb'dʒɔɪn][tuː; tə] [ðɪs] [lɑːst][kaɪnd][ɒv; əv][wɪt][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [raɪmz] ,

I	must	subjoin	to	this	last	kind	of	wit	the	double	rhymes	,
我	必须	附加	到	这	最后的	种类	的	有	这	双倍的	韵律	,

我必须补充一点，这种机智可以用双韵来表达。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [juːst] [ɪn] ['dɒgrəl] ['pəʊətri] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] [ə'plɔːdɪd] [baɪ] ['ɪgnərənt] ['ridər] .

which	are	used	in	doggrel	poetry	,	and	generally	applauded	by	ignorant	readers	.
哪个	是	用过的	在	狗	诗	,	和	一般来说	鼓掌	经过	无知	读者	.

这些词语常用于打油诗中，并通常受到无知读者的赞赏。

[ɪf] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌplət] [ɪn] [sʌtʃ] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [ɪz] [gʊd] , [ðə; ði] [raɪm] [ædz] ['lɪt(ə)l]

If	the	thought	of	the	couplet	in	such	compositions	is	good	,	the	rhyme	adds	little
如果	这	想法	的	这	对联	在	这样的	作品	是	好的	,	这	韵	添加	小的

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ;

to	it	;
到	它	;

如果这类作品中对句的意境很好，那么押韵就没什么意义了；

[ænd; ənd] [ɪf] [bæd] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt][biː; bi][ɪn][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [raɪm] [tuː; tə] [ˌrekə'mend] [ˌaɪ 'tiː]

and	if	bad	,	it	will	not	be	in	the	power	of	the	rhyme	to	recommend	it
和	如果	坏的	,	它	将要	不是	是	在	这	力量	的	这	韵	到	推荐	它

.

:
.

如果不好，韵律也无法推荐它。

[ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðæt] [greɪt] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [əd'maɪə(r)][ðə; ði] [ɪn'kɒmprəbl] “ ['hjuːdɪbræs] ,

I	am	afraid	that	great	numbers	of	those	who	admire	the	incomparable	“	Hudibras	,
我	是	害怕的	那	伟大的	数字	的	那些	WHO	钦佩	这	无与伦比	〃	胡迪布拉斯	,

我担心，那些钦佩无与伦比的“Hudibras”的人中，有很多是.....

〃 [duː; də][ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðiːz] ['dɒgrəl] [raɪmz] [ðæn; ðən][ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːts] [ðæt]

〃	do	it	more	on	account	of	these	doggrel	rhymes	than	of	the	parts	that
〃	做	它	更多的	在	帐户	的	这些	狗	韵律	比	的	这	部分	那

['riːəli] [dɪ'zɜːv] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

really	deserve	admiration	.
真的	应得	钦佩	.

与其说是为了欣赏那些真正值得赞赏的部分，不如说是为了欣赏这些蹩脚的押韵。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai][hæv; həv] [hɜːd] [ðə; ði]

I	am	sure	I	have	heard	the
我	是	当然	我	有	听到	这

我确信我听说过

['pʊlpɪt] , [drʌm] [ɪˌkliːzi'æstɪk] ,

Pulpit	,	drum	ecclesiastic	,
讲坛	,	鼓	牧师	,

讲坛，鼓，宗教用

[wɒz; wəz] [biːt] [wɪð] [fɪst] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stɪk] (['kæntəʊ][ai] , [ˌaɪ 'aɪ]) ,

Was	beat	with	fist	,	instead	of	a	stick	(	Canto	I	,	II	)	,
曾是	打	和	拳头	,	反而	的	一个	戳	(	坎托	我	,	二	)	,

被拳头而不是棍棒殴打（第一章，第二章），

[ænd; ənd] —

and	—
和	—

和-

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] ['eɪnʃənt] [fə'lɒsəfə(r)]
There was an ancient philosopher
那里 曾是 一个 古老的 哲学家

古代有一位哲学家

[huː] [hæd; həd] [riːd] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [rɒs] ['əʊvə(r)]
Who had read Alexander Ross over
WHO 有 读 亚历山大 罗斯 超过

谁读过亚历山大·罗斯的书?

([pɑːt] [ai] . , ['kæntəʊ] [ˌtuː'tuː] , [wʌn]) ,
(Part I . , Canto 2 , 1) ,
(部分 我 . , 坎托 2 , 1) ,

（第一部分，第二章，第一节）

[mɔː(r)] ['friːkwəntli] [kwəʊtid] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['faɪnɪst] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [wɪt] [ɪn] [ðə; ði] [həʊl] ['pəʊɪm] .
more frequently quoted than the finest pieces of wit in the whole poem .
更多的 频繁地 引 比 这 最好的 件 的 有 在 这 所有的 诗 .

比整首诗中最精彩的妙语还要常被引用。

[fɔːθ] ['peɪpə(r)] .
Fourth Paper .
第四 纸 .

第四篇论文。

[nɒn] - [hɒk] - - [ʌt] ['miːhiː] -
Non equidem hoc studeo bullatis ut mihi nugis
非 - hoc - - ut mihi -

非等式专门工作室 bullatis ut mihi nugis

['pædʒinə] - , [deə(r)] ['pɒndəs] [ˌɪ'doʊniə] ['fuːmoʊ] .
Pagina turgescat , dare pondus idonea fumo .
页面 - , 敢 池塘 伊多尼亚 烟雾 .

Pagina turgescat，敢于 pondus idonea fumo。

[pɜːrs] . , [sæt] .
Pers . , Sat .
人 . , 星期六 .

私人，星期六

[viː] . - .
v . 19 .
v . - .

第 19 节

- [tɪz] [nɒt] [ɪn'diːd] [maɪ] ['tælənt] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ]
' Tis not indeed my talent to engage
- 的 不是 的确 我的 天赋 到 从事

参与社交确实不是我的强项。

[ɪn] ['lɒfti] ['traɪflz] , [ɔː(r)] [tuː; tə] [swel] [maɪ] [peɪdʒ]
In lofty trifles , or to swell my page
在 高远 琐事 , 或者 到 膨胀 我的 页

在高谈阔论的琐事中，或者为了充实我的页面

[wɪð] [wɪnd] [ænd; ənd] [nɔɪz] .
With wind and noise .
和 风 和 噪音 .

伴有风声和噪音。

['draɪdən] .
Dryden .
德莱顿 .

德莱顿。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][kaɪnd][ɒv; əv] [fɔːls] [wɪt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [səʊ] [ˌrekə'mendɪd] [baɪ][ðə; ði] ['præktɪs]

There	is	no	kind	of	false	wit	which	has	been	so	recommended	by	the	practice
那里	是	不	种类	的	错误的	有	哪个	有	到过	所以	受到推崇的	经过	这	实践

[ɒv; əv] [ɔːl] ['eɪdʒɪz] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [kən'sɪsts] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɪŋgl][ɒv; əv] [wɜːdz] ,

of	all	ages	as	that	which	consists	in	a	jingle	of	words	,
的	全部	年龄	作为	那	哪个	由	在	一个	铃铛	的	字	,

在所有虚假的幽默方式中，没有哪一种比押韵的俏皮话更受历代实践的推崇了。

[ænd; ənd][ɪz] [ˌkɔmpri'hend] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [neɪm] [ɒv; əv] ['pʌnɪŋ] .

and	is	comprehended	under	the	general	name	of	punning	.
和	是	理解	在下面	这	一般的	姓名	的	双关语	.

并被统称为双关语。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] [ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ] [wiːd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sɔɪl] [hæz; həz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]

It	is	indeed	impossible	to	kill	a	weed	which	the	soil	has	a	natural
它	是	的确	不可能的	到	杀	一个	杂草	哪个	这	土壤	有	一个	自然的

[ˌdɪspə'zɪʃn] [tuː; tə] [prə'djuːs] .

disposition	to	produce	.
处置	到	生产	.

土壤天生就容易滋生杂草，所以彻底根除杂草的确是不可能的。

[ðə; ði] [siːdz] [ɒv; əv] ['pʌnɪŋ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][ɔːl] [men] ,

The	seeds	of	punning	are	in	the	minds	of	all	men	,
这	种子	的	双关语	是	在	这	思想	的	全部	男人	,

每个男人的心中都蕴藏着玩文字游戏的种子。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [səb'djuːd] [baɪ] ['riːz(ə)n] , [rɪ'flekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [gʊd] [sens] ,

and	though	they	may	be	subdued	by	reason	,	reflection	,	and	good	sense	,
和	尽管	他们	可能	是	低沉的	经过	原因	,	反射	,	和	好的	感觉	,

虽然理性、反思和常识可以制服它们，

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [æpt][tuː; tə] [ʃuːt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['dʒiːniəs] [ðæt] [ɪz] [nɒt] ['brəʊkən][ænd; ənd]

they	will	be	very	apt	to	shoot	up	in	the	greatest	genius	that	is	not	broken	and
他们	将要	是	非常	易于	到	射击	向上	在	这	最	天才	那	是	不是	破碎的	和

['kʌltɪveɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv] [ɑːt] .

cultivated	by	the	rules	of	art	.
栽培	经过	这	规则	的	艺术	.

他们很可能迸发出最伟大的天才，而这种天才不会被艺术规则所束缚和培养。

[ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɪz]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [reɪz] [ðə; ði][maɪnd][tuː; tə]['pəʊətri]

Imitation	is	natural	to	us	,	and	when	it	does	not	raise	the	mind	to	poetry
模仿	是	自然的	到	我们	,	和	什么时候	它	做	不是	增加	这	头脑	到	诗

,

,

,

模仿是我们的天性，但当它不能将心灵提升到诗歌境界时，

['peɪntɪŋ] , ['mjuːzɪk] , [ɔː(r)]['ʌðə(r)] [mɔː(r)]['nəʊb(ə)l] [aːts] , [ˌaɪ 'tiː]['ɒf(ə)n] [breɪks] [aʊt] [ɪn] [pʌnz] [ænd; ənd]

painting	,	music	,	or	other	more	noble	arts	,	it	often	breaks	out	in	puns	and
绘画	,	音乐	,	或者	其他	更多的	高贵	艺术	,	它	经常	休息	出去	在	双关语	和

['kwibl] .

quibbles	.
吹毛求疵	.

无论是绘画、音乐还是其他更高尚的艺术，它常常会陷入双关语和吹毛求疵之中。

['ærəstɒt(ə)l] , [ɪn][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] ['tʃæptə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bʊk] [ɒv; əv] ['retərɪk] , [dɪ'skraɪbz] [tuː] [ɔː(r)] [θriː]

Aristotle	,	in	the	eleventh	chapter	of	his	book	of	rhetoric	,	describes	two	or	three
亚里士多德	,	在	这	第十一	章	的	他的	书	的	修辞	,	描述	二	或者	三

[kaɪndz][ɒv; əv] [pʌnz] ,

kinds	of	puns	,
种类	的	双关语	,

亚里士多德在其《修辞学》第十一章中描述了两三种双关语。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːlz] , [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [bjˈuːtɪz] [ɒv; əv] [gʊd] [ˈraɪtɪŋ] ,

which	he	calls	paragrams	,	among	the	beauties	of	good	writing	,
哪个	他	呼叫	段落	,	之中	这	美女	的	好的	写作	,

他称之为段落，这是优秀写作之美之一。

[ænd; ənd] [pɹədjˈuːsɪz] [ˈɪnstənsɪz] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [ˈɔːθəz] [ɪn]

and	produces	instances	of	them	out	of	some	of	the	greatest	authors	in
和	产	实例	的	他们	出去	的	一些	的	这	最	作者	在

[ðə; ði] [griːk] [tʌŋ] .

the	Greek	tongue	.
这	希腊语	舌头	.

并从一些最伟大的希腊语作家的作品中找到了这些例子。

[ˈsɪsəˌrəʊ] [hæz; həz] [ˈsprɪŋk(ə)ld] [ˈsevrəl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜːks] [wɪð] [pʌnz] , [ænd; ənd] ,

Cicero	has	sprinkled	several	of	his	works	with	puns	,	and	,
西塞罗	有	撒上	一些	的	他的	作品	和	双关语	,	和	,

西塞罗在他的多部作品中都穿插了双关语，而且

[ɪn] [hɪz; ɪz] [bʊk] [weə(r)] [hiː; hi] [leɪz] [daʊn] [ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv] [ˈɒrətri] ,

in	his	book	where	he	lays	down	the	rules	of	oratory	,
在	他的	书	在哪里	他	躺下	向下	这	规则	的	演说	,

在他的书中，他阐述了演说的规则，

[kˈwəʊts] [əˈbʌndəns] [ɒv; əv] [ˈseɪɪŋz] [æz; əz] [ˈpiːsɪz] [ɒv; əv] [wɪt] , [wɪtʃ] [ˈɔːlsəʊ] , [əˈpɒn] [ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] ,

quotes	abundance	of	sayings	as	pieces	of	wit	,	which	also	,	upon	examination	,
引号	丰富	的	谚语	作为	件	的	有	,	哪个	还	,	之上	考试	,

[pruːv] [ˈærənt] [pʌnz] .

prove	arrant	puns	.
证明	绝对的	双关语	.

引用了大量格言作为机智的妙语，但仔细分析后发现，这些格言也都是恰如其分的双关语。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pʌn] [ˈtʃiːfli] [ˈflaurɪʃ] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [kɪŋ] [dʒeɪmz]

But	the	age	in	which	the	pun	chiefly	flourished	was	in	the	reign	of	King	James
但	这	年龄	在	哪个	这	双关语	主要	繁荣	曾是	在	这	在位	的	国王	詹姆斯

[ðə; ði] [fɜːst] .

the	First	.
这	第一的	.

但双关语盛行的时代是在詹姆斯一世国王统治时期。

[ðæt] [ˈlɜːnɪd] [ˈmɒnək] [wɒz; wəz] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [ˈtɒlərəb(ə)l] [ˈpʌnstə(r)] ,

That	learned	monarch	was	himself	a	tolerable	punster	,
那	学习	君主	曾是	他自己	一个	可容忍的	双关语者	,

那位博学的君主本人也是个不错的双关语高手。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˈveri] [fjuː] [ˈbɪʃəp] [ɔː(r)] [ˈprɪvi] [ˈkaʊnsələ(r)] [ðæt] [hæd; həd] [nɒt] [sʌm; səm] [taɪm] [ɔː(r)]

and	made	very	few	bishops	or	Privy	Councillors	that	had	not	some	time	or
和	制成	非常	很少	主教们	或者	私处	议员们	那	有	不是	一些	时间	或者

[ˈʌðə(r)] [ˈsɪgnəˌlaɪzd] [ðəmˈselvz] [baɪ] [ə; eɪ] [klɪntʃ] ,

other	signalised	themselves	by	a	clinch	,
其他	发出信号	他们自己	经过	一个	成交	,

而且，很少有主教或枢密院顾问没有在某个时候通过某种方式表明自己的身份。

[ɔː(r)] [ə; eɪ] [kəˈnʌndrəm] .

or	a	conundrum	.
或者	一个	难题	.

或者说，是一个难题。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] , [ˈðeəfɔː(r)] , [ɪn] [ðɪs] [eɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] [pʌn] [əˈpɪəd] [wɪð] [pɒmp] [ænd; ənd] [ˈdɪgnəti] .

It	was	,	therefore	,	in	this	age	that	the	pun	appeared	with	pomp	and	dignity	.
它	曾是	,	所以	,	在	这	年龄	那	这	双关语	出现	和	盛大场面	和	尊严	.

因此，正是在这个时代，双关语以一种庄严而隆重的方式出现了。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [bɪˈfɔː(r)] [ədˈmɪtɪd] [ˈɪntuː] [ˈmeri] [ˈspiːtʃɪz] [ænd; ənd] [ˈluːdɪkrəs] [ˌkɔmpəˈziʃənz] ,

It	had	been	before	admitted	into	merry	speeches	and	ludicrous	compositions	,
它	有	到过	前	承认	进入	欢乐	演讲	和	荒谬	作品	,

它之前曾被用于一些轻松愉快的演讲和滑稽的作品中。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [naʊ] [dɪˈlɪvəd] [wɪð] [greɪt] [ˈgrævəti][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈpʊlpɪt] ,

but	was	now	delivered	with	great	gravity	from	the	pulpit	,
但	曾是	现在	发表	和	伟大的	重力	从	这	讲坛	,

但现在，他却带着极大的严肃性从讲坛上发表了这番讲话。

[ɔː(r)] [prəˈnaʊnst] [ɪn][ðə; ði][məʊst] [ˈsɒləm] [ˈmænə(r)][æt; ət][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l] - [ˈteɪb(ə)l] .

or	pronounced	in	the	most	solemn	manner	at	the	council	-	table	.
或者	发音	在	这	最多	庄严	方式	在	这	理事会	-	桌子	.

或在议会桌上以最庄严的方式宣布。

[ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [ˈɔːθəz] , [ɪn][ðeə(r)][məʊst] [ˈsɪəriəs] [wɜːks] , [meɪd] [ˈfriːkwənt] [juːz][ɒv; əv] [pʌnz] .

The	greatest	authors	,	in	their	most	serious	works	,	made	frequent	use	of	puns	.
这	最	作者	,	在	他们的	最多	严肃的	作品	,	制成	频繁	使用	的	双关语	.

最伟大的作家们在他们最严肃的作品中经常使用双关语。

[ðə; ði] [ˈsɜːrmən] [ɒv; əv] [ˈbɪʃəp] [ˈændruːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtrædʒədi] [ɒv; əv] [ˈʃeɪkspɪə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

The	sermons	of	Bishop	Andrews	,	and	the	tragedies	of	Shakespeare	,	are	full	of	them	.
这	布道	的	主教	安德鲁斯	,	和	这	悲剧	的	莎士比亚	,	是	满的	的	他们	.

安德鲁斯主教的布道和莎士比亚的悲剧中充满了这样的例子。

[ðə; ði] [ˈsɪnə(r)] [wɒz; wəz] [pʌn] [ˈɪntuː] [rɪˈpentəns] [baɪ][ðə; ði][ˈfɔːmə(r)] ; [æz; əz][ɪn][ðə; ði][ˈlætə(r)] ,

The	sinner	was	punned	into	repentance	by	the	former	;	as	in	the	latter	,
这	罪人	曾是	双关语	进入	悔改	经过	这	以前的	;	作为	在	这	后者	,

罪人被前者用双关语引诱悔改；正如后者一样，

[ˈnʌθɪŋ] [ɪz][mɔː(r)][ˈjuːʒuəl][ðæn; ðən][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][ˈhɪərəʊ] [ˈwiːpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkwɪblɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [laɪnz] [təˈgeðə(r)] .

nothing	is	more	usual	than	to	see	a	hero	weeping	and	quibbling	for	a	dozen	lines	together	.
没有什么	是	更多的	通常	比	到	看	一个	英雄	哭泣	和	吹毛求疵	为了	一个	打	线条	一起	.

没有什么比看到一个英雄哭哭啼啼、喋喋不休地讲十几行话更常见的了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

散文和故事(Essays and Tales)
第4/8页

[ai][mʌst; məst][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] [ðiːz] [greɪt] [ɔː'θɒrətiz] ,

I	must	add	to	these	great	authorities	,
我	必须	添加	到	这些	伟大的	当局	,

我必须补充这些权威人士的观点：

[wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['sæŋkʃn] [tuː; tə] [ðɪs] [piːs] [ɒv; əv] [fɔːls] [wɪt] ,

which	seem	to	have	given	a	kind	of	sanction	to	this	piece	of	false	wit	,
哪个	似乎	到	有	给定	一个	种类	的	制裁	到	这	片	的	错误的	有	,

这似乎为这种虚假的幽默提供了一种认可。

[ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['raɪtər] [ɒv; əv] ['retərɪk] [hæv; həv] ['triːtɪd] [ɒv; əv] ['pʌnɪŋ] [wɪð] ['veri] [greɪt] [rɪ'spekt] ,

that	all	the	writers	of	rhetoric	have	treated	of	punning	with	very	great	respect	,
那	全部	这	作家	的	修辞	有	治疗	的	双关语	和	非常	伟大的	尊重	,

所有修辞学作家都对双关语抱有极大的敬意。

[ænd; ənd][dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] ['sevrəl] [kaɪndz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [hɑːd] [nems] ,

and	divided	the	several	kinds	of	it	into	hard	names	,
和	分割	这	一些	种类	的	它	进入	难的	姓名	,

并将其中几种类型划分成难懂的名称，

[ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['rekən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɪgəz] [ɒv; əv] [spiːtʃ] , [ænd; ənd] [ˌrekə'mendɪd] [æz; əz]

that	are	reckoned	among	the	figures	of	speech	,	and	recommended	as
那	是	估计	之中	这	数据	的	演讲	,	和	受到推崇的	作为

['ɔːrnəmənts] [ɪn] ['dɪskɔːs] .

ornaments	in	discourse	.
装饰品	在	话语	.

这些修辞手法被认为是修辞格的一部分，并被推荐作为话语中的装饰。

[ai] [rɪ'membə(r)] [ə; eɪ] ['kʌntri] ['skuːlmɑːstə(r)] [ɒv; əv][maɪ] [ə'kweɪntəns] [təʊld][ˌem 'iː][wʌns] ,

I	remember	a	country	schoolmaster	of	my	acquaintance	told	me	once	,
我	记住	一个	国家	校长	的	我的	熟人	讲述	我	一次	,

我记得我认识的一位乡村教师曾经告诉我：

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [huːm] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'pɒn][tuː; tə][biː; bi]

that	he	had	been	in	company	with	a	gentleman	whom	he	looked	upon	to	be
那	他	有	到过	在	公司	和	一个	绅士	谁	他	看起来	之上	到	是

[ðə; ði] ['greɪtɪst] [ˌpærəgræ'mætɪst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mɔdən] .

the	greatest	paragrammatist	among	the	moderns	.
这	最	语法学家	之中	这	现代人	.

他曾与一位绅士在一起，他认为这位绅士是现代最伟大的句法学家。

[ə'pɒn][ɪn'kwaɪəri] , [ai] [faʊnd] [maɪ] ['lɜːnɪd] [frend] [hæd; həd] [daind] [ðæt] [deɪ] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [swɒn] ,

Upon	inquiry	,	I	found	my	learned	friend	had	dined	that	day	with	Mr	.	Swan	,
之上	询问	,	我	成立	我的	学习	朋友	有	用餐	那	天	和	先生	.	天鹅	,

经询问，我发现我那位博学的朋友当天确实与斯旺先生共进了晚餐。

[ðə; ði] ['feɪməs] ['pʌnstə(r)] ; [ænd; ənd][dɪ'zaɪərɪŋ][hɪm][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] .

the	famous	punster	;	and	desiring	him	to	give	me	some	account	of	Mr	.
这	著名的	双关语者	;	和	渴望	他	到	给	我	一些	帐户	的	先生	.

[swɑːnz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

Swan's	conversation	,
天鹅的	对话	,

那位著名的双关语高手；并希望他能告诉我斯旺先生的谈话内容，

[hiː; hi][təʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [hiː; hi]['dʒen(ə)rəli] [tɔːkt] [ɪn][ðə; ði] [pɛrənomeɪʒə] ,

he	told	me	that	he	generally	talked	in	the	Paranomasia	,
他	讲述	我	那	他	一般来说	谈话	在	这	错构症	,

他告诉我他通常用通灵术说话，

[ðæt] [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [geɪv] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði] - ,

that	he	sometimes	gave	in	to	the	Plocé	,
那	他	有时	给予	在	到	这	-	,

他有时也会向普洛塞屈服，

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz]['hʌmb(ə)l] [ə'pɪnjən] [hiː; hi] [ʃɒn] [məʊst][ɪn][ðə; ði][ˌæntənə'klæsɪs] .

but	that	in	his	humble	opinion	he	shone	most	in	the	Antanaclasis	.
但	那	在	他的	谦逊的	观点	他	闪耀	最多	在	这	反交错	.

但他谦虚地认为，他在 Antanaclasis 中最为出色。

[ai][mʌst; məst][nɒt][hɪə(r)][ə'mɪt] [ðæt] [ə; eɪ] ['feɪməs] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] [ðɪs] [lænd][wɒz; wəz] ['fɔːməli] ['veri]

I	must	not	here	omit	that	a	famous	university	of	this	land	was	formerly	very
我	必须	不是	这里	忽略	那	一个	著名的	大学	的	这	土地	曾是	以前	非常

[mʌtʃ] [ɪn'festɪd] [wɪð] [pʌnz] ;

much	infested	with	puns	;
很多	受感染的	和	双关语	;

我在此必须提及，我国一所著名大学过去曾充斥着大量的双关语；

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt] [ðɪs] [mait] [ə'raɪz][frɒm; frəm][ðə; ði][fenz][ænd; ənd] ['mɑːrʃəz] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

but	whether	or	not	this	might	arise	from	the	fens	and	marshes	in	which	it
但	无论	或者	不是	这	可能	出现	从	这	沼泽	和	沼泽	在	哪个	它

[wɒz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd] ,

was	situated	,
曾是	位于	,

但这种现象是否源于它所在的沼泽和湿地，尚不得而知。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [dreɪnd] , [ai][mʌst; məst] [liːv] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][mɔː(r)]

and	which	are	now	drained	,	I	must	leave	to	the	determination	of	more
和	哪个	是	现在	排水	,	我	必须	离开	到	这	决心	的	更多的

['skɪlfl] ['nætʃərəlɪst] .

skilful	naturalists	.
熟练	自然学家	.

而那些现在已经干涸的地方，我只能留给更熟练的博物学家去判断了。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ʃɔːt] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['pʌnɪŋ] ,

After	this	short	history	of	punning	,
后	这	短的	历史	的	双关语	,

在简要回顾了双关语的历史之后，

[wʌn] [wʊd] ['wʌndə(r)] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][səʊ] [ɪn'taɪəli] ['bænɪʃt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɜːnɪd] [wɜːld]

one	would	wonder	how	it	should	be	so	entirely	banished	out	of	the	learned	world
一	会	想知道	如何	它	应该	是	所以	完全	被放逐	出去	的	这	学习	世界

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt] ,

as	it	is	at	present	,
作为	它	是	在	展示	,

人们不禁要问，为什么它现在会被彻底逐出学术界？

[ɪ'speʃəli] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['eɪnʃənt]

especially	since	it	had	found	a	place	in	the	writings	of	the	most	ancient
尤其	自从	它	有	成立	一个	地方	在	这	著作	的	这	最多	古老的

[pə'laɪt] ['ɔːθəz] .

polite	authors	.
有礼貌的	作者	.

尤其因为它在古代最有教养的作家的作品中占有一席之地。

[tuː; tə] [əˈkaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wiː; wi][mʌst; məst][kənˈsɪdə(r)] [ðæt] [ðə; ði][fɜːst] [reɪs] [ɒv; əv] [ˈɔːθəz] ,

To	account	for	this	we	must	consider	that	the	first	race	of	authors	,
到	帐户	为了	这	我们	必须	考虑	那	这	第一的	种族	的	作者	,

为了解释这一点，我们必须考虑到第一代作者，

[huː] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [greɪt] [ˈhɪərəʊz][ɪn] [ˈraɪtɪŋ] , [wɜː(r); wə(r)] [ˈdestɪtjuːt] [ɒv; əv][ɔːl] [ruːlz] [ænd; ənd] [aːts]

who	were	the	great	heroes	in	writing	,	were	destitute	of	all	rules	and	arts
WHO	是	这	伟大的	英雄	在	写作	,	是	贫困	的	全部	规则	和	艺术

[ɒv; əv][ˈkrɪtɪsɪzəm] ;

of	criticism	;
的	批评	;

那些在写作方面堪称伟大的英雄，却完全缺乏批评的规则和技巧；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˈriːz(ə)n] , [ðəʊ] [ðeɪ] [ɪkˈsel] [ˈleɪtə(r)] [ˈraɪtər] [ɪn] [ˈgreɪtnəs] [ɒv; əv][ˈdʒiːniəs] ,

and	for	that	reason	,	though	they	excel	later	writers	in	greatness	of	genius	,
和	为了	那	原因	,	尽管	他们	Excel	之后	作家	在	伟大	的	天才	,

正因如此，尽管他们在天才的伟大程度上超越了后世的作家，

[ðeɪ] [fɔːl] [ʃɔːt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [ˈækjərəsi] [ænd; ənd] [kəˈrektnəs] .

they	fall	short	of	them	in	accuracy	and	correctness	.
他们	落下	短的	的	他们	在	准确性	和	正确性	.

它们的准确性和正确性都不如它们。

[ðə; ði] [ˈmɔdən] [ˈkænɒt] [riːtʃ] [ðeə(r)] [bjˈuːtɪz] , [bʌt; bət][kæn; kən][əˈvɔɪd][ðeə(r)] [ˌɪmpərˈfekʃən] .

The	moderns	cannot	reach	their	beauties	,	but	can	avoid	their	imperfections	.
这	现代人	不能	抵达	他们的	美女	,	但	能	避免	他们的	瑕疵	.

现代人无法企及她们的美丽，但可以避免她们的缺点。

[wen] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [ˈfɜːnɪʃt] [wɪð] [ðiːz] [ˈɔːθəz] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [ˈemɪnəns] ,

When	the	world	was	furnished	with	these	authors	of	the	first	eminence	,
什么时候	这	世界	曾是	提供	和	这些	作者	的	这	第一的	卓越	,

当世界拥有这些一流作家的时候，

[ðeə(r)] [gruː] [ʌp] [əˈnʌðə(r)] [set][ɒv; əv] [ˈraɪtər] ,

there	grew	up	another	set	of	writers	,
那里	生长	向上	其他	放	的	作家	,

另一批作家也随之成长起来。

[huː] [geɪnd] [ðəmˈselvz] [ə; eɪ][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] [rɪˈmɑːrks] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪd] [ɒn][ðə; ði] [wɜːks]

who	gained	themselves	a	reputation	by	the	remarks	which	they	made	on	the	works
WHO	获得	他们自己	一个	名声	经过	这	评论	哪个	他们	制成	在	这	作品

[ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [priːˈsiːd, priː][ðem; ðəm] .

of	those	who	preceded	them	.
的	那些	WHO	之前	他们	.

他们通过对前人作品的评论而获得了声誉。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪmˈplɔɪmənt] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˈsekənd(ə)ri] [ˈɔːθəz] [tuː; tə] [dɪˈstɪŋgwɪʃ]

It	was	one	of	the	employments	of	these	secondary	authors	to	distinguish
它	曾是	一	的	这	就业	的	这些	次要	作者	到	区分

[ðə; ði] [ˈsevrəl] [kaɪndz][ɒv; əv][wɪt][baɪ] [tɜːmz] [ɒv; əv][ɑːt] ,

the	several	kinds	of	wit	by	terms	of	art	,
这	一些	种类	的	有	经过	条款	的	艺术	,

这些次要作者的职责之一就是用艺术术语来区分各种类型的机智。

[ænd; ənd][tuː; tə][kənˈsɪdə(r)][ðem; ðəm][æz; əz][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ˈpɜːfɪkt] , [əˈkɔːdɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

and	to	consider	them	as	more	or	less	perfect	,	according	as	they	were
和	到	考虑	他们	作为	更多的	或者	较少的	完美的	,	根据	作为	他们	是

[ˈfaʊndɪd] [ɪn] [truːθ] .

founded	in	truth	.
创立	在	真相	.

并且根据它们建立在真理之上这一点，认为它们是或多或少完美的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ]['wʌndə(r)] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðæt] ['iːv(ə)n] [sʌtʃ] ['ɔːθəz] [æz; əz] [ai'sɔkrtiːz] , ['pleɪtəʊ] , [ænd; ənd]

It	is	no	wonder	,	therefore	,	that	even	such	authors	as	Isocrates	,	Plato	,	and
它	是	不	想知道	,	所以	,	那	甚至	这样的	作者	作为	伊索克拉底	,	柏拉图	,	和

['sɪsəˌrəʊ] ,

Cicero	,
西塞罗	,

因此，就连伊索克拉底、柏拉图和西塞罗这样的作家，也难怪.....

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sʌtʃ] ['lɪt(ə)l] ['blemɪʃɪz] [æz; əz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [met] [wɪð] [ɪn] ['ɔːθəz] [ɒv; əv]

should	have	such	little	blemishes	as	are	not	to	be	met	with	in	authors	of
应该	有	这样的	小的	瑕疵	作为	是	不是	到	是	遇见	和	在	作者	的

[ə; eɪ] [mʌtʃ] [ɪn'fɪəriə(r)] ['kærəktə(r)] ,

a	much	inferior	character	,
一个	很多	下	特点	,

应该只有一些瑕疵，而这些瑕疵在水平远逊于此的作家身上是不会出现的。

[huː] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [sɪns] [ðəʊz] ['sevrəl] ['blemɪʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skʌvəd] .

who	have	written	since	those	several	blemishes	were	discovered	.
WHO	有	书面	自从	那些	一些	瑕疵	是	发现	.

自发现这些瑕疵以来，有哪些人写过文章呢?

[ai][duː; də] [nɒt] [faɪnd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['prɒpə(r)] [ˌsepə'reɪʃn] [meɪd] [bɪ'twiːn] [pʌnz] [ænd; ənd]

I	do	not	find	that	there	was	a	proper	separation	made	between	puns	and
我	做	不是	寻找	那	那里	曾是	一个	恰当的	分离	制成	之间	双关语	和

[truː] [wɪt] [baɪ] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['ɔːθəz] ,

true	wit	by	any	of	the	ancient	authors	,
真的	有	经过	任何	的	这	古老的	作者	,

我认为古代作家中并没有对双关语和真正的智慧做出明确的区分。

[ɪk'sept] [kwɪn'tɪliən] [ænd; ənd] [lɑːn'dʒaɪnəs] .

except	Quintilian	and	Longinus	.
除了	昆体良	和	朗吉努斯	.

除了昆体良和朗吉努斯。

[bʌt; bət] [wen] [ðɪs] [dɪ'stɪŋkʃn] [wɒz; wəz] [wʌns] ['set(ə)ld] ,

But	when	this	distinction	was	once	settled	,
但	什么时候	这	区别	曾是	一次	定居	,

但一旦这种区别得到明确，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [men] [ɒv; əv] [sens] [tuː; tə] [ə'griː] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

it	was	very	natural	for	all	men	of	sense	to	agree	in	it	.
它	曾是	非常	自然的	为了	全部	男人	的	感觉	到	同意	在	它	.

所有有识之士对此表示赞同，这是非常自然的。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rɪ'vaɪv(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] [fɔːls] [wɪt] ,

As	for	the	revival	of	this	false	wit	,
作为	为了	这	复兴	的	这	错误的	有	,

至于这种虚假幽默的复兴，

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][rɪ'vaɪv(ə)l][ɒv; əv] ['lɛtəz] ;

it	happened	about	the	time	of	the	revival	of	letters	;
它	发生	关于	这	时间	的	这	复兴	的	信件	;

这大约发生在书信复兴时期;

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌns] [dɪ'tektɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'miːdiətli] ['vænɪʃd] [ænd; ənd]

but	as	soon	as	it	was	once	detected	,	it	immediately	vanished	and
但	作为	很快	作为	它	曾是	一次	检测到	,	它	立即地	消失了	和

[dɪsə'pɪəd] .

disappeared	.
消失	.

但是，一旦被发现，它就立即消失了。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['kwestʃən] [bʌt; bət] ,

At	the	same	time	there	is	no	question	but	,
在	这	相同的	时间	那里	是	不	问题	但	,

与此同时，毫无疑问，但是.....

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [sʌŋk] [ɪn][wʌn][eɪdʒ][ænd; ənd] [rəʊz] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ,

as	it	has	sunk	in	one	age	and	rose	in	another	,
作为	它	有	沉没	在	一	年龄	和	玫瑰	在	其他	,

它在一个时代沉沦，又在另一个时代崛起。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'gen] [rɪ'kʌvə(r)] [ɪt'self] [ɪn][sʌm; səm] ['dɪstənt] ['pɪəriəd][ɒv; əv] [taɪm] ,

it	will	again	recover	itself	in	some	distant	period	of	time	,
它	将要	再次	恢复	本身	在	一些	遥远	时期	的	时间	,

它会在遥远的未来再次恢复过来。

[æz; əz] ['ped(ə)ntri] [ænd; ənd] ['ɪgnərəns] [ʃæl; ʃəl] [prɪ'veɪl] [ə'pɒn] [wɪt] [ænd; ənd] [sens] .

as	pedantry	and	ignorance	shall	prevail	upon	wit	and	sense	.
作为	迂腐	和	无知	将	占上风	之上	有	和	感觉	.

迂腐和无知终将战胜智慧和常识。

[ænd; ənd] , [tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] , [ai][duː; də] ['veri] [mʌtʃ] [ˌæprɪ'hend] , [baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]

And	,	to	speak	the	truth	,	I	do	very	much	apprehend	,	by	some	of	the
和	,	到	说话	这	真相	,	我	做	非常	很多	逮捕	,	经过	一些	的	这

[lɑːst] ['wɪntərz] [prə'dʌkʃ(ə)nz] ,

last	winter's	productions	,
最后的	冬天的	作品	,

说实话，从去年冬天的一些演出来看，我确实深切感受到这一点。

[wɪtʃ] [hæd; həd][ðeə(r)] [sets] [ɒv; əv][əd'maiərə] ,

which	had	their	sets	of	admirers	,
哪个	有	他们的	套	的	仰慕者	,

他们各自都拥有一批仰慕者，

[ðæt] ['aʊə(r)] [pɒ'sterəti] [wɪl] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [dɪ'dʒenəreɪt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [reɪs] [ɒv; əv] ['pʌnstə(r)] :

that	our	posterity	will	in	a	few	years	degenerate	into	a	race	of	punsters	:
那	我们的	后人	将要	在	一个	很少	年	退化	进入	一个	种族	的	双关语者	:

我们的后代几年后就会堕落成一群只会玩文字游戏的人：

[æt; ət] [liːst] , [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [biː; bi] ['veri] [ɪk'skjuːzəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ˌæpri'henʃən] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd]

at	least	,	a	man	may	be	very	excusable	for	any	apprehensions	of	this	kind
在	至少	,	一个	男人	可能	是	非常	情有可原	为了	任何	担忧	的	这	种类

,

,

,

至少，一个人有这种担忧是完全可以理解的。

[ðæt] [hæz; həz] [siːn] [ə'krɒstɪk] ['hændɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taʊn] [wɪð] [greɪt] [ænd; ənd] [ə'plɔːz] ;

that	has	seen	acrostics	handed	about	the	town	with	great	secresy	and	applause	;
那	有	已见	藏头诗	递交	关于	这	镇	和	伟大的	保密	和	掌声	;

镇上有人秘密地传阅藏头诗，并赢得了热烈的掌声；

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ai][mʌst; məst]['ɔːlsəʊ][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['epɪgræm] [kɔːld] [ðə; ði] “ [witʃiz] - [preə(r)] ,

to	which	I	must	also	add	a	little	epigram	called	the	“	Witches	'	Prayer	,
到	哪个	我	必须	还	添加	一个	小的	警句	称为	这	“	女巫	-	祷告	,

此外，我还要补充一句名为“女巫的祈祷”的小诗。

” [ðæt] [fel] ['ɪntuː] [vɜːs] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [riːd] ['aɪðə(r)] ['bækwəd] [ɔː(r)] ['fɔːwəd] ,

”	that	fell	into	verse	when	it	was	read	either	backward	or	forward	,
”	那	跌倒	进入	诗	什么时候	它	曾是	读	任何一个	落后	或者	向前	,

“无论正读还是倒读，都能构成一首诗。”

[ɪk'septɪŋ] ['əʊnli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kɜːst; 'kɜːsɪd][wʌn] [wei] , [ænd; ənd]['blesɪd; blest][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] .

excepting	**only**	**that**	**it**	**cursed**	**one**	**way**	**,**	**and**	**blessed**	**the**	**other**	**.**
除外	仅有的	那	它	被诅咒的	一	方式	,	和	蒙福	这	其他	.

唯一的区别在于，它以一种方式诅咒，另一种方式则祝福。

[wen] [wʌn] [siːz] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['æktʃuəli] [sʌtʃ] ['peinz,teikə] [ə'mʌŋ] ['aʊə(r)] ['brɪtɪʃ] [wɪts] ,

When	**one**	**sees**	**there**	**are**	**actually**	**such**	**painstakers**	**among**	**our**	**British**	**wits**	**,**
什么时候	一	看到	那里	是	实际上	这样的	勤奋者	之中	我们的	英国	智慧	,

当人们发现英国的才子中竟然也有如此一丝不苟的人时，

[huː] [kæn; kən] [tel] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [end][ɪn] ?

who	**can**	**tell**	**what**	**it**	**may**	**end**	**in**	**?**
WHO	能	告诉	什么	它	可能	结尾	在	?

谁能预料最终结果呢?

[ɪf] [wiː; wi][mʌst; məst] [læʃ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] , [let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [wɪð] [ðə; ðɪ]['mænli] [strəʊks] [ɒv; əv][wɪt]

If	**we**	**must**	**lash**	**one**	**another**	**,**	**let**	**it**	**be**	**with**	**the**	**manly**	**strokes**	**of**	**wit**
如果	我们	必须	睫毛	一	其他	,	让	它	是	和	这	男子气概	笔画	的	有

[ænd; ənd]['sætaɪə(r)] :

and	**satire**	**:**
和	讽刺	:

如果一定要互相攻击，那就用男子汉的智慧和讽刺来表达吧:

[fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em][ɒv; əv][ðə; ðɪ][əʊld] [fɪ'lɒsəfərz] [ə'pɪnjən] , [ðæt] ,

for	**I**	**am**	**of**	**the**	**old**	**philosopher's**	**opinion**	**,**	**that**	**,**
为了	我	是	的	这	老的	哲学家的	观点	,	那	,

因为我赞同那位古代哲学家的观点，即:

[ɪf] [ai][mʌst; məst]['sʌfə(r)][frɒm; frəm][wʌn][ɔː(r)][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] ,

if	**I**	**must**	**suffer**	**from**	**one**	**or**	**the**	**other**	**,**
如果	我	必须	遭受	从	一	或者	这	其他	,

如果我必须在两者之间做出选择，

[ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [pɔː] [ɒv; əv][ə; eɪ]['laɪən][ðæn; ðən][frɒm; frəm][ðə; ðɪ]

I	**would**	**rather**	**it**	**should**	**be**	**from**	**the**	**paw**	**of**	**a**	**lion**	**than**	**from**	**the**
我	会	相当	它	应该	是	从	这	爪子	的	一个	狮子	比	从	这

[huːf] [ɒv; əv][æn; ən][æs] .

hoof	**of**	**an**	**ass**	**.**
蹄	的	一个	屁股	.

我宁愿它来自狮子的爪子，而不是驴蹄。

[ai][duː; də][nɒt] [spiːk] [ðɪs] [aʊt][ɒv; əv] ['eni] ['spɪrɪt][ɒv; əv] ['pɑːti] .

I	**do**	**not**	**speak**	**this**	**out**	**of**	**any**	**spirit**	**of**	**party**	**.**
我	做	不是	说话	这	出去	的	任何	精神	的	派对	.

我发表这番言论并非出于任何党派立场。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][məʊst] ['kraɪɪŋ] ['dʌlnis] [ɒn][bəuθ][saɪdz] .

There	**is**	**a**	**most**	**crying**	**dulness**	**on**	**both**	**sides**	**.**
那里	是	一个	最多	哭泣	沉闷	在	两个都	侧面	.

双方都表现出极其令人痛心的冷漠。

[ai][hæv; həv] [siːn] ['tɔːri] [ə'krɒstɪk] [ænd; ənd] [wɪg] ['ænəgræmz] ,

I	**have**	**seen**	**Tory**	**acrostics**	**and**	**Whig**	**anagrams**	**,**
我	有	已见	保守党	藏头诗	和	辉格党	字谜	,

我见过托利党藏头诗和辉格党字谜，

[ænd; ənd][duː; də][nɒt] ['kwɒrəl] [wɪð] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wɪgz] [ɔː(r)]

and	**do**	**not**	**quarrel**	**with**	**either**	**of**	**them**	**because**	**they**	**are**	**Whigs**	**or**
和	做	不是	争吵	和	任何一个	的	他们	因为	他们	是	辉格党	或者

['tɔːris] ,

Tories	**,**
保守党	,

不要因为他们是辉格党人或托利党人就与他们争吵。

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['ænəgræmz][ænd; ənd] [ə'krɒstɪk] .

but	because	they	are	anagrams	and	acrostics	.
但	因为	他们	是	字谜	和	藏头诗	.

但因为它们是字谜和藏头诗。

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['pʌnɪŋ] .

But	to	return	to	punning	.
但	到	返回	到	双关语	.

但让我们回到双关语的话题上来。

['hævɪŋ] [pə'sjuːd] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ə; eɪ] [pʌn] , [frɒm; frəm][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l][tuː; tə][ɪts] ['daʊnfɔːl] ,

Having	pursued	the	history	of	a	pun	,	from	its	original	to	its	downfall	,
拥有	追击	这	历史	的	一个	双关语	,	从	它是	原来的	到	它是	倒台	,

在追溯了双关语的历史，从它的起源到它的衰落之后，

[ai][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)] [dɪ'faɪn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kən'siːt] [ə'raɪzɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [tuː] [wɜːdz]

I	shall	here	define	it	to	be	a	conceit	arising	from	the	use	of	two	words
我	将	这里	定义	它	到	是	一个	自负	产生	从	这	使用	的	二	字

[ðæt] [ə'griː] [ɪn][ðə; ði] [saʊnd] ,

that	agree	in	the	sound	,
那	同意	在	这	声音	,

我在此将其定义为一种因使用两个发音相同的词语而产生的谐音怪癖。

[bʌt; bət]['dɪfə(r)][ɪn][ðə; ði] [sens] .

but	differ	in	the	sense	.
但	不同	在	这	感觉	.

但在意义上有所不同。

[ðə; ði]['əʊnli] [wei] , ['ðeəfɔː(r)] ,

The	only	way	,	therefore	,
这	仅有的	方式	,	所以	,

因此，唯一的办法是：

[tuː; tə][traɪ][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][wɪt][ɪz][tuː; tə] [trænz'leɪt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['læŋgwɪdʒ] .

to	try	a	piece	of	wit	is	to	translate	it	into	a	different	language	.
到	尝试	一个	片	的	有	是	到	翻译	它	进入	一个	不同的	语言	.

要想理解一句俏皮话，就得把它翻译成另一种语言。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [beəz] [ðə; ði] [test] , [juː; jʊ] [meɪ] [prə'naʊns] [ˌaɪ 'tiː] [truː] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['vænɪʃɪz] [ɪn][ðə; ði]

If	it	bears	the	test	,	you	may	pronounce	it	true	;	but	if	it	vanishes	in	the
如果	它	熊	这	测试	,	你	可能	发音	它	真的	;	但	如果	它	消失	在	这

[ɪk'sperɪmənt] ,

experiment	,
实验	,

如果它经受住了考验，你就可以宣布它是真的；但如果它在实验中消失了，

[juː; jʊ] [meɪ] [kən'kluːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [pʌn] .

you	may	conclude	it	to	have	been	a	pun	.
你	可能	结束	它	到	有	到过	一个	双关语	.

你可能会认为这是一个双关语。

[ɪn] [ʃɔːt] , [wʌn] [meɪ] [seɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pʌn] , [æz; əz][ðə; ði] ['kʌntrimən] [dɪ'skraɪbd] [hɪz; ɪz] ['naɪtɪŋgeɪl] ,

In	short	,	one	may	say	of	a	pun	,	as	the	countryman	described	his	nightingale	,
在	短的	,	一	可能	说	的	一个	双关语	,	作为	这	同胞	描述	他的	夜莺	,

简而言之，我们可以这样形容一个双关语，就像那位乡下人形容他的夜莺一样：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] “ [vɒks][et] - ['naɪhɪl] ” — “ [ə; eɪ] [saʊnd] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [saʊnd] .

that	it	is	“	vox	et	præterea	nihil	”	—	“	a	sound	,	and	nothing	but	a	sound	.
那	它	是	“	声音	等	-	虚无	”	—	“	一个	声音	,	和	没有什么	但	一个	声音	.

它是“vox et præterea nihil”——“一个声音，只不过是一个声音。

〞 [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] ,
〞 On the contrary ,
〞 在 这 相反 ,

“相反，

[wʌn] [meɪ] [ˌreprɪ'zent] [tru:] [wɪt] [baɪ] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [wɪtʃ] - [meɪks] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [faɪn]
one may represent true wit by the description which Aristænetus makes of a fine
一 可能 代表 真的 有 经过 这 描述 哪个 - 制作 的 一个 美好的
['wʊmən] :
woman :
女士 :

阿里斯泰内图斯对一位美丽女子的描述，或许可以体现真正的智慧：

— “ [wen] [ʃi:; ʃi] [ɪz] [drest] [ʃi:; ʃi] [ɪz] ['bju:tɪf(ə)l] : [wen] [ʃi:; ʃi] [ɪz] [ʌn'drest] [ʃi:; ʃi] [ɪz] ['bju:tɪf(ə)l] ;
— “ When she is dressed she is beautiful : when she is undressed she is beautiful ;
— “ 什么时候 她 是 穿着 她 是 美丽的 : 什么时候 她 是 脱光衣服 她 是 美丽的 ;

—“她穿上衣服时很漂亮，她脱下衣服时也很漂亮；

〞 [ɔ:(r)] , [æz; əz] - [hæz; həz] [trænz'leɪtɪd] [ˌaɪ 'ti:] [mɔ:(r)] [ɪm'fætɪkli] , - , [fɔ:'məusə] [ˌi: es 'ti:]
〞 or , as Mercerus has translated it more emphatically , Induitur , formosa est
〞 或者 , 作为 - 有 翻译 它 更多的 强调地 , - , 福尔摩沙 est
: - , ['ɪpsə] ['fɔ:mə] [ˌi: es 'ti:] .
: exuitur , ipsa forma est .
: - , IPSA 形式 est .

或者，正如 Mercerus 更强调地翻译的那样，Induitur，formosa est：exuitur，ipsa forma est。

[fɪfθ] ['peɪpə(r)] .
Fifth Paper .
第五 纸 .

第五篇论文。

[skrɪbɛndi] ['rɛkti:] ['sɑ:ˌpɛri] [ˌi: es 'ti:] [et] [prɪn'sɪpɪəm] , [et] [fɑ:nz] .
Scribendi recte sapere est et principium , et fons .
抄写员 直 萨佩尔 est 等 原理 , 等 方斯 .

Scribendi recte sapere est et principium, et fons。

[hɔ:r] . , [ɑ:z] ['pəʊɪt] . - .
Hor . , Ars Poet . 309 .
hor . , 阿尔斯 诗人 . - .

Hor.，Ars Poet. 309。

[saʊnd] ['dʒʌdʒmənt] [ɪz] [ðə; ði] [graʊnd] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [wel] . — [rɔs'kɔmən] .
Sound judgment is the ground of writing well . — Roscommon .
声音 判断 是 这 地面 的 写作 出色地 . — 罗斯康芒 .

良好的判断力是优秀写作的基础。——罗斯康芒

['mɪstə(r)] . [lɒk] [hæz; həz] [æn; ən] ['ædmərəb(ə)l] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɒv; əv] [wɪt] [ænd; ənd]
Mr . Locke has an admirable reflection upon the difference of wit and
先生 . 洛克 有 一个 令人钦佩的 反射 之上 这 不同之处 的 有 和
['dʒʌdʒmənt] ,
judgment ,
判断 ,

洛克先生对机智与判断力之间的区别有着精辟的见解。

[weə'baɪ] [hi:; hi] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] ['tæləntz]
whereby he endeavours to show the reason why they are not always the talents
由此 他 努力 到 展示 这 原因 为什么 他们 是 不是 总是 这 天赋
[ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['pɜ:s(ə)n] .
of the same person .
的 这 相同的 人 .

他试图以此说明为什么这些才能并不总是出自同一个人之手。

[hɪz; ɪz] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['fɒləʊ] : — “ [ænd; ənd] [hens] , [pə'hæps] , [meɪ] [biː; bi]['gɪv(ə)n][sʌm; səm]

His	words	are	as	follow	:	—	“	And	hence	,	perhaps	,	may	be	given	some
他的	字	是	作为	跟随	:	—	“	和	因此	,	也许	,	可能	是	给定	一些

['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] ['kɒmən] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ,

reason	of	that	common	observation	,
原因	的	那	常见的	观察	,

他的原话如下：“因此，或许可以对这种常见的现象给出一些解释，

- [ðæt] [men] [huː] [hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [wɪt] , [ænd; ənd] [prɒmpt] ['meməriz] ,

'	That	men	who	have	a	great	deal	of	wit	,	and	prompt	memories	,
-	那	男人	WHO	有	一个	伟大的	交易	的	有	,	和	迅速的	回忆	,

“那些机智幽默、记忆力超群的人，

[hæv; həv] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [klɪrɪst] ['dʒʌdʒmənt][ɔː(r)] [dipɪst] ['riːz(ə)n] .

have	not	always	the	clearest	judgment	or	deepest	reason	.
有	不是	总是	这	最清晰	判断	或者	最深处	原因	.

并非总能做出最清晰的判断或提供最深刻的见解。

- [fɔː(r); fə(r)] [wɪt] ['laɪɪŋ] [məʊst][ɪn][ðə; ði] [ə'semblɪdʒ] [ɒv; əv][aɪ'diəz] ,

'	For	wit	lying	most	in	the	assemblage	of	ideas	,
-	为了	有	说谎	最多	在	这	装配	的	想法	,

“智慧主要体现在思想的集合之中，

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðəʊz] [tə'geðə(r)] [wɪð] ['kwɪknəs] [ænd; ənd] [və'raɪəti] [weər'ɪn] [kæn; kən][biː; bi] [faʊnd]

and	putting	those	together	with	quickness	and	variety	wherein	can	be	found
和	推杆	那些	一起	和	速度	和	种类	其中	能	是	成立

['eni] [rɪ'zembləns] [ɔː(r)] [kən'gruːəti] ,

any	resemblance	or	congruity	,
任何	相似	或者	全等性	,

并迅速而多样地将它们组合在一起，从中找出任何相似之处或一致性。

[ˌðeə'baɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] ['plez(ə)nt] ['pɪktʃəz] [ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] ['vɪʒnz] [ɪn][ðə; ði]['fænsi] : ['dʒʌdʒmənt]

thereby	to	make	up	pleasant	pictures	and	agreeable	visions	in	the	fancy	:	judgment
从而	到	制作	向上	令人愉快的	图片	和	同意	愿景	在	这	想要	:	判断

,

,

,

从而在想象中构建出令人愉悦的画面和美好的景象：判断力，

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [laɪz] [kwaɪt] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] , [ɪn] ['sepəreɪtɪŋ] ['keəfəli] [wʌn][frɒm; frəm]

on	the	contrary	,	lies	quite	on	the	other	side	,	in	separating	carefully	one	from
在	这	相反	,	谎言	相当	在	这	其他	边	,	在	分离	小心	一	从

[ə'nʌðə(r)] ,

another	,
其他	,

相反，恰恰相反，要仔细地将两者区分开来。

[aɪ'diəz] [weər'ɪn] [kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] [ðə; ði] [liːst] ['dɪfrəns] , [ˌðeə'baɪ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['biːɪŋ] [ˌmɪs'led]

ideas	wherein	can	be	found	the	least	difference	,	thereby	to	avoid	being	misled
想法	其中	能	是	成立	这	至少	不同之处	,	从而	到	避免	存在	被误导

[baɪ] [sɪ'mɪlɪtjuːd] ,

by	similitude	,
经过	相似性	,

找出差异最小的想法，从而避免被相似性所误导。

[ænd; ənd][baɪ] [ə'fɪnəti] [tuː; tə] [teɪk] [wʌn] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] .

and	by	affinity	to	take	one	thing	for	another	.
和	经过	亲和力	到	拿	一	事物	为了	其他	.

并且由于亲和力，容易将一件事物当作另一件事物。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [prə'si:dɪŋ] [kwaɪt] ['kɒntrəri] [tu:; tə] ['metəfə(r)] [ænd; ənd][ə'lu:ʒ(ə)n] , [weər'ɪn] ,

This	is	a	way	of	proceeding	quite	contrary	to	metaphor	and	allusion	,	wherein	,
这	是	一个	方式	的	进行中	相当	相反	到	隐喻	和	典故	,	其中	,

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][pɑ:t] ,

for	the	most	part	,
为了	这	最多	部分	,

这是一种与隐喻和典故截然相反的叙述方式，在大多数情况下，

[laɪz] [ðæt] [ˌentə'teɪnmənt] [ænd; ənd] ['plezntri] [ɒv; əv][wɪt] [wɪtʃ] [straɪks] [səʊ] ['laɪvli] [ɒn][ðə; ði]['fænsi] ,

lies	that	entertainment	and	pleasantry	of	wit	which	strikes	so	lively	on	the	fancy	,
谎言	那	娱乐	和	玩笑	的	有	哪个	罢工	所以	热闹	在	这	想要	,

蕴藏着那种能激发人们无限想象力的娱乐和幽默，

[ænd; ənd][ɪz] ['ðeəfɔ:(r)] [səʊ][ək'septəb(ə)l][tu:; tə][ɔ:l] ['pi:p(ə)l] .

and	is	therefore	so	acceptable	to	all	people	.
和	是	所以	所以	可接受	到	全部	人们	.

因此它被所有人接受。

" [ðɪs] [ɪz] , [aɪ] [θɪŋk] ,

"	This	is	,	I	think	,
"	这	是	,	我	思考	,

"我认为这是，

[ðə; ði] [best] [ænd; ənd][məʊst] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [ə'kaʊnt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['evə(r)] [met] [wɪð] [ɒv; əv] [wɪt] ,

the	best	and	most	philosophical	account	that	I	have	ever	met	with	of	wit	,
这	最好的	和	最多	哲学	帐户	那	我	有	曾经	遇见	和	的	有	,

这是我所见过的对机智最精彩、最具哲理的描述。

[wɪtʃ] ['dʒen(ə)rəli] , [ðəʊ] [nɒt] ['ɔ:lweɪz] ,

which	generally	,	though	not	always	,
哪个	一般来说	,	尽管	不是	总是	,

通常情况下（虽然并非总是如此），

[kən'sɪsts] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'zembləns] [ænd; ənd] [kən'gru:əti] [ɒv; əv][aɪ'diəz][æz; əz] [ðɪs] ['ɔ:θə(r)] ['menʃnz] .

consists	in	such	a	resemblance	and	congruity	of	ideas	as	this	author	mentions	.
由	在	这样的	一个	相似	和	全等性	的	想法	作为	这	作者	提及	.

正如这位作者所提到的，其特点在于思想上的相似性和一致性。

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['əʊnli][ˌeɪ di: 'di:][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,

I	shall	only	add	to	it	,	by	way	of	explanation	,
我	将	仅有的	添加	到	它	,	经过	方式	的	解释	,

我只想补充一点解释：

[ðæt] ['evri] [rɪ'zembləns] [ɒv; əv][aɪ'diəz][ɪz] [nɒt] [ðæt] [wɪtʃ] [wi:; wi] [kɔ:l] [wɪt] ,

that	every	resemblance	of	ideas	is	not	that	which	we	call	wit	,
那	每一个	相似	的	想法	是	不是	那	哪个	我们	称呼	有	,

并非所有思想上的相似之处都是我们所说的机智。

[ən'les] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn] [ðæt] [gɪvz] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [sə'praɪz] [tu:; tə][ðə; ði] ['ri:də(r)] .

unless	it	be	such	an	one	that	gives	delight	and	surprise	to	the	reader	.
除非	它	是	这样的	一个	一	那	给予	喜	和	惊喜	到	这	读者	.

除非它能给读者带来愉悦和惊喜。

[ði:z] [tu:] ['prɒpətiz] [si:m] [ɪ'senʃ(ə)l] [tu:; tə][wɪt] , [mɔ:(r)] [pə'tɪkjələli] [ðə; ði][lɑ:st][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

These	two	properties	seem	essential	to	wit	,	more	particularly	the	last	of	them	.
这些	二	特性	似乎	基本的	到	有	,	更多的	特别	这	最后的	的	他们	.

这两个特性似乎至关重要，尤其是最后一个特性。

[ɪn]['ɔ:də(r)] , ['ðeəfɔ:(r)] , [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'zembləns] [ɪn][ðə; ði][aɪ'diəz][bi:; bi][wɪt] ,

In	order	,	therefore	,	that	the	resemblance	in	the	ideas	be	wit	,
在	命令	,	所以	,	那	这	相似	在	这	想法	是	有	,

因此，为了使这些思想的相似之处得以体现，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [ðæt] [ðə; ði][aɪ'diəz][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [laɪ] [tuː] [nɪə(r)][wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɪn][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv]

it	is	necessary	that	the	ideas	should	not	lie	too	near	one	another	in	the	nature	of
它	是	必要的	那	这	想法	应该	不是	说谎	也	靠近	一	其他	在	这	自然	的

[θɪŋz] ;

things	;
事物	;

从本质上讲，这些思想不应该彼此过于接近；

[fɔː(r); fə(r)] , [weə(r)] [ðə; ði] ['laɪknəs] [ɪz] ['ɒbviəs] , [ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [nəʊ] [sə'praɪz] .

for	,	where	the	likeness	is	obvious	,	it	gives	no	surprise	.
为了	,	在哪里	这	相似	是	明显的	,	它	给予	不	惊喜	.

因为，如果相似之处显而易见，那就不足为奇了。

[tuː; tə][kəm'peə(r)][wʌn] [mænz] ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ,

To	compare	one	man's	singing	to	that	of	another	,
到	比较	一	男人的	歌唱	到	那	的	其他	,

将一个人的歌声与另一个人的歌声进行比较，

[ɔː(r)][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['waɪtnəs] [ɒv; əv] ['eni] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][baɪ] [ðæt] [ɒv; əv] [mɪlk] [ænd; ənd] [snəʊ]

or	to	represent	the	whiteness	of	any	object	by	that	of	milk	and	snow
或者	到	代表	这	白人	的	任何	目的	经过	那	的	牛奶	和	雪

,

,
,

或者用牛奶和雪的白色来表示任何物体的白色，

[ɔː(r)][ðə; ði][və'raɪəti][ɒv; əv][ɪts] ['kʌləs] [baɪ] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪnbəʊ] , ['kænɒt] [biː; bi] [kɔːld] [wɪt] ,

or	the	variety	of	its	colours	by	those	of	the	rainbow	,	cannot	be	called	wit	,
或者	这	种类	的	它是	颜色	经过	那些	的	这	彩虹	,	不能	是	称为	有	,

或者说，用彩虹的颜色来形容它的颜色多样性，不能称之为智慧。

[ən'les] , [bɪ'saɪdz] [ðɪs] ['ɒbviəs] [rɪ'zembləns] ,

unless	,	besides	this	obvious	resemblance	,
除非	,	除了	这	明显的	相似	,

除非，除了这种显而易见的相似之处之外，

[ðeə(r)] [biː; bi][sʌm; səm] ['fɜːðə(r)] [kən'gruːəti] [dɪ'skʌvəd] [ɪn][ðə; ði] [tuː] [aɪ'diəz] [ðæt] [ɪz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv]

there	be	some	further	congruity	discovered	in	the	two	ideas	that	is	capable	of
那里	是	一些	更远	全等性	发现	在	这	二	想法	那	是	有能力的	的

['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['riːdə(r)] [sʌm; səm] [sə'praɪz] .

giving	the	reader	some	surprise	.
给予	这	读者	一些	惊喜	.

这两个想法之间或许还存在一些共同之处，可能会给读者带来一些惊喜。

[ðʌs] , [wen] [ə; eɪ]['pəʊɪt] [telz] [ˌjuː 'es][ðə; ði]['bʊzəm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [ɪz][æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [snəʊ]

Thus	,	when	a	poet	tells	us	the	bosom	of	his	mistress	is	as	white	as	snow
因此	,	什么时候	一个	诗人	讲述	我们	这	怀	的	他的	情妇	是	作为	白色的	作为	雪

,

,
,

因此，当一位诗人告诉我们，他情人的胸脯像雪一样白皙时，

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][wɪt] [ɪn][ðə; ði][kəm'pærɪs(ə)n] ; [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [ædz] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] ,

there	is	no	wit	in	the	comparison	;	but	when	he	adds	,	with	a	sigh	,
那里	是	不	有	在	这	比较	;	但	什么时候	他	添加	,	和	一个	叹	,

这个比喻毫无幽默感可言；但当他叹了口气补充道，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][kəʊld] [tuː] , [ˌaɪ 'tiː] [ðen] [grəuz] ['ɪntuː][wɪt] .

it	is	as	cold	too	,	it	then	grows	into	wit	.
它	是	作为	寒冷的	也	,	它	然后	生长	进入	有	.

它也很冷酷，然后逐渐变得机智。

['evri] ['ri:dərz] ['meməri] [meɪ] [sə'plaɪ] [hɪm] [wɪð] [ɪ'nju:mərəb(ə)l] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['neɪʧə(r)] .

Every	reader's	memory	may	supply	him	with	innumerable	instances	of	the	same	nature	.
每一个	读者的	记忆	可能	供应	他	和	无数	实例	的	这	相同的	自然	.

每个读者的记忆中都可能出现无数类似的例子。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['ri:z(ə)n] , [ðə; ði] [sɪ'mɪlɪtju:d] [ɪn][hə'rəʊɪk]['poʊəts] ,

For	this	reason	,	the	similitudes	in	heroic	poets	,
为了	这	原因	,	这	相似性	在	英勇	诗人	,

因此，英雄诗人的比喻，

[hu:] [ɪn'devə(r)] ['rɑ:ðə(r)][tu:; tə] [fɪl] [ðə; ði][maɪnd] [wɪð] [greɪt] [kən'sepʃnz] [ðæn; ðən][tu:; tə][daɪ'vɜ:t][ˌaɪ 'ti:]

who	endeavour	rather	to	fill	the	mind	with	great	conceptions	than	to	divert	it
WHO	努力	相当	到	充满	这	头脑	和	伟大的	概念	比	到	转移	它

[wɪð] [sʌʧ] [æz; əz][ɑ:(r); ə(r)] [nju:] [ænd; ənd] [sə'praɪzɪŋ] ,

with	such	as	are	new	and	surprising	,
和	这样的	作为	是	新的	和	奇怪	,

他们致力于用伟大的理念充实人们的头脑，而不是用新奇有趣的事物来分散人们的注意力。

[hæv; həv] ['seldəm] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] [kɔ:ld] [wɪt] .

have	seldom	anything	in	them	that	can	be	called	wit	.
有	很少	任何事物	在	他们	那	能	是	称为	有	.

他们身上很少有可以称之为机智的东西。

['mɪstə(r)] . [lɑks] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][wɪt] , [wɪð] [ðɪs] [ʃɔ:t] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [ˌkɔmpri'hend] [məʊst][ɒv; əv]

Mr	.	Locke's	account	of	wit	,	with	this	short	explanation	,	comprehends	most	of
先生	.	洛克的	帐户	的	有	,	和	这	短的	解释	,	理解	最多	的

[ðə; ði] ['spi:ʃi:z] [ɒv; əv][wɪt] ,

the	species	of	wit	,
这	物种	的	有	,

洛克先生对机智的论述，用这简短的解释，涵盖了大多数类型的机智。

[æz; əz] [mˈɛtəfˌɔːz] , [sɪ'mɪlɪtju:d] , ['æligəri] , [ɪ'nɪgməz] , [m'ɒtəʊz] , ['pærəblz] , ['febl] , [dri:mz] ,

as	metaphors	,	similitudes	,	allegories	,	enigmas	,	mottoes	,	parables	,	fables	,	dreams	,
作为	隐喻	,	相似性	,	寓言	,	谜团	,	格言	,	寓言	,	寓言	,	梦境	,

['vɪʒnz] , [drə'mætɪk] ['raɪtɪŋz] , [bɜ:'lesk] ,

visions	,	dramatic	writings	,	burlesque	,
愿景	,	戏剧性	著作	,	滑稽剧	,

作为隐喻、比喻、寓言、谜语、格言、寓言故事、寓言、梦境、幻象、戏剧作品、滑稽剧等形式

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['meθədz] [ɒv; əv][ə'lu:ʒ(ə)n] : [æz; əz][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['meni] ['ʌðə(r)] ['pi:sɪz] [ɒv; əv][wɪt] ,

and	all	the	methods	of	allusion	:	as	there	are	many	other	pieces	of	wit	,
和	全部	这	方法	的	典故	:	作为	那里	是	许多	其他	件	的	有	,

以及所有典故的运用：就像其他许多机智的表达一样，

[haʊ] [rɪ'məʊt] [səʊ'evə(r)] [ðeɪ] [meɪ] [ə'pɪə(r)] [æt; ət][fɜ:st] [saɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɔ:gəʊɪŋ] [dɪ'skrɪpʃn] ,

how	remote	soever	they	may	appear	at	first	sight	from	the	foregoing	description	,
如何	偏僻的	无论如何	他们	可能	出现	在	第一的	视线	从	这	前文	描述	,

无论它们乍看之下与上述描述多么相去甚远，

[wɪʧ] [ə'pɒn][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [tu:; tə] [ə'gri:] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] .

which	upon	examination	will	be	found	to	agree	with	it	.
哪个	之上	考试	将要	是	成立	到	同意	和	它	.

经查证，将发现与此相符。

[æz; əz] [tru:] [wɪt] ['dʒen(ə)rəli] [kən'sɪsts] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'zembləns] [ænd; ənd] [kən'gru:əti] [ɒv; əv][aɪ'diəz] ,

As	true	wit	generally	consists	in	this	resemblance	and	congruity	of	ideas	,
作为	真的	有	一般来说	由	在	这	相似	和	全等性	的	想法	,

真正的机智通常在于思想的相似性和一致性，

[fɔːls] [wɪt] ['tʃiːfli] [kən'sɪsts] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'zembləns] [ænd; ənd] [kən'gruːəti] ['sʌmtaɪmz] [ɒv; əv]['sɪŋg(ə)l]
false **wit** **chiefly** **consists** **in** **the** **resemblance** **and** **congruity** **sometimes** **of** **single**
错误的 有 主要 由 在 这 相似 和 全等性 有时 的 单身的
['lɛtəz] ,
letters **,**
信件 ,

虚假幽默主要体现在有时单个字母的相似性和一致性上。

[æz; əz][ɪn]['ænəgræmz] , , , [ænd; ənd] [ə'krɒstɪk] ; ['sʌmtaɪmz] [ɒv; əv] ['siləblz] ,
as **in** **anagrams** **,** **chronograms** **,** **lipograms** **,** **and** **acrostics** **;** **sometimes** **of** **syllables** **,**
作为 在 字谜 , 时间图 , 唇部造影 , 和 藏头诗 ; 有时 的 音节 ,
[æz; əz][ɪn] ['ekəʊz] [ænd; ənd] ['dɒgrəl] [raɪmz] ;
as **in** **echoes** **and** **doggrel** **rhymes** **;**
作为 在 回声 和 狗 韵律 ;

例如字谜、时间谜、漏字谜和藏头诗；有时指音节，例如回声诗和打油诗；

['sʌmtaɪmz] [ɒv; əv] [wɜːdz] , [æz; əz][ɪn] [pʌnz] [ænd; ənd] ['kwibl] ; [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɒv; əv] [həʊl]
sometimes **of** **words** **,** **as** **in** **puns** **and** **quibbles** **;** **and** **sometimes** **of** **whole**
有时 的 字 , 作为 在 双关语 和 吹毛求疵 ; 和 有时 的 所有的
['sentənsɪz] [ɔː(r)]['pəʊəmz] ,
sentences **or** **poems** **,**
句子 或者 诗歌 ,

有时是指词语，例如双关语和吹毛求疵；有时是指整个句子或诗歌。

[kɑːst]['ɪntuː][ðə; ði] ['fɪgəz] [ɒv; əv] [egz] , ['æksiːz] , [ɔː(r)] ['ɔːltəz] ; [neɪ] ,
cast **into** **the** **figures** **of** **eggs** **,** **axes** **,** **or** **altars** **;** **nay** **,**
投掷 进入 这 数据 的 鸡蛋 , 轴 , 或者 祭坛 ; 不 ,

铸造成鸡蛋、斧头或祭坛的形状；不，

[sʌm; səm] ['kæri] [ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɪt] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə] [ə'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n][tuː; tə][ɪk'stɜːn(ə)l]
some **carry** **the** **notion** **of** **wit** **so** **far** **as** **to** **ascribe** **it** **even** **to** **external**
一些 携带 这 概念 的 有 所以 远的 作为 到 归咎于 它 甚至 到 外部的
['mɪmɪkri] ,
mimicry **,**
模仿 ,

有些人甚至将机智的概念延伸到模仿外在事物上，认为模仿本身也是一种机智。

[ænd; ənd][tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn][ə; eɪ][mæn][æz; əz][æn; ən] [ɪn'dʒiːniəs] ['pɜːs(ə)n] [ðæt] [kæn; kən] [rɪ'zemb(ə)l] [ðə; ði]
and **to** **look** **upon** **a** **man** **as** **an** **ingenious** **person** **that** **can** **resemble** **the**
和 到 看 之上 一个 男人 作为 一个 巧妙 人 那 能 类似 这
[təʊn] ,
tone **,**
语气 ,

并将一个人视为能够模仿这种语气的聪明人，

['pɒstʃə(r)] , [ɔː(r)] [feɪs] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] .
posture **,** **or** **face** **of** **another** **.**
姿势 , 或者 脸 的 其他 .

姿势，或他人的面容。

[æz; əz] [truː] [wɪt] [kən'sɪsts] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'zembləns] [ɒv; əv][aɪ'diəz] , [ænd; ənd] [fɔːls] [wɪt] [ɪn][ðə; ði]
As **true** **wit** **consists** **in** **the** **resemblance** **of** **ideas** **,** **and** **false** **wit** **in** **the**
作为 真的 有 由 在 这 相似 的 想法 , 和 错误的 有 在 这
[rɪ'zembləns] [ɒv; əv] [wɜːdz] ,
resemblance **of** **words** **,**
相似 的 字 ,

真正的机智在于思想的相似，而虚假的机智在于词语的相似。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ] ['ɪnstənsɪz] ,
according **to** **the** **foregoing** **instances** **,**
根据 到 这 前文 实例 ,

根据上述情况，

[ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [kaɪnd] [ɒv; əv] [wɪt] [wɪtʃ] [kən'sɪsts] ['pɑːtli] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'zembləns] [ɒv; əv] [aɪ'diəz]

there	is	another	kind	of	wit	which	consists	partly	in	the	resemblance	of	ideas
那里	是	其他	种类	的	有	哪个	由	部分	在	这	相似	的	想法

[ænd; ənd] ['pɑːtli] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'zembləns] [ɒv; əv] [wɜːdz] ,

and	partly	in	the	resemblance	of	words	,
和	部分	在	这	相似	的	字	,

还有另一种机智，它部分在于思想的相似性，部分在于词语的相似性。

[wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'stɪŋkʃn] [seɪk] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [kɔːl] [mɪkst] [wɪt] .

which	for	distinction	sake	I	shall	call	mixed	wit	.
哪个	为了	区别	清酒	我	将	称呼	混合	有	.

为了区分，我将其称为混合智慧。

[ðɪs] [kaɪnd] [ɒv; əv] [wɪt] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ə'baund] [ɪn] ['kaʊli] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ɪn] ['eni] ['ɔːθə(r)] [ðæt] ['evə(r)]

This	kind	of	wit	is	that	which	abounds	in	Cowley	more	than	in	any	author	that	ever
这	种类	的	有	是	那	哪个	很多	在	考利	更多的	比	在	任何	作者	那	曾经

[rəʊt] .

wrote	.
写道	.

这种机智在考利的作品中比在任何一位作家的作品中都更为常见。

['mɪstə(r)] . ['wɔlə] [hæz; həz] ['laɪkwaɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

Mr	.	Waller	has	likewise	a	great	deal	of	it	.
先生	.	沃勒	有	同样地	一个	伟大的	交易	的	它	.

沃勒先生也拥有大量此类物品。

['mɪstə(r)] . ['draɪdən] [ɪz] ['veri] ['speərɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

Mr	.	Dryden	is	very	sparing	in	it	.
先生	.	德莱顿	是	非常	节省	在	它	.

德莱顿先生在这部作品中用词非常简洁。

['mɪlt(ə)n] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['dʒiːniəs] [mʌtʃ] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] .

Milton	had	a	genius	much	above	it	.
米尔顿	有	一个	天才	很多	多于	它	.

弥尔顿的才华远不止于此。

['spensər] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [klɑːs] [wɪð] ['mɪlt(ə)n] .

Spenser	is	in	the	same	class	with	Milton	.
斯宾塞	是	在	这	相同的	班级	和	米尔顿	.

斯宾塞与弥尔顿属于同一级别。

[ðə; ði] [ɪ'tæljənz] , ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðeə(r)] ['epɪk] ['pəʊətri] , [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

The	Italians	,	even	in	their	epic	poetry	,	are	full	of	it	.
这	意大利人	,	甚至	在	他们的	史诗	诗	,	是	满的	的	它	.

意大利人，甚至在他们的史诗中，也充满了这种现象。

[mə'sjɜː] [bwɑː'ləu] , [huː] [fɔːmd] [hɪm'self] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['poʊəts] , [hæz; həz] ['evriweə(r)]

Monsieur	Boileau	,	who	formed	himself	upon	the	ancient	poets	,	has	everywhere
先生	博伊洛	,	WHO	形成	他自己	之上	这	古老的	诗人	,	有	到处

[rɪ'dʒektɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [skɔːn] .

rejected	it	with	scorn	.
拒绝	它	和	轻蔑	.

布瓦洛先生以古代诗人为榜样，却处处对它嗤之以鼻。

[ɪf] [wiː; wi] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [mɪkst] [wɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [griːk] ['raɪtər] ,

If	we	look	after	mixed	wit	among	the	Greek	writers	,
如果	我们	看	后	混合	有	之中	这	希腊语	作家	,

如果我们考察希腊作家中那些风格迥异的幽默作品，

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['nəʊweə(r)] [bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] .

we	shall	find	it	nowhere	but	in	the	epigrammatists	.
我们	将	寻找	它	无处	但	在	这	警句作家	.

我们只能在警句作家的作品中找到它。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'diːd] [sʌm; səm] [strəʊks] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pəʊɪm] [ə'skraɪbd] [tuː; tə] - ,

There	are	indeed	some	strokes	of	it	in	the	little	poem	ascribed	to	Musæus	,
那里	是	的确	一些	笔画	的	它	在	这	小的	诗	归因于	到	-	,

在归于缪斯的那首小诗中，确实有一些这样的笔触。

[wɪtʃ] [baɪ] [ðæt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['meni] ['ʌðə(r)] [mɑːrks] [bi'trei] [ɪt'self] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['mɒd(ə)n]

which	by	that	as	well	as	many	other	marks	betrays	itself	to	be	a	modern
哪个	经过	那	作为	出色地	作为	许多	其他	标记	背叛	本身	到	是	一个	现代的

[ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] .

composition	.
作品	.

从这一点以及其他许多特征来看，这幅作品显然是现代作品。

[ɪf] [wiː; wi] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði]['lætɪn] ['raɪtər] [wiː; wi][faɪnd] [nʌn] [ɒv; əv] [ðɪs] [mɪkst] [wɪt] [ɪn]['vɜːdʒɪl] ,

If	we	look	into	the	Latin	writers	we	find	none	of	this	mixed	wit	in	Virgil	,
如果	我们	看	进入	这	拉丁	作家	我们	寻找	没有任何	的	这	混合	有	在	维吉尔	,

如果我们研究拉丁作家，就会发现维吉尔的作品中丝毫没有这种诙谐幽默的风格。

[luː'kriːʃɪəs] , [ɔː(r)] [kə'tʌləs] ; ['veri] ['lɪt(ə)l][ɪn] ['hɒrəs] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['ɔvid] ,

Lucretius	,	or	Catullus	;	very	little	in	Horace	,	but	a	great	deal	of	it	in	Ovid	,
卢克莱修	,	或者	卡图卢斯	;	非常	小的	在	贺拉斯	,	但	一个	伟大的	交易	的	它	在	奥维德	,

卢克莱修或卡图卢斯的作品；贺拉斯的作品很少，但奥维德的作品很多。

[ænd; ənd] [skeəs] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn] ['mɑːʃ(ə)l] .

and	scarce	anything	else	in	Martial	.
和	稀少	任何事物	别的	在	马歇尔	.

马尔提亚尔几乎没有其他东西。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [mɪkst] [wɪt] ,

Out	of	the	innumerable	branches	of	mixed	wit	,
出去	的	这	无数	分支	的	混合	有	,

在无数种混合型幽默分支中，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [tʃuːz] [wʌn] ['ɪnstəns] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [met] [wɪð] [ɪn] [ɔːl][ðə; ði] ['raɪtər] [ɒv; əv] [ðɪs] [klɑːs] .

I	shall	choose	one	instance	which	may	be	met	with	in	all	the	writers	of	this	class	.
我	将	选择	一	实例	哪个	可能	是	遇见	和	在	全部	这	作家	的	这	班级	.

我将选择一个所有此类作家都可能遇到的例子。

[ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [lʌv] [ɪn][ɪts]['neɪtʃə(r)][hæz; həz] [biːn] [θɔːt] [tuː; tə][rɪ'zemb(ə)l]['faɪə(r)] ,

The	passion	of	love	in	its	nature	has	been	thought	to	resemble	fire	,
这	热情	的	爱	在	它是	自然	有	到过	想法	到	类似	火	,

人们认为爱情的激情本质上类似于火焰。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['riːz(ə)n] [ðə; ði] [wɜːdz] “ ['faɪə(r)] ” [ænd; ənd] “ [fleɪm] ” [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [juːz][ɒv; əv][tuː; tə]

for	which	reason	the	words	“	fire	”	and	“	flame	”	are	made	use	of	to
为了	哪个	原因	这	字	“	火	”	和	“	火焰	”	是	制成	使用	的	到

['sɪgnɪfaɪ] [lʌv] .

signify	love	.
表示	爱	.

因此，“火”和“火焰”这两个词被用来表示爱情。

[ðə; ði] ['wɪti] ['poʊəts] , ['ðeəfɔː(r)] , [hæv; həv]['teɪkən][æn; ən] [əd'vɑːntɪdʒ] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['daʊtf(ə)l]

The	witty	poets	,	therefore	,	have	taken	an	advantage	,	from	the	doubtful
这	机智	诗人	,	所以	,	有	已采取	一个	优势	,	从	这	疑

['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] “ ['faɪə(r)] ,

meaning	of	the	word	“	fire	,
意义	的	这	单词	“	火	,

因此，机智的诗人利用了“火”这个词含义的模糊性，

” [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['witisizəm] .

”	to	make	an	infinite	number	of	witticisms	.
”	到	制作	一个	无限	数字	的	妙语	.

“能说出无数妙语。”

['kaʊli] [əb'zɜːvɪŋ] [ðə; ði][kəʊld] [rɪ'gɑːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪstrəsɪz] [aɪz] ,

Cowley	observing	the	cold	regard	of	his	mistress's	eyes	,
考利	观察	这	寒冷的	看待	的	他的	情妇的	眼睛	,

考利注意到情妇冰冷的眼神，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [prə'djuːsɪŋ] [lʌv] [ɪn][hɪm] ,

and	at	the	same	time	the	power	of	producing	love	in	him	,
和	在	这	相同的	时间	这	力量	的	生产	爱	在	他	,

同时，他也拥有在他心中产生爱的能力。

[kən'sidə] [ðem; ðəm][æz; əz] ['bɜːnɪŋ] - ['glɑːsɪz] [meɪd] [ɒv; əv][aɪs] ; [ænd; ənd] ,

considers	them	as	burning	-	glasses	made	of	ice	;	and	,
考虑	他们	作为	燃烧	-	眼镜	制成	的	冰	;	和	,

认为它们就像是用冰制成的燃烧玻璃杯；而且，

['faɪndɪŋ] [hɪm'self] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['greɪtɪst] [iks'tremitis] [ɒv; əv] [lʌv] ,

finding	himself	able	to	live	in	the	greatest	extremities	of	love	,
寻找	他自己	有能力的	到	居住	在	这	最	四肢	的	爱	,

他发现自己能够生活在极致的爱之中，

[kən'kluːdz] [ðə; ði] ['tɒrɪd] [zəʊn] [tuː; tə][biː; bi]['hæbɪtəb(ə)l] .

concludes	the	torrid	zone	to	be	habitable	.
结束	这	热带	区	到	是	适宜居住	.

得出结论，热带地区不适宜居住。

[wen] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [hæz; həz] [riːd] [hɪz; ɪz]['letə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɪn][dʒuːs][ɒv; əv] ['lemən] ,

When	his	mistress	has	read	his	letter	written	in	juice	of	lemon	,
什么时候	他的	情妇	有	读	他的	信	书面	在	汁	的	柠檬	,

当他的情妇读完他用柠檬汁写的信后，

[baɪ] ['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

by	holding	it	to	the	fire	,
经过	保持	它	到	这	火	,

把它放在火上烤一下

[hiː; hi] [dɪ'zaɪr] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [baɪ] ['lʌvz] [fleɪmz] .

he	desires	her	to	read	it	over	a	second	time	by	love's	flames	.
他	欲望	她	到	读	它	超过	一个	第二	时间	经过	爱的	火焰	.

他希望她能在爱的火焰中再读一遍。

[wen] [ʃiː; ʃi] [wiːp] , [hiː; hi] ['wɪʃɪz] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['ɪnwəd] [hiːt] [ðæt] [dɪ'stɪld] [ðəʊz] [drɒps]

When	she	weeps	,	he	wishes	it	were	inward	heat	that	distilled	those	drops
什么时候	她	哭泣	,	他	愿望	它	是	向内	热	那	蒸馏	那些	滴

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['lɪmbɛk] .

from	the	limbec	.
从	这	林贝克	.

当她哭泣时，他希望那滴泪水是由内心的热量从林贝克酒中蒸馏出来的。

[wen] [ʃiː; ʃi][ɪz]['æbsənt] , [hiː; hi][ɪz] [bɪ'jɒnd] ['eɪti] , [ðæt] [ɪz] ,

When	she	is	absent	,	he	is	beyond	eighty	,	that	is	,
什么时候	她	是	缺席的	,	他	是	超过	八十	,	那	是	,

她不在的时候，他已经八十多岁了。

['θɜːti] [dɪ'griːz] ['nɪərə(r)][ðə; ði] [pəʊl] [ðæn; ðən] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] [wɪð] [hɪm] .

thirty	degrees	nearer	the	pole	than	when	she	is	with	him	.
三十	学位	更近	这	极	比	什么时候	她	是	和	他	.

比和他在一起时更靠近极点三十度。

[hɪz; ɪz] [æm'bɪʃəs] [lʌv] [ɪz][ə; eɪ]['faɪə(r)] [ðæt] ['nætʃ(ə)rəli] [maʊnts] ['ʌpwədz] ;

His	ambitious	love	is	a	fire	that	naturally	mounts	upwards	;
他的	雄心勃勃	爱	是	一个	火	那	自然	安装	向上	;

他那充满野心的爱就像一团向上燃烧的火焰；

[hɪz; ɪz] ['hæpi] [lʌv] [ɪz][ðə; ði] [biːmz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʌn'hæpi] [lʌv] [fleɪmz] [ɒv; əv] [hel] .

his	happy	love	is	the	beams	of	heaven	,	and	his	unhappy	love	flames	of	hell	.
他的	快乐的	爱	是	这	光束	的	天堂	,	和	他的	不开心	爱	火焰	的	地狱	.

他幸福的爱情如同天堂的光芒，他不幸的爱情如同地狱的烈焰。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [let] [hɪm] [sliːp] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [fleɪm] [ðæt] [sendz] [ʌp] [nəʊ] [sməʊk] ;

When	it	does	not	let	him	sleep	,	it	is	a	flame	that	sends	up	no	smoke	;
什么时候	它	做	不是	让	他	睡觉	,	它	是	一个	火焰	那	发送	向上	不	抽烟	;

当它让他无法入睡时，它就像一团不冒烟的火焰；

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'pəʊzd] [baɪ] ['kaʊnsl] [ænd; ənd] [əd'vaɪs] ,

when	it	is	opposed	by	counsel	and	advice	,
什么时候	它	是	反对	经过	法律顾问	和	建议	,

当遭到律师和建议的反对时

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['faɪə(r)] [ðæt] ['reɪdʒɪz][ðə; ði][mɔː(r)][baɪ][ðə; ði][wɪndz; waɪndz] ['bləʊɪŋ] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .

it	is	a	fire	that	rages	the	more	by	the	winds	blowing	upon	it	.
它	是	一个	火	那	愤怒	这	更多的	经过	这	风	吹	之上	它	.

这是一场越刮越猛烈的火灾。

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌt] [hɪz; ɪz] [lʌvz] ,

Upon	the	dying	of	a	tree	,	in	which	he	had	cut	his	loves	,
之上	这	垂死	的	一个	树	,	在	哪个	他	有	切	他的	爱	,

当他将心爱之人刻在树上，而那棵树最终枯死时，

[hiː; hi] [əb'zəːvz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['rɪt(ə)n] [fleɪmz] [hæd; həd] [bɜːnt] [ʌp] [ænd; ənd] ['wɪðəd] [ðə; ði] [triː] .

he	observes	that	his	written	flames	had	burnt	up	and	withered	the	tree	.
他	观察	那	他的	书面	火焰	有	烧焦的	向上	和	干枯	这	树	.

他发现他写下的火焰已经燃烧殆尽，使树木枯萎凋零。

[wen] [hiː; hi] [riˈzɔlv] [tuː; tə] [gɪv] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] ,

When	he	resolves	to	give	over	his	passion	,
什么时候	他	解决	到	给	超过	他的	热情	,

当他决心放弃自己的爱好时，

[hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [wʌn] [bɜːnt] [laɪk] [hɪm][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] [dred] [ðə; ði]['faɪə(r)] .

he	tells	us	that	one	burnt	like	him	for	ever	dreads	the	fire	.
他	讲述	我们	那	一	烧焦的	喜欢	他	为了	曾经	脏辫	这	火	.

他告诉我们，像他一样被火烧伤的人会永远惧怕火焰。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɪz][æn; ən] , [ðæt] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['vʌlkənz] [ʃɒp] , [in'kləuz] ['kjuːpɪdz] [fɔːdʒ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

His	heart	is	an	Ætna	,	that	,	instead	of	Vulcan's	shop	,	encloses	Cupid's	forge	in	it	.
他的	心	是	一个	埃特纳火山	,	那	,	反而	的	瓦肯的	店铺	,	包含	丘比特的	锻造	在	它	.

他的心就像一座埃特纳火山，里面不是伏尔甘的店铺，而是丘比特的锻造厂。

[hɪz; ɪz] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [draʊn] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ɪn] [waɪn] [ɪz] ['θrəʊɪŋ] [ɔɪl] [ə'pɒn] [ðə; ði]['faɪə(r)] .

His	endeavouring	to	drown	his	love	in	wine	is	throwing	oil	upon	the	fire	.
他的	努力	到	溺水	他的	爱	在	葡萄酒	是	投掷	油	之上	这	火	.

他试图用酒精麻痹自己的爱情，这无异于火上浇油。

[hiː; hi] [wʊd] [ɪn'sɪnjueɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [ðæt] [ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv] [lʌv] , [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]

He	would	insinuate	to	his	mistress	that	the	fire	of	love	,	like	that	of	the	sun	,
他	会	暗示	到	他的	情妇	那	这	火	的	爱	,	喜欢	那	的	这	太阳	,

他会向他的情妇暗示，爱情之火，就像太阳之火一样，

[wɪtʃ] [pɹədj'uːsɪz] [səʊ] ['meni] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃəz] , [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['əʊnli] [wɔːm] , [bʌt; bət] [bɪ'get] .

which	produces	so	many	living	creatures	,	should	not	only	warm	,	but	beget	.
哪个	产	所以	许多	活的	生物	,	应该	不是	仅有的	温暖的	,	但	产生	.

能够孕育如此众多生物的，不仅应该带来温暖，还应该繁衍后代。

[lʌv] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [pleɪs] [kʊks] ['pleʒə(r)] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['faɪə(r)] .

Love	in	another	place	cooks	Pleasure	at	his	fire	.
爱	在	其他	地方	厨师	乐趣	在	他的	火	.

异乡的爱人在他的炉火旁烹制快乐。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['poʊɪts] [hɑːt] [ɪz] ['frəʊz(ə)n] [ɪn] ['evri] [brest] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [skɔːtʃt] [ɪn] ['evri] [aɪ] .

Sometimes	the	poet's	heart	is	frozen	in	every	breast	,	and	sometimes	scorched	in	every	eye	.
有时	这	诗人的	心	是	冷冻	在	每一个	胸部	,	和	有时	烧焦的	在	每一个	眼睛	.

有时诗人的心在每个人的胸膛里冰封，有时诗人的心在每个人的眼中灼烧。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [ɪz] ['draʊnd] [ɪn] [tɪəz] [ænd; ənd] [bɜːnt] [ɪn] [lʌv] ,

Sometimes	he	is	drowned	in	tears	and	burnt	in	love	,
有时	他	是	溺水	在	眼泪	和	烧焦的	在	爱	,

有时他泪流满面，有时他被爱灼伤。

[laɪk] [ə; eɪ] [ʃɪp] [set] [ɒn] ['faɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] .

like	a	ship	set	on	fire	in	the	middle	of	the	sea	.
喜欢	一个	船	放	在	火	在	这	中间	的	这	海	.

就像一艘在大海中央着火的船。

[ðə; ði] ['riːdə(r)] [meɪ] [əb'zɜːv] [ɪn] ['evri] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['ɪnstənsɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['pəʊɪt] ['mɪksɪz] [ðə; ði] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv] [lʌv] ;

The	reader	may	observe	in	every	one	of	these	instances	that	the	poet	mixes	the	qualities	of	fire	with	those	of	love	;
这	读者	可能	观察	在	每一个	一	的	这些	实例	那	这	诗人	混合	这	品质	的	火	和	那些	的	爱	;

读者可以注意到，在这些例子中，诗人将火的特质与爱的特质融合在一起；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['sentəns] , ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [bəuθ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [æz; əz] ['riːəl] ['faɪə(r)] ,

and	in	the	same	sentence	,	speaking	of	it	both	as	a	passion	and	as	real	fire	,
和	在	这	相同的	句子	,	请讲	的	它	两个都	作为	一个	热情	和	作为	真实的	火	,

在同一句话中，既将其描述为一种激情，又将其描述为真正的火焰，

[sə'praiziz] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [wɪð] [ðəʊz] ['siːmɪŋ] [ri'zembləns] [ɔː(r)] [kɒntrə'dɪkʃnz] [ðæt] [meɪk] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði] [wɪt] [ɪn] [ðɪs] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] .

surprises	the	reader	with	those	seeming	resemblances	or	contradictions	that	make	up	all	the	wit	in	this	kind	of	writing	.
惊喜	这	读者	和	那些	似乎	相似之处	或者	矛盾	那	制作	向上全部		这	有	在	这	种类	的	写作	.

这种写作方式的妙处就在于它能通过看似相似或矛盾之处给读者带来惊喜。

[mɪkst] [wɪt] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɪz] [ə; eɪ] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [pʌn] [ænd; ənd] [truː] [wɪt] ,

Mixed	wit	,	therefore	,	is	a	composition	of	pun	and	true	wit	,
混合	有	,	所以	,	是	一个	作品	的	双关语	和	真的	有	,

因此，混合幽默是双关语和真正幽默的结合。

[ænd; ənd][ɪz][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['pɜːfɪkt] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zembləns] [laɪz][ɪn][ðə; ði][aɪ'diəz][ɔː(r)][ɪn][ðə; ði]
and **is** **more** **or** **less** **perfect** **as** **the** **resemblance** **lies** **in** **the** **ideas** **or** **in** **the**
和 是 更多的 或者 较少的 完美的 作为 这 相似 谎言 在 这 想法 或者 在 这
[wɜːdz] .
words **.**
字 .

两者在思想或文字上几乎完全一致。

[ɪts] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)][leɪd] ['pɑːtli] [ɪn] ['fɔːlshʊd] [ænd; ənd] ['pɑːtli] [ɪn] [truːθ] ;
Its **foundations** **are** **laid** **partly** **in** **falsehood** **and** **partly** **in** **truth** **;**
它是 基础 是 铺设 部分 在 谬误 和 部分 在 真相 ;

它的基础一部分建立在谎言之上，一部分建立在真理之上；

['riːz(ə)n] [pʊts] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [kleɪm] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [hɑːf][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɪk'strævəgəns] [fɔː(r); fə(r)]
reason **puts** **in** **her** **claim** **for** **one** **half** **of** **it** **,** **and** **extravagance** **for**
原因 放置 在 她 宣称 为了 一 一半 的 它 , 和 奢侈 为了
[ðə; ði]['ʌðə(r)] .
the **other** **.**
这 其他 .

理性占据了其中一半，而奢侈则占据了另一半。

[ðə; ði]['əʊnli] ['prɒvɪns] , ['ðeəfɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv][wɪt][ɪz]['epɪgræm] ,
The **only** **province** **,** **therefore** **,** **for** **this** **kind** **of** **wit** **is** **epigram** **,**
这 仅有的 省 , 所以 , 为了 这 种类 的 有 是 警句 ,

因此，这种机智的唯一表达形式就是警句。

[ɔː(r)] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] [ə'keɪʒən(ə)l] ['poʊəmz] [ðæt] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] ['neɪtʃə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət][ə; eɪ]
or **those** **little** **occasional** **poems** **that** **in** **their** **own** **nature** **are** **nothing** **else** **but** **a**
或者 那些 小的 偶然 诗歌 那 在 他们的 自己的 自然 是 没有什么 别的 但 一个
['tɪʃuː] [ɒv; əv]['epigræm] .
tissue **of** **epigrams** **.**
组织 的 警句 .

或者那些零星的小诗，它们本质上只不过是警句的集合体。

[ai] ['kænɒt] [kən'kluːd] [ðɪs] [hed] [ɒv; əv] [mɪkst] [wɪt] [wɪ'ðaʊt] ['əʊnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['ædmərəb(ə)l]['pəʊɪt] ,
I **cannot** **conclude** **this** **head** **of** **mixed** **wit** **without** **owning** **that** **the** **admirable** **poet** **,**
我 不能 结束 这 头 的 混合 有 没有 拥有 那 这 令人钦佩的 诗人 ,

我无法在不承认这位令人钦佩的诗人的情况下结束这篇褒贬不一的文章，

[aʊt] [ɒv; əv] [huːm] [ai][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
out **of** **whom** **I** **have** **taken** **the** **examples** **of** **it** **,**
出去 的 谁 我 有 已采取 这 示例 的 它 ,

我从中汲取了例子，

[hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] [truː] [wɪt][æz; əz] ['eni] ['ɔːθə(r)] [ðæt] ['evə(r)] [rəʊt] ;
had **as** **much** **true** **wit** **as** **any** **author** **that** **ever** **wrote** **;**
有 作为 很多 真的 有 作为 任何 作者 那 曾经 写道 ;

他的才智丝毫不逊色于任何一位作家；

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ɔːl] ['ʌðə(r)] ['tæləntsl [ɒv; əv][æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['dʒiːniəs] .
and **indeed** **all** **other** **talents** **of** **an** **extraordinary** **genius** **.**
和 的确 全部 其他 天赋 的 一个 非凡的 天才 .

以及其他所有非凡天才的才能。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] , [sɪns] [ai][ˌeɪ 'em][ə'pɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] ,
It **may** **be** **expected** **,** **since** **I** **am** **upon** **this** **subject** **,**
它 可能 是 预期的 , 自从 我 是 之上 这 主题 ,

既然我正在谈论这个话题，那么也就不难预料了。

[ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['draɪdənz] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪt] , [wɪtʃ] ,
that **I** **should** **take** **notice** **of** **Mr** **.** **Dryden's** **definition** **of** **wit** **,** **which** **,**
那 我 应该 拿 注意 的 先生 . 德莱顿的 定义 的 有 , 哪个 ,

我应该注意德莱顿先生对机智的定义，即：

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['defərəns] [ðæt] [ɪz] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv][səʊ] [greɪt] [ə; eɪ][mæn] ,

with	all	the	deference	that	is	due	to	the	judgment	of	so	great	a	man	,
和	全部	这	尊重	那	是	到期的	到	这	判断	的	所以	伟大的	一个	男人	,

带着对这位伟人判断应有的敬畏之心，

[ɪz][nɒt][səʊ] ['prɒpəli] [ə; eɪ][ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n][ɒv; əv][wɪt][æz; əz][ɒv; əv] [gʊd] ['raɪtɪŋ] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] .

is	not	so	properly	a	definition	of	wit	as	of	good	writing	in	general	.
是	不是	所以	适当地	一个	定义	的	有	作为	的	好的	写作	在	一般的	.

与其说是机智的定义，不如说是优秀写作的定义。

[wɪt] , [æz; əz][hiː; hi] [dɪ'faɪnz] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz] “ [ə; eɪ][prə'praɪəti][ɒv; əv] [wɜːdz] [ænd; ənd] [θɔːts] [ə'dæptɪd]

Wit	,	as	he	defines	it	,	is	“	a	propriety	of	words	and	thoughts	adapted
有	,	作为	他	定义	它	,	是	“	一个	礼	的	字	和	想法	改编

[tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

to	the	subject	.
到	这	主题	.

他认为，机智是“对主题恰当的言辞和思想”。

” [ɪf] [ðɪs] [biː; bi][ə; eɪ] [truː] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪt] ,

”	If	this	be	a	true	definition	of	wit	,
” 如果	这	是	一个	真的	定义	的	有	,

“如果这真的是机智的定义，

[aɪ][ˌeɪ 'em][æpt][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['juːklɪd][wɒz; wəz][ðə; ði] ['greɪtɪst] [wɪt] [ðæt] ['evə(r)][set] [pen][tuː; tə]

I	am	apt	to	think	that	Euclid	was	the	greatest	wit	that	ever	set	pen	to
我	是	易于	到	思考	那	欧几里得	曾是	这	最	有	那	曾经	放	笔	到

['peɪpə(r)] .

paper	.
纸	.

我倾向于认为欧几里得是历史上最伟大的作家。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːt(ə)n] [ðeə(r)]['nevə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['greɪtə(r)] [prə'praɪəti][ɒv; əv] [wɜːdz] [ænd; ənd] [θɔːts]

It	is	certain	there	never	was	a	greater	propriety	of	words	and	thoughts
它	是	肯定	那里	绝不	曾是	一个	更大的	礼	的	字	和	想法

[ə'dæptɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ðæn; ðən] [wɒt] [ðæt] ['ɔːθə(r)] [hæz; həz] [meɪd] [juːz][ɒv; əv][ɪn][hɪz; ɪz]

adapted	to	the	subject	than	what	that	author	has	made	use	of	in	his
改编	到	这	主题	比	什么	那	作者	有	制成	使用	的	在	他的

['elɪmənts] .

Elements	.
元素	.

可以肯定的是，这位作者在《几何原本》中使用的词语和思想，对于这个主题而言，再也没有比这更恰当的了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['əʊnli] [ə'piːl] [tuː; tə][maɪ]['riːdə(r)] [ɪf] [ðɪs] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] [ə'griːz] [wɪð] ['eni]['nəʊʃ(ə)n][hiː; hi][hæz; həz]

I	shall	only	appeal	to	my	reader	if	this	definition	agrees	with	any	notion	he	has
我	将	仅有的	上诉	到	我的	读者	如果	这	定义	同意	和	任何	概念	他	有

[ɒv; əv][wɪt] .

of	wit	.
的	有	.

只有当这个定义符合读者对机智的任何理解时，我才会向他提出这个要求。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ] [truː] [wʌn] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)]['mɪstə(r)] . ['draɪdən][wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli][ə; eɪ]['betə(r)]['pəʊɪt]

If	it	be	a	true	one	,	I	am	sure	Mr	.	Dryden	was	not	only	a	better	poet
如果	它	是	一个	真的	一	,	我	是	当然	先生	.	德莱顿	曾是	不是	仅有的	一个	更好的	诗人

,

,

,

如果这是真的，我相信德莱顿先生不仅是一位更优秀的诗人，

[bʌt; bət][ə; eɪ]['greɪtə(r)] [wɪt] [ðæn; ðən]['mɪstə(r)] . ['kaʊli] ,

but	a	greater	wit	than	Mr	.	Cowley	,
但	一个	更大的	有	比	先生	.	考利	,

但他比考利先生更有才华。

[ænd; ənd]['vɜːdʒɪl][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [fə'siːʃəs] [mæn][ðæn; ðən]['aɪðə(r)] ['ɔːvid] [ɔː(r)] ['mɑːʃ(ə)l] .

and	Virgil	a	much	more	facetious	man	than	either	Ovid	or	Martial	.
和	维吉尔	一个	很多	更多的	滑稽的	男人	比	任何一个	奥维德	或者	马歇尔	.

而维吉尔则比奥维德和马提亚尔都更幽默诙谐。

- , [huːm] [aɪ] [lʊk] [ə'pɒn][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][məʊst] ['penətreɪtɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [frentʃ]

Bouhours	,	whom	I	look	upon	to	be	the	most	penetrating	of	all	the	French
-	,	谁	我	看	之上	到	是	这	最多	渗透	的	全部	这	法语

['krɪtɪks] ,

critics	,
评论家	,

在我看来，布乌尔是所有法国评论家中最具洞察力的一位。

[hæz; həz]['teɪkən] [peɪnz] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi]

has	taken	pains	to	show	that	it	is	impossible	for	any	thought	to	be
有	已采取	疼痛	到	展示	那	它	是	不可能的	为了	任何	想法	到	是

['bjuːtɪf(ə)l] [wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] [dʒʌst] ,

beautiful	which	is	not	just	,
美丽的	哪个	是	不是	只是	,

他费尽心思地证明，任何不公正的思想都不可能美，

[ænd; ənd][hæz; həz] [nɒt] [ɪts] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] ;

and	has	not	its	foundation	in	the	nature	of	things	;
和	有	不是	它是	基础	在	这	自然	的	事物	;

它并非基于事物的本质；

[ðæt] [ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv][ɔːl] [wɪt] [ɪz] [truːθ] ;

that	the	basis	of	all	wit	is	truth	;
那	这	基础	的	全部	有	是	真相	;

一切智慧的基础都是真理；

[ænd; ənd] [ðæt] [nəʊ] [θɔːt] [kæn; kən][biː; bi]['væljuəb(ə)l][ɒv; əv] [wɪtʃ] [gʊd] [sens] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði]

and	that	no	thought	can	be	valuable	of	which	good	sense	is	not	the
和	那	不	想法	能	是	有价值的	的	哪个	好的	感觉	是	不是	这

['graʊndwɜːk] .

groundwork	.
基础工作	.

任何思想，如果缺乏常识作为基础，就不可能有价值。

[bwɑː'ləu][hæz; həz] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] ['ɪnkʌlkeɪt] [ðə; ði] [seɪm] ['nəʊʃ(ə)n][ɪn] ['sevrəl] [pɑːts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

Boileau	has	endeavoured	to	inculcate	the	same	notion	in	several	parts	of	his
博伊洛	有	努力	到	灌输	这	相同的	概念	在	一些	部分	的	他的

['raɪtɪŋz] ,

writings	,
著作	,

布瓦洛在其多部著作中都试图灌输同样的理念。

[bəuθ][ɪn] [prəʊz] [ænd; ənd] [vɜːs] .

both	in	prose	and	verse	.
两个都	在	散文	和	诗	.

散文和诗歌形式均有。

[ðɪs] [ɪz] [ðæt] ['nætʃ(ə)rəl] [wei] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] ,

This	is	that	natural	way	of	writing	,
这	是	那	自然的	方式	的	写作	,

这是那种自然的写作方式。

[ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [sɪm'plɪsəti] [wɪtʃ] [wiː; wi][səʊ] [mʌtʃ] [əd'maɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði]

that	beautiful	simplicity	which	we	so	much	admire	in	the	compositions	of	the
那	美丽的	简单	哪个	我们	所以	很多	钦佩	在	这	作品	的	这

['eɪnʃənts] ,

ancients	,
古代人	,

那种我们在古代作品中如此欣赏的优美简洁，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['nəʊbədi] ['diːvieɪts] [frɒm; frəm][bʌt; bət] [ðəʊz] [huː] [wɒnt] [streŋθ] [ɒv; əv]['dʒiːniəs][tuː; tə]

and	which	nobody	deviates	from	but	those	who	want	strength	of	genius	to
和	哪个	无人	偏离	从	但	那些	WHO	想	力量	的	天才	到

[meɪk] [ə; eɪ] [θɔːt] [ʃaɪn] [ɪn][ɪts] [əʊn] ['nætʃ(ə)rəl] [bj'uːtɪz] .

make	a	thought	shine	in	its	own	natural	beauties	.
制作	一个	想法	闪耀	在	它是	自己的	自然的	美女	.

只有那些渴望凭借天才的力量让思想在其自身自然之美中闪耀的人才会偏离这一原则。

['poʊəts] [huː] [wɒnt] [ðɪs] [streŋθ] [ɒv; əv]['dʒiːniəs][tuː; tə] [gɪv] [ðæt] [mə'dʒestɪk] [sɪm'plɪsəti] [tuː; tə]['neɪtʃə(r)] ,

Poets	who	want	this	strength	of	genius	to	give	that	majestic	simplicity	to	nature	,
诗人	WHO	想	这	力量	的	天才	到	给	那	雄伟	简单	到	自然	,

那些希望运用这种天才的力量来赋予自然以雄伟简洁之美的诗人，

[wɪtʃ] [wiː; wi][səʊ] [mʌtʃ] [əd'maɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənts] ,

which	we	so	much	admire	in	the	works	of	the	ancients	,
哪个	我们	所以	很多	钦佩	在	这	作品	的	这	古代人	,

我们在古代作品中如此赞赏的那些东西，

[ɑː(r); ə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] [hʌnt] ['ɑːftə(r)] ['fɒrən] ['ɔːrnəmənts] ,

are	forced	to	hunt	after	foreign	ornaments	,
是	强制	到	打猎	后	外国的	装饰品	,

被迫四处搜寻外国饰品，

[ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə] [let] ['eni] [piːs] [ɒv; əv] [wɪt] [ɒv; əv] [wɒt] [kaɪnd][səʊ'evə(r)] [ɪ'skeɪp] [ðem; ðəm] .

and	not	to	let	any	piece	of	wit	of	what	kind	soever	escape	them	.
和	不是	到	让	任何	片	的	有	的	什么	种类	无论如何	逃脱	他们	.

而且不让任何一丝机智的话语逃过他们的耳目。

[aɪ] [lʊk] [ə'pɒn] [ðiːz] ['raɪtər] [æz; əz] [gɒθs] [ɪn]['pəʊətri] , [huː] , [laɪk] [ðəʊz] [ɪn] ['ɑːkɪtektʃə(r)] ,

I	look	upon	these	writers	as	Goths	in	poetry	,	who	,	like	those	in	architecture	,
我	看	之上	这些	作家	作为	哥特人	在	诗	,	WHO	,	喜欢	那些	在	建筑学	,

我把这些作家看作是诗歌界的哥特人，他们就像建筑师一样，

[nɒt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [griːks] [ænd; ənd]

not	being	able	to	come	up	to	the	beautiful	simplicity	of	the	old	Greeks	and
不是	存在	有能力的	到	来	向上	到	这	美丽的	简单	的	这	老的	希腊人	和

['rəʊmənz] ,

Romans	,
罗马书	,

无法达到古希腊罗马艺术那种优美简洁的境界，

[hæv; həv] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ɪts] [pleɪs] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði][ik'strævəgəns,-gənsi][ɒv; əv][æn; ən]

have	endeavoured	to	supply	its	place	with	all	the	extravagancies	of	an
有	努力	到	供应	它是	地方	和	全部	这	奢侈	的	一个

[ɪ'regjələ(r)] ['fænsi] .

irregular	fancy	.
不规律的	想要	.

并努力用各种稀奇古怪的奢侈品来填满它的位置。

['mɪstə(r)] . ['draɪdən] [meɪks] [ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒn] ['ɑːvɪdz] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm]

Mr	.	Dryden	makes	a	very	handsome	observation	on	Ovid's	writing	a	letter	from
先生	.	德莱顿	制作	一个	非常	英俊的	观察	在	奥维德的	写作	一个	信	从

['daɪdəʊ][tuː; tə] ,

Dido	to	Æneas	,
蒂朵	到	埃涅阿斯	,

德莱顿先生对奥维德以狄多的名义写给埃涅阿斯的信做出了非常精辟的见解。

[ɪn][ðə; ðiː] ['fɒləʊɪŋ] [wɜːdz] : “ ['ɔvid] , ” [sez] [hiː; hi] , ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv]['vɜːrdʒɪlz]['fɪkʃ(ə)n][ɒv; əv]['daɪdəʊ]

in	the	following	words	:	“	Ovid	,	”	says	he	,	speaking	of	Virgil's	fiction	of	Dido
在	这	下列的	字	:	“	奥维德	,	”	说道	他	,	请讲	的	维吉尔的	小说	的	蒂朵

[ænd; ənd] ,

and	Æneas	,
和	埃涅阿斯	,

他说道：“奥维德，”他指的是维吉尔笔下关于狄多和埃涅阿斯的虚构故事。

“ [teɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ['ɑːftə(r)] [hɪm] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ðiː] [seɪm] [eɪdʒ] ,

“	takes	it	up	after	him	,	even	in	the	same	age	,
“	需要	它	向上	后	他	,	甚至	在	这	相同的	年龄	,

“即使年龄相同，他也继承了他的事业，

[ænd; ənd] [meɪks] [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['herəʊɪn] [ɒv; əv]['vɜːrdʒɪlz] [njuː] - [kri'eɪtɪd] ['daɪdəʊ] ;

and	makes	an	ancient	heroine	of	Virgil's	new	-	created	Dido	;
和	制作	一个	古老的	女英雄	的	维吉尔的	新的	-	创建	蒂朵	;

并将维吉尔新创造的古代女英雄狄多塑造成一个英雄人物；

[dɪk'teɪts] [ə; eɪ] ['letə(r)] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [deθ] [tuː; tə][ðə; ðiː] [ʌn'greɪtf(ə)l]

dictates	a	letter	for	her	just	before	her	death	to	the	ungrateful
规定	一个	信	为了	她	只是	前	她	死亡	到	这	忘恩负义

['fjuːdʒətɪv] ,

fugitive	,
逃犯	,

临死前，她口述了一封信，写给那个忘恩负义的逃犯。

[ænd; ənd] , ['veri] [ʌn'lʌkɪli] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] ,

and	,	very	unluckily	for	himself	,
和	,	非常	不幸的是	为了	他自己	,

而对他来说非常不幸的是，

[ɪz][fɔː(r); fə(r)] ['meʒərɪŋ] [ə; eɪ] [spɔːd] [wɪð] [ə; eɪ][mæn][səʊ] [mʌtʃ] [suː'pɪəriə(r)][ɪn] [fɔːs] [tuː; tə][hɪm][ɒn]

is	for	measuring	a	sword	with	a	man	so	much	superior	in	force	to	him	on
是	为了	测量	一个	剑	和	一个	男人	所以	很多	优越的	在	力量	到	他	在

[ðə; ðiː] [seɪm] ['sʌbdʒɪkt] .

the	same	subject	.
这	相同的	主题	.

这是为了与实力远胜于自己的人在同一领域比试剑术。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][hæv; həv] [trænz'leɪtɪd] [bəuθ] .

I	think	I	may	be	judge	of	this	,	because	I	have	translated	both	.
我	思考	我	可能	是	法官	的	这	,	因为	我	有	翻译	两个都	.

我认为我可能比较有资格评判这件事，因为我都翻译过。

[ðə; ðiː] ['feɪməs] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] - [ðə; ðiː] [ɑːt] [ɒv; əv] [lʌv] - [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ;

The	famous	author	of	'	The	Art	of	Love	'	has	nothing	of	his	own	;
这	著名的	作者	的	-	这	艺术	的	爱	-	有	没有什么	的	他的	自己的	;

《爱的艺术》的著名作者其实一无所有；

[hiː; hi] [ˈbɔrəu] [ɔːl][frɒm; frəm][ə; eɪ]['greɪtə(r)]['mɑːstə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [prə'feʃn] , [ænd; ənd] , [wɪtʃ] [ɪz]

he	**borrows**	**all**	**from**	**a**	**greater**	**master**	**in**	**his**	**own**	**profession**	**,**	**and**	**,**	**which**	**is**
他	借款	全部	从	一个	更大的	掌握	在	他的	自己的	职业	,	和	,	哪个	是

[wɜːs] ,

worse	**,**
更糟	,

他的一切成就都借鉴自他所在领域一位更伟大的大师，而更糟糕的是，

[ɪm'pruːvz] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][faindz] .

improves	**nothing**	**which**	**he**	**finds**	**.**
改善	没有什么	哪个	他	发现	.

他发现，这并没有改善任何事情。

['neɪtʃə(r)] [feɪlz] [hɪm] ; [ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [fɔːst] [tuː; tə][hɪz; ɪz][əʊld] [ʃɪft] , [hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'kɔːs] [tuː; tə]

Nature	**fails**	**him**	**;**	**and**	**,**	**being**	**forced**	**to**	**his**	**old**	**shift**	**,**	**he**	**has**	**recourse**	**to**
自然	失败	他	;	和	,	存在	强制	到	他的	老的	转移	,	他	有	追索权	到

['wɪtɪsɪzəm] .

witticism	**.**
妙语	.

他的天性让他失望了；被迫回到老路子，他只好靠俏皮话来谋生。

[ðɪs] ['pɑːsɪz] [ɪn'diːd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sɒft] [ədˈmaiərə] , [ænd; ənd] [gɪvz] [hɪm][ðə; ði] ['prefrəns] [tuː; tə]['vɜːdʒɪl]

This	**passes**	**indeed**	**with**	**his**	**soft**	**admirers**	**,**	**and**	**gives**	**him**	**the**	**preference**	**to**	**Virgil**
这	通过	的确	和	他的	柔软的	仰慕者	,	和	给予	他	这	偏爱	到	维吉尔

[ɪn][ðeə(r)] [ɪ'stiːm] .

in	**their**	**esteem**	**.**
在	他们的	尊重	.

这确实赢得了他那些温和崇拜者的喜爱，使他们对他的评价超过了维吉尔。

" [wɜː(r); wə(r)][nɒt][aɪ] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ][səʊ] [greɪt] [æn; ən] [ɔː'θɒrəti] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['draɪdən] ,

"	**Were**	**not**	**I**	**supported**	**by**	**so**	**great**	**an**	**authority**	**as**	**that**	**of**	**Mr**	**.**	**Dryden**	**,**
"	是	不是	我	有	经过	所以	伟大的	一个	权威	作为	那	的	先生	.	德莱顿	,

“如果我没有德莱顿先生这样一位权威人士的支持，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðæt] [ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv][məʊst][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊəts] ,

I	**should**	**not**	**venture**	**to**	**observe**	**that**	**the**	**taste**	**of**	**most**	**of**	**our**	**English**	**poets**	**,**
我	应该	不是	风险投资	到	观察	那	这	品尝	的	最多	的	我们的	英语	诗人	,

我不敢妄言我们大多数英国诗人的品味如何，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ridər] , [ɪz] [ɪk'striːmli] ['gɒθɪk] .

as	**well**	**as**	**readers**	**,**	**is**	**extremely**	**Gothic**	**.**
作为	出色地	作为	读者	,	是	极其	哥特	.

对于读者而言，它极具哥特式风格。

[hiː; hi] [kˈwəʊts] [mə'sjɜː] - [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['θriːfəʊld] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ridər] [ɒv; əv]

He	**quotes**	**Monsieur**	**Segrais**	**for**	**a**	**threefold**	**distinction**	**of**	**the**	**readers**	**of**
他	引号	先生	-	为了	一个	三重	区别	的	这	读者	的

['pəʊətri] ;

poetry	**;**
诗	;

他引用塞格雷斯先生的话，对诗歌读者进行了三重区分；

[ɪn][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˌkɔmpri'hend] [ðə; ði] ['ræbl] [ɒv; əv] ['ridər] ,

in	**the**	**first**	**of**	**which**	**he**	**comprehends**	**the**	**rabble**	**of**	**readers**	**,**
在	这	第一的	的	哪个	他	理解	这	乌合之众	的	读者	,

在第一部分中，他理解了广大读者的喜好，

[huːm] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [triːt] [æz; əz] [sʌtʃ] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðeə(r)] ['kwɒləti] ,

whom	**he**	**does**	**not**	**treat**	**as**	**such**	**with**	**regard**	**to**	**their**	**quality**	**,**
谁	他	做	不是	对待	作为	这样的	和	看待	到	他们的	质量	,

他并没有因为他们的品质而将他们视为如此，

[bʌt; bət][tuː; tə][ðeə(r)] ['nʌmbəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːsnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [teɪst] .

but	to	their	numbers	and	the	coarseness	of	their	taste	.
但	到	他们的	数字	和	这	粗糙度	的	他们的	品尝	.

但却因其数量众多和口味粗糙而令人失望。

[hɪz; ɪz] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [fˈɒləʊz] : “ - [hæz; həz] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [ðə; ði] ['ridər] [ɒv; əv]['pəʊətri]

His	words	are	as	follows	:	“	Segrais	has	distinguished	the	readers	of	poetry
他的	字	是	作为	跟随	:	“	-	有	杰出的	这	读者	的	诗

,

,

,

他的原话是：“塞格雷斯区分了诗歌的读者，

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)][kəˈpæsəti][ɒv; əv] [dʒʌdʒɪŋ] , ['ɪntuː] [θriː] ['klɑːsɪz] .

according	to	their	capacity	of	judging	,	into	three	classes	.
根据	到	他们的	容量	的	评判	,	进入	三	课程	.

根据他们的判断能力，分为三类。

” [[hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [sed] [ðə; ði] [seɪm] [ɒv; əv] ['raɪtər] [tuː] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [pliːzd] .]

”	[	He	might	have	said	the	same	of	writers	too	if	he	had	pleased	.	]
”	[	他	可能	有	说	这	相同的	的	作家	也	如果	他	有	高兴	.	]

“[如果他愿意，他也可以对作家们说同样的话。]

“ [ɪn][ðə; ði] [ləʊɪst] [fɔːm] [hiː; hi]['pleɪsɪz] [ðəʊz] [huːm] [hiː; hi][kɔːlz] [lez] ['petɪ] [esˈpriː] ,

“	In	the	lowest	form	he	places	those	whom	he	calls	Les	Petits	Esprits	,
“	在	这	最低	形式	他	地方	那些	谁	他	呼叫	莱斯	小	艾斯普利特	,

“他将那些他称之为‘小精灵’的人放在最低等的地位，

[sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz]['aʊə(r)] ['ʌpə(r)] - ['gæləri] ['ɔːdiəns] [ɪn][ə; eɪ] ['pleɪhaʊs] ,

such	things	as	our	upper	-	gallery	audience	in	a	playhouse	,
这样的	事物	作为	我们的	上	-	画廊	观众	在	一个	过家家	,

例如剧院上层观众席的观众，

[huː] [laɪk] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [hʌsk] [ænd; ənd][raɪnd][ɒv; əv][wɪt] , [ænd; ənd][prɪˈfɜː(r)][ə; eɪ] ['kwɪb(ə)l] ,

who	like	nothing	but	the	husk	and	rind	of	wit	,	and	prefer	a	quibble	,
WHO	喜欢	没有什么	但	这	外壳	和	果皮	的	有	,	和	更喜欢	一个	狡辩	,

他们只喜欢肤浅的幽默，更喜欢吹毛求疵。

[ə; eɪ] [kənˈsiːt] , [æn; ən]['epɪgræm] , [bɪˈfɔː(r)] ['sɒlɪd] [sens] [ænd; ənd] ['elɪgənt] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .

a	conceit	,	an	epigram	,	before	solid	sense	and	elegant	expression	.
一个	自负	,	一个	警句	,	前	坚硬的	感觉	和	优雅的	表达	.

先是一句奇思妙想，一句警句，然后才是扎实的意义和优雅的表达。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][mɒb] ['ridər] .

These	are	mob	readers	.
这些	是	暴民	读者	.

这些是群众读者。

[ɪf] ['vɜːdʒɪl][ænd; ənd]['mɑːʃ(ə)l] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['pɑːləmənt] - [men] , [wiː; wi] [nəʊ] [ɔːlˈredi] [huː] [wʊd]

If	Virgil	and	Martial	stood	for	Parliament	-	men	,	we	know	already	who	would
如果	维吉尔	和	马歇尔	站立	为了	议会	-	男人	,	我们	知道	已经	WHO	会

['kæri] [ˌaɪ 'tiː] .

carry	it	.
携带	它	.

如果维吉尔和马提亚尔代表议会议员，我们已经知道谁会胜出。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [əˈpɪərəns] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] , [ænd; ənd] [kraɪd] [ðə; ði]

But	though	they	made	the	greatest	appearance	in	the	field	,	and	cried	the
但	尽管	他们	制成	这	最	外貌	在	这	场地	,	和	哭	这

['laʊdəst] ,

loudest	,
最响亮	,

尽管他们在赛场上亮相最多，哭喊声也最大，

[ðə; ðɪ] [best] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [frentʃ] ['hjuːgənɑːts] ,

the	best	of	it	is	they	are	but	a	sort	of	French	Huguenots	,
这	最好的	的	它	是	他们	是	但	一个	种类	的	法语	胡格诺派教徒	,

最妙的是，他们不过是法国胡格诺派教徒的一种。

[ɔː(r)] [dʌtʃ] [buə] , [brɔːt] ['əʊvə(r)] [ɪn] [hɜːrdz] , [bʌt; bət] [nɒt] ['nætʃərəlaiz] :

or	Dutch	boors	,	brought	over	in	herds	,	but	not	naturalised	:
或者	荷兰语	粗鲁	,	带来	超过	在	畜群	,	但	不是	归化	:

或者说是成群结队运来的荷兰粗人，但他们并没有融入当地社会：

[huː] [hæv; həv] [nɒt] [lændz] [ɒv; əv] [tuː] [paʊndz] [pə(r)] ['ænəm] [ɪn] [pɑː'næsəs] ,

who	have	not	lands	of	two	pounds	per	annum	in	Parnassus	,
WHO	有	不是	土地	的	二	磅	每	年	在	帕纳索斯山	,

在帕纳索斯山没有年收入两英镑土地的人，

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['prɪvəlɪdʒd] [tuː; tə] [pəʊl] .

and	therefore	are	not	privileged	to	poll	.
和	所以	是	不是	特权	到	轮询	.

因此他们没有投票权。

[ðeə(r)] ['ɔːθəz] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['levə(ə)l] , [fɪt] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðem; ðəm] [ɒn] [ə; eɪ]

Their	authors	are	of	the	same	level	,	fit	to	represent	them	on	a
他们的	作者	是	的	这	相同的	等级	,	合身	到	代表	他们	在	一个

-	[steɪdʒ] ,
mountebank's	stage ,
-	阶段 ,

他们的作者水平相当，只配在江湖骗子的舞台上代表他们。

[ɔː(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['mɑːstəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['serɪmənɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [beə(r)] - ['gɑːd(ə)n] ;

or	to	be	masters	of	the	ceremonies	in	a	bear	-	garden	;
或者	到	是	大师	的	这	仪式	在	一个	熊	-	花园	;

或者成为熊园的司仪；

[jet] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [huː] [hæv; həv] [ðə; ði] [məʊst] [əd'maiərə] .

yet	these	are	they	who	have	the	most	admirers	.
然而	这些	是	他们	WHO	有	这	最多	仰慕者	.

然而，他们却是拥有最多仰慕者的人。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['ɒf(ə)n] ['hæpənz] , [tuː; tə] [ðeə(r)] [ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [ðæt] [æz; əz] [ðeə(r)] ['ridər] [ɪm'pruːv] [ðeə(r)]

But	it	often	happens	,	to	their	mortification	,	that	as	their	readers	improve	their
但	它	经常	发生	,	到	他们的	屈辱	,	那	作为	他们的	读者	提升	他们的

[stɒk]	[ɒv; əv]	[sens] ,
stock	of	sense ,
库存	的	感觉 ,

但令他们懊恼的是，随着读者理解力的提高，这种情况经常发生。

[æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] [baɪ] ['riːdɪŋ] ['betə(r)] [bʊks] , [ænd; ənd] [baɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [men] [ɒv; əv]

as	they	may	by	reading	better	books	,	and	by	conversation	with	men	of
作为	他们	可能	经过	阅读	更好的	图书	,	和	经过	对话	和	男人	的

['dʒʌdʒmənt] ,
judgment ,
判断 ,

他们或许可以通过阅读更好的书籍，以及与有见识的人交谈来获得这些益处。

[ðeɪ] [suːn] [fə'seɪk] [ðem; ðəm] .

they	soon	forsake	them	.
他们	很快	背叛	他们	.

他们很快就会抛弃他们。

" [ai][mʌst; məst][nɒt] [dɪs'mɪs] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] [wɪ'ðaʊt] [əb'zɜːvɪŋ] [ðæt] , [æz; əz]['mɪstə(r)] . [lɒk] , [ɪn]

"	I	must	not	dismiss	this	subject	without	observing	that	,	as	Mr	.	Locke	,	in
"	我	必须	不是	解雇	这	主题	没有	观察	那	,	作为	先生	.	洛克	,	在

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ə'bʌv] - ['menʃ(ə)nd] ,

the	passage	above	-	mentioned	,
这	通道	多于	-	提及	,

“我必须指出，正如洛克先生在上述段落中所述，我不能就此结束这个话题。”

[hæz; həz] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði][məʊst]['fruːtf(ə)l] [sɔːs] [ɒv; əv][wɪt] ,

has	discovered	the	most	fruitful	source	of	wit	,
有	发现	这	最多	卓有成效	来源	的	有	,

发现了最富有创造力的智慧源泉，

[səʊ][ðeə(r)][ɪz] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kwaɪt] ['kɒntrəri] ['neɪtʃə(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

so	there	is	another	of	a	quite	contrary	nature	to	it	,
所以	那里	是	其他	的	一个	相当	相反	自然	到	它	,

所以还有另一种性质完全相反的情况，

[wɪtʃ] [dʌz] ['laɪkwaɪz] [brɑːntʃ] [ɪt'self]['ɪntuː] ['sevrəl] [kaɪndz] .

which	does	likewise	branch	itself	into	several	kinds	.
哪个	做	同样地	分支	本身	进入	一些	种类	.

它本身也衍生出几种不同的类型。

[fɔː(r); fə(r)] [nɒt]['əʊnli][ðə; ði] [rɪ'zembləns] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][aɪ'diəz] [dʌz] ['veri] ['ɒf(ə)n]

For	not	only	the	resemblance	,	but	the	opposition	of	ideas	does	very	often
为了	不是	仅有的	这	相似	,	但	这	反对	的	想法	做	非常	经常

[prə'djuːs] [wɪt] ,

produce	wit	,
生产	有	,

因为不仅是相似之处，而且思想的对立也常常能产生机智。

[æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [ʃəʊ] [ɪn] ['sevrəl] ['lɪt(ə)l] [pɔɪnts] , [tɜːnz] ,

as	I	could	show	in	several	little	points	,	turns	,
作为	我	可以	展示	在	一些	小的	积分	,	转弯	,

正如我可以通过几个小细节和转折来展示的那样，

[ænd; ənd] [æn'tɪθɪsiːz] [ðæt] [aɪ] [meɪ] ['pɒsəbli] [ɪn'lɑːdʒ] [ə'pɒn] [ɪn][sʌm; səm]['fjuːtʃə(r)][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .

and	antitheses	that	I	may	possibly	enlarge	upon	in	some	future	speculation	.
和	对立面	那	我	可能	可能	放大	之上	在	一些	未来	推测	.

以及一些我可能在未来的推测中进一步阐述的对立观点。

[sɪksθ] ['peɪpə(r)] .

Sixth	Paper	.
第六	纸	.

第六篇论文。

['hjuːˌmɑːnoʊ][kɑːpiːti] - ['pɪktər] -

Humano	capiti	cervicem	pictor	equinam
人类	卡皮蒂	-	pictor	-

马科动物头颈图

- [ˌes 'aɪ]['viːˌlɪt] , [et]['vɛəriəs] - ['pluːməs] ,

Jungere	si	velit	,	et	varias	inducere	plumas	,
-	是	维利特	,	等	各种	-	羽毛	,

Jungere si velit, et varias归纳羽毛，

- - - , [ʌt] - -

Undique	collatis	membris	,	ut	turpiter	atrum
-	-	-	,	ut	-	-

独特的 collatis membris, ut turpiter atrum

- [ɪn] [pɪsɪm] ['mjuː.lɪə] [fɔː'məusə] - ;

Desinat in piscem mulier formosa superne ;

- 在 鱼 穆利尔 福尔摩沙 - ;

Desinat 在 piscem mulier 福尔摩沙上;

- [ædmɪsi] [rɪzəm] [tɛnitəs] , [ə'maɪkəs'kaɪ] ?

Spectatum admissi risum teneatis , amici ?

- 准入 里苏姆 特尼阿蒂斯 , 朋友 ?

各位朋友，您同意吗?

[krɛdət] , [pɪsoʊnz] , ['ɪstiː] , [fɔː(r)] ['lɪbrəm]

Credite , Pisones , isti tabulæ , fore librum

信用 , 皮松 , 伊斯蒂 表格 , 前 书

Credite、Pisones、isti tabulæ、前自由

[pɜ˞sɪməlɪm] , [kjuːdʒəs] , [vɛlət] - ['sɒmniə] , -

Persimilem , cujus , velut ægri somnia , vanæ

相似性 , 库朱斯 , 天鹅绒 - 睡眠 , -

Persimilem、cujus、velut ægri somnia、vanæ

- ['spiːʃiːz] .

Fingentur species .

- 物种 .

Fingentur 物种。

[hɔː] . , [ɑːz] ['pəʊɪt] . [wʌn] .

Hor . , Ars Poet . 1 .

hor . , 阿尔斯 诗人 . 1 .

Hor.，Ars Poet. 1.

[ɪf] [ɪn][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] , [pɪ'səʊ] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [siː]

If in a picture , Piso , you should see

如果 在 一个 图片 , 比索 , 你 应该 看

如果在一张照片里，Piso，你应该能看到

[ə; eɪ] ['hænsəm] ['wʊmən] [wɪð] [ə; eɪ] ['fɪʃɪz] [teɪl] ,

A handsome woman with a fish's tail ,

一个 英俊的 女士 和 一个 鱼的 尾巴 ,

一位长着鱼尾的美丽女子，

[ɔː(r)][ə; eɪ][mænz] [hed] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['hɔːrsɪz] [nek] ,

Or a man's head upon a horse's neck ,

或者 一个 男人的 头 之上 一个 马匹 脖子 ,

或者把人的头安在马的脖子上，

[ɔː(r)] [lɪmz] [ɒv; əv] [biːsts] , [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['dɪfrənt] [kaɪndz] ,

Or limbs of beasts , of the most different kinds ,

或者 四肢 的 野兽 , 的 这 最多 不同的 种类 ,

或者各种各样野兽的肢体，

[kʌvɜ˞d] [wɪð] ['feðər] [ɒv; əv][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv][bɜ˞dz] , —

Cover'd with feathers of all sorts of birds , —

覆盖 和 羽毛 的 全部 排序 的 鸟类 , —

上面覆盖着各种鸟类的羽毛，——

[wʊd] [juː; jʊ][nɒt] [lɑːf] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ðə; ði]['peɪntə(r)][mæd] ?

Would you not laugh , and think the painter mad ?

会 你 不是 笑 , 和 思考 这 画家 疯狂的 ?

你难道不会觉得好笑，认为这位画家疯了吗?

[trʌst] [ˌem 'iː] , [ðæt] [bʊk] [ɪz][æz; əz] [rɪ'dɪkjələs]

Trust me , that book is as ridiculous

相信 我 , 那 书 是 作为 荒谬的

相信我，那本书简直荒谬至极。

[huːz] [ˌɪnkəʊˈhɪərənt] [staɪl] , [laɪk] [sɪk] [menz] [driːmz] ,
Whose incoherent style , like sick men's dreams ,
谁 语无伦次 风格 , 喜欢 生病的 男士 梦境 ,

他那语无伦次的文风，就像病人的梦境一样，

['veəriz] [ɔːl] [ʃeɪps] , [ænd; ənd]['mɪksɪz][ɔːl] [ɛkstɹ'iːmz] .
Varies all shapes , and mixes all extremes .
变化 全部 形状 , 和 混合 全部 极端情况 .

形态各异，兼具各种极端特征。

[rɔs'kɔmən] .
Roscommon .
罗斯康芒 .

罗斯康芒。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][maɪnd][tuː; tə] [ˌdɪsɪn'geɪdʒ] [ɪt'self] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][ɪn] [wɪtʃ]
It is very hard for the mind to disengage itself from a subject in which
它 是 非常 难的 为了 这 头脑 到 脱离接触 本身 从 一个 主题 在 哪个
[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [lɒŋ] [ɪm'plɔɪd] .
it has been long employed .
它 有 到过 长的 受雇 .

人的思维很难从长期投入其中的事物中抽离出来。

[ðə; ði] [θɔːts] [wɪl] [biː; bi] ['raɪzɪŋ] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [ðəʊ] [wiː; wi] [gɪv]
The thoughts will be rising of themselves from time to time , though we give
这 想法 将要 是 上升 的 他们自己 从 时间 到 时间 , 尽管 我们 给
[ðem; ðəm][nəʊ] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] :
them no encouragement :
他们 不 鼓励 :

即使我们不加以鼓励，这些念头也会不时地自行浮现：

[æz; əz][ðə; ði] [tɔsɪŋz] [ænd; ənd] [ˌflʌktju'eiʃəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [kən'tɪnjuː] ['sevrəl] ['aʊəz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]
as the tossings and fluctuations of the sea continue several hours after the
作为 这 抛掷 和 波动 的 这 海 继续 一些 小时 后 这
[wɪndz; waɪndz][ɑː(r); ə(r)][leɪd] .
winds are laid .
风 是 铺设 .

即使风停了几个小时，大海的波涛汹涌依然持续。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [ðɪs] [ðæt] [aɪ] [ɪm'pjuːt] [maɪ][lɑːst] [naɪts] [driːm] [ɔː(r)] ['vɪʒn] ,
It is to this that I impute my last night's dream or vision ,
它 是 到 这 那 我 归因 我的 最后的 夜晚 梦 或者 想象 ,

我昨晚的梦境或幻象就源于此。

[wɪtʃ] [fɔːmd] ['ɪntuː][wʌn] [kən'tɪnjuːd] ['æləgəri] [ðə; ði] ['sevrəl] [skiːm] [ɒv; əv][wɪt] , ['weðə(r)] [fɔːls] ,
which formed into one continued allegory the several schemes of wit , whether false ,
哪个 形成 进入 一 持续 寓言 这 一些 方案 的 有 , 无论 错误的 ,

这些妙语连珠的计谋，无论真假，都构成了一个连贯的寓言。

[mɪkst] , [ɔː(r)] [truː] , [ðæt] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][maɪ] [leɪt] ['peɪpəz] .
mixed , or true , that have been the subject of my late papers .
混合 , 或者 真的 , 那 有 到过 这 主题 的 我的 晚的 文件 .

真假难辨，这些都是我近期论文的主题。

[mɪ'θɔːt] [ai][wɒz; wəz] [træns'pɔːtid] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kʌntri] [ðæt] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['prɔdidʒiz]
Methought I was transported into a country that was filled with prodigies
我的想法 我 曾是 运输 进入 一个 国家 那 曾是 已填 和 神童
[ænd; ənd][ɪn'tʃɑːntmənt, en-] ,
and enchantments ,
和 魔法 ,

我感觉自己仿佛置身于一个充满奇才和魔法的国度。

['gʌvənd] [baɪ][ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs][ɒv; əv] ['fɔːlshʊd] , [ænd; ənd] [ɪn'taɪtld] [ðə; ði] ['riːdʒən] [ɒv; əv] [fɔːls] [wɪt]

governed	by	the	goddess	of	Falsehood	,	and	entitled	the	Region	of	False	Wit
受统治	经过	这	女神	的	谬误	,	和	标题	这	地区	的	错误的	有

.

:

.

由谎言女神统治，被称为“虚假智慧之域”。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] , [ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪvəz] , [ðæt] [ə'pɪəd]

There	was	nothing	in	the	fields	,	the	woods	,	and	the	rivers	,	that	appeared
那里	曾是	没有什么	在	这	字段	,	这	树林	,	和	这	河流	,	那	出现

['nætʃ(ə)rəl] .

natural	.
自然的	.

田野、树林和河流中，没有一样东西看起来是自然形成的。

['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] ['blɒsəmd] [ɪn] [liːf] - [gəʊld] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [prə'djuːst] [bəʊn] -

Several	of	the	trees	blossomed	in	leaf	-	gold	,	some	of	them	produced	bone	-
一些	的	这	树木	盛开	在	叶子	-	金子	,	一些	的	他们	生产	骨	-

[leɪs] ,

lace	,
蕾丝	,

几棵树开出了金黄色的花朵，有些树还开出了骨白色蕾丝状的花朵。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['preʃəs] [stəʊnz] .

and	some	of	them	precious	stones	.
和	一些	的	他们	宝贵的	石头	.

有些还镶嵌着宝石。

[ðə; ði] ['faʊntɪnz] ['bʌb(ə)ld] [ɪn][æn; ən] ['ɒprə] [tjuːn] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] [stæg] , [waɪld]

The	fountains	bubbled	in	an	opera	tune	,	and	were	filled	with	stags	,	wild
这	喷泉	冒泡	在	一个	歌剧	调	,	和	是	已填	和	雄鹿	,	荒野

[beəz] ,

bears	,
熊	,

喷泉汩汩地流淌着歌剧般的旋律，里面挤满了雄鹿、野熊.....

[ænd; ənd] ['mɜːˌmeɪdz] , [ðæt] [lɪvd; 'laɪvd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɔːtəz] ;

and	mermaids	,	that	lived	among	the	waters	;
和	美人鱼	,	那	居住地	之中	这	水	;

还有生活在水中的美人鱼；

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] ['dɒlfɪnz] [ænd; ənd] ['sevrəl] [kaɪndz][ɒv; əv] [fɪʃ] [pleɪd] [ə'pɒn][ðə; ði][bæŋks]

at	the	same	time	that	dolphins	and	several	kinds	of	fish	played	upon	the	banks
在	这	相同的	时间	那	海豚	和	一些	种类	的	鱼	玩	之上	这	银行

,

,

,

与此同时，海豚和几种鱼类在岸边嬉戏。

[ɔː(r)] [tʊk] [ðeə(r)]['pɑːstaɪm][ɪn][ðə; ði] [medəuz] .

or	took	their	pastime	in	the	meadows	.
或者	采取	他们的	消遣	在	这	草地	.

或者在草地上消磨时光。

[ðə; ði] [bɜːdz] [hæd; həd] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm]['gəʊldən] [biːks] , [ænd; ənd]['hjuːmən] ['vɔɪsɪz] .

The	birds	had	many	of	them	golden	beaks	,	and	human	voices	.
这	鸟类	有	许多	的	他们	金的	喙	,	和	人类	声音	.

这些鸟儿大多长着金色的喙，还会发出人的声音。

[ðə; ði] ['flaʊəz] ['pɜːfjuːmd] [ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [smelz] [ɒv; əv] ['ɪnsens] , ['æmbəgriːs; 'æmbəgrɪs] , [ænd; ənd]

The	flowers	perfumed	the	air	with	smells	of	incense	,	ambergris	,	and
这	花朵	香	这	空气	和	气味	的	香	,	龙涎香	,	和

;

pulvillios	;
普尔维利奥斯	;

花朵散发出乳香、龙涎香和薄荷的香气；

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ˌɪntə'wəʊvən] [wɪð] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] , [ðæt] [ðeɪ] [gruː] [ʌp] [ɪn] ['piːsɪz] [ɒv; əv]

and	were	so	interwoven	with	one	another	,	that	they	grew	up	in	pieces	of
和	是	所以	交织	和	一	其他	,	那	他们	生长	向上	在	件	的

[ɪm'brɔɪdəri] .

embroidery	.
刺绣	.

它们彼此交织在一起，就像刺绣作品一样，最终繁衍开来。

[ðə; ði][wɪndz; waɪndz][wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] [saɪz] [ænd; ənd] ['mesɪdʒɪz] [ɒv; əv] ['dɪstənt] ['lʌvəz] .

The	winds	were	filled	with	sighs	and	messages	of	distant	lovers	.
这	风	是	已填	和	叹息	和	消息	的	遥远	恋人	.

风中夹杂着远方恋人的叹息和讯息。

[æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][ɪn] [ðɪs] [ɪn'tʃɑːntɪd] ['wɪldənəs] ,

As	I	was	walking	to	and	fro	in	this	enchanted	wilderness	,
作为	我	曾是	步行	到	和	弗	在	这	迷人的	荒野	,

当我在这片迷人的荒野中来回漫步时，

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt][fɔː'beə(r)] ['breɪkɪŋ] [aʊt]['ɪntuː] [sə'lɪləkwiz] [ə'pɒn][ðə; ði] ['sevrəl] ['wʌndər] [wɪtʃ] [leɪ]

I	could	not	forbear	breaking	out	into	soliloquies	upon	the	several	wonders	which	lay
我	可以	不是	忍耐	打破	出去	进入	独白	之上	这	一些	奇迹	哪个	躺

[bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] ,

before	me	,
前	我	,

眼前种种奇景令我忍不住自言自语起来。

[wen] , [tuː; tə][maɪ] [greɪt] [sə'praɪz] , [aɪ] [faʊnd] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] ['ekəʊz] [ɪn] ['evri] [wɔːk] ,

when	,	to	my	great	surprise	,	I	found	there	were	artificial	echoes	in	every	walk	,
什么时候	,	到	我的	伟大的	惊喜	,	我	成立	那里	是	人造的	回声	在	每一个	走	,

令我大吃一惊的是，我发现每次走路都会听到人工回声。

[ðæt] , [baɪ] [repɪ'tɪʃnz] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] [wɜːdz] [wɪtʃ] [aɪ] [spəʊk] ,

that	,	by	repetitions	of	certain	words	which	I	spoke	,
那	,	经过	重复	的	肯定	字	哪个	我	辐	,

通过重复我所说的某些词语，

[ə'griːd] [wɪð] [ˌem 'iː][ɔː(r)] [ˌkɔntrə'diktɪd] [ˌem 'iː][ɪn] ['evriθɪŋ] [aɪ] [sed] .

agreed	with	me	or	contradicted	me	in	everything	I	said	.
同意	和	我	或者	矛盾	我	在	一切	我	说	.

要么同意我的观点，要么反驳我的观点。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][maɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðiːz] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [kəm'pænjənz] ,

In	the	midst	of	my	conversation	with	these	invisible	companions	,
在	这	中间	的	我的	对话	和	这些	无形的	同伴	,

在我与这些看不见的伙伴交谈的过程中，

[aɪ] [dɪ'skʌvəd] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [dɑːk] [grəʊv] [ə; eɪ] ['mɒnstrəs] ['fæbrɪk] [bɪlt] ['ɑːftə(r)]

I	discovered	in	the	centre	of	a	very	dark	grove	a	monstrous	fabric	built	after
我	发现	在	这	中心	的	一个	非常	黑暗的	树林	一个	滔天	织物	建造	后

[ðə; ði] ['gɒθɪk] ['mænə(r)] ,

the	Gothic	manner	,
这	哥特	方式	,

我在一片幽暗的小树林中央发现了一座哥特式风格的宏伟建筑。

[ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð] [ɪ'nju:mərəb(ə)l] [dɪ'vaɪsɪz] [ɪn] [ðæt] ['bɑ:bərəs] [kaɪnd][ɒv; əv] ['skʌlptʃə(r)] .

and	covered	with	innumerable	devices	in	that	barbarous	kind	of	sculpture	.
和	涵盖	和	无数	设备	在	那	野蛮	种类	的	雕塑	.

并且像那种野蛮的雕塑一样，上面布满了无数的装置。

[ai] [ɪ'mi:diətli] [went] [ʌp] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,

I	immediately	went	up	to	it	,
我	立即地	去	向上	到	它	,

我立刻走上前去，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['hi:ðn] ['temp(ə)l] ['kənsəˌkreitid] [tu:; tə][ðə; ði][gɒd]

and	found	it	to	be	a	kind	of	heathen	temple	consecrated	to	the	god
和	成立	它	到	是	一个	种类	的	异教徒	寺庙	已祝圣的	到	这	上帝

[ɒv; əv] ['dʌlnis] .

of	Dulness	.
的	沉闷	.

结果发现它竟然是一座供奉杜尔内斯神的异教神庙。

[ə'pɒn] [maɪ] ['entrəns] [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði]['deɪəti; 'di:əti][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , [drest] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv][ə; eɪ]

Upon	my	entrance	I	saw	the	deity	of	the	place	,	dressed	in	the	habit	of	a
之上	我的	入口	我	锯	这	神	的	这	地方	,	穿着	在	这	习惯	的	一个

[mʌŋk] ,

monk	,
僧	,

我一进去就看到这里的神像，身穿僧袍。

[wɪð] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ]['ræt(ə)l][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

with	a	book	in	one	hand	and	a	rattle	in	the	other	.
和	一个	书	在	一	手	和	一个	嘎嘎作响	在	这	其他	.

一手拿着书，一手拿着拨浪鼓。

[ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][wɒz; wəz] ['ɪndəstri] , [wɪð] [ə; eɪ][læmp] ['bɜ:nɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ; [ænd; ənd]

Upon	his	right	hand	was	Industry	,	with	a	lamp	burning	before	her	;	and
之上	他的	正确的	手	曾是	行业	,	和	一个	灯	燃烧	前	她	;	和

[ɒn][hɪz; ɪz] [left] ,

on	his	left	,
在	他的	左边	,

他的右手边是勤劳，面前有一盏灯在燃烧；他的左手边是，

[kə'pri:s] , [wɪð] [ə; eɪ] ['mʌŋki] ['sɪtɪŋ] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] .

Caprice	,	with	a	monkey	sitting	on	her	shoulder	.
任性	,	和	一个	猴	坐着	在	她	肩膀	.

卡普里斯，一只猴子坐在她的肩膀上。

[bɪ'fɔ:(r)] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ðeə(r)] [stʊd] [æn; ən]['ɔ:ltə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [ɒd] [meɪk] , [wɪtʃ] ,

Before	his	feet	there	stood	an	altar	of	a	very	odd	make	,	which	,
前	他的	脚	那里	站立	一个	坛	的	一个	非常	奇怪的	制作	,	哪个	,

在他脚下矗立着一座造型奇特的祭坛，

[æz; əz][aɪ] ['ɑ:ftəwədz] [faʊnd] , [wɒz; wəz] [ʃeɪpt] [ɪn] [ðæt] ['mænə(r)][tu:; tə][kəm'plaɪ] [wɪð] [ðə; ði]

as	I	afterwards	found	,	was	shaped	in	that	manner	to	comply	with	the
作为	我	然后	成立	,	曾是	形状	在	那	方式	到	遵守	和	这

[ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

inscription	that	surrounded	it	.
题词	那	包围	它	.

后来我发现，它的形状是为了与周围的铭文相呼应。

[ə'pɒn] [ðə; ði]['ɔːltə(r)] [ðeə(r)] [leɪ] ['sevrəl] ['ɒfəɹɪŋz] [ɒv; əv]['æksiːz] , [wɪŋz] , [ænd; ənd] [egz] , [kʌt] [ɪn]

Upon	the	altar	there	lay	several	offerings	of	axes	,	wings	,	and	eggs	,	cut	in
之上	这	坛	那里	躺	一些	供品	的	轴	,	翅膀	,	和	鸡蛋	,	切	在

['peɪpə(r)] ,

paper	,
纸	,

祭坛上摆放着几件用纸剪成的祭品，包括斧头、翅膀和鸡蛋。

[ænd; ənd] [ɪn'skraɪbd] [wɪð] ['vɜːrsəz] .

and	inscribed	with	verses	.
和	铭文	和	诗句	.

并刻有诗句。

[ðə; ði]['temp(ə)l][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['vəutəri] , [huː] [ə'plaɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə] ['dɪfrənt] [daɪ'vɜːrʒən] ,

The	temple	was	filled	with	votaries	,	who	applied	themselves	to	different	diversions	,
这	寺庙	曾是	已填	和	选民	,	WHO	应用	他们自己	到	不同的	转移	,

[æz; əz][ðeə(r)] ['fænsiz] [daɪ'rɛktɪd][ðem; ðəm] .

as	their	fancies	directed	them	.
作为	他们的	幻想	指导	他们	.

寺庙里挤满了信徒，他们随心所欲地从事着各种消遣活动。

[ɪn] [wʌn] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][aɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['redʒɪmənt][ɒv; əv]['ænəgræmz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [kən'tɪnjuəli] [ɪn]

In	one	part	of	it	I	saw	a	regiment	of	anagrams	,	who	were	continually	in
在	一	部分	的	它	我	锯	一个	团	的	字谜	,	WHO	是	持续	在

['məʊʃn] ,

motion	,
运动	,

其中一部分我看到了一队字谜，它们一直在移动。

['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [left] , ['feɪsɪŋ] [ə'baʊt] , ['dʌblɪŋ] [ðeə(r)][ræŋks] , ['ʃɪftɪŋ]

turning	to	the	right	or	to	the	left	,	facing	about	,	doubling	their	ranks	,	shifting
转弯	到	这	正确的	或者	到	这	左边	,	面向	关于	,	翻倍	他们的	排名	,	转变

[ðeə(r)] ['steɪʃnz] ,

their	stations	,
他们的	车站	,

向右或向左转，转向，加倍行进，改变站位，

[ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ɔːl][ðə; ði] ['fɪgəz] [ænd; ənd]['kaʊntə(r)] - ['maːtʃiz] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	throwing	themselves	into	all	the	figures	and	counter	-	marches	of	the
和	投掷	他们自己	进入	全部	这	数据	和	柜台	-	游行	的	这

[məʊst] ['tʃeɪndʒəb(ə)l] [ænd; ənd] [pə'plekst] ['eksəsaɪz] .

most	changeable	and	perplexed	exercise	.
最多	多变	和	困惑	锻炼	.

他们全身心投入到最变化莫测、最令人困惑的演习中的所有人物和反派行进中。

[nɒt] [fɑː(r)][frɒm; frəm] [ðiːz] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ə'krɒstɪk] , [meɪd] [ʌp] [ɒv; əv] ['veri]

Not	far	from	these	was	the	body	of	acrostics	,	made	up	of	very
不是	远的	从	这些	曾是	这	身体	的	藏头诗	,	制成	向上	的	非常

[dɪsprə'pɔːʃ(ə)n] [p'ɜːsənz] .

disproportioned	persons	.
不成比例的	人	.

离这里不远处是藏头诗组成的建筑群，由一些比例失调的人组成。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'spəʊzd] ['ɪntuː] [θriː] ['kɒləms] ,

It	was	disposed	into	three	columns	,
它	曾是	处置	进入	三	列	,

它被分成了三列，

[ðə; ði] ['ɒfɪsəz] ['plɑːntɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] [laɪn] [ɒn][ðə; ði] [left] [hænd][ɒv; əv] [iːtʃ] ['kɒləm] .

the	officers	planting	themselves	in	a	line	on	the	left	hand	of	each	column	.
这	警官	种植	他们自己	在	一个	线	在	这	左边	手	的	每个	柱子	.

军官们在每列队伍的左侧排成一列。

[ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm][æt; ət] [liːst] [sɪks] [fiːt] [haɪ] ,

The	officers	were	all	of	them	at	least	six	feet	high	,
这	警官	是	全部	的	他们	在	至少	六	脚	高的	,

这些警官身高都至少有六英尺高。

[ænd; ənd] [meɪd] [θriː] [rəʊz] [ɒv; əv] ['veri] ['prɒpə(r)] [men] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['kɒmən] ['səʊldʒəz] ,

and	made	three	rows	of	very	proper	men	;	but	the	common	soldiers	,
和	制成	三	行	的	非常	恰当的	男人	;	但	这	常见的	士兵	,

并组成了三排非常得体的士兵；但普通士兵，

[huː] [fɪld] [ʌp][ðə; ði]['speɪsɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] , [wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [dwɔːfs] , ['kripl] , [ænd; ənd]

who	filled	up	the	spaces	between	the	officers	,	were	such	dwarfs	,	cripples	,	and
WHO	已填	向上	这	空间	之间	这	警官	,	是	这样的	矮人	,	残疾人	,	和

['skeəˌkrəʊz] ,

scarecrows	,
稻草人	,

那些挤在军官之间的，都是些侏儒、残疾人和稻草人。

[ðæt] [wʌn][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [lʊk] [ə'pɒn][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['lɑːfɪŋ] .

that	one	could	hardly	look	upon	them	without	laughing	.
那	一	可以	几乎	看	之上	他们	没有	笑	.

人们几乎无法看着他们而不发笑。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ə'krɒstɪk] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [faɪlz] [ɒv; əv] ,

There	were	behind	the	acrostics	two	or	three	files	of	chronograms	,
那里	是	在后面	这	藏头诗	二	或者	三	文件	的	时间图	,

在这些藏头诗后面，还有两三列时间轴。

[wɪtʃ] ['difə] ['əʊnli][frɒm; frəm][ðə; ði]['fɔːmə(r)][æz; əz][ðeə(r)] ['ɒfɪsəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'kwɪpt] , [laɪk] [ðə; ði]

which	differed	only	from	the	former	as	their	officers	were	equipped	,	like	the
哪个	不同	仅有的	从	这	以前的	作为	他们的	警官	是	配备	,	喜欢	这

['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [taɪm] ,

figure	of	Time	,
数字	的	时间	,

与前者唯一的区别在于他们的军官装备齐全，就像时间的象征一样。

[wɪð] [æn; ən]['aʊə(r)] - [glɑːs] [ɪn][wʌn][hænd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [saɪð] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

with	an	hour	-	glass	in	one	hand	,	and	a	scythe	in	the	other	,
和	一个	小时	-	玻璃	在	一	手	,	和	一个	镰	在	这	其他	,

一手拿着沙漏，一手拿着镰刀，

[ænd; ənd] [tʊk] [ðeə(r)][pəʊsts] [prə'mɪskjuəsli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['praɪvət] [men] [huːm] [ðeɪ] [kə'mɑːnd] .

and	took	their	posts	promiscuously	among	the	private	men	whom	they	commanded	.
和	采取	他们的	帖子	滥交	之中	这	私人的	男人	谁	他们	命令	.

他们随意地在自己指挥的士兵中担任职务。

[ɪn][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['veri] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['deɪəti; 'diːəti] ,

In	the	body	of	the	temple	,	and	before	the	very	face	of	the	deity	,
在	这	身体	的	这	寺庙	,	和	前	这	非常	脸	的	这	神	,

在神庙的殿堂内，就在神像的面前，

[mɪ'θɔːt] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['fæntəm] [ɒv; əv] - , [ðə; ði] [ˌlɪpəʊ'græmətɪst] , [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ]

methought	I	saw	the	phantom	of	Tryphiodorus	,	the	lipogrammatist	,	engaged	in	a
我的想法	我	锯	这	幻影	的	-	,	这	血脂检查师	,	已订婚的	在	一个

[bɔːl] [wɪð] [fɔː(r)] - [ænd; ənd] - ['twenti] [p'ɜːsənz] ,

ball	with	four	-	and	-	twenty	persons	,
球	和	四	-	和	-	二十	人	,

我仿佛看见了唇形学家特里菲奥多罗斯的幽灵，他正与二十四人参加舞会。

[huː] [pə'sjuːd] [hɪm] [baɪ] [tɜːnz] [θruː] [ɔːl] [ðə; ði] ['intrikəsiz] [ænd; ənd] ['læbərɪnθs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kʌntri]
who **pursued** **him** **by** **turns** **through** **all** **the** **intricacies** **and** **labyrinths** **of** **a** **country**
WHO 追击 他 经过 转弯 通过 全部 这 错综复杂 和 迷宫 的 一个 国家
[dɑːns] ,
dance **,**
舞蹈 ,

她一路追逐着他，穿梭在乡村舞蹈错综复杂的舞步和迷宫之中，

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ˌəʊvə'teɪk] [hɪm] .
without **being** **able** **to** **overtake** **him** **.**
没有 存在 有能力的 到 超过 他 .

但无法超越他。

[əb'zɜːvɪŋ] ['sevrəl] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] ['bɪzi] [æt; ət] [ðə; ði] ['westən] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['temp(ə)l] ,
Observing **several** **to** **be** **very** **busy** **at** **the** **western** **end** **of** **the** **temple** **,**
观察 一些 到 是 非常 忙碌的 在 这 西 结尾 的 这 寺庙 ,

观察到有好几个人在寺庙西端非常忙碌，

[ai] [in'kwaiə] ['ɪntuː] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] ,
I **inquired** **into** **what** **they** **were** **doing** **,**
我 询问 进入 什么 他们 是 正在做 ,

我询问他们在做什么，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðæt] ['kwɔːtə(r)] [ðə; ði] [greɪt] [ˌmægə'ziːn] [ɒv; əv] ['riːbəs] .
and **found** **there** **was** **in** **that** **quarter** **the** **great** **magazine** **of** **rebuses** **.**
和 成立 那里 曾是 在 那 四分之一 这 伟大的 杂志 的 谜语 .

结果发现，那个街区里竟然有一本很棒的谜语集。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['dɪfrənt] [n'eɪtʃəz] [taɪd] [ʌp] [ɪn] ['bʌnd(ə)lz] ,
These **were** **several** **things** **of** **the** **most** **different** **natures** **tied** **up** **in** **bundles** **,**
这些 是 一些 事物 的 这 最多 不同的 自然 系 向上 在 捆绑 ,

这些是几件性质迥异的东西捆绑在一起的。

[ænd; ənd] [θrəʊn] [ə'pɒn] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɪn] [hiːps] [laɪk] ['fægəts] .
and **thrown** **upon** **one** **another** **in** **heaps** **like** **fagots** **.**
和 抛掷 之上 一 其他 在 堆积如山 喜欢 柴捆 .

它们像柴堆一样被扔在一起。

[juː; jʊ] [mait] [bɪ'həʊld] [æn; ən] ['æŋkə(r)] , [ə; eɪ] [naɪt] - [reɪl] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hɒbi] - [hɔːs] [baʊnd] [ʌp]
You **might** **behold** **an** **anchor** **,** **a** **night** **-** **rail** **,** **and** **a** **hobby** **-** **horse** **bound** **up**
你 可能 看哪 一个 锚 , 一个 夜晚 - 轨 , 和 一个 爱好 - 马 边界 向上
[tə'geðə(r)] .
together **.**
一起 .

你可能会看到一个锚、一个夜轨和一个木马被绑在一起。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɜːkmən] , ['siːɪŋ] [ˌem 'iː] ['veri] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] ,
One **of** **the** **workmen** **,** **seeing** **me** **very** **much** **surprised** **,**
一 的 这 工人 , 看到 我 非常 很多 惊讶 ,

其中一名工人看到我，非常惊讶，

[təʊld] [ˌem 'iː] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɪnfɪnət] [diːl] [ɒv; əv] [wɪt] [ɪn] ['sevrəl] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['bʌnd(ə)lz] ,
told **me** **there** **was** **an** **infinite** **deal** **of** **wit** **in** **several** **of** **those** **bundles** **,**
讲述 我 那里 曾是 一个 无限 交易 的 有 在 一些 的 那些 捆绑 ,

他告诉我，其中好几捆东西里都蕴藏着无穷的智慧。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ɪk'spleɪn] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai] [pliːzd] ; [ai] [θæŋkt] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)]
and **that** **he** **would** **explain** **them** **to** **me** **if** **I** **pleased** **;** **I** **thanked** **him** **for**
和 那 他 会 解释 他们 到 我 如果 我 高兴 ; 我 谢谢 他 为了
[hɪz; ɪz] [sə'vɪləti] ,
his **civility** **,**
他的 礼貌 ,

他说如果我愿意，他会给我解释；我感谢他的礼貌。

[bʌt; bət][təʊld][hɪm][aɪ][wɒz; wəz][ɪn]['veri] [greɪt] [heɪst] [æt; ət][ðæt] [taɪm] .

but	told	him	I	was	in	very	great	haste	at	that	time	.
但	讲述	他	我	曾是	在	非常	伟大的	匆忙	在	那	时间	.

但我告诉他，当时我非常着急。

[æz; əz][aɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] ,

As	I	was	going	out	of	the	temple	,
作为	我	曾是	去	出去	的	这	寺庙	,

当我走出寺庙时，

[aɪ] [əb'zɜːvd] [ɪn][wʌn]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['klʌstə(r)][ɒv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['lɑːfɪŋ] ['veri]

I	observed	in	one	corner	of	it	a	cluster	of	men	and	women	laughing	very
我	观察到	在	一	角落	的	它	一个	簇	的	男人	和	女性	笑	非常

['hɑːtɪli] ,

heartily	,
衷心地	,

我注意到它的一个角落里聚集着一群男男女女，他们笑得非常开怀。

[ænd; ənd] [daɪ'vɜːtɪŋ] [ðəm'selvz] [æt; ət][ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv]['kræmbəʊ] .

and	diverting	themselves	at	a	game	of	crambo	.
和	转移注意力	他们自己	在	一个	游戏	的	克兰博	.

他们玩起了攀岩游戏来消遣。

[aɪ] [hɜːd] ['sevrəl] ['dʌb(ə)l] [raɪmz] [æz; əz][aɪ] [pɑːst] [baɪ][ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [reɪzd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl]

I	heard	several	double	rhymes	as	I	passed	by	them	,	which	raised	a	great	deal
我	听到	一些	双倍的	韵律	作为	我	通过了	经过	他们	,	哪个	提高	一个	伟大的	交易

[ɒv; əv] [mɜːθ] .

of	mirth	.
的	欢笑	.

我路过时听到好几句押韵的话语，引得大家哈哈大笑。

[nɒt] [fɑː(r)][frɒm; frəm] [ðiːz] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [set][ɒv; əv] ['meri] ['piːp(ə)l] [ɪn'geɪdʒd] [æt; ət][ə; eɪ][daɪ'vɜːʃ(ə)n]

Not	far	from	these	was	another	set	of	merry	people	engaged	at	a	diversion
不是	远的	从	这些	曾是	其他	放	的	欢乐	人们	已订婚的	在	一个	导流

,

,

,

离这里不远处，还有另一群快乐的人正在玩耍消遣。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [həʊl] [dʒest][wɒz; wəz][tuː; tə] [mɪs'teɪk] [wʌn]['pɜːs(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] .

in	which	the	whole	jest	was	to	mistake	one	person	for	another	.
在	哪个	这	所有的	笑话	曾是	到	错误	一	人	为了	其他	.

整个玩笑的目的就是把一个人错认成另一个人。

[tuː; tə] [gɪv] [ə'keɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['luːdɪkrəs] [mɪ'steɪks] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [peəz] ,

To	give	occasion	for	these	ludicrous	mistakes	,	they	were	divided	into	pairs	,
到	给	场合	为了	这些	荒谬	错误	,	他们	是	分割	进入	对	,

为了制造这些荒谬的错误，他们被分成两人一组。

['evri] [peə(r)] ['biːɪŋ] ['kʌvəd] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ɒv; əv] [dres] ,

every	pair	being	covered	from	head	to	foot	with	the	same	kind	of	dress	,
每一个	一对	存在	涵盖	从	头	到	脚	和	这	相同的	种类	的	裙子	,

每对男女都从头到脚穿着同样的衣服。

[ðəʊ] [pə'hæps] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [liːst] [rɪ'zembləns] [ɪn][ðeə(r)]['feɪsɪz] .

though	perhaps	there	was	not	the	least	resemblance	in	their	faces	.
尽管	也许	那里	曾是	不是	这	至少	相似	在	他们的	面孔	.

尽管他们的长相可能一点也不像。

[baɪ] [ðɪs] [miːnz] [æn; ən][əʊld][mæn][wɒz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [mɪ'steɪkən] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bɔɪ] , [ə; eɪ] ['wʊmən]

By	this	means	an	old	man	was	sometimes	mistaken	for	a	boy	,	a	woman
经过	这	方法	一个	老的	男人	曾是	有时	错误	为了	一个	男生	,	一个	女士

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] ,

for	a	man	,
为了	一个	男人	,

这样一来，有时会把老人误认为男孩，把女人误认为男人。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['blækəmɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˌjʊərə'piːən] , [wɪtʃ] ['veri] ['ɒf(ə)n] [prə'djuːst] [greɪt] [piːl]

and	a	blackamoor	for	an	European	,	which	very	often	produced	great	peals
和	一个	黑人	为了	一个	欧洲的	,	哪个	非常	经常	生产	伟大的	果皮

[ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] .

of	laughter	.
的	笑声	.

把一个欧洲人比作黑人，这常常引起哄堂大笑。

[ðiːz] [aɪ] [gest] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] [pʌnz] .

These	I	guessed	to	be	a	party	of	puns	.
这些	我	猜对了	到	是	一个	派对	的	双关语	.

我猜这些是双关语派对。

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] ['veri] [dɪ'zaɪərəs][tuː; tə][get] [aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] [ɒv; əv]['mædʒɪk] ,

But	being	very	desirous	to	get	out	of	this	world	of	magic	,
但	存在	非常	渴望	到	得到	出去	的	这	世界	的	魔法	,

但他非常渴望离开这个魔法世界，

[wɪtʃ] [hæd; həd]['ɔːlməʊst] [tɜːnd] [maɪ][breɪn] ,

which	had	almost	turned	my	brain	,
哪个	有	几乎	转向	我的	脑	,

这几乎让我神魂颠倒。

[aɪ] [left] [ðə; ði]['temp(ə)l][ænd; ənd] [krɒst] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['fiːldz] [ðæt] [leɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði]

I	left	the	temple	and	crossed	over	the	fields	that	lay	about	it	with	all	the
我	左边	这	寺庙	和	交叉	超过	这	字段	那	躺	关于	它	和	全部	这

[spiːd] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] .

speed	I	could	make	.
速度	我	可以	制作	.

我离开了寺庙，以最快的速度穿过周围的田野。

[aɪ][wɒz; wəz][nɒt] [gɒn] [fɑː(r)][bɪ'fɔː(r)][aɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['trʌmpɪts] [ænd; ənd] [ə'lɑːmz] ,

I	was	not	gone	far	before	I	heard	the	sound	of	trumpets	and	alarms	,
我	曾是	不是	已消失	远的	前	我	听到	这	声音	的	小号	和	警报	,

我还没走多远就听到了号角声和警报声。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [prə'kleɪm] [ðə; ði] [mɑːtʃ] [ɒv; əv][æn; ən] ['enəmi] : [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] ['ɑːftəwədz]

which	seemed	to	proclaim	the	march	of	an	enemy	:	and	,	as	I	afterwards
哪个	似乎	到	宣布	这	行进	的	一个	敌人	:	和	,	作为	我	然后

[faʊnd] ,

found	,
成立	,

这似乎预示着敌人的进军：而且，正如我后来发现的那样，

[wɒz; wəz][ɪn] [ri'ælәti] [wɒt] [aɪ] [ˌæpri'hend] [ˌaɪ 'tiː] .

was	in	reality	what	I	apprehended	it	.
曾是	在	现实	什么	我	被捕	它	.

实际上，它和我所理解的一样。

[ðeə(r)] [ə'pɪəd] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] [ə; eɪ] ['veri] ['ʃaɪnɪŋ] [lait] ,

There	appeared	at	a	great	distance	a	very	shining	light	,
那里	出现	在	一个	伟大的	距离	一个	非常	灼灼	光	,

远处出现了一道非常耀眼的光芒，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['æspekt] ; [hɜː(r); hə(r)]

and	in	the	midst	of	it	a	person	of	a	most	beautiful	aspect	;	her
和	在	这	中间	的	它	一个	人	的	一个	最多	美丽的	方面	;	她

[neɪm] [wɒz; wəz] [truːθ] .

name	was	Truth	.
姓名	曾是	真相	.

而在这其中，有一位容貌绝美的人；她的名字叫真理。

[ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [hænd] [ðeə(r)] ['mɑːtʃt] [ə; eɪ] [meɪl] ['deɪəti; 'diːəti] , [huː] [bɔː(r)] ['sevrəl] ['kwivə] [ɒn]

On	her	right	hand	there	marched	a	male	deity	,	who	bore	several	quivers	on
在	她	正确的	手	那里	行军	一个	男性	神	,	WHO	钻孔	一些	箭筒	在

[hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,

his	shoulders	,
他的	肩膀	,

在她右侧走着一位男性神祇，他肩上扛着几个箭筒。

[ænd; ənd][grɑːsp, græsp] ['sevrəl] ['ærəus] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ; [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] [wɪt] .

and	grasped	several	arrows	in	his	hand	;	his	name	was	Wit	.
和	抓住	一些	箭头	在	他的	手	;	他的	姓名	曾是	有	.

他手里拿着几支箭；他的名字叫维特。

[ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] ['enəmɪz] [fɪld] [ɔːl][ðə; ði] ['teritəriz] [ɒv; əv] [fɔːls] [wɪt] [wɪð] [æn; ən]

The	approach	of	these	two	enemies	filled	all	the	territories	of	False	Wit	with	an
这	方法	的	这些	二	敌人	已填	全部	这	领土	的	错误的	有	和	一个

[ʌn'spiːkəb(ə)l] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] ,

unspeakable	consternation	,
无法形容	惊愕	,

这两位敌人的逼近，令整个"伪智者"阵营陷入了难以言喻的恐慌之中。

[ˌɪnsəʊ'mʌtʃ] [ðæt] [ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs][ɒv; əv] [ðəʊz] ['riːdʒənz] [ə'pɪəd] [ɪn]['pɜːs(ə)n][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)]

insomuch	that	the	goddess	of	those	regions	appeared	in	person	upon	her
就此而言	那	这	女神	的	那些	地区	出现	在	人	之上	她

[frʌn'tɪr] ,

frontiers	,
前沿	,

以至于那些地区的女神亲自出现在了她的边境上。

[wɪð] [ðə; ði] ['sevrəl] [ɪn'fɪəriə(r)] ['diəti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] ['fɔːsɪz] [wɪtʃ] [ai]

with	the	several	inferior	deities	and	the	different	bodies	of	forces	which	I
和	这	一些	下	神灵	和	这	不同的	身体	的	力量	哪个	我

[hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)] [siːn] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] ,

had	before	seen	in	the	temple	,
有	前	已见	在	这	寺庙	,

与我之前在寺庙中见到的几位地位较低的神祇和不同的力量体一起，

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [drɔːn] [ʌp] [ɪn] [ə'reɪ] , [ænd; ənd] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [gɪv] [ðeə(r)] [fəʊz] [ə; eɪ] [wɔːm]

who	were	now	drawn	up	in	array	,	and	prepared	to	give	their	foes	a	warm
WHO	是	现在	绘制	向上	在	大批	,	和	准备	到	给	他们的	敌人	一个	温暖的

[rɪ'sepʃ(ə)n] .

reception	.
接待	.

他们已经列队完毕，准备热情迎接敌人。

[æz; əz][ðə; ði] [mɑːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [wɒz; wəz] ['veri] [sləʊ] ,

As	the	march	of	the	enemy	was	very	slow	,
作为	这	行进	的	这	敌人	曾是	非常	慢的	,

由于敌军行军速度非常缓慢，

[ˌaɪ ˈtiː] [geɪv] [taɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsevrəl] [ɪnˈhæbətənt] [huː] [ˈbɔːdəd] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈriːdʒənz] [ɒv; əv]

it	gave	time	to	the	several	inhabitants	who	bordered	upon	the	regions	of
它	给予	时间	到	这	一些	居民	WHO	带边框	之上	这	地区	的

[ˈfɔːlshʊd] [tuː; tə] [drɔː] [ðeə(r)] [ˈfɔːsɪz] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈbɒdi] ,

Falsehood	to	draw	their	forces	into	a	body	,
谬误	到	画	他们的	力量	进入	一个	身体	,

这给了与虚假之地接壤的几个居民时间，让他们能够集结力量，形成一股强大的力量。

[wɪð] [ə; eɪ] [dɪˈzaɪn] [tuː; tə] [stænd] [əˈpɒn] [ðeə(r)] [gɑːd] [æz; əz] [ˈnjuːtə] , [ænd; ənd] [əˈtend] [ðə; ði] [ˈɪʃuː]

with	a	design	to	stand	upon	their	guard	as	neuters	,	and	attend	the	issue
和	一个	设计	到	站立	之上	他们的	警卫	作为	中性	,	和	出席	这	问题

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkɒmbæt] .

of	the	combat	.
的	这	战斗	.

其目的是像中性人一样站岗放哨，并参与战斗。

[ai] [mʌst; məst] [hɪə(r)] [ɪnˈfɔːm] [maɪ] [ˈriːdə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [frʌnˈtɪr] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪnˈtʃɑːntɪd] [ˈriːdʒən] ,

I	must	here	inform	my	reader	that	the	frontiers	of	the	enchanted	region	,
我	必须	这里	通知	我的	读者	那	这	前沿	的	这	迷人的	地区	,

我必须在此告知读者，这片迷人区域的边界，

[wɪtʃ] [ai] [hæv; həv] [bɪˈfɔː(r)] [dɪˈskraɪbd] , [wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈhæbɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈspiːʃiːz] [ɒv; əv] [mɪkst] [wɪt] ,

which	I	have	before	described	,	were	inhabited	by	the	species	of	Mixed	Wit	,
哪个	我	有	前	描述	,	是	有人居住的	经过	这	物种	的	混合	有	,

我之前描述过的那些地方，居住着混种机鸟。

[huː] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ɒd] [əˈpɪərəns] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈmʌstə] [təˈgeðə(r)] [ɪn] [æn; ən] [ˈɑːmi]

who	made	a	very	odd	appearance	when	they	were	mustered	together	in	an	army
WHO	制成	一个	非常	奇怪的	外貌	什么时候	他们	是	集结	一起	在	一个	军队

.

:

.

当他们被集结到一支军队中时，他们的出现显得非常怪异。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [men] [huːz] [ˈbɒdɪz] [wɜː(r); wə(r)] [stʌk] [fʊl] [ɒv; əv] [dɑːts] , [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [huːz]

There	were	men	whose	bodies	were	stuck	full	of	darts	,	and	women	whose
那里	是	男人	谁	身体	是	卡住	满的	的	飞镖	,	和	女性	谁

[aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈbɜːnɪŋ] - [ˈglɑːsɪz] ;

eyes	were	burning	-	glasses	;
眼睛	是	燃烧	-	眼镜	;

有些男人身上插满了飞镖，有些女人的眼睛像燃烧的眼镜一样。

[men] [ðæt] [hæd; həd] [hɑːts] [ɒv; əv] [ˈfaɪə(r)] , [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ðæt] [hæd; həd] [brests] [ɒv; əv] [snəʊ] .

men	that	had	hearts	of	fire	,	and	women	that	had	breasts	of	snow	.
男人	那	有	心	的	火	,	和	女性	那	有	乳房	的	雪	.

男人拥有炽热的心，女人拥有雪白的乳房。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈendləs] [tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [ˈsevrəl] [ˈmɒnstəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪk] [ˈneɪtʃə(r)] [ðæt]

It	would	be	endless	to	describe	several	monsters	of	the	like	nature	that
它	会	是	无尽的	到	描述	一些	怪物	的	这	喜欢	自然	那

[kəmˈpəʊzd] [ðɪs] [greɪt] [ˈɑːmi] ,

composed	this	great	army	,
由	这	伟大的	军队	,

要描述组成这支庞大军队的众多同类怪物，恐怕没完没了。

[wɪtʃ] [ɪˈmiːdiətli] [fel] [əˈsʌndə(r)] , [ænd; ənd] [dɪˈvaɪdɪd] [ɪtˈself] [ˈɪntuː] [tuː] [pɑːts] ,

which	immediately	fell	asunder	,	and	divided	itself	into	two	parts	,
哪个	立即地	跌倒	分离	,	和	分割	本身	进入	二	部分	,

它随即分裂，一分为二。

[ðə; ði][wʌn][hɑːf] ['θrəʊɪŋ] [ðəm'selvz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['bænəz] [ɒv; əv] [truːθ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z]

the	one	half	throwing	themselves	behind	the	banners	of	Truth	,	and	the	others
这	一	一半	投掷	他们自己	在后面	这	横幅	的	真相	,	和	这	其他的

[bɪ'haɪnd] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['fɔːlshʊd] .

behind	those	of	Falsehood	.
在后面	那些	的	谬误	.

一半人投身于真理的旗帜下，另一半人则投身于谬误的旗帜下。

[ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs][ɒv; əv] ['fɔːlshʊd] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk]['stætʃə(r)] ,

The	goddess	of	Falsehood	was	of	a	gigantic	stature	,
这	女神	的	谬误	曾是	的	一个	巨大	身材	,

谎言女神身形巨大，

[ænd; ənd] [əd'vɑːnst] [sʌm; səm]['peɪsɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] ;

and	advanced	some	paces	before	the	front	of	the	army	;
和	先进的	一些	步幅	前	这	正面	的	这	军队	;

并向前推进了几步，到达了军队的前线；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]['dæz(ə)lɪŋ] [laɪt] [wɪtʃ] [fləʊd] [frɒm; frəm] [truːθ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃaɪn] [ə'pɒn]

but	as	the	dazzling	light	which	flowed	from	Truth	began	to	shine	upon
但	作为	这	耀眼的	光	哪个	流动	从	真相	开始	到	闪耀	之上

[hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi]['feɪdɪd] [ɪn'sensəbli] ;

her	,	she	faded	insensibly	;
她	,	她	褪色	无意识地	;

但当真理流淌出的耀眼光芒开始照耀在她身上时，她却不知不觉地消失了；

[ˌɪnsəʊ'mʌtʃ] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [speɪs] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['rɑːðə(r)] [laɪk][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['fæntəm] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

insomuch	that	in	a	little	space	she	looked	rather	like	a	huge	phantom	than	a
就此而言	那	在	一个	小的	空间	她	看起来	相当	喜欢	一个	巨大的	幻影	比	一个

['riːəl] ['sʌbstəns] .

real	substance	.
真实的	物质	.

以至于在狭小的空间里，她看起来更像是一个巨大的幽灵，而不是一个真实的实体。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [æz; əz][ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs][ɒv; əv] [truːθ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [stɪl] ['nɪərə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

At	length	,	as	the	goddess	of	Truth	approached	still	nearer	to	her	,
在	长度	,	作为	这	女神	的	真相	接近	仍然	更近	到	她	,

[ʃiː; ʃi] [fel] [ə'weɪ] [ɪn'taɪəli] ,

she	fell	away	entirely	,
她	跌倒	离开	完全	,

最后，当真理女神越来越靠近她时，她彻底消失了。

[ænd; ənd] ['vænɪʃd] [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['braɪtnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] ;

and	vanished	amidst	the	brightness	of	her	presence	;
和	消失了	在……之中	这	亮度	的	她	在场	;

在她耀眼的光芒中消失了；

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [dɪd] [nɒt] [rɪ'meɪn] [ðə; ði] [liːst] [treɪs] [ɔː(r)] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fɪgə(r)] [ɪn][ðə; ði]

so	that	there	did	not	remain	the	least	trace	or	impression	of	her	figure	in	the
所以	那	那里	做过	不是	保持	这	至少	痕迹	或者	印象	的	她	数字	在	这

[pleɪs] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [siːn] .

place	where	she	had	been	seen	.
地方	在哪里	她	有	到过	已见	.

因此，在她出现过的地方，没有留下丝毫她的身影痕迹或印象。

[æz; əz][æt; ət][ðə; ði]['raɪzɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ðə; ði] [ˌkɑːnstə'leɪʃənz] [grəʊ] [θɪn] ,

As	at	the	rising	of	the	sun	the	constellations	grow	thin	,
作为	在	这	上升	的	这	太阳	这	星座	生长	薄的	,

随着太阳升起，星座变得越来越稀疏。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɑːz] [gəʊ] [aʊt] [wʌn] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] , [tɪl] [ðə; ði] [həʊl] ['hemɪsfɪə(r)] [ɪz]

and	the	stars	go	out	one	after	another	,	till	the	whole	hemisphere	is
和	这	明星	去	出去	一	后	其他	,	直到	这	所有的	半球	是

[ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] ;

extinguished	;
熄灭	;

星星一颗接一颗地熄灭，直到整个半球都消失殆尽；

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['vænɪʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs] , [ænd; ənd] [nɒt] ['əʊnli][ɒv; əv][ðə; ði]

such	was	the	vanishing	of	the	goddess	,	and	not	only	of	the
这样的	曾是	这	消失	的	这	女神	,	和	不是	仅有的	的	这

['gɒdes; 'gɒdəs] [hɜː'self] ,

goddess	herself	,
女神	她自己	,

这就是女神的消失，而且不仅仅是女神本人的消失。

[bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['ɑːmi] [ðæt] [ə'tendɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [wɪtʃ] ['simpəθaiz] [wɪð] [ðeə(r)] ['liːdə(r)]

but	of	the	whole	army	that	attended	her	,	which	sympathised	with	their	leader
但	的	这	所有的	军队	那	参加	她	,	哪个	同情	和	他们的	领导者

,

,

,

但是，在她麾下的所有军队中，有许多人同情他们的领袖。

[ænd; ənd] [ʃrʌŋk] ['ɪntuː] ['nʌθɪŋ] , [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs] [dɪsə'pɪəd] .

and	shrunk	into	nothing	,	in	proportion	as	the	goddess	disappeared	.
和	缩小	进入	没有什么	,	在	部分	作为	这	女神	消失	.

随着女神的消失，他也随之缩小，最终消失得无影无踪。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] [həʊl] ['temp(ə)l] [sʌŋk] , [ðə; ði] [fɪʃ] [bɪ'tʊk] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði]

At	the	same	time	the	whole	temple	sunk	,	the	fish	betook	themselves	to	the
在	这	相同的	时间	这	所有的	寺庙	沉没	,	这	鱼	贝托克	他们自己	到	这

[striːmz] ,

streams	,
溪流	,

与此同时，整座寺庙沉入水底，鱼儿们纷纷游向溪流。

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] [biːsts] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] , [ðə; ði] ['faʊntɪnz] [rɪ'kʌvəd] [ðeə(r)] ['məːməz] , [ðə; ði]

and	the	wild	beasts	to	the	woods	,	the	fountains	recovered	their	murmurs	,	the
和	这	荒野	野兽	到	这	树林	,	这	喷泉	恢复	他们的	低语	,	这

[bɜːdz] [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] ,

birds	their	voices	,
鸟类	他们的	声音	,

野兽回到了森林，喷泉恢复了潺潺流水，鸟儿恢复了鸣叫。

[ðə; ði] [triːz] [ðeə(r)] [liːvz] , [ðə; ði] ['flaʊəz] [ðeə(r)] [sents] ,

the	trees	their	leaves	,	the	flowers	their	scents	,
这	树木	他们的	树叶	,	这	花朵	他们的	气味	,

树木的叶子，花朵的芬芳，

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [feɪs] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ɪts] [truː] [ænd; ənd]['dʒenjuɪn] [ə'pɪərəns] .

and	the	whole	face	of	nature	its	true	and	genuine	appearance	.
和	这	所有的	脸	的	自然	它是	真的	和	真的	外貌	.

以及大自然的整个面貌，它真实而纯粹的模样。

[ðəʊ] [aɪ] [stɪl] [kən'tɪnjuːd] [ə'sliːp] , [aɪ] ['fænsɪd] [maɪ'self] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [ə'weɪkənd] [aʊt]

Though	I	still	continued	asleep	,	I	fancied	myself	,	as	it	were	,	awakened	out
尽管	我	仍然	持续	睡着了	,	我	幻想	我	,	作为	它	是	,	觉醒	出去

[ɒv; əv][ə; eɪ] [driːm] ,

of	a	dream	,
的	一个	梦	,

虽然我仍在沉睡，但我感觉自己仿佛从梦中醒来。

[wen] [ai] [sɔ:] [ðɪs] ['ri:dʒən][ɒv; əv] ['prɔdidʒiz] [rɪ'stɔ:d] [tu:; tə] [wʊdz] [ænd; ənd] ['rɪvəz] , ['fi:ldz] [ænd; ənd]

when	I	saw	this	region	of	prodigies	restored	to	woods	and	rivers	,	fields	and
什么时候	我	锯	这	地区	的	神童	恢复	到	树林	和	河流	,	字段	和

[medəuz] .

meadows	.
草地	.

当我看到这片曾经孕育奇迹的地区恢复成森林、河流、田野和草地时。

[ə'pɒn] [ðə; ði][rɪ'mu:v(ə)l][ɒv; əv] [ðæt] [waɪld] [si:n] [ɒv; əv] ['wʌndər] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['veri] [mʌtʃ]

Upon	the	removal	of	that	wild	scene	of	wonders	,	which	had	very	much
之上	这	移动	的	那	荒野	场景	的	奇迹	,	哪个	有	非常	很多

[dɪ'stɜ:bd] [maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

disturbed	my	imagination	,
不安	我的	想像力	,

当那令人叹为观止、极大地扰乱了我想象力的奇景消失之后，

[ai] [tʊk] [ə; eɪ] [fʊl] ['sɜ:veɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [p'ɜ:sənz] [ɒv; əv] [wɪt] [ænd; ənd] [tru:θ] ;

I	took	a	full	survey	of	the	persons	of	Wit	and	Truth	;
我	采取	一个	满的	民意调查	的	这	人	的	有	和	真相	;

我全面考察了有才智和诚实的人；

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪn'di:d] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tu:; tə] [lʊk] [ə'pɒn] [ðə; ði] [fɜ:st] [wɪ'ðaʊt] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)]

for	indeed	it	was	impossible	to	look	upon	the	first	without	seeing	the	other
为了	的确	它	曾是	不可能的	到	看	之上	这	第一的	没有	看到	这	其他

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

at	the	same	time	.
在	这	相同的	时间	.

因为的确，不可能只看到前者而不同时看到后者。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ə; eɪ] [strɒŋ] [kəm'pækt] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['fɪgəz] .

There	was	behind	them	a	strong	compact	body	of	figures	.
那里	曾是	在后面	他们	一个	强的	袖珍的	身体	的	数据	.

他们身后是一队身形紧凑、体格健壮的人影。

[ðə; ði]['dʒi:niəs][ɒv; əv][hə'rəʊɪk]['pəʊətri] [ə'pɪəd] [wɪð] [ə; eɪ] [sɒ:d] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][hænd] ,

The	genius	of	Heroic	Poetry	appeared	with	a	sword	in	her	hand	,
这	天才	的	英勇	诗	出现	和	一个	剑	在	她	手	,

这位英雄诗歌的天才人物手持利剑出现，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɔrəl, 'lɔ:-][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [hed] .

and	a	laurel	on	her	head	.
和	一个	月桂树	在	她	头	.

头上戴着月桂花环。

['trædʒədi][wɒz; wəz] [kraʊnd] [wɪð] ['saɪprəs] , [ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð] [rəʊbz] [dip] [ɪn] [blʌd] .

Tragedy	was	crowned	with	cypress	,	and	covered	with	robes	dipped	in	blood	.
悲剧	曾是	加冕	和	柏	,	和	涵盖	和	长袍	浸入	在	血	.

悲剧以柏树为冠，以浸透鲜血的长袍为衣。

['sætaɪə(r)][hæd; həd] [smaɪlz] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [lʊk] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['dægə(r)]['ʌndə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['gɑ:mənt] .

Satire	had	smiles	in	her	look	,	and	a	dagger	under	her	garment	.
讽刺	有	微笑	在	她	看	,	和	一个	匕首	在下面	她	服装	.

讽刺意味的她脸上带着微笑，衣服下却藏着一把匕首。

['retərɪk] [wɒz; wəz] [nəʊn] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] ['θʌndəbəʊlt] , [ænd; ənd] ['kɒmədi] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)][mɑ:sk] .

Rhetoric	was	known	by	her	thunderbolt	,	and	Comedy	by	her	mask	.
修辞	曾是	已知	经过	她	霹雳	,	和	喜剧	经过	她	面具	.

修辞学以其雷霆之姿闻名，喜剧以其面具著称。

['ɑ:ftə(r)] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] ['fɪgəz] , ['epɪgræm] ['mɑ:tʃt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] ,

After	several	other	figures	,	Epigram	marched	up	in	the	rear	,
后	一些	其他	数据	,	警句	行军	向上	在	这	后部	,

在其他几位人物之后，Epigram走在队伍的最后面。

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['pəʊstɪd] [ðeə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

who	**had**	**been**	**posted**	**there**	**at**	**the**	**beginning**	**of**	**the**	**expedition**	**,**
WHO	有	到过	发布	那里	在	这	开始	的	这	远征	,

探险队开始时被派驻在那里的那些人，

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɒt] [rɪ'vəʊlt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['enəmi] , [huːm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [sə'spektɪd] [tuː; tə] ['feɪvə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .

that	**he**	**might**	**not**	**revolt**	**to**	**the**	**enemy**	**,**	**whom**	**he**	**was**	**suspected**	**to**	**favour**	**in**	**his**	**heart**	**.**
那	他	可能	不是	反叛	到	这	敌人	,	谁	他	曾是	怀疑	到	偏爱	在	他的	心	.

以免他背叛敌人，因为人们怀疑他内心深处偏袒敌人。

[ai] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ɔːd] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] [wɪt] ;

I	**was**	**very**	**much**	**awed**	**and**	**delighted**	**with**	**the**	**appearance**	**of**	**the**	**god**	**of**	**Wit**	**;**
我	曾是	非常	很多	敬畏	和	高兴极了	和	这	外貌	的	这	上帝	的	有	;

智慧之神的出现令我既敬畏又欣喜；

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [səʊ] ['eɪmiəb(ə)l] , [ænd; ənd] [jet] [səʊ] ['pɪəsɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [lʊks] ,

there	**was**	**something**	**so**	**amiable**	**,**	**and**	**yet**	**so**	**piercing**	**in**	**his**	**looks**	**,**
那里	曾是	某物	所以	可亲	,	和	然而	所以	冲孔	在	他的	看起来	,

他的眼神既和蔼可亲，又锐利无比。

[æz; əz] [ɪn'spaɪəd] [ˌem 'iː] [æt; ət] [wʌns] [wɪð] [lʌv] [ænd; ənd] ['terə(r)] .

as	**inspired**	**me**	**at**	**once**	**with**	**love**	**and**	**terror**	**.**
作为	灵感	我	在	一次	和	爱	和	恐怖	.

它同时让我感受到爱与恐惧。

[æz; əz] [ai] [wɒz; wəz] ['geɪzɪŋ] [ɒn] [hɪm] , [tuː; tə] [maɪ] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [dʒɔɪ] ,

As	**I**	**was**	**gazing**	**on**	**him**	**,**	**to**	**my**	**unspeakable**	**joy**	**,**
作为	我	曾是	凝视	在	他	,	到	我的	无法形容	喜悦	,

当我凝视着他时，我欣喜若狂，

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['kwɪvə(r)] [ɒv; əv] ['ærəʊs] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,

he	**took**	**a**	**quiver**	**of**	**arrows**	**from**	**his**	**shoulder**	**,**
他	采取	一个	颤动	的	箭头	从	他的	肩膀	,

他从肩上取下一袋箭，

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ;

in	**order**	**to**	**make**	**me**	**a**	**present**	**of**	**it**	**;**
在	命令	到	制作	我	一个	展示	的	它	;

为了把它作为礼物送给我；

[bʌt; bət] [æz; əz] [ai] [wɒz; wəz] ['riːtʃɪŋ] [aʊt] [maɪ] [hænd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] [ɒv; əv] [hɪm] ,

but	**as**	**I**	**was**	**reaching**	**out**	**my**	**hand**	**to**	**receive**	**it**	**of**	**him**	**,**
但	作为	我	曾是	到达	出去	我的	手	到	收到	它	的	他	,

但当我伸出手去接他的时候，

[ai] [nɒkt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] , [ænd; ənd] [baɪ] [ðæt] [miːnz] [ə'weikt] .

I	**knocked**	**it**	**against**	**a**	**chair**	**,**	**and**	**by**	**that**	**means**	**awaked**	**.**
我	敲门	它	反对	一个	椅子	,	和	经过	那	方法	醒来	.

我把它撞到椅子上，就这样醒了过来。

['frendʃɪp] .

FRIENDSHIP	**.**
友谊	.

友谊。

[ˌɛnˌoʊˈɛs][ˈdjuːəʊ][ˈtʊrbə][ˈsuːmʊs] .

Nos	**duo**	**turba**	**sumus**	**.**
编号	二人组	涡轮	萨姆斯	.

Nos duo turba sumus.

['ɔvid] , [met] .

Ovid	**,**	**Met**	**.**
奥维德	,	梅特	.

奥维德，Met.

[ai] . - .

i	**.**	**355**	**.**
我	.	-	.

i. 355.

[wiː; wi] [tuː] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] .

We	**two**	**are**	**a**	**multitude**	**.**
我们	二	是	一个	民众	.

我们俩就是一群人。

[wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði]['lɑːdʒə(r)][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪz] , [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'geɪdʒd] ,

One	**would**	**think**	**that**	**the**	**larger**	**the**	**company**	**is**	**,**	**in**	**which**	**we**	**are**	**engaged**	**,**
一	会	思考	那	这	更大的	这	公司	是	,	在	哪个	我们	是	已订婚的	,

人们可能会认为，我们所处的公司规模越大，

[ðə; ði]['greɪtə(r)] [və'raɪəti][ɒv; əv] [θɔːts] [ænd; ənd]['sʌbdʒɪkts] [wʊd] [biː; bi] ['stɑːtɪd] [ɪn] ['dɪskɔːs] ;

the	**greater**	**variety**	**of**	**thoughts**	**and**	**subjects**	**would**	**be**	**started**	**in**	**discourse**	**;**
这	更大的	种类	的	想法	和	主题	会	是	开始	在	话语	;

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðɪs] ,

but	**instead**	**of**	**this**	**,**
但	反而	的	这	,

更广泛多样的思想和主题本应在讨论中展开；但事实并非如此，

[wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪz]['nevə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ['streɪtnd] [ænd; ənd] [kən'faɪnd] [æz; əz][ɪn]

we	**find**	**that**	**conversation**	**is**	**never**	**so**	**much**	**straitened**	**and**	**confined**	**as**	**in**
我们	寻找	那	对话	是	绝不	所以	很多	拮据	和	受限	作为	在

['njuːmərəs] [ə'sembliz] .

numerous	**assemblies**	**.**
很多的	组件	.

我们发现，在众多集会中，谈话总是显得格外局促和局限。

[wen] [ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [miːt] [tə'geðə(r)] [ə'pɒn] ['eni] ['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] ['dɪskɔːs] ,

When	**a**	**multitude**	**meet**	**together**	**upon**	**any**	**subject**	**of**	**discourse**	**,**
什么时候	一个	民众	见面	一起	之上	任何	主题	的	话语	,

当众多人士聚集在一起讨论某个话题时，

[ðeə(r)] [dɪ'beɪts] [ɑː(r); ə(r)]['teɪkən][ʌp] ['tʃiːfli] [wɪð] [fɔːmz] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [pə'zɪʃnz] ; [neɪ] ,

their	**debates**	**are**	**taken**	**up**	**chiefly**	**with**	**forms**	**and**	**general**	**positions**	**;**	**nay**	**,**
他们的	辩论	是	已采取	向上	主要	和	表格	和	一般的	职位	;	不	,

他们的辩论主要集中在形式和总体立场上；不，

[ɪf] [wiː; wi] [kʌm] ['ɪntuː][ə; eɪ][mɔː(r)] [kən'træktɪd] [ə'sembli] [ɒv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

if	**we**	**come**	**into**	**a**	**more**	**contracted**	**assembly**	**of**	**men**	**and**	**women**	**,**
如果	我们	来	进入	一个	更多的	合同	集会	的	男人	和	女性	,

如果我们组成一个规模更小的男女团体，

[ðə; ði] [tɔːk] ['dʒen(ə)rəli] [rʌnz] [ə'pɒn][ðə; ði] ['weðə(r)] , ['fæʃnz] , [njuːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] ['pʌblɪk]

the	**talk**	**generally**	**runs**	**upon**	**the**	**weather**	**,**	**fashions**	**,**	**news**	**,**	**and**	**the**	**like**	**public**
这	讲话	一般来说	跑步	之上	这	天气	,	时尚	,	消息	,	和	这	喜欢	民众

['tɑːpɪks] .

topics	**.**
主题	.

谈话内容通常围绕天气、时尚、新闻等公共话题展开。

[ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [æz; əz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [gets] ['ɪntuː] [klʌbz] [ænd; ənd] [nɒts] [ɒv; əv] [frendz] , [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'sendz]

In	proportion	as	conversation	gets	into	clubs	and	knots	of	friends	,	it	descends
在	部分	作为	对话	获得	进入	俱乐部	和	绳结	的	朋友们	,	它	下降

['ɪntuː] [pə'tɪkjələz] ,

into	particulars	,
进入	细节	,

随着谈话逐渐深入到朋友聚会和三五成群的场合，话题也越来越琐碎。

[ænd; ənd] [grəuz] [mɔː(r)] [friː] [ænd; ənd] [kə'mjuːnɪkətɪv] : [bʌt; bət][ðə; ðɪ][məʊst]['əʊpən] , [ɪn'strʌktɪv] ,

and	grows	more	free	and	communicative	:	but	the	most	open	,	instructive	,
和	生长	更多的	自由的	和	沟通	:	但	这	最多	打开	,	有指导意义的	,

并变得更加自由和善于沟通：但最开放、最具启发性的，

[ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'zɜːvd] ['dɪskɔːs] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] ['pɑːsɪz] [bɪ'twiːn] [tuː] [p'ɜːsənz] [huː] [ɑː(r); ə(r)]

and	unreserved	discourse	is	that	which	passes	between	two	persons	who	are
和	毫无保留	话语	是	那	哪个	通过	之间	二	人	WHO	是

[fə'mɪliə(r)][ænd; ənd] ['ɪntɪmət] [frendz] .

familiar	and	intimate	friends	.
熟悉的	和	亲密的	朋友们	.

而毫无保留的谈话则发生在两个熟悉且亲密的朋友之间。

[ɒn] [ðiːz] [ə'keɪʒnz] , [ə; eɪ][mæn] [gɪvz] [ə; eɪ] [luːs] [tuː; tə] ['evri] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['evri] [θɔːt]

On	these	occasions	,	a	man	gives	a	loose	to	every	passion	and	every	thought
在	这些	场合	,	一个	男人	给予	一个	松动的	到	每一个	热情	和	每一个	想法

[ðæt] [ɪz] ['ʌpəməʊst] ,

that	is	uppermost	,
那	是	最上层	,

在这种情况下，一个人会放纵自己的一切激情和念头。

[dɪs'kʌvə] [hɪz; ɪz][məʊst] [rɪ'taɪəd] [ə'pɪnjənz] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [ænd; ənd] [θɪŋz] , [traɪz] [ðə; ðɪ] ['bjuːti]

discovers	his	most	retired	opinions	of	persons	and	things	,	tries	the	beauty
发现	他的	最多	退休	意见	的	人	和	事物	,	尝试	这	美丽

[ænd; ənd] [streŋθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sentɪmənts] ,

and	strength	of	his	sentiments	,
和	力量	的	他的	情感	,

发现他内心深处对人和事的看法，试探他情感的美好与力量。

[ænd; ənd][ɪk'spəuziz][hɪz; ɪz] [həʊl] [səʊl] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend] .

and	exposes	his	whole	soul	to	the	examination	of	his	friend	.
和	揭露	他的	所有的	灵魂	到	这	考试	的	他的	朋友	.

并将自己的整个灵魂暴露在朋友的审视之下。

['tʌli] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][fɜːst] [huː] [əb'zɜːvd] [ðæt] ['frendʃɪp] [ɪm'pruːvz] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [ə'beɪts]

Tully	was	the	first	who	observed	that	friendship	improves	happiness	and	abates
塔利	曾是	这	第一的	WHO	观察到	那	友谊	改善	幸福	和	减弱

['mɪzəri] ,

misery	,
苦难	,

塔利是第一个观察到友谊能增进幸福、减少痛苦的人。

[baɪ][ðə; ðɪ] ['dʌblɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)][dʒɔɪ][ænd; ənd] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [griːf] ;

by	the	doubling	of	our	joy	and	dividing	of	our	grief	;
经过	这	翻倍	的	我们的	喜悦	和	分割	的	我们的	悲伤	;

通过加倍的快乐和分担的悲伤；

[ə; eɪ] [θɔːt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæθ] [biːn] ['fɒləʊd] [baɪ][ɔːl][ðə; ðɪ] ['eseiist] [ə'pɒn] ['frendʃɪp] [ðæt]

a	thought	in	which	he	hath	been	followed	by	all	the	essayists	upon	friendship	that
一个	想法	在	哪个	他	有	到过	随后	经过	全部	这	散文家	之上	友谊	那

[hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [sɪns] [hɪz; ɪz] [taɪm] .

have	written	since	his	time	.
有	书面	自从	他的	时间	.

他的这一思想被他之后所有论述友谊的散文家所继承。

[sɜː(r)]['frɑːnsɪs]['beɪkən][hæz; həz] ['faɪnli] [dɪ'skraɪbd] ['ʌðə(r)] [əd'væntɪdʒ] , [ɔː(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [kɔːlz]

Sir	Francis	Bacon	has	finely	described	other	advantages	,	or	,	as	he	calls
先生	弗朗西斯	熏肉	有	精细地	描述	其他	优势	,	或者	,	作为	他	呼叫

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

弗朗西斯·培根爵士对其他优点进行了精辟的描述，或者，正如他所说的，

[fruːts] [ɒv; əv] ['frendʃɪp] ; [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,

fruits	of	friendship	;	and	,	indeed	,
水果	的	友谊	;	和	,	的确	,

友谊的果实；而且，的确如此，

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [mə'rælətɪ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] ['betə(r)] ['hændld] [ænd; ənd][mɔː(r)]

there	is	no	subject	of	morality	which	has	been	better	handled	and	more
那里	是	不	主题	的	道德	哪个	有	到过	更好的	处理	和	更多的

[ɪg'zɔːstɪd] [ðæn; ðən] [ðɪs] .

exhausted	than	this	.
筋疲力尽的	比	这	.

在所有道德议题中，没有哪个议题比这更被处理得更好、更透彻的了。

[ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['sevrəl] [faɪn] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] ['spəʊkən][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

Among	the	several	fine	things	which	have	been	spoken	of	it	,
之中	这	一些	美好的	事物	哪个	有	到过	说	的	它	,

人们谈到它的诸多优点时，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][beg] [liːv] [tuː; tə] [kwəʊt] [sʌm; səm] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['verɪ] ['eɪnʃənt] ['ɔːθə(r)] ,

I	shall	beg	leave	to	quote	some	out	of	a	very	ancient	author	,
我	将	求	离开	到	引用	一些	出去	的	一个	非常	古老的	作者	,

恕我冒昧，我想引用一位古代作家的一段话。

[huːz] [bʊk] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [baɪ]['aʊə(r)]['mɒd(ə)n] [wɪts] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ][məʊst] ['ʃaɪnɪŋ]

whose	book	would	be	regarded	by	our	modern	wits	as	one	of	the	most	shining
谁	书	会	是	认为	经过	我们的	现代的	智慧	作为	一	的	这	最多	灼灼

[trækts] [ɒv; əv] [mə'rælətɪ] [ðæt] [ɪz][ek'stænt] ,

tracts	of	morality	that	is	extant	,
小册子	的	道德	那	是	现存	,

在现代知识分子看来，他的著作是现存最杰出的道德论著之一。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kən'fjuːʃəs] , [ɔː(r)][ɒv; əv] ['eni] ['selɪbreɪtɪd] ['griːʃn]

if	it	appeared	under	the	name	of	a	Confucius	,	or	of	any	celebrated	Grecian
如果	它	出现	在下面	这	姓名	的	一个	孔子	,	或者	的	任何	著名	希腊

[fə'lɒsəfə(r)] ;

philosopher	;
哲学家	;

如果它以孔子或任何著名希腊哲学家的名义出现；

[aɪ] [miːn] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [ə'pɒkrɪf(ə)l] ['triːtɪs] [ɪn'taɪtld] [ðə; ðɪ] ['wɪzdəm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [sʌn] [ɒv; əv]['saɪræk] .

I	mean	the	little	apocryphal	treatise	entitled	The	Wisdom	of	the	Son	of	Sirach	.
我	意思是	这	小的	伪经	论文	标题	这	智慧	的	这	儿子	的	德训篇	.

我指的是那部名为《德训篇》的伪经小论。

[haʊ] ['faɪnli] [hæz; həz][hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ðɪ] [ɑːt] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [frendz] [baɪ][æn; ən][ə'blaɪdʒɪŋ][ænd; ənd]

How	finely	has	he	described	the	art	of	making	friends	by	an	obliging	and
如何	精细地	有	他	描述	这	艺术	的	制作	朋友们	经过	一个	乐于助人	和

['æfəb(ə)l] [bɪ'heɪvjə(r)] ;

affable	behaviour	;
和蔼可亲	行为	;

他多么精辟地描述了通过热情友善的行为来结交朋友的艺术；

[ænd; ənd] [leɪd] [daʊn] [ðæt] ['priːsept] , [wɪtʃ] [ə; eɪ] [leɪt] ['eksələnt] ['ɔːθə(r)] [hæz; həz] [dɪ'lɪvəd] [æz; əz]

and	laid	down	that	precept	,	which	a	late	excellent	author	has	delivered	as
和	铺设	向下	那	戒律	,	哪个	一个	晚的	出色的	作者	有	发表	作为

[hɪz; ɪz] [əʊn] ,

his	own	,
他的	自己的	,

并提出了这条准则，这条准则是一位已故的优秀作家提出的，

[ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['meni] [wel] - ['wɪʃə] , [bʌt; bət] [fjuː] [frendz] .

That	we	should	have	many	well	-	wishers	,	but	few	friends	.
那	我们	应该	有	许多	出色地	-	许愿者	,	但	很少	朋友们	.

我们应该有很多好心人，但朋友却很少。

“ [swiːt] ['læŋgwɪdʒ] [wɪl] ['mʌltɪplaɪ] [frendz] ; [ænd; ənd] [ə; eɪ] [feə(r)] - ['spiːkɪŋ] [tʌŋ] [wɪl] [ɪn'kriːs]

“	Sweet	language	will	multiply	friends	;	and	a	fair	-	speaking	tongue	will	increase
“	甜的	语言	将要	乘	朋友们	;	和	一个	公平的	-	请讲	舌头	将要	增加

[kaɪnd] ['griːtɪŋz] .

kind	greetings	.
种类	问候	.

“甜言蜜语能结交更多朋友；和善言辞能赢得更多美好的问候。”

[biː; bi] [ɪn] [piːs] [wɪð] ['meni] , [ˌnevəðə'les] [hæv; həv] [bʌt; bət] [wʌn] ['kaʊnsələ(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] .

Be	in	peace	with	many	,	nevertheless	have	but	one	counsellor	of	a	thousand	.
是	在	和平	和	许多	,	尽管如此	有	但	一	顾问	的	一个	千	.

与众人和睦相处，但只需一位智囊就能胜过千人。

” [wɪð] [wɒt] ['pruːd(ə)ns] [dʌz] [hiː; hi] ['kɔːʃ(ə)n] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [frendz] !

”	With	what	prudence	does	he	caution	us	in	the	choice	of	our	friends	!
”	和	什么	谨慎	做	他	警告	我们	在	这	选择	的	我们的	朋友们	!

“他在选择朋友方面告诫我们，是多么谨慎啊！”

[ænd; ənd] [wɪð] [wɒt] [strəʊks] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] , [aɪ] [kʊd; kəd] ['ɔːlməʊst] [seɪ] [ɒv; əv] ['hjuːmə(r)] ,

And	with	what	strokes	of	nature	,	I	could	almost	say	of	humour	,
和	和	什么	笔画	的	自然	,	我	可以	几乎	说	的	幽默	,

而这幽默感，简直就像大自然的笔触一样，我几乎可以这么说。

[hæz; həz] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [bɪ'heɪvjə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['tretʃərəs] [ænd; ənd] [self] - ['ɪntrəstɪd] [frend]

has	he	described	the	behaviour	of	a	treacherous	and	self	-	interested	friend
有	他	描述	这	行为	的	一个	奸诈	和	自己	-	感兴趣的	朋友

!

!
!

他描述的是一个奸诈自私的朋友的行为！

“ [ɪf] [ðaʊ] ['wʊdɪst] [get] [ə; eɪ] [frend] , [pruːv] [hɪm] [fɜːst] , [ænd; ənd] [biː; bi] [nɒt] ['heɪsti] [tuː; tə] ['kredɪt]

“	If	thou	wouldest	get	a	friend	,	prove	him	first	,	and	be	not	hasty	to	credit
“	如果	你	最	得到	一个	朋友	,	证明	他	第一的	,	和	是	不是	仓促	到	信用

[hɪm] :

him	:
他	:

“如果你想结交朋友，先要考验他，不要轻易相信他：

[fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [mæn] [ɪz] [ə; eɪ] [frend] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'keɪʒ(ə)n] ,

for	some	man	is	a	friend	for	his	own	occasion	,
为了	一些	男人	是	一个	朋友	为了	他的	自己的	场合	,

有些人交朋友只是为了自己的利益。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [ə'baɪd] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['trʌb(ə)l] .

and	will	not	abide	in	the	day	of	thy	trouble	.
和	将要	不是	遵守	在	这	天	的	你的	麻烦	.

在你遭遇患难之日，祂必不与你同在。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [frend] [huː] , ['biːɪŋ] [tɜːnd] [tuː; tə] ['enməti] [ænd; ənd] [straɪf] , [wɪl] [dɪ'skʌvə(r)]

And	there	is	a	friend	who	,	being	turned	to	enmity	and	strife	,	will	discover
和	那里	是	一个	朋友	WHO	,	存在	转向	到	敌意	和	冲突	,	将要	发现

[ðaɪ] [rɪ'prəʊtʃ] .

thy	reproach	.
你的	责备	.

还有一位朋友，当他与你反目成仇、与你为敌时，将会发现你的过错。

" [ə'gen] , " [sʌm; səm] [frend] [ɪz] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ,

"	Again	,	"	Some	friend	is	a	companion	at	the	table	,
"	再次	,	"	一些	朋友	是	一个	伴侣	在	这	桌子	,

"再说一遍，有些朋友是餐桌上的伴侣，

[ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [kən'tɪnjuː] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [ðaɪ] [ə'flɪkʃ(ə)n] :

and	will	not	continue	in	the	day	of	thy	affliction	:
和	将要	不是	继续	在	这	天	的	你的	痛苦	:

在你受苦的日子，祂不会继续作祂的见证。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðaɪ] [prɒ'sperəti] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [æz; əz] [ðaɪ'self] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [bəʊld] ['əʊvə(r)] [ðaɪ]

but	in	thy	prosperity	he	will	be	as	thyself	,	and	will	be	bold	over	thy
但	在	你的	繁荣	他	将要	是	作为	你自己	,	和	将要	是	大胆的	超过	你的

['sɜːvənts] .

servants	.
仆人	.

但当你兴盛时，他必像你一样，并且必胆敢辖制你的仆人。

[ɪf] [ðaʊ] [biː; bi] [brɔːt] [ləʊ] , [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ə'genst] [ðiː] , [ænd; ənd] [haɪd] [hɪm'self] [frɒm; frəm] [ðaɪ]

If	thou	be	brought	low	,	he	will	be	against	thee	,	and	hide	himself	from	thy
如果	你	是	带来	低的	,	他	将要	是	反对	你	,	和	隐藏	他自己	从	你的

[feɪs] .

face	.
脸	.

你若落败，他必与你为敌，躲避你的面容。

" [wɒt] [kæn; kən] [biː; bi] [mɔː(r)] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [vɜːs] ? — "

"	What	can	be	more	strong	and	pointed	than	the	following	verse	?	—	"
"	什么	能	是	更多的	强的	和	尖	比	这	下列的	诗	?	—	"

['seprət] [ðaɪ'self] [frɒm; frəm] [ðaɪn] ['enəmɪz] ,

Separate	thyself	from	thine	enemies	,
分离	你自己	从	你的	敌人	,

还有什么比这节经文更有力、更切中要害的呢？——"要远离你的仇敌，

[ænd; ənd] [teɪk] [hiːd] [ɒv; əv] [ðaɪ] [frendz] .

and	take	heed	of	thy	friends	.
和	拿	注意	的	你的	朋友们	.

并听从你的朋友。

" [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [wɜːdz] [hiː; hi] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [fruːts] [ɒv; əv] ['frendʃɪp] [wɪtʃ] [ɪz]

"	In	the	next	words	he	particularises	one	of	those	fruits	of	friendship	which	is
"	在	这	下一个	字	他	具体化	一	的	那些	水果	的	友谊	哪个	是

[dɪ'skraɪbd] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [baɪ] [ðə; ði] [tuː] ['feɪməs] ['ɔːθəz] [ə'bʌv] - ['menʃ(ə)nd] ,

described	at	length	by	the	two	famous	authors	above	-	mentioned	,
描述	在	长度	经过	这	二	著名的	作者	多于	-	提及	,

接下来，他具体阐述了上述两位著名作家详细描述的友谊的成果之一。

[ænd; ənd] [fɔːls] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [juː'ləʊdʒɪəm] [ɒv; əv] ['frendʃɪp] , [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [dʒʌst] [æz; əz] [wel]

and	falls	into	a	general	eulogium	of	friendship	,	which	is	very	just	as	well
和	瀑布	进入	一个	一般的	颂词	的	友谊	,	哪个	是	非常	只是	作为	出色地

[æz; əz] ['veri] [sə'blaɪm] .

as	very	sublime	.
作为	非常	升华	.

并归结为对友谊的普遍赞美，这既非常公正又非常崇高。

“ [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [frend] [ɪz][ə; eɪ] [strɒŋ] [dɪ'fens] ;

“	A	faithful	friend	is	a	strong	defence	;
”	一个	忠实	朋友	是	一个	强的	防御	;

“忠实的朋友是强大的后盾；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] [hæθ] [faʊnd] [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn] [hæθ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['treʒə(r)] .

and	he	that	hath	found	such	an	one	hath	found	a	treasure	.
和	他	那	有	成立	这样的	一个	一	有	成立	一个	宝藏	.

找到这样的人，就等于找到了宝藏。

['nʌθɪŋ] [dʌθ] [ˌkaʊntə'veɪl] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [frend] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['eksələnsi] [ɪz] [ʌn'væljuəbl] .

Nothing	doth	countervail	a	faithful	friend	,	and	his	excellency	is	unvaluable	.
没有什么	确实	抵销	一个	忠实	朋友	,	和	他的	阁下	是	无价值的	.

没有什么能比得上一个忠实的朋友，他的优秀品质更是无价之宝。

[ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [frend] [ɪz][ðə; ði]['medsn; 'medɪsn][ɒv; əv][laɪf] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ðæt] [fɪə(r)][ðə; ði] [lɔːd] [ʃæl; ʃəl]

A	faithful	friend	is	the	medicine	of	life	;	and	they	that	fear	the	Lord	shall
一个	忠实	朋友	是	这	药品	的	生活	;	和	他们	那	害怕	这	主	将

[faɪnd][hɪm] .

find	him	.
寻找	他	.

忠实的朋友是人生的良药；敬畏耶和华的人必能找到他。

[huːz] ['fɪrəθ] [ðə; ði] [lɔːd] [ʃæl; ʃəl][də'rekt][hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] [ə'raɪt] ; [fɔː(r); fə(r)][æz; əz][hiː; hi][ɪz] ,

Whose	feareth	the	Lord	shall	direct	his	friendship	aright	;	for	as	he	is	,
谁	恐惧	这	主	将	直接的	他的	友谊	好的	;	为了	作为	他	是	,

敬畏耶和华的人，必能正确地与人交朋友；因为耶和华是怎样的人，

[səʊ][ʃæl; ʃəl][hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] , [ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz] [frend] , [biː; bi]['ɔːlsəʊ] .

so	shall	his	neighbour	,	that	is	his	friend	,	be	also	.
所以	将	他的	邻居	,	那	是	他的	朋友	,	是	还	.

他的邻居，也就是他的朋友，也必如此。

” [aɪ][duː; də] [nɒt] [rɪ'membə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] [met] [wɪð] ['eni] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [pliːzd] [ˌem 'iː][mɔː(r)]

”	I	do	not	remember	to	have	met	with	any	saying	that	has	pleased	me	more
”	我	做	不是	记住	到	有	遇见	和	任何	说	那	有	高兴	我	更多的

[ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [frɛndz] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['medsn; 'medɪsn][ɒv; əv][laɪf] ,

than	that	of	a	friend's	being	the	medicine	of	life	,
比	那	的	一个	朋友们	存在	这	药品	的	生活	,

“我从未听过比朋友那句‘人生的良药’更让我感到欣慰的格言。”

[tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði] ['efɪkəsi] [ɒv; əv] ['frendʃɪp] [ɪn] ['hiːlɪŋ] [ðə; ði] [peɪnz] [ænd; ənd] ['æŋgwɪʃ] [wɪtʃ]

to	express	the	efficacy	of	friendship	in	healing	the	pains	and	anguish	which
到	表达	这	功效	的	友谊	在	康复	这	疼痛	和	痛苦	哪个

['nætʃ(ə)rəli] [kliːv] [tuː; tə]['aʊə(r)] [ɪg'zɪstəns] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ;

naturally	cleave	to	our	existence	in	this	world	;
自然	劈开	到	我们的	存在	在	这	世界	;

表达友谊在治愈我们在这个世界上生存所自然而然伴随的痛苦和悲伤方面的功效；

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['wʌndəfəli] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] [tɜːn] [ɪn][ðə; ði][lɑːst] ['sentəns] ,

and	am	wonderfully	pleased	with	the	turn	in	the	last	sentence	,
和	是	太棒了	高兴	和	这	转动	在	这	最后的	句子	,

我对最后一句话的转折非常满意。

[ðæt] [ə; eɪ] ['vɜːtʃuəs] [mæn][ʃæl; ʃəl][æz; əz][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [miːt] [wɪð] [ə; eɪ] [frend] [huː] [ɪz][æz; əz] ['vɜːtʃuəs]

that	a	virtuous	man	shall	as	a	blessing	meet	with	a	friend	who	is	as	virtuous
那	一个	有德行的	男人	将	作为	一个	祝福	见面	和	一个	朋友	WHO	是	作为	有德行的

[æz; əz] [hɪm'self] .

as	himself	.
作为	他自己	.

品德高尚的人会很幸运地遇到一位与自己品德一样高尚的朋友。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['seɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθə(r)] ,
There is another saying in the same author ,
那里 是 其他 说 在 这 相同的 作者 ,

同一作者还有另一句格言：

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['veri] [mʌtʃ] [əd'maɪəd] [ɪn][ə; eɪ] ['hiːðn] ['raɪtə(r)] : “ [fə'seɪk] [nɒt] [æn; ən]
which would have been very much admired in a heathen writer : “ Forsake not an
哪个 会 有 到过 非常 很多 钦佩 在 一个 异教徒 作家 : “ 背叛 不是 一个
[əʊld] [frend] ,
old friend ,
老的 朋友 ,

这在一位异教作家那里会非常受人赞赏：“不要抛弃老朋友，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [njuː] [ɪz] [nɒt] ['kɒmpərəb(ə)l] [tuː; tə] [hɪm] : [ə; eɪ] [njuː] [frend] [ɪz][æz; əz] [njuː] [waɪn] ;
for the new is not comparable to him : a new friend is as new wine ;
为了 这 新的 是 不是 可比 到 他 : 一个 新的 朋友 是 作为 新的 葡萄酒 ;

因为新事物与他无法相提并论：新朋友就像新酒一样；

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][əʊld] [ðaʊ] [ʃælt] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['pleʒə(r)] .
when it is old thou shalt drink it with pleasure .
什么时候 它 是 老的 你 应 喝 它 和 乐趣 .

当它陈旧时，你将乐于饮用。

” [wɪð] [wɒt] [streŋθ] [ɒv; əv][ə'luːʒ(ə)n][ænd; ənd] [fɔːs] [ɒv; əv] [θɔːt] [hæz; həz][hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði]
” With what strength of allusion and force of thought has he described the
” 和 什么 力量 的 典故 和 力量 的 想法 有 他 描述 这
[briːtʃ] [ænd; ənd] [vaɪə'leɪʃnz] [ɒv; əv] ['frendʃɪp] !
breaches and violations of friendship !
违规行为 和 违规行为 的 友谊 !

“他以多么强烈的暗示和思想力量，描绘了友谊的背叛和破坏！”

— “ ['huːsəʊ] ['kæstɪθ] [ə; eɪ] [stəʊn] [æt; ət][ðə; ði] [bɜːdz] , [ðem; ðəm] [ə'weɪ] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt]
— “ Whoso casteth a stone at the birds , frayeth them away ; and he that
— ” 谁 卡斯特 一个 石头 在 这 鸟类 , 弗雷思 他们 离开 ; 和 他 那
[ʌpbreɪdɪθ] [hɪz; ɪz] [frend] ,
upbraideth his friend ,
责备 他的 朋友 ,

“凡向鸟儿扔石头的，必惊扰它们；凡责备朋友的，必遭祸患。”

['breɪkɪθ] ['frendʃɪp] .
breaketh friendship .
打破 友谊 .

破坏友谊。

[ðəʊ] [ðaʊ] [drɔː] [ə; eɪ] [spːd] [æt; ət][ə; eɪ] [frend] , [jet] [dɪ'speə(r)] [nɒt] ,
Though thou drawest a sword at a friend , yet despair not ,
尽管 你 最 一个 剑 在 一个 朋友 , 然而 绝望 不是 ,

即便你拔剑指向朋友，也不要绝望。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['feɪvə(r)] .
for there may be a returning to favour .
为了 那里 可能 是 一个 返回 到 偏爱 .

因为或许还有机会重新获得青睐。

[ɪf] [ðaʊ] [hæst] ['əʊpənd] [ðaɪ] [maʊθ] [ə'genst] [ðaɪ] [frend] , [fɪə(r)] [nɒt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]
If thou hast opened thy mouth against thy friend , fear not , for there may be a
如果 你 哈斯特 打开 你的 嘴 反对 你的 朋友 , 害怕 不是 , 为了 那里 可能 是 一个
[ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] :
reconciliation :
和解 :

即使你曾出言不逊于你的朋友，也不要害怕，因为你们之间或许还有和解的可能。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [ʌp'breɪdɪŋ] , [ɔː(r)] [praɪd] , [ɔː(r)] [dɪs'kləʊzɪŋ] [ɒv; əv] ['siːkrəts] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['tretʃərəs]
except 除了 **for** 为了 **upbraiding** 责骂 **,** , **or** 或者 **pride** 自豪 **,** , **or** 或者 **disclosing** 披露 **of** 的 **secrets** 秘密 **,** , **or** 或者 **a** 一个 **treacherous** 奸诈
[wuːnd] ;
wound 伤口 **;** ;

除了责骂、骄傲、泄露秘密或背信弃义的伤口之外；

[fɔː(r); fə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [θɪŋz] ['evri] [frend] [wɪl] [dɪ'pɑːt] .
for 为了 **,** , **for** 为了 **these** 这些 **things** 事物 **every** 每一个 **friend** 朋友 **will** 将要 **depart** 离开 **.** .

因为，每个朋友都会因为这些事而离去。

" [wiː; wi] [meɪ] [əb'zɜːv] [ɪn] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] [pɹ'iːsɛpts] [ɪn] [ðɪs] ['ɔːθə(r)] ,
" " **We** 我们 **may** 可能 **observe** 观察 **in** 在 **this** 这 **,** , **and** 和 **several** 一些 **other** 其他 **precepts** 戒律 **in** 在 **this** 这 **author** 作者 **,** ,

"我们可以从这位作者的这条箴言以及其他几条箴言中观察到，

[ðəʊz] ['lɪt(ə)l][fə'mɪliə(r)] ['ɪnstənsɪz] [ænd; ənd] [ɪˌlʌs'treʃən] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [əd'maɪəd][ɪn][ðə; ði]
those 那些 **little** 小的 **familiar** 熟悉的 **instances** 实例 **and** 和 **illustrations** 插图 **which** 哪个 **are** 是 **so** 所以 **much** 很多 **admired** 钦佩 **in** 在 **the** 这
['mɒrəl] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv] ['hɒrəs] [ænd; ənd] [ˌepɪk'tiːtəs] .
moral 道德 **writings** 著作 **of** 的 **Horace** 贺拉斯 **and** 和 **Epictetus** 爱比克泰德 **.** .

那些在贺拉斯和爱比克泰德的道德著作中备受推崇的熟悉的小例子和例证。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃə(r)][ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [p'æsɪdʒɪz] ,
There 那里 **are** 是 **very** 非常 **beautiful** 美丽的 **instances** 实例 **of** 的 **this** 这 **nature** 自然 **in** 在 **the** 这 **following** 下列的 **passages** 段落 **,** ,

以下段落中有很多此类优美的例子，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['laɪkwaɪz] ['rɪt(ə)n] [ə'pɒn] [ðə; ði] [seɪm] ['sʌbdʒɪkt] : " [huːz] ['siːkrəts] , [lɑːsɪθ]
which 哪个 **are** 是 **likewise** 同样地 **written** 书面 **upon** 之上 **the** 这 **same** 相同的 **subject** 主题 **:** : **"** " **Whose** 谁 **discovereth** 发现 **secrets** 秘密 **,** , **loseth** 失去
[hɪz; ɪz] ['kredɪt] ,
his 他的 **credit** 信用 **,** ,

同样是关于同一主题的经文："谁泄露秘密，谁就失去信誉，

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][faɪnd][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] .
and 和 **shall** 将 **never** 绝不 **find** 寻找 **a** 一个 **friend** 朋友 **to** 到 **his** 他的 **mind** 头脑 **.** .

他永远不会找到一个真正心甘情愿的朋友。

[lʌv] [ðaɪ] [frend] , [ænd; ənd][biː; bi] ['feɪθf(ə)l] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ðaʊ] - [hɪz; ɪz]
Love 爱 **thy** 你的 **friend** 朋友 **,** , **and** 和 **be** 是 **faithful** 忠实 **unto** 到 **him** 他 **;** ; **but** 但 **if** 如果 **thou** 你 **bewrayeth** - **his** 他的
['siːkrəts] ,
secrets 秘密 **,** ,

爱你的朋友，忠于他；但如果你泄露了他的秘密，

['fɒləʊ] [nəʊ][mɔː(r)]['ɑːftə(r)][hɪm] : [fɔː(r); fə(r)][æz; əz][ə; eɪ][mæn] [hæθ] [dɪ'strɔɪd] [hɪz; ɪz] ['enəmi] ,
follow 跟随 **no** 不 **more** 更多的 **after** 后 **him** 他 **:** : **for** 为了 **as** 作为 **a** 一个 **man** 男人 **hath** 有 **destroyed** 损毁 **his** 他的 **enemy** 敌人 **,** ,

不要再跟随他了：因为正如一个人消灭了他的敌人一样，

[səʊ][hæst] [ðaʊ] [lɒst] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [ðaɪ] [frend] ;
so hast thou lost the love of thy friend ;
所以 哈斯特 你 丢失的 这 爱 的 你的 朋友 ;

就这样，你失去了朋友的爱。

[æz; əz][wʌn] [ðæt] [lɛtɪθ] [ə; eɪ][bɜːd][gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ,
as one that letteth a bird go out of his hand ,
作为 一 那 莱特 一个 鸟 去 出去 的 他的 手 ,

就像放飞手中的鸟儿一样，

[səʊ][hæst] [ðaʊ] [let] [ðaɪ] [frend] [gəʊ] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [get] [hɪm] [ə'gen] :
so hast thou let thy friend go , and shall not get him again :
所以 哈斯特 你 让 你的 朋友 去 , 和 将 不是 得到 他 再次 :

你就这样放走了你的朋友，再也找不回他了。

['fɒləʊ] ['ɑːftə(r)] [hɪm] [nəʊ] [mɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [ɪz] [tuː] [fɑː(r)] [ɒf] ;
follow after him no more , for he is too far off ;
跟随 后 他 不 更多的 , 为了 他 是 也 远的 离开 ;

不要再跟着他了，因为他已经走得太远了。

[hiː; hi] [ɪz] [æz; əz] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɪ'skeɪpt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [snеə(r)] .
he is as a roe escaped out of the snare .
他 是 作为 一个 鱼子 逃脱 出去 的 这 圈套 .

他就像一只从陷阱中逃脱的狍子。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wuːnd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [baʊnd] [ʌp] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ri'vail] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi]
As for a wound it may be bound up , and after reviling there may be
[ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] ;
reconciliation ;
和解 ;

至于伤口，可以包扎；辱骂之后，也可以和解。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ðæt] - ['siːkrəts] , [ɪz] [wɪ'ðaʊt] [həʊp] .
but he that bewrayeth secrets , is without hope .
但 他 那 - 秘密 , 是 没有 希望 .

但泄露秘密的人，必将无可救药。

" [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sevrəl] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [frend] ,
" Among the several qualifications of a good friend ,
" 之中 这 一些 资格 的 一个 好的 朋友 ,

"好朋友应具备的诸多条件之一是，

[ðɪs] [waɪz] [mæn][hæz; həz] ['veri] ['dʒʌstli] ['sɪŋgld] [aʊt] ['kɒnstənsi] [ænd; ənd] ['feɪθflnəs] [æz; əz][ðə; ði]
this wise man has very justly singled out constancy and faithfulness as the
['prɪnsəp(ə)l] :
principal :
主要的 :

这位智者非常恰当地指出，恒久坚忍和忠诚是最重要的品质：

[tuː; tə] [ðiːz] , ['ʌðə(r)z] [hæv; həv] ['ædɪd] ['vɜːtʃuː] , ['nɒlɪdʒ] , [dɪ'skreʃn] , [i'kwɒləti] [ɪn][eɪdʒ][ænd; ənd]
to these , others have added virtue , knowledge , discretion , equality in age and
['fɔːtʃuːn] ,
fortune ,
财富 ,

除此之外，还有人补充了美德、知识、谨慎、年龄和财富上的平等。

[ænd; ənd] , [æz; əz]['sɪsəˌrəʊ] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɔːrəm] [koʊmaɪtəs] , " [ə; eɪ] ['plezntnəs] [ɒv; əv]['tempə(r)] .
and , as Cicero calls it , Morum comitas , " a pleasantness of temper .
和 , 作为 西塞罗 呼叫 它 , 莫鲁姆 康米塔斯 , " 一个 愉悦 的 脾气 .

正如西塞罗所说，Morum comitas，"一种愉快的脾气"。

" [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [gɪv] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ə'pɒn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪg'zɔːstɪd] ['sʌbdʒɪkt] ,

"	If	I	were	to	give	my	opinion	upon	such	an	exhausted	subject	,
"	如果	我	是	到	给	我的	观点	之上	这样的	一个	筋疲力尽的	主题	,

"如果我要就这样一个已被反复讨论的话题发表意见，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [dʒɔɪn] [tuː; tə] [ðiːz] ['ʌðə(r)] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ˌekwə'bɪlɪti] [ɔː(r)] ['iːvənnəs] [ɒv; əv]

I	should	join	to	these	other	qualifications	a	certain	equability	or	evenness	of
我	应该	加入	到	这些	其他	资格	一个	肯定	均衡性	或者	均匀度	的

[bɪ'heɪvjə(r)] .

behaviour	.
行为	.

除了这些其他条件之外，我还应该具备一定的行为一致性或稳定性。

[ə; eɪ] [mæn] ['ɒf(ə)n] ['kɒntrækts; kən'trækts] [ə; eɪ] ['frendʃɪp] [wɪð] [wʌn] [huːm] [pə'hæps] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [faɪnd]

A	man	often	contracts	a	friendship	with	one	whom	perhaps	he	does	not	find
一个	男人	经常	合同	一个	友谊	和	一	谁	也许	他	做	不是	寻找

[aʊt] [tɪl] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [jɪrz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ;

out	till	after	a	year's	conversation	;
出去	直到	后	一个	年	对话	;

一个人常常与某人建立友谊，但可能要经过一年的交谈后才会发现这一点；

[wen] [ɒn] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [sʌm; səm] ['leɪt(ə)nt] [ɪl] - ['hjuːmə(r)] [breɪks] [aʊt] [ə'pɒn] [hɪm] ,

when	on	a	sudden	some	latent	ill	-	humour	breaks	out	upon	him	,
什么时候	在	一个	突然	一些	潜	患病的	-	幽默	休息	出去	之上	他	,

当某种潜藏的坏脾气突然爆发时，

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['nevə(r)] [dɪ'skʌvəd] [ɔː(r)] [sə'spektɪd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fɜːst] ['entərɪŋ] ['ɪntuː] [æn; ən] ['ɪntɪməsi]

which	he	never	discovered	or	suspected	at	his	first	entering	into	an	intimacy
哪个	他	绝不	发现	或者	怀疑	在	他的	第一的	进入	进入	一个	亲密关系

[wɪð] [hɪm] .

with	him	.
和	他	.

而他最初与他建立亲密关系时，从未发现或怀疑过这一点。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] [p'ɜːsənz] [huː] [ɪn] [sʌm; səm] ['sɜːt(ə)n] [pɪərɪədz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] [ɑː(r); ə(r)]

There	are	several	persons	who	in	some	certain	periods	of	their	lives	are
那里	是	一些	人	WHO	在	一些	肯定	时期	的	他们的	生活	是

[ɪnɪksp'resəbli] [ə'griːəb(ə)l] ,

inexpressibly	agreeable	,
难以言喻地	同意	,

有些人一生中在某些特定时期会表现出难以言喻的讨人喜欢，

[ænd; ənd] [ɪn] ['ʌðə(r)z] [æz; əz] ['əʊdiəs] [ænd; ənd] [dɪ'testəbl] .

and	in	others	as	odious	and	detestable	.
和	在	其他的	作为	令人厌恶的	和	可恨	.

而在另一些人看来，则令人憎恶、令人厌恶。

['mɑːʃ(ə)l] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['spiːʃiːz] , [ɪn] [ðə; ðɪ]

Martial	has	given	us	a	very	pretty	picture	of	one	of	this	species	,	in	the
马歇尔	有	给定	我们	一个	非常	漂亮的	图片	的	一	的	这	物种	,	在	这

['fɒləʊɪŋ] ['epɪgræm] :

following	epigram	:
下列的	警句	:

马歇尔用以下这首短诗，为我们描绘了这种生物非常美丽的形象：

- , ['fæsɪlɪs] , [dʒəkʌndəs] , - [iːz] ['ɪdem] ,

Difficilis	,	facilis	,	jucundus	,	acerbus	es	idem	,
-	,	法西利斯	,	朱昆杜斯	,	-	es	同上	,

Difficilis, facilis, jucundus, acerbus es idem,

[ˌen iː ˈsiː] [ˈtiːkəm] [ˈpɒsəm] [ˈviːvəˌreɪ] , [ˌen iː ˈsiː] [saɪn] [tiː] .

Nec	tecum	possum	vivere	,	nec	sine	te	.
nec	特库姆	负鼠	生活	,	nec	正弦	te	.

Nec tecum possum vivere，nec sine te。

['iː'piː] . [ˌɛksˌaɪ'aɪ] . - .

Ep	.	xii	.	47	.
ep	.	十二	.	-	.

第十二章 47.

[ɪn] [ɔːl] [ðaɪ] ['hjuːmə(r)] , ['weðə(r)] [greɪv] [ɔː(r)] ['meləʊ] ,

In	all	thy	humours	,	whether	grave	or	mellow	,
在	全部	你的	体液	,	无论	严重	或者	醇厚	,

无论你情绪是严肃还是温和，

[ðaʊət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tʌtʃi] , ['testi] , ['plez(ə)nt] ['feləʊ] ;

Thou'rt	such	a	touchy	,	testy	,	pleasant	fellow	;
你	这样的	一个	敏感	,	暴躁的	,	令人愉快的	同伴	;

你真是个敏感、易怒、又讨人喜欢的人；

[hæst] [səʊ] [mʌtʃ] [wɪt] , [ænd; ənd] [mɜːθ] , [ænd; ənd] [spliːn] [ə'baʊt] [ðiː] ,

Hast	so	much	wit	,	and	mirth	,	and	spleen	about	thee	,
哈斯特	所以	很多	有	,	和	欢笑	,	和	脾	关于	你	,

你身上充满了智慧、欢乐和愤世嫉俗，

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['lɪvɪŋ] [wɪð] [ðiː] , [nɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] [ðiː] .

There	is	no	living	with	thee	,	nor	without	thee	.
那里	是	不	活的	和	你	,	也不	没有	你	.

没有你，我既无法生存，也无法生存。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] [ʌn'lʌki] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'tæŋgld] [ɪn] [ə; eɪ] ['frendʃɪp] [wɪð] [wʌn] [huː]

It	is	very	unlucky	for	a	man	to	be	entangled	in	a	friendship	with	one	who
它	是	非常	倒霉	为了	一个	男人	到	是	纠缠	在	一个	友谊	和	一	WHO

,

,

,

男人与这样的人结交是非常不幸的：

[baɪ] [ðiːz] ['tʃeɪndʒɪz] [ænd; ənd] [vɪ'sɪsɪtjuːdz] [ɒv; əv] ['hjuːmə(r)] , [ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['eɪmiəb(ə)l] [ænd; ənd]

by	these	changes	and	vicissitudes	of	humour	,	is	sometimes	amiable	and
经过	这些	变化	和	变迁	的	幽默	,	是	有时	可亲	和

['sʌmtaɪmz] ['əʊdiəs] :

sometimes	odious	:
有时	令人厌恶的	:

幽默的这些变化和变迁，有时令人喜爱，有时令人厌恶：

[ænd; ənd] [æz; əz] [məʊst] [men] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] [sʌm; səm] [taɪmz] [ɪn] ['ædmərəb(ə)l] [freɪm] [ænd; ənd]

and	as	most	men	are	at	some	times	in	admirable	frame	and
和	作为	最多	男人	是	在	一些	时代	在	令人钦佩的	框架	和

[ˌdɪspə'zɪʃn] [ɒv; əv] [maɪnd] ,

disposition	of	mind	,
处置	的	头脑	,

而且大多数男人在某些时候都会拥有令人钦佩的体魄和精神状态，

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [tɑːsks] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] [tuː; tə] [kiːp] [ɑː'selvz] [wel]

it	should	be	one	of	the	greatest	tasks	of	wisdom	to	keep	ourselves	well
它	应该	是	一	的	这	最	任务	的	智慧	到	保持	我们自己	出色地

[wen] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ,

when	we	are	so	,
什么时候	我们	是	所以	,

当我们身处困境时，保持身心健康应该是智慧的一大体现。

[ænd; ənd]['nevə(r)][tu:; tə][gəʊ][aʊt][ɒv; əv][ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][ə'gri:əb(ə)l] [pɑ:t][ɒv; əv]['aʊə(r)]['kærəktə(r)] .

and	never	to	go	out	of	that	which	is	the	agreeable	part	of	our	character	.
和	绝不	到	去	出去	的	那	哪个	是	这	同意	部分	的	我们的	特点	.

永远不要背离我们性格中令人愉悦的一面。

['ʃevi; 'tʃevi] - [tʃeɪs] .

CHEVY	-	CHASE	.
雪佛兰	-	追赶	.

切维·蔡斯。

[pɑ:t] [wʌn] .

Part	One	.
部分	一	.

第一部分。

[ɪntɚdəm] ['vʌlgəs] ['rektəm] [vɪdɪt] .

Interdum	vulgus	rectum	videt	.
间期	普通	直肠	维德特	.

Interdum vulgus rectum videt.

[hɔ:r] . , ['i:'pi:] . [ˌaɪ 'aɪ] . [wʌn] , - .

Hor	.	,	Ep	.	ii	.	1	,	63	.
hor	.	,	ep	.	二、	.	1	,	-	.

Hor.，Ep. ii. 1, 63。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði]['vʌlgə(r)] [si:] [ænd; ənd] [dʒʌdʒ] [ə'raɪt] .

Sometimes	the	vulgar	see	and	judge	aright	.
有时	这	庸俗	看	和	法官	好的	.

有时，庸俗之人也能看得准，判断得准。

[wen] [ai] ['trævld] [ai] [tʊk] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [sɔ:ŋz] [ænd; ənd] ['febl] [ðæt]

When	I	travelled	I	took	a	particular	delight	in	hearing	the	songs	and	fables	that
什么时候	我	旅行	我	采取	一个	特别的	喜	在	听力	这	歌曲	和	寓言	那

[ɑ:(r); ə(r)] [kʌm] [frɒm; frəm]['fɑ:ðə(r)][tu:; tə] [sʌn] ,

are	come	from	father	to	son	,
是	来	从	父亲	到	儿子	,

旅行时，我特别喜欢聆听父子相传的歌曲和寓言故事。

[ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)][məʊst][ɪn] [vəʊg] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kɒmən] ['pi:p(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntriz] [θru:]

and	are	most	in	vogue	among	the	common	people	of	the	countries	through
和	是	最多	在	时尚	之中	这	常见的	人们	的	这	国家	通过

[wɪtʃ] [ai] [pɑ:st] ;

which	I	passed	;
哪个	我	通过了	;

而且在我途经的国家的普通民众中最为流行；

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] ['eniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ˌju:nɪ'vɜ:səli] ['teɪstɪd][ænd; ənd] [ə'pru:vd]

for	it	is	impossible	that	anything	should	be	universally	tasted	and	approved
为了	它	是	不可能的	那	任何事物	应该	是	普遍地	尝过	和	得到正式认可的

[baɪ][ə; eɪ] ['mʌltɪtju:d] ,

by	a	multitude	,
经过	一个	民众	,

因为没有任何事物能够被所有人普遍品尝和认可。

[ðəʊ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['əʊnli][ðə; ði] ['ræbl] [ɒv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] ,

though	they	are	only	the	rabble	of	a	nation	,
尽管	他们	是	仅有的	这	乌合之众	的	一个	国家	,

虽然他们只是一个国家的乌合之众，

[wɪtʃ] [hæθ] [nɒt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [sʌm; səm] [pɪ'kjuːliə(r)] ['æptnəs] [tuː; tə] [pliːz] [ænd; ənd] ['grætɪfaɪ] [ðə; ði] [maɪnd]

which	hath	not	in	it	some	peculiar	aptness	to	please	and	gratify	the	mind
哪个	有	不是	在	它	一些	奇特	恰当性	到	请	和	满足	这	头脑

[ɒv; əv] [mæn] .

of	man	.
的	男人	.

它本身并不具备取悦和满足人类心灵的特殊功效。

['hjuːmən] ['neɪtʃə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [ɔːl] ['riːznəbl] ['kriːtʃəz] ;

Human	nature	is	the	same	in	all	reasonable	creatures	;
人类	自然	是	这	相同的	在	全部	合理的	生物	;

人性在所有有理性的生物身上都是相同的;

[ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [fɔːls] [ɪn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [miːt] [wɪð] [əd'maiərə] [ə'mʌŋst] ['ridər] [ɒv; əv] [ɔːl] ['kwɒlətiz] [ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

and	whatever	falls	in	with	it	will	meet	with	admirers	amongst	readers	of	all	qualities	and	conditions	.
和	任何	瀑布	在	和	它	将要	见面	和	仰慕者	在	读者	的	全部	品质	和	状况	.

凡是与之相关的内容，都会受到各种素质和背景的读者的喜爱。

[ˌmoʊ'liːɛr] , [æz; əz] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [təʊld] [baɪ] [mə'sjɜː] [bwɑː'ləu] ,

Molière	,	as	we	are	told	by	Monsieur	Boileau	,
莫里哀	,	作为	我们	是	讲述	经过	先生	博伊洛	,

据布瓦洛先生所说，莫里哀

[juːst] [tuː; tə] [riːd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['kɑːmədiz] [tuː; tə] [æn; ən] [əʊld] ['wʊmən] [huː] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['haʊskiːpə(r)] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sæt] [wɪð] [hɪm] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [baɪ] [ðə; ði] ['tʃɪmni] - ['kɔːnə(r)] ,

used	to	read	all	his	comedies	to	an	old	woman	who	was	his	housekeeper	as	she	sat	with	him	at	her	work	by	the	chimney	-	corner	,
用过的	到	读	全部	他的	喜剧	到	一个	老的	女士	WHO	曾是	他的	管家	作为	她	卫星	和	他	在	她	工作	经过	这	烟囱	-	角落	,

他过去常常把他的喜剧作品读给他的女管家听，她就坐在壁炉旁，陪着他一起干活。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [fɔː'tel] [ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [pleɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [met] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['faɪəsaɪd] ;

and	could	foretell	the	success	of	his	play	in	the	theatre	from	the	reception	it	met	at	his	fireside	;
和	可以	预言	这	成功	的	他的	玩	在	这	剧院	从	这	接待	它	遇见	在	他的	炉边	;

他能根据自己壁炉旁的反响，预知自己所演的剧作在剧院的成功与否;

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] ['ɔːlweɪz] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] ,

for	he	tells	us	the	audience	always	followed	the	old	woman	,
为了	他	讲述	我们	这	观众	总是	随后	这	老的	女士	,

因为他告诉我们，观众总是跟随那位老妇人。

[ænd; ənd] ['nevə(r)] [feɪld] [tuː; tə] [lɑːf] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] .

and	never	failed	to	laugh	in	the	same	place	.
和	绝不	失败的	到	笑	在	这	相同的	地方	.

而且每次都会在同一个地方开怀大笑。

[aɪ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [mɔː(r)] [ʃəʊz] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'herənt] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv] [θɔːt] ,

I	know	nothing	which	more	shows	the	essential	and	inherent	perfection	of	simplicity	of	thought	,
我	知道	没有什么	哪个	更多的	演出	这	基本的	和	固有	完美	的	简单	的	想法	,

我所知的一切都无法比这更能体现思想简洁的本质和内在完美。

[ə'bʌv] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ] [kɔːl] [ðə; ði] ['gɒθɪk] ['mænə(r)] [ɪn] ['raɪtɪŋ] , [ðæn; ðən] [ðɪs] ,

above	that	which	I	call	the	Gothic	manner	in	writing	,	than	this	,
多于	那	哪个	我	称呼	这	哥特	方式	在	写作	,	比	这	,

比我称之为哥特式写作风格的那种风格还要高，

[ðæt] [ðə; ði] [fɜːst] [pliːz] [ɔːl] [kaɪndz] [ɒv; əv] ['pælət] ,

that	the	first	pleases	all	kinds	of	palates	,
那	这	第一的	请	全部	种类	的	味蕾	,

第一种口味能满足各种人的喜好，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lætə(r)] ['əʊnli] [sʌtʃ] [æz; əz] [hæv; həv] [fɔːmd] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [ə; eɪ] [rɒŋ] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l]

and	the	latter	only	such	as	have	formed	to	themselves	a	wrong	artificial
和	这	后者	仅有的	这样的	作为	有	形成	到	他们自己	一个	错误的	人造的

[teɪst] [ə'pɒn] ['lɪt(ə)l] ['fænsɪf(ə)l] ['ɔːθəz] [ænd; ənd] ['raɪtər] [ɒv; əv] ['epɪgræm] .

taste	upon	little	fanciful	authors	and	writers	of	epigram	.
品尝	之上	小的	奇幻的	作者	和	作家	的	警句	.

而后者只是那些对一些爱幻想的小作家和警句作家抱有错误、人为品味的人。

['həʊmə(r)] , ['vɜːdʒɪl] , [ɔː(r)] ['mɪlt(ə)n] , [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['poʊəmz] [ɪz] [ˌʌndə'stʊd]

Homer	,	Virgil	,	or	Milton	,	so	far	as	the	language	of	their	poems	is	understood
荷马	,	维吉尔	,	或者	米尔顿	,	所以	远的	作为	这	语言	的	他们的	诗歌	是	理解

,

,

,

荷马、维吉尔或弥尔顿，就其诗歌语言的可理解性而言，

[wɪl] [pliːz] [ə; eɪ] ['riːdə(r)] [ɒv; əv] [pleɪn] ['kɒmən] [sens] ,

will	please	a	reader	of	plain	common	sense	,
将要	请	一个	读者	的	清楚的	常见的	感觉	,

会令具有朴素常识的读者满意。

[huː] [wʊd] ['naɪðə(r)] ['relɪʃ] [nɔː(r)] [ˌkɒmprɪ'hend] [æn; ən] ['epɪgræm] [ɒv; əv] ['mɑːʃ(ə)l] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['pəʊɪm]

who	would	neither	relish	nor	comprehend	an	epigram	of	Martial	,	or	a	poem
WHO	会	两者都不	尽情享用	也不	理解	一个	警句	的	马歇尔	,	或者	一个	诗

[ɒv; əv] ['kaʊli] ;

of	Cowley	;
的	考利	;

他们既不会欣赏也不会理解马提亚尔的警句，也不会欣赏考利的诗歌；

[səʊ] , [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] ,

so	,	on	the	contrary	,
所以	,	在	这	相反	,

所以，恰恰相反，

[æn; ən] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [sɒŋ] [ɔː(r)] ['bæləd] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒmən] ['piːp(ə)l] ['kænɒt] [feɪl]

an	ordinary	song	or	ballad	that	is	the	delight	of	the	common	people	cannot	fail
一个	普通的	歌曲	或者	民谣	那	是	这	喜	的	这	常见的	人们	不能	失败

[tuː; tə] [pliːz] [ɔːl] [sʌtʃ] ['ridər] [æz; əz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ˌʌn'kwɒlɪfaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌentə'teɪnmənt] [baɪ]

to	please	all	such	readers	as	are	not	unqualified	for	the	entertainment	by
到	请	全部	这样的	读者	作为	是	不是	不合格的	为了	这	娱乐	经过

[ðeə(r)] [ˌæfek'teɪʃn] [ɒv; əv] ['ɪgnərəns] ;

their	affectation	of	ignorance	;
他们的	做作	的	无知	;

一首普通的歌曲或民谣，如果能博得普通百姓的喜爱，那么所有那些装作无知、懂得欣赏的读者都会感到愉悦；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɪz] [pleɪn] ,

and	the	reason	is	plain	,
和	这	原因	是	清楚的	,

原因显而易见。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [seɪm] ['peɪntɪŋz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] [wɪtʃ] [ˌrekə'mend] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][məʊst]

because	the	same	paintings	of	nature	which	recommend	it	to	the	most
因为	这	相同的	绘画	的	自然	哪个	推荐	它	到	这	最多

['ɔːd(ə)n(ə)ri]['riːdə(r)] [wɪl] [ə'pɪə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][məʊst] [rɪ'faɪnd] .

ordinary	reader	will	appear	beautiful	to	the	most	refined	.
普通的	读者	将要	出现	美丽的	到	这	最多	精制	.

因为同样的自然风景画，如果最普通的读者觉得好看，最有鉴赏力的人也会觉得美。

[ðə; ði][əʊld] [sɒŋ] [ɒv; əv] " ['ʃevi; 'tʃevi] - [tʃeɪs] " [ɪz][ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['bæləd][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] ['piːp(ə)l]

The	old	song	of	"	Chevy	-	Chase	"	is	the	favourite	ballad	of	the	common	people
这	老的	歌曲	的	"	雪佛兰	-	追赶	"	是	这	最喜欢的	民谣	的	这	常见的	人们

[ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,

of	England	,
的	英格兰	,

《切维·蔡斯》这首古老的歌谣是英国平民百姓最喜爱的民谣。

[ænd; ənd][ben]['dʒɒnsən] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi][hæd; həd]['rɑːðə(r)][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv]

and	Ben	Jonson	used	to	say	he	had	rather	have	been	the	author	of
和	本	约翰逊	用过的	到	说	他	有	相当	有	到过	这	作者	的

[ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [wɜːks] .

it	than	of	all	his	works	.
它	比	的	全部	他的	作品	.

本·琼森曾说过，他宁愿自己是这部作品的作者，而不是他所有作品的作者。

[sɜː(r)] ['fɪlɪp] ['sɪdni] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['dɪskɔːs] [ɒv; əv]['pəʊətri] , [spiːks] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]

Sir	Philip	Sidney	,	in	his	discourse	of	Poetry	,	speaks	of	it	in	the	following
先生	菲利普	西德尼	,	在	他的	话语	的	诗	,	说话	的	它	在	这	下列的

[wɜːdz] :

words	:
字	:

菲利普·西德尼爵士在他的《诗歌论》中，用以下的话语谈到了这一点：

" [aɪ]['nevə(r)] [hɜːd] [ðə; ði][əʊld] [sɒŋ] [ɒv; əv]['pɜːrsi][ænd; ənd] ['dʌgləs] [ðæt] [aɪ] [faʊnd] [nɒt][maɪ] [hɑːt]

"	I	never	heard	the	old	song	of	Percy	and	Douglas	that	I	found	not	my	heart
"	我	绝不	听到	这	老的	歌曲	的	珀西	和	道格拉斯	那	我	成立	不是	我的	心

[mɔː(r)] [muːvd] [ðæn; ðən] [wɪð] [ə; eɪ] ['trʌmpɪt] ;

more	moved	than	with	a	trumpet	;
更多的	已搬	比	和	一个	喇叭	;

"我从未听过珀西和道格拉斯的那首老歌，却没有哪首歌比小号声更能打动我的心；

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌŋ] [baɪ][sʌm; səm][blaɪnd] ['kraʊdər] [wɪð] [nəʊ] ['rʌfə(r)] [vɔɪs] [ðæn; ðən] [ruːd]

and	yet	it	is	sung	by	some	blind	crowder	with	no	rougher	voice	than	rude
和	然而	它	是	唱	经过	一些	瞎的	克劳德	和	不	粗糙	嗓音	比	粗鲁的

[staɪl] ,

style	,
风格	,

然而，这首歌却是由某个盲人歌迷演唱的，他的嗓音沙哑，风格粗俗。

[wɪtʃ] ['biːɪŋ] [səʊ]['iːv(ə)l] [ə'pɛrəld] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd] ['kɒbweb] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌʌn'sɪvl] [eɪdʒ] ,

which	being	so	evil	apparelled	in	the	dust	and	cobweb	of	that	uncivil	age	,
哪个	存在	所以	邪恶的	穿着	在	这	灰尘	和	蛛网	的	那	不文明	年龄	,

它如此邪恶，披着那个野蛮时代的尘埃和蛛网的外衣，

[wɒt] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːk] [trɪmd] [ɪn][ðə; ði] ['gɔːdʒəs] ['eləkwəns] [ɒv; əv] ['pɪndə] ?

what	would	it	work	trimmed	in	the	gorgeous	eloquence	of	Pindar	?
什么	会	它	工作	修剪过的	在	这	华丽的	口才	的	品达	?

如果用品达华丽的辞藻来修饰，会是什么样子呢?

" [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [pɑːt] , [aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ] [prə'fest] [æn; ən][əd'maɪərə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['æntɪkweɪtɪd] [sɒŋ] ,

"	For	my	own	part	,	I	am	so	professed	an	admirer	of	this	antiquated	song	,
"	为了	我的	自己的	部分	,	我	是	所以	声称	一个	仰慕者	的	这	过时的	歌曲	,

"就我个人而言，我非常欣赏这首古老的歌曲，"

[ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [maɪ] ['rɪːdə(r)] [ə; eɪ] [krɪ'tiːk] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['fɜːðə(r)] [ə'pɒlədʒi] [fɔː(r); fə(r)]

that	I	shall	give	my	reader	a	critique	upon	it	without	any	further	apology	for
那	我	将	给	我的	读者	一个	批判	之上	它	没有	任何	更远	道歉	为了

[səʊ] ['duːɪŋ] .

so	doing	.
所以	正在做	.

我将毫不犹豫地向读者提出批评意见。

[ðə; ði] ['greɪtɪst] ['mɒd(ə)n] ['krɪtɪks] [hæv; həv] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] [ðæt] [æn; ən] [hə'rəʊɪk] ['pəʊɪm]

The	greatest	modern	critics	have	laid	it	down	as	a	rule	that	an	heroic	poem
这	最	现代的	评论家	有	铺设	它	向下	作为	一个	规则	那	一个	英勇	诗

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['faʊndɪd] [ə'pɒn] [sʌm; səm] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['priːsept] [ɒv; əv] [mə'rælətɪ] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] [ðə; ði]

should	be	founded	upon	some	important	precept	of	morality	adapted	to	the
应该	是	创立	之上	一些	重要的	戒律	的	道德	改编	到	这

[ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pəʊɪt] [raɪts] .

constitution	of	the	country	in	which	the	poet	writes	.
宪法	的	这	国家	在	哪个	这	诗人	写	.

现代最伟大的评论家们都认为，英雄史诗应该建立在一些重要的道德准则之上，这些准则要适应诗人写作所在国家的宪法。

['həʊmə(r)] [ænd; ənd] ['vɜːdʒɪl] [hæv; həv] [fɔːmd] [ðeə(r)] [plænz] [ɪn] [ðɪs] [vjuː] .

Homer	and	Virgil	have	formed	their	plans	in	this	view	.
荷马	和	维吉尔	有	形成	他们的	计划	在	这	看法	.

荷马和维吉尔都是基于这种观点来构思他们的作品的。

[æz; əz] [griːs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['meni] ['gʌvənmənts] , [huː] ['sʌfəd] ['veri] [mʌtʃ]

As	Greece	was	a	collection	of	many	governments	,	who	suffered	very	much
作为	希腊	曾是	一个	收藏	的	许多	政府	,	WHO	遭受	非常	很多

[ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] ,

among	themselves	,
之中	他们自己	,

由于希腊是由许多政府组成的，而这些政府之间又饱受苦难，

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] ['pɜːʃn] ['empərə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ['kɒmən] ['enəmi] ,

and	gave	the	Persian	emperor	,	who	was	their	common	enemy	,
和	给予	这	波斯语	皇帝	,	WHO	曾是	他们的	常见的	敌人	,

并将之交给了他们的共同敌人——波斯皇帝。

['meni] [əd'væntɪdʒ] ['əʊvə(r)] [ðem; ðəm] [baɪ] [ðeə(r)] ['mjuːtʃuəl] ['dʒeləsi] [ænd; ənd] [ˌæni'mɔsəti] , ['həʊmə(r)] ,

many	advantages	over	them	by	their	mutual	jealousies	and	animosities	,	Homer	,
许多	优势	超过	他们	经过	他们的	相互的	嫉妒	和	敌意	,	荷马	,

荷马说，他们彼此间的嫉妒和敌意给了他们很多优势。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [æn; ən] ['juːniən] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [səʊ] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)]

in	order	to	establish	among	them	an	union	which	was	so	necessary	for
在	命令	到	建立	之中	他们	一个	联盟	哪个	曾是	所以	必要的	为了

[ðeə(r)] ['seɪfti] ,

their	safety	,
他们的	安全	,

为了在他们之间建立对他们的安全至关重要的联盟，

[graʊndz] [hɪz; ɪz] ['pəʊɪm] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['diskɔːd, dis'kɔːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sevrəl] ['griːʃn] ['prɪnsɪz] [huː]

grounds	his	poem	upon	the	discords	of	the	several	Grecian	princes	who
理由	他的	诗	之上	这	不和谐	的	这	一些	希腊	王子们	WHO

[wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ə; eɪ] [kən'fedərəsi] [ə'genst] [æn; ən] [ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk] [prɪns] ,

were	engaged	in	a	confederacy	against	an	Asiatic	prince	,
是	已订婚的	在	一个	邦联	反对	一个	亚洲	王子	,

他的诗歌以几个希腊王子结盟对抗一位亚洲王子时发生的冲突为背景。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sevrəl] [əd'væntɪdʒ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['enəmi] [geɪnd] [baɪ] [sʌtʃ] ['diskɔ:d, dis'kɔ:d] .

and	the	several	advantages	which	the	enemy	gained	by	such	discords	.
和	这	一些	优势	哪个	这	敌人	获得	经过	这样的	不和谐	.

以及敌人通过这些纷争所获得的诸多优势。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði]['pəʊɪm][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] ['tri:tɪŋ] [ɒv; əv][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] , [ðə; ði]

At	the	time	the	poem	we	are	now	treating	of	was	written	,	the
在	这	时间	这	诗	我们	是	现在	治疗	的	曾是	书面	,	这

[di'senʃən] [ɒv; əv][ðə; ði]['bærənz] ,

dissensions	of	the	barons	,
分歧	的	这	男爵们	,

我们现在讨论的这首诗创作之时，正值男爵们纷争不断之际。

[hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [ðen] [səʊ] ['meni] ['peti] ['prɪnsɪz] , [ræn] ['veri] [haɪ] ,

who	were	then	so	many	petty	princes	,	ran	very	high	,
WHO	是	然后	所以	许多	小气	王子们	,	跑	非常	高的	,

当时那些不过是些小王子的小辈们，却飞黄腾达。

['weðə(r)] [ðeɪ] ['kwɒrəld] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [ɔ:(r)] [wɪð] [ðeə(r)] ['neɪbɜ:rz] , [ænd; ənd] [prə'dju:st]

whether	they	quarrelled	among	themselves	or	with	their	neighbours	,	and	produced
无论	他们	争吵	之中	他们自己	或者	和	他们的	邻居	,	和	生产

[ʌn'spi:kəb(ə)l] [kə'læmitiz] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌntri] .

unspeakable	calamities	to	the	country	.
无法形容	灾难	到	这	国家	.

无论他们之间发生争执，还是与邻国发生争执，都给国家带来了难以言喻的灾难。

[ðə; ði]['pəʊɪt] , [tu:; tə][dɪ'tɜ:(r)][men] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ʌn'nætʃrəl] [kən'tenʃ(ə)n] ,

The	poet	,	to	deter	men	from	such	unnatural	contentions	,
这	诗人	,	到	阻止	男人	从	这样的	不自然	争论	,

诗人为了阻止人们进行这种不自然的争论，

[dɪ'skraɪbz] [ə; eɪ] ['blʌdi] ['bæt(ə)l][ænd; ənd] ['dredf(ə)l] [si:n] [ɒv; əv] [deθ] ,

describes	a	bloody	battle	and	dreadful	scene	of	death	,
描述	一个	血腥	战斗	和	可怕	场景	的	死亡	,

描述了一场血腥的战斗和可怕的死亡场景，

[ə'keɪʒnd] [baɪ][ðə; ði]['mju:tʃuəl] [fju:d] [wɪtʃ] [rein] [ɪn][ðə; ði] ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ]

occasioned	by	the	mutual	feuds	which	reigned	in	the	families	of	an	English
引发	经过	这	相互的	世仇	哪个	统治	在	这	家庭	的	一个	英语

[ænd; ənd] [skɒtʃ] ['nəʊblmən] .

and	Scotch	nobleman	.
和	苏格兰威士忌	贵族	.

这是由英格兰和苏格兰贵族家族之间的世仇引起的。

[ðæt] [hi:; hi] [dɪ'zaɪnd] [ðɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pəʊɪm][wi:; wi] [meɪ] [lɜ:n] [frɒm; frəm]

That	he	designed	this	for	the	instruction	of	his	poem	we	may	learn	from
那	他	设计	这	为了	这	操作说明	的	他的	诗	我们	可能	学习	从

[hɪz; ɪz][fɔ:(r)] [lɑ:st] [laɪnz] ,

his	four	last	lines	,
他的	四	最后的	线条	,

从他诗歌的最后四行诗句中我们可以看出，他设计这句诗是为了阐释他的诗歌主题。

[ɪn] [wɪtʃ] , ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][ɪg'zɑ:mp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒd(ə)n] [trə'dʒi:diən] ,

in	which	,	after	the	example	of	the	modern	tragedians	,
在	哪个	,	后	这	例子	的	这	现代的	悲剧人物	,

其中，效仿现代悲剧作家，

[hi:; hi] [drɔ:z] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['pri:sept] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ridər] :

he	draws	from	it	a	precept	for	the	benefit	of	his	readers	:
他	平局	从	它	一个	戒律	为了	这	益处	的	他的	读者	:

他从中提炼出一条对读者有益的准则：

[gɒd] [seɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [bles] [ðə; ði][lænd]

God	save	the	king	,	and	bless	the	land
上帝	节省	这	国王	,	和	保佑	这	土地

上帝保佑国王，并祝福这片土地。

[ɪn] ['plenti] , [dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [piːs] ;

In	plenty	,	joy	,	and	peace	;
在	很多	,	喜悦	,	和	和平	;

富足、喜乐、平安；

[ænd; ənd][grɑːnt] [ˌhens'fɔːθ] [ðæt] [faʊl] [dɪ'beɪt]

And	grant	henceforth	that	foul	debate
和	授予	今后	那	犯规	辩论

并允许此后进行那场肮脏的辩论

- [twɪkst] ['nəʊblmən] [meɪ] [siːs] .

'	Twixt	noblemen	may	cease	.
-	中间	贵族	可能	停止	.

“贵族之间可能会停止。”

[ðə; ði][nekst] [pɔɪnt] [əb'zɜːvd] [baɪ][ðə; ði] ['greɪtɪst] [hə'rəʊɪk]['poʊəts] [hæθ] [biːn] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [p'ɜːsənz]

The	next	point	observed	by	the	greatest	heroic	poets	hath	been	to	celebrate	persons
这	下一个	观点	观察到	经过	这	最	英勇	诗人	有	到过	到	庆祝	人

[ænd; ənd]['ækʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [duː; də] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][ðeə(r)] ['kʌntri] :

and	actions	which	do	honour	to	their	country	:
和	行动	哪个	做	荣誉	到	他们的	国家	:

最伟大的英雄诗人所观察到的下一个要点是，要歌颂那些为国家赢得荣誉的人和事迹：

[ðʌs] ['vɜːrdʒɪlz]['hɪərəʊ][wɒz; wəz][ðə; ði]['faʊndə(r)][ɒv; əv] [rəʊm] ; ['hoʊmərz] [ə; eɪ] [prɪns] [ɒv; əv] [griːs] ;

thus	Virgil's	hero	was	the	founder	of	Rome	;	Homer's	a	prince	of	Greece	;
因此	维吉尔的	英雄	曾是	这	创始人	的	罗马	;	荷马	一个	王子	的	希腊	;

因此，维吉尔笔下的英雄是罗马的缔造者；荷马笔下的英雄是希腊的王子；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [və'lɪəriəs] ['flækəs] [ænd; ənd] ['steɪʃəs] , [huː] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ]['rəʊmənz] ,

and	for	this	reason	Valerius	Flaccus	and	Statius	,	who	were	both	Romans	,
和	为了	这	原因	瓦莱里乌斯	弗拉库斯	和	斯塔提乌斯	,	WHO	是	两个都	罗马书	,

正因如此，瓦莱里乌斯·弗拉库斯和斯塔提乌斯，他们都是罗马人，

[mait] [biː; bi]['dʒʌstli] [di'raid] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] ['tʃəʊzn] [ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən] [fliːs]

might	be	justly	derided	for	having	chosen	the	expedition	of	the	Golden	Fleece
可能	是	公正地	嘲笑	为了	拥有	选定	这	远征	的	这	金的	羊毛

[ænd; ənd][ðə; ði] [wˈɔːz] [ɒv; əv] [θiːbz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv][ðeə(r)]['epɪk] ['raɪtɪŋz] .

and	the	Wars	of	Thebes	for	the	subjects	of	their	epic	writings	.
和	这	战争	的	底比斯	为了	这	主题	的	他们的	史诗	著作	.

他们选择金羊毛远征和底比斯战争作为史诗创作的主题，可能会受到人们的嘲笑。

[ðə; ði]['pəʊɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es][hæz; həz][nɒt]['əʊnli] [faʊnd] [aʊt] [ə; eɪ]['hɪərəʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌntri] ,

The	poet	before	us	has	not	only	found	out	a	hero	in	his	own	country	,
这	诗人	前	我们	有	不是	仅有的	成立	出去	一个	英雄	在	他的	自己的	国家	,

这位诗人不仅在自己的国家发现了一位英雄，

[bʌt; bət] ['reɪzɪz] [ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['sevrəl] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɪnsɪdənts] .

but	raises	the	reputation	of	it	by	several	beautiful	incidents	.
但	提高	这	名声	的	它	经过	一些	美丽的	事件	.

但几件美好的事情提升了它的声誉。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][fɜːst] [huː] [teɪk] [ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst] [huː] [kwɪt][ˌaɪ 'tiː] .

The	English	are	the	first	who	take	the	field	and	the	last	who	quit	it	.
这	英语	是	这	第一的	WHO	拿	这	场地	和	这	最后的	WHO	辞职	它	.

英国人总是第一个踏上赛场，最后一个离开赛场。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [brɪŋ] ['əʊnli] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] [tuː; tə][ðə; ði]['bæt(ə)l] , [ðə; ði] [skɒtʃ] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] .

The	English	bring	only	fifteen	hundred	to	the	battle	,	the	Scotch	two	thousand	.
这	英语	带来	仅有的	十五	百	到	这	战斗	,	这	苏格兰威士忌	二	千	.

英格兰人只派出1500人参战，苏格兰人则派出2000人。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kiːp] [ðə; ði] [fiːld] [wɪð] ['fɪfti] - [θriː] , [ðə; ði] [skɒtʃ] [rɪ'taɪə(r)] [wɪð] ['fɪfti] - [faɪv] ;

The	English	keep	the	field	with	fifty	-	three	,	the	Scotch	retire	with	fifty	-	five	;
这	英语	保持	这	场地	和	五十	-	三	,	这	苏格兰威士忌	退休	和	五十	-	五	;

英格兰队以53分继续留在场上，苏格兰队以55分退场；

[ɔːl][ðə; ði] [rest] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] ['biːɪŋ] [sleɪn] [ɪn]['bæt(ə)l] .

all	the	rest	on	each	side	being	slain	in	battle	.
全部	这	休息	在	每个	边	存在	被杀	在	战斗	.

双方其余人员全部在战斗中阵亡。

[bʌt; bət][ðə; ði][məʊst] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['sɜːkəmstəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɪz][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['mænə(r)] [ɪn] [wɪtʃ]

But	the	most	remarkable	circumstance	of	this	kind	is	the	different	manner	in	which
但	这	最多	卓越	环境	的	这	种类	是	这	不同的	方式	在	哪个

[ðə; ði] [skɒtʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] [kɪŋz] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv] [ðɪs] [faɪt] ,

the	Scotch	and	English	kings	receive	the	news	of	this	fight	,
这	苏格兰威士忌	和	英语	国王	收到	这	消息	的	这	斗争	,

但这类情况中最引人注目的是苏格兰国王和英格兰国王得知这场战斗消息的方式截然不同。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [menz] ['deθs] [huː] [kə'mɑːnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] :

and	of	the	great	men's	deaths	who	commanded	in	it	:
和	的	这	伟大的	男士	死亡人数	WHO	命令	在	它	:

以及那些指挥这场战争的伟人们的牺牲：

[ðɪs] [njuːz] [wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] ['edɪnbrə] ,

This	news	was	brought	to	Edinburgh	,
这	消息	曾是	带来	到	爱丁堡	,

这条消息传到了爱丁堡。

[weə(r)] ['skɑːtləndz] [kɪŋ] [dɪd] [reɪn] ,

Where	Scotland's	king	did	reign	,
在哪里	苏格兰的	国王	做过	在位	,

在苏格兰国王统治过的地方，

[ðæt] [breɪv] [ɜːl] ['dʌgləs] ['sʌd(ə)nli]

That	brave	Earl	Douglas	suddenly
那	勇敢的	伯爵	道格拉斯	突然

那位勇敢的道格拉斯伯爵突然

[wɒz; wəz] [wɪð] [æn; ən] ['ærəʊ] [sleɪn] .

Was	with	an	arrow	slain	.
曾是	和	一个	箭	被杀	.

被箭射死。

“ [əʊ] ['hevi] [njuːz] !

“	O	heavy	news	!
”	哦	重的	消息	!

“哦，坏消息！”

” [kɪŋ] [dʒeɪmz][dɪd] [seɪ] ,

”	King	James	did	say	,
”	国王	詹姆斯	做过	说	,

“詹姆斯国王确实说过，

“ ['skɒtlənd] [kæn; kən] ['wɪtnəs] [biː; bi] ,

“	Scotland	can	witness	be	,
”	苏格兰	能	证人	是	,

“苏格兰可以见证，

[ai][hæv; həv][nɒt] ['eni] ['kæptɪn] [mɔː(r)]
I have not any captain more
我 有 不是 任何 队长 更多的

我没有其他船长了

[ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə'kaʊnt] [æz; əz][hiː; hi] .
Of such account as he .
的 这样的 帐户 作为 他 .

他就是这样一位人物。

〞 [laɪk] ['taɪdɪŋz] [tuː; tə] [kɪŋ] ['henri] [keɪm] ,
〞 Like tidings to King Henry came ,
〞 喜欢 消息 到 国王 亨利 来了 ,

“如同给亨利国王带来的消息一样，

[wɪ'ðɪn] [æz; əz] [ʃɔːt] [ə; eɪ] [speɪs] ,
Within as short a space ,
之内 作为 短的 一个 空间 ,

在如此短的时间内，

[ðæt] ['pɜːrsi] [ɒv; əv] [nɔː'θʌmbələnd]
That Percy of Northumberland
那 珀西 的 诺森伯兰郡

诺森伯兰郡的珀西

[wɒz; wəz] [sleɪn] [ɪn] ['ʃevi; 'tʃevi] - [tʃeɪs] .
Was slain in Chevy - Chase .
曾是 被杀 在 雪佛兰 - 追赶 .

在切维蔡斯被杀害。

“ [naʊ] [gɒd] [biː; bi] [wɪð] [hɪm] , 〞 [sed] ['aʊə(r)] [kɪŋ] ,
“ Now God be with him , 〞 said our king ,
〞 现在 上帝 是 和 他 , 〞 说 我们的 国王 ,

“愿上帝与他同在，”我们的国王说道。

“ [sɪθ] - [twɪl] [nəʊ]['betə(r)][biː; bi] ,
“ Sith ' twill no better be ,
〞 西斯 - 斜纹布 不 更好的 是 ,

“西斯也不会更好，

[ai] [trʌst] [ai][hæv; həv] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [relm]
I trust I have within my realm
我 相信 我 有 之内 我的 领域

我相信我拥有在我的领域内

[faɪv] ['hʌndrəd] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hiː; hi] .
Five hundred as good as he .
五 百 作为 好的 作为 他 .

五百个和他一样优秀的人。

“ [jet] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [skɒt] [nɔː(r)] ['skɒtlənd] [seɪ]
“ Yet shall not Scot nor Scotland say
〞 然而 将 不是 苏格兰人 也不 苏格兰 说

“然而，苏格兰人却不会说……”

[bʌt; bət][ai] [wɪl] ['vendʒəns] [teɪk] ,
But I will vengeance take ,
但 我 将要 复仇 拿 ,

但我会复仇，

[ænd; ənd][biː; bi] [ri'vendʒ] [ɒn][ðem; ðəm][ɔːl]
And be revenged on them all
和 是 复仇 在 他们 全部

向他们所有人复仇

[fɔː(r); fə(r)] [breɪv] [lɔːd] ['pɜːrsiz] [seɪk] .

For	brave	Lord	Percy's	sake	.
为了	勇敢的	主	珀西的	清酒	.

看在勇敢的珀西勋爵的份上。

" [ðɪs] [vaʊ] [fʊl] [wel] [ðə; ði] [kɪŋ] [pə'fɔːmd]

"	This	vow	full	well	the	king	performed
"	这	发誓	满的	出色地	这	国王	执行

国王完全履行了这一誓言。

['ɑːftə(r)][ɒn]['hʌmb(ə)l] - [daʊn] ,

After	on	Humble	-	down	,
后	在	谦逊的	-	向下	,

在谦卑之后，

[ɪn] [wʌn] [deɪ] ['fɪfti] [naɪts] [wɜː(r); wə(r)] [sleɪn] ,

In	one	day	fifty	knights	were	slain	,
在	一	天	五十	骑士	是	被杀	,

一天之内，五十名骑士被杀。

[wɪð] [lɔːdz] [ɒv; əv] [greɪt] [rɪ'naʊn] .

With	lords	of	great	renown	.
和	领主们	的	伟大的	名声	.

与声名显赫的领主们在一起。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [smɔːl] ['ə'kaʊnt]

And	of	the	rest	of	small	account
和	的	这	休息	的	小的	帐户

其余的小额账户

[dɪd] ['meni] [θ'aʊzəndz] [daɪ] , & [siː] .

Did	many	thousands	die	,	&	c	.
做过	许多	数千	死	,	&	c	.

成千上万人死亡，等等。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] ['aʊə(r)]['pəʊɪt] [ʃəʊz] [ə; eɪ] ['lɔːdəb(ə)l] [ˌpɑːʃi'æləti] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntrimən] ,

At	the	same	time	that	our	poet	shows	a	laudable	partiality	to	his	countrymen	,
在	这	相同的	时间	那	我们的	诗人	演出	一个	值得称赞	偏袒	到	他的	同胞们	,

在诗人展现出对同胞令人称道的偏爱的同时，

[hiː; hi] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] [skɒts] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['mænə(r)] [nɒt] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] [səʊ][bəʊld][ænd; ənd] [breɪv] [ə; eɪ]

he	represents	the	Scots	after	a	manner	not	unbecoming	so	bold	and	brave	a
他	代表	这	苏格兰人	后	一个	方式	不是	不体面	所以	大胆的	和	勇敢的	一个

['piːp(ə)l] :

people	:
人们	:

他代表苏格兰人的方式，与苏格兰这个大胆勇敢的民族的身份十分相称：

[ɜːl] ['dʌgləs] [ɒn][ə; eɪ] [mɪlk] - [waɪt] [stiːd] ,

Earl	Douglas	on	a	milk	-	white	steed	,
伯爵	道格拉斯	在	一个	牛奶	-	白色的	骏马	,

道格拉斯伯爵骑着一匹乳白色的骏马，

[məʊst] [laɪk] [ə; eɪ]['bærən][bəʊld] ,

Most	like	a	baron	bold	,
最多	喜欢	一个	男爵	大胆的	,

最像一位大胆的男爵，

[rəʊd] ['fɔːməʊst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

Rode	foremost	of	the	company	,
罗德	首先	的	这	公司	,

担任公司最前线人员，

[huːz] ['ɑːmə(r)] [ʃɒn] [laɪk] [gəʊld] .

Whose	armour	shone	like	gold	.
谁	盔甲	闪耀	喜欢	金子	.

他的盔甲闪耀着黄金般的光芒。

[hɪz; ɪz] ['sentɪmənts] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)nz][ɑː(r); ə(r)] ['evri] [wei] ['suːtəb(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ]['hɪərəʊ] .

His	sentiments	and	actions	are	every	way	suitable	to	a	hero	.
他的	情感	和	行动	是	每一个	方式	合适的	到	一个	英雄	.

他的情感和行为完全符合英雄的形象。

“ [wʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [tuː] ， ” [sez] [hiː; hi] ， “ [mʌst; məst][daɪ] : [ai][ˌeɪ 'em][æn; ən] [ɜːl] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

“	One	of	us	two	,	”	says	he	,	“	must	die	:	I	am	an	earl	as	well	as
“	一	的	我们	二	，	”	说道	他	，	“	必须	死	:	我	是	一个	伯爵	作为	出色地	作为

[jɔː'self] ，

yourself	,
你自己	，

“我们两人中必须有一个人死，”他说，“我和你一样都是伯爵。”

[səʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][nəʊ] [prɪ'tens] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'fjuːzɪŋ] [ðə; ði]['kɒmbæt] ; [haʊ'evə(r)] ， ” [sez]

so	that	you	can	have	no	pretence	for	refusing	the	combat	;	however	,	”	says
所以	那	你	能	有	不	虚伪	为了	拒绝	这	战斗	;	然而	，	”	说道

[hiː; hi] ，

he	,
他	，

这样你就没有理由拒绝战斗了；然而，”他说，

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɪti] ， [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][sɪn] ，

“	it	is	pity	,	and	indeed	would	be	a	sin	,
“	它	是	遗憾	，	和	的确	会	是	一个	罪	，

“这很可惜，而且确实是一种罪过，

[ðæt] [səʊ] ['meni] ['ɪnəs(ə)nt] [men] [ʃʊd; ʃəd] ['perɪʃ] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [seik] : ['rɑːðə(r)][let][juː; jʊ]

that	so	many	innocent	men	should	perish	for	our	sakes	:	rather	let	you
那	所以	许多	清白的	男人	应该	沦	为了	我们的	清酒	:	相当	让	你

为了让这么多无辜的人为我们而死：宁愿让你.....

[ænd; ənd][ai][end]['aʊə(r)] ['kwɒrəl] [ɪn]['sɪŋg(ə)l] [faɪt] : ”

and	I	end	our	quarrel	in	single	fight	:	”
和	我	结尾	我们的	争吵	在	单身的	斗争	:	”

我以一次争吵结束了我们的争执：“

“ [eə(r)] [ðʌs] [ai] [wɪl] [aʊt] - [breɪvd] [biː; bi] ，

“	Ere	thus	I	will	out	-	braved	be	,
“	埃雷	因此	我	将要	出去	-	勇敢	是	，

“在此之前，我将战胜他们，

[wʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [tuː] [ʃæl; ʃəl][daɪ] ;

One	of	us	two	shall	die	;
一	的	我们	二	将	死	;

我们两人中必有一人死去；

[ai] [nəʊ] [ðiː] [wel] ， [æn; ən] [ɜːl] [ðaʊ] [ɑːt] ，

I	know	thee	well	,	an	earl	thou	art	,
我	知道	你	出色地	，	一个	伯爵	你	艺术	，

我非常了解你，你是一位伯爵。

[lɔːd] ['pɜːrsi] ， [səʊ][ˌeɪ 'em][ai] .

Lord	Percy	,	so	am	I	.
主	珀西	，	所以	是	我	.

珀西大人，我也是。

“ [bʌt; bət] [trʌst] [ˌem ˈiː] , [ˈpɜːrsi] , [ˈpɪti] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)]
“ But trust me , Percy , pity it were
“ 但 相信 我 , 珀西 , 遗憾 它 是

“但相信我，珀西，那真是太可惜了。”

[ænd; ənd] [greɪt] [əˈfens] [tuː; tə] [kɪl]
And great offence to kill
和 伟大的 罪行 到 杀

杀戮是极大的罪行

[ˈeni] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˈaʊə(r)] [ˈhɑːmləs] [men] ,
Any of these our harmless men ,
任何 的 这些 我们的 无害 男人 ,

这些我们无害的人中，任何一个

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [nəʊ] [ɪl] .
For they have done no ill .
为了 他们 有 完毕 不 患病的 .

因为他们没有做错任何事。

“ [let] [ðaʊ] [ænd; ənd][ai][ðə; ði][ˈbæt(ə)l][traɪ] ,
“ Let thou and I the battle try ,
“ 让 你 和 我 这 战斗 尝试 ,

“让我们来一场较量吧，

[ænd; ənd][set][ˈaʊə(r)][men][əˈsaɪd] . ”
And set our men aside . ”
和 放 我们的 男人 旁边 . ”

把我们的人放到一边。”

“ [əˈkɜːst] [biː; bi][hiː; hi] , ” [lɔːd] [ˈpɜːrsi] [sed] ,
“ Accurst be he , ” Lord Percy said ,
“ 准确 是 他 , ” 主 珀西 说 ,

“诅咒他，”珀西勋爵说道。

“ [baɪ] [huːm] [ðɪs] [ɪz] .
“ By whom this is deny'd .
“ 经过 谁 这 是 否认 .

“谁否认这一点呢？ ”

” [wen] [ðiːz] [breɪv] [men] [hæd; həd] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [ðəmˈselvz] [ɪn][ðə; ði][ˈbæt(ə)l][ænd; ənd][ɪn][ˈsɪŋg(ə)l]
” When these brave men had distinguished themselves in the battle and in single
” 什么时候 这些 勇敢的 男人 有 杰出的 他们自己 在 这 战斗 和 在 单身的
[ˈkɒmbæt] [wɪð] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] ,
combat with each other ,
战斗 和 每个 其他 ,

“当这些勇敢的战士在战斗中以及彼此之间的单打独斗中脱颖而出时，

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈdʒenərəs] [ˈpɑːli] , [fʊl] [ɒv; əv][həˈrəʊɪk] [ˈsentɪmənts] , [ðə; ði] [skɒtʃ] [ɜːl]
in the midst of a generous parley , full of heroic sentiments , the Scotch earl
在 这 中间 的 一个 慷慨的 谈判 , 满的 的 英勇 情感 , 这 苏格兰威士忌 伯爵
[fɔːls] ,
falls ,
瀑布 ,

在充满英雄情怀的慷慨谈判中，苏格兰伯爵倒下了。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈdaɪɪŋ] [wɜːdz] [inˈkʌridʒz] [hɪz; ɪz] [men] [tuː; tə] [rɪˈvendʒ] [hɪz; ɪz] [deθ] ,
and with his dying words encourages his men to revenge his death ,
和 和 他的 垂死 字 鼓励 他的 男人 到 复仇 他的 死亡 ,
[ˌreprɪˈzentɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
representing to them ,
代表 到 他们 ,

他在临终遗言中鼓励部下为他报仇，向他们表明：

[æz; əz][ðə; ði][məʊst]['bɪtə(r)] ['sɜːkəmstəns] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] [sɔː] [hɪm] [fɔːl] :

as	the	most	bitter	circumstance	of	it	,	that	his	rival	saw	him	fall	:
作为	这	最多	苦的	环境	的	它	,	那	他的	竞争对手	锯	他	落下	:

最令人痛心的是，他的对手亲眼目睹了他失败：

[wɪð] [ðæt] [ðeə(r)] [keɪm] [æn; ən] ['ærəʊ] [kiːn]

With	that	there	came	an	arrow	keen
和	那	那里	来了	一个	箭	敏锐的

随之而来的是一支锋利的箭。

[aʊt] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [baʊ; bəʊ] ,

Out	of	an	English	bow	,
出去	的	一个	英语	弓	,

出自英式弓箭，

[wɪtʃ] [strʌk] [ɜːl] ['dʌgləs] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt]

Which	struck	Earl	Douglas	to	the	heart
哪个	击	伯爵	道格拉斯	到	这	心

这深深触动了厄尔·道格拉斯的心。

[ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd] ['dedli] [bləʊ] .

A	deep	and	deadly	blow	.
一个	深的	和	致命	吹	.

沉重而致命的打击。

[huː] ['nevə(r)] [spəʊk] [mɔː(r)] [wɜːdz] [ðæn; ðən] [ðiːz] ,

Who	never	spoke	more	words	than	these	,
WHO	绝不	辐	更多的	字	比	这些	,

谁曾说过比这更多的话呢?

“ [faɪt] [ɒn] , [maɪ] ['meri] [men] [ɔːl] ,

“	Fight	on	,	my	merry	men	all	,
”	斗争	在	,	我的	欢乐	男人	全部	,

“战斗吧，我的兄弟们！”

[fɔː(r); fə(r)] [waɪ] , [maɪ][laɪf][ɪz][æt; ət][æn; ən][end] ,

For	why	,	my	life	is	at	an	end	,
为了	为什么	,	我的	生活	是	在	一个	结尾	,

为什么，我的生命走到了尽头?

[lɔːd] ['pɜːrsi] [siːz] [maɪ][fɔːl] .

Lord	Percy	sees	my	fall	.
主	珀西	看到	我的	落下	.

珀西勋爵目睹了我的堕落。

” ['meri] [men] , [ɪn][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [taɪmz] ,

”	Merry	men	,	in	the	language	of	those	times	,
”	欢乐	男人	,	在	这	语言	的	那些	时代	,

用当时的话来说，就是“快乐的人们”。

[ɪz][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [kəm'pænjənz] [ænd; ənd] ['feləʊ] - ['səʊldʒəz] .

is	no	more	than	a	cheerful	word	for	companions	and	fellow	-	soldiers	.
是	不	更多的	比	一个	快乐	单词	为了	同伴	和	同伴	-	士兵	.

只不过是给战友和同伴们说的一句欢快的话语而已。

[ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [bʊk] [ɒv; əv]['vɜːrdʒɪlz] “ ” [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi]

A	passage	in	the	eleventh	book	of	Virgil's	“	Æneid	”	is	very	much	to	be
一个	通道	在	这	第十一	书	的	维吉尔的	“	《埃涅阿斯纪》	”	是	非常	很多	到	是

[əd'maɪəd] ,

admired	,
钦佩	,

维吉尔的《埃涅阿斯纪》第十一卷中有一段文字非常值得赞赏。

[weə(r)] [kə'mɪlə] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)][lɑːst] ['ægəni] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['wiːpɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wuːnd] [ʃiː; ʃi]

where	Camilla	,	in	her	last	agonies	,	instead	of	weeping	over	the	wound	she
在哪里	卡米拉	,	在	她	最后的	痛苦	,	反而	的	哭泣	超过	这	伤口	她

[hæd; həd] [rɪ'siːvd] ,

had	received	,
有	已收到	,

卡米拉在临终前的痛苦中，并没有因为所受的伤口而哭泣，

[æz; əz][wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['wɒriə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][seks] , [kən'sidə] ['əʊnli]

as	one	might	have	expected	from	a	warrior	of	her	sex	,	considers	only
作为	一	可能	有	预期的	从	一个	战士	的	她	性别	,	考虑	仅有的

,

,

,

正如人们对她这种女性战士所预期的那样，她只考虑：

[laɪk] [ðə; ði]['hɪərəʊ][ɒv; əv] [huːm] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['spiːkɪŋ] ,

like	the	hero	of	whom	we	are	now	speaking	,
喜欢	这	英雄	的	谁	我们	是	现在	请讲	,

就像我们现在谈论的这位英雄一样，

[haʊ] [ðə; ði]['bæt(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kən'tɪnjuːd] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [deθ] :

how	the	battle	should	be	continued	after	her	death	:
如何	这	战斗	应该	是	持续	后	她	死亡	:

她死后，这场战斗应该如何继续：

[tʌm] [sɪk] - , & [siː] .

Tum	sic	exspirans	,	&	c	.
汤	原文如此	-	,	&	c	.

Tum sic exspirans, &c.

[vɜːrdʒ] . , - . [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . - .

Virg	.	,	Æn	.	xi	.	820	.
处女	.	,	-	.	十一	.	-	.

Virg., Æn. xi. 820.

[ə; eɪ] - [mɪst] - [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪəf(ə)l] [aɪz] ;

A	gath'ring	mist	o'erclouds	her	cheerful	eyes	;
一个	-	薄雾	-	她	快乐	眼睛	;

一层薄雾笼罩了她明亮的双眼；

[ænd; ənd][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [ðə; ði]['rəʊzi] ['kʌlə(r)] [flaɪz] ,

And	from	her	cheeks	the	rosy	colour	flies	,
和	从	她	脸颊	这	红润	颜色	苍蝇	,

她双颊上的红晕渐渐消散。

[ðen] [tɜːnz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [huːm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fiːmeɪl] [treɪn]

Then	turns	to	her	,	whom	of	her	female	train
然后	转弯	到	她	,	谁	的	她	女性	火车

然后转向她，她来自她的女列车

[ʃiː; ʃi] ['trʌstɪd] [məʊst] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ʃiː; ʃi] [spiːks] [wɪð] [peɪn] :

She	trusted	most	,	and	thus	she	speaks	with	pain	:
她	可信	最多	,	和	因此	她	说话	和	疼痛	:

她最信任的人，因此她说话时充满痛苦：

“ ['ækə] , - [tɪz][pɑːst] !

“	Acca	,	'	tis	past	!
“	合计	,	-	的	过去的	!

“Acca，一切都过去了！”

[hiː; hi] [swɪmz] [bɪˈfɔː(r)] [maɪ] [saɪt] ,
he **swims** **before** **my** **sight** **,**
他 游泳 前 我的 视线 ,

他游到我眼前，

[ɪnˈeksərəb(ə)l] [deθ] , [ænd; ənd] [kleɪmz] [hɪz; ɪz] [raɪt] .
Inexorable **Death** **,** **and** **claims** **his** **right** **.**
无情的 死亡 , 和 索赔 他的 正确的 .

死神无情地降临，并声称这是他的权利。

[beə(r)][maɪ][lɑːst] [wɜːdz] [tuː; tə] [ˈtɜːnəs] ; [flaɪ] [wɪð] [spiːd]
Bear **my** **last** **words** **to** **Turnus** **;** **fly** **with** **speed**
熊 我的 最后的 字 到 图尔努斯 ; 飞 和 速度

请代我向图尔努斯留下遗言：飞得快些。

[ænd; ənd][bɪd][hɪm] [ˈtaɪmli] [tuː; tə][maɪ] [tʃɑːdʒ] [səkˈsiːd] ;
And **bid** **him** **timely** **to** **my** **charge** **succeed** **;**
和 出价 他 及时 到 我的 收费 成功 ;

并嘱咐他及时完成我的任务；

[rɪˈpel] [ðə; ði][ˈtrəudʒəns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] [rɪˈliːv] :
Repel **the** **Trojans** **,** **and** **the** **town** **relieve** **:**
击退 这 特洛伊木马 , 和 这 镇 缓解 :

击退特洛伊人，城镇得以解脱：

[ˌfeəˈwel] .
Farewell **.**
告别 .

告别。

″ [ˈdraɪdən] .
″ **Dryden** **.**
″ 德莱顿 .

“德莱顿。

[ˈtɜːnəs] [dɪd] [nɒt] [daɪ] [ɪn] [səʊ] [həˈrəʊɪk] [ə; eɪ] [ˈmænə(r)] ,
Turnus **did** **not** **die** **in** **so** **heroic** **a** **manner** **,**
图尔努斯 做过 不是 死 在 所以 英勇 一个 方式 ,

图尔努斯的死并不那么英勇。

[ðəʊ] [ˈaʊə(r)][ˈpəʊɪt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][hɪz; ɪz] [aɪ] [əˈpɒn] - [spiːtʃ] [ɪn][ðə; ði][lɑːst]
though **our** **poet** **seems** **to** **have** **had** **his** **eye** **upon** **Turnus's** **speech** **in** **the** **last**
尽管 我们的 诗人 似乎 到 有 有 他的 眼睛 之上 - 演讲 在 这 最后的
[vɜːs] :
verse **:**
诗 :

不过，我们的诗人似乎在最后一节诗中特别关注了图尔努斯的演讲：

[lɔːd] [ˈpɜːrsi] [siːz] [maɪ][fɔːl] .
Lord **Percy** **sees** **my** **fall** **.**
主 珀西 看到 我的 落下 .

珀西勋爵目睹了我的堕落。

— - , [et] [vɪktəm] [tɛndɪr] [ˈpɑːlməs]
— **Vicisti** **,** **et** **victum** **tendere** **palmas**
— - , 等 受害者 特雷德 帕尔马斯

——Vicisti, et victumendere palmas

- - .
Ausonii **vidêre** **.**
- - .

Ausonii vidêre.

[vɜːrdʒ] . , - . [ˌɛksˌaɪˈaɪ] . - .

Virg	**.**	**,**	**Æn**	**.**	**xii**	**.**	**936**	**.**
处女	.	,	-	.	十二	.	-	.

Virg., Æn. xii. 936.

[ðə; ði] [ˈlætɪn] [tʃiːfs] [hæv; həv] [siːn] [ˌem ˈiː] [beg] [maɪ] [laɪf] .

The	**Latin**	**chiefs**	**have**	**seen**	**me**	**beg**	**my**	**life**	**.**
这	拉丁	酋长们	有	已见	我	求	我的	生活	.

拉丁裔首领们亲眼目睹了我苦苦哀求。

[ˈdraɪdən] .

Dryden	**.**
德莱顿	.

德莱顿。

[ɜːl] [ˈpɜːrsiz] [ˌlæmənˈteɪʃn] [ˈəʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈenəmi] [ɪz] [ˈdʒenərəs] , [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈpæʃənət] .

Earl	**Percy's**	**lamentation**	**over**	**his**	**enemy**	**is**	**generous**	**,**	**beautiful**	**,**	**and**	**passionate**	**.**
伯爵	珀西的	哀叹	超过	他的	敌人	是	慷慨的	,	美丽的	,	和	热情的	.

珀西伯爵对他的敌人的哀悼慷慨、优美、充满激情。

[ai] [mʌst; məst] [ˈəʊnli] [ˈkɔːʃ(ə)n] [ðə; ði] [ˈriːdə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [sɪmˈplɪsəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [staɪl] ,

I	**must**	**only**	**caution**	**the**	**reader**	**not**	**to**	**let**	**the**	**simplicity**	**of**	**the**	**style**	**,**
我	必须	仅有的	警告	这	读者	不是	到	让	这	简单	的	这	风格	,

我只想提醒读者，不要被文风的简洁所迷惑。

[wɪtʃ] [wʌn] [meɪ] [wel] [ˈpɑːd(ə)n] [ɪn] [səʊ] [əʊld] [ə; eɪ] [ˈpəʊɪt] ,

which	**one**	**may**	**well**	**pardon**	**in**	**so**	**old**	**a**	**poet**	**,**
哪个	一	可能	出色地	赦免	在	所以	老的	一个	诗人	,

对于一位如此古老的诗人来说，这完全可以理解。

[ˈpredʒədɪs] [hɪm] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈgreɪtnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɔːt] :

prejudice	**him**	**against**	**the**	**greatness**	**of**	**the**	**thought**	**:**
偏见	他	反对	这	伟大	的	这	想法	:

让他对这种思想的伟大之处产生偏见：

[ðen] [ˈliːvɪŋ] [laɪf] , [ɜːl] [ˈpɜːrsi] [tʊk]

Then	**leaving**	**life**	**,**	**Earl**	**Percy**	**took**
然后	离开	生活	,	伯爵	珀西	采取

然后，珀西伯爵离开了人世。

[ðə; ði] [ded] [mæn] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] ,

The	**dead**	**man**	**by**	**the**	**hand**	**,**
这	死的	男人	经过	这	手	,

死者的手

[ænd; ənd] [sed] , “ [ɜːl] [ˈdʌgləs] , [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [laɪf]

And	**said**	**,**	**“**	**Earl**	**Douglas**	**,**	**for**	**thy**	**life**
和	说	,	“	伯爵	道格拉斯	,	为了	你的	生活

他说：“道格拉斯伯爵，为了你的性命。”

[wʊd] [ai] [hæd; həd] [lɒst] [maɪ] [lænd] .

Would	**I**	**had**	**lost**	**my**	**land**	**.**
会	我	有	丢失的	我的	土地	.

我真希望自己失去了土地。

“ [əʊ] [kraɪst] !

“	**O**	**Christ**	**!**
“	哦	基督	!

“哦，基督！

[maɪ] [ˈveri] [hɑːt] [dʌθ] [bliːd]

my	**very**	**heart**	**doth**	**bleed**
我的	非常	心	确实	流血

我的心在滴血

[wɪð] ['sɒrəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [seɪk] ;
With sorrow for thy sake ;
和 悲哀 为了 你的 清酒 ;

因你的缘故，我感到悲伤；

[fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)][ə; eɪ][mɔː(r)] [rɪ'naʊnd] [naɪt]
For sure a more renowned knight
为了 当然 一个 更多的 著名 骑士

当然，还有一位更著名的骑士

[ˌmɪs'tʃɑːns] [dɪd]['nevə(r)] [teɪk] .
Mischance did never take .
灾难 做过 绝不 拿 .

不幸并未发生。

" [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [laɪn] , " ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [ded] [mæn][baɪ][ðə; ði][hænd] ,
" That beautiful line , " Taking the dead man by the hand ,
" 那 美丽的 线 , " 采取 这 死的 男人 经过 这 手 ,

"那句优美的诗句，'牵着死者的手，'

" [wɪl] [pʊt][ðə; ði]['riːdə(r)][ɪn][maɪnd][ɒv; əv] - [bɪ'heɪvjə(r)] [tə'wɔːdz] - ,
" will put the reader in mind of Æneas's behaviour towards Lausus ,
" 将要 放 这 读者 在 头脑 的 - 行为 向 - ,

这会让读者想起埃涅阿斯对待劳苏斯的态度，

[huːm] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [sleɪn] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː][ɒv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒd]['fɑːðə(r)]
whom he himself had slain as he came to the rescue of his aged father
谁 他 他自己 有 被杀 作为 他 来了 到 这 救援 的 他的 老年人 父亲
:
:
:

他亲手杀死了那个前来营救年迈父亲的人：

[æt; ət] - [ʌt] - ['vɪdɪt] - [et]['ɔːrə] ,
At verò ut vultum vidit morientis et ora ,
在 - ut - 维迪特 - 等 奥拉 ,

在 verò ut vultum vidi morientis et ora，

['ɔːrə]['moʊdɪs] - - ['mɪri] ;
Ora modis Anchisiades pallentia miris ;
奥拉 莫迪斯 - - 米里斯 ;

Ora modis Anchisiades pallentia miris；

- , - - , - - .
Ingemuit , miserans graviter , dextramqne tetendit .
- , - - , - - .

Ingemuit，miserans graviter，dextramqne tetendit。

[vɜːrdʒ] . , - . [eks] . - .
Virg . , Æn . x . 821 .
处女 . , - . x . - .

Virg., Æn. x. 821.

[ðə; ði]['paɪəs] [prɪns] [bɪ'held] [jʌŋ] - [ded] ;
The pious prince beheld young Lausus dead ;
这 虔诚的 王子 观看 年轻的 - 死的 ;

虔诚的王子亲眼目睹了年轻的劳苏斯死去；

[hiː; hi] [griːvd] , [hiː; hi] [wept] , [ðen] [grɑːsp, græsp][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [sed] ,
He grieved , he wept , then grasped his hand and said ,
他 伤心 , 他 哭泣 , 然后 抓住 他的 手 和 说 ,

他悲痛欲绝，痛哭流涕，然后紧紧握住他的手说：

“ [pɔː(r); pʊə(r)] ['hæpləs] [juːθ] !
“ Poor hapless youth !
” 贫穷的 不幸的 青年 !

“可怜的倒霉青年！”

[wɒt] ['preɪzɪz] [kæn; kən][biː; bi] [peɪd]
what praises can be paid
什么 赞扬 能 是 有薪酬的

可以给予哪些赞扬

[tuː; tə] [wɜːθ] [səʊ] [greɪt] ?
To worth so great ?
到 值得 所以 伟大的 ?

价值如此之高?

” ['draɪdən] .
” Dryden .
” 德莱顿 .

“德莱顿。

[ai][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ə'nʌðə(r)] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðɪs] [əʊld] [sɒŋ] .
I shall take another opportunity to consider the other parts of this old song .
我 将 拿 其他 机会 到 考虑 这 其他 部分 的 这 老的 歌曲 .

我将另找机会仔细研究这首老歌的其他部分。

[pɑːt] [tuː] .
Part Two .
部分 二 .

第二部分。

— ['pendənt] ['ɒprə] [ˌɪntə'rʌptə] .
— Pendent opera interrupta .
— 吊坠 歌剧 中断 .

—吊坠式歌剧中断。

[vɜːrdʒ] . , - . [ˌaɪ 'viː] . - .
Virg . , Æn . iv . 88 .
处女 . , - . 四 . - .

Virg.，Æn. iv. 88。

[ðə; ði] [wɜːks] [ʌn'fɪnɪʃt] [ænd; ənd] [nɪ'glektɪd] [laɪ] .
The works unfinished and neglected lie .
这 作品 未完成 和 被忽视的 说谎 .

未完成和被忽视的作品静静地躺在那里。

[ɪn][maɪ][lɑːst] ['mʌnˌdeɪz] ['peɪpə(r)][ai] [geɪv] [sʌm; səm]['dʒen(ə)rəl] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['bjuːtɪf(ə)l] [strəʊks]
In my last Monday's paper I gave some general instances of those beautiful strokes
在 我的 最后的 星期一的 纸 我 给予 一些 一般的 实例 的 那些 美丽的 笔画
[wɪtʃ] [pliːz] [ðə; ði]['riːdə(r)] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [sɒŋ] [ɒv; əv] “ ['ʃevi; 'tʃevi] - [tʃeɪs] ;
which please the reader in the old song of “ Chevy - Chase ;
哪个 请 这 读者 在 这 老的 歌曲 的 ” 雪佛兰 - 追赶 ;

我在上周一的报纸上列举了一些老歌《切维·蔡斯》中那些优美笔触的一般例子，这些笔触令读者愉悦；

” [ai][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][maɪ] ['prɒmɪs] , [biː; bi][mɔː(r)] [pə'tɪkjələ(r)] ,
” I shall here , according to my promise , be more particular ,
” 我 将 这里 , 根据 到 我的 承诺 , 是 更多的 特别的 ,

“我将根据我的承诺，在这里详细说明。”

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['sentɪmənts] [ɪn] [ðæt] ['bælәd] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'strɪːmlɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [ænd; ənd]

and	show	that	the	sentiments	in	that	ballad	are	extremely	natural	and
和	展示	那	这	情感	在	那	民谣	是	极其	自然的	和

[pəʊ'etɪkəl] ,

poetical	,
诗意的	,

并证明这首民谣中的情感极其自然且富有诗意。

[ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [mə'dʒestɪk] [sɪm'plɪsətɪ] [wɪtʃ] [wiː; wɪ] [əd'maɪə(r)] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['greɪtɪst] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ]

and	full	of	the	majestic	simplicity	which	we	admire	in	the	greatest	of	the
和	满的	的	这	雄伟	简单	哪个	我们	钦佩	在	这	最	的	这

['eɪnʃənt] ['poʊәts] :

ancient	poets	:
古老的	诗人	:

充满了我们所钦佩的古代最伟大诗人身上那种雄伟而简洁的气质：

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['riːz(ə)n] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [kwəʊt] ['sevrəl] [p'æsɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

for	which	reason	I	shall	quote	several	passages	of	it	,
为了	哪个	原因	我	将	引用	一些	段落	的	它	,

因此，我将引用其中的几段文字。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [θɔːt] [ɪz] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ðə; ðɪ] [seɪm] [wɪð] [wɒt] [wiː; wɪ] [miːt] [ɪn] ['sevrəl] [p'æsɪdʒɪz]

in	which	the	thought	is	altogether	the	same	with	what	we	meet	in	several	passages
在	哪个	这	想法	是	共	这	相同的	和	什么	我们	见面	在	一些	段落

[ɒv; əv] [ðə; ðɪ] “ ;

of	the	“	Æneid	;
的	这	“	《埃涅阿斯纪》	;

其思想与我们在《埃涅阿斯纪》的几段文字中所看到的完全一致；

” [nɒt] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [ɪn'fɜː(r)] [frɒm; frəm] [ðens] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['pəʊɪt] , [huː'evə(r)] [hiː; hɪ] [wɒz; wəz] ,

”	not	that	I	would	infer	from	thence	that	the	poet	,	whoever	he	was	,
”	不是	那	我	会	推断	从	因此	那	这	诗人	,	谁	他	曾是	,

“但这并不意味着我会由此推断出这位诗人，无论他是谁，

[prə'pəʊzd] [tuː; tə] [hɪm'self] ['eni] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [p'æsɪdʒɪz] ,

proposed	to	himself	any	imitation	of	those	passages	,
建议的	到	他自己	任何	模仿	的	那些	段落	,

他向自己提出了模仿这些段落的任何想法。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hɪ] [wɒz; wəz] [daɪ'rɛktɪd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] [baɪ] [ðə; ðɪ] [seɪm] [kaɪnd] [ɒv; əv]

but	that	he	was	directed	to	them	in	general	by	the	same	kind	of
但	那	他	曾是	指导	到	他们	在	一般的	经过	这	相同的	种类	的

[pəʊ'etɪkəl] ['dʒiːniəs] ,

poetical	genius	,
诗意的	天才	,

但他对他们的创作，总体上都源于同一种诗歌天赋。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ðɪ] [seɪm] [kɑː'piːɪŋz] ['ɑːftə(r)] ['neɪtʃə(r)] .

and	by	the	same	copyings	after	nature	.
和	经过	这	相同的	复制品	后	自然	.

并以同样的方式模仿自然。

[hæd; həd] [ðɪs] [əʊld] [sɒŋ] [biːn] [fɪld] [wɪð] [ˌepɪgrə'mætɪk;-kəl] [tɜːnz] [ænd; ənd] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [wɪt] ,

Had	this	old	song	been	filled	with	epigrammatical	turns	and	points	of	wit	,
有	这	老的	歌曲	到过	已填	和	警句式的	转弯	和	积分	的	有	,

如果这首古老的歌谣充满了警句式的转折和机智的妙语，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [pə'hæps] [hæv; həv] [pliːzd] [ðə; ðɪ] [rɒŋ] [teɪst] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['ridər] ;

it	might	perhaps	have	pleased	the	wrong	taste	of	some	readers	;
它	可能	也许	有	高兴	这	错误的	品尝	的	一些	读者	;

它或许迎合了某些读者的不良口味；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈnevə(r)][hæv; həv] [bɪˈkʌm] [ðə; ði] [dɪˈlaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɒmən] [ˈpiːp(ə)l] ,

but	it	would	never	have	become	the	delight	of	the	common	people	,
但	它	会	绝不	有	变得	这	喜	的	这	常见的	人们	,

但它永远不会成为普通百姓的快乐源泉。

[nɔː(r)][hæv; həv] [wɔːm] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][sɜː(r)] [ˈfɪlɪp] [ˈsɪdni] [laɪk] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈtrʌmpɪt] ;

nor	have	warmed	the	heart	of	Sir	Philip	Sidney	like	the	sound	of	a	trumpet	;
也不	有	温暖	这	心	的	先生	菲利普	西德尼	喜欢	这	声音	的	一个	喇叭	;

也没有哪一种声音能像号角声那样温暖菲利普·西德尼爵士的心；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈəʊnli][ˈneɪtʃə(r)] [ðæt] [kæn; kən][hæv; həv] [ðɪs] [ɪˈfekt] ,

it	is	only	nature	that	can	have	this	effect	,
它	是	仅有的	自然	那	能	有	这	影响	,

只有大自然才能产生这种效果。

[ænd; ənd] [pliːz] [ðəʊz] [teɪsts] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst] [ʌnˈpredʒədɪst] , [ɔː(r)][ðə; ði][məʊst] [rɪˈfaɪnd] .

and	please	those	tastes	which	are	the	most	unprejudiced	,	or	the	most	refined	.
和	请	那些	口味	哪个	是	这	最多	不带偏见的	,	或者	这	最多	精制	.

取悦那些最公正无私或最有品位的口味。

[ai][mʌst; məst] , [haʊˈevə(r)] ,

I	must	,	however	,
我	必须	,	然而	,

然而，我必须……

[beg] [liːv] [tuː; tə] [dɪˈsent] [frɒm; frəm][səʊ] [greɪt] [æn; ən] [ɔːˈθɒrəti] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][sɜː(r)] [ˈfɪlɪp]

beg	leave	to	dissent	from	so	great	an	authority	as	that	of	Sir	Philip
求	离开	到	异议	从	所以	伟大的	一个	权威	作为	那	的	先生	菲利普

['sɪdni] ,

Sidney	,
西德尼	,

恕我无法对菲利普·西德尼爵士这样一位权威人士提出异议。

[ɪn][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [pɑːst] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ruːd] [staɪl] [ænd; ənd]['iːv(ə)l]

in	the	judgment	which	he	has	passed	as	to	the	rude	style	and	evil
在	这	判断	哪个	他	有	通过了	作为	到	这	粗鲁的	风格	和	邪恶的

[əˈpærəl] [ɒv; əv] [ðɪs] ['æntɪkweɪtɪd] [sɒŋ] ;

apparel	of	this	antiquated	song	;
服饰	的	这	过时的	歌曲	;

他对这首古老歌曲的粗俗风格和糟糕装束做出了评价；

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] [pɑːts] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] [weə(r)] [nɒt]['əʊnli][ðə; ði] [θɔːt] [bʌt; bət][ðə; ði]

for	there	are	several	parts	in	it	where	not	only	the	thought	but	the
为了	那里	是	一些	部分	在	它	在哪里	不是	仅有的	这	想法	但	这

['læŋgwɪdʒ] [ɪz][məˈdʒestɪk] ,

language	is	majestic	,
语言	是	雄伟	,

因为其中有好几处不仅思想深刻，语言也十分优美。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nʌmbəz] ['sɒnərəs] ;

and	the	numbers	sonorous	;
和	这	数字	响亮的	;

数字响亮；

[æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [əˈpærəl] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['gɔːdʒəs] [ðæn; ðən] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['poʊəts] [meɪd] [juːz]

at	least	the	apparel	is	much	more	gorgeous	than	many	of	the	poets	made	use
在	至少	这	服饰	是	很多	更多的	华丽的	比	许多	的	这	诗人	制成	使用

[ɒv; əv][ɪn] [kwiːn] [ɪˈlɪzəbəθs] [taɪm] ,

of	in	Queen	Elizabeth's	time	,
的	在	女王	伊丽莎白的	时间	,

至少这身装束比伊丽莎白女王时代许多诗人所穿的要华丽得多。

[æz; əz][ðə; ði]['riːdə(r)] [wɪl] [siː] [ɪn] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [kwoʊ'teɪʃənz] .

as	the	reader	will	see	in	several	of	the	following	quotations	.
作为	这	读者	将要	看	在	一些	的	这	下列的	引文	.

正如读者将在以下几段引文中看到的那样。

[wɒt] [kæn; kən][biː; bi]['greɪtə(r)][ðæn; ðən]['aɪðə(r)][ðə; ði] [θɔːt] [ɔː(r)][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] [ðæt] ['stænzə] ,

What	can	be	greater	than	either	the	thought	or	the	expression	in	that	stanza	,
什么	能	是	更大的	比	任何一个	这	想法	或者	这	表达	在	那	诗节	,

还有什么能比那节诗中的思想或表达更伟大呢?

[tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði][dɪə(r)] [wɪð] [haʊnd] [ænd; ənd] [hɔːn]

To	drive	the	deer	with	hound	and	horn
到	驾驶	这	鹿	和	猎犬	和	喇叭

用猎犬和号角驱赶鹿群。

[ɜːl] ['pɜːrsi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [weɪ] ;

Earl	Percy	took	his	way	;
伯爵	珀西	采取	他的	方式	;

珀西伯爵选择了自己的道路;

[ðə; ði][tʃaɪld] [meɪ] [ruː] [ðæt] [ɪz] [ˌʌn'bɔːn]

The	child	may	rue	that	is	unborn
这	孩子	可能	后悔	那	是	未出生的

孩子可能会后悔自己未出生

[ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] !

The	hunting	of	that	day	!
这	打猎	的	那	天	!

那天的狩猎!

[ðɪs] [weɪ] [ɒv; əv] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [mɪs'fɔːtʃənz] [wɪtʃ] [ðɪs] ['bæt(ə)l] [wʊd] [brɪŋ] [ə'pɒn] [pɒ'sterəti] ,

This	way	of	considering	the	misfortunes	which	this	battle	would	bring	upon	posterity	,
这	方式	的	考虑	这	不幸	哪个	这	战斗	会	带来	之上	后人	,

这种看待这场战役将给后世带来的不幸的方式,

[nɒt]['əʊnli][ɒn] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['bæt(ə)l] , [ænd; ənd] [lɒst] [ðeə(r)]

not	only	on	those	who	were	born	immediately	after	the	battle	,	and	lost	their
不是	仅有的	在	那些	WHO	是	出生	立即地	后	这	战斗	,	和	丢失的	他们的

['fɑːðəz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

fathers	in	it	,
父亲们	在	它	,

不仅包括那些在战役后出生、父亲在战役中丧生的人,

[bʌt; bət][ɒn] [ðəʊz] ['ɔːlsəʊ] [huː] ['perɪʃt] [ɪn]['fjuːtʃə(r)]['bæt(ə)lz] [wɪtʃ] [tʊk] [ðeə(r)] [raɪz] [frɒm; frəm] [ðɪs]

but	on	those	also	who	perished	in	future	battles	which	took	their	rise	from	this
但	在	那些	还	WHO	遇难	在	未来	战斗	哪个	采取	他们的	上升	从	这

['kwɒrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [ɜːrlz] ,

quarrel	of	the	two	earls	,
争吵	的	这	二	伯爵	,

但对于那些在后来因两位伯爵的争执而引发的战争中丧生的人,也同样如此。

[ɪz] ['wʌndəfəli] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [kən'fɔːməbl] [tuː; tə][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

is	wonderfully	beautiful	and	conformable	to	the	way	of	thinking	among	the
是	太棒了	美丽的	和	符合	到	这	方式	的	思维	之中	这

['eɪnʃənt] ['poʊəts] .

ancient	poets	.
古老的	诗人	.

它美妙绝伦,符合古代诗人的思维方式。

- - - - .

Audiet	pugnas	vitio	parentum	.
-	-	-	-	.

Audiet pugnas vitio parentum.

['rɑːrə][ˌdʒuː'vɛntəs] .

Rara	**juventus**	**.**
拉拉	尤文图斯	.

尤文图斯队很弱。

[hɔːr] . , [ˌəʊ 'diː] . [ai] . [ˌtuː'tuː] , - .

Hor	**.**	**,**	**Od**	**.**	**i**	**.**	**2**	**,**	**23**	**.**
hor	.	,	奇数	.	我	.	2	,	-	.

Hor., Od. i. 2, 23.

[pɒ'sterəti] , - [baɪ][ðeə(r)] ['fɑːðəz] - [kraɪmz] ,

Posterity	**,**	**thinn'd**	**by**	**their**	**fathers**	**'**	**crimes**	**,**
后人	,	-	经过	他们的	父亲们	-	犯罪	,

后代，因其父辈的罪行而日渐稀少，

[ʃæl; ʃəl] [riːd] , [wɪð] [griːf] , [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðeə(r)] [taɪmz] .

Shall	**read**	**,**	**with**	**grief**	**,**	**the**	**story**	**of**	**their**	**times**	**.**
将	读	,	和	悲伤	,	这	故事	的	他们的	时代	.

我们将怀着悲痛之心，阅读他们那个时代的故事。

[wɒt] [kæn; kən][biː; bi][mɔː(r)] ['saʊndɪŋ] [ænd; ənd][pəʊ'etɪkəl] , [ɔː(r)][rɪ'zemb(ə)l] [mɔː(r)][ðə; ði][mə'dʒestɪk]

What	**can**	**be**	**more**	**sounding**	**and**	**poetical**	**,**	**or**	**resemble**	**more**	**the**	**majestic**
什么	能	是	更多的	听起来	和	诗意的	,	或者	类似	更多的	这	雄伟

[sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənts] ,

simplicity	**of**	**the**	**ancients**	**,**
简单	的	这	古代人	,

还有什么比这更悦耳动听、更富诗意，或者更能体现古代那种雄伟而简洁的风格呢?

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['stænzə] ? —

than	**the**	**following**	**stanzas**	**?**	**—**
比	这	下列的	诗节	?	—

比接下来的几节诗更精彩吗？——

[ðə; ði] [staʊt] [ɜːl] [ɒv; əv] [nɔː'θʌmbələnd]

The	**stout**	**Earl**	**of**	**Northumberland**
这	肥硕	伯爵	的	诺森伯兰郡

身材魁梧的诺森伯兰伯爵

[ə; eɪ] [vaʊ] [tuː; tə] [gɒd] [dɪd] [meɪk] ,

A	**vow**	**to**	**God**	**did**	**make**	**,**
一个	发誓	到	上帝	做过	制作	,

他向上帝许下了誓言，

[hɪz; ɪz] ['pleʒə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['skɒtɪʃ] [wʊdz]

His	**pleasure**	**in**	**the**	**Scottish**	**woods**
他的	乐趣	在	这	苏格兰	树林

他在苏格兰森林中的乐趣

[θriː] ['sʌmərz] [deɪz] [tuː; tə] [teɪk] .

Three	**summer's**	**days**	**to**	**take**	**.**
三	夏季	天	到	拿	.

抽出三天夏日时光。

[wɪð] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] ['bəʊmən] [bəʊld] ,

With	**fifteen**	**hundred**	**bowmen**	**bold**	**,**
和	十五	百	弓箭手	大胆的	,

率领一千五百名英勇的弓箭手，

[ɔːl] ['tʃəʊzn] [men] [ɒv; əv] [maɪt] ,

All	**chosen**	**men**	**of**	**might**	**,**
全部	选定	男人	的	可能	,

所有被选中的勇士，

[huː] [njuː] [fʊl] [wel] , [ɪn] [taɪm] [ɒv; əv] [niːd] ,
Who knew full well , in time of need ,
WHO 知道 满的 出色地 , 在 时间 的 需要 ,

谁都清楚，在危难之际，

[tuː; tə] [eɪm] [ðeə(r)] [ʃɑːfts] [əˈraɪt] .
To aim their shafts aright .
到 目的 他们的 轴 好的 .

瞄准目标。

[ðə; ði] [haʊndz] [ræn] ['swɪftli] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz]
The hounds ran swiftly through the woods
这 猎犬 跑 迅速地 通过 这 树林

猎犬们迅速穿过树林。

[ðə; ði] ['nɪmb(ə)l] [dɪə(r)] [tuː; tə] [teɪk] ,
The nimble deer to take ,
这 灵活 鹿 到 拿 ,

敏捷的鹿，待捕获

[ænd; ənd] [wɪð] [ðeə(r)] [kraɪz] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [deɪlz]
And with their cries the hills and dales
和 和 他们的 哭泣 这 丘陵 和 戴尔斯

他们的哭喊声响彻山谷

[æn; ən] ['ekəʊ] [ʃrɪl] [dɪd] [meɪk] .
An echo shrill did make .
一个 回声 尖锐 做过 制作 .

回声刺耳地响起。

— ['voʊkæt] [ɪŋgɛnti] [klæmɔr] - ,
— Vocat ingenti clamore Cithæron ,
— 词汇 ingenti 喧闹 - ,

——Cithæron 的声音，

- [keɪnz] , - [ˌepi'dɔːrəs] - :
Taygetique canes , domitrixque Epidaurus equorum :
- 拐杖 , - 埃皮达鲁斯 - :

Taygetique 手杖，domitrixque Epidaurus equorum：

[et] [vɒks] - - - - .
Et vox assensu memorum ingeminata remugit .
等 声音 - - - - .

Et vox assensu memorum ingeminata remugit。

[vɜːrdʒ] . , [geɪˈɔːrg] . [θriː] . - .
Virg . , Georg . iii . 43 .
处女 . , 格奥尔格 . 三、 . - .

维尔吉，《农事》第三卷，第43章。

- ['laʊdli] [kɔːlz] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [maɪ] [weɪ] :
Cithæron loudly calls me to my way :
- 高声 呼叫 我 到 我的 方式 :

西塞隆大声呼唤我前行：

[ðaɪ] [haʊndz] , , ['əʊpən] , [ænd; ənd] [pə'sjuː] [ðeə(r)] [preɪ] :
Thy hounds , Taygetus , open , and pursue their prey :
你的 猎犬 , 泰格图斯 , 打开 , 和 追求 他们的 猎物 :

泰格图斯啊，你的猎犬们，张开双臂，追逐它们的猎物吧！

[haɪ] [ˌepi'dɔːrəs] ['ɜːrdʒɪz] [ɒn] [maɪ] [spiːd] ,
High Epidaurus urges on my speed ,
高的 埃皮达鲁斯 敦促 在 我的 速度 ,

高埃皮达鲁斯催促我加快速度，

[feɪmd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [hɪlz] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['hɔːsɪz] - [briːd] :

Famed	for	his	hills	,	and	for	his	horses	'	breed	:
著名的	为了	他的	丘陵	,	和	为了	他的	马匹	-	品种	:

他以山丘和马匹品种而闻名:

[frɒm; frəm] [hɪlz] [ænd; ənd] [deɪlz] [ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l] [kraɪz] [rɪ'baʊnd] :

From	hills	and	dales	the	cheerful	cries	rebound	:
从	丘陵	和	戴尔斯	这	快乐	哭泣	反弹	:

欢快的叫喊声从山谷间传来:

[fɔː(r); fə(r)]['ekəʊ] [hʌnts] [ə'lɒŋ] , [ænd; ənd] ['prɔpəgeit] [ðə; ði] [saʊnd] .

For	Echo	hunts	along	,	and	propagates	the	sound	.
为了	回声	狩猎	沿着	,	和	传播	这	声音	.

回声一路追踪，并将声音传播开来。

['draɪdən] .

Dryden	.
德莱顿	.

德莱顿。

[ləʊ] , ['jɒndə(r)] [dʌθ] [ɜːl] ['dʌgləs] [kʌm] ,

Lo	,	yonder	doth	Earl	Douglas	come	,
洛	,	远处	确实	伯爵	道格拉斯	来	,

瞧，道格拉斯伯爵来了!

[hɪz; ɪz] [men] [ɪn] ['ɑːmə(r)] [braɪt] ;

His	men	in	armour	bright	;
他的	男人	在	盔甲	明亮的	;

他的士兵身披闪亮的盔甲;

[fʊl] ['twenti] ['hʌndrəd] ['skɒtɪʃ] [spiə] ,

Full	twenty	hundred	Scottish	spears	,
满的	二十	百	苏格兰	长矛	,

整整两百支苏格兰长矛，

[ɔːl] ['mɑːrtʃɪŋ] [ɪn]['aʊə(r)] [saɪt] .

All	marching	in	our	sight	.
全部	行军	在	我们的	视线	.

他们都在我们眼前行进。

[ɔːl] [men] [ɒv; əv] ['plez(ə)nt] ['tɪvɪˌdeɪl] ,

All	men	of	pleasant	Tividale	,
全部	男人	的	令人愉快的	蒂维代尔	,

蒂维代尔所有美好的男士们，

[fɑːst][baɪ][ðə; ði]['rɪvə(r)] [twiːd] , & [siː] .

Fast	by	the	river	Tweed	,	&	c	.
快速地	经过	这	河	粗花呢	,	&	c	.

快速靠近特威德河，等等。

[ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv][ðə; ði] [skɒtʃ] ['wɒriə(r)] , [dɪ'skraɪbd] [ɪn] [ðiːz] [tuː] [lɑːst]['vɜːrsəz] , [hæz; həz][ə; eɪ]

The	country	of	the	Scotch	warrior	,	described	in	these	two	last	verses	,	has	a
这	国家	的	这	苏格兰威士忌	战士	,	描述	在	这些	二	最后的	诗句	,	有	一个

[faɪn] [rəʊ'mæntɪk][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

fine	romantic	situation	,
美好的	浪漫的	情况	,

最后两节诗中描述的苏格兰勇士的国度，有着美好的浪漫情怀。

[ænd; ənd] [ə'fɔːdz] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [smuːð] [wɜːdz] [fɔː(r); fə(r)] [vɜːs] .

and	affords	a	couple	of	smooth	words	for	verse	.
和	提供	一个	夫妻	的	光滑的	字	为了	诗	.

并提供了一些流畅的词语用于诗歌创作。

[ɪf] [ðə; ði] ['ri:də(r)] [kəm'pɛəz] [ðə; ði] ['fɔ:gəʊɪŋ] [sɪks] [laɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['lætɪn]

If the reader compares the foregoing six lines of the song with the following Latin

如果 这 读者 比较 这 前文 六 线条 的 这 歌曲 和 这 下列的 拉丁

['vɜ:rsəz] ,

verses ,

诗句 ,

如果读者将这首歌的前六行歌词与以下拉丁文诗句进行比较，

[hi:; hi] [wɪl] [si:] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['vɜ:dʒɪl] :

he will see how much they are written in the spirit of Virgil :

他 将要 看 如何 很多 他们 是 书面 在 这 精神 的 维吉尔 :

他会发现这些作品在多大程度上体现了维吉尔的精神：

- ['kæmpəʊ] [ə'pærənt] : - -

Adversi campo apparent : hastasque reductis

- 坎波 明显 : - -

Adversi Campo 明显：hastasque reductis

- - [dɛkstrɪs] , [et] ['spikjulə] ['vaɪbrənt] : —

Protendunt longè dextris , et spicula vibrant : —

- - 葡聚糖 , 等 骨针 充满活力 : —

Protendunt longè dextris, et spicula 充满活力：—

['ki:keɪ] ['æltəm] - ['vɪraɪ] , ['ki:keɪ] ['ɑ:rvə] -

Quique altum Præneste viri , quique arva Gabinæ

奎克 阿尔图姆 - 病毒 , 奎克 阿尔瓦 -

Quique altum Præneste viri, quique arva Gabinæ

- , - - , [et] - -

Junonis , gelidumque Anienem , et roscida rivis

- , - - , 等 - -

红花

[hɜ:nɪkə] ['sæksə] - : — [ˌkju: ju: 'aɪ] ['roʊziə] ['rʊrə] - ;

Hernica saxa colunt : — qui rosea rura Velini ;

赫尼卡 萨克萨 - : — qui 玫瑰 鲁拉 - ;

Hernica saxa colunt：—qui Rosea rura Velini；

[ˌkju: ju: 'aɪ] - - ['ru:ˌpi:z] , - [ˌju:'i:] ,

Qui Tetricæ horrentes rupes , montemq ue Severum ,

qui - - 卢比 , - ue 七叶树 ,

Qui Tetricæ horrentes rupes, montemque ue Severum,

- - , - [et] ['flu:mən] - :

Casperiamque colunt , porulosque et flumen Himellæ :

- - , - 等 流水 - :

Casperiamque colunt, porulosque et Flumen Himellæ：

[ˌkju: ju: 'aɪ] - - - .

Qui Tyberim Fabarimque bibunt .

qui - - - .

Qui Tyberim Fabarimque bibunt。

- . [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . - , [sevn] . - , - .

Æn . xi . 605 , vii . 682 , 712 .

- . 十一 . - , 七 . - , - .

Æn. xi. 605, vii. 682, 712.

[əd'vɑ:nsɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [laɪn] [ðeɪ] [kaʊtʃ] [ðeə(r)] [spiə] —

Advancing in a line they couch their spears —

前进 在 一个 线 他们 长椅 他们的 长矛 —

他们列队前进，长矛插在地上——

— - [sendz] [ə; eɪ] ['tʃəʊzn] [bænd] ,
— Præneste sends a chosen band ,
— - 发送 一个 选定 乐队 ,

—普雷内斯特派出一支选定的乐队，

[wɪð] [ðəʊz] [huː] [plaʊ] - - [lænd] :
With those who plough Saturnia's Gabine land :
和 那些 WHO 犁 - - 土地 :

与那些耕耘萨图尼亚加宾土地的人们一起：

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['sʌkə(r)] [wɪtʃ] [kəʊld] - [jiːldz] :
Besides the succours which cold Anien yields :
除了 这 救助 哪个 寒冷的 - 产量 :

除了寒冷的阿尼恩所带来的帮助之外：

[ðə; ði] [rɒks] [ɒv; əv] - — [bɪ'saɪdz] [ə; eɪ][bænd]
The rocks of Hernicus — besides a band
这 岩石 的 - — 除了 一个 乐队

赫尼克斯的岩石——除了一个乐队

[ðæt] ['fɒləʊd] [frɒm; frəm] - ['djuːi] [lænd] —
That followed from Velinum's dewy land —
那 随后 从 - 露水 土地 —

那一切都源于维利努姆那片露水盈盈的土地——

[ænd; ənd] [,maunti'niə] [ðæt] [frɒm; frəm] ['sɛvərəs] [keɪm] :
And mountaineers that from Severus came :
和 登山者 那 从 西弗勒斯 来了 :

还有来自塞维鲁的登山者：

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['krægi] [klɪfs] [ɒv; əv] - ;
And from the craggy cliffs of Tetrica ;
和 从 这 崎岖不平 悬崖 的 - ;

从特特里卡崎岖的悬崖上；

[ænd; ənd] [ðəʊz] [weə(r)] ['jeləʊ] ['taɪbər] [teɪks] [hɪz; ɪz] [wei] ,
And those where yellow Tiber takes his way ,
和 那些 在哪里 黄色的 台伯河 需要 他的 方式 ,

还有那些黄泰伯河蜿蜒流淌的地方，

[ænd; ənd] [weə(r)] - ['wɒntən] ['wɔːtəz] [pleɪ] :
And where Himella's wanton waters play :
和 在哪里 - 放肆 水 玩 :

以及希梅拉奔腾的河水嬉戏之处：

- [sendz] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] , [wɪð] [ðəʊz] [ðæt] [laɪ]
Casperia sends her arms , with those that lie
- 发送 她 武器 , 和 那些 那 说谎

卡斯佩里亚送来她的手臂，以及那些躺着的人

[baɪ] - , [ænd; ənd]['fruːtf(ə)l] - .
By Fabaris , and fruitful Foruli .
经过 - , 和 卓有成效 - .

由 Fabaris 和富有成果的 Foruli 提供。

['draɪdən] .
Dryden .
德莱顿 .

德莱顿。

[bʌt; bət][tuː; tə] [prə'siːd] :
But to proceed :
但 到 继续 :

但要继续下去：

[ɜːl] ['dʌgləs] [ɒn][ə; eɪ][mɪlk] - [waɪt] [stiːd] ,
Earl Douglas on a milk - white steed ,
伯爵 道格拉斯 在 一个 牛奶 - 白色的 骏马 ,

道格拉斯伯爵骑着一匹雪白的骏马

[məʊst][laɪk][ə; eɪ]['bærən][bəʊld] ,
Most like a baron bold ,
最多 喜欢 一个 男爵 大胆的 ,

最像一位大胆的男爵，

[rəʊd] ['fɔːməʊst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,
Rode foremost of the company ,
罗德 首先 的 这 公司 ,

担任公司最前线人员，

[huːz] ['ɑːmə(r)] [ʃɒn] [laɪk][gəʊld] .
Whose armour shone like gold .
谁 盔甲 闪耀 喜欢 金子 .

他的盔甲闪耀着黄金般的光芒。

['tɜːnəs] , [ʌt] - - - [ægmən] , & [siː] .
Turnus , ut antevolans tardum præcesserat agmen , & c .
图尔努斯 , ut - - - 农业 , & c .

图努斯，ut antevolans tardum præcesserat agmen 等。

- , [kwəʊ] ['tɜːnəs] ['iːkwoʊ] , ['kwaɪbəs][ɪbət][ɪn]['ɑːrmɪs]
Vidisti , quo Turnus equo , quibus ibat in armis
- , 如此 图尔努斯 等 , 奎布斯 伊巴特 在 武器

Vidisti, quo Turnus equo, quibus ibat in armis

- —
Aurcus —
- —

奥库斯——

- . [ɪks] . - , - .
Æn . ix . 47 , 269 .
- . 九 . - , - .

Æn. ix. 47, 269.

['aʊə(r)] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːtʃəz] [bent][ðeə(r)] [bəʊz] ,
Our English archers bent their bows ,
我们的 英语 弓箭手 弯曲 他们的 弓 ,

我们的英国弓箭手拉开了弓弦。

[ðeə(r)] [hɑːts] [wɜː(r); wə(r)] [gʊd] [ænd; ənd] [truː] ;
Their hearts were good and true ;
他们的 心 是 好的 和 真的 ;

他们心地善良真诚；

[æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [flaɪt] [ɒv; əv] ['ærəus] [sent] ,
At the first flight of arrows sent ,
在 这 第一的 航班 的 箭头 发送 ,

在射出的第一支箭矢中，

[fʊl] [θriː'skɔː] [skɒts] [ðeɪ] [sluː] .
Full threescore Scots they slew .
满的 六点 苏格兰人 他们 一万 .

他们杀了整整六十名苏格兰人。

[ðeɪ] [kləʊzd] [fʊl] [fɑːst][ɒn] [ɛvɹi] [saɪd] ,
They closed full fast on ev'ry side ,
他们 关闭 满的 快速地 在 每一个 边 ,

他们迅速从四面八方完全封锁了局面。

[nəʊ] ['slæknəs] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [faʊnd] ;
No slackness there was found ;
不 松懈 那里 曾是 成立 ;

没有发现任何懈怠；

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['gælənt] ['dʒentlmən]
And many a gallant gentleman
和 许多 一个 英勇 绅士

还有许多英勇的绅士

[leɪ] ['gɑːspɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .
Lay gasping on the ground .
莱 喘息 在 这 地面 .

他躺在地上，喘着粗气。

[wɪð] [ðæt] [ðeə(r)] [keɪm] [æn; ən] ['ærəʊ] [kiːn]
With that there came an arrow keen
和 那 那里 来了 一个 箭 敏锐的

随之而来的是一支锋利的箭。

[aʊt] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [baʊ; bəʊ] ,
Out of an English bow ,
出去 的 一个 英语 弓 ,

出自英式弓箭，

[wɪtʃ] [strʌk] [ɜːl] ['dʌgləs] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] ,
Which struck Earl Douglas to the heart ,
哪个 击 伯爵 道格拉斯 到 这 心 ,

这深深触动了道格拉斯伯爵的心。

[ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd] ['dedli] [bləʊ] .
A deep and deadly blow .
一个 深的 和 致命 吹 .

沉重而致命的打击。

[wɒz; wəz] ['wuːndɪd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)][baɪ][æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] [hænd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst]
Æneas was wounded after the same manner by an unknown hand in the midst
埃涅阿斯 曾是 受伤 后 这 相同的 方式 经过 一个 未知 手 在 这 中间
[ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɑːli] .
of a parley .
的 一个 谈判 .

在谈判过程中，埃涅阿斯也以同样的方式被不明身份的人所伤。

[hæz; həz][ɪn'tɜː(r)]['vəʊsiːz] , ['miːdiə] [ɪn'tɜː(r)]['tɑːliːə]['vɜːrbə] ,
Has inter voces , media inter talia verba ,
有 间 声音 , 媒体 间 塔利亚 动词 ,

有相互声音、媒体相互言语，

['ekeɪ; 'etʃi]['vaɪroʊ] - ['eɪlɪs] - [sə'gɪtə] [ˌiː es 'tiː] ,
Ecce viro stridens alis allapsa sagitta est ,
ecce 病毒 - 艾丽斯 - 箭矢 est ,

Ecce viro stridens alis allapsa sagitta est，

- - ['pʊlsə] ['mænuː] —
Incertum quâ pulsa manu —
- - 脉冲 曼努 —

Incertum quâ pulsa manu—

- . [ˌɛksˌaɪ'aɪ] . - .
Æn . xii . 318 .
- . 十二 . - .

Æn. xii. 318.

[ðʌs] , [waɪl] [hiː; hi] [speɪk] , [ʌn'maɪndfl] [ɒv; əv] [dɪ'fens] ,

Thus	,	while	he	spake	,	unmindful	of	defence	,
因此	,	尽管	他	说	,	漫不经心	的	防御	,

因此，他一边说话，一边全然不顾辩护，

[ə; eɪ] [wɪŋd] ['ærəʊ] [strʌk] [ðə; ði]['paɪəs] [prɪns] ;

A	winged	arrow	struck	the	pious	prince	;
一个	有翅膀的	箭	击	这	虔诚的	王子	;

一支带翼的箭射中了虔诚的王子；

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['hjuːmən][hænd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ,

But	whether	from	a	human	hand	it	came	,
但	无论	从	一个	人类	手	它	来了	,

但它是否出自人之手，

[ɔː(r)] ['hɒstaɪl] [gɒd] , [ɪz] [left] [ˌʌn'nəʊn] [baɪ] [feɪm] .

Or	hostile	god	,	is	left	unknown	by	fame	.
或者	敌对的	上帝	,	是	左边	未知	经过	名声	.

或者，敌对的神明，因名声而变得不为人知。

['draɪdən] .

Dryden	.
德莱顿	.

德莱顿。

[bʌt; bət][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [dɪ'skrɪptɪv] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɒŋ] ,

But	of	all	the	descriptive	parts	of	this	song	,
但	的	全部	这	描述性的	部分	的	这	歌曲	,

但这首歌的所有描述性部分中，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nʌn] [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɔː(r)] ['fɒləʊɪŋ] ['stænzə] ,

there	are	none	more	beautiful	than	the	four	following	stanzas	,
那里	是	没有任何	更多的	美丽的	比	这	四	下列的	诗节	,

没有比以下四节诗更美的了，

[wɪtʃ] [hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [fɔːs] [ænd; ənd]['spɪrɪt][ɪn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [fɪld] [wɪð] ['veri]

which	have	a	great	force	and	spirit	in	them	,	and	are	filled	with	very
哪个	有	一个	伟大的	力量	和	精神	在	他们	,	和	是	已填	和	非常

['nætʃ(ə)rəl] ['sɜːkəmstənsɪz] .

natural	circumstances	.
自然的	情况	.

它们蕴含着巨大的力量和精神，充满了非常自然的氛围。

[ðə; ði] [θɔːt] [ɪn][ðə; ði] [θɜːd] ['stænzə][wɒz; wəz]['nevə(r)] [tʌtʃt] [baɪ] ['eni] ['ʌðə(r)]['pəʊɪt] ,

The	thought	in	the	third	stanza	was	never	touched	by	any	other	poet	,
这	想法	在	这	第三	诗节	曾是	绝不	感动	经过	任何	其他	诗人	,

第三节诗中的思想是其他任何诗人从未触及过的。

[ænd; ənd][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][æz; əz] [wʊd] [hæv; həv] [ʃɒn] [ɪn]['həʊmə(r)][ɔː(r)][ɪn]['vɜːdʒɪl] :

and	is	such	a	one	as	would	have	shone	in	Homer	or	in	Virgil	:
和	是	这样的	一个	一	作为	会	有	闪耀	在	荷马	或者	在	维吉尔	:

而这样的人物，如果出现在荷马或维吉尔的作品中，定会熠熠生辉：

[səʊ] [ðʌs] [dɪd][bəuθ] [ðiːz] ['nəublz][daɪ] ,

So	thus	did	both	these	nobles	die	,
所以	因此	做过	两个都	这些	贵族	死	,

于是，这两位贵族就此死去。

[huːz] ['kʌrɪdʒ] [nʌn] [kʊd; kəd] [steɪn] ;

Whose	courage	none	could	stain	;
谁	勇气	没有任何	可以	弄脏	;

他的勇气无人能玷污；

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːtʃə(r)] [ðen] [pə'siːvd]

An	English	archer	then	perceived
一个	英语	射手	然后	感知

一名英国弓箭手随后察觉到

[ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [ɜːl] [wɒz; wəz] [sleɪn] .

The	noble	Earl	was	slain	.
这	高贵	伯爵	曾是	被杀	.

这位高贵的伯爵被杀害了。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][baʊ; bəʊ] [bent] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

He	had	a	bow	bent	in	his	hand	,
他	有	一个	弓	弯曲	在	他的	手	,

他手里拿着一张弯成弓形的弓。

[meɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['trʌsti] [triː] ,

Made	of	a	trusty	tree	,
制成	的	一个	可靠	树	,

由一棵可靠的树制成，

[æn; ən] ['ærəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [klɒθ] - [jɑːd] [lɒŋ]

An	arrow	of	a	cloth	-	yard	long
一个	箭	的	一个	布	-	院子	长的

一根长一码布的箭

['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [hed] [druː] [hiː; hi] .

Unto	the	head	drew	he	.
到	这	头	画	他	.

他把头转向头部。

[ə'genst] [sɜː(r)] [hjuː] [mɒnt'gɒməri]

Against	Sir	Hugh	Montgomery
反对	先生	休	蒙哥马利

反对休·蒙哥马利爵士

[səʊ] [raɪt] [hɪz; ɪz] [ʃɑːft] [hiː; hi] [set] ,

So	right	his	shaft	he	set	,
所以	正确的	他的	轴	他	放	,

于是他把杆子对准了目标，

[ðə; ði] [greɪ] - [guːs] [wɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˌðeər'ɒn]

The	gray	-	goose	wing	that	was	thereon
这	灰色的	-	鹅	翼	那	曾是	其上

上面的灰雁翅膀

[ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] - [blʌd] [wɒz; wəz] [wet] .

In	his	heart	-	blood	was	wet	.
在	他的	心	-	血	曾是	湿的	.

他的心脏里充满了血液。

[ðɪs] [faɪt] [dɪd] [lɑːst] [frɒm; frəm] [breɪk] [ɒv; əv] [deɪ]

This	fight	did	last	from	break	of	day
这	斗争	做过	最后的	从	休息	的	天

这场战斗从破晓一直持续到天亮。

[tɪl] ['setɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] ;

Till	setting	of	the	sun	;
直到	环境	的	这	太阳	;

直到日落；

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ðeɪ] [rʌŋ] [ðə; ði] [bel]

For	when	they	rung	the	ev'ning	bell
为了	什么时候	他们	梯子	这	晚上	钟

当他们敲响晚钟时

[ðə; ði]['bæt(ə)l] [skeəs] [wɒz; wəz] [dʌn] .

The	battle	scarce	was	done	.
这	战斗	稀少	曾是	完毕	.

战斗几乎已经结束。

[wʌn] [meɪ] [əb'zɜːv] , ['laɪkwaɪz] , [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['kætəlɒg] [ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪn] ,

One	may	observe	,	likewise	,	that	in	the	catalogue	of	the	slain	,
一	可能	观察	,	同样地	,	那	在	这	目录	的	这	被杀	,

同样，人们也可以注意到，在遇难者名录中，

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [hæz; həz] ['fɒləʊd] [ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['eɪnʃənt] ['poʊəts] ,

the	author	has	followed	the	example	of	the	greatest	ancient	poets	,
这	作者	有	随后	这	例子	的	这	最	古老的	诗人	,

作者效仿了古代最伟大诗人的榜样。

[nɒt]['əʊnli][ɪn] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [lɪst][ɒv; əv][ðə; ði] [ded] ,

not	only	in	giving	a	long	list	of	the	dead	,
不是	仅有的	在	给予	一个	长的	列表	的	这	死的	,

不仅列出了一长串死者名单，

[bʌt; bət][baɪ] [daɪ'vəːsɪfaɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['lɪt(ə)l] ['kærəktəz] [ɒv; əv] [pə'tɪkjələ(r)] [p'ɜːsənz] .

but	by	diversifying	it	with	little	characters	of	particular	persons	.
但	经过	多元化	它	和	小的	人物	的	特别的	人	.

但通过加入一些特定人物的小角色来丰富它。

[ænd; ənd] [wɪð] [ɜːl] ['dʌgləs] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sleɪn]

And	with	Earl	Douglas	there	was	slain
和	和	伯爵	道格拉斯	那里	曾是	被杀

厄尔·道格拉斯也在那里被杀害了

[sɜː(r)] [hjuː] [mɒnt'gɒməri] ,

Sir	Hugh	Montgomery	,
先生	休	蒙哥马利	,

休·蒙哥马利爵士

[sɜː(r)] [tʃɑːlz] ['kærəl] , [ðæt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fiːld]

Sir	Charles	Carrel	,	that	from	the	field
先生	查尔斯	卡雷尔	,	那	从	这	场地

查尔斯·卡雷尔爵士，来自战场

[wʌn] [fʊt] [wʊd] ['nevə(r)][flaɪ] .

One	foot	would	never	fly	.
一	脚	会	绝不	飞	.

单脚永远飞不起来。

[sɜː(r)] [tʃɑːlz] ['mɜːrəl] [ɒv; əv] ['rætklɪf] [tuː] ,

Sir	Charles	Murrel	of	Ratcliff	too	,
先生	查尔斯	海鸥	的	拉特克利夫	也	,

拉特克利夫的查尔斯·默雷尔爵士也是如此

[hɪz; ɪz] ['sɪstərz] [sʌn] [wɒz; wəz][hiː; hi] ;

His	sister's	son	was	he	;
他的	姐妹	儿子	曾是	他	;

他是他姐姐的儿子；

[sɜː(r)]['deɪvɪd] [læm] [səʊ] [wel] ,

Sir	David	Lamb	so	well	esteem'd	,
先生	大卫	羊肉	所以	出色地	受人尊敬的	,

备受尊敬的大卫·兰姆爵士

[jet] [seɪvd] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] .

Yet	saved	could	not	be	.
然而	已保存	可以	不是	是	.

然而，却无法得救。

[ðə; ði][fə'mɪliə(r)] [saʊnd] [ɪn] [ðiːz] [nems] [di'strɔi] [ðə; ði]['mædʒəsti][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] ;

The	familiar	sound	in	these	names	destroys	the	majesty	of	the	description	;
这	熟悉的	声音	在	这些	姓名	摧毁	这	威严	的	这	描述	;

这些名字的熟悉发音破坏了描述的庄严感；

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [aɪ][duː; də] [nɒt] ['menʃ(ə)n] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪm][bʌt; bət][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði]

for	this	reason	I	do	not	mention	this	part	of	the	poem	but	to	show	the
为了	这	原因	我	做	不是	提到	这	部分	的	这	诗	但	到	展示	这

['nætʃ(ə)rəl][kɑːst][ɒv; əv] [θɔːt] [wɪtʃ] [ə'pɪəz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

natural	cast	of	thought	which	appears	in	it	,
自然的	投掷	的	想法	哪个	出现	在	它	,

因此，我没有提及诗歌的这一部分，而是为了展现其中自然流露的思想基调。

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] [lɑːst]['vɜːrsəz] [lʊk] ['ɔːlməʊst][laɪk][ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['vɜːdʒɪl] .

as	the	two	last	verses	look	almost	like	a	translation	of	Virgil	.
作为	这	二	最后的	诗句	看	几乎	喜欢	一个	翻译	的	维吉尔	.

最后两节诗看起来几乎像是维吉尔的译作。

— - [et] [rɪfiːəs] - ['ʌnəs]

—	Cadit	et	Ripheus	justissimus	unus
—	-	等	里菲乌斯	-	乌斯

—Cadit et Ripheus justissimus unus

[ˌkjuː juː 'aɪ][fjuːɪt][ɪn] - [et] - - .

Qui	fuit	in	Teucris	et	servantissimus	æqui	.
qui	水果	在	-	等	-	-	.

Qui fuit in Teucris etservalissimus æqui。

[daɪ'ɪs]['æ.lɪ.tə]['viːzəm] .

Diis	aliter	visum	.
迪斯	一升	视觉	.

Diis aliter visum.

- . [ˌaɪ 'aɪ] . - .

Æn	.	ii	.	426	.
-	.	二、	.	-	.

Æn. ii.426。

[ðen] [rɪfiːəs] [fel] [ɪn][ðə; ði] [ʌn'iːkwəl] [faɪt] ,

Then	Ripheus	fell	in	the	unequal	fight	,
然后	里菲乌斯	跌倒	在	这	不等	斗争	,

然后，里菲乌斯在实力悬殊的战斗中阵亡了。

[dʒʌst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːd] , [əb'zɜːvənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] :

Just	of	his	word	,	observant	of	the	right	:
只是	的	他的	单词	,	观察者	的	这	正确的	:

仅凭他的一言一行，他都恪守正义：

['hɛvən] [θɔːt] [nɒt][səʊ] .

Heav'n	thought	not	so	.
天堂	想法	不是	所以	.

上天却不这么认为。

['draɪdən] .

Dryden	.
德莱顿	.

德莱顿。

[ɪn][ðə; ði] ['kætəlɒg] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [huː] [fel] ,

In	the	catalogue	of	the	English	who	fell	,
在	这	目录	的	这	英语	WHO	跌倒	,

在阵亡的英国人名录中，

- [bɪ'heɪvjə(r)] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)] [pər'tɪkjələˌraɪzd] ['veri] ['ɑːtfəli] ,

Witherington's	behaviour	is	in	the	same	manner	particularised	very	artfully	,
-	行为	是	在	这	相同的	方式	特定的	非常	巧妙地	,

威瑟林顿的行为也以同样的方式被非常巧妙地加以描述。

[æz; əz][ðə; ði]['riːdə(r)] [ɪz] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [ðæt] [ə'kaʊnt] [wɪtʃ] [ɪz]['gɪv(ə)n][ɒv; əv][hɪm][ɪn]

as	the	reader	is	prepared	for	it	by	that	account	which	is	given	of	him	in
作为	这	读者	是	准备	为了	它	经过	那	帐户	哪个	是	给定	的	他	在

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] ;

the	beginning	of	the	battle	;
这	开始	的	这	战斗	;

读者通过战斗开始时对他的描述，对此有所准备；

[ðəʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['sætɪsfaɪd][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [bə'fuːn] ['ridər] , [huː] [hæv; həv] [siːn] [ðæt] ['pæsɪdʒ]

though	I	am	satisfied	your	little	buffoon	readers	,	who	have	seen	that	passage
尽管	我	是	使满意	你的	小的	丑角	读者	,	WHO	有	已见	那	通道

['ridikjuːl] [ɪn] “ ['hjuːdɪbræs] ,

ridiculed	in	“	Hudibras	,
嘲笑	在	“	胡迪布拉斯	,

虽然我确信你们那些愚蠢的小读者们，在《Hudibras》中已经看到了那段文字被嘲笑，

” [wɪl] [nɒt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] :

”	will	not	be	able	to	take	the	beauty	of	it	:
”	将要	不是	是	有能力的	到	拿	这	美丽	的	它	:

无法承受它的美：

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['riːz(ə)n] [aɪ][deə(r)] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [kwəʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

for	which	reason	I	dare	not	so	much	as	quote	it	.
为了	哪个	原因	我	敢	不是	所以	很多	作为	引用	它	.

正因如此，我甚至不敢引用它。

[ðen] [stept] [ə; eɪ] ['gælənt] - ['skwaɪə(r)] [fɔːθ] ,

Then	stept	a	gallant	'	squire	forth	,
然后	步	一个	英勇	-	乡绅	前进	,

于是，一位英勇的侍从走了出来。

['wɪðərɪŋtən] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] ,

Witherington	was	his	name	,
威瑟林顿	曾是	他的	姓名	,

他的名字叫威瑟林顿。

[huː] [sed] , “ [aɪ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][təʊld]

Who	said	,	“	I	would	not	have	it	told
WHO	说	,	“	我	会	不是	有	它	讲述

谁说过，“我不会让它被讲述”

[tuː; tə] ['henri] ['aʊə(r)] [kɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ʃeɪm] ,

To	Henry	our	king	for	shame	,
到	亨利	我们的	国王	为了	耻辱	,

羞辱我们的国王亨利！

“ [ðæt] [ɛə] [maɪ] ['kæptɪn] [fɔːt] [ɒn] [fʊt] ,

“	That	e'er	my	captain	fought	on	foot	,
“	那	曾经	我的	队长	战斗	在	脚	,

“我的队长曾徒步作战，

[ænd; ənd][aɪ] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ɒn] .

And	I	stood	looking	on	.
和	我	站立	寻找	在	.

我站在那里看着。

" [wiː; wi] [miːt] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [hə'rəʊɪk] ['sentɪmənt] [ɪn]['vɜːdʒɪl] :

"	We	meet	with	the	same	heroic	sentiment	in	Virgil	:
"	我们	见面	和	这	相同的	英勇	情绪	在	维吉尔	:

“我们在维吉尔的作品中也看到了同样的英雄情怀：

[nɒn] - , [əʊ]['ruːtjʊˌlaɪ] , [kʌŋktɪs] [prəʊ] [tæləbɪs] [ˌʌn'æm]

Non	pudet	,	O	Rutuli	,	cunctis	pro	talibus	unam
非	-	,	哦	鲁图利	,	坎蒂斯	专业	塔利布斯	联合国

Non pudet，O Rutuli，cunctis pro talibus unam

- ['ænɪmæm] ?

Objectare	animam	?
-	灵魂	?

Objectare animam?

- [æn; ən] ['vɪrɪbəs] -

numerone	an	viribus	æqui
-	一个	活力	-

numerone an viribus æqui

[nɒn] ['suːmʊs] ?

Non	sumus	?
非	萨姆斯	?

我们不是?

- . [ˌɛksˌaɪ'aɪ] . -

Æn	.	xii	.	229
-	.	十二	.	-

Æn. xii. 229

[fɔː(r); fə(r)] [ʃeɪm] , - , [kæn; kən][juː; jʊ][hɪə(r)][ðə; ði] [saɪt]

For	shame	,	Rutilians	,	can	you	hear	the	sight
为了	耻辱	,	-	,	能	你	听到	这	视线

羞愧啊，鲁提利亚人，你们能听到这景象吗?

[ɒv; əv][wʌn] [ɪk'spəʊzd][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] , [ɪn]['sɪŋg(ə)l] [faɪt] ?

Of	one	exposed	for	all	,	in	single	fight	?
的	一	裸露	为了	全部	,	在	单身的	斗争	?

在一场单打独斗中，一人暴露在所有人面前?

[kæn; kən][wiː; wi] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] ['hɛvən] [kən'fes]

Can	we	before	the	face	of	heav'n	confess
能	我们	前	这	脸	的	天堂	承认

我们能否在苍天面前坦白

['aʊə(r)] ['kʌrɪdʒ] ['kəʊldə(r)] , [ɔː(r)]['aʊə(r)] ['nʌmbəz] [les] ?

Our	courage	colder	,	or	our	numbers	less	?
我们的	勇气	更冷	,	或者	我们的	数字	较少的	?

是勇气消磨殆尽，还是人手不足?

['draɪdən] .

Dryden	.
德莱顿	.

德莱顿。

[wɒt] [kæn; kən][biː; bi][mɔː(r)]['nætʃ(ə)rəl] , [ɔː(r)][mɔː(r)] ['muːvɪŋ] ,

What	can	be	more	natural	,	or	more	moving	,
什么	能	是	更多的	自然的	,	或者	更多的	移动	,

还有什么比这更自然、更感人呢?

[ðæn; ðən] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] [bɪ'heɪvjə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['wɪmɪn] [huː]

than	the	circumstances	in	which	he	describes	the	behaviour	of	those	women	who
比	这	情况	在	哪个	他	描述	这	行为	的	那些	女性	WHO

[hæd; həd] [lɒst] [ðeə(r)] ['hʌzbəndz] [ɒn] [ðɪs] ['feɪt(ə)l] [deɪ] ?

had	lost	their	husbands	on	this	fatal	day	?
有	丢失的	他们的	丈夫们	在	这	致命的	天	?

比他描述那些在那个悲惨的日子里失去丈夫的妇女的行为时的情况更糟糕吗?

[nekst] [deɪ] [dɪd] ['meni] ['widəuz] [kʌm]

Next	day	did	many	widows	come
下一个	天	做过	许多	寡妇	来

第二天，许多寡妇前来。

[ðeə(r)] ['hʌzbəndz] [tuː; tə] [bɪ'weɪl] ;

Their	husbands	to	bewail	;
他们的	丈夫们	到	哀叹	;

他们的丈夫们将为此哀悼;

[ðeɪ] [ðeə(r)] [wuːndz] [ɪn] ['braɪnɪʃ] [tɪəz] ,

They	wash'd	their	wounds	in	brinish	tears	,
他们	洗过的	他们的	伤口	在	盐水浸泡	眼泪	,

他们用咸涩的泪水洗净伤口。

[bʌt; bət] [ɔːl] [wʊd] [nɒt] [prɪ'veɪl] .

But	all	would	not	prevail	.
但	全部	会	不是	占上风	.

但并非所有人都能成功。

[ðeə(r)] ['bɒdɪz] [beɪðd] [ɪn] ['pɜːp(ə)l] [blʌd] ,

Their	bodies	bathed	in	purple	blood	,
他们的	身体	洗澡	在	紫色的	血	,

他们的身体浸泡在紫色的血液中，

[ðeɪ] [bɔː(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] ;

They	bore	with	them	away	;
他们	钻孔	和	他们	离开	;

他们带着他们离开了;

[ðeɪ] [ðem; ðəm] [ded] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ,

They	kiss'd	them	dead	a	thousand	times	,
他们	亲吻	他们	死的	一个	千	时代	,

他们吻死了他们一千次，

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [klæd] [ɪn] [kleɪ] .

When	they	were	clad	in	clay	.
什么时候	他们	是	覆膜	在	黏土	.

当他们全身裹着泥土的时候。

[ðʌs] [wiː; wi] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pəʊɪm] , [wɪtʃ] ['nætʃ(ə)rəli] [ə'raɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

Thus	we	see	how	the	thoughts	of	this	poem	,	which	naturally	arise	from	the
因此	我们	看	如何	这	想法	的	这	诗	,	哪个	自然	出现	从	这

['sʌbdʒɪkt] ,

subject	,
主题	,

由此可见，这首诗的思想是如何自然而然地从主题中产生的。

[ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['sɪmp(ə)l] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɪk'skwɪzɪtli] ['nəʊb(ə)l] ; [ðæt] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz]

are	always	simple	,	and	sometimes	exquisitely	noble	;	that	the	language	is
是	总是	简单的	,	和	有时	精美绝伦	高贵	;	那	这	语言	是

['ɒf(ə)n] ['veri] ['saʊndɪŋ] ,

often	very	sounding	,
经常	非常	听起来	,

总是简洁明了，有时又极其高贵；语言也常常非常优美动听。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [truː] [pəʊ'etɪkəl] ['spɪrɪt] .

and	that	the	whole	is	written	with	a	true	poetical	spirit	.
和	那	这	所有的	是	书面	和	一个	真的	诗意的	精神	.

而且整部作品都充满了真正的诗意。

[ɪf] [ðɪs] [sɒŋ] [hæd; həd] [biːn] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['gɒθɪk] ['mænə(r)] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv][ɔːl]

If	this	song	had	been	written	in	the	Gothic	manner	which	is	the	delight	of	all
如果	这	歌曲	有	到过	书面	在	这	哥特	方式	哪个	是	这	喜	的	全部

['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [wɪts] ,

our	little	wits	,
我们的	小的	智慧	,

如果这首歌是用哥特式风格创作的，那正是我们这些小天才们所喜爱的风格，

['weðə(r)] ['raɪtər] [ɔː(r)] ['ridər] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][hɪt][ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv][səʊ] ['meni] ['eɪdʒɪz] ,

whether	writers	or	readers	,	it	would	not	have	hit	the	taste	of	so	many	ages	,
无论	作家	或者	读者	,	它	会	不是	有	打	这	品尝	的	所以	许多	年龄	,

无论是作家还是读者，它都不会受到这么多年龄段读者的喜爱。

[ænd; ənd][hæv; həv] [pliːzd] [ðə; ði] ['ridər] [ɒv; əv][ɔːl][ræŋks][ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

and	have	pleased	the	readers	of	all	ranks	and	conditions	.
和	有	高兴	这	读者	的	全部	排名	和	状况	.

并赢得了各阶层、各阶层读者的喜爱。

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['əʊnli][beg]['pɑːd(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prə'fjuːʒn] [ɒv; əv]['lætɪn] [kwoʊ'teɪʃənz] ;

I	shall	only	beg	pardon	for	such	a	profusion	of	Latin	quotations	;
我	将	仅有的	求	赦免	为了	这样的	一个	丰富	的	拉丁	引文	;

我仅就引用如此之多的拉丁文引语表示歉意；

[wɪtʃ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][hæv; həv] [meɪd] [juːz][ɒv; əv] ,

which	I	should	not	have	made	use	of	,
哪个	我	应该	不是	有	制成	使用	的	,

我本不该使用它。

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [fɪəd] [maɪ] [əʊn] ['dʒʌdʒmənt] [wʊd] [hæv; həv] [lʊkt] [tuː] ['sɪŋgjələ(r)][ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

but	that	I	feared	my	own	judgment	would	have	looked	too	singular	on	such	a
但	那	我	害怕	我的	自己的	判断	会	有	看起来	也	单数	在	这样的	一个

['sʌbdʒɪkt] ,

subject	,
主题	,

但我担心自己对这个问题的判断会显得过于独特。

[hæd; həd][nɒt][aɪ] [sə'pɔːrtɪd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] ['præktɪs] [ænd; ənd] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv]['vɜːdʒɪl] .

had	not	I	supported	it	by	the	practice	and	authority	of	Virgil	.
有	不是	我	有	它	经过	这	实践	和	权威	的	维吉尔	.

如果不是我以维吉尔的实践和权威来支持它的话。

[ə; eɪ] [driːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pentər] .

A	DREAM	OF	THE	PAINTERS	.
一个	梦	的	这	画家	.

画家的梦想。

— [ænɪməm] - - - .

—	Animum	picturâ	pascit	inani	.
—	动物	-	-	-	.

—Animum picturâ pascit inani。

[vɜːrdʒ] . , - . [aɪ] . - .

Virg	.	,	Æn	.	i	.	464	.
处女	.	,	-	.	我	.	-	.

Virg., Æn. i. 464.

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['ʃædəʊi] ['pɪktʃə(r)] [fiːdz] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

And	with	the	shadowy	picture	feeds	his	mind	.
和	和	这	阴暗的	图片	饲料	他的	头脑	.

而那模糊的画面则滋养着他的思绪。

[wen] [ðə; ði] ['weðə(r)] ['hindəz] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] ['teɪkɪŋ] [maɪ] [daɪ'vɜːrʒən] [wɪ'ðaʊt] - [dɔːz] , [ai]

When	the	weather	hinders	me	from	taking	my	diversions	without	-	doors	,	I
什么时候	这	天气	阻碍	我	从	采取	我的	转移	没有	-	门	,	我

['friːkwəntli] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pɑːti] ,

frequently	make	a	little	party	,
频繁地	制作	一个	小的	派对	,

当天气阻碍我进行户外娱乐活动时，我经常会举办一个小型聚会。

[wɪð] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [sɪ'lekt] [frendz] , [tuː; tə]['vɪzɪt] ['eniθɪŋ] ['kjʊəriəs] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [siːn] ['ʌndə(r)]

with	two	or	three	select	friends	,	to	visit	anything	curious	that	may	be	seen	under
和	二	或者	三	选择	朋友们	,	到	访问	任何事物	好奇的	那	可能	是	已见	在下面

['kʌvə(r)] .

cover	.
覆盖	.

与两三个精选的朋友一起，去参观任何在隐蔽处可以看到的有趣事物。

[maɪ]['prɪnsəp(ə)l] [entə'teɪnmənts] [ɒv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['pɪktʃəz] ,

My	principal	entertainments	of	this	nature	are	pictures	,
我的	主要的	娱乐	的	这	自然	是	图片	,

我主要的此类娱乐活动是看电影。

[ˌɪnsəʊ'mʌtʃ] [ðæt] [wen] [ai][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] ['weðə(r)] [set] [ɪn][tuː; tə][biː; bi] ['veri] [bæd] ,

insomuch	that	when	I	have	found	the	weather	set	in	to	be	very	bad	,
就此而言	那	什么时候	我	有	成立	这	天气	放	在	到	是	非常	坏的	,

以至于当我发现天气变得非常糟糕时，

[ai][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] [həʊl] [deɪz] ['dʒɜːni] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['gæləri] [ðæt] [ɪz] ['fɜːnɪʃt] [baɪ][ðə; ði]

I	have	taken	a	whole	day's	journey	to	see	a	gallery	that	is	furnished	by	the
我	有	已采取	一个	所有的	天	旅行	到	看	一个	画廊	那	是	提供	经过	这

[hændz][ɒv; əv] [greɪt] ['mɑːstəz] .

hands	of	great	masters	.
双手	的	伟大的	大师	.

我花了一整天的时间，只为参观一座由艺术大师亲手布置的画廊。

[baɪ] [ðɪs] [miːnz] , [wen] [ðə; ði] ['hevənz] [ɑː(r); ə(r)] [fɪld] [wɪð] [klaʊdz] , [wen] [ðə; ði] [ɜːθ] [swɪmz] [ɪn]

By	this	means	,	when	the	heavens	are	filled	with	clouds	,	when	the	earth	swims	in
经过	这	方法	,	什么时候	这	天	是	已填	和	云	,	什么时候	这	地球	游泳	在

[reɪn] ,

rain	,
雨	,

如此一来，当天空乌云密布，大地被雨水淹没时，

[ænd; ənd][ɔːl]['neɪtʃə(r)] [weəz] [ə; eɪ] ['ləʊərɪŋ] ['kaʊntənəns] , [ai] [wɪð'drɔː] [maɪ'self][frɒm; frəm] [ðiːz]

and	all	nature	wears	a	lowering	countenance	,	I	withdraw	myself	from	these
和	全部	自然	穿着	一个	降低	面容	,	我	提取	我	从	这些

[ʌn'kʌmftəb(ə)l] [siːnz] ,

uncomfortable	scenes	,
不舒服	场景	,

万物都笼罩着阴郁的气氛，我选择远离这些令人不适的景象。

['ɪntuː][ðə; ði] ['vɪʒənri] [wɜːld] [ɒv; əv][ɑːt] ; [weə(r)] [ai] [miːt] [wɪð] ['ʃaɪnɪŋ] ['lændskeɪps] , ['gɪldɪd]

into	the	visionary	worlds	of	art	;	where	I	meet	with	shining	landscapes	,	gilded
进入	这	有远见的	世界	的	艺术	;	在哪里	我	见面	和	灼灼	风景	,	镀金

['traɪʌmfs] ,

triumphs	,
胜利	,

进入充满想象力的艺术世界；在那里，我遇见了闪耀的风景，镀金的胜利，

['bjuːtɪf(ə)l] ['feɪsɪz] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðəʊz] ['ʌðə(r)]['ɒbdʒɪkts][ðæt] [fɪl] [ðə; ði][maɪnd] [wɪð] [geɪ] [aɪ'diəz] ,

beautiful	**faces**	**,**	**and**	**all**	**those**	**other**	**objects**	**that**	**fill**	**the**	**mind**	**with**	**gay**	**ideas**	**,**
美丽的	面孔	,	和	全部	那些	其他	对象	那	充满	这	头脑	和	同性恋	想法	,

美丽的脸庞，以及所有那些让人浮想联翩的事物。

[ænd; ənd] [dɪ'spɜːs] [ðæt] ['gluːmɪnəs] [wɪtʃ] [ɪz][æpt][tuː; tə] [hæŋ] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðəʊz] [dɑːk]

and	**disperse**	**that**	**gloominess**	**which**	**is**	**apt**	**to**	**hang**	**upon**	**it**	**in**	**those**	**dark**
和	分散	那	沮丧	哪个	是	易于	到	悬挂	之上	它	在	那些	黑暗的

[dɪs'kɒnsələt] ['siːz(ə)nz] .

disconsolate	**seasons**	**.**
沮丧的	季节	.

驱散那些在阴郁凄凉的季节里容易笼罩着它的阴霾。

[aɪ][wɒz; wəz][sʌm; səm] [wiːks] [ə'gəʊ][ɪn][ə; eɪ] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðiːz] [daɪ'vɜːrʒən] ,

I	**was**	**some**	**weeks**	**ago**	**in**	**a**	**course**	**of**	**these**	**diversions**	**,**
我	曾是	一些	周	前	在	一个	课程	的	这些	转移	,

几周前，我曾沉迷于这些消遣之中。

[wɪtʃ] [hæd; həd]['teɪkən] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪn'taɪə(r)] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [fɔːmd]

which	**had**	**taken**	**such**	**an**	**entire**	**possession**	**of**	**my**	**imagination**	**that**	**they**	**formed**
哪个	有	已采取	这样的	一个	全部的	拥有	的	我的	想像力	那	他们	形成

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['mɔːrnɪŋz] [driːm] ,

in	**it**	**a**	**short**	**morning's**	**dream**	**,**
在	它	一个	短的	早晨	梦	,

它完全占据了我的想象力，以至于在其中形成了一个短暂的晨梦。

[wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kə'mjuːnɪkeɪt] [tuː; tə][maɪ]['riːdə(r)] , ['rɑːðə(r)][æz; əz][ðə; ði][fɜːst] [sketʃ] [ænd; ənd]

which	**I**	**shall**	**communicate**	**to**	**my**	**reader**	**,**	**rather**	**as**	**the**	**first**	**sketch**	**and**
哪个	我	将	交流	到	我的	读者	,	相当	作为	这	第一的	草图	和

['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['vɪʒn] ,

outlines	**of**	**a**	**vision**	**,**
概述	的	一个	想象	,

我将把这些想法，更像是对愿景的初步构想和轮廓，传达给读者。

[ðæn; ðən][æz; əz][ə; eɪ] ['fɪnɪʃt] [piːs] .

than	**as**	**a**	**finished**	**piece**	**.**
比	作为	一个	完成的	片	.

比作为一件成品更像一件艺术品。

[aɪ] [dremt] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [əd'mɪtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɒŋ] , ['speɪʃəs] ['gæləri] ,

I	**dreamt**	**that**	**I**	**was**	**admitted**	**into**	**a**	**long**	**,**	**spacious**	**gallery**	**,**
我	梦见	那	我	曾是	承认	进入	一个	长的	,	宽敞	画廊	,

我梦见自己被带进一个又长又宽敞的画廊，

[wɪtʃ] [hæd; həd][wʌn] [saɪd] ['kʌvəd] [wɪð] ['piːsɪz] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['feɪməs] ['pentər] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ]

which	**had**	**one**	**side**	**covered**	**with**	**pieces**	**of**	**all**	**the**	**famous**	**painters**	**who**	**are**	**now**
哪个	有	一	边	涵盖	和	件	的	全部	这	著名的	画家	WHO	是	现在

['lɪvɪŋ] ,

living	**,**
活的	,

其中一面贴满了所有在世著名画家的作品碎片。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['mɑːstəz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ded] .

and	**the**	**other**	**with**	**the**	**works**	**of**	**the**	**greatest**	**masters**	**that**	**are**	**dead**	**.**
和	这	其他	和	这	作品	的	这	最	大师	那	是	死的	.

另一本则收录了已故大师们的作品。

[ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] , [aɪ] [sɔ:] ['sevrəl] [p'ɜ:sənz] ['bɪzi] [ɪn] ['drɔ:ɪŋ] , ['kʌlərɪŋ] , [ænd; ənd]

On	the	side	of	the	living	,	I	saw	several	persons	busy	in	drawing	,	colouring	,	and
在	这	边	的	这	活的	,	我	锯	一些	人	忙碌的	在	绘画	,	染色	,	和

[dɪ'zaɪnɪŋ] .

designing	.
设计	.

在活着的人那边，我看到好几个人正忙着画画、涂色和设计。

[ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ded] ['pentər] , [aɪ][kʊd; kəd][nɒt][dɪ'skʌvə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌn]['pɜ:s(ə)n]

On	the	side	of	the	dead	painters	,	I	could	not	discover	more	than	one	person
在	这	边	的	这	死的	画家	,	我	可以	不是	发现	更多的	比	一	人

[æt; ət] [wɜ:k] ,

at	work	,
在	工作	,

在已故画家的那边，我只找到一个人在工作。

[hu:] [wɒz; wəz] [ɪk'si:dɪŋ] [sləʊ] [ɪn][hɪz; ɪz]['məuʃənz] , [ænd; ənd] ['wʌndəfəli] [naɪs][ɪn][hɪz; ɪz] ['tʌtʃɪz] .

who	was	exceeding	slow	in	his	motions	,	and	wonderfully	nice	in	his	touches	.
WHO	曾是	超过	慢的	在	他的	运动	,	和	太棒了	好的	在	他的	触摸	.

他的动作极其缓慢，但触碰的方式却非常温柔。

[aɪ][wɒz; wəz] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə][ɪg'zæmɪn][ðə; ði] ['sevrəl] ['ɑ:tɪsts] [ðæt] [stʊd] [bɪ'fɔ:(r)][ˌem 'i:] ,

I	was	resolved	to	examine	the	several	artists	that	stood	before	me	,
我	曾是	已解决	到	检查	这	一些	艺术家	那	站立	前	我	,

我决心仔细审视眼前这几位艺术家的作品。

[ænd; ənd] [ə'kɔ:dɪŋli] [ə'plaɪd] [maɪ'self][tu:; tə][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] .

and	accordingly	applied	myself	to	the	side	of	the	living	.
和	因此	应用	我	到	这	边	的	这	活的	.

因此，我投身于生者的阵营。

[ðə; ði][fɜ:st][aɪ] [əb'zɜ:vd] [æt; ət] [wɜ:k] [ɪn] [ðɪs] [pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði] ['gæləri] [wɒz; wəz]['vænəti] ,

The	first	I	observed	at	work	in	this	part	of	the	gallery	was	Vanity	,
这	第一的	我	观察到	在	工作	在	这	部分	的	这	画廊	曾是	虚荣	,

我在画廊这一区域首先看到的是《虚荣》。

[wɪð] [hɪz; ɪz][heə(r)][taɪd][bɪ'haɪnd][hɪm][ɪn][ə; eɪ]['rɪbənd] , [ænd; ənd] [drest] [laɪk][ə; eɪ] ['frentʃmən] .

with	his	hair	tied	behind	him	in	a	riband	,	and	dressed	like	a	Frenchman	.
和	他的	头发	系	在后面	他	在	一个	丝带	,	和	穿着	喜欢	一个	法国人	.

他的头发用丝带扎在脑后，穿着打扮像个法国人。

[ɔ:l][ðə; ði]['feɪsɪz][hi:; hi] [dru:] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [smaɪlz] ,

All	the	faces	he	drew	were	very	remarkable	for	their	smiles	,
全部	这	面孔	他	画	是	非常	卓越	为了	他们的	微笑	,

他画的所有人物都以笑容著称，非常引人注目。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] ['smɜ:kɪŋ] [eə(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi] [bɪ'stəʊd] [ɪn'dɪfrəntli] [ɒn] ['evri] [eɪdʒ][ænd; ənd]

and	a	certain	smirking	air	which	he	bestowed	indifferently	on	every	age	and
和	一个	肯定	冷笑	空气	哪个	他	授予	漠不关心	在	每一个	年龄	和

[dɪ'gri:] [ɒv; əv]['aɪðə(r)][seks] .

degree	of	either	sex	.
程度	的	任何一个	性别	.

他脸上带着一种冷笑，这种冷笑不分男女，无论年龄、地位高低，都毫不在意。

[ðə; ði] [tu:'ʒʊr] ['gaɪ] [ə'pɪəd] ['i:v(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒɪz] , ['bɪʃəp] , [ænd; ənd] ['prɪvi] ['kaʊnsələ(r)] .

The	toujours	gai	appeared	even	in	his	judges	,	bishops	,	and	Privy	Councillors	.
这	总是	盖伊	出现	甚至	在	他的	法官	,	主教们	,	和	私处	议员们	.

即使在他的法官、主教和枢密院成员中，也能看到这种"永远快乐"的特质。

[ɪn][ə; eɪ] [wɜ:d] , [ɔ:l][hɪz; ɪz][men][wɜ:(r); wə(r)] ['petɪ] - , [ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['wɪmɪn] [kɒ'ket] .

In	a	word	,	all	his	men	were	petits	maïtres	,	and	all	his	women	coquettes	.
在	一个	单词	,	全部	他的	男人	是	小	-	,	和	全部	他的	女性	卖弄风情的人	.

总之，他手下都是小主人，他手下的女人都是轻佻的女人。

[ðə; ði] ['dreɪpəri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪgəz] [wɒz; wəz] [ɪk'stri:mli] [wel] ['su:tɪd; 'sju:tɪd][tu:; tə][hɪz; ɪz]['feɪsɪz] ,

The	drapery	of	his	figures	was	extremely	well	suited	to	his	faces	,
这	布料	的	他的	数据	曾是	极其	出色地	适合	到	他的	面孔	,

他笔下人物的衣褶与他们的面容非常相衬。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [meɪd] [ʌp][ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['gleərɪŋ] ['kʌləs] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [mɪkst] [tə'geðə(r)] ;

and	was	made	up	of	all	the	glaring	colours	that	could	be	mixed	together	;
和	曾是	制成	向上	的	全部	这	刺眼	颜色	那	可以	是	混合	一起	;

它由所有可以混合在一起的鲜艳颜色组成；

['evri] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [dres] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['flʌtə(r)] , [ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ]

every	part	of	the	dress	was	in	a	flutter	,	and	endeavoured	to	distinguish
每一个	部分	的	这	裙子	曾是	在	一个	扑	,	和	努力	到	区分

[ɪt'self] [ə'bʌv] [ðə; ði] [rest] .

itself	above	the	rest	.
本身	多于	这	休息	.

裙子的每个部分都在飘动，力求在众多部分中脱颖而出。

[ɒn] [ðə; ði] [left] [hænd][ɒv; əv]['vænəti] [stʊd] [ə; eɪ] [lə'bɔ:riəs] ['wɜ:kmən] , [hu:] [aɪ] [faʊnd] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]

On	the	left	hand	of	Vanity	stood	a	laborious	workman	,	who	I	found	was	his
在	这	左边	手	的	虚荣	站立	一个	费力的	工人	,	WHO	我	成立	曾是	他的

['hʌmb(ə)l][əd'maɪərə(r)] ,

humble	admirer	,
谦逊的	仰慕者	,

在虚荣的左边站着一位勤劳的工匠，我发现他是虚荣的谦卑仰慕者。

[ænd; ənd] ['kɒpid] ['ɑ:ftə(r)][hɪm] .

and	copied	after	him	.
和	复制	后	他	.

并模仿他。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [drest] [laɪk][ə; eɪ]['dʒɜ:mən] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [hɑ:d] [neɪm] [ðæt] ['saʊndɪd]

He	was	dressed	like	a	German	,	and	had	a	very	hard	name	that	sounded
他	曾是	穿着	喜欢	一个	德语	,	和	有	一个	非常	难的	姓名	那	听起来

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [stju:'pɪdəti] .

something	like	Stupidity	.
某物	喜欢	愚蠢	.

他穿着一身德国人的装束，名字也很难听，听起来像是"愚蠢"之类的。

[ðə; ði] [θɜ:d] ['ɑ:tɪst] [ðæt] [aɪ] [lʊkt] ['əʊvə(r)][wɒz; wəz] [fæn'tæsk] , [drest] [laɪk] [ə; eɪ] [və'ni:ʃ(ə)n]

The	third	artist	that	I	looked	over	was	Fantasque	,	dressed	like	a	Venetian
这	第三	艺术家	那	我	看起来	超过	曾是	奇幻	,	穿着	喜欢	一个	威尼斯

['skærəmaʊʧ; -mu:ʧ] .

scaramouch	.
斯卡拉穆奇	.

我浏览的第三位艺术家是 Fantasque，他打扮得像个威尼斯圣甲虫。

[hi:; hi][hæd; həd][æn; ən] ['eksələnt] [hænd][æt; ət][kaɪ'mɪərə] , [ænd; ənd] [delt] ['veri] [mʌʧ] [ɪn] [dɪ'stɔ:ʃənz]

He	had	an	excellent	hand	at	chimera	,	and	dealt	very	much	in	distortions
他	有	一个	出色的	手	在	奇美拉	,	和	已处理	非常	很多	在	失真

[ænd; ənd] [gri'meis] .

and	grimaces	.
和	鬼脸	.

他非常擅长制造奇幻效果，尤其擅长扭曲和怪诞的表情。

[hi:; hi] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [ə'fraɪt] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði] ['fæntəmz] [ðæt] [fləʊd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

He	would	sometimes	affright	himself	with	the	phantoms	that	flowed	from	his
他	会	有时	恐惧	他自己	和	这	幻影	那	流动	从	他的

['pens(ə)l] .

pencil	.
铅笔	.

他有时会被铅笔里流淌出的幻影吓到。

[ɪn] [ʃɔːt] , [ðə; ði][məʊst] [ɪ'læbərət] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['piːsɪz] [wɒz; wəz][æt; ət][best] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['terɪfaɪɪŋ]

In	short	,	the	most	elaborate	of	his	pieces	was	at	best	but	a	terrifying
在	短的	,	这	最多	精心制作的	的	他的	件	曾是	在	最好的	但	一个	恐怖

[driːm] :

dream	:
梦	:

简而言之，他最精心创作的作品充其量也只是一场可怕的噩梦：

[ænd; ənd][wʌn][kʊd; kəd][seɪ] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['faɪnɪst] ['fɪgəz] [ðæn; ðən][ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

and	one	could	say	nothing	more	of	his	finest	figures	than	that	they	were
和	一	可以	说	没有什么	更多的	的	他的	最好的	数据	比	那	他们	是

[ə'griːəb(ə)l] ['mɒnstəz] .

agreeable	monsters	.
同意	怪物	.

对于他最杰出的作品，我们只能说它们是令人愉悦的怪物。

[ðə; ði] [fɔːθ] ['pɜːs(ə)n][aɪ] [ɪg'zæmɪnd] [wɒz; wəz] ['veri] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['heɪsti] [hænd] ,

The	fourth	person	I	examined	was	very	remarkable	for	his	hasty	hand	,
这	第四	人	我	检查	曾是	非常	卓越	为了	他的	仓促	手	,

我检查的第四个人，他匆忙的笔迹非常引人注目。

[wɪtʃ] [left] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃəz] [səʊ] [ʌn'fɪnɪʃt] [ðæt] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɪn][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] ,

which	left	his	pictures	so	unfinished	that	the	beauty	in	the	picture	,
哪个	左边	他的	图片	所以	未完成	那	这	美丽	在	这	图片	,

这导致他的画作如此未完成，以至于画中的美感，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɒnjumənt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [pɒ'sterəti] ,

which	was	designed	to	continue	as	a	monument	of	it	to	posterity	,
哪个	曾是	设计	到	继续	作为	一个	纪念碑	的	它	到	后人	,

其设计目的是作为一座纪念碑留给后世。

['feɪdɪd]['suːnə(r)][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði]['pɜːs(ə)n]['ɑːftə(r)] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [drɔːn] .

faded	sooner	than	in	the	person	after	whom	it	was	drawn	.
褪色	很快	比	在	这	人	后	谁	它	曾是	绘制	.

这幅画的褪色速度比它所描绘的人物更快。

[hiː; hi] [meɪd] [səʊ] [mʌtʃ] [heɪst] [tuː; tə] [dɪ'spætʃ] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ðæt] [hiː; hi]['naɪðə(r)] [geɪv] [hɪm'self]

He	made	so	much	haste	to	despatch	his	business	that	he	neither	gave	himself
他	制成	所以	很多	匆忙	到	调度	他的	商业	那	他	两者都不	给予	他自己

[taɪm] [tuː; tə] [kliːn] [hɪz; ɪz] ['penslz] [nɔː(r)][mɪks][hɪz; ɪz] ['kʌləs] .

time	to	clean	his	pencils	nor	mix	his	colours	.
时间	到	干净的	他的	铅笔	也不	混合	他的	颜色	.

他急于办事，以至于既没有时间清洗铅笔，也没有时间调色。

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃəs] ['wɜːkmən] [wɒz; wəz] ['ævərɪs] .

The	name	of	this	expeditious	workman	was	Avarice	.
这	姓名	的	这	迅速的	工人	曾是	贪婪	.

这位手脚麻利的工匠名叫贪婪。

[nɒt] [fɑː(r)][frɒm; frəm] [ðɪs] ['ɑːtɪst] [aɪ] [sɔː] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kwaɪt] ['dɪfrənt] ['neɪtʃə(r)] ,

Not	far	from	this	artist	I	saw	another	of	a	quite	different	nature	,
不是	远的	从	这	艺术家	我	锯	其他	的	一个	相当	不同的	自然	,

离这位艺术家不远，我看到了另一位风格截然不同的艺术家。

[huː] [wɒz; wəz] [drest] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʌtʃmən] , [ænd; ənd] [nəʊn] [baɪ][ðə; ði] [neɪm]

who	was	dressed	in	the	habit	of	a	Dutchman	,	and	known	by	the	name
WHO	曾是	穿着	在	这	习惯	的	一个	荷兰人	,	和	已知	经过	这	姓名

[ɒv; əv] ['ɪndəstri] .

of	Industry	.
的	行业	.

他身着荷兰人的服饰，名叫“实业”。

[hɪz; ɪz] ['fɪgəz] [wɜː(r); wə(r)] ['wʌndəfəli] ['leɪbəd] .

His	**figures**	**were**	**wonderfully**	**laboured**	**.**
他的	数据	是	太棒了	辛勤劳作	.

他的计算过程非常精细。

[ɪf] [hiː; hi] [druː] [ðə; ði] ['pɔːtrətʃə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ,

If	**he**	**drew**	**the**	**portraiture**	**of**	**a**	**man**	**,**
如果	他	画	这	画像	的	一个	男人	,

如果他画的是一幅男人的肖像，

[hiː; hi][dɪd][nɒt][əˈmɪt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][heə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ; [ɪf] [ðə; ði]['fɪgə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] ,

he	**did**	**not**	**omit**	**a**	**single**	**hair**	**in**	**his**	**face**	**;**	**if**	**the**	**figure**	**of**	**a**	**ship**	**,**
他	做过	不是	忽略	一个	单身的	头发	在	他的	脸	;	如果	这	数字	的	一个	船	,

他脸上连一根头发丝都没少；如果说有一艘船的轮廓，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][rəʊp] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]['tæk(ə)l] [ðæt] [ɪˈskeɪpt] [hɪm] .

there	**was**	**not**	**a**	**rope**	**among**	**the**	**tackle**	**that**	**escaped**	**him**	**.**
那里	曾是	不是	一个	绳索	之中	这	处理	那	逃脱	他	.

他携带的所有绳索中，没有一根能逃过他的眼睛。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

散文和故事(Essays and Tales)
第6/8页

[hiː; hi][hæd; həd] ['laɪkwaɪz] [hʌŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [wɪð] [naɪt] - ['piːsɪz] ,

He	had	likewise	hung	a	great	part	of	the	wall	with	night	-	pieces	,
他	有	同样地	悬挂	一个	伟大的	部分	的	这	墙	和	夜晚	-	件	,

他还把墙的大部分都挂满了床头灯。

[ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðəm'selvz] [baɪ][ðə; ði]['kænd(ə)ls] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪtɪd] [ʌp] [ɪn] ['sevrəl] [pɑːts] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ;

that	seemed	to	show	themselves	by	the	candles	which	were	lighted	up	in	several	parts	of	them	;
那	似乎	到	展示	他们自己	经过	这	蜡烛	哪个	是	照明	向上	在	一些	部分	的	他们	;

从他们身上几处点燃的蜡烛似乎就能看出这一点；

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ɪn'fleɪmd] [baɪ][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [wɪtʃ] [ˌæksɪ'dentəli] [fel] [ə'pɒn][ðem; ðəm] ,

and	were	so	inflamed	by	the	sunshine	which	accidentally	fell	upon	them	,
和	是	所以	发炎的	经过	这	阳光	哪个	偶然	跌倒	之上	他们	,

阳光偶然照射到他们身上，使他们怒火中烧。

[ðæt] [æt; ət] [fɜːst] [saɪt] [ai][kʊd; kəd] [skeəs] [fɔː'beə(r)] ['kraɪɪŋ] [aʊt] “ ['faɪə(r)] !

that	at	first	sight	I	could	scarce	forbear	crying	out	“	Fire	!
那	在	第一的	视线	我	可以	稀少	忍耐	哭泣	出去	“	火	!

第一眼看到它，我几乎忍不住大喊“着火了！”

” [ðə; ði] [faɪv] ['fɔːgəʊɪŋ] ['ɑːtɪsts] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][məʊst][kən'sɪdərəb(ə)l] [ɒn] [ðɪs] [saɪd][ðə; ði] ['gæləri] ;

”	The	five	foregoing	artists	were	the	most	considerable	on	this	side	the	gallery	;
”	这	五	前文	艺术家	是	这	最多	大量	在	这	边	这	画廊	;

“上述五位艺术家是画廊这一侧最值得关注的；

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'diːd] ['sevrəl] ['ʌðə(r)z] [huːm] [ai][hæd; həd] [nɒt] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː] .

there	were	indeed	several	others	whom	I	had	not	time	to	look	into	.
那里	是	的确	一些	其他的	谁	我	有	不是	时间	到	看	进入	.

确实还有其他几起案件我没有时间调查。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [haʊ'evə(r)] , [ai][kʊd; kəd] [nɒt] [fɔː'beə(r)] [əb'zɜːvɪŋ] ,

One	of	them	,	however	,	I	could	not	forbear	observing	,
一	的	他们	,	然而	,	我	可以	不是	忍耐	观察	,

然而，其中一人，我实在忍不住要观察一番。

[huː] [wɒz; wəz] ['veri] ['bɪzi] [ɪn] [ˌriː'tʌtʃɪŋ] [ðə; ði]['faɪnɪst] ['piːsɪz] , [ðəʊ] [hiː; hi] [prə'djuːst] [nəʊ][ə'rɪdʒənəlz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] .

who	was	very	busy	in	retouching	the	finest	pieces	,	though	he	produced	no	originals	of	his	own	.
WHO	曾是	非常	忙碌的	在	修图	这	最好的	件	,	尽管	他	生产	不	原件	的	他的	自己的	.

他忙于修饰最精美的作品，尽管他自己并没有创作任何原创作品。

[hɪz; ɪz]['pens(ə)l] ['ægrəveɪtɪd] ['evri] ['fiːtʃə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌəʊvə'tʃɑːdʒd] , ['ləʊdɪd] ['evri] ['diːfekt] ,

His	pencil	aggravated	every	feature	that	was	before	overcharged	,	loaded	every	defect	,
他的	铅笔	加重	每一个	特征	那	曾是	前	收费过高	,	已加载	每一个	缺点	,

他的铅笔加剧了之前已经过载的每一个特征，放大了每一个缺陷。

[ænd; ənd] ['pɔɪz(ə)nd] ['evri] ['kʌlə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] .

and	poisoned	every	colour	it	touched	.
和	中毒	每一个	颜色	它	感动	.

它所触及的每一种颜色都染上了毒药。

[ðəʊ] [ðɪs] ['wɜːkmən] [dɪd][səʊ] [mʌtʃ] ['mɪstʃɪf] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ,

Though	this	workman	did	so	much	mischief	on	the	side	of	the	living	,
尽管	这	工人	做过	所以	很多	恶作剧	在	这	边	的	这	活的	,

虽然这个工人对生者做了许多恶事，

[hiː; hi]['nevə(r)] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [aɪ] [tə'wɔːdz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] .

he	never	turned	his	eye	towards	that	of	the	dead	.
他	绝不	转向	他的	眼睛	向	那	的	这	死的	.

他从未将目光投向死者。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['envi] .

His	name	was	Envy	.
他的	姓名	曾是	嫉妒	.

他的名字叫嫉妒。

['hævɪŋ] ['teɪkən][ə; eɪ] ['kɜːsəri] [vjuː] [ɒv; əv][wʌn] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['gæləri] ,

Having	taken	a	cursory	view	of	one	side	of	the	gallery	,
拥有	已采取	一个	粗略地	看法	的	一	边	的	这	画廊	,

匆匆扫了一眼画廊的一侧后，

[aɪ] [tɜːnd] [maɪ'self][tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [fɪld] [baɪ][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] [ðəʊz] [greɪt] ['mɑːstəz]

I	turned	myself	to	that	which	was	filled	by	the	works	of	those	great	masters
我	转向	我	到	那	哪个	曾是	已填	经过	这	作品	的	那些	伟大的	大师

[ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ded] ;

that	were	dead	;
那	是	死的	;

我转向了那些已故伟大大师们的作品；

[wen] [ɪ'miːdiətli] [aɪ] ['fænsɪd] [maɪ'self] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] [spek'tetər] ,

when	immediately	I	fancied	myself	standing	before	a	multitude	of	spectators	,
什么时候	立即地	我	幻想	我	常设	前	一个	民众	的	观众	,

我立刻想象自己站在众多观众面前，

[ænd; ənd] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [aɪz] ['lʊkɪŋ] [ə'pɒn] [ˌem 'iː][æt; ət] [wʌns] :

and	thousands	of	eyes	looking	upon	me	at	once	:
和	数千	的	眼睛	寻找	之上	我	在	一次	:

成千上万双眼睛同时注视着我：

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] [ə'pɪəd] [səʊ] [laɪk] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [ðæt] [aɪ]['ɔːlməʊst] [fə'gɒt] [ðeɪ]

for	all	before	me	appeared	so	like	men	and	women	,	that	I	almost	forgot	they
为了	全部	前	我	出现	所以	喜欢	男人	和	女性	,	那	我	几乎	忘了	他们

[wɜː(r); wə(r)] ['pɪktʃəz] .

were	pictures	.
是	图片	.

因为我眼前的一切都看起来如此像真人，以至于我几乎忘记了它们是照片。

['ræfiːəlz] ['pɪktʃəz] [stʊd] [ɪn][wʌn] [rəʊ] , ['tɪʃənz] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] , ['gaidəu] - [ɪn][ə; eɪ] [θɜːd] .

Raphael's	pictures	stood	in	one	row	,	Titian's	in	another	,	Guido	Rheni's	in	a	third	.
拉斐尔的	图片	站立	在	一	排	,	提香的	在	其他	,	圭多	-	在	一个	第三	.

拉斐尔的画作排列在一排，提香的画作排列在另一排，圭多·雷尼的画作排列在第三排。

[wʌn] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [wɒz; wəz] ['piːp(ə)ld] [baɪ] - - , [ə'nʌðə(r)] [baɪ] [kɔː'rɛdʒioʊ] ,

One	part	of	the	wall	was	peopled	by	Hannabal	Carrache	,	another	by	Correggio	,
一	部分	的	这	墙	曾是	人	经过	-	-	,	其他	经过	科雷焦	,

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [baɪ] ['ruːbɪnz] .

and	another	by	Rubens	.
和	其他	经过	鲁本斯	.

城墙的一部分画着汉纳巴尔·卡拉切的作品，另一部分画着科雷乔的作品，还有一部分画着鲁本斯的作品。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃɔːt] ,

To	be	short	,
到	是	短的	,

简而言之，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [greɪt] ['mɑːstə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ded] [huː] [hæd; həd][nɒt] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə]

there	was	not	a	great	master	among	the	dead	who	had	not	contributed	to
那里	曾是	不是	一个	伟大的	掌握	之中	这	死的	WHO	有	不是	贡献	到

[ðə; ði] [ɪm'belɪʃmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['gæləri] .

the	embellishment	of	this	side	of	the	gallery	.
这	装饰	的	这	边	的	这	画廊	.

逝去的大师中，没有一位没有为画廊这一侧的装饰做出过贡献。

[ðə; ði] [p'ɜːsənz] [ðæt] [əud] [ðeə(r)] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [ðiːz] ['sevrəl] ['mɑːstəz] [ə'pɪəd] [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm]

The	persons	that	owed	their	being	to	these	several	masters	appeared	all	of	them
这	人	那	欠款	他们的	存在	到	这些	一些	大师	出现	全部	的	他们

[tuː; tə][biː; bi]['riːəl][ænd; ənd][ə'laɪv] ,

to	be	real	and	alive	,
到	是	真实的	和	活	,

这些受制于这几位主人的人，看起来都像是真实存在的，并且活生生地活着。

[ænd; ənd] ['difə] [ə'mʌŋ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ['əʊnli][ɪn][ðə; ði][və'raɪəti][ɒv; əv][ðeə(r)] [ʃeɪps] , [kəm'plekʃənz] ,

and	differed	among	one	another	only	in	the	variety	of	their	shapes	,	complexions	,
和	不同	之中	一	其他	仅有的	在	这	种类	的	他们的	形状	,	肤色	,

它们之间的区别仅在于形状、肤色等方面的差异。

[ænd; ənd] [kləʊðz] ; [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] ['dɪfrənt] ['neɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['spiːʃiːz] .

and	clothes	;	so	that	they	looked	like	different	nations	of	the	same	species	.
和	衣服	;	所以	那	他们	看起来	喜欢	不同的	国家	的	这	相同的	物种	.

还有他们的衣着；所以他们看起来像是同一物种的不同民族。

[əb'zɜːvɪŋ] [æn; ən][əʊld][mæn] , [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːs(ə)n][aɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['menʃ(ə)nd] ,

Observing	an	old	man	,	who	was	the	same	person	I	before	mentioned	,
观察	一个	老的	男人	,	WHO	曾是	这	相同的	人	我	前	提及	,

观察一位老人，他就是之前我提到的那个人，

[æz; əz][ðə; ði]['əʊnli] ['ɑːtɪst] [ðæt] [wɒz; wəz][æt; ət] [wɜːk] [ɒn] [ðɪs] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['gæləri] ,

as	the	only	artist	that	was	at	work	on	this	side	of	the	gallery	,
作为	这	仅有的	艺术家	那	曾是	在	工作	在	这	边	的	这	画廊	,

作为画廊这一侧唯一一位正在创作的艺术家，

['kriːpɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [frɒm; frəm][wʌn] ['pɪktʃə(r)][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ,

creeping	up	and	down	from	one	picture	to	another	,
爬行	向上	和	向下	从	一	图片	到	其他	,

在两幅画之间来回移动，

[ænd; ənd] [ˌriː'tʌtʃɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [faɪn] ['piːsɪz] [ðæt] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] ,

and	retouching	all	the	fine	pieces	that	stood	before	me	,
和	修图	全部	这	美好的	件	那	站立	前	我	,

并对摆在我面前的所有精美物件进行修饰，

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət][biː; bi] ['veri] [ə'tentɪv] [tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz] ['məuʃənz] .

I	could	not	but	be	very	attentive	to	all	his	motions	.
我	可以	不是	但	是	非常	细心	到	全部	他的	运动	.

我不禁对他的一举一动都格外关注。

[aɪ] [faʊnd] [hɪz; ɪz]['pens(ə)l][wɒz; wəz][səʊ] ['veri] [laɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːkt] [ˌɪmpə'septəbli] ,

I	found	his	pencil	was	so	very	light	that	it	worked	imperceptibly	,
我	成立	他的	铅笔	曾是	所以	非常	光	那	它	工作	不易察觉地	,

我发现他的铅笔非常轻，几乎感觉不到它的作用。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['tʌtʃɪz] [skeəs] [prə'djuːst] ['eni]['vɪzəb(ə)l] [ɪ'fekt] [ɪn][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒn]

and	after	a	thousand	touches	scarce	produced	any	visible	effect	in	the	picture	on
和	后	一个	千	触摸	稀少	生产	任何	可见的	影响	在	这	图片	在

[wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪm'plɔɪd] .

which	he	was	employed	.
哪个	他	曾是	受雇	.

经过上千次修改，他所负责的画作几乎没有产生任何明显的效果。

[haʊ'evə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] ['bizi] [hɪm'self] [ɪn'ses(ə)ntli] , [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [tʌtʃ] ['ɑːftə(r)] [tʌtʃ]

However	,	as	he	busied	himself	incessantly	,	and	repeated	touch	after	touch
然而	,	作为	他	忙碌	他自己	不已	,	和	重复	触碰	后	触碰

[wɪ'ðaʊt] [rest] [ɔː(r)] [ˌɪntə'mɪʃ(ə)n] ,

without	rest	or	intermission	,
没有	休息	或者	中场休息	,

然而，他不停地忙碌着，不停地触摸，没有丝毫休息或间歇，

[hiː; hi][wɔː(r)] [ɒf] [ɪn'sensəbli] ['evri] ['lɪt(ə)l] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [glɒs] [ðæt] [hʌŋ] [ə'pɒn][ə; eɪ]['fɪgə(r)] .

he	wore	off	insensibly	every	little	disagreeable	gloss	that	hung	upon	a	figure	.
他	穿着	离开	无意识地	每一个	小的	令人不快的	光泽	那	悬挂	之上	一个	数字	.

他不知不觉地抹去了人物身上所有令人不快的光泽。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] ['ædɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [braʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃeɪdz] , [ænd; ənd] ['meləunis] [tuː; tə]

He	also	added	such	a	beautiful	brown	to	the	shades	,	and	mellowness	to
他	还	额外	这样的	一个	美丽的	棕色的	到	这	色调	,	和	柔和	到

[ðə; ði] ['kʌləs] ,

the	colours	,
这	颜色	,

他还为色调增添了一种非常漂亮的棕色，使色彩更加柔和。

[ðæt] [hiː; hi] [meɪd] ['evri] ['pɪktʃə(r)] [ə'pɪə(r)] [mɔː(r)] ['pɜːfɪkt] [ðæn; ðən] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [freʃ] [frɒm; frəm]

that	he	made	every	picture	appear	more	perfect	than	when	it	came	fresh	from
那	他	制成	每一个	图片	出现	更多的	完美的	比	什么时候	它	来了	新鲜的	从

[ðə; ði] ['maːstəz] ['pens(ə)l] .

the	master's	pencil	.
这	硕士学位	铅笔	.

他让每一幅画看起来都比原作更加完美。

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt][fɔː'beə(r)] ['lʊkɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['eɪnʃənt] ['wɜːkmən] ,

I	could	not	forbear	looking	upon	the	face	of	this	ancient	workman	,
我	可以	不是	忍耐	寻找	之上	这	脸	的	这	古老的	工人	,

我忍不住去看这位老工匠的脸。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [baɪ][ðə; ði] [lɒŋ] [lɒk] [ɒv; əv][heə(r)][ə'pɒn][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [dɪ'skʌvəd] [hɪm]

and	immediately	by	the	long	lock	of	hair	upon	his	forehead	,	discovered	him
和	立即地	经过	这	长的	锁	的	头发	之上	他的	前额	,	发现	他

[tuː; tə][biː; bi] [taɪm] .

to	be	Time	.
到	是	时间	.

于是，透过他额前的一缕长发，立刻认出他就是时间。

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [θred] [ɒv; əv][maɪ] [driːm] [wɒz; wəz][æt; ət][æn; ən][end][aɪ]

Whether	it	were	because	the	thread	of	my	dream	was	at	an	end	I
无论	它	是	因为	这	线	的	我的	梦	曾是	在	一个	结尾	我

['kænɒt] [tel] ,

cannot	tell	,
不能	告诉	,

或许是因为我的梦想之线已经断了，我无法断定。

[bʌt; bət] , [ə'pɒn][maɪ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːveɪ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪ'mædʒɪnəri][əʊld][mæn] , [maɪ] [sliːp] [left][ˌem 'iː] .

but	,	upon	my	taking	a	survey	of	this	imaginary	old	man	,	my	sleep	left	me	.
但	,	之上	我的	采取	一个	民意调查	的	这	假想	老的	男人	,	我的	睡觉	左边	我	.

但是，当我仔细观察这位虚构的老人时，我却辗转难眠。

[speə(r)] [taɪm] .
SPARE TIME .
空闲的 时间 .

业余。

[pɑːt] [wʌn] .
Part One .
部分 一 .

第一部分。

— ['speɪʃˌoʊ] ['briːvi]
— Spatio brevi
— 空间 短篇

—Spatio brevi

[spɛm] - - : [dʌm] - , - -
Spem longam reseces : dum loquimur , fugerit invida
特姆 - - : 笨蛋 - , - -

Spem longam 切除：dum loquimur、fugerit invida

- : [kɑːpɪ] ['diːem] , - ['mɪnɪməm] [krɛdʒuːlə]['poʊstəroʊ] .
Ætas : carpe diem , quâm minimum credula postero .
- : 抓住机会 迪姆 , - 最低限度 克雷杜拉 后 .

Ætas：及时行乐，最小的信用证。

[hɔːr] . , [ˌəʊ 'diː] . [ai] . - , [sɪks] .
Hor . , Od . i . 11 , 6 .
hor . , 奇数 . 我 . - , 6 .

Hor., Od. i. 11, 6.

[ðaɪ] - [həʊp] [wɪð] ['pruːd(ə)ns] [baʊnd] ,
Thy lengthen'd hope with prudence bound ,
你的 - 希望 和 谨慎 边界 ,

你那绵长的希望，因谨慎而止步。

- [tuː; tə][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['aʊə(r)] :
Proportion'd to the flying hour :
- 到 这 飞行 小时 :

按飞行小时比例计算：

[waɪl] [ðʌs] [wiː; wi] [tɔːk] [ɪn] ['keələs] [iːz] ,
While thus we talk in careless ease ,
尽管 因此 我们 讲话 在 粗心 舒适 ,

我们就这样轻松自在地交谈着，

['aʊə(r)] ['enviəs] ['mɪnɪts] [wɪŋ] [ðeə(r)] [flaɪt] ;
Our envious minutes wing their flight ;
我们的 羡慕 分钟 翼 他们的 航班 ;

我们羡慕的时光如飞鸟般飞翔；

[ðen] [swɪft] [ðə; ði] ['fliːtɪŋ] ['pleʒə(r)] [siːz] ,
Then swift the fleeting pleasure seize ,
然后 迅速 这 转瞬即逝 乐趣 抢占 ,

然后迅速抓住转瞬即逝的快乐，

[nɔː(r)] [trʌst] [tuː; tə] - ['mɔːroʊz] ['daʊtf(ə)l] [laɪt] .
Nor trust to - morrow's doubtful light .
也不 相信 到 - 明天 疑 光 .

也不要相信明天那变幻莫测的光线。

['frɑːnsɪs] .
Francis .
弗朗西斯 .

弗朗西斯。

[wiː; wi][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃɔːtnəs] [ɒv; əv] [taɪm] , [seθ] ['senəkə] ,

We	all	of	us	complain	of	the	shortness	of	time	,	saith	Seneca	,
我们	全部	的	我们	抱怨	的	这	短促	的	时间	,	赛斯说	塞内卡	,

塞内卡说，我们都抱怨时间不够用。

[ænd; ənd] [jet] [hæv; həv] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wiː; wi] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] .

and	yet	have	much	more	than	we	know	what	to	do	with	.
和	然而	有	很多	更多的	比	我们	知道	什么	到	做	和	.

然而，我们拥有的东西远远超出了我们的处理能力。

['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] , [sez] [hiː; hi] , [ɑː(r); ə(r)] [spent] ['aɪðə(r)][ɪn] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ,

Our	lives	,	says	he	,	are	spent	either	in	doing	nothing	at	all	,
我们的	生活	,	说道	他	,	是	花费	任何一个	在	正在做	没有什么	在	全部	,

他说，我们的一生要么什么都不做，要么就白白浪费掉。

[ɔː(r)][ɪn] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːpəs] , [ɔː(r)][ɪn] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də]

or	in	doing	nothing	to	the	purpose	,	or	in	doing	nothing	that	we	ought	to	do
或者	在	正在做	没有什么	到	这	目的	,	或者	在	正在做	没有什么	那	我们	应该	到	做

.

:
.

或者没有采取任何行动来实现目标，或者没有做我们应该做的事情。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [kəm'pleɪnɪŋ] ['aʊə(r)] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)] [fjuː] ,

We	are	always	complaining	our	days	are	few	,
我们	是	总是	抱怨	我们的	天	是	很少	,

我们总是抱怨生命短暂，

[ænd; ənd] ['æktɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ][end][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

and	acting	as	though	there	would	be	no	end	of	them	.
和	表演	作为	尽管	那里	会	是	不	结尾	的	他们	.

并且表现得好像这些事没完没了一样。

[ðæt] ['nəʊb(ə)l] [fə'lɒsəfə(r)] [dɪ'skraɪbd] ['aʊə(r)] [ˌɪnkən'sɪstənsi] [wɪð] [ɑː'selvz] [ɪn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] ,

That	noble	philosopher	described	our	inconsistency	with	ourselves	in	this	particular	,
那	高贵	哲学家	描述	我们的	不一致	和	我们自己	在	这	特别的	,

那位高尚的哲学家在这一点上描述了我们自身的矛盾之处：

[baɪ][ɔːl] [ðəʊz] ['veəriəs] [tɜːnz] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd] [θɔːts] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə]

by	all	those	various	turns	of	expression	and	thoughts	which	are	peculiar	to
经过	全部	那些	各种各样的	转弯	的	表达	和	想法	哪个	是	奇特	到

[hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] .

his	writings	.
他的	著作	.

通过他作品中特有的各种表达方式和思想。

[aɪ]['ɒf(ə)n][kən'sɪdə(r)][mæn'kaɪnd][æz; əz] ['həʊlli] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð] [ɪt'self][ɪn][ə; eɪ][pɔɪnt] [ðæt] [beəz]

I	often	consider	mankind	as	wholly	inconsistent	with	itself	in	a	point	that	bears
我	经常	考虑	人类	作为	完全	不一致	和	本身	在	一个	观点	那	熊

[sʌm; səm] [ə'fɪnəti] [tuː; tə][ðə; ði]['fɔːmə(r)] .

some	affinity	to	the	former	.
一些	亲和力	到	这	以前的	.

我常常认为人类在某一点上完全自相矛盾，这一点与前者有些相似。

[ðəʊ] [wiː; wi] [siːm] [griːvd] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃɔːtnəs] [ɒv; əv][laɪf][ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,

Though	we	seem	grieved	at	the	shortness	of	life	in	general	,
尽管	我们	似乎	伤心	在	这	短促	的	生活	在	一般的	,

虽然我们似乎对生命的短暂感到悲伤，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['wɪʃɪŋ] ['evri] ['pɪəriəd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][æn; ən][end] .

we	are	wishing	every	period	of	it	at	an	end	.
我们	是	祝	每一个	时期	的	它	在	一个	结尾	.

我们都盼望着这段时期早日结束。

[ðə; ði]['maɪnə(r)] [lɒŋz] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][eɪdʒ] , [ðen] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['bɪznəs] ,

The	minor	longs	to	be	of	age	,	then	to	be	a	man	of	business	,
这	次要的	长	到	是	的	年龄	,	然后	到	是	一个	男人	的	商业	,

未成年人渴望长大成人，然后成为一名商人。

[ðen] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][æn; ən] [ɪ'steɪt] , [ðen] [tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət] ['ɒnəz] , [ðen] [tuː; tə][rɪ'taɪə(r)] .

then	to	make	up	an	estate	,	then	to	arrive	at	honours	,	then	to	retire	.
然后	到	制作	向上	一个	财产	,	然后	到	到达	在	荣誉	,	然后	到	退休	.

然后积累遗产，然后获得荣誉，然后退休。

[ðʌs] , [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][laɪf][ɪz] [ə'laʊd] [baɪ] ['evri] [wʌn][tuː; tə][biː; bi] [ʃɔːt] ,

Thus	,	although	the	whole	of	life	is	allowed	by	every	one	to	be	short	,
因此	,	虽然	这	所有的	的	生活	是	允许	经过	每一个	一	到	是	短的	,

因此，尽管每个人都承认生命短暂，

[ðə; ði] ['sevrəl] [dɪ'vɪʒnz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪə(r)] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['tiːdiəs] .

the	several	divisions	of	it	appear	long	and	tedious	.
这	一些	部门	的	它	出现	长的	和	乏味	.

它的几个部分看起来冗长乏味。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['leŋkθənɪŋ] ['aʊə(r)][spæn][ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,

We	are	for	lengthening	our	span	in	general	,
我们	是	为了	延长	我们的	跨度	在	一般的	,

我们总体上赞成延长我们的寿命。

[bʌt; bət] [wʊd] [feɪn] ['kɒntrækt; kən'trækt][ðə; ði] [pɑːts] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kəm'pəʊzd] .

but	would	fain	contract	the	parts	of	which	it	is	composed	.
但	会	欣然	合同	这	部分	的	哪个	它	是	由	.

但却渴望缩小其组成部分。

[ðə; ði]['juːʒərə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [wel] ['sætɪsfaɪd][tuː; tə][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði][taɪm] [ə'naɪəleɪtɪd] [ðæt] [laɪz]

The	usurer	would	be	very	well	satisfied	to	have	all	the	time	annihilated	that	lies
这	高利贷者	会	是	非常	出色地	使满意	到	有	全部	这	时间	彻底消灭	那	谎言

[bɪ'twiːn] [ðə; ði]['prez(ə)nt]['məʊmənt][ænd; ənd][nekst]['kwɔːtə(r)] - [deɪ] .

between	the	present	moment	and	next	quarter	-	day	.
之间	这	展示	片刻	和	下一个	四分之一	-	天	.

放高利贷者会非常乐意将此刻到下一个季度日之间的所有时间都抹去。

[ðə; ði][ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [kən'tentɪd] [tuː; tə] [luːz] [θriː] [j'iəz] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,

The	politician	would	be	contented	to	lose	three	years	in	his	life	,
这	政治家	会	是	满足	到	失去	三	年	在	他的	生活	,

这位政客宁愿浪费三年光阴。

[kʊd; kəd][hiː; hi] [pleɪs] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði]['pɒstʃə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['fænsiz] [ðeɪ] [wɪl] [stænd][ɪn]['ɑːftə(r)] [sʌtʃ]

could	he	place	things	in	the	posture	which	he	fancies	they	will	stand	in	after	such
可以	他	地方	事物	在	这	姿势	哪个	他	幻想	他们	将要	站立	在	后	这样的

[ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃn] [ɒv; əv] [taɪm] .

a	revolution	of	time	.
一个	革命	的	时间	.

他能否将事物摆放在他想象中经过如此漫长的时间变迁后它们将呈现的姿态中?

[ðə; ði]['lʌvə(r)] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [straɪk] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] [ɔːl][ðə; ði] ['moʊənts] [ðæt]

The	lover	would	be	glad	to	strike	out	of	his	existence	all	the	moments	that
这	情人	会	是	高兴的	到	罢工	出去	的	他的	存在	全部	这	时刻	那

[ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [pɑːs] [ə'weɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['hæpi] ['miːtɪŋ] .

are	to	pass	away	before	the	happy	meeting	.
是	到	经过	离开	前	这	快乐的	会议	.

恋人会乐于抹去所有在幸福相遇之前将会逝去的时光。

[ðʌs] , [æz; əz][fɑːst][æz; əz]['aʊə(r)] [taɪm] [rʌnz] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['veri] [glæd] ,

Thus	,	as	fast	as	our	time	runs	,	we	should	be	very	glad	,
因此	,	作为	快速地	作为	我们的	时间	跑步	,	我们	应该	是	非常	高兴的	,

因此，尽管时光飞逝，我们应该感到非常庆幸。

[ɪn][məʊst] [pɑːt] [ɒv; əv]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ræn] [mʌtʃ] [fɑːstə(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] .

in	most	part	of	our	lives	,	that	it	ran	much	faster	than	it	does	.
在	最多	部分	的	我们的	生活	,	那	它	跑	很多	快点	比	它	做	.

在我们生活的大部分时间里，它运行的速度都比现在快得多。

['sevrəl] ['aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [hæŋ] [ə'pɒn]['aʊə(r)][hændz] , [neɪ] , [wiː; wi] [wɪʃ] [ə'weɪ] [həʊl] [j'iəz] ;

Several	hours	of	the	day	hang	upon	our	hands	,	nay	,	we	wish	away	whole	years	;
一些	小时	的	这	天	悬挂	之上	我们的	双手	,	不	,	我们	希望	离开	所有的	年	;

一天中的几个小时仿佛就在我们手中流逝，不，我们甚至希望一整年的时间就这么过去；

[ænd; ənd]['træv(ə)l] [θruː] [taɪm] [æz; əz] [θruː] [ə; eɪ] ['kʌntri] [fɪld] [wɪð] ['meni] [waɪld][ænd; ənd]

and	travel	through	time	as	through	a	country	filled	with	many	wild	and
和	旅行	通过	时间	作为	通过	一个	国家	已填	和	许多	荒野	和

['empti] [weɪsts] ,

empty	wastes	,
空的	废物	,

穿越时空，如同穿越一片充满荒野和空旷之地的国度，

[wɪtʃ] [wiː; wi] [wʊd] [feɪn] ['hʌri] ['əʊvə(r)] ,

which	we	would	fain	hurry	over	,
哪个	我们	会	欣然	匆忙	超过	,

我们恨不得赶紧过去，

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [ə'raɪv] [æt; ət] [ðəʊz] ['sevrəl] ['lɪt(ə)l] ['setlmənts] [ɔː(r)][ɪ'mædʒɪnəri] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [rest]

that	we	may	arrive	at	those	several	little	settlements	or	imaginary	points	of	rest
那	我们	可能	到达	在	那些	一些	小的	定居点	或者	假想	积分	的	休息

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'spɜːst] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

which	are	dispersed	up	and	down	in	it	.
哪个	是	分散的	向上	和	向下	在	它	.

这样我们就可以到达散布在其中的几个小定居点或想象中的休息点。

[ɪf] [wiː; wi] [dɪ'vaɪd] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [məʊst] [men] ['ɪntuː] ['twenti] [pɑːts] ,

If	we	divide	the	life	of	most	men	into	twenty	parts	,
如果	我们	划分	这	生活	的	最多	男人	进入	二十	部分	,

如果我们把大多数人的一生分成二十个部分，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [ˌnaɪn'tiːn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)][mɪə(r)][gæps][ænd; ənd]['kæzəm]

we	shall	find	that	at	least	nineteen	of	them	are	mere	gaps	and	chasms
我们	将	寻找	那	在	至少	十九	的	他们	是	仅仅	差距	和	深渊

,

,

,

我们将发现，其中至少有十九处只是缝隙和深渊。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['naɪðə(r)] [fɪld] [wɪð] ['pleʒə(r)] [nɔː(r)] ['bɪznəs] .

which	are	neither	filled	with	pleasure	nor	business	.
哪个	是	两者都不	已填	和	乐趣	也不	商业	.

既不充满乐趣，也不充满事业。

[aɪ][duː; də] [nɒt] , [haʊ'evə(r)] ,

I	do	not	,	however	,
我	做	不是	,	然而	,

但我没有。

[ɪn'kluːd] [ɪn] [ðɪs] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n][ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [ðəʊz] [men] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ] [pə'petʃuəl] ['hʌri]

include	in	this	calculation	the	life	of	those	men	who	are	in	a	perpetual	hurry
包括	在	这	计算	这	生活	的	那些	男人	WHO	是	在	一个	永久	匆忙

[ɒv; əv] [ə'feəz] ,

of	affairs	,
的	事务	,

计算时要把那些总是忙于奔波的人的生命也算进去。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [ðəʊz] ['əʊnli] [huː] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['ɔːlweɪz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [siːnz] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] ;

but	of	those	only	who	are	not	always	engaged	in	scenes	of	action	;
但	的	那些	仅有的	WHO	是	不是	总是	已订婚的	在	场景	的	行动	;

但仅指那些并非总是参与行动场景的人；

[ænd; ənd][aɪ] [həʊp] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt][duː; də][æn; ən] [ˌʌnək'septəbl] [piːs] [ɒv; əv] ['sɜːvɪs] [tuː; tə] [ðiːz]

and	I	hope	I	shall	not	do	an	unacceptable	piece	of	service	to	these
和	我	希望	我	将	不是	做	一个	不可接受	片	的	服务	到	这些

[p'ɜːsənz] ,

persons	,
人	,

我希望我不会为这些人提供不称职的服务。

[ɪf] [aɪ] [pɔɪnt] [aʊt] [tuː; tə][ðem; ðəm] ['sɜːt(ə)n] ['meθədz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɪlɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)] ['empti] ['speɪsɪz]

if	I	point	out	to	them	certain	methods	for	the	filling	up	their	empty	spaces
如果	我	观点	出去	到	他们	肯定	方法	为了	这	填充	向上	他们的	空的	空间

[ɒv; əv][laɪf] .

of	life	.
的	生活	.

如果我向他们指出一些填补他们生活中空虚感的方法。

[ðə; ði] ['meθədz] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [prə'pəʊz] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['fɒləʊ] .

The	methods	I	shall	propose	to	them	are	as	follow	.
这	方法	我	将	提出	到	他们	是	作为	跟随	.

我将向他们提出以下方法。

[ðə; ði] [fɜːst] [ɪz][ðə; ði] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv] ['vɜːtʃuː] , [ɪn][ðə; ði][məʊst]['dʒen(ə)rəl] [ˌæksep'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] .

The	first	is	the	exercise	of	virtue	,	in	the	most	general	acceptation	of	the	word	.
这	第一的	是	这	锻炼	的	美德	,	在	这	最多	一般的	接受	的	这	单词	.

第一种是践行美德，这里"美德"一词指的是最广义意义上的美德。

[ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] [skiːm] [wɪtʃ] [ˌkɔmpri'hend] [ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] ['vɜːtjuːz] [meɪ] [gɪv] [ɪm'plɔɪmənt] [tuː; tə]

That	particular	scheme	which	comprehends	the	social	virtues	may	give	employment	to
那	特别的	方案	哪个	理解	这	社会的	美德	可能	给	就业	到

[ðə; ði][məʊst] [ɪn'dʌstriəs] ['tempə(r)] ,

the	most	industrious	temper	,
这	最多	勤劳	脾气	,

这种涵盖社会美德的特殊方案，或许能让最勤奋的人找到工作。

[ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ][mæn][ɪn] ['bɪznəs] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][məʊst] ['æktɪv] ['steɪʃ(ə)n][ɒv; əv][laɪf] .

and	find	a	man	in	business	more	than	the	most	active	station	of	life	.
和	寻找	一个	男人	在	商业	更多的	比	这	最多	积极的	车站	的	生活	.

并找到一个比生活中最活跃的阶段更活跃的商人。

[tuː; tə] [əd'vaɪz] [ðə; ði] ['ɪgnərənt] , [rɪ'liːv] [ðə; ði] ['niːdi] , ['kʌmfət] [ðə; ði] [ə'flɪktɪd] ,

To	advise	the	ignorant	,	relieve	the	needy	,	comfort	the	afflicted	,
到	建议	这	无知	,	缓解	这	贫困	,	舒适	这	受苦的	,

为无知者指点迷津，救济贫困者，安慰受苦者，

[ɑː(r); ə(r)] ['djuːtiz] [ðæt] [fɔːl] [ɪn]['aʊə(r)] [weɪ] ['ɔːlməʊst] ['evri] [deɪ] [ɒv; əv]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] .

are	duties	that	fall	in	our	way	almost	every	day	of	our	lives	.
是	职责	那	落下	在	我们的	方式	几乎	每一个	天	的	我们的	生活	.

这些职责几乎每天都会出现在我们的生活中。

[ə; eɪ][mæn][hæz; həz] ['friːkwənt] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [ɒv; əv] ['mɪtɪgeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['fɪəsnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɑːti] ;

A	man	has	frequent	opportunities	of	mitigating	the	fierceness	of	a	party	;
一个	男人	有	频繁	机会	的	缓解	这	凶猛	的	一个	派对	;

一个人有很多机会可以缓和聚会的激烈气氛；

[ɒv; əv] ['duːɪŋ] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'zɜːvɪŋ] [mæn] ; [ɒv; əv] ['sɒf(ə)nɪŋ] [ðə; ði]

of	doing	justice	to	the	character	of	a	deserving	man	;	of	softening	the
的	正在做	正义	到	这	特点	的	一个	值得	男人	;	的	软化	这

['enviəs] ,

envious	,
羡慕	,

公正地评价一位值得尊敬的人的品格；软化那些心怀嫉妒的人，

['kwaɪətɪŋ] [ðə; ði] ['æŋgri] , [ænd; ənd] ['rektɪfaɪɪŋ; 'rektəfaɪɪŋ] [ðə; ði] ['predʒədɪst] ;

quieting	the	angry	,	and	rectifying	the	prejudiced	;
安静	这	生气的	,	和	纠正	这	有偏见的	;

平息愤怒，纠正偏见；

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪm'plɔɪmənt] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['riːznəbl] ['neɪtʃə(r)] ,

which	are	all	of	them	employments	suited	to	a	reasonable	nature	,
哪个	是	全部	的	他们	就业	适合	到	一个	合理的	自然	,

这些都是性质合理的合适工作。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [huː] [kæn; kən] ['bɪzi] [hɪm'self] [ɪn] [ðem; ðəm]

and	bring	great	satisfaction	to	the	person	who	can	busy	himself	in	them
和	带来	伟大的	满意	到	这	人	WHO	能	忙碌的	他自己	在	他们

[wɪð] [dɪ'skreʃn] .

with	discretion	.
和	审慎	.

能够谨慎地从事这些事情的人会从中获得极大的满足感。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['vɜːtʃuː] [ðæt] [meɪ] [faɪnd] [ɪm'plɔɪmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [rɪ'taɪəd] ['aʊəz]

There	is	another	kind	of	virtue	that	may	find	employment	for	those	retired	hours
那里	是	其他	种类	的	美德	那	可能	寻找	就业	为了	那些	退休	小时

[ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ˌɔːltə'geðə(r)] [left] [tuː; tə] [ɑː'selvz] ,

in	which	we	are	altogether	left	to	ourselves	,
在	哪个	我们	是	共	左边	到	我们自己	,

还有另一种美德，或许可以在我们完全独处的退休时光中找到用武之地。

[ænd; ənd] ['destɪtjuːt] [ɒv; əv] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ;

and	destitute	of	company	and	conversation	;
和	贫困	的	公司	和	对话	;

孤苦伶仃，无人陪伴；

[aɪ] [miːn] [ðæt] ['ɪntəkɔːs] [ænd; ənd] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['evri] ['riːznəbl] ['kriːtʃə(r)] [ɔːt]

I	mean	that	intercourse	and	communication	which	every	reasonable	creature	ought
我	意思是	那	交往	和	沟通	哪个	每一个	合理的	生物	应该

[tuː; tə] [meɪn'teɪn] [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] .

to	maintain	with	the	great	Author	of	his	being	.
到	维持	和	这	伟大的	作者	的	他的	存在	.

我指的是每个理性的生物都应该与他生命的伟大创造者保持的交流和沟通。

[ðə; ði] [mæn] [huː] [laɪvz; lɪvz] ['ʌndə(r)] [æn; ən] [hə'bɪtʃuəl] [sens] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'veɪn] ['prez(ə)ns] ,

The	man	who	lives	under	an	habitual	sense	of	the	Divine	presence	,
这	男人	WHO	生活	在下面	一个	习惯性的	感觉	的	这	神圣的	在场	,

一个习惯性地感受到神圣存在的人，

[kiːps] [ʌp] [ə; eɪ] [pə'petʃuəl] ['tʃɪəflnəs] [ɒv; əv] ['tempə(r)] ,

keeps	up	a	perpetual	cheerfulness	of	temper	,
保持	向上	一个	永久	愉悦	的	脾气	,

始终保持乐观开朗的性情。

[ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ] ['evri] ['məʊmənt][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [hɪm'self][ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [hɪz; ɪz]

and	enjoys	every	moment	the	satisfaction	of	thinking	himself	in	company	with	his
和	享受	每一个	片刻	这	满意	的	思维	他自己	在	公司	和	他的

['dɪərɪst] [ænd; ənd][best][ɒv; əv] [frendz] .

dearest	and	best	of	friends	.
亲爱的	和	最好的	的	朋友们	.

并享受着与自己最亲密、最好的朋友在一起的每一刻的满足感。

[ðə; ði][taɪm]['nevə(r)][laɪz] ['hevi] [ə'pɒn][hɪm] : [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə][bi:; bi][ə'ləʊn] .

The	time	never	lies	heavy	upon	him	:	it	is	impossible	for	him	to	be	alone	.
这	时间	绝不	谎言	重的	之上	他	:	它	是	不可能的	为了	他	到	是	独自的	.

时间对他来说从不沉重：他不可能感到孤独。

[hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)nz] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst] ['bizi] [æt; ət] [sʌtʃ] ['aʊəz] [wen] [ðəʊz]

His	thoughts	and	passions	are	the	most	busied	at	such	hours	when	those
他的	想法	和	激情	是	这	最多	忙碌	在	这样的	小时	什么时候	那些

[ɒv; əv]['ʌðə(r)] [men][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst] [ɪn'æktɪv] .

of	other	men	are	the	most	inactive	.
的	其他	男人	是	这	最多	不活跃	.

在其他人最不活跃的时候，他的思想和激情却最为活跃。

[hi:; hi][nəʊ]['su:nə(r)] [steps] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [bɜ:nz] [wɪð] [dɪ'vəʊʃn] ,

He	no	sooner	steps	out	of	the	world	but	his	heart	burns	with	devotion	,
他	不	很快	步骤	出去	的	这	世界	但	他的	心	烧伤	和	虔诚	,

他刚离开人世，心中便燃起了无比的虔诚。

[swelz] [wɪð] [həʊp] , [ænd; ənd] ['traɪʌmfs] [ɪn][ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] [ðæt] ['prez(ə)ns] [wɪtʃ]

swells	with	hope	,	and	triumphs	in	the	consciousness	of	that	Presence	which
涌浪	和	希望	,	和	胜利	在	这	意识	的	那	在场	哪个

['evriweə(r)] [sə'raʊndz] [hɪm] ;

everywhere	surrounds	him	;
到处	周围环境	他	;

心中充满希望，并因意识到无处不在的神圣存在而感到胜利；

[ɔ:(r)] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [pɔ:rz] [aʊt] [ɪts] [fɪəz] , [ɪts] ['sɒrəʊz] , [ɪts] [ˌæpri'henʃən] ,

or	,	on	the	contrary	,	pours	out	its	fears	,	its	sorrows	,	its	apprehensions	,
或者	,	在	这	相反	,	倾倒	出去	它是	恐惧	,	它是	悲伤	,	它是	担忧	,

或者，恰恰相反，它会倾诉自己的恐惧、悲伤和忧虑。

[tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [sə'pɔ:tə(r)] [ɒv; əv][ɪts] [ɪg'zɪstəns] .

to	the	great	Supporter	of	its	existence	.
到	这	伟大的	支持者	的	它是	存在	.

献给它存在的伟大支持者。

[aɪ][hæv; həv][hɪə(r)]['əʊnli] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv][ə; eɪ][mænz] ['bi:ɪŋ] ['vɜ:tʃuəs] ,

I	have	here	only	considered	the	necessity	of	a	man's	being	virtuous	,
我	有	这里	仅有的	经过考虑的	这	必要性	的	一个	男人的	存在	有德行的	,

我在此仅探讨了一个人拥有美德的必要性。

[ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:; də] ;

that	he	may	have	something	to	do	;
那	他	可能	有	某物	到	做	;

他或许有事可做；

[bʌt; bət] [ɪf] [wi:; wi][kən'sɪdə(r)] ['fɜ:ðə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv] ['vɜ:tʃu:] [ɪz] [nɒt] ['əʊnli][æn; ən]

but	if	we	consider	further	that	the	exercise	of	virtue	is	not	only	an
但	如果	我们	考虑	更远	那	这	锻炼	的	美德	是	不是	仅有的	一个

[ə'mju:zmənt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm] [ˌaɪ 'ti:] [lɑ:sts] ,

amusement	for	the	time	it	lasts	,
娱乐	为了	这	时间	它	持续时间	,

但是，如果我们进一步考虑到，行善不仅仅是短暂的消遣，

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪts] ['ɪnfluəns] [ɪk'stendz; ek-][tuː; tə] [ðəʊz] [pɑːts] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɪg'zɪstəns] [wɪtʃ] [laɪ] [bɪ'jɒnd]

but	that	its	influence	extends	to	those	parts	of	our	existence	which	lie	beyond
但	那	它是	影响	扩展	到	那些	部分	的	我们的	存在	哪个	说谎	超过

[ðə; ði] [greɪv] ,

the	grave	,
这	严重	,

但它的影响甚至延伸到我们死后的存在部分。

[ænd; ənd] [ðæt] ['aʊə(r)] [həʊl] [ɪ'tɜːnəti] [ɪz][tuː; tə] [teɪk] [ɪts] ['kʌlə(r)] [frɒm; frəm] [ðəʊz] ['aʊəz] [wɪtʃ] [wiː; wi]

and	that	our	whole	eternity	is	to	take	its	colour	from	those	hours	which	we
和	那	我们的	所有的	永恒	是	到	拿	它是	颜色	从	那些	小时	哪个	我们

[hɪə(r)] [ɪm'plɔɪ] [ɪn] ['vɜːtʃuː] [ɔː(r)][ɪn] [vaɪs] ,

here	employ	in	virtue	or	in	vice	,
这里	采用	在	美德	或者	在	副	,

我们整个永恒的意义，都将取决于我们今生所度过的那些时光，无论是行善还是作恶。

[ðə; ði] ['ɑːgjumənt] [ˌriː'dʌbl, ri-] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)] ['pʊtɪŋ] [ɪn] ['præktɪs] [ðɪs] ['meθəd] [ɒv; əv] ['pɑːsɪŋ]

the	argument	redoubles	upon	us	for	putting	in	practice	this	method	of	passing
这	争论	加倍	之上	我们	为了	推杆	在	实践	这	方法	的	通过

[ə'weɪ] ['aʊə(r)] [taɪm] .

away	our	time	.
离开	我们的	时间	.

这种打发时间的方式对我们造成了更大的负面影响。

[wen] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz][bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stɒk] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] ,

When	a	man	has	but	a	little	stock	to	improve	,
什么时候	一个	男人	有	但	一个	小的	库存	到	提升	,

当一个人只有少量资金可以提升业绩时，

[ænd; ənd][hæz; həz] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [ɒv; əv] ['tɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə] [gʊd] [ə'kaʊnt] ,

and	has	opportunities	of	turning	it	all	to	good	account	,
和	有	机会	的	转弯	它	全部	到	好的	帐户	,

并有机会将这一切转化为有利条件。

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪm] [ɪf] [hiː; hi] ['sʌfə] [ˌnaɪn'tiːn] [pɑːts] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][laɪ] [ded] ,

what	shall	we	think	of	him	if	he	suffers	nineteen	parts	of	it	to	lie	dead	,
什么	将	我们	思考	的	他	如果	他	遭受	十九	部分	的	它	到	说谎	死的	,

如果他任由其中十九个部分死去，我们该如何看待他?

[ænd; ənd] [pə'hæps] [im'plɔɪ] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['twentiəθ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ruːɪn][ɔː(r)] [ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] ?

and	perhaps	employs	even	the	twentieth	to	his	ruin	or	disadvantage	?
和	也许	雇佣	甚至	这	第二十	到	他的	废墟	或者	劣势	?

甚至可能利用第二十个人最终导致他的毁灭或不利后果?

[bʌt; bət] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][maɪnd] ['kænɒt] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ɪts] ['fɜːvə(r)] ,

But	,	because	the	mind	cannot	be	always	in	its	fervours	,
但	,	因为	这	头脑	不能	是	总是	在	它是	热情	,

但是，因为人的心智不可能永远处于狂热状态，

[nɔː(r)] [streɪnd] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɪtʃ] [ɒv; əv] ['vɜːtʃuː] ,

nor	strained	up	to	a	pitch	of	virtue	,
也不	紧张	向上	到	一个	沥青	的	美德	,

也不刻意追求美德，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ['prɒpə(r)] [ɪm'plɔɪmənt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɪts][ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] .

it	is	necessary	to	find	out	proper	employments	for	it	in	its	relaxations	.
它	是	必要的	到	寻找	出去	恰当的	就业	为了	它	在	它是	放松	.

有必要在它的假期里找到合适的用途。

[ðə; ði][nekst] ['meθəd] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðæt] [aɪ] [wʊd] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [fɪl] [ʌp] ['aʊə(r)] [taɪm] ,

The	next	method	,	therefore	,	that	I	would	propose	to	fill	up	our	time	,
这	下一个	方法	,	所以	,	那	我	会	提出	到	充满	向上	我们的	时间	,

因此，我建议的下一个打发时间的方法是：

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['juːsf(ə)l] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] [daɪ'vɜːrʒən] .

should	**be**	**useful**	**and**	**innocent**	**diversions**	**.**
应该	是	有用	和	清白的	转移	.

应该是有益且无害的消遣。

[aɪ] [mʌst; məst] [kən'fes] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bɪ'ləʊ] ['riːznəbl] ['kriːtʃəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌɔːltə'geðə(r)]

I	**must**	**confess**	**I**	**think**	**it**	**is**	**below**	**reasonable**	**creatures**	**to**	**be**	**altogether**
我	必须	承认	我	思考	它	是	以下	合理的	生物	到	是	共

[kən'vɜːs(ə)nt] [ɪn] [sʌtʃ] [daɪ'vɜːrʒən] [æz; əz] [ɑː(r); ə(r)] ['mɪəli] ['ɪnəs(ə)nt] ,

conversant	**in**	**such**	**diversions**	**as**	**are**	**merely**	**innocent**	**,**
熟人	在	这样的	转移	作为	是	仅仅	清白的	,

我必须承认，我认为完全沉迷于那些仅仅是无伤大雅的消遣，有损于理性生物的品格。

[ænd; ənd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə] [ˌrekə'mend] [ðem; ðəm] [bʌt; bət] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [hɜːt] [ɪn]

and	**have**	**nothing**	**else**	**to**	**recommend**	**them**	**but**	**that**	**there**	**is**	**no**	**hurt**	**in**
和	有	没有什么	别的	到	推荐	他们	但	那	那里	是	不	伤害	在

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

除了它们没有任何害处之外，我没有其他建议。

['weðə(r)] ['eni] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['geɪmɪŋ] [hæz; həz] ['iːv(ə)n] [ðʌs] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ɪt'self] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl]

Whether	**any**	**kind**	**of**	**gaming**	**has**	**even**	**thus**	**much**	**to**	**say**	**for**	**itself**	**,**	**I**	**shall**
无论	任何	种类	的	赌博	有	甚至	因此	很多	到	说	为了	本身	,	我	将

[nɒt] [dɪ'tɜːmɪn] ;

not	**determine**	**;**
不是	决定	;

我不打算断定任何类型的游戏是否真的有如此多的意义；

[bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] ['wʌndəf(ə)l] [tuː; tə] [siː] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] [sens] ['pɑːsɪŋ] [ə'weɪ]

but	**I**	**think**	**it**	**is**	**very**	**wonderful**	**to**	**see**	**persons**	**of**	**the**	**best**	**sense**	**passing**	**away**
但	我	思考	它	是	非常	精彩的	到	看	人	的	这	最好的	感觉	通过	离开

[ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['aʊəz] [tə'geðə(r)] [ɪn] ['ʃʌflɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] [kɑːdz] ,

a	**dozen**	**hours**	**together**	**in**	**shuffling**	**and**	**dividing**	**a**	**pack**	**of**	**cards**	**,**
一个	打	小时	一起	在	洗牌	和	分割	一个	盒	的	牌	,

但我认为，看到一群最有见识的人花十几个小时一起洗牌、分牌，是一件非常美好的事情。

[wɪð] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] [meɪd] [ʌp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] [geɪm] ['freɪzɪz] ,

with	**no**	**other**	**conversation**	**but**	**what**	**is**	**made**	**up**	**of**	**a**	**few**	**game**	**phrases**	**,**
和	不	其他	对话	但	什么	是	制成	向上	的	一个	很少	游戏	短语	,

除了几句游戏用语之外，没有其他对话。

[ænd; ənd] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [aɪ'diəz] [bʌt; bət] [ðəʊz] [ɒv; əv] [blæk] [ɔː(r)] [red] [spɒts] [reɪndʒd] [tə'geðə(r)] [ɪn] ['dɪfrənt]

and	**no**	**other**	**ideas**	**but**	**those**	**of**	**black**	**or**	**red**	**spots**	**ranged**	**together**	**in**	**different**
和	不	其他	想法	但	那些	的	黑色的	或者	红色的	地点	范围	一起	在	不同的

['fɪgəz] .

figures	**.**
数据	.

除了黑色或红色斑点以不同图形组合在一起的想法之外，没有其他想法。

[wʊd] [nɒt] [ə; eɪ] [mæn] [lɑːf] [tuː; tə] [hɪə(r)] ['eni] [wʌn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['spiːʃiːz] [kəm'pleɪnɪŋ] [ðæt] [laɪf] [ɪz]

Would	**not**	**a**	**man**	**laugh**	**to**	**hear**	**any**	**one**	**of**	**this**	**species**	**complaining**	**that**	**life**	**is**
会	不是	一个	男人	笑	到	听到	任何	一	的	这	物种	抱怨	那	生活	是

[ʃɔːt] ?

short	**?**
短的	?

如果听到这种生物抱怨生命短暂，难道有人不会觉得好笑吗?

[ðə; ði][steɪdʒ] [mait] [biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ] [pə'petʃuəl] [sɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['nəʊb(ə)l][ænd; ənd]['juːsf(ə)l]

The	stage	might	be	made	a	perpetual	source	of	the	most	noble	and	useful
这	阶段	可能	是	制成	一个	永久	来源	的	这	最多	高贵	和	有用

[entə'teɪnmənts] ,

entertainments	,
娱乐	,

舞台可以成为最高尚、最有益的娱乐活动的永恒源泉，

[wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)]['prɒpə(r)][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] .

were	it	under	proper	regulations	.
是	它	在下面	恰当的	法规	.

如果是在适当的监管下。

[bʌt; bət][ðə; ði][maɪnd]['nevə(r)] [ˌʌn'bend] [ɪt'self] [səʊ] [ə'griːəbli] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]

But	the	mind	never	unbends	itself	so	agreeably	as	in	the	conversation	of	a
但	这	头脑	绝不	展开	本身	所以	欣然	作为	在	这	对话	的	一个

[wel] - ['tʃəʊzn] [frend] .

well	-	chosen	friend	.
出色地	-	选定	朋友	.

但是，在与一位知心好友的交谈中，人的心境最能舒展自如。

[ðeə(r)] [ɪz] [ɪn'diːd] [nəʊ] ['blesɪŋ] [ɒv; əv][laɪf] [ðæt] [ɪz] ['eni] [wei] ['kɒmpərəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt]

There	is	indeed	no	blessing	of	life	that	is	any	way	comparable	to	the	enjoyment
那里	是	的确	不	祝福	的	生活	那	是	任何	方式	可比	到	这	享受

[ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'skriːt] [ænd; ənd] ['vɜːtʃuəs] [frend] .

of	a	discreet	and	virtuous	friend	.
的	一个	慎重	和	有德行的	朋友	.

人生中没有任何福分能与拥有一个谨慎而有德的朋友相提并论。

[ˌaɪ 'tiː] [iːziz] [ænd; ənd] [ˌʌn'ləud] [ðə; ði][maɪnd] , [kliə] [ænd; ənd] [ɪm'pruːvz] [ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] ,

It	eases	and	unloads	the	mind	,	clears	and	improves	the	understanding	,
它	缓解	和	卸货	这	头脑	,	清除	和	改善	这	理解	,

[ɪn'dʒendə] [θɔːts] [ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ] ,

engenders	thoughts	and	knowledge	,
产生	想法	和	知识	,

它能放松身心，减轻压力，使头脑清醒，提高理解力，并激发思考和知识。

['ænɪmeɪt] ['vɜːtʃuː] [ænd; ənd] [gʊd] [ˌrezə'lʊʃən] , [suːð] [ænd; ənd] [ə'lei] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)nz] ,

animates	virtue	and	good	resolutions	,	soothes	and	allays	the	passions	,
动画	美德	和	好的	决议	,	舒缓	和	巷道	这	激情	,

它能激发美德和良好的决心，抚慰和平息激情。

[ænd; ənd][faindz] [ɪm'plɔɪmənt] [fɔː(r); fə(r)][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['veɪkənt] ['aʊəz] [ɒv; əv][laɪf] .

and	finds	employment	for	most	of	the	vacant	hours	of	life	.
和	发现	就业	为了	最多	的	这	空缺	小时	的	生活	.

并利用大部分空闲时间找工作。

[nekst][tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪntɪməsi] [wɪð] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] ['pɜːs(ə)n] ,

Next	to	such	an	intimacy	with	a	particular	person	,
下一个	到	这样的	一个	亲密关系	和	一个	特别的	人	,

与特定对象建立如此亲密的关系之外，

[wʌn] [wʊd] [ɪn'devə(r)] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ][mɔː(r)]['dʒen(ə)rəl] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l]

one	would	endeavour	after	a	more	general	conversation	with	such	as	are	able
一	会	努力	后	一个	更多的	一般的	对话	和	这样的	作为	是	有能力的

[tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [ænd; ənd] [ɪm'pruːv] [ðəʊz] [wɪð] [huːm] [ðeɪ] [kən'vɜːs] ,

to	entertain	and	improve	those	with	whom	they	converse	,
到	招待	和	提升	那些	和	谁	他们	交谈	,

人们会努力与那些能够娱乐和提升谈话对象的人进行更广泛的对话。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] [ðæt] ['seldəm] [gəʊ][ə'sʌndə(r)] .

which	are	qualifications	that	seldom	go	asunder	.
哪个	是	资格	那	很少	去	分离	.

这些资格很少会相互矛盾。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['ʌðə(r)] ['juːsf(ə)l] [ˌə'mjuːzmənts] [ɒv; əv] [laɪf] [wɪtʃ] [wʌn] [wʊd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə]

There	are	many	other	useful	amusements	of	life	which	one	would	endeavour	to
那里	是	许多	其他	有用	娱乐	的	生活	哪个	一	会	努力	到

['mʌltɪplaɪ] ,

multiply	,
乘	,

生活中还有许多其他有益的娱乐活动，人们应该努力增加这些活动的数量。

[ðæt] [wʌn] [maɪt] [ɒn] [ɔːl] [ə'keɪʒnz] [hæv; həv] [rɪ'kɔːs] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən]['sʌfə(r)] [ðə; ði]

that	one	might	on	all	occasions	have	recourse	to	something	rather	than	suffer	the
那	一	可能	在	全部	场合	有	追索权	到	某物	相当	比	遭受	这

[maɪnd][tuː; tə][laɪ]['aɪd(ə)l] ,

mind	to	lie	idle	,
头脑	到	说谎	闲置的	,

这样一来，人们在任何情况下都可以采取一些措施，而不是让大脑闲置。

[ɔː(r)] [rʌn] [ə'drɪft] [wɪð] ['eni] ['pæʃ(ə)n] [ðæt] [tʃɑːnsiz] [tuː; tə] [raɪz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

or	run	adrift	with	any	passion	that	chances	to	rise	in	it	.
或者	跑步	漂流	和	任何	热情	那	机会	到	上升	在	它	.

或者任由任何可能在其中萌生的激情肆意蔓延。

[ə; eɪ][mæn] [ðæt] [hæz; həz][ə; eɪ] [teɪst] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] , ['peɪntɪŋ] , [ɔː(r)] ['ɑːkɪtektʃə(r)] ,

A	man	that	has	a	taste	of	music	,	painting	,	or	architecture	,
一个	男人	那	有	一个	品尝	的	音乐	,	绘画	,	或者	建筑学	,

对音乐、绘画或建筑有鉴赏力的人

[ɪz] [laɪk] [wʌn] [ðæt] [hæz; həz] [ə'nʌðə(r)] [sens] ,

is	like	one	that	has	another	sense	,
是	喜欢	一	那	有	其他	感觉	,

就像拥有另一种感觉一样，

[wen] [kəm'peəd] [wɪð] [sʌtʃ] [æz; əz][hæv; həv][nəʊ] ['relɪʃ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [aːts] .

when	compared	with	such	as	have	no	relish	of	those	arts	.
什么时候	比较的	和	这样的	作为	有	不	尽情享用	的	那些	艺术	.

与那些对这些艺术毫无兴趣的人相比。

[ðə; ði] ['flɒrɪst] , [ðə; ði]['plɑːntə(r)] , [ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] , [ðə; ði] ['hʌzbəndmən] ,

The	florist	,	the	planter	,	the	gardener	,	the	husbandman	,
这	花店	,	这	播种机	,	这	园丁	,	这	农夫	,

花商、种植者、园丁、农夫

[wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli][æz; əz][ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts][tuː; tə][ðə; ði][mæn][ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] ,

when	they	are	only	as	accomplishments	to	the	man	of	fortune	,
什么时候	他们	是	仅有的	作为	成就	到	这	男人	的	财富	,

当它们仅仅被视为富人的成就时

[ɑː(r); ə(r)] [greɪt] [rɪ'liːf] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌntri] [laɪf] ,

are	great	reliefs	to	a	country	life	,
是	伟大的	救济	到	一个	国家	生活	,

是乡村生活的一大慰藉，

[ænd; ənd] ['meni] [weɪz] ['juːsf(ə)l][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [pə'zest] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

and	many	ways	useful	to	those	who	are	possessed	of	them	.
和	许多	方式	有用	到	那些	WHO	是	拥有	的	他们	.

对于拥有它们的人来说，它们有很多用途。

[bʌt; bət][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [daɪˈvɜːrʒən] [ɒv; əv][laɪf] ,

But	of	all	the	diversions	of	life	,
但	的	全部	这	转移	的	生活	,

但是，在人生所有的消遣中，

[ðeə(r)][ɪz] [nʌn] [səʊ]['prɒpə(r)][tuː; tə] [fɪl] [ʌp] [ɪts] ['empti] ['speɪsɪz] [æz; əz][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv]['juːsf(ə)l]

there	is	none	so	proper	to	fill	up	its	empty	spaces	as	the	reading	of	useful
那里	是	没有任何	所以	恰当的	到	充满	向上	它是	空的	空间	作为	这	阅读	的	有用

[ænd; ənd] [ˌentəˈteɪnɪŋ] ['ɔːθəz] .

and	entertaining	authors	.
和	娱乐	作者	.

没有什么比阅读有益且有趣的作家的作品更能填补内心的空虚了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['əʊnlɪ] [tʌtʃ] [ə'pɒn] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪn][sʌm; səm] ['meʒə(r)] [ˌɪntə'fɪəz] [wɪð]

But	this	I	shall	only	touch	upon	,	because	it	in	some	measure	interferes	with
但	这	我	将	仅有的	触碰	之上	,	因为	它	在	一些	措施	干扰	和

[ðə; ði] [θɜːd] ['meθəd] ,

the	third	method	,
这	第三	方法	,

但我只会略微提及这一点，因为它在某种程度上干扰了第三种方法。

[wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [prə'pəʊz] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['peɪpə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ded] ,

which	I	shall	propose	in	another	paper	,	for	the	employment	of	our	dead	,
哪个	我	将	提出	在	其他	纸	,	为了	这	就业	的	我们的	死的	,

我将在另一篇文章中提出，为了我们逝者的福祉，

[ɪn'æktɪv] ['aʊəz] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['əʊnlɪ] ['menʃ(ə)n] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [pə'sjuːt]

inactive	hours	,	and	which	I	shall	only	mention	in	general	to	be	the	pursuit
不活跃	小时	,	和	哪个	我	将	仅有的	提到	在	一般的	到	是	这	追逐

[ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] .

of	knowledge	.
的	知识	.

非活跃时间，我在此仅概括地提一下，就是追求知识的时间。

[pɑːt] [tuː] .

Part	Two	.
部分	二	.

第二部分。

— [hɒk] [ˌiː es 'tiː]

—	Hoc	est
—	hoc	est

—Hoc est

['viːvəˌreɪ][bɪs] , - ['pɒsi] ['priːˌɔːriː]['fruːˌiː] .

Vivere	bis	,	vitâ	posse	priore	frui	.
生活	bis	,	-	民兵	先前	水果	.

Vivere bis, vitâ posse Priore Frui。

[mɑːt] . , ['iː'piː] . [eks] . - .

Mart	.	,	Ep	.	x	.	23	.
市场	.	,	ep	.	x	.	-	.

Mart.，Ep. x. 23。

[ðə; ði]['prez(ə)nt][dʒɔɪz][ɒv; əv][laɪf][wiː; wi] ['dʌbli] [teɪst] ,

The	present	joys	of	life	we	doubly	taste	,
这	展示	喜悦	的	生活	我们	双倍	品尝	,

我们此刻双倍地品尝着生活中的快乐，

[baɪ] ['lʊkɪŋ] [bæk] [wɪð] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːst] .

By	looking	back	with	pleasure	to	the	past	.
经过	寻找	后退	和	乐趣	到	这	过去的	.

愉快地回顾过去。

[ðə; ði][lɑːst] ['meθəd] [wɪtʃ] [aɪ] [prə'pəʊzd] [ɪn][maɪ] ['sætəˌdeɪz] ['peɪpə(r)] ,

The	last	method	which	I	proposed	in	my	Saturday's	paper	,
这	最后的	方法	哪个	我	建议的	在	我的	星期六的	纸	,

我在周六的论文中提出的最后一个方法是：

[fɔː(r); fə(r)] ['faɪlɪŋ] [ʌp] [ðəʊz] ['empti] ['speɪsɪz] [ɒv; əv] [laɪf] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['tiːdiəs] [ænd; ənd]

for	filing	up	those	empty	spaces	of	life	which	are	so	tedious	and
为了	备案	向上	那些	空的	空间	的	生活	哪个	是	所以	乏味	和

['bɜːrðənsəm] [tuː; tə]['aɪd(ə)l] ['piːp(ə)l] ,

burthensome	to	idle	people	,
沉重的	到	闲置的	人们	,

为了填补那些令闲散之人感到枯燥乏味、不堪重负的人生空虚时光，

[ɪz][ðə; ði] [ɪm'plɔɪɪŋ] [ɑː'selvz] [ɪn][ðə; ði] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] .

is	the	employing	ourselves	in	the	pursuit	of	knowledge	.
是	这	雇用	我们自己	在	这	追逐	的	知识	.

就是将我们自己投入到知识的追求中。

[aɪ] [rɪ'membə(r)] ['mɪstə(r)] . [bɔɪl] , ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['mɪnərəl] ,

I	remember	Mr	.	Boyle	,	speaking	of	a	certain	mineral	,
我	记住	先生	.	博伊尔	,	请讲	的	一个	肯定	矿物	,

我记得博伊尔先生曾谈到过某种矿物，

[telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [kən'sjuːm] [hɪz; ɪz] [həʊl] [laɪf][ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt]

tells	us	that	a	man	may	consume	his	whole	life	in	the	study	of	it	without
讲述	我们	那	一个	男人	可能	消耗	他的	所有的	生活	在	这	学习	的	它	没有

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ɔːl] [ɪts] ['kwɒlətiz] .

arriving	at	the	knowledge	of	all	its	qualities	.
抵达	在	这	知识	的	全部	它是	品质	.

这告诉我们，一个人可能穷尽一生去研究它，却仍然无法了解它的所有特性。

[ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['saɪəns] , [ɔː(r)] ['eni] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

The	truth	of	it	is	,	there	is	not	a	single	science	,	or	any	branch	of	it	,
这	真相	的	它	是	,	那里	是	不是	一个	单身的	科学	,	或者	任何	分支	的	它	,

事实是，并不存在单一的科学，或者说，不存在任何单一的分支。

[ðæt] [mait] [nɒt] ['fɜːnɪʃ] [ə; eɪ][mæn] [wɪð] ['bɪznəs] [fɔː(r); fə(r)][laɪf] ,

that	might	not	furnish	a	man	with	business	for	life	,
那	可能	不是	提供	一个	男人	和	商业	为了	生活	,

那可能无法为一个人提供终身事业。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

though	it	were	much	longer	than	it	is	.
尽管	它	是	很多	更长	比	它	是	.

虽然它比现在长得多。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [hɪə(r)] [ɪn'geɪdʒ] [ɒn] [ðəʊz] ['biːt(ə)n] ['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv][ðə; ði] ['juːsflnəs] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] ,

I	shall	not	here	engage	on	those	beaten	subjects	of	the	usefulness	of	knowledge	,
我	将	不是	这里	从事	在	那些	被打败	主题	的	这	用处	的	知识	,

我在此不赘述知识的实用性这些老生常谈的话题。

[nɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd] [pə'fekʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [ðə; ði][maɪnd] , [nɔː(r)][ɒn][ðə; ði] ['meθədz]

nor	of	the	pleasure	and	perfection	it	gives	the	mind	,	nor	on	the	methods
也不	的	这	乐趣	和	完美	它	给予	这	头脑	,	也不	在	这	方法

[ɒv; əv] [ə'teɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

of	attaining	it	,
的	达到	它	,

既不谈它带给心灵的愉悦和完美，也不谈获得它的方法。

[nɔː(r)] [ˌrekə'mend] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [ɔːl] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði]['tɑːpɪks][ɒv; əv]

nor	recommend	any	particular	branch	of	it	;	all	which	have	been	the	topics	of
也不	推荐	任何	特别的	分支	的	它	;	全部	哪个	有	到过	这	主题	的

['meni] ['ʌðə(r)] ['raɪtər] ;

many	other	writers	;
许多	其他	作家	;

也不推荐其中的任何特定分支；所有这些都是许多其他作家探讨过的主题；

[bʌt; bət][ʃæl; ʃəl] [ɪn'dʌldʒ] [maɪ'self][ɪn][ə; eɪ][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz][mɔː(r)] [ʌn'kɒmən] , [ænd; ənd] [meɪ]

but	shall	indulge	myself	in	a	speculation	that	is	more	uncommon	,	and	may
但	将	放纵	我	在	一个	推测	那	是	更多的	罕见	,	和	可能

['ðeəfɔː(r)] ,

therefore	,
所以	,

但我将沉迷于一种更为罕见的推测，因此，

[pə'hæps] , [biː; bi][mɔː(r)] [ˌentə'teɪnɪŋ] .

perhaps	,	be	more	entertaining	.
也许	,	是	更多的	娱乐	.

或许，可以更有趣一些。

[aɪ][hæv; həv] [bɪ'fɔː(r)] [ʃəʊn] [haʊ] [ðə; ði] [ˌʌnɪm'plɔɪd] [pɑːts] [ɒv; əv][laɪf] [ə'pɪə(r)] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['tiːdiəs] ,

I	have	before	shown	how	the	unemployed	parts	of	life	appear	long	and	tedious	,
我	有	前	所示	如何	这	失业	部分	的	生活	出现	长的	和	乏味	,

我之前已经阐述过，失业期间的生活显得漫长而乏味。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ] [ðəʊz] [pɑːts] [ɒv; əv][laɪf] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['eksəd]

and	shall	here	endeavour	to	show	how	those	parts	of	life	which	are	exercised
和	将	这里	努力	到	展示	如何	那些	部分	的	生活	哪个	是	锻炼

[ɪn] ['stʌdi] ,

in	study	,
在	学习	,

在此，我将努力展示那些在学习中实践的生活方面，

['riːdɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'sjuːts] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] , [ɑː(r); ə(r)] [lɒŋ] , [bʌt; bət][nɒt] ['tiːdiəs] ,

reading	,	and	the	pursuits	of	knowledge	,	are	long	,	but	not	tedious	,
阅读	,	和	这	追求	的	知识	,	是	长的	,	但	不是	乏味	,

阅读和求知的过程漫长，但并不枯燥。

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [miːnz] [dɪ'skʌvə(r)][ə; eɪ] ['meθəd] [ɒv; əv] ['leŋkθənɪŋ] ['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] ,

and	by	that	means	discover	a	method	of	lengthening	our	lives	,
和	经过	那	方法	发现	一个	方法	的	延长	我们的	生活	,

并以此方式发现延长寿命的方法。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɒv; əv] ['tɜːnɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [pɑːts] [ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə]['aʊə(r)]

and	at	the	same	time	of	turning	all	the	parts	of	them	to	our
和	在	这	相同的	时间	的	转弯	全部	这	部分	的	他们	到	我们的

[əd'vɑːntɪdʒ] .

advantage	.
优势	.

同时，将它们的所有部分都转化为对我们有利的因素。

['mɪstə(r)] . [lɒk] [əb'zəːvz] , “ [ðæt] [wiː; wi] [get] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [taɪm] [ɔː(r)] [dju'reɪʃn] ,

Mr	.	Locke	observes	,	“	That	we	get	the	idea	of	time	or	duration	,
先生	.	洛克	观察	,	“	那	我们	得到	这	主意	的	时间	或者	期间	,

洛克先生观察到，“我们由此获得了时间或持续时间的概念，

[baɪ] [rɪ'flektɪŋ] [ɒn] [ðæt] [treɪn] [ɒv; əv][aɪ'diəz] [wɪtʃ] [sək'siːd] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɪn]['aʊə(r)][maɪndz] :

by	reflecting	on	that	train	of	ideas	which	succeed	one	another	in	our	minds	:
经过	反思	在	那	火车	的	想法	哪个	成功	一	其他	在	我们的	思想	:

通过反思我们脑海中依次出现的那些想法：

[ðæt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] , [wen] [wiː; wi] [sliːp] ['saʊndli] [wɪ'ðaʊt] ['driːmɪŋ] , [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ]

that	**,**	**for**	**this**	**reason**	**,**	**when**	**we**	**sleep**	**soundly**	**without**	**dreaming**	**,**	**we**	**have**	**no**
那	,	为了	这	原因	,	什么时候	我们	睡觉	稳固地	没有	做梦	,	我们	有	不

[pə'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [taɪm] ,

perception	**of**	**time**	**,**
洞察力	的	时间	,

正因如此，当我们睡得很沉，没有做梦时，我们就没有时间感。

[ɔː(r)][ðə; ðɪ][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [waɪlst] [wiː; wi] [sliːp] ;

or	**the**	**length**	**of**	**it**	**whilst**	**we**	**sleep**	**;**
或者	这	长度	的	它	而	我们	睡觉	;

或者说，是我们睡觉时它的长度；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ]['məʊmənt] [weər'ɪn] [wiː; wi] [liːv] [ɒf] [tuː; tə] [θɪŋk] ,

and	**that**	**the**	**moment**	**wherein**	**we**	**leave**	**off**	**to**	**think**	**,**
和	那	这	片刻	其中	我们	离开	离开	到	思考	,

而当我们停下来思考的那一刻，

[tɪl] [ðə; ðɪ]['məʊmənt][wiː; wi] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'gen] , [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][nəʊ] ['dɪstəns] .

till	**the**	**moment**	**we**	**begin**	**to**	**think**	**again**	**,**	**seems**	**to**	**have**	**no**	**distance**	**.**
直到	这	片刻	我们	开始	到	思考	再次	,	似乎	到	有	不	距离	.

直到我们再次开始思考的那一刻，似乎都没有距离。

" [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['ɔːθə(r)] [ædz] ,

"	**To**	**which**	**the**	**author**	**adds**	**,**
"	到	哪个	这	作者	添加	,

作者补充道：

" [ænd; ənd][səʊ][aɪ] [daʊt] [nɒt][bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][ə; eɪ] ['weɪkɪŋ] [mæn] ,

"	**and**	**so**	**I**	**doubt**	**not**	**but**	**it**	**would**	**be**	**to**	**a**	**waking**	**man**	**,**
"	和	所以	我	怀疑	不是	但	它	会	是	到	一个	醒来	男人	,

“所以我怀疑并非如此，但对一个清醒的人来说，情况确实如此。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [kiːp] ['əʊnli][wʌn][aɪ'dɪə][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

if	**it**	**were**	**possible**	**for**	**him**	**to**	**keep**	**only**	**one**	**idea**	**in**	**his**	**mind**	**,**
如果	它	是	可能的	为了	他	到	保持	仅有的	一	主意	在	他的	头脑	,

如果他能只保留一个想法，

[wɪ'ðaʊt] [ˌveərɪ'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [səkˈseʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] ;

without	**variation**	**and**	**the**	**succession**	**of**	**others**	**;**
没有	变化	和	这	演替	的	其他的	;

没有变化，也没有其他人的接连；

[ænd; ənd][wiː; wi] [siː] [ðæt] [wʌn] [huː] ['fɪksɪz][hɪz; ɪz] [θɔːts] ['veri] [ɪn'tentli] [ɒn] [wʌn] [θɪŋ] ,

and	**we**	**see**	**that**	**one**	**who**	**fixes**	**his**	**thoughts**	**very**	**intently**	**on**	**one**	**thing**	**,**
和	我们	看	那	一	WHO	修复	他的	想法	非常	专注地	在	一	事物	,

我们看到，一个人如果全神贯注于一件事，

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [teɪk] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [səkˈseʃ(ə)n] [ɒv; əv][aɪ'diəz] [ðæt] [pɑːs] [ɪn][hɪz; ɪz]

so	**as**	**to**	**take**	**but**	**little**	**notice**	**of**	**the**	**succession**	**of**	**ideas**	**that**	**pass**	**in**	**his**
所以	作为	到	拿	但	小的	注意	的	这	演替	的	想法	那	经过	在	他的

[maɪnd] [waɪlst] [hiː; hi][ɪz]['teɪkən] [ʌp] [wɪð] [ðæt] ['ɜːnɪst] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] ,

mind	**whilst**	**he**	**is**	**taken**	**up**	**with**	**that**	**earnest**	**contemplation**	**,**
头脑	而	他	是	已采取	向上	和	那	认真	沉思	,

因此，当他全神贯注于思考时，脑海中浮现的各种想法几乎无人注意。

[lets] [slɪp] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ə; eɪ] [gʊd] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðæt] [dju'reɪʃn] ,

lets	**slip**	**out**	**of**	**his**	**account**	**a**	**good**	**part**	**of**	**that**	**duration**	**,**
让我们	滑	出去	的	他的	帐户	一个	好的	部分	的	那	期间	,

在那段时间里，他账户里的大部分时间都溜走了。

[ænd; ənd] [θɪŋks] [ðæt] [taɪm] [ʃɔːtə] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

and	thinks	that	time	shorter	than	it	is	.
和	思考	那	时间	较短	比	它	是	.

并且认为时间比实际时间要短。

" [wiː; wi] [maɪt] ['kæri] [ðɪs] [θɔːt] ['fɜːðə(r)] , [ænd; ənd][kən'sɪdə(r)][ə; eɪ][mæn][æz; əz][ɒn][wʌn][saɪd] ,

"	We	might	carry	this	thought	further	,	and	consider	a	man	as	on	one	side	,
"	我们	可能	携带	这	想法	更远	,	和	考虑	一个	男人	作为	在	一	边	,

“我们可以进一步思考，把一个人看作是其中一方，

['ʃɔːtnɪŋ] [hɪz; ɪz] [taɪm] [baɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ɒn] ['nʌθɪŋ] , [ɔː(r)][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] ; [səʊ] ,

shortening	his	time	by	thinking	on	nothing	,	or	but	a	few	things	;	so	,
缩短	他的	时间	经过	思维	在	没有什么	,	或者	但	一个	很少	事物	;	所以	,

他通过什么都不想，或者只想几件事来缩短时间；所以，

[ɒn][ðə; ðiˌ]['ʌðə(r)] , [æz; əz] ['leŋkθənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [baɪ] [ɪm'plɔɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ɒn] ['meni] ['sʌbdʒɪkts] ,

on	the	other	,	as	lengthening	it	,	by	employing	his	thoughts	on	many	subjects	,
在	这	其他	,	作为	延长	它	,	经过	雇用	他的	想法	在	许多	主题	,

另一方面，通过运用他对许多主题的思考，他延长了这段时间。

[ɔː(r)][baɪ] [ˌentə'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [kwɪk] [ænd; ənd] ['kɒnstənt] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv][aɪ'diəz] .

or	by	entertaining	a	quick	and	constant	succession	of	ideas	.
或者	经过	娱乐	一个	快的	和	持续的	演替	的	想法	.

或者通过快速、持续地产生一系列想法。

[ə'kɔːdɪŋli] , [mə'sjɜː] [mal'bɹɒnʃ] , [ɪn][hɪz; ɪz] “ [ɪn'kwaɪəri]['ɑːftə(r)] [truːθ] ,

Accordingly	,	Monsieur	Malebranche	,	in	his	“	Inquiry	after	Truth	,
因此	,	先生	芒枝	,	在	他的	“	询问	后	真相	,

因此，马勒伯朗什先生在他的《真理探究》中写道：

" [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] ['sevrəl] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)]['mɪstə(r)] . [lɑks] ['eseɪ] [ɒn] “ ['hjuːmən]

"	which	was	published	several	years	before	Mr	.	Locke's	Essay	on	“	Human
"	哪个	曾是	已发布	一些	年	前	先生	.	洛克的	散文	在	“	人类

[ˌʌndə'stændɪŋ] , " [telz] [ˌjuː 'es] ,

Understanding	,	"	tells	us	,
理解	,	"	讲述	我们	,

“该书出版于洛克先生的《人类理解论》发表数年前，”它告诉我们，

“ [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l][sʌm; səm] ['kriːtʃəz] [meɪ] [θɪŋk] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][wiː; wi]

“	that	it	is	possible	some	creatures	may	think	half	an	hour	as	long	as	we
“	那	它	是	可能的	一些	生物	可能	思考	一半	一个	小时	作为	长的	作为	我们

[duː; də][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] ;

do	a	thousand	years	;
做	一个	千	年	;

“有些生物半小时的思考时间可能相当于我们一千年的思考时间；

[ɔː(r)] [lʊk] [ə'pɒn] [ðæt] [speɪs] [ɒv; əv] [dju'reɪʃn] [wɪtʃ] [wiː; wi][kɔːl][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [æz; əz][æn; ən]['aʊə(r)] ,

or	look	upon	that	space	of	duration	which	we	call	a	minute	,	as	an	hour	,
或者	看	之上	那	空间	的	期间	哪个	我们	称呼	一个	分钟	,	作为	一个	小时	,

或者把我们称之为一分钟的这段时间看作一个小时，

[ə; eɪ] [wiːk] , [ə; eɪ] [mʌnθ] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [həʊl] [eɪdʒ] .

a	week	,	a	month	,	or	a	whole	age	.
一个	星期	,	一个	月	,	或者	一个	所有的	年龄	.

一周、一个月，或者整整一代人。

" [ðɪs] ['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] [mə'sjɜː] [mal'bɹɒnʃ] [ɪz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv][sʌm; səm]['lɪt(ə)l][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n]

"	This	notion	of	Monsieur	Malebranche	is	capable	of	some	little	explanation
"	这	概念	的	先生	芒枝	是	有能力的	的	一些	小的	解释

[frɒm; frəm] [wɒt] [aɪ][hæv; həv][kwəʊtɪd] [aʊt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [lɒk] ;

from	what	I	have	quoted	out	of	Mr	.	Locke	;
从	什么	我	有	引	出去	的	先生	.	洛克	;

“马勒伯朗士先生的这种观念可以从我引用的洛克先生的话中得到一些解释；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] ['aʊə(r)]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] [taɪm] [ɪz] [prə'djuːst] [baɪ]['aʊə(r)] [rɪ'flektɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv]

for	if	our	notion	of	time	is	produced	by	our	reflecting	on	the	succession	of
为了	如果	我们的	概念	的	时间	是	生产	经过	我们的	反思	在	这	演替	的

[aɪ'diəz][ɪn]['aʊə(r)][maɪnd] ,

ideas	in	our	mind	,
想法	在	我们的	头脑	,

因为如果我们对时间的观念是由我们对脑海中一系列想法的思考而产生的，

[ænd; ənd] [ðɪs] [sək'seʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] ['ɪnfɪnətli] [ək'seləreɪtɪd] [ɔː(r)] [rɪ'tɑːdɪd] ,

and	this	succession	may	be	infinitely	accelerated	or	retarded	,
和	这	演替	可能	是	无限地	加速	或者	弱智	,

这种演替过程可以被无限加速或无限延缓。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['fɒləʊ] [ðæt] ['dɪfrənt] ['biːɪŋs] [meɪ] [hæv; həv] ['dɪfrənt] ['nəʊʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [pɑːts]

it	will	follow	that	different	beings	may	have	different	notions	of	the	same	parts
它	将要	跟随	那	不同的	生物	可能	有	不同的	概念	的	这	相同的	部分

[ɒv; əv] [djuˈreɪʃn] ,

of	duration	,
的	期间	,

由此可见，不同的个体对同一时间段的不同部分可能有不同的理解。

[ə'kɔːdɪŋ] [æz; əz][ðeə(r)][aɪ'diəz] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [sə'pəʊz] [ɑː(r); ə(r)] ['iːkwəli] [dɪ'stɪŋkt] [ɪn] [iːtʃ] [ɒv; əv]

according	as	their	ideas	,	which	we	suppose	are	equally	distinct	in	each	of
根据	作为	他们的	想法	,	哪个	我们	认为	是	同样地	清楚的	在	每个	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

根据他们的思想，我们假设他们每个人的思想都是截然不同的，

['fɒləʊ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɪn][ə; eɪ]['greɪtə(r)][ɔː(r)] [les] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [rə'pɪdəti] .

follow	one	another	in	a	greater	or	less	degree	of	rapidity	.
跟随	一	其他	在	一个	更大的	或者	较少的	程度	的	快速	.

它们以不同程度的速度依次出现。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['feɪməs] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][ˌælkə'ræn] ,

There	is	a	famous	passage	in	the	Alcoran	,
那里	是	一个	著名的	通道	在	这	古兰经	,

《古兰经》中有一段著名的经文，

[wɪtʃ] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [mə'hɔmit] [hæd; həd] [biːn] [pə'zest] [ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ]

which	looks	as	if	Mahomet	had	been	possessed	of	the	notion	we	are	now
哪个	看起来	作为	如果	穆罕默德	有	到过	拥有	的	这	概念	我们	是	现在

['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] .

speaking	of	.
请讲	的	.

这似乎表明穆罕默德当时就拥有了我们现在所说的这种观念。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðeə(r)] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['eɪndʒl] ['geɪbriəl] [tʊk] [mə'hɔmit] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][bed][wʌn] ['mɔːnɪŋ]

It	is	there	said	that	the	Angel	Gabriel	took	Mahomet	out	of	his	bed	one	morning
它	是	那里	说	那	这	天使	加布里埃尔	采取	穆罕默德	出去	的	他的	床	一	早晨

[tuː; tə] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði]['sev(ə)n] ['hevənz] ,

to	give	him	a	sight	of	all	things	in	the	seven	heavens	,
到	给	他	一个	视线	的	全部	事物	在	这	七	天	,

据说，天使加百列曾在一天早晨将穆罕默德从床上抱起，让他看到了七重天中的一切。

[ɪn]['pærədaɪs] , [ænd; ənd][ɪn] [hel] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prɒfɪt] [tʊk] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [vjuː] [ɒv; əv] ;

in	paradise	,	and	in	hell	,	which	the	prophet	took	a	distinct	view	of	;
在	天堂	,	和	在	地狱	,	哪个	这	先知	采取	一个	清楚的	看法	的	;

在天堂和地狱中，先知对地狱有着截然不同的看法；

[ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [held] ['naɪnti] ['θaʊz(ə)nd] ['kɔnfərənsis] [wɪð] [gɒd] , [wɒz; wəz] [brɔːt] [bæk]

and	,	after	having	held	ninety	thousand	conferences	with	God	,	was	brought	back
和	,	后	拥有	握住	九十	千	会议	和	上帝	,	曾是	带来	后退

[ə'gen] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bed] .

again	to	his	bed	.
再次	到	他的	床	.

在与上帝进行了九万次对话之后，他又被送回了病床上。

[ɔːl] [ðɪs] , [sez] [ðə; ði][ˌælkə'ræn] , [wɒz; wəz] [træn'zæktɪd] [ɪn][səʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] [speɪs] [ɒv; əv] [taɪm] ,

All	this	,	says	the	Alcoran	,	was	transacted	in	so	small	a	space	of	time	,
全部	这	,	说道	这	古兰经	,	曾是	已交易	在	所以	小的	一个	空间	的	时间	,

《古兰经》说，所有这一切都是在极短的时间内完成的。

[ðæt] [mə'hɔmit] [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [faʊnd] [hɪz; ɪz][bed] [stɪl] [wɔːm] , [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][æn; ən] ['ɜːθn]

that	Mahomet	at	his	return	found	his	bed	still	warm	,	and	took	up	an	earthen
那	穆罕默德	在	他的	返回	成立	他的	床	仍然	温暖的	,	和	采取	向上	一个	土

['pɪtʃə(r)] ,

pitcher	,
投手	,

穆罕默德返回时发现自己的床铺仍然温暖，便拿起一个陶罐。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['ɪnstənt] [ðæt] [ðə; ði]['eɪndʒl] ['geɪbriəl] ['kærid] [hɪm]

which	was	thrown	down	at	the	very	instant	that	the	Angel	Gabriel	carried	him
哪个	曾是	抛掷	向下	在	这	非常	立即的	那	这	天使	加布里埃尔	携带	他

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

就在天使加百列带走他的那一刻，那东西被扔在了地上。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] [ɔːl] [spɪlt] .

before	the	water	was	all	spilt	.
前	这	水	曾是	全部	洒了	.

在水全部洒出来之前。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['stɔːri] [ɪn][ðə; ði] ['tɜːkɪʃ] [teɪlz; 'teɪliːz] ,

There	is	a	very	pretty	story	in	the	Turkish	Tales	,
那里	是	一个	非常	漂亮的	故事	在	这	土耳其	故事	,

土耳其故事集中有一个非常优美的故事。

[wɪtʃ] [rɪ'leɪts] [tuː; tə] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv] [ðæt] ['feɪməs] [ɪm'pɒstə(r)] ,

which	relates	to	this	passage	of	that	famous	impostor	,
哪个	相关	到	这	通道	的	那	著名的	骗子	,

这与那位著名骗子的这段话有关，

[ænd; ənd] [beəz] [sʌm; səm] [ə'fɪnəti] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ə'pɒn] .

and	bears	some	affinity	to	the	subject	we	are	now	upon	.
和	熊	一些	亲和力	到	这	主题	我们	是	现在	之上	.

并且与我们现在讨论的主题有一定的关联。

[ə; eɪ] ['sʌltən] [ɒv; əv]['iːdʒɪpt] , [huː] [wɒz; wəz][æn; ən]['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] , [juːst] [tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət] [ðɪs]

A	sultan	of	Egypt	,	who	was	an	infidel	,	used	to	laugh	at	this
一个	苏丹	的	埃及	,	WHO	曾是	一个	异教徒	,	用过的	到	笑	在	这

['sɜːkəmstəns] [ɪn] - [laɪf] ,

circumstance	in	Mahomet's	life	,
环境	在	-	生活	,

一位埃及苏丹，他是个异教徒，曾嘲笑穆罕默德生平中的这件事。

[æz; əz] [wɒt] [wɒz; wəz][ˌɔːltə'geðə(r)] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ænd; ənd] [əb'sɜːd] :

as	what	was	altogether	impossible	and	absurd	:
作为	什么	曾是	共	不可能的	和	荒诞	:

完全不可能且荒谬的事情：

[bʌt; bət] [kən'və:sɪŋ] [wʌn] [deɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɒktə(r)][ɪn][ðə; ði] [lɔ:] ,

but	conversing	one	day	with	a	great	doctor	in	the	law	,
但	对话	一	天	和	一个	伟大的	医生	在	这	法律	,

但有一天，我和一位精通法律的博士交谈，

[hu:] [hæd; həd][ðə; ði][gɪft][ɒv; əv] ['wɜ:kɪŋ] ['mɪrəklz] ,

who	had	the	gift	of	working	miracles	,
WHO	有	这	礼物	的	在职的	奇迹	,

他拥有创造奇迹的天赋，

[ðə; ði]['dɒktə(r)][təʊld][hɪm][hi:; hi] [wʊd] ['kwɪkli] [kən'vɪns] [hɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [tru:θ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pæsɪdʒ]

the	doctor	told	him	he	would	quickly	convince	him	of	the	truth	of	this	passage
这	医生	讲述	他	他	会	迅速地	说服	他	的	这	真相	的	这	通道

[ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [mə'hɔmit] ,

in	the	history	of	Mahomet	,
在	这	历史	的	穆罕默德	,

医生告诉他，他会很快让他相信穆罕默德历史中这段记载的真实性。

[ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [kən'sent] [tu:; tə][du:; də] [wɒt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv][hɪm] .

if	he	would	consent	to	do	what	he	should	desire	of	him	.
如果	他	会	同意	到	做	什么	他	应该	欲望	的	他	.

如果他愿意做他想让他做的事。

[ə'pɒn] [ðɪs] [ðə; ði] ['sʌltən] [wɒz; wəz][daɪ'rɛktɪd][tu:; tə] [pleɪs] [hɪm'self] [baɪ][ə; eɪ][hju:dʒ] [tʌb] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] ,

Upon	this	the	sultan	was	directed	to	place	himself	by	a	huge	tub	of	water	,
之上	这	这	苏丹	曾是	指导	到	地方	他自己	经过	一个	巨大的	浴缸	的	水	,

于是，苏丹奉命走到一个巨大的水桶旁。

[wɪtʃ] [hi:; hi][dɪd] [ə'kɔ:dɪŋli] ;

which	he	did	accordingly	;
哪个	他	做过	因此	;

他照做了；

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [tʌb] [ə'mɪdst] [ə; eɪ]['sɜ:k(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [men] ,

and	as	he	stood	by	the	tub	amidst	a	circle	of	his	great	men	,
和	作为	他	站立	经过	这	浴缸	在……之中	一个	圆圈	的	他的	伟大的	男人	,

当他站在浴盆旁，周围环绕着他的得力助手们时，

[ðə; ði]['həʊli][mæn] [beɪd] [hɪm] [plʌndʒ] [hɪz; ɪz] [hed] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tə(r)][ænd; ənd] [drɔ:] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] [ə'gen] .

the	holy	man	bade	him	plunge	his	head	into	the	water	and	draw	it	up	again	.
这	圣	男人	巴德	他	暴跌	他的	头	进入	这	水	和	画	它	向上	再次	.

圣人命令他将头浸入水中，然后再把头抬起来。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ə'kɔ:dɪŋli] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [hed] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] ,

The	king	accordingly	thrust	his	head	into	the	water	,
这	国王	因此	推力	他的	头	进入	这	水	,

于是，国王将头探入水中。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [faʊnd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['maʊntən] [ɒn][ðə; ði] [si:]

and	at	the	same	time	found	himself	at	the	foot	of	a	mountain	on	the	sea
和	在	这	相同的	时间	成立	他自己	在	这	脚	的	一个	山	在	这	海

- [ʃɔ:(r)] .

-	shore	.
-	支撑	.

与此同时，他发现自己身处海边一座山脚下。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɪ'mi:diətli] [bɪ'gæn][tu:; tə][reɪdʒ] [ə'genst] [hɪz; ɪz]['dɒktə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [pi:s] [ɒv; əv]

The	king	immediately	began	to	rage	against	his	doctor	for	this	piece	of
这	国王	立即地	开始	到	愤怒	反对	他的	医生	为了	这	片	的

['tretʃəri] [ænd; ənd] ['wɪtʃkrɑ:ft] ;

treachery	and	witchcraft	;
背信弃义	和	巫术	;

国王立刻对他的医生大发雷霆，指责他犯下了这种背信弃义和巫术罪行；

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][veɪn][tuː; tə][biː; bi]['æŋgri] ,

but	at	length	,	knowing	it	was	in	vain	to	be	angry	,
但	在	长度	,	会心	它	曾是	在	徒劳	到	是	生气的	,

但最终，他知道生气是徒劳的，

[hiː; hi][set] [hɪm'self] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒn]['prɒpə(r)] ['meθədz] [fɔː(r); fə(r)] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['laɪvlihʊd] [ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ] ['kʌntri] .

he	set	himself	to	think	on	proper	methods	for	getting	a	livelihood	in	this	strange	country	.
他	放	他自己	到	思考	在	恰当的	方法	为了	获得	一个	生计	在	这	奇怪的	国家	.

他开始思考在这个陌生的国度里谋生的正确方法。

[ə'kɔːdɪŋli] [hiː; hi] [ə'plaɪd] [hɪm'self] [tuː; tə][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [huːm] [hiː; hi] [sɔː] [æt; ət] [wɜːk] [ɪn][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [wʊd] :

Accordingly	he	applied	himself	to	some	people	whom	he	saw	at	work	in	a	neighbouring	wood	:
因此	他	应用	他自己	到	一些	人们	谁	他	锯	在	工作	在	一个	邻接	木头	:

于是，他开始向附近树林里一些正在干活的人请教：

[ðiːz] ['piːp(ə)l] ['kɒndʌktid] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [taʊn] [ðæt] [stʊd] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wʊd] ,

these	people	conducted	him	to	a	town	that	stood	at	a	little	distance	from	the	wood	,
这些	人们	实施	他	到	一个	镇	那	站立	在	一个	小的	距离	从	这	木头	,

这些人把他带到离树林不远的一个小镇。

[weə(r)] , ['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [əd'ventʃəz] , [hiː; hi] ['mærid] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv] [greɪt] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['fɔːtʃuːn] .

where	,	after	some	adventures	,	he	married	a	woman	of	great	beauty	and	fortune	.
在哪里	,	后	一些	冒险	,	他	已婚	一个	女士	的	伟大的	美丽	和	财富	.

在那里，经历了一些冒险之后，他娶了一位美貌与财富并存的女子。

[hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [ðɪs] ['wʊmən] [səʊ] [lɒŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][baɪ][hɜː(r); hə(r)]['sev(ə)n] [sʌnz] [ænd; ənd] ['sev(ə)n] [d'ɔːtəz] .

He	lived	with	this	woman	so	long	that	he	had	by	her	seven	sons	and	seven	daughters	.
他	居住地	和	这	女士	所以	长的	那	他	有	经过	她	七	儿子们	和	七	女儿们	.

他和这个女人生活了很久，为她生了七个儿子和七个女儿。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɑːftəwədz] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] [greɪt] [wɒnt] ,

He	was	afterwards	reduced	to	great	want	,
他	曾是	然后	减少	到	伟大的	想	,

后来他变得非常贫困。

[ænd; ənd] [fɔːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['plaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [æz; əz][ə; eɪ]['pɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['laɪvlihʊd] .

and	forced	to	think	of	plying	in	the	streets	as	a	porter	for	his	livelihood	.
和	强制	到	思考	的	合奏	在	这	街道	作为	一个	搬运工	为了	他的	生计	.

他被迫考虑以在街头当搬运工为生。

[wʌn] [deɪ] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'ləʊn] [baɪ][ðə; ði] [siː] - [saɪd] ,

One	day	as	he	was	walking	alone	by	the	sea	-	side	,
一	天	作为	他	曾是	步行	独自的	经过	这	海	-	边	,

有一天，他独自一人在海边散步时，

['biːɪŋ] [siːzd] [wɪð] ['meni] ['meləŋkəli] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['fɔːmə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)nt]

being	seized	with	many	melancholy	reflections	upon	his	former	and	his	present
存在	查获	和	许多	忧郁	反思	之上	他的	以前的	和	他的	展示

[steɪt] [ɒv; əv] [laɪf] ,

state	of	life	,
状态	的	生活	,

他陷入了对过去和现在生活状态的诸多忧伤回忆中。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [reɪzd] [ə; eɪ] [fɪt] [ɒv; əv] [dɪ'vəʊʃn] [ɪn] [hɪm] ,

which	had	raised	a	fit	of	devotion	in	him	,
哪个	有	提高	一个	合身	的	虔诚	在	他	,

这在他心中激起了一阵强烈的虔诚之情。

[hiː; hi] [θruː] [ɒf] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə] [wɒʃ] [hɪm'self] ,

he	threw	off	his	clothes	with	a	design	to	wash	himself	,
他	扔	离开	他的	衣服	和	一个	设计	到	洗	他自己	,

他脱掉衣服，打算洗个澡。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'hɔmitən] , [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [sed] [hɪz; ɪz] [preə(r)z] .

according	to	the	custom	of	the	Mahometans	,	before	he	said	his	prayers	.
根据	到	这	风俗	的	这	穆斯林	,	前	他	说	他的	祈祷	.

按照穆斯林的习俗，他在祈祷之前.....

['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [plʌndʒ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siː] ,

After	his	first	plunge	into	the	sea	,
后	他的	第一的	暴跌	进入	这	海	,

在他第一次跳入大海之后，

[hiː; hi] [nəʊ] ['suːnə(r)] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [bʌt; bət] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['stændɪŋ] [baɪ]

he	no	sooner	raised	his	head	above	the	water	but	he	found	himself	standing	by
他	不	很快	提高	他的	头	多于	这	水	但	他	成立	他自己	常设	经过

[ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʌb] ,

the	side	of	the	tub	,
这	边	的	这	浴缸	,

他刚把头伸出水面，就发现自己站在浴缸边上。

[wɪð] [ðə; ði] [greɪt] [men] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kɔːt] [ə'baʊt] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['həʊli] [mæn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] .

with	the	great	men	of	his	court	about	him	,	and	the	holy	man	at	his	side	.
和	这	伟大的	男人	的	他的	法庭	关于	他	,	和	这	圣	男人	在	他的	边	.

他身边簇拥着朝廷中的显贵，还有一位圣人陪伴在他身边。

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [ʌp'breid] [hɪz; ɪz] ['tiːtʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [sent] [hɪm] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːs] [ɒv; əv]

He	immediately	upbraided	his	teacher	for	having	sent	him	on	such	a	course	of
他	立即地	责备	他的	老师	为了	拥有	发送	他	在	这样的	一个	课程	的

[əd'ventʃəz] ,

adventures	,
冒险	,

他立刻斥责老师，不该派他去经历这样的冒险。

[ænd; ənd] [bɪ'treɪd] [hɪm] ['ɪntuː] [səʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['mɪzəri] [ænd; ənd] ['sɜːvɪtjuːd] ;

and	betrayed	him	into	so	long	a	state	of	misery	and	servitude	;
和	背叛	他	进入	所以	长的	一个	状态	的	苦难	和	奴役	;

并使他陷入如此漫长的痛苦和奴役状态；

[bʌt; bət] [wɒz; wəz] ['wʌndəfəli] [sə'praɪzd] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðæt] [ðə; ði] [steɪt] [hiː; hi] [tɔːkt] [ɒv; əv]

but	was	wonderfully	surprised	when	he	heard	that	the	state	he	talked	of
但	曾是	太棒了	惊讶	什么时候	他	听到	那	这	状态	他	谈话	的

[wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] [driːm] [ænd; ənd] [dɪ'luːʒn] ;

was	only	a	dream	and	delusion	;
曾是	仅有的	一个	梦	和	错觉	;

但当他得知他所描述的状态只是一个梦境和错觉时，他感到无比惊讶；

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [stɜːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi] [ðen] [stʊd] ;

that	he	had	not	stirred	from	the	place	where	he	then	stood	;
那	他	有	不是	搅拌	从	这	地方	在哪里	他	然后	站立	;

他当时仍然站在那里，一动不动。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli] [dip] [hɪz; ɪz] [hed] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli]

and	that	he	had	only	dipped	his	head	into	the	water	,	and	immediately
和	那	他	有	仅有的	浸入	他的	头	进入	这	水	,	和	立即地

['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ə'gen] .

taken	it	out	again	.
已采取	它	出去	再次	.

他只是把头浸入水中，然后立即又把头拿出来了。

[ðə; ði] [mə'hɔmitən] ['dɒktə(r)] [tʊk] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪn'strʌktɪŋ] [ðə; ði] ['sʌltən] [ðæt] ['nʌθɪŋ]

The	Mahometan	doctor	took	this	occasion	of	instructing	the	sultan	that	nothing
这	穆罕默德	医生	采取	这	场合	的	指导	这	苏丹	那	没有什么

[wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [wɪð] [gɒd] ;

was	impossible	with	God	;
曾是	不可能的	和	上帝	;

这位穆斯林医生借此机会告诉苏丹，在真主面前，没有什么是不可能的；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] , [wɪð] [huːm] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət][æz; əz][wʌn] [deɪ] ,

and	that	He	,	with	whom	a	thousand	years	are	but	as	one	day	,
和	那	他	,	和	谁	一个	千	年	是	但	作为	一	天	,

祂视千年如一日，

[kæn; kən] , [ɪf] [hiː; hi] [pliːz] , [meɪk] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [deɪ] — [neɪ] ,

can	,	if	He	pleases	,	make	a	single	day	—	nay	,
能	,	如果	他	请	,	制作	一个	单身的	天	—	不	,

如果祂愿意，祂可以把一天——不，

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['məʊmənt] — [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] ['enɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kriːtʃəz] [æz; əz][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] .

a	single	moment	—	appear	to	any	of	His	creatures	as	a	thousand	years	.
一个	单身的	片刻	—	出现	到	任何	的	他的	生物	作为	一个	千	年	.

一瞬间——对祂的任何造物来说，都如同千年一般漫长。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [liːv] [maɪ] ['riːdə(r)] [tuː; tə][kəm'peə(r)] [ðiːz] ['iːstən] ['febl] [wɪð] [ðə; ði]['nəʊʃ(ə)nz][ɒv; əv] [ðəʊz]

I	shall	leave	my	reader	to	compare	these	Eastern	fables	with	the	notions	of	those
我	将	离开	我的	读者	到	比较	这些	东	寓言	和	这	概念	的	那些

[tuː] [greɪt] [fə'lɑːsəfərz] [huːm] [aɪ][hæv; həv] [kwəʊtɪd] [ɪn] [ðɪs] ['peɪpə(r)] ;

two	great	philosophers	whom	I	have	quoted	in	this	paper	;
二	伟大的	哲学家	谁	我	有	引	在	这	纸	;

我将把这些东方寓言与我在本文中引用的两位伟大哲学家的思想进行比较，留给读者自行思考；

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl]['əʊnli] , [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ,

and	shall	only	,	by	way	of	application	,
和	将	仅有的	,	经过	方式	的	应用	,

并且仅可通过申请的方式，

[dɪ'zaɪə(r)] [hɪm] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [haʊ] [wiː; wi] [meɪ] [ɪk'stend] [laɪf] [bɪ'jɒnd] [ɪts]['nætʃ(ə)rəl][daɪ'menʃ(ə)nz] ,

desire	him	to	consider	how	we	may	extend	life	beyond	its	natural	dimensions	,
欲望	他	到	考虑	如何	我们	可能	延长	生活	超过	它是	自然的	方面	,

希望他能思考我们如何才能将生命延长到超越其自然维度的程度。

[baɪ] [ə'plaɪɪŋ] [ɑː'selvz] ['dɪlɪdʒəntli] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] .

by	applying	ourselves	diligently	to	the	pursuit	of	knowledge	.
经过	申请	我们自己	勤勉地	到	这	追逐	的	知识	.

通过勤奋努力地追求知识。

[ðə; ði] ['aʊəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [waɪz] [mæn][ɑː(r); ə(r)] ['leŋθənd] [baɪ][hɪz; ɪz][aɪ'diəz] ,

The	hours	of	a	wise	man	are	lengthened	by	his	ideas	,
这	小时	的	一个	明智的	男人	是	加长	经过	他的	想法	,

智者的时光因其思想而延长。

[æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fuːl] [ɑː(r); ə(r)][baɪ][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)nz] .

as	those	of	a	fool	are	by	his	passions	.
作为	那些	的	一个	傻子	是	经过	他的	激情	.

就像愚人被自己的激情所左右一样。

[ðə; ðiː] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ðiː][wʌn][ɪz] [lɒŋ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð]

The	time	of	the	one	is	long	,	because	he	does	not	know	what	to	do	with
这	时间	的	这	一	是	长的	,	因为	他	做	不是	知道	什么	到	做	和

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

一个人的时间很长，因为他不知道该如何利用它；

[səʊ][ɪz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ðiː]['ʌðə(r)] ,

so	is	that	of	the	other	,
所以	是	那	的	这	其他	,

另一个也是如此。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [dɪs'tɪŋgwɪʃ] ['evrɪ] ['məʊmənt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['juːsf(ə)l][ɔː(r)] [ə'mjuːzɪŋ] [θɔːts] ;

because	he	distinguishes	every	moment	of	it	with	useful	or	amusing	thoughts	;
因为	他	区别	每一个	片刻	的	它	和	有用	或者	有趣	想法	;

[ɔː(r)] ,

or	,
或者	,

因为他能将每一刻都与有用或有趣的想法区分开来；或者，

[ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ðiː][wʌn][ɪz]['ɔːlweɪz] ['wɪʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ðiː]['ʌðə(r)]

in	other	words	,	because	the	one	is	always	wishing	it	away	,	and	the	other
在	其他	字	,	因为	这	一	是	总是	祝	它	离开	,	和	这	其他

['ɔːlweɪz] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

always	enjoying	it	.
总是	享受	它	.

换句话说，因为一个总是希望它消失，而另一个总是享受它。

[haʊ] ['dɪfrənt] [ɪz][ðə; ðiː] [vjuː] [ɒv; əv][pɑːst][laɪf] ,

How	different	is	the	view	of	past	life	,
如何	不同的	是	这	看法	的	过去的	生活	,

人们对前世的看法有多么不同?

[ɪn][ðə; ðiː][mæn] [huː] [ɪz] [grəʊn] [əʊld][ɪn] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] ,

in	the	man	who	is	grown	old	in	knowledge	and	wisdom	,
在	这	男人	WHO	是	生长	老的	在	知识	和	智慧	,

在一位学识渊博、智慧超群的老人身上，

[frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv] [hɪm] [huː] [ɪz] [grəʊn] [əʊld][ɪn] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] ['fɒlɪ] !

from	that	of	him	who	is	grown	old	in	ignorance	and	folly	!
从	那	的	他	WHO	是	生长	老的	在	无知	和	蠢事	!

从那些因无知和愚昧而老去的人那里!

[ðə; ðiː]['lætə(r)][ɪz] [laɪk] [ðə; ðiː]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['bærən] ['kʌntrɪ] ,

The	latter	is	like	the	owner	of	a	barren	country	,
这	后者	是	喜欢	这	所有者	的	一个	荒芜	国家	,

后者就像一个贫瘠国家的拥有者。

[ðæt] [fɪlz] [hɪz; ɪz] [aɪ] [wɪð] [ðə; ðiː] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['neɪkɪd] [hɪlz] [ænd; ənd] [pleɪnz] ,

that	fills	his	eye	with	the	prospect	of	naked	hills	and	plains	,
那	填充	他的	眼睛	和	这	前景	的	裸	丘陵	和	平原	,

眼前尽是光秃秃的山丘和平原，

[wɪtʃ] [prə'djuːs] ['nʌθɪŋ] ['aɪðə(r)]['prɒfɪtəb(ə)l][ɔː(r)] [ˌɔːnə'ment(ə)l] ;

which	produce	nothing	either	profitable	or	ornamental	;
哪个	生产	没有什么	任何一个	有利可图	或者	装饰	;

它们既不产生任何经济效益，也不具有观赏价值；

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bi'həuld] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['speɪʃəs] ['lændskeɪp] [dɪ'vaɪdɪd] ['ɪntuː] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['gaːdnz]

the	other	beholds	a	beautiful	and	spacious	landscape	divided	into	delightful	gardens
这	其他	凝视	一个	美丽的	和	宽敞	景观	分割	进入	愉快	花园

, [griːn] [medəuz] , ['fruːtf(ə)l] ['fiːldz] ,

,	green	meadows	,	fruitful	fields	,
,	绿色的	草地	,	卓有成效	字段	,

另一侧则展现出美丽开阔的景观，分为令人愉悦的花园、绿色的草地和丰饶的田野。

[ænd; ənd] [kæn; kən] [skeəs] [kɑːst] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɒn] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [spɒt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [pə'zeʃənz] [ðæt] [ɪz] [nɒt]

and	can	scarce	cast	his	eye	on	a	single	spot	of	his	possessions	that	is	not
和	能	稀少	投掷	他的	眼睛	在	一个	单身的	点	的	他的	财产	那	是	不是

['kʌvəd] [wɪð] [sʌm; səm] ['bjuːtɪf(ə)l] [plɑːnt] [ɔː(r)] ['flaʊə(r)] .

covered	with	some	beautiful	plant	or	flower	.
涵盖	和	一些	美丽的	植物	或者	花	.

他几乎无法将目光从自己的所有物中移开，因为那里到处都摆满了美丽的植物或鲜花。

['senʃə(r)] .

CENSURE	.
谴责	.

谴责。

['rɑːmjələs] , [et] ['laɪbə(r)] ['peɪtə(r)] , [et] [kʌm] [kæstɔr] ['pɒləks] ,

Romulus	,	et	Liber	pater	,	et	cum	Castore	Pollux	,
罗穆卢斯	,	等	利伯	父亲	,	等	精液	海狸鼠	波吕克斯	,

罗慕路斯、自由之父、卡斯托雷·波吕克斯，

[pəʊst] - ['fæktə] , ['diːɔːrəm] [ɪn] ['tɛmplə] - ;

Post	ingentia	facta	,	deorum	in	templa	recepti	;
邮政	-	事实	,	德奥鲁姆	在	坦普拉	-	;

Post ingentia facta, deorum in templa recepti;

[dʌm] ['tɛrəs] - - ['dʒiːnəs] , ['æspərə] ['belə]

Dum	terras	hominumque	colunt	genus	,	aspera	bella
笨蛋	特拉斯	-	-	属	,	粗糙	贝拉

Dum terras hominumque colunt 属, aspera bella

- , ['ægrəʊs] - , ['ɑːpɪdə] - ;

Componunt	,	agros	assignant	,	oppida	condunt	;
-	,	农业	-	,	奥皮达	-	;

组件、agros 分配者、oppida condunt；

- [swiː] [nɒn] - -

Ploravere	suis	non	respondere	favorem
-	苏伊斯	非	-	-

猪无反应猪鹬

- ['mɛrɪtɪs] .

Speratum	meritis	.
-	优点	.

Speratum meritis.

[hɔːr] . , [ə'pɪst] . [ˌaɪ 'aɪ] . [wʌn] , [faɪv] .

Hor	.	,	Epist	.	ii	.	1	,	5	.
hor	.	,	埃皮斯特	.	二、	.	1	,	5	.

贺拉斯，《书信集》2.1, 5。

- .

MITATED	.
-	.

已缓解。

['edwəd] [ænd; ənd] ['henri] , [naʊ] [ðə; ði] [bəʊst] [ɒv; əv] [feɪm] ,

Edward	and	Henry	,	now	the	boast	of	fame	,
爱德华	和	亨利	,	现在	这	夸	的	名声	,

爱德华和亨利，如今是名声的象征

[ænd; ənd] ['vɜːtʃuəs] ['ælfrɪd] , [ə; eɪ][mɔː(r)]['seɪkrɪd] [neɪm] ,

And	virtuous	Alfred	,	a	more	sacred	name	,
和	有德行的	阿尔弗雷德	,	一个	更多的	神圣	姓名	,

还有品德高尚的阿尔弗雷德，一个更加神圣的名字。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv] ['dʒenərəs] [tɔɪlz] [ɪn'djʊəd] ,

After	a	life	of	generous	toils	endured	,
后	一个	生活	的	慷慨的	辛勤劳作	忍受	,

在经历了漫长而慷慨的辛勤劳作之后，

[ðə; ði] [gɔːl] [səb'djuːd] , [ɔː(r)] ['prɒpəti] [sɪ'kjʊəd] ,

The	Gaul	subdued	,	or	property	secured	,
这	高卢	低沉的	,	或者	财产	安全	,

高卢人被征服，或财产得到保障。

[æm'bɪʃ(ə)n] ['hʌmb(ə)ld] , ['maɪti] ['sɪtɪz] - ,

Ambition	humbled	,	mighty	cities	storm'd	,
志向	谦卑	,	强大的	城市	-	,

野心受挫，雄伟的城市被攻陷。

[ɔː(r)] [lɔːz] [ɪstæblɪʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] - ;

Or	laws	establish'd	,	and	the	world	reform'd	;
或者	法律	已建立	,	和	这	世界	-	;

或者制定法律，改革世界；

[kləʊzd] [ðeə(r)] [lɒŋ] ['glɔːriz] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [tuː; tə][faɪnd]

Closed	their	long	glories	with	a	sigh	to	find
关闭	他们的	长的	荣耀	和	一个	叹	到	寻找

他们长寿的辉煌以一声叹息落下帷幕，只为寻觅。

['ti 'eɪtʃ] - [ʌn'wɪlɪŋ] ['grætɪtjuːd] [ɒv; əv] [beɪs] [mæn'kaɪnd] .

Th	'	unwilling	gratitude	of	base	mankind	.
钍	-	不情愿	感激	的	根据	人类	.

卑劣人类不情愿的感激。

[pəʊp] .

Pope	.
教皇	.

教皇。

“ ['senʃə(r)] , ” [sez] [ə; eɪ] [leɪt] [ɪn'dʒiːniəs] ['ɔːθə(r)] ,

“	Censure	,	”	says	a	late	ingenious	author	,
“	谴责	,	”	说道	一个	晚的	巧妙	作者	,

一位已故的杰出作家说：“谴责。”

“ [ɪz][ðə; ði][tæks][ə; eɪ][mæn] [peɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] ['emɪnənt] .

“	is	the	tax	a	man	pays	to	the	public	for	being	eminent	.
“	是	这	税	一个	男人	支付	到	这	民众	为了	存在	杰出	.

“是一个人因其杰出成就而向公众缴纳的税款。

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['fɒli] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['emɪnənt] [mæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

”	It	is	a	folly	for	an	eminent	man	to	think	of	escaping	it	,
”	它	是	一个	蠢事	为了	一个	杰出	男人	到	思考	的	逃脱	它	,

“对于一位杰出人物来说，想要逃避它是愚蠢的。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wiːknəs] [tuː; tə][biː; bi] [ə'fektɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

and	a	weakness	to	be	affected	with	it	.
和	一个	弱点	到	是	做作的	和	它	.

以及容易受到影响的弱点。

[ɔːl] [ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv] [æn'tɪkwəti] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ɒv; əv] ['evri] [eɪdʒ][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

All	the	illustrious	persons	of	antiquity	,	and	indeed	of	every	age	in	the	world	,
全部	这	杰出	人	的	古代	,	和	的确	的	每一个	年龄	在	这	世界	,

古代所有杰出人物，以及世界上各个时代所有杰出人物，

[hæv; həv] [pɑːst] [θruː] [ðɪs] ['faɪəri] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] .

have	passed	through	this	fiery	persecution	.
有	通过了	通过	这	火热	迫害	.

都曾经历过这场残酷的迫害。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [dɪ'fens] [ə'genst] [rɪ'prəʊtʃ] [bʌt; bət] [əb'skjʊərəti] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [kən'kɒmɪtənt]

There	is	no	defence	against	reproach	but	obscurity	;	it	is	a	kind	of	concomitant
那里	是	不	防御	反对	责备	但	朦胧	;	它	是	一个	种类	的	伴随物

[tuː; tə] ['greɪtnəs] ,

to	greatness	,
到	伟大	,

抵御指责的唯一办法就是默默无闻；它是伟大的一种伴随物。

[æz; əz]['sætaɪəz][ænd; ənd] [in'vektiv] [wɜː(r); wə(r)][æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] [pɑːt][ɒv; əv][ə; eɪ]['rəʊmən] ['traɪʌmf] .

as	satires	and	invectives	were	an	essential	part	of	a	Roman	triumph	.
作为	讽刺作品	和	谩骂	是	一个	基本的	部分	的	一个	罗马	胜利	.

讽刺和谩骂是罗马凯旋仪式中不可或缺的一部分。

[ɪf] [men] [ɒv; əv] ['emɪnəns] [ɑː(r); ə(r)][ɪk'spəʊzd][tuː; tə] ['senʃə(r)] [ɒn][wʌn][hænd] ,

If	men	of	eminence	are	exposed	to	censure	on	one	hand	,
如果	男人	的	卓越	是	裸露	到	谴责	在	一	手	,

一方面，如果杰出人士受到谴责，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə] ['flætəri] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

they	are	as	much	liable	to	flattery	on	the	other	.
他们	是	作为	很多	容易	到	奉承	在	这	其他	.

他们同样容易被对方奉承。

[ɪf] [ðeɪ] [rɪ'siːv] [ri'prəutʃ] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [djuː][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

If	they	receive	reproaches	which	are	not	due	to	them	,
如果	他们	收到	责备	哪个	是	不是	到期的	到	他们	,

如果他们受到不应由他们承担的指责，

[ðeɪ] ['laɪkwaɪz] [rɪ'siːv] ['preɪzɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [dɪ'zɜːv] .

they	likewise	receive	praises	which	they	do	not	deserve	.
他们	同样地	收到	赞扬	哪个	他们	做	不是	应得	.

他们同样会得到他们并不应得的赞扬。

[ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] , [ðə; ði][mæn][ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [pəʊst][ɪz]['nevə(r)] [rɪ'gɑːdɪd] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] [aɪ] ,

In	a	word	,	the	man	in	a	high	post	is	never	regarded	with	an	indifferent	eye	,
在	一个	单词	,	这	男人	在	一个	高的	邮政	是	绝不	认为	和	一个	冷漠	眼睛	,

总之，身居高位者从来都不是会被人漠视的对象。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [kən'sɪdəd] [æz; əz][ə; eɪ] [frend] [ɔː(r)][æn; ən] ['enəmi] .

but	always	considered	as	a	friend	or	an	enemy	.
但	总是	经过考虑的	作为	一个	朋友	或者	一个	敌人	.

但总是被视为朋友或敌人。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [p'ɜːsənz] [ɪn] [greɪt] ['steɪʃnz] [hæv; həv] ['seldəm] [ðeə(r)] [truː] ['kærəktəz] [drɔːn] [tɪl]

For	this	reason	persons	in	great	stations	have	seldom	their	true	characters	drawn	till
为了	这	原因	人	在	伟大的	车站	有	很少	他们的	真的	人物	绘制	直到

['sevrəl] [j'iəz] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)] ['deθs] .

several	years	after	their	deaths	.
一些	年	后	他们的	死亡人数	.

因此，身居要职的人，往往在去世几年后，其真实性格才得以展现。

[ðeə(r)]['pɜːsən(ə)l] ['frendʃɪps] [ænd; ənd] ['enməti] [mʌst; məst] [siːs] ,

Their	personal	friendships	and	enmities	must	cease	,
他们的	个人的	友谊	和	仇恨	必须	停止	,

他们之间的私人友谊和仇恨必须终止。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːtiz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][biː; bi][æt; ət][æn; ən][end] ,

and	the	parties	they	were	engaged	in	be	at	an	end	,
和	这	各方	他们	是	已订婚的	在	是	在	一个	结尾	,

他们参与的各项活动都将结束。

[bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [fɔːlts] [ɔː(r)][ðeə(r)] ['vɜːtjuːz] [kæn; kən][hæv; həv]['dʒʌstɪs] [dʌn] [ðem; ðəm] .

before	their	faults	or	their	virtues	can	have	justice	done	them	.
前	他们的	故障	或者	他们的	美德	能	有	正义	完毕	他们	.

在他们的过错或美德得到公正对待之前。

[wen] ['raɪtər] [hæv; həv][ðə; ði] [liːst] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] ,

When	writers	have	the	least	opportunity	of	knowing	the	truth	,
什么时候	作家	有	这	至少	机会	的	会心	这	真相	,

当作家最没有机会了解真相的时候，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði][best] [ˌdɪspə'zɪʃn] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] .

they	are	in	the	best	disposition	to	tell	it	.
他们	是	在	这	最好的	处置	到	告诉	它	.

他们最适合讲述这件事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] [pɒ'sterəti] [tuː; tə] [ə'dʒʌst] [ðə; ði] ['kærəktəz] [ɒv; əv] [ɪ'lʌstriəs]

It	is	therefore	the	privilege	of	posterity	to	adjust	the	characters	of	illustrious
它	是	所以	这	特权	的	后人	到	调整	这	人物	的	杰出

[p'ɜːsənz] ,

persons	,
人	,

因此，后世有权对杰出人物的品格进行修正。

[ænd; ənd][tuː; tə][set] ['mætəz] [raɪt] [bɪ'twiːn] [ðəʊz] [æn'tægənɪsts] [huː] [baɪ][ðeə(r)]['raɪv(ə)lri][fɔː(r); fə(r)]

and	to	set	matters	right	between	those	antagonists	who	by	their	rivalry	for
和	到	放	事情	正确的	之间	那些	反派	WHO	经过	他们的	对抗	为了

['greɪtnəs] [dɪ'vaɪdɪd][ə; eɪ] [həʊl] [eɪdʒ]['ɪntuː] ['fækʃənz] .

greatness	divided	a	whole	age	into	factions	.
伟大	分割	一个	所有的	年龄	进入	派系	.

并纠正那些因争夺权力而分裂成各个派系的敌对双方之间的关系。

[wiː; wi][kæn; kən] [naʊ] [ə'laʊ] ['sizər] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] , [wɪ'ðaʊt] ['derəugeit, -git, -geit]

We	can	now	allow	Cæsar	to	be	a	great	man	,	without	derogating
我们	能	现在	允许	凯撒	到	是	一个	伟大的	男人	,	没有	贬义

[frɒm; frəm] ['pɔmpi] ;

from	Pompey	;
从	庞贝	;

现在我们可以承认凯撒是一位伟人，而不会贬低庞培；

[ænd; ənd] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] ['vɜːtjuːz] [ɒv; əv]['keɪtəʊ] , [wɪ'ðaʊt] [di'trækt] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['sizər] .

and	celebrate	the	virtues	of	Cato	,	without	detracting	from	those	of	Cæsar	.
和	庆祝	这	美德	的	卡托	,	没有	减损	从	那些	的	凯撒	.

颂扬卡托的美德，同时也不要贬低凯撒的美德。

['evri] [wʌn] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [lɒŋ] [ded] [hæz; həz][ə; eɪ] [djuː] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [preɪz] [ə'lɔtid] [hɪm]

Every	one	that	has	been	long	dead	has	a	due	proportion	of	praise	allotted	him
每一个	一	那	有	到过	长的	死的	有	一个	到期的	部分	的	称赞	分配	他

,

,
,

每一个逝去已久的人都应得到应有的赞誉。

[ɪn] [wɪtʃ] , [waɪlst] [hiː; hi][lɪvd; ˈlaɪvd] , [hɪz; ɪz] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [prəˈfjuːs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈenəmɪz]

in	which	,	whilst	he	lived	,	his	friends	were	too	profuse	,	and	his	enemies
在	哪个	,	而	他	居住地	,	他的	朋友们	是	也	丰富的	,	和	他的	敌人

[tuː] [ˈspeərɪŋ] .

too	sparing	.
也	节省	.

在他活着的时候，朋友太多，敌人太少。

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][sɜː(r)][ˈaɪzək] [ˈnuːtnz] [kˌælkjʊlˈeɪʃənz] , [ðə; ði][lɑːst] [ˈkɒmɪt] [ðæt] [meɪd] [ɪts] [əˈpɪərəns]

According	to	Sir	Isaac	Newton's	calculations	,	the	last	comet	that	made	its	appearance
根据	到	先生	艾萨克	牛顿	计算	,	这	最后的	彗星	那	制成	它是	外貌

,

,

,

根据艾萨克·牛顿爵士的计算，最后一颗出现的彗星是……

[ɪn] - , [imˈbaib] [səʊ] [mʌtʃ] [hiːt] [baɪ][ɪts] [əˈprəʊtʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] ,

in	1680	,	imbibed	so	much	heat	by	its	approaches	to	the	sun	,
在	-	,	吸收	所以	很多	热	经过	它是	方法	到	这	太阳	,

1680年，由于接近太阳，吸收了大量热量，

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [hɔtə] [ðæn; ðən] [red] - [hɒt][ˈaɪən] ,

that	it	would	have	been	two	thousand	times	hotter	than	red	-	hot	iron	,
那	它	会	有	到过	二	千	时代	更热	比	红色的	-	热的	铁	,

它的温度将是烧红的铁的两千倍。

[hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] [biːn] [ə; eɪ] [gləʊb] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈmet(ə)l] ; [ænd; ənd] [ðæt] [səˈpəʊzɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][bɪg][æz; əz]

had	it	been	a	globe	of	that	metal	;	and	that	supposing	it	as	big	as
有	它	到过	一个	地球	的	那	金属	;	和	那	假如	它	作为	大的	作为

[ðə; ði] [ɜːθ] ,

the	earth	,
这	地球	,

如果它是由那种金属制成的球体；并且假设它和地球一样大，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈdɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sʌn] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈfɪfti] [ˈθaʊz(ə)nd] [jˈiəz]

and	at	the	same	distance	from	the	sun	,	it	would	be	fifty	thousand	years
和	在	这	相同的	距离	从	这	太阳	,	它	会	是	五十	千	年

[ɪn] [ˈkuːlɪŋ] ,

in	cooling	,
在	冷却	,

在与太阳相同的距离下，冷却需要五万年。

[bɪˈfɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈkʌvəd] [ɪts][ˈnætʃ(ə)rəl][ˈtempə(r)] .

before	it	recovered	its	natural	temper	.
前	它	恢复	它是	自然的	脾气	.

直到它恢复了正常的脾气。

[ɪn][ðə; ði] [laɪk] [ˈmænə(r)] ,

In	the	like	manner	,
在	这	喜欢	方式	,

同样地，

[ɪf] [æn; ən] [ˈɪŋglɪʃmən] [kənˈsidə] [ðə; ði] [greɪt] [fəˈment] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ˈaʊə(r)][pəˈlɪtɪk(ə)l] [wɜːld] [ɪz] [θrəʊn]

if	an	Englishman	considers	the	great	ferment	into	which	our	political	world	is	thrown
如果	一个	英国人	考虑	这	伟大的	发酵	进入	哪个	我们的	政治的	世界	是	抛掷

[æt; ət][ˈprez(ə)nt] ,

at	present	,
在	展示	,

如果一个英国人考虑到我们当前的政治世界所陷入的巨大动荡，

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪn'tensli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hiːtɪd] [ɪn][ɔːl][ɪts] [pɑːts] ,

and	how	intensely	it	is	heated	in	all	its	parts	,
和	如何	强烈地	它	是	加热	在	全部它是	部分	,	

以及它各个部分被加热的程度，

[hiː; hi] ['kænɒt] [sə'pəʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kuːl] [ə'gen] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [θriː] ['hʌndrəd] [j'iəz] .

he	cannot	suppose	that	it	will	cool	again	in	less	than	three	hundred	years	.
他	不能	认为	那	它	将要	凉爽的	再次	在	较少的	比	三	百	年	.

他无法想象气温会在三百年内再次下降。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][trækt][ɒv; əv] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [hiːts] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][eɪdʒ] [meɪ]

In	such	a	tract	of	time	it	is	possible	that	the	heats	of	the	present	age	may
在	这样的	一个	通道	的	时间	它	是	可能的	那	这	加热	的	这	展示	年龄	可能

[biː; bi][ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] ,

be	extinguished	,
是	熄灭	,

在这段时间里，当今时代的热潮或许会消退。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] ['sevrəl] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv] [greɪt] [men] [ˌreprɪ'zentɪd] ['ʌndə(r)][ðeə(r)]['prɒpə(r)] ['kærəktəz] .

and	our	several	classes	of	great	men	represented	under	their	proper	characters	.
和	我们的	一些	课程	的	伟大的	男人	代表	在下面	他们的	恰当的	人物	.

以及我们各个阶层的伟人，他们都以各自的形象出现。

[sʌm; səm] ['emɪnənt] [hɪ'stɔːriən] [meɪ] [ðen] ['prɒbəbli] [ə'raɪz] [ðæt] [wɪl] [nɒt] [raɪt] - - ,

Some	eminent	historian	may	then	probably	arise	that	will	not	write	recentibus	odiis	,
一些	杰出	历史学家	可能	然后	大概	出现	那	将要	不是	写	-	-	,

届时可能会出现一些杰出的历史学家，他们不会撰写《近期的仇恨》（recentibus odiis）。

[æz; əz] [tæsitəs] [ɪk'spresɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)nz] [ænd; ənd]['predʒədɪsɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] [kən'temp(ə)rəri]

as	Tacitus	expresses	it	,	with	the	passions	and	prejudices	of	a	contemporary
作为	塔西佗	表达	它	,	和	这	激情	和	偏见	的	一个	当代的

['ɔːθə(r)] ,

author	,
作者	,

正如塔西佗以当代作家特有的激情和偏见所表达的那样，

[bʌt; bət] [meɪk] [æn; ən] [ɪm'pɑːʃ(ə)l] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ɒv; əv] [feɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [greɪt] [men] [ɒv; əv][ðə; ði]

but	make	an	impartial	distribution	of	fame	among	the	great	men	of	the
但	制作	一个	公正	分配	的	名声	之中	这	伟大的	男人	的	这

['prez(ə)nt][eɪdʒ] .

present	age	.
展示	年龄	.

但要在当今时代的伟人之间公平分配名誉。

[aɪ] ['kænɒt] [fɔː'beə(r)] [ˌentə'teɪnɪŋ] [maɪ'self] ['veri] ['ɒf(ə)n] [wɪð] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪ'mædʒɪnəri]

I	cannot	forbear	entertaining	myself	very	often	with	the	idea	of	such	an	imaginary
我	不能	忍耐	娱乐	我	非常	经常	和	这	主意	的	这样的	一个	假想

[hɪ'stɔːriən] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [æn] [ðə; ði] [fɜːst] ,

historian	describing	the	reign	of	Anne	the	First	,
历史学家	描述	这	在位	的	安妮	这	第一的	,

我总是忍不住常常想象这样一位虚构的历史学家来描述安妮一世的统治时期，以此来娱乐自己。

[ænd; ənd] [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] ['prefəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['riːdə(r)] ,

and	introducing	it	with	a	preface	to	his	reader	,
和	介绍	它	和	一个	前言	到	他的	读者	,

并在序言中向读者介绍这本书。

[ðæt] [hiː; hi][ɪz] [naʊ] ['entərɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði][məʊst] ['ʃaɪnɪŋ] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['stɔːri] .

that	he	is	now	entering	upon	the	most	shining	part	of	the	English	story	.
那	他	是	现在	进入	之上	这	最多	灼灼	部分	的	这	英语	故事	.

他现在正进入英国历史上最辉煌的篇章。

[ðə; ði] [greɪt] ['raɪvlz] [ɪn] [feɪm] [wɪl] [biː; bi] [ðen] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] ['merɪts]

The	great	rivals	in	fame	will	be	then	distinguished	according	to	their	respective	merits
这	伟大的	竞争对手	在	名声	将要	是	然后	杰出的	根据	到	他们的	各自	优点

,

,

,

届时，那些在名望上势均力敌的竞争对手将根据各自的功绩加以区分。

[ænd; ənd] [ʃaɪn] [ɪn][ðeə(r)]['prɒpə(r)] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [laɪt] .

and	shine	in	their	proper	points	of	light	.
和	闪耀	在	他们的	恰当的	积分	的	光	.

并在各自擅长的领域闪耀光芒。

[sʌtʃ] [æn; ən][wʌn] , [sez] [ðə; ði] [hɪ'stɔːriən] , [ðəʊ] ['veərɪəsli] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði] ['raɪtər] [ɒv; əv]

Such	an	one	,	says	the	historian	,	though	variously	represented	by	the	writers	of
这样的	一个	一	,	说道	这	历史学家	,	尽管	各种各样的	代表	经过	这	作家	的

[hɪz; ɪz] [əʊn] [eɪdʒ] ,

his	own	age	,
他的	自己的	年龄	,

这位历史学家说，这样的人物虽然在他那个时代的作家中以各种方式被描绘过，

[ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ə'bɪlətiz] , [greɪt]

appears	to	have	been	a	man	of	more	than	ordinary	abilities	,	great
出现	到	有	到过	一个	男人	的	更多的	比	普通的	能力	,	伟大的

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ,

application	,
应用	,

他似乎是一位能力超群、勤奋努力的人。

[ænd; ənd] [ʌn'kɒmən] [ɪn'tegrəti] : [nɔː(r)][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn] , [ðəʊ] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɒpəzɪt]

and	uncommon	integrity	:	nor	was	such	an	one	,	though	of	an	opposite
和	罕见	正直	:	也不	曾是	这样的	一个	一	,	尽管	的	一个	对面的

['pɑːti] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] ,

party	and	interest	,
派对	和	兴趣	,

以及非凡的正直：即便对方是持相反立场和利益的人，也没有这样的人。

[ɪn'fɪəriə(r)][tuː; tə][hɪm][ɪn]['eni][ɒv; əv] [ðiːz] [rɪ'spekts] .

inferior	to	him	in	any	of	these	respects	.
下	到	他	在	任何	的	这些	尊重	.

在这些方面，他都不如他。

[ðə; ði] ['sevrəl] [æn'tægənɪsts] [huː] [naʊ] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [dɪ'priːʃieɪt] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,

The	several	antagonists	who	now	endeavour	to	depreciate	one	another	,
这	一些	反派	WHO	现在	努力	到	贬值	一	其他	,

现在互相诋毁的几个对立方，

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['selɪbreɪtɪd] [ɔː(r)] [trə'duːst] [baɪ] ['dɪfrənt] ['pɑːtiz] , [wɪl] [ðen] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm]

and	are	celebrated	or	traduced	by	different	parties	,	will	then	have	the	same
和	是	著名	或者	被诋毁	经过	不同的	各方	,	将要	然后	有	这	相同的

['bɒdi] [ɒv; əv][ədˈmaiərə] ,

body	of	admirers	,
身体	的	仰慕者	,

如果一个人受到不同群体的赞扬或诋毁，那么他将拥有同一批仰慕者。

[ænd; ənd] [ə'pɪə(r)] [ɪ'lʌstriəs] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['brɪtɪʃ] ['neɪʃ(ə)n] .

and	appear	illustrious	in	the	opinion	of	the	whole	British	nation	.
和	出现	杰出	在	这	观点	的	这	所有的	英国	国家	.

并在整个英国国民眼中显得卓尔不凡。

[ðə; ði] [dɪ'zɜːvɪŋ] [mæn] , [huː] [kæn; kən] [naʊ] [ˌrekə'mend] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'stiːm] [ɒv; əv][bʌt; bət]

The	deserving	man	,	who	can	now	recommend	himself	to	the	esteem	of	but
这	值得	男人	,	WHO	能	现在	推荐	他自己	到	这	尊重	的	但

[hɑːf][hɪz; ɪz] ['kʌntrimən] ,

half	his	countrymen	,
一半	他的	同胞们	,

这位品德高尚的人，如今却只能赢得一半同胞的尊敬。

[wɪl] [ðen] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [ˌæprəu'beiʃən] [ænd; ənd] [ə'plɔːz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [həʊl] [eɪdʒ] .

will	then	receive	the	approbations	and	applauses	of	a	whole	age	.
将要	然后	收到	这	赞誉	和	掌声	的	一个	所有的	年龄	.

届时，他将获得整个时代的赞誉和掌声。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sevrəl] [p'ɜːsənz] [ðæt] ['flʌrɪʃ] [ɪn] [ðɪs] ['glɔːriəs] [reɪn] ,

Among	the	several	persons	that	flourish	in	this	glorious	reign	,
之中	这	一些	人	那	繁荣	在	这	辉煌	在位	,

在这一辉煌统治时期涌现出的众多人物中，

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['kwestʃən] [bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['fjuːtʃə(r)] [hɪ'stɔːriən] , [æz; əz][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv] [huːm] [ai]

there	is	no	question	but	such	a	future	historian	,	as	the	person	of	whom	I
那里	是	不	问题	但	这样的	一个	未来	历史学家	,	作为	这	人	的	谁	我

[ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] ,

am	speaking	,
是	请讲	,

毫无疑问，像我所说的这位未来的历史学家，

[wɪl] [meɪk] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [ɒv; əv]['dʒiːniəs][ænd; ənd] ['lɜːnɪŋ] [huː] [hæv; həv] [naʊ] ['eni]

will	make	mention	of	the	men	of	genius	and	learning	who	have	now	any
将要	制作	提到	的	这	男人	的	天才	和	学习	WHO	有	现在	任何

['fɪgə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['neɪʃ(ə)n] .

figure	in	the	British	nation	.
数字	在	这	英国	国家	.

将会提及那些在英国举足轻重、学识渊博的杰出人物。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [pɑːt] ,

For	my	own	part	,
为了	我的	自己的	部分	,

就我个人而言，

[ai]['ɒf(ə)n]['flætə(r)][maɪ'self] [wɪð] [ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] ['menʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɪl] [ðen] [biː; bi] [meɪd] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ;

I	often	flatter	myself	with	the	honourable	mention	which	will	then	be	made	of	me	;
我	经常	奉承	我	和	这	光荣的	提到	哪个	将要	然后	是	制成	的	我	;

我常常自欺欺人地期待着能获得表扬；

[ænd; ənd][hæv; həv] [drɔːn] [ʌp][ə; eɪ] ['pærəgrɑːf] [ɪn][maɪ] [əʊn] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

and	have	drawn	up	a	paragraph	in	my	own	imagination	,
和	有	绘制	向上	一个	段落	在	我的	自己的	想像力	,

我凭空想象，构思了一段文字。

[ðæt] [ai] ['fænsi] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ˌʌn'laɪk] [wɒt] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][sʌm; səm][peɪdʒ][ɔː(r)] ['ʌðə(r)]

that	I	fancy	will	not	be	altogether	unlike	what	will	be	found	in	some	page	or	other
那	我	想要	将要	不是	是	共	与此不同	什么	将要	是	成立	在	一些	页	或者	其他

[ɒv; əv] [ðɪs] [ɪ'mædʒɪnəri] [hɪ'stɔːriən] .

of	this	imaginary	historian	.
的	这	假想	历史学家	.

我猜想，这与这位虚构的历史学家笔下某些章节的内容不会完全不同。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ʌndə(r)] [ðɪs] [reɪn] , [sez] [hiː; hi] ,

It	was	under	this	reign	,	says	he	,
它	曾是	在下面	这	在位	,	说道	他	,

他说，正是在这位统治者的统治下，

[ðæt] [ðə; ði][spek'teɪtə(r)] ['pʌblɪʃt] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l][daɪ'ɜːn(ə)l]['eseɪz; e'seɪz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ek'stænt] .

that	the	Spectator	published	those	little	diurnal	essays	which	are	still	extant	.
那	这	旁观者	已发布	那些	小的	日间	散文	哪个	是	仍然	现存	.

《旁观者》杂志曾刊登过那些至今仍保存完好的短篇随笔。

[wiː; wi] [nəʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ɔː(r)]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ['ɔːθə(r)] ,

We	know	very	little	of	the	name	or	person	of	this	author	,
我们	知道	非常	小的	的	这	姓名	或者	人	的	这	作者	,

我们对这位作者的姓名和身份知之甚少。

[ɪk'sept] ['əʊnli] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] [feɪs] , [ɪk'striːmli] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə]

except	only	that	he	was	a	man	of	a	very	short	face	,	extremely	addicted	to
除了	仅有的	那	他	曾是	一个	男人	的	一个	非常	短的	脸	,	极其	上瘾	到

['saɪləns] ,

silence	,
沉默	,

唯一的区别是他脸型很短，而且极其沉默寡言。

[ænd; ənd][səʊ] [greɪt] [ə; eɪ]['lʌvə(r)][ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] ,

and	so	great	a	lover	of	knowledge	,
和	所以	伟大的	一个	情人	的	知识	,

而且他如此热爱知识，

[ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə][græn d]['kaɪərəʊ][fɔː(r); fə(r)][nəʊ]['ʌðə(r)] ['riːz(ə)n] [bʌt; bət][tuː; tə] [teɪk]

that	he	made	a	voyage	to	Grand	Cairo	for	no	other	reason	but	to	take
那	他	制成	一个	航程	到	盛大	开罗	为了	不	其他	原因	但	到	拿

[ðə; ði] ['meʒə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɪrəmɪd] .

the	measure	of	a	pyramid	.
这	措施	的	一个	金字塔	.

他前往大开罗的唯一目的就是测量一座金字塔的尺寸。

[hɪz; ɪz] [tʃiːf] [frend] [wɒz; wəz][wʌn][sɜː(r)]['rɒdʒə(r)][diː] ['kʌvəli] , [ə; eɪ] ['wɪmzɪk(ə)l] ['kʌntri] [naɪt] ,

His	chief	friend	was	one	Sir	Roger	De	Coverley	,	a	whimsical	country	knight	,
他的	首席	朋友	曾是	一	先生	罗杰	德	科弗利	,	一个	异想天开	国家	骑士	,

他最好的朋友是罗杰·德·科弗利爵士，一位性格古怪的乡村骑士。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['templə(r)] , [huːz] [neɪm] [hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [trænz'mɪtɪd] [tuː; tə][juː 'es] .

and	a	Templar	,	whose	name	he	has	not	transmitted	to	us	.
和	一个	圣殿骑士	,	谁	姓名	他	有	不是	传输	到	我们	.

还有一名圣殿骑士，但他没有告诉我们他的名字。

[hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][æz; əz][ə; eɪ]['lɒdʒə(r)][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɪdəʊ] - ['wʊmən] ,

He	lived	as	a	lodger	at	the	house	of	a	widow	-	woman	,
他	居住地	作为	一个	房客	在	这	房子	的	一个	寡妇	-	女士	,

他寄宿在一位寡妇家中。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['hjuːmərɪst][ɪn][ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

and	was	a	great	humorist	in	all	parts	of	his	life	.
和	曾是	一个	伟大的	幽默家	在	全部	部分	的	他的	生活	.

他一生都充满幽默感。

[ðɪs] [ɪz][ɔːl][wiː; wi][kæn; kən] [ə'fɜːm] [wɪð] ['eni] ['sɜːt(ə)nti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n][ænd; ənd] ['kærəktə(r)] .

This	is	all	we	can	affirm	with	any	certainty	of	his	person	and	character	.
这	是	全部	我们	能	确认	和	任何	肯定	的	他的	人	和	特点	.

关于他的人格和品行，我们只能确定这一点。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ,

As	for	his	speculations	,
作为	为了	他的	猜测	,

至于他的推测，

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['sevrəl] ['ɒbsəliːt] [wɜːdz] [ænd; ənd][əb'skjʊə(r)] ['freɪzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][ɪn]

notwithstanding	the	several	obsolete	words	and	obscure	phrases	of	the	age	in
虽然	这	一些	过时的	字	和	朦胧	短语	的	这	年龄	在

[wɪtʃ] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] ,

which	he	lived	,
哪个	他	居住地	,

尽管他所使用的词汇和短语中有很多过时的、晦涩难懂的，但他所处的时代仍然如此。

[wiː; wi] [stɪl] [ˌʌndə'stænd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [daɪ'vɜːrʒən] [ænd; ənd] ['kærəktəz]

we	still	understand	enough	of	them	to	see	the	diversions	and	characters
我们	仍然	理解	足够的	的	他们	到	看	这	转移	和	人物

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['neɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][taɪm] :

of	the	English	nation	in	his	time	:
的	这	英语	国家	在	他的	时间	:

我们仍然对他们有足够的了解，能够看到他那个时代英国民族的种种趣事和人物性格：

[nɒt] [bʌt; bət] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ə'laʊəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mɜːθ] [ænd; ənd]['hjuːmə(r)]

not	but	that	we	are	to	make	allowance	for	the	mirth	and	humour
不是	但	那	我们	是	到	制作	津贴	为了	这	欢笑	和	幽默

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ,

of	the	author	,
的	这	作者	,

并非如此，而是我们应该考虑到作者的幽默和滑稽之处。

[huː] [hæz; həz] ['daʊtləs] [streɪnd] ['meni] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [θɪŋz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [truːθ] .

who	has	doubtless	strained	many	representations	of	things	beyond	the	truth	.
WHO	有	毫无疑问	紧张	许多	表现形式	的	事物	超过	这	真相	.

他无疑对事物进行了许多超出事实真相的描述。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [wiː; wi] [ɪn'tɜːprət] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [ɪn][ðeə(r)] ['lɪtərəl] ['miːnɪŋ] ,

For	if	we	interpret	his	words	in	their	literal	meaning	,
为了	如果	我们	解释	他的	字	在	他们的	文字	意义	,

如果我们按字面意思来理解他的话，

[wiː; wi][mʌst; məst] [sə'pəʊz] [ðæt] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] ['kwɒləti] [juːst] [tuː; tə] [pɑːs] [ə'weɪ] [həʊl]

we	must	suppose	that	women	of	the	first	quality	used	to	pass	away	whole
我们	必须	认为	那	女性	的	这	第一的	质量	用过的	到	经过	离开	所有的

['mɔːnɪŋz] [æt; ət][ə; eɪ] ['pʌpɪt] - [ʃəʊ] ;

mornings	at	a	puppet	-	show	;
早晨	在	一个	木偶	-	展示	;

我们必须假设，上流女性过去常常花整个上午的时间去看木偶戏；

[ðæt] [ðeɪ] [ə'testɪd] [ðeə(r)]['prɪnsəp(ə)lz][baɪ][ðeə(r)] ['pætʃɪz] ;

that	they	attested	their	principles	by	their	patches	;
那	他们	已证实	他们的	原则	经过	他们的	补丁	;

他们用身上的徽章来证明自己的原则；

[ðæt] [æn; ən] ['ɔːdiəns] [wʊd] [sɪt] [aʊt] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə][hɪə(r)][ə; eɪ][drə'mætik,-kəl] [pə'fɔːməns]

that	an	audience	would	sit	out	an	evening	to	hear	a	dramatical	performance
那	一个	观众	会	坐	出去	一个	晚上	到	听到	一个	戏剧性的	表现

['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] ;

written	in	a	language	which	they	did	not	understand	;
书面	在	一个	语言	哪个	他们	做过	不是	理解	;

观众愿意花一个晚上时间，去欣赏一场用他们不懂的语言写成的戏剧表演；

[ðæt] [tʃeəz] [ænd; ənd]['flaʊə(r)] - [pɒts] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪntrə'djuːst] [æz; əz] ['æktəz] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [steɪdʒ] ;

that	chairs	and	flower	-	pots	were	introduced	as	actors	upon	the	British	stage	;
那	椅子	和	花	-	锅	是	介绍	作为	演员	之上	这	英国	阶段	;

椅子和花盆被引入英国舞台，成为演员；

[ðæt] [ə; eɪ] [prə'mɪskjuəs] [ə'sembli] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'laʊd] [tu:; tə] [mi:t]

that	a	promiscuous	assembly	of	men	and	women	were	allowed	to	meet
那	一个	淫乱	集会	的	男人	和	女性	是	允许	到	见面

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ɪn] [mɑ:sks] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [vɜ:dʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔ:t] ;

at	midnight	in	masks	within	the	verge	of	the	Court	;
在	午夜	在	面具	之内	这	边缘	的	这	法庭	;

允许一群男女在午夜时分戴着面具在法院边缘聚会；

[wɪð] ['meni] [ɪm,prɔbə'biləti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪk] ['neɪtʃə(r)] .

with	many	improbabilities	of	the	like	nature	.
和	许多	不可能性	的	这	喜欢	自然	.

以及许多类似性质的不太可能发生的事情。

[wi:; wi] [mʌst; məst] ['ðeəfɔ:(r)] , [ɪn] [ði:z] [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪk] [keɪsɪz] ,

We	must	therefore	,	in	these	and	the	like	cases	,
我们	必须	所以	,	在	这些	和	这	喜欢	案例	,

因此，在这些及类似情况下，我们必须

[sə'pəʊz] [ðæt] [ði:z] [rɪ'məʊt] [hɪnts] [ænd; ənd] [ə'lu:ʒnz] [eɪmd] [æt; ət] [sʌm; səm] ['sɜ:t(ə)n] ['fɒliz] [wɪtʃ]

suppose	that	these	remote	hints	and	allusions	aimed	at	some	certain	follies	which
认为	那	这些	偏僻的	提示	和	暗示	旨在	在	一些	肯定	愚行	哪个

[wɜ:(r); wə(r)] [ðen] [ɪn] [vəʊg] ,

were	then	in	vogue	,
是	然后	在	时尚	,

假设这些隐晦的暗示和影射是针对当时流行的某些愚行，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [wi:; wi] [hæv; həv] [nɒt] ['eni] ['nəʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] .

and	which	at	present	we	have	not	any	notion	of	.
和	哪个	在	展示	我们	有	不是	任何	概念	的	.

而目前我们对此一无所知。

[wi:; wi] [meɪ] [ges] [baɪ] ['sevrəl] [p'æsɪdʒɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ,

We	may	guess	by	several	passages	in	the	speculations	,
我们	可能	猜测	经过	一些	段落	在	这	猜测	,

我们可以从推测中的几段文字中看出端倪：

[ðæt] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['raɪtər] [hu:] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [dɪ'trækt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɜ:ks] [ɒv; əv] [ðɪs]

that	there	were	writers	who	endeavoured	to	detract	from	the	works	of	this
那	那里	是	作家	WHO	努力	到	减损	从	这	作品	的	这

['ɔ:θə(r)] ;

author	;
作者	;

有些作家试图贬低这位作家的作品；

[bʌt; bət] [æz; əz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃə(r)] [ɪz] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə] [ju: 'es] ,

but	as	nothing	of	this	nature	is	come	down	to	us	,
但	作为	没有什么	的	这	自然	是	来	向下	到	我们	,

但由于这类资料并未流传至今，

[wi:; wi] ['kænɒt] [ges] [æt; ət] ['eni] [əb'dʒekʃnz] [ðæt] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['peɪpə(r)] .

we	cannot	guess	at	any	objections	that	could	be	made	to	his	paper	.
我们	不能	猜测	在	任何	反对意见	那	可以	是	制成	到	他的	纸	.

我们无法猜测他的论文可能会受到哪些反对。

[ɪf] [wi:; wi] [kən'sɪdə(r)] [hɪz; ɪz] [staɪl] [wɪð] [ðæt] [ɪn'dʌldʒəns] [wɪtʃ] [wi:; wi] [mʌst; məst] [ʃəʊ] [tu:; tə] [əʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['raɪtər] ,

If	we	consider	his	style	with	that	indulgence	which	we	must	show	to	old	English	writers	,
如果	我们	考虑	他的	风格	和	那	放纵	哪个	我们	必须	展示	到	老的	英语	作家	,

如果我们以对待古代英国作家应有的宽容态度来欣赏他的文风，

[ɔː(r)] [ɪf] [wiː; wi] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði][və'raɪəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkts] , [wɪð] [ðəʊz] ['sevrəl] ['krɪtɪk(ə)l]

or	if	we	look	into	the	variety	of	his	subjects	,	with	those	several	critical
或者	如果	我们	看	进入	这	种类	的	他的	主题	,	和	那些	一些	批判的

[ˌdɪsər'teʃən] , ['mɒrəl] [rɪ'flekʃ(ə)nz] ,

dissertations	,	moral	reflections	,
学位论文	,	道德	反思	,

或者如果我们考察他题材的广泛性，以及他撰写的几篇批判性论文和道德反思，

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pærəgrɑːf] [ɪz][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][maɪ] [əd'vɑːntɪdʒ] ,

The	following	part	of	the	paragraph	is	so	much	to	my	advantage	,
这	下列的	部分	的	这	段落	是	所以	很多	到	我的	优势	,

这段话接下来的部分对我非常有利，

[ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] ['eniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən] [prɪ'tend] [tuː; tə] ,

and	beyond	anything	I	can	pretend	to	,
和	超过	任何事物	我	能	假装	到	,

超越我所能假装的一切，

[ðæt] [aɪ] [həʊp] [maɪ] ['riːdə(r)] [wɪl] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [nɒt] [ɪns'ɜːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

that	I	hope	my	reader	will	excuse	me	for	not	inserting	it	.
那	我	希望	我的	读者	将要	原谅	我	为了	不是	插入	它	.

希望读者能够谅解我没有把它放进去。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] .

THE	ENGLISH	LANGUAGE	.
这	英语	语言	.

英语。

[ˌiː es 'tiː] - ['əʊpəs] , [ʌt] - [sen'tenʃiə] ,

Est	brevitate	opus	,	ut	currat	sententia	,
估计	-	作品	,	ut	-	句子	,

Est brvitate opus, ut currat Sententia,

[hɔːr] . , [sæt] .

Hor	.	,	Sat	.
hor	.	,	星期六	.

Hor.，星期六

[aɪ] . - , [naɪn] .

i	.	10	,	9	.
我	.	-	,	9	.

i. 10，9。

[let] ['brevəti] [dɪ'spætʃ] [ðə; ði]['ræpɪd] [θɔːt] .

Let	brevity	despatch	the	rapid	thought	.
让	简洁	调度	这	迅速的	想法	.

让简洁扼要地表达快速的思考。

[aɪ][hæv; həv] ['sʌmweə(r)] [riːd] [ɒv; əv][æn; ən] ['emɪnənt] ['pɜːs(ə)n] [huː] [juːst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['ɑː.fɪsɪz]

I	have	somewhere	read	of	an	eminent	person	who	used	in	his	private	offices
我	有	某处	读	的	一个	杰出	人	WHO	用过的	在	他的	私人的	办公室

[ɒv; əv] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə] [gɪv] [θæŋks] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] [ə; eɪ] ['frentʃmən] :

of	devotion	to	give	thanks	to	Heaven	that	he	was	born	a	Frenchman	:
的	虔诚	到	给	谢谢	到	天堂	那	他	曾是	出生	一个	法国人	:

我曾在某处读到过一位杰出人士的故事，他经常在私人祈祷时感谢上苍让他生为法国人：

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [pɑːt] [aɪ] [lʊk] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][prɪ'kjuːliə(r)] ['blesɪŋ] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [bɔːn]

for	my	own	part	I	look	upon	it	as	a	peculiar	blessing	that	I	was	born
为了	我的	自己的	部分	我	看	之上	它	作为	一个	奇特	祝福	那	我	曾是	出生

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] .

an	Englishman	.
一个	英国人	.

就我个人而言，我认为生为英国人是一种特殊的福气。

[ə'mʌŋ] ['meni] ['ʌðə(r)] ['riːz(ə)nz] , [ai] [θɪŋk] [maɪ'self] ['veri] ['hæpi] [ɪn][maɪ] ['kʌntri] ,

Among	many	other	reasons	,	I	think	myself	very	happy	in	my	country	,
之中	许多	其他	原因	,	我	思考	我	非常	快乐的	在	我的	国家	,

除此之外，我还有很多其他原因，其中之一是我非常热爱我的国家。

[æz; əz][ðə; ðɪ] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wʌndəfəli] [ə'dæptɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz] ['speərɪŋ] [ɒv; əv]

as	the	language	of	it	is	wonderfully	adapted	to	a	man	who	is	sparing	of
作为	这	语言	的	它	是	太棒了	改编	到	一个	男人	WHO	是	节省	的

[hɪz; ɪz] [wɜːdz] ,

his	words	,
他的	字	,

因为它的语言非常契合一个惜字如金的人的性格。

[ænd; ənd][æn; ən] ['enəmi] [tuː; tə] [ləˈkwæsəti] .

and	an	enemy	to	loquacity	.
和	一个	敌人	到	健谈	.

也是话多的敌人。

[æz; əz][ai][hæv; həv] ['friːkwəntli] [rɪ'flektɪd] [ɒn][maɪ] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [ɪn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] ,

As	I	have	frequently	reflected	on	my	good	fortune	in	this	particular	,
作为	我	有	频繁地	反映	在	我的	好的	财富	在	这	特别的	,

我经常反思自己在这件事上的好运，

[ai][ʃæl; ʃəl] [kə'mjuːnɪkeɪt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] [maɪ] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] [tʌŋ] ,

I	shall	communicate	to	the	public	my	speculations	upon	the	English	tongue	,
我	将	交流	到	这	民众	我的	猜测	之上	这	英语	舌头	,

我将向公众阐述我对英语的思考。

[nɒt] ['daʊtɪŋ] [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][ək'septəb(ə)l][tuː; tə][ɔːl][maɪ]['kjʊəriəs] ['ridər] .

not	doubting	but	they	will	be	acceptable	to	all	my	curious	readers	.
不是	怀疑	但	他们	将要	是	可接受	到	全部	我的	好奇的	读者	.

我毫不怀疑，它们会受到所有好奇的读者的欢迎。

[ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['saɪləns] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] [ˌjʊərə'piːən]['neɪʃ(ə)n] ,

The	English	delight	in	silence	more	than	any	other	European	nation	,
这	英语	喜	在	沉默	更多的	比	任何	其他	欧洲的	国家	,

英国人比其他任何欧洲国家的人都更喜欢安静。

[ɪf] [ðə; ðɪ] [rɪ'mɑːrks] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ɒn][ˌjuː 'es][baɪ] ['fɒrənəz] [ɑː(r); ə(r)] [truː] .

if	the	remarks	which	are	made	on	us	by	foreigners	are	true	.
如果	这	评论	哪个	是	制成	在	我们	经过	外国人	是	真的	.

如果外国人对我们的评价属实。

['aʊə(r)] ['dɪskɔːs] [ɪz] [nɒt] [kept] [ʌp] [ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

Our	discourse	is	not	kept	up	in	conversation	,
我们的	话语	是	不是	保留	向上	在	对话	,

我们的讨论并没有在对话中进行。

[bʌt; bət] [fɔːls] ['ɪntuː][mɔː(r)] ['pɔːzɪz] [ænd; ənd] ['ɪntərvlz] [ðæn; ðən][ɪn]['aʊə(r)] ['neɪbərɪŋ] ['kʌntriz] ;

but	falls	into	more	pauses	and	intervals	than	in	our	neighbouring	countries	;
但	瀑布	进入	更多的	停顿	和	间隔	比	在	我们的	邻接	国家	;

但与邻国相比，其停顿和间隔更多；

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [əb'zɜːvd] [ðæt] [ðə; ðɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['raɪtɪŋz] [ɪz] [θrəʊn] [mʌtʃ] ['kləuzə(r)]

as	it	is	observed	that	the	matter	of	our	writings	is	thrown	much	closer
作为	它	是	观察到	那	这	事情	的	我们的	著作	是	抛掷	很多	更近

[tə'geðə(r)] ,

together	,
一起	,

人们注意到，我们写作的主题越来越接近，

[ænd; ənd] [laɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['nærəʊə(r)] ['kʌmpəs] , [ðæn; ðən] [ɪz] ['juːʒuəl] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] ['fɒrən] ['ɔːθəz]

and	lies	in	a	narrower	compass	,	than	is	usual	in	the	works	of	foreign	authors
和	谎言	在	一个	较窄	罗盘	,	比	是	通常	在	这	作品	的	外国的	作者

;
;
;

并且其范围比外国作家的作品通常的范围要窄；

[fɔː(r); fə(r)] , [tuː; tə] ['feɪvə(r)] ['aʊə(r)] ['nætʃ(ə)rəl] [ˌtæsɪ'tɜːnəti] ,

for	,	to	favour	our	natural	taciturnity	,
为了	,	到	偏爱	我们的	自然的	沉默寡言	,

为了迎合我们天生的沉默寡言，

[wen] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] ['ʌtə(r)] ['aʊə(r)] [θɔːts] [wiː; wi] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɔːtɪst]

when	we	are	obliged	to	utter	our	thoughts	we	do	it	in	the	shortest
什么时候	我们	是	有义务	到	说出	我们的	想法	我们	做	它	在	这	最短

[wei] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['eɪb(ə)l] ,

way	we	are	able	,
方式	我们	是	有能力的	,

当我们不得不表达自己的想法时，我们会尽可能用最简洁的方式。

[ænd; ənd] [gɪv] [æz; əz] [kwɪk] [ə; eɪ] [bɜːθ] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [kən'sepʃnz] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .

and	give	as	quick	a	birth	to	our	conceptions	as	possible	.
和	给	作为	快的	一个	出生	到	我们的	概念	作为	可能的	.

并尽快将我们的胎儿孕育出来。

[ðɪs] ['hjuːmə(r)] [ʃəʊz] [ɪt'self] [ɪn] ['sevrəl] [rɪ'mɑːrks] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [meɪk] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]

This	humour	shows	itself	in	several	remarks	that	we	may	make	upon	the	English
这	幽默	演出	本身	在	一些	评论	那	我们	可能	制作	之上	这	英语

['læŋgwɪdʒ] .

language	.
语言	.

这种幽默感体现在我们对英语的一些评论中。

[æz; əz] , [fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] , [baɪ] [ɪts] [ə'baʊndɪŋ] [ɪn] ['mɔnəu,siləbl] ,

As	,	first	of	all	,	by	its	abounding	in	monosyllables	,
作为	,	第一的	的	全部	,	经过	它是	丰富	在	单音节词	,

首先，由于它富含单音节词，

[wɪtʃ] [gɪvz] [ˌjuː 'es] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [dɪ'lɪvərɪŋ] ['aʊə(r)] [θɔːts] [ɪn] [fjuː] [saʊndz] .

which	gives	us	an	opportunity	of	delivering	our	thoughts	in	few	sounds	.
哪个	给予	我们	一个	机会	的	运送	我们的	想法	在	很少	声音	.

这让我们有机会用简洁的声音表达我们的想法。

[ðɪs] [ɪn'diːd] [teɪks] [ɒf] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['elɪgəns] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [tʌŋ] ,

This	indeed	takes	off	from	the	elegance	of	our	tongue	,
这	的确	需要	离开	从	这	优雅	的	我们的	舌头	,

这的确源于我们语言的优雅，

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪk'spresɪz] ['aʊə(r)] [aɪ'diəz] [ɪn] [ðə; ði] ['rediɪst] ['mænə(r)] ,

but	at	the	same	time	expresses	our	ideas	in	the	readiest	manner	,
但	在	这	相同的	时间	表达	我们的	想法	在	这	准备就绪	方式	,

但同时又能以最直接的方式表达我们的想法，

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] ['ɑːnsəz] [ðə; ði] [fɜːst] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv] [spiːtʃ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd]

and	consequently	answers	the	first	design	of	speech	better	than	the	multitude
和	最后	答案	这	第一的	设计	的	演讲	更好的	比	这	民众

[ɒv; əv] ['siləblz] [wɪtʃ] [meɪk] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['læŋgwɪdʒ] [mɔː(r)] ['tjuːnəbəl] [ænd; ənd]

of	syllables	which	make	the	words	of	other	languages	more	tuneable	and
的	音节	哪个	制作	这	字	的	其他	语言	更多的	可调的	和

['sɒnərəs] .

sonorous	.
响亮的	.

因此，它比其他语言中众多的音节更能满足语音的第一设计，而这些音节使其他语言的词语更加悦耳动听。

[ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒmənli] [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv] [strɪŋ] ['mjuːzɪk] ,

The	sounds	of	our	English	words	are	commonly	like	those	of	string	music	,
这	声音	的	我们的	英语	字	是	通常	喜欢	那些	的	细绳	音乐	,

英语单词的发音通常类似于弦乐的发音。

[ʃɔːt] [ænd; ənd] ['trænziənt] , [wɪtʃ] [raɪz] [ænd; ənd] ['perɪʃ] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [tʌtʃ] ;

short	and	transient	,	which	rise	and	perish	upon	a	single	touch	;
短的	和	瞬态	,	哪个	上升	和	沦	之上	一个	单身的	触碰	;

短暂而易逝，轻轻一触即逝；

[ðəʊz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['læŋgwɪdʒ] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ðə; ði] [nəʊts] [ɒv; əv] [wɪnd] ['ɪnstrʊm(ə)nts] , [swiːt] [ænd; ənd]

those	of	other	languages	are	like	the	notes	of	wind	instruments	,	sweet	and
那些	的	其他	语言	是	喜欢	这	笔记	的	风	仪器	,	甜的	和

['swelɪŋ] ,

swelling	,
肿胀	,

其他语言的音符就像管乐器的音符，甜美而悠扬。

[ænd; ənd] ['leŋθənd] [aʊt] ['ɪntuː] [və'raɪəti] [ɒv; əv] [ˌmɒdjə'leɪʃn] .

and	lengthened	out	into	variety	of	modulation	.
和	加长	出去	进入	种类	的	调制	.

并逐渐演变成多种调制方式。

[ɪn] [ðə; ði] [nekst] [pleɪs] [wiː; wi] [meɪ] [əb'zɜːv] [ðæt] , [weə(r)] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['mɔnəu,siləbl] ,

In	the	next	place	we	may	observe	that	,	where	the	words	are	not	monosyllables	,
在	这	下一个	地方	我们	可能	观察	那	,	在哪里	这	字	是	不是	单音节词	,

接下来我们可以观察到，当单词不是单音节词时，

[wiː; wi] ['ɒf(ə)n] [meɪk] [ðem; ðəm] [səʊ] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [laɪz] [ɪn] ['aʊə(r)] ['paʊə(r)] , [baɪ] ['aʊə(r)] [rə'pɪdəti]

we	often	make	them	so	,	as	much	as	lies	in	our	power	,	by	our	rapidity
我们	经常	制作	他们	所以	,	作为	很多	作为	谎言	在	我们的	力量	,	经过	我们的	快速

[ɒv; əv] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] ;

of	pronunciation	;
的	发音	;

我们常常通过加快发音速度来达到这个目的；

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['dʒen(ə)rəli] ['hæpənz] [ɪn] [məʊst] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [lɒŋ] [wɜːdz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm]

as	it	generally	happens	in	most	of	our	long	words	which	are	derived	from
作为	它	一般来说	发生	在	最多	的	我们的	长的	字	哪个	是	衍生的	从

[ðə; ði] ['lætɪn] ,

the	Latin	,
这	拉丁	,

这种情况通常发生在我们大多数源自拉丁语的长词中。

[weə(r)] [wiː; wi] ['kɒntrækt; kən'trækt] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['siləblz] ,

where	we	contract	the	length	of	the	syllables	,
在哪里	我们	合同	这	长度	的	这	音节	,

我们缩短音节的长度，

[ðæt] [gɪvz] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [greɪv] [ænd; ənd] ['sɒləm] [eə(r)][ɪn][ðeə(r)] [əʊn] ['læŋgwɪdʒ] ,

that	gives	them	a	grave	and	solemn	air	in	their	own	language	,
那	给予	他们	一个	严重	和	庄严	空气	在	他们的	自己的	语言	,

这使得它们用自己的语言表达出一种庄严肃穆的气氛。

[tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][mɔː(r)]['prɒpə(r)][fɔː(r); fə(r)] [dɪ'spætʃ] , [ænd; ənd][mɔː(r)] [kən'fɔːməbl] [tuː; tə][ðə; ði]

to	make	them	more	proper	for	despatch	,	and	more	conformable	to	the
到	制作	他们	更多的	恰当的	为了	调度	,	和	更多的	符合	到	这

['dʒiːniəs][ɒv; əv]['aʊə(r)] [tʌŋ] .

genius	of	our	tongue	.
天才	的	我们的	舌头	.

使它们更适合发送，更符合我们语言的习惯。

[ðɪs] [wiː; wi] [meɪ] [faɪnd][ɪn][ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] [wɜːdz] , [æz; əz] “ ['lɪbəti] , ”

This	we	may	find	in	a	multitude	of	words	,	as	“	liberty	,	”
这	我们	可能	寻找	在	一个	民众	的	字	,	作为	“	自由	,	”

我们可以在很多词语中找到这一点，例如“自由”。

“ [kən'spɪrəsi] , ”

“	conspiracy	,	”
“	阴谋	,	”

“阴谋，”

“ ['θɪətə(r)] , ”

“	theatre	,	”
“	剧院	,	”

“剧院”，

“ ['ɒrətə(r)] , ” & [siː] .

“	orator	,	”	&	c	.
“	演说者	,	”	&	c	.

“演说家”等等。

[ðə; ði] [seɪm] ['nætʃ(ə)rəl] [ə'vɜːʃ(ə)n] [tuː; tə] [lə'kwæsəti] [hæz; həz][ɒv; əv] [leɪt] [j'iəz] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri]

The	same	natural	aversion	to	loquacity	has	of	late	years	made	a	very
这	相同的	自然的	厌恶	到	健谈	有	的	晚的	年	制成	一个	非常

[kən'sɪdərəb(ə)l] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ɪn]['aʊə(r)] ['læŋgwɪdʒ] ,

considerable	alteration	in	our	language	,
大量	改造	在	我们的	语言	,

近年来，人们天生厌恶喋喋不休，这给我们的语言带来了相当大的变化。

[baɪ] ['kləʊzɪŋ] [ɪn][wʌn] ['sɪləb(ə)l] [ðə; ði] [ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌpriːtər'pɜːrfɪkt] [tens] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði]

by	closing	in	one	syllable	the	termination	of	our	preterperfect	tense	,	as	in	the
经过	结束	在	一	音节	这	终止	的	我们的	完成时	紧张	,	作为	在	这

[wɜːdz] “ [draʊnd] , ”

words	“	drown'd	,	”
字	“	溺水	,	”

通过将过去完成时态的结尾用一个音节结尾，如单词“drown'd”中的那样，

“ , ”

“	walk'd	,	”
“	步行	,	”

“走过”，

“ , ” [fɔː(r); fə(r)] “ ['draʊnd] , ”

“	arriv'd	,	”	for	“	drowned	,	”
“	到达	,	”	为了	“	溺水	,	”

“到达”，代替“溺水”，

“ [wɔːkt] , ”

“	walked	,	”
“	步行	,	”

“走着”，

“ [əˈraɪvd] ,
“ arrived ,
” 到达的 ,

“到达的，

” [wɪtʃ] [hæz; həz] [ˈveri] [mʌtʃ] [dɪsˈfɪgəd] [ðə; ði] [tʌŋ] ,
” which has very much disfigured the tongue ,
” 哪个 有 非常 很多 毁容 这 舌头 ,

“这严重损害了舌头。”

[ænd; ənd] [tɜːnd] [ə; eɪ] [tenθ] [pɑːt] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈsmuːðɪst] [wɜːdz] [ˈɪntuː][səʊ] [ˈmeni] [ˈklʌstəz] [ɒv; əv]
and turned a tenth part of our smoothest words into so many clusters of
和 转向 一个 第十 部分 的 我们的 最顺滑 字 进入 所以 许多 集群 的
[ˈkɔnsənənts] .
consonants .
辅音 .

并将我们最流畅的词语的十分之一变成了如此多的辅音组合。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][mɔː(r)] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] [ˈvaʊəlz] [ɪn][ˈaʊə(r)] [ˈlæŋgwɪdʒ] [hæz; həz]
This is the more remarkable because the want of vowels in our language has
这 是 这 更多的 卓越 因为 这 想 的 元音 在 我们的 语言 有
[biːn] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [kəmˈpleɪnt] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [pəˈlaɪtɪst] [ˈɔːθəz] ,
been the general complaint of our politest authors ,
到过 这 一般的 抱怨 的 我们的 最有礼貌的 作者 ,

这一点尤其令人惊讶，因为我们语言中元音的缺乏一直是那些最有礼貌的作家们普遍抱怨的问题。

[huː] [ˌnevəðəˈles] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][men] [ðæt] [hæv; həv] [meɪd] [ðiːz] [rɪˈtrentʃmənt] ,
who nevertheless are the men that have made these retrenchments ,
WHO 尽管如此 是 这 男人 那 有 制成 这些 裁员 ,

然而，正是这些人做出了这些削减措施。

[ænd; ənd] [ˈkɒnsɪkwəntli] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪnˈkriːst] [ˈaʊə(r)][ˈfɔːmə(r)] [ˈskeəsəti] .
and consequently very much increased our former scarcity .
和 最后 非常 很多 增加 我们的 以前的 缺乏 .

因此，我们原有的资源短缺问题反而更加严重了。

[ðɪs] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [wɜːdz] [ðæt] [end][ɪn] “ [ed] ” [aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [ɪn] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm]
This reflection on the words that end in “ ed ” I have heard in conversation from
这 反射 在 这 字 那 结尾 在 “ 编辑 ” 我 有 听到 在 对话 从
[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [dʒˈiːnɪəsɪz] [ðɪs] [eɪdʒ][hæz; həz] [prəˈdjuːst] .
one of the greatest geniuses this age has produced .
一 的 这 最 天才 这 年龄 有 生产 .

我从当今时代最伟大的天才之一那里听到了关于以“ed”结尾的单词的思考。

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [meɪ] [ˌeɪ diː ˈdiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɔːgəʊɪŋ] [ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n] ,
I think we may add to the foregoing observation ,
我 思考 我们 可能 添加 到 这 前文 观察 ,

我认为我们可以在上述观点的基础上补充一点：

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [ɪn][ˈaʊə(r)] [ˈlæŋgwɪdʒ] [baɪ][ðə; ði] [əˌbriːviˈeɪʃn] [ɒv; əv] [ˈsevrəl]
the change which has happened in our language by the abbreviation of several
这 改变 哪个 有 发生 在 我们的 语言 经过 这 缩写 的 一些
[wɜːdz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ˈtɜːrməˌnet] [ɪn] “ [eð] ,
words that are terminated in “ eth ,
字 那 是 终止 在 “ 以太坊 ,

我们的语言中发生的这种变化，是由于几个以“eth”结尾的单词被缩写而导致的，

” [baɪ] [ˈsʌbstɪtjuːtɪŋ] [æn; ən] “ [es] ” [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [ˈsɪləb(ə)l] , [æz; əz][ɪn] “ [draun] , ”
” by substituting an “ s ” in the room of the last syllable , as in “ drowns , ”
” 经过 替换 一个 “ s ” 在 这 房间 的 这 最后的 音节 , 作为 在 “ 溺水 , ”

”通过在最后一个音节的位置用“s”代替，如“drowns”中的“s”一样，

“ [wɔːks] , ”
“ walks , ”
“ 散步 , ”

“散步，”

“ [əˈraivz] , ” [ænd; ənd] [ɪˈnjuːmərəb(ə)l] [ˈʌðə(r)] [wɜːdz] ,
“ arrives , ” and innumerable other words ,
“ 到达 , ” 和 无数 其他 字 ,

“到达”以及无数其他词语，

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [prəˌnʌnsiˈeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈfɔːˌfɑːðəz] [wɜː(r); wə(r)] “ , ”
which in the pronunciation of our forefathers were “ drowneth , ”
哪个 在 这 发音 的 我们的 祖先 是 “ 溺水 , ”

按照我们祖先的发音，这个词是“drowneth”。

“ [wɑːkɛθ] , ”
“ walketh , ”
“ 行走 , ”

“行走”，

“ [ærɪvɛθ] .
“ arriveth .
“ 到达 .

“到达。

” [ðɪs] [hæz; həz] [ˈwʌndəfəli] [ˈmʌltɪplaɪd] [ə; eɪ][ˈletə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [bɪˈfɔː(r)] [tuː] [ˈfriːkwənt] [ɪn][ðə; ði]
” This has wonderfully multiplied a letter which was before too frequent in the
” 这 有 太棒了 乘以 一个 信 哪个 曾是 前 也 频繁 在 这
[ˈɪŋglɪʃ] [tʌŋ] ,
English tongue ,
英语 舌头 ,

“这使得原本在英语中过于常见的一个字母的使用频率大大增加。”

[ænd; ənd] [ˈædɪd] [tuː; tə] [ðæt] [ˈhɪsɪŋ] [ɪn][ˈaʊə(r)] [ˈlæŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [ɪz][ˈteɪkən][səʊ] [mʌtʃ] [ˈnəʊtɪs] [ɒv; əv][baɪ]
and added to that hissing in our language which is taken so much notice of by
和 额外 到 那 嘶嘶声 在 我们的 语言 哪个 是 已采取 所以 很多 注意 的 经过
[ˈfɒrənəz] ,
foreigners ,
外国人 ,

再加上我们语言中那种令外国人格外注意的嘶嘶声，

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈhjuːmə(r)] [ˈaʊə(r)] [ˌtæsɪˈtɜːnəti] , [ænd; ənd] [iːziz] [ˌjuː ˈes][ɒv; əv] [ˈmeni]
but at the same time humours our taciturnity , and eases us of many
但 在 这 相同的 时间 体液 我们的 沉默寡言 , 和 缓解 我们 的 许多
[suːˈpɜːfluəs] [ˈsiləblz] .
superfluous syllables .
多余 音节 .

但同时也迁就了我们的沉默寡言，使我们免于说许多多余的音节。

[ai] [mait] [hɪə(r)] [əbˈzɜːv] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [ˈsɪŋg(ə)l][ˈletə(r)] [ɒn] [ˈmeni] [əˈkeɪʒnz] [dʌz] [ðə; ði] [ˈɒfɪs]
I might here observe that the same single letter on many occasions does the office
我 可能 这里 观察 那 这 相同的 单身的 信 在 许多 场合 做 这 办公室
[ɒv; əv][ə; eɪ] [həʊl] [wɜːd] ,
of a whole word ,
的 一个 所有的 单词 ,

我在此想指出，在很多情况下，同一个字母可以代替整个单词的作用。

[ænd; ənd] [ˌreprɪˈzents] [ðə; ði] “ [hɪz; ɪz] ” [ænd; ənd] “ [hɜː(r); hə(r)] ” [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈfɔːˌfɑːðəz] .
and represents the “ his ” and “ her ” of our forefathers .
和 代表 这 “ 他的 ” 和 “ 她 ” 的 我们的 祖先 .

它代表了我们祖先的“他”和“她”。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [daʊt] [bʌt; bət][ðə; ði][ɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɒrənə(r)] ,

There	is	no	doubt	but	the	ear	of	a	foreigner	,
那里	是	不	怀疑	但	这	耳朵	的	一个	外国人	,

除了外国人的耳朵之外，这一点毋庸置疑。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][best] [dʒʌdʒ] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [wʊd] ['veri] [mʌtʃ] [ˌdɪsə'pru:v] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˌɪnə'veʃən] ,

which	is	the	best	judge	in	this	case	,	would	very	much	disapprove	of	such	innovations	,
哪个	是	这	最好的	法官	在	这	案件	,	会	非常	很多	不赞成	的	这样的	创新	,

谁才是本案的最佳评判者，他肯定会非常不赞成这种创新。

[wɪtʃ] [ɪn'di:d] [wi:; wi][du:; də] [ɑ:'selvz] [ɪn][sʌm; səm] ['meʒə(r)] , [baɪ] [rɪ'teɪnɪŋ] [ðə; ði][əʊld] [ˌtɜ:mɪ'neɪʃ(ə)n]

which	indeed	we	do	ourselves	in	some	measure	,	by	retaining	the	old	termination
哪个	的确	我们	做	我们自己	在	一些	措施	,	经过	保留	这	老的	终止

[ɪn] ['raɪtɪŋ] ,

in	writing	,
在	写作	,

事实上，我们自己也在某种程度上这样做，即保留旧的书面终止条款。

[ænd; ənd][ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['sɒləm] ['ɑ:.fɪsɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [rɪ'lɪdʒən] .

and	in	all	the	solemn	offices	of	our	religion	.
和	在	全部	这	庄严	办公室	的	我们的	宗教	.

以及我们宗教的所有庄严仪式中。

[æz; əz] , [ɪn][ðə; ði] ['ɪnstənsɪz] [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n] ,

As	,	in	the	instances	I	have	given	,
作为	,	在	这	实例	我	有	给定	,

正如我所举的例子所示，

[wi:; wi][hæv; həv] [ɛp'ɪtəm,aɪzd] ['meni] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [pə'tɪkjələ(r)] [wɜ:dz] [tu:; tə][ðə; ði] ['detrɪmənt] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

we	have	epitomised	many	of	our	particular	words	to	the	detriment	of	our
我们	有	缩影	许多	的	我们的	特别的	字	到	这	损害	的	我们的

[tʌŋ] ,

tongue	,
舌头	,

我们过度强调了许多我们特有的词语，反而损害了我们的语言表达能力。

[səʊ][ɒn]['ʌðə(r)] [ə'keɪʒnz] [wi:; wi][hæv; həv] [drɔ:n] [tu:] [wɜ:dz] ['ɪntu:][wʌn] ,

so	on	other	occasions	we	have	drawn	two	words	into	one	,
所以	在	其他	场合	我们	有	绘制	二	字	进入	一	,

所以，在其他情况下，我们也曾将两个词合并成一个词。

[wɪtʃ] [hæz; həz] ['laɪkwaɪz] ['veri] [mʌtʃ] [ʌn'tju:nd] ['aʊə(r)] ['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd] [klɑ:gd] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð]

which	has	likewise	very	much	untuned	our	language	,	and	clogged	it	with
哪个	有	同样地	非常	很多	未调谐	我们的	语言	,	和	堵塞	它	和

['kɔnsənənts] ,

consonants	,
辅音	,

这同样严重地破坏了我们的语言，使其充斥着大量的辅音。

[æz; əz] “ ['meiənt] , ”

as	“	mayn't	,	”
作为	“	可能不会	,	”

就像“可能不”一样

“ [kænt] , ”

“	can't	,	”
“	不能	,	”

“不能， ”

“ [ʃænt] , ”

“	shan't	,	”
“	不会	,	”

“不会，”

“ [woʊnt] , ” [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] , [fɔː(r); fə(r)] “ [meɪ] [nɒt] , ”

“	won't	,	”	and	the	like	,	for	“	may	not	,	”
”	惯于	,	”	和	这	喜欢	,	为了	”	可能	不是	,	”

用“不会”之类的词语来表示“可能不”。

“ [kæn; kən][nɒt] , ”

“	can	not	,	”
”	能	不是	,	”

“不能， ”

“ [ʃæl; ʃəl][nɒt] , ”

“	shall	not	,	”
”	将	不是	,	”

“不得”

“ [wɪl] [nɒt] , ” & [siː] .

“	will	not	,	”	&	c	.
”	将要	不是	,	”	&	c	.

“不会”等等。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [pəˈhæps] [ðɪs] [ˈhjuːmə(r)][ɒv; əv] [ˈspiːkɪŋ] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][wiː; wi] [niːdz] [mʌst; məst] [wɪtʃ]

It	is	perhaps	this	humour	of	speaking	no	more	than	we	needs	must	which
它	是	也许	这	幽默	的	请讲	不	更多的	比	我们	需求	必须	哪个

[hæz; həz][səʊ] [ˈmɪzrəbli] [kɜːtˈeɪld] [sʌm; səm][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [wɜːdz] ,

has	so	miserably	curtailed	some	of	our	words	,
有	所以	惨痛地	缩减	一些	的	我们的	字	,

或许正是这种惜字如金的幽默感，才如此可悲地限制了我们的一些言辞。

[ðæt] [ɪn][fəˈmɪliə(r)] [ˈraɪtɪŋz] [ænd; ənd] [ˌkɔnvəˈseiʃənz] [ðeɪ] [ˈɒf(ə)n] [luːz] [ɔːl][bʌt; bət][ðeə(r)][fɜːst] [ˈsiləblz]

that	in	familiar	writings	and	conversations	they	often	lose	all	but	their	first	syllables
那	在	熟悉的	著作	和	对话	他们	经常	失去	全部	但	他们的	第一的	音节

,

,

,

在日常的文字和对话中，他们常常会省略掉除首音节以外的所有音节。

[æz; əz][ɪn] “ [mɒb] . , ”

as	in	“	mob	.	,	”
作为	在	”	暴民	.	,	”

就像“mob.”一样。

“ [rep] . , ”

“	rep	.	,	”
”	代表	.	,	”

“代表，”

“ [ˌpiː əʊ ˈes] . , ”

“	pos	.	,	”
”	位置	.	,	”

“pos.，”

“ [ɪnˈkɒg] . , ” [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] ;

“	incog	.	,	”	and	the	like	;
”	隐秘	.	,	”	和	这	喜欢	;

“incog.”，等等；

[ænd; ənd][æz; əz][ɔːl] [rɪˈdɪkjələs] [wɜːdz] [meɪk] [ðeə(r)][fɜːst] [ˈentri] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈlæŋgwɪdʒ] [baɪ][fəˈmɪliə(r)]

and	as	all	ridiculous	words	make	their	first	entry	into	a	language	by	familiar
和	作为	全部	荒谬的	字	制作	他们的	第一的	入口	进入	一个	语言	经过	熟悉的

['freɪzɪz] ,

phrases	,
短语	,

而所有荒谬的词语最初都是通过人们熟悉的短语进入语言中的，

[ai][deə(r)] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [ɪn] [taɪm] [biː; bi] [lʊkt] [ə'pɒn] [æz; əz] [ə; eɪ]

I	dare	not	answer	for	these	that	they	will	not	in	time	be	looked	upon	as	a
我	敢	不是	回答	为了	这些	那	他们	将要	不是	在	时间	是	看起来	之上	作为	一个

[pɑːt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [tʌŋ] .

part	of	our	tongue	.
部分	的	我们的	舌头	.

我不敢断言这些词语将来不会被视为我们语言的一部分。

[wiː; wi] [siː] [sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)]['poʊəts][hæv; həv] [biːn] [səʊ] [ˌɪndɪ'skriːt] [æz; əz][tuː; tə] ['ɪmɪteɪt]

We	see	some	of	our	poets	have	been	so	indiscreet	as	to	imitate
我们	看	一些	的	我们的	诗人	有	到过	所以	轻率	作为	到	模拟

- ['dɒgrəl] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɪn][ðeə(r)] ['sɪəriəs] [ˌkɔmpə'ziʃənz] ,

Hudibras's	doggrel	expressions	in	their	serious	compositions	,
-	狗	表达式	在	他们的	严肃的	作品	,

我们看到，我们的一些诗人竟然如此轻率地在严肃的作品中模仿胡迪布拉斯的打油诗风格。

[baɪ] ['θrəʊɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [saɪnz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [səb'stæntɪv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði]

by	throwing	out	the	signs	of	our	substantives	which	are	essential	to	the
经过	投掷	出去	这	标志	的	我们的	实质	哪个	是	基本的	到	这

['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] .

English	language	.
英语	语言	.

通过抛弃英语中必不可少的名词符号。

[neɪ] , [ðɪs] ['hjuːmə(r)][ɒv; əv] ['ʃɔːtnɪŋ] ['aʊə(r)] ['læŋgwɪdʒ] [hæd; həd] [wʌns] [rʌn] [səʊ][fɑː(r)] ,

Nay	,	this	humour	of	shortening	our	language	had	once	run	so	far	,
不	,	这	幽默	的	缩短	我们的	语言	有	一次	跑步	所以	远的	,

不，这种缩短语言的幽默曾经发展到如此地步，

[ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['selɪbreɪtɪd] ['ɔːθəz] , [ə'mʌŋ] [huːm] [wiː; wi] [meɪ] ['rekən] [sɜː(r)]['rɒdʒə(r)]

that	some	of	our	celebrated	authors	,	among	whom	we	may	reckon	Sir	Roger
那	一些	的	我们的	著名	作者	,	之中	谁	我们	可能	估计	先生	罗杰

- [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] ,

L'Estrange	in	particular	,
-	在	特别的	,

我们的一些著名作家，特别是罗杰·莱斯特兰奇爵士，

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [pruːn] [ðeə(r)] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ɔːl] [suː'pɜːfluəs] ['lɛtəz] , [æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrmd] [ðem; ðəm] ,

began	to	prune	their	words	of	all	superfluous	letters	,	as	they	termed	them	,
开始	到	修剪	他们的	字	的	全部	多余	信件	,	作为	他们	称为	他们	,

他们开始删减单词中所有多余的字母，他们把这些字母称为多余的字母。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ə'dʒʌst] [ðə; ði] ['spelɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] ; [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv]

in	order	to	adjust	the	spelling	to	the	pronunciation	;	which	would	have
在	命令	到	调整	这	拼写	到	这	发音	;	哪个	会	有

[kən'faʊndɪd] [ɔːl]['aʊə(r)] [ˌetə'mɔlədʒiːz] ,

confounded	all	our	etymologies	,
令人困惑	全部	我们的	词源学	,

为了使拼写与发音相符；这将使我们所有的词源学研究都陷入混乱，

[ænd; ənd][hæv; həv] [kwaɪt] [dɪ'strɔɪd] ['aʊə(r)] [tʌŋ] .

and	have	quite	destroyed	our	tongue	.
和	有	相当	损毁	我们的	舌头	.

并且彻底毁了我们的舌头。

[wiː; wi] [meɪ] [hɪə(r)] ['laɪkwaɪz] [əb'zɜːv] [ðæt] ['aʊə(r)]['prɒpə(r)] [nems] , [wen] [fəm'ɪliəˌraɪzd] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ,

We	may	here	likewise	observe	that	our	proper	names	,	when	familiarised	in	English	,
我们	可能	这里	同样地	观察	那	我们的	恰当的	姓名	,	什么时候	熟悉的	在	英语	,

我们也可以注意到，当我们用英语称呼自己时，

['dʒen(ə)rəli]['dwɪnd(ə)l][tuː; tə] ['mɔnəu,siləbl] , [ˌweər'æz] [ɪn]['ʌðə(r)] ['mɒd(ə)n] ['læŋgwɪdʒ] [ðeɪ] [rɪ'siːv] [ə; eɪ]

generally	dwindle	to	monosyllables	,	whereas	in	other	modern	languages	they	receive	a
一般来说	减少	到	单音节词	,	然而	在	其他	现代的	语言	他们	收到	一个

[sˈɒftɐ] [tɜːn] [ɒn] [ðɪs] [əˈkeɪʒ(ə)n] ,

softer	turn	on	this	occasion	,
更柔和	转动	在	这	场合	,

通常会简化为单音节词，而在其他现代语言中，它们在这种情况下会变得柔和一些。

[baɪ][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] ['sɪləb(ə)l] . — [nɪk] , [ɪn][ɪ'tæliən] , [ɪz][ˌniːkoʊ'liːniː] ; [dʒæk] , [ɪn] [frentʃ]

by	the	addition	of	a	new	syllable	.	—	Nick	,	in	Italian	,	is	Nicolini	;	Jack	,	in	French
经过	这	添加	的	一个	新的	音节	.	—	缺口	,	在	意大利语	,	是	尼科利尼	;	杰克	,	在	法语

,

,

,

通过添加一个新的音节。——Nick，在意大利语中是Nicolini；Jack，在法语中，

[dʒəˈnoʊ] ; [ænd; ənd][səʊ][ɒv; əv][ðə; ði][rest] .

Janot	;	and	so	of	the	rest	.
贾诺特	;	和	所以	的	这	休息	.

贾诺特；其他人也一样。

[ðeə(r)] [ɪz] [əˈnʌðə(r)] [pəˈtɪkjələ(r)] [ɪn]['aʊə(r)] ['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['ɪnstəns] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

There	is	another	particular	in	our	language	which	is	a	great	instance	of	our
那里	是	其他	特别的	在	我们的	语言	哪个	是	一个	伟大的	实例	的	我们的

[fruːˈgæləti][ɪn] [wɜːdz] ,

frugality	in	words	,
节俭	在	字	,

我们的语言中还有另一个特点，这很好地体现了我们在用词上的节俭。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [səˈpresɪŋ] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['pɑːtɪk(ə)lz] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [prəˈdjuːst] [ɪn]

and	that	is	the	suppressing	of	several	particles	which	must	be	produced	in
和	那	是	这	抑制	的	一些	颗粒	哪个	必须	是	生产	在

['ʌðə(r)] [tʌŋz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['sentəns] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] .

other	tongues	to	make	a	sentence	intelligible	.
其他	舌头	到	制作	一个	句子	可理解的	.

这就是抑制某些在其他语言中必须产生的、才能使句子通顺易懂的音节。

[ðɪs] ['ɒf(ə)n] [pəˈpleks] [ðə; ði][best] ['raɪtər] , [wen] [ðeɪ] [faɪnd][ðə; ði] ['relətɪvz] “ [huːm] , ”

This	often	perplexes	the	best	writers	,	when	they	find	the	relatives	“	whom	,	”
这	经常	令人困惑	这	最好的	作家	,	什么时候	他们	寻找	这	亲属	“	谁	,	”

这常常令最优秀的作家感到困惑，当他们发现“whom”的亲戚时。

“ [wɪtʃ] ,

“	which	,
“	哪个	,

“哪个，

” [ɔː(r)] “ [ðeɪ] , ” [æt; ət][ðeə(r)] ['mɜːsi] , ['weðə(r)] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [ədˈmɪʃ(ə)n] [ɔː(r)][nɒt] ;

”	or	“	they	,	”	at	their	mercy	,	whether	they	may	have	admission	or	not	;
”	或者	“	他们	,	”	在	他们的	怜悯	,	无论	他们	可能	有	入学	或者	不是	;

”或“他们”，任由他们摆布，无论他们是否能被录取；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

散文和故事(Essays and Tales)
第7/8页

[ænd; ənd] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi] [dɪ'saɪdɪd] [tɪl] [wiː; wi][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [æn; ən] [ə'kædəmi] , [ðæt] [baɪ]

and	will	never	be	decided	till	we	have	something	like	an	academy	,	that	by
和	将要	绝不	是	决定	直到	我们	有	某物	喜欢	一个	学院	,	那	经过

[ðə; ði] [best] [ɔː'θɒrətiz] ,

the	best	authorities	,
这	最好的	当局	,

只有当我们拥有类似学院的机构，由最权威的专家组成时，这个问题才能最终确定。

[ænd; ənd] [ruːlz] [drɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ði][ə'nælədʒi][ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ] , [ʃæl; ʃəl]['set(ə)l] [ɔːl] ['kɔntrəvəːsiz]

and	rules	drawn	from	the	analogy	of	languages	,	shall	settle	all	controversies
和	规则	绘制	从	这	类比	的	语言	,	将	定居	全部	争议

[bɪ'twiːn] ['græmə(r)] [ænd; ənd] ['ɪdiəm] .

between	grammar	and	idiom	.
之间	语法	和	成语	.

并根据语言的类比得出的规则，将解决语法和习语之间的所有争议。

[ai][hæv; həv]['əʊnli] [kən'sɪdəd] ['aʊə(r)] ['læŋgwɪdʒ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] [ðə; ði]['dʒiːniəs][ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl]

I	have	only	considered	our	language	as	it	shows	the	genius	and	natural
我	有	仅有的	经过考虑的	我们的	语言	作为	它	演出	这	天才	和	自然的

['tempə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ,

temper	of	the	English	,
脾气	的	这	英语	,

我之所以考察我们的语言，仅仅是因为它展现了英国人的才华和天性。

[wɪtʃ] [ɪz] ['mɒdɪst] , ['θɔːtf(ə)l] , [ænd; ənd][sɪn'sɪə(r)] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] , [pə'hæps] , [meɪ] [ˌrekə'mend]

which	is	modest	,	thoughtful	,	and	sincere	,	and	which	,	perhaps	,	may	recommend
哪个	是	谦虚的	,	周到	,	和	真诚	,	和	哪个	,	也许	,	可能	推荐

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

the	people	,
这	人们	,

它谦逊、周到、真诚，或许会受到人们的推荐。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [spɔɪld] [ðə; ði] [tʌŋ] .

though	it	has	spoiled	the	tongue	.
尽管	它	有	被宠坏了	这	舌头	.

虽然它已经损害了舌头。

[wiː; wi] [mait] , [pə'hæps] , ['kæri] [ðə; ði] [seɪm] [θɔːt] ['ɪntuː] ['ʌðə(r)] ['læŋgwɪdʒ] ,

We	might	,	perhaps	,	carry	the	same	thought	into	other	languages	,
我们	可能	,	也许	,	携带	这	相同的	想法	进入	其他	语言	,

或许，我们可以将同样的想法运用到其他语言中。

[ænd; ənd] [dɪ'djuːs] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑːt] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz][prˈkjuːliə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒiːniəs]

and	deduce	a	great	part	of	what	is	peculiar	to	them	from	the	genius
和	推断	一个	伟大的	部分	的	什么	是	奇特	到	他们	从	这	天才

[ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [spiːk] [ðem; ðəm] .

of	the	people	who	speak	them	.
的	这	人们	WHO	说话	他们	.

并从使用这些语言的人们的智慧中推断出这些语言的许多独特之处。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːt(ə)n] [ðə; ði] [lait] ['tɔːkətɪv] ['hjuːmə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [hæz; həz] [nɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪn'fektɪd]

It	is	certain	the	light	talkative	humour	of	the	French	has	not	a	little	infected
它	是	肯定	这	光	健谈	幽默	的	这	法语	有	不是	一个	小的	已感染

[ðeə(r)] [tʌŋ] ,

their	tongue	,
他们的	舌头	,

法国人轻松健谈的幽默感无疑也潜移默化地影响了他们的语言表达。

[wɪtʃ] [mait] [biː; bi] [ʃəʊn] [baɪ] ['meni] ['ɪnstənsɪz] ; [æz; əz][ðə; ði]['dʒiːniəs][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'tæljənz] ,

which	might	be	shown	by	many	instances	;	as	the	genius	of	the	Italians	,
哪个	可能	是	所示	经过	许多	实例	;	作为	这	天才	的	这	意大利人	,

这一点可以从许多例子中看出；例如意大利人的天才，

[wɪtʃ] [ɪz][səʊ] [mʌtʃ] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə]['mjuːzɪk][ænd; ənd] ['serəməni] ,

which	is	so	much	addicted	to	music	and	ceremony	,
哪个	是	所以	很多	上瘾	到	音乐	和	仪式	,

它如此沉迷于音乐和仪式，

[hæz; həz] ['məʊldɪd] [ɔːl][ðeə(r)] [wɜːdz] [ænd; ənd] ['freɪzɪz] [tuː; tə] [ðəʊz] [pə'tɪkjələ(r)] ['juːzɪz; 'juːsɪz] .

has	moulded	all	their	words	and	phrases	to	those	particular	uses	.
有	模制	全部	他们的	字	和	短语	到	那些	特别的	用途	.

已经将所有词语和短语都塑造成符合这些特定用途的样子。

[ðə; ði] ['steɪtlinəs] [ænd; ənd]['grævəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['spænjədz] [ʃəʊz] [ɪt'self][tuː; tə] [pə'fekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]

The	stateliness	and	gravity	of	the	Spaniards	shows	itself	to	perfection	in	the
这	庄严	和	重力	的	这	西班牙人	演出	本身	到	完美	在	这

[sə'lemnəti] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['læŋgwɪdʒ] ;

solemnity	of	their	language	;
严肃	的	他们的	语言	;

西班牙人的庄重和严肃在他们语言的庄严中体现得淋漓尽致；

[ænd; ənd][ðə; ði] [blʌnt] ,

and	the	blunt	,
和	这	钝	,

以及钝器，

['ɒnɪst] ['hjuːmə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [saʊndz] ['betə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['rʌfnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] - [dʌtʃ]

honest	humour	of	the	Germans	sounds	better	in	the	roughness	of	the	High	-	Dutch
诚实的	幽默	的	这	德国人	声音	更好的	在	这	粗糙度	的	这	高的	-	荷兰语

[ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪn][ə; eɪ] [pə'laɪtɐ] [tʌŋ] .

than	it	would	in	a	politer	tongue	.
比	它	会	在	一个	更礼貌	舌头	.

德国人那种坦率的幽默感，用粗犷的高地荷兰语表达出来，比用更文雅的语言表达出来要好得多。

[ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv] ['mɜːzə] .

THE	VISION	OF	MIRZA	.
这	想象	的	米尔扎	.

米尔扎的愿景。

— [ɑːmnɛm] , - ['nʌŋk] - -

—	Omnem	,	quæ	nunc	obducta	tuenti
—	奥姆内姆	,	-	nunc	-	-

——Omnem，quanunc obducta tuenti

[mɔrtɑːlz] - ['visəs]['tɪbaɪ] , [et] - -

Mortales	hebetat	visus	tibi	,	et	humida	circúm
凡人	-	视觉	胫骨	,	等	-	-

Mortales hebetat visus tibi, et muda circúm

- , - - .

Caligat	,	nubem	eripiam	.
-	,	-	-	.

Caligat, nubem eripiam.

[vɜːrdʒ] . , - . [ˌaɪ 'aɪ] . - .

Virg	.	,	Æn	.	ii	.	604	.
处女	.	,	-	.	二、	.	-	.

Virg.，Æn. ii. 604。

[ðə; ði] [klaʊd] , [wɪtʃ] , [ˌɪntə'septɪŋ] [ðə; ði][klɪə(r)] [laɪt] ,

The	cloud	,	which	,	intercepting	the	clear	light	,
这	云	,	哪个	,	拦截	这	清除	光	,

云层阻挡了晴朗的光线，

[hæŋz] ['ɔr] [ðaɪ] [aɪz] , [ænd; ənd] [blʌnt] [ðaɪ] ['mɔːt(ə)l] [saɪt] ,

Hangs	o'er	thy	eyes	,	and	blunts	thy	mortal	sight	,
悬挂	超过	你的	眼睛	,	和	钝器	你的	凡人	视线	,

它遮蔽了你的双眼，使你凡人的视力变得迟钝。

[aɪ] [wɪl] [rɪ'muːv] .

I	will	remove	.
我	将要	消除	.

我会删除。

[wen] [aɪ][wɒz; wəz][æt; ət][grænd]['kaɪərəʊ] , [aɪ] [pɪkt] [ʌp] ['sevrəl] [ˌɔːri'ent(ə)l]['mænjʊskrɪpts] ,

When	I	was	at	Grand	Cairo	,	I	picked	up	several	Oriental	manuscripts	,
什么时候	我	曾是	在	盛大	开罗	,	我	挑选	向上	一些	东方	手稿	,

我在大开罗博物馆时，买了几份东方手稿。

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [stɪl] [baɪ][ˌem 'iː] .

which	I	have	still	by	me	.
哪个	我	有	仍然	经过	我	.

我仍然把它放在身边。

[ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)z][aɪ][met] [wɪð] [wʌn] [ɪn'taɪtld] “ [ðə; ði] ['vɪʒnz] [ɒv; əv]['mɜːzə] ,

Among	others	I	met	with	one	entitled	“	The	Visions	of	Mirza	,
之中	其他的	我	遇见	和	一	标题	“	这	愿景	的	米尔扎	,

其中我遇到的一幅画作名为“米尔扎的幻象”，

” [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [riːd] ['əʊvə(r)] [wɪð] [greɪt] ['pleʒə(r)] .

”	which	I	have	read	over	with	great	pleasure	.
”	哪个	我	有	读	超过	和	伟大的	乐趣	.

我饶有兴致地读完了这篇文章。

[aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] [wen] [aɪ][hæv; həv][nəʊ]['ʌðə(r)] [ˌentə'teɪnmənt] [fɔː(r); fə(r)]

I	intend	to	give	it	to	the	public	when	I	have	no	other	entertainment	for
我	打算	到	给	它	到	这	民众	什么时候	我	有	不	其他	娱乐	为了

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

我打算在没有其他娱乐节目可供观众观看时，把它献给公众；

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [bɪ'gɪn] [wɪð] [ðə; ði] [fɜːst] ['vɪʒn] , [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [trænz'leɪtɪd] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːd]

and	shall	begin	with	the	first	vision	,	which	I	have	translated	word	for	word
和	将	开始	和	这	第一的	想象	,	哪个	我	有	翻译	单词	为了	单词

[æz; əz] [f'ɒləʊz] :

as	follows	:
作为	跟随	:

首先，我要从第一个异象开始，我已经将其逐字翻译如下：

“ [ɒn] [ðə; ði] [fɪfθ] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] , [wɪtʃ] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv][maɪ]

“	On	the	fifth	day	of	the	moon	,	which	,	according	to	the	custom	of	my
“	在	这	第五	天	的	这	月亮	,	哪个	,	根据	到	这	风俗	的	我的

['fɔːˌfɑːðəz] ,

forefathers	,
祖先	,

“在农历五月的第五天，按照我祖先的习俗，

[ai] ['ɔːlweɪz] [kiːp] ['həʊli] , ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [wɒʃt] [maɪ'self] , [ænd; ənd] ['ɒfəd] [ʌp] [maɪ] ['mɔːnɪŋ]

I	always	keep	holy	,	after	having	washed	myself	,	and	offered	up	my	morning
我	总是	保持	圣	,	后	拥有	洗过	我	,	和	提供	向上	我的	早晨

[dɪ'vəʊʃ(ə)nz] ,

devotions	,
虔诚	,

我总是保持圣洁，在沐浴更衣、完成晨祷之后，

[ai] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [haɪ] [hɪlz] [ɒv; əv]['bægdæd] ,

I	ascended	the	high	hills	of	Bagdad	,
我	上升	这	高的	丘陵	的	巴格达	,

我登上了巴格达的高山，

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪn] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [preə(r)] .

in	order	to	pass	the	rest	of	the	day	in	meditation	and	prayer	.
在	命令	到	经过	这	休息	的	这	天	在	冥想	和	祷告	.

为了在冥想和祈祷中度过余下的一天。

[æz; əz][aɪ][wɒz; wəz][hɪə(r)] ['eərɪŋ] [maɪ'self][ɒn][ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] ,

As	I	was	here	airing	myself	on	the	tops	of	the	mountains	,
作为	我	曾是	这里	播出	我	在	这	最高额	的	这	山脉	,

我当时正在山顶上晒太阳，

[aɪ] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [prə'faʊnd] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði]['vænəti][ɒv; əv]['hjuːmən][laɪf] ;

I	fell	into	a	profound	contemplation	on	the	vanity	of	human	life	;
我	跌倒	进入	一个	深刻的	沉思	在	这	虚荣	的	人类	生活	;

我开始深刻地思考人生的虚空；

[ænd; ənd] ['pɑːsɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn] [θɔːt] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] , - ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , - [sed] [aɪ] , - [mæn][ɪz][bʌt; bət]

and	passing	from	one	thought	to	another	,	'	Surely	,	'	said	I	,	'	man	is	but
和	通过	从	一	想法	到	其他	,	-	一定	,	-	说	我	,	-	男人	是	但

[ə; eɪ] ['ʃædəʊ] ,

a	shadow	,
一个	阴影	,

我思绪万千，心想：“人不过是影子而已。”

[ænd; ənd][laɪf][ə; eɪ] [driːm] .

and	life	a	dream	.
和	生活	一个	梦	.

生活如梦似幻。

- [waɪlst] [aɪ][wɒz; wəz] [ðʌs] ['mjuːzɪŋ] ,

'	Whilst	I	was	thus	musing	,
-	而	我	曾是	因此	沉思	,

“正当我沉思之际，

[aɪ][kɑːst][maɪ] [aɪz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɒk] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ˌem 'iː] ,

I	cast	my	eyes	towards	the	summit	of	a	rock	that	was	not	far	from	me	,
我	投掷	我的	眼睛	向	这	首脑	的	一个	岩石	那	曾是	不是	远的	从	我	,

我望向不远处一块岩石的顶端，

[weə(r)] [aɪ] [dɪ'skʌvəd] [wʌn] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʃepəd] , [wɪð] [ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrəmənt] [ɪn]

where	I	discovered	one	in	the	habit	of	a	shepherd	,	with	a	musical	instrument	in
在哪里	我	发现	一	在	这	习惯	的	一个	牧羊人	,	和	一个	音乐	乐器	在

[hɪz; ɪz][hænd] .

his	hand	.
他的	手	.

在那里，我发现了一个身穿牧羊人服饰的人，手里拿着乐器。

[æz; əz][ai] [lʊkt] [ə'pɒn] [hɪm][hiː; hi] [ə'plaɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ] [ə'pɒn]

As	I	looked	upon	him	he	applied	it	to	his	lips	,	and	began	to	play	upon
作为	我	看起来	之上	他	他	应用	它	到	他的	嘴唇	,	和	开始	到	玩	之上

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

我看着他，他把那东西涂在嘴唇上，开始玩弄它。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪk'siːdɪŋ] [swiːt] ,

The	sound	of	it	was	exceeding	sweet	,
这	声音	的	它	曾是	超过	甜的	,

它的声音格外甜美。

[ænd; ənd] [rɔːt] ['ɪntuː][ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv] [tjuːnz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ɪnɪksp'resəbli] [mə'ləʊdiəs] ,

and	wrought	into	a	variety	of	tunes	that	were	inexpressibly	melodious	,
和	锻	进入	一个	种类	的	曲调	那	是	难以言喻地	悦耳动听	,

并被谱写成各种各样优美动听的曲调，

[ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðə(r)] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] ['eniθɪŋ] [ai][hæd; həd]['evə(r)] [hɜːd] .

and	altogether	different	from	anything	I	had	ever	heard	.
和	共	不同的	从	任何事物	我	有	曾经	听到	.

和我以前听过的任何事情都截然不同。

[ðeɪ] [pʊt] [ˌem 'iː][ɪn][maɪnd][ɒv; əv] [ðəʊz] ['hev(ə)nli] [eəz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [pleɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'pɑːtɪd]

They	put	me	in	mind	of	those	heavenly	airs	that	are	played	to	the	departed
他们	放	我	在	头脑	的	那些	天上	播出	那	是	玩	到	这	已离开

[səʊlz] [ɒv; əv] [gʊd] [men] [ə'pɒn][ðeə(r)][fɜːst][ə'raɪv(ə)l][ɪn]['pærədaɪs] ,

souls	of	good	men	upon	their	first	arrival	in	Paradise	,
灵魂	的	好的	男人	之上	他们的	第一的	到达	在	天堂	,

它们让我想起了那些在善良的亡灵初次抵达天堂时演奏的天籁之音。

[tuː; tə][weə(r)] [aʊt] [ðə; ði] [ɪm'preʃnz] [ɒv; əv][ðeə(r)][lɑːst] ['ægəni] ,

to	wear	out	the	impressions	of	their	last	agonies	,
到	穿	出去	这	印象	的	他们的	最后的	痛苦	,

为了消除他们临终痛苦的痕迹，

[ænd; ənd]['kwɒlɪfaɪ][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pleʒəz] [ɒv; əv] [ðæt] ['hæpi] [pleɪs] .

and	qualify	them	for	the	pleasures	of	that	happy	place	.
和	资格	他们	为了	这	快乐	的	那	快乐的	地方	.

并使他们有资格享受那个幸福之地的乐趣。

[maɪ] [hɑːt] ['meltɪd] [ə'weɪ] [ɪn] ['siːkrət] ['ræptʃə; 'ræptʃər] .

My	heart	melted	away	in	secret	raptures	.
我的	心	融化	离开	在	秘密	狂喜	.

我的心在秘密的狂喜中融化了。

“ [ai][hæd; həd] [biːn] ['ɒf(ə)n][təʊld] [ðæt] [ðə; ði] [rɒk] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː][wɒz; wəz][ðə; ði] [hɔːnt] [ɒv; əv][ə; eɪ]

“	I	had	been	often	told	that	the	rock	before	me	was	the	haunt	of	a
“	我	有	到过	经常	讲述	那	这	岩石	前	我	曾是	这	出没	的	一个

['dʒiːniəs] ,

genius	,
天才	,

“我经常听到有人说，我眼前的这块岩石是一位天才的居所。”

[ænd; ənd] [ðæt] ['sevrəl] [hæd; həd] [biːn] [entə'teɪnd] [wɪð] ['mjuːzɪk] [huː] [hæd; həd] [pɑːst] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

and	that	several	had	been	entertained	with	music	who	had	passed	by	it	,
和	那	一些	有	到过	娱乐	和	音乐	WHO	有	通过了	经过	它	,

有好几位路过的人都欣赏了这里的音乐。

[bʌt; bət]['nevə(r)] [hɜːd] [ðæt] [ðə; ði][mju'zɪʃ(ə)n][hæd; həd][bɪ'fɔː(r)] [meɪd] [hɪm'self] ['vɪzəb(ə)l] .

but	never	heard	that	the	musician	had	before	made	himself	visible	.
但	绝不	听到	那	这	音乐家	有	前	制成	他自己	可见的	.

但从未听说这位音乐家之前曾公开露面。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [reɪzd] [maɪ] [θɔːts] [baɪ] [ðəʊz] [træn'spɔːrtɪŋ] [eəz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pleɪd] ,

When	he	had	raised	my	thoughts	by	those	transporting	airs	which	he	played	,
什么时候	他	有	提高	我的	想法	经过	那些	运输	播出	哪个	他	玩	,

当他演奏的那些动人旋律唤起我的思绪时，

[tuː; tə] [teɪst] [ðə; ði] ['pleʒəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [æz; əz][aɪ] [lʊkt] [ə'pɒn] [hɪm] [laɪk] [wʌn]

to	taste	the	pleasures	of	his	conversation	,	as	I	looked	upon	him	like	one
到	品尝	这	快乐	的	他的	对话	,	作为	我	看起来	之上	他	喜欢	一

[ə'stɒnɪʃt] ,

astonished	,
惊讶	,

我惊讶地看着他，品尝着他谈话中的乐趣。

[hiː; hi] ['bekən] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ,

he	beckoned	to	me	,	and	,	by	the	waving	of	his	hand	,
他	招手	到	我	,	和	,	经过	这	挥手	的	他的	手	,

他向我招手，挥了挥手，

[daɪ'rɛktɪd][ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi][sæt] .

directed	me	to	approach	the	place	where	he	sat	.
指导	我	到	方法	这	地方	在哪里	他	卫星	.

他示意我走到他坐的地方。

[aɪ] [druː] [nɪə(r)] [wɪð] [ðæt] ['revərəns] [wɪtʃ] [ɪz] [djuː] [tuː; tə][ə; eɪ][suː'pɪərɪə(r)]['neɪtʃə(r)] ;

I	drew	near	with	that	reverence	which	is	due	to	a	superior	nature	;
我	画	靠近	和	那	尊敬	哪个	是	到期的	到	一个	优越的	自然	;

我怀着对高尚品格应有的敬畏之心走近他；

[ænd; ənd] , [æz; əz][maɪ] [hɑːt] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [səb'djuːd] [baɪ][ðə; ði] ['kæptɪveɪtɪŋ] [streɪnz] [aɪ][hæd; həd]

and	,	as	my	heart	was	entirely	subdued	by	the	captivating	strains	I	had
和	,	作为	我的	心	曾是	完全	低沉的	经过	这	引人入胜	菌株	我	有

[hɜːd] ,

heard	,
听到	,

我的心完全被我听到的迷人旋律所征服，

[aɪ] [fel] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [wept] .

I	fell	down	at	his	feet	and	wept	.
我	跌倒	向下	在	他的	脚	和	哭泣	.

我跪倒在他脚下，痛哭流涕。

[ðə; ði]['dʒiːniəs] [smaɪld] [ə'pɒn][ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌæfə'bɪlətɪ] [ðæt]

The	genius	smiled	upon	me	with	a	look	of	compassion	and	affability	that
这	天才	微笑	之上	我	和	一个	看	的	同情	和	亲切	那

[fəm'ɪliəˌɪzd] [hɪm][tuː; tə][maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

familiarised	him	to	my	imagination	,
熟悉的	他	到	我的	想像力	,

这位天才对我露出了慈悲而和蔼的微笑，这种眼神让我对他倍感亲切。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [dɪ'speld] [ɔːl][ðə; ði] [fɪəz] [ænd; ənd] [ˌæpri'henʃən] [wɪð] [wɪtʃ] [aɪ] [ɛpɹ'əʊtʃt]

and	at	once	dispelled	all	the	fears	and	apprehensions	with	which	I	approached
和	在	一次	驱散	全部	这	恐惧	和	担忧	和	哪个	我	接近

[hɪm] .

him	.
他	.

他立刻打消了我接近他时的所有恐惧和担忧。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði][hænd] , - ['mɜːzə] ,

He	lifted	me	from	the	ground	,	and	,	taking	me	by	the	hand	,	'	Mirza	,
他	抬起	我	从	这	地面	,	和	,	采取	我	经过	这	手	,	-	米尔扎	,

他把我从地上抱起来，拉着我的手，说道：“米尔扎，

- [sed] [hiː; hi] , - [ai][hæv; həv] [hɜːd] [ðiː] [ɪn] [ðaɪ] [səˈlɪləkwiz] ; [ˈfɒləʊ] [ˌem ˈiː] . -

'	said	he	,	'	I	have	heard	thee	in	thy	soliloquies	;	follow	me	.	'
-	说	他	,	-	我	有	听到	你	在	你的	独白	;	跟随	我	.	-

他说：“我听过你的独白；跟我来。”

“ [hiː; hi] [ðen] [led] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [haɪɪst] [ˈpɪnək(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɒk] ,

“	He	then	led	me	to	the	highest	pinnacle	of	the	rock	,
”	他	然后	引领	我	到	这	最高	巅峰	的	这	岩石	,

然后他领着我登上了岩石的最高峰，

[ænd; ənd] [ˈpleɪsɪŋ] [ˌem ˈiː] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] , - [kɑːst] [ðaɪ] [aɪz] [ˈiːstwəd] , - [sed] [hiː; hi] ,

and	placing	me	on	the	top	of	it	,	'	Cast	thy	eyes	eastward	,	'	said	he	,
和	放置	我	在	这	顶部	的	它	,	-	投掷	你的	眼睛	向东	,	-	说	他	,

他把我放在山顶上，说道：“向东眺望。”

- [ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈiː] [wɒt] [ðaʊ] [siːst] . -

'	and	tell	me	what	thou	seest	.	'
-	和	告诉	我	什么	你	西斯特	.	-

“告诉我你看到了什么。”

- [ai] [siː] , - [sed] [ai] , - [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [ˈvæli] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [prəˈdɪdʒəs] [taɪd] [ɒv; əv] [ˈwɔːtə(r)] [ˈrəʊlɪŋ]

'	I	see	,	'	said	I	,	'	a	huge	valley	,	and	a	prodigious	tide	of	water	rolling
-	我	看	,	-	说	我	,	-	一个	巨大的	谷	,	和	一个	惊人	潮	的	水	滚动

[θruː] [ˌaɪ ˈtiː] . -

through	it	.	'
通过	它	.	-

“我看到，”我说，“一个巨大的山谷，以及滚滚而来的滔天巨浪。”

- [ðə; ði] [ˈvæli] [ðæt] [ðaʊ] [siːst] , - [sed] [hiː; hi] , - [ɪz] [ðə; ði] [veɪl] [ɒv; əv] [ˈmɪzəri] ,

'	The	valley	that	thou	seest	,	'	said	he	,	'	is	the	Vale	of	Misery	,
-	这	谷	那	你	西斯特	,	-	说	他	,	-	是	这	谷	的	苦难	,

“你所看到的山谷，”他说，“是苦难之谷。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [taɪd] [ɒv; əv] [ˈwɔːtə(r)] [ðæt] [ðaʊ] [siːst] [ɪz] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [taɪd] [ɒv; əv] [ɪˈtɜːnəti] . -

and	the	tide	of	water	that	thou	seest	is	part	of	the	great	tide	of	Eternity	.	'
和	这	潮	的	水	那	你	西斯特	是	部分	的	这	伟大的	潮	的	永恒	.	-

你所看到的潮汐，是永恒巨浪的一部分。

- [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] , - [sed] [ai] ,

'	What	is	the	reason	,	'	said	I	,
-	什么	是	这	原因	,	-	说	我	,

“是什么原因呢？”我问道。

- [ðæt] [ðə; ði] [taɪd] [ai] [siː] [ˈraɪzɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [θɪk] [mɪst] [æt; ət] [wʌn] [end] ,

'	that	the	tide	I	see	rises	out	of	a	thick	mist	at	one	end	,
-	那	这	潮	我	看	上升	出去	的	一个	厚的	薄雾	在	一	结尾	,

“我看到潮水从一端的浓雾中升起，

[ænd; ənd] [əˈgen] [ˈluːzɪz] [ɪtˈself] [ɪn] [ə; eɪ] [θɪk] [mɪst] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] ? -

and	again	loses	itself	in	a	thick	mist	at	the	other	?	'
和	再次	失败	本身	在	一个	厚的	薄雾	在	这	其他	?	-

然后又在另一端迷失在浓雾中?

- [wɒt] [ðaʊ] [siːst] , - [sed] [hiː; hi] , - [ɪz] [ðæt] [ˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪˈtɜːnəti] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] [taɪm] ,

'	What	thou	seest	,	'	said	he	,	'	is	that	portion	of	Eternity	which	is	called	Time	,
-	什么	你	西斯特	,	-	说	他	,	-	是	那	部分	的	永恒	哪个	是	称为	时间	,

“你所看到的，”他说，“是永恒中被称为时间的那一部分。”

['meʒəd] [aʊt][baɪ][ðə; ði][sʌn] , [ænd; ənd] ['riːtʃɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld]
measured out by the sun , and reaching from the beginning of the world
测量 出去 经过 这 太阳 , 和 到达 从 这 开始 的 这 世界
[tuː; tə][ɪts] [ˌkɒnsə'meɪʃn] .
to its consummation .
到 它是 圆房 .

以太阳为尺度，从世界的开始到世界的终结。

[ɪg'zæmɪn] [naʊ] , - [sed] [hiː; hi] , - [ðɪs] [siː] [ðæt] [ɪz] ['baʊndɪd] [wɪð] ['dɑːknəs] [æt; ət][bəuθ] [endz] ,
Examine now , ' said he , ' this sea that is bounded with darkness at both ends ,
检查 现在 , - 说 他 , - 这 海 那 是 有界 和 黑暗 在 两个都 结束 ,

“现在看看，”他说，“这片两端都被黑暗包围的海洋。”

[ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ðaʊ] [dɪ'skʌvə] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . -
and tell me what thou discoverest in it . '
和 告诉 我 什么 你 发现 在 它 . -

告诉我你从中发现了什么。

- [ai] [siː] [ə; eɪ] [brɪdʒ] , - [sed] [ai] , - ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪd] . -
' I see a bridge , ' said I , ' standing in the midst of the tide . '
- 我 看 一个 桥 , - 说 我 , - 常设 在 这 中间 的 这 潮 . -

“我看到一座桥，”我说，“矗立在潮水中央。”

- [ðə; ði] [brɪdʒ] [ðaʊ] [siːst] , - [sed] [hiː; hi] , - [ɪz]['hjuːmən] [laɪf] ; [kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ə'tentɪvli] .
' The bridge thou seest , ' said he , ' is Human Life ; consider it attentively .
- 这 桥 你 西斯特 , - 说 他 , - 是 人类 生活 ; 考虑 它 认真地 .

“你所看到的这座桥，”他说，“就是人生；仔细想想。”

- [ə'pɒn][ə; eɪ][mɔː(r)] ['leʒəli] ['sɜːveɪ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
' Upon a more leisurely survey of it ,
- 之上 一个 更多的 悠闲 民意调查 的 它 ,

“经过一番更细致的考察，

[ai] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'sistid] [ɒv; əv] [θriː'skɔː] [ænd; ənd][ten][ɪn'taɪə(r)] ['ɑːtʃɪz] , [wɪð] ['sevrəl]
I found that it consisted of threescore and ten entire arches , with several
我 成立 那 它 由……组成 的 六点 和 十 全部的 拱门 , 和 一些
['brəʊkən] ['ɑːtʃɪz] ,
broken arches ,
破碎的 拱门 ,

我发现它由六十个完整的拱门组成，其中有几个拱门已经断裂。

[wɪtʃ] , ['ædɪd] [tuː; tə] [ðəʊz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ɪn'taɪə(r)] , [meɪd] [ʌp] [ðə; ði]['nʌmbə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd]
which , added to those that were entire , made up the number about a hundred
哪个 , 额外 到 那些 那 是 全部的 , 制成 向上 这 数字 关于 一个 百
.
:
.

加上那些完整的，总共大约有一百个。

[æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['kaʊntɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːtʃɪz] ,
As I was counting the arches ,
作为 我 曾是 计数 这 拱门 ,

当我数着拱门的时候，

[ðə; ði]['dʒiːniəs][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðɪs] [brɪdʒ] [kən'sistid] [æt; ət][fɜːst][ɒv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ɑːtʃɪz] ;
the genius told me that this bridge consisted at first of a thousand arches ;
这 天才 讲述 我 那 这 桥 由……组成 在 第一的 的 一个 千 拱门 ;

那位天才告诉我，这座桥最初由一千个拱组成；

[bʌt; bət] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [flʌd] [swept] [ə'weɪ] [ðə; ði] [rest] ,
but that a great flood swept away the rest ,
但 那 一个 伟大的 洪水 扫荡 离开 这 休息 ,

但其余部分都被一场大洪水冲走了。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['ruːɪnəs] [kən'dɪʃn] [aɪ] [naʊ] [bɪ'held] [ˌaɪ 'tiː] .

and	left	the	bridge	in	the	ruinous	condition	I	now	beheld	it	.
和	左边	这	桥	在	这	毁灭性的	状况	我	现在	观看	它	.

我看到的这座桥就那样残破不堪。

- [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] ['fɜːðə(r)] , - [sed] [hiː; hi] , - [wɒt] [ðaʊ] [dɪ'skʌvə] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] . -

'	But	tell	me	further	,	'	said	he	,	'	what	thou	discoverest	on	it	.	'
-	但	告诉	我	更远	,	-	说	他	,	-	什么	你	发现	在	它	.	-

“但请你进一步告诉我，”他说，“你在上面发现了什么。”

- [aɪ] [siː] ['mʌlti,tjuːd, -,tuːd][ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ['pɑːsɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] , - [sed] [aɪ] ,

'	I	see	multitudes	of	people	passing	over	it	,	'	said	I	,
-	我	看	众多	的	人们	通过	超过	它	,	-	说	我	,

“我看到很多人从上面经过，”我说。

- [ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] [klaʊd] ['hæŋɪŋ] [ɒn] [iːtʃ] [end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

'	and	a	black	cloud	hanging	on	each	end	of	it	.
-	和	一个	黑色的	云	绞刑	在	每个	结尾	的	它	.

“两端各挂着一团黑云。”

- [æz; əz][aɪ] [lʊkt] [mɔː(r)] [ə'tentɪvli] ,

'	As	I	looked	more	attentively	,
-	作为	我	看起来	更多的	认真地	,

当我更加仔细地观察时，

[aɪ] [sɔː] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒər] ['drɒpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [brɪdʒ] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [taɪd] [ðæt]

I	saw	several	of	the	passengers	dropping	through	the	bridge	into	the	great	tide	that
我	锯	一些	的	这	乘客	下降	通过	这	桥	进入	这	伟大的	潮	那

[fləʊd] [ˌʌndə'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] ;

flowed	underneath	it	;
流动	下	它	;

我看到好几个乘客从桥上掉进了桥下奔涌的潮水中；

[ænd; ənd] , [ə'pɒn] ['fɜːðə(r)] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [pə'siːvd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] [træp] - [dɔːz]

and	,	upon	further	examination	,	perceived	there	were	innumerable	trap	-	doors
和	,	之上	更远	考试	,	感知	那里	是	无数	陷阱	-	门

[ðæt] [leɪ] [kən'siːld] [ɪn][ðə; ði] [brɪdʒ] ,

that	lay	concealed	in	the	bridge	,
那	躺	暗	在	这	桥	,

进一步检查后发现，桥上隐藏着无数个暗门。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['pæsndʒər] [nəʊ]['suːnə(r)] [trɒd] [ə'pɒn] [bʌt; bət] [ðeɪ] [fel] [θruː] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði]

which	the	passengers	no	sooner	trod	upon	but	they	fell	through	them	into	the
哪个	这	乘客	不	很快	践踏	之上	但	他们	跌倒	通过	他们	进入	这

[taɪd] ,

tide	,
潮	,

乘客们刚踏上台阶，就掉进了潮水中。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [dɪsə'pɪəd] .

and	immediately	disappeared	.
和	立即地	消失	.

然后立刻消失了。

[ðiːz] ['hɪd(ə)n] [pɪt] - [fɔːls] [wɜː(r); wə(r)] [set] ['veri] [θɪk] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] ,

These	hidden	pit	-	falls	were	set	very	thick	at	the	entrance	of	the	bridge	,
这些	隐	坑	-	瀑布	是	放	非常	厚的	在	这	入口	的	这	桥	,

这些隐藏的陷阱在桥入口处设置得非常密集。

[səʊ] [ðæt] [θrɔŋ, θrɔːŋ][ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [nəʊ]['suːnə(r)] [brəʊk] [θruː] [ðə; ði] [klaʊd] [bʌt; bət] ['meni] [ɒv; əv]

so	that	throngs	of	people	no	sooner	broke	through	the	cloud	but	many	of
所以	那	人群	的	人们	不	很快	打破	通过	这	云	但	许多	的

[ðem; ðəm] [fel] ['ɪntuː][ðem; ðəm] .

them	fell	into	them	.
他们	跌倒	进入	他们	.

因此，大批人群刚冲破云层，许多人就掉进了云层里。

[ðeɪ] [gruː] ['θɪnə(r)] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ,

They	grew	thinner	towards	the	middle	,
他们	生长	更薄	向	这	中间	,

它们越往中间越细，

[bʌt; bət] ['mʌltɪplaɪd] [ænd; ənd] [leɪ] ['kləuzə(r)] [tə'geðə(r)] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːtʃɪz] [ðæt]

but	multiplied	and	lay	closer	together	towards	the	end	of	the	arches	that
但	乘以	和	躺	更近	一起	向	这	结尾	的	这	拱门	那

[wɜː(r); wə(r)][ɪn'taɪə(r)] .

were	entire	.
是	全部的	.

但在完整的拱门末端，数量却成倍增加，并且彼此靠得更近。

“ [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'diːd] [sʌm; səm] [p'ɜːsənz] , [bʌt; bət][ðeə(r)]['nʌmbə(r)][wɒz; wəz] ['veri] [smɔːl] ,

“	There	were	indeed	some	persons	,	but	their	number	was	very	small	,
“	那里	是	的确	一些	人	,	但	他们的	数字	曾是	非常	小的	,

“确实有一些人，但人数很少，

[ðæt] [kən'tɪnjuːd] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['hɔbl] [mɑːtʃ] [ɒn][ðə; ði]['brəʊkən] ['ɑːtʃɪz] , [bʌt; bət] [fel] [θruː]

that	continued	a	kind	of	hobbling	march	on	the	broken	arches	,	but	fell	through
那	持续	一个	种类	的	跛行	行进	在	这	破碎的	拱门	,	但	跌倒	通过

[wʌn]['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] ,

one	after	another	,
一	后	其他	,

它继续在断裂的拱门上蹒跚前行，但却一个接一个地倒塌了。

['biːɪŋ] [kwaɪt] ['taɪəd][ænd; ənd] [spent] [wɪð] [səʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ] [wɔːk] .

being	quite	tired	and	spent	with	so	long	a	walk	.
存在	相当	疲劳的	和	花费	和	所以	长的	一个	走	.

走了这么长时间的路，感觉很累很疲惫。

“ [aɪ] [pɑːst] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] ['strʌktʃə(r)] ,

“	I	passed	some	time	in	the	contemplation	of	this	wonderful	structure	,
“	我	通过了	一些	时间	在	这	沉思	的	这	精彩的	结构	,

我花了一些时间沉思这座宏伟的建筑，

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [və'raɪəti][ɒv; əv]['ɒbdʒɪkts] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [prɪ'zentɪd] .

and	the	great	variety	of	objects	which	it	presented	.
和	这	伟大的	种类	的	对象	哪个	它	呈现	.

以及它所展示的种类繁多的物品。

[maɪ] [hɑːt] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ] [diːp] ['meləŋkəli] [tuː; tə] [siː] ['sevrəl] ['drɒpɪŋ] [ˌʌnɪk'spektɪdli]

My	heart	was	filled	with	a	deep	melancholy	to	see	several	dropping	unexpectedly
我的	心	曾是	已填	和	一个	深的	忧郁	到	看	一些	下降	不料

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [mɜːθ] [ænd; ənd]['dʒɒləti] ,

in	the	midst	of	mirth	and	jollity	,
在	这	中间	的	欢笑	和	欢乐	,

看到几个人在欢声笑语中意外倒下，我的心中充满了深深的悲伤。

[ænd; ənd] ['kætʃɪŋ] [æt; ət] ['evriθɪŋ] [ðæt] [stʊd] [baɪ][ðem; ðəm][tuː; tə] [seɪv] [ðəm'selvz] .

and	catching	at	everything	that	stood	by	them	to	save	themselves	.
和	捕捉	在	一切	那	站立	经过	他们	到	节省	他们自己	.

他们抓住一切能保护自己的东西。

[sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['hevənz] [ɪn][ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] ['pɒstʃə(r)] ,

Some	were	looking	up	towards	the	heavens	in	a	thoughtful	posture	,
一些	是	寻找	向上	向	这	天	在	一个	周到	姿势	,

有些人若有所思地仰望着天空。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ['stʌmb(ə)ld] [ænd; ənd] [fel] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .

and	in	the	midst	of	a	speculation	stumbled	and	fell	out	of	sight	.
和	在	这	中间	的	一个	推测	踉跄	和	跌倒	出去	的	视线	.

在一阵猜测中，他绊了一跤，跌倒在地，消失在了人们的视线中。

['mʌlti,tjuːd, -,tuːd][wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['bɪzi] [ɪn][ðə; ði] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] ['bʌbəlz] [ðæt] ['glitə] [ɪn][ðeə(r)] [aɪz]

Multitudes	were	very	busy	in	the	pursuit	of	bubbles	that	glittered	in	their	eyes
众多	是	非常	忙碌的	在	这	追逐	的	气泡	那	闪闪发光	在	他们的	眼睛

[ænd; ənd] [dɑːnst] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ;

and	danced	before	them	;
和	跳舞	前	他们	;

无数人忙着追逐那些在他们眼前闪闪发光、在他们眼前舞动的泡泡；

[bʌt; bət]['ɒf(ə)n] [wen] [ðeɪ] [θɔːt] [ðəm'selvz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

but	often	when	they	thought	themselves	within	the	reach	of	them	,
但	经常	什么时候	他们	想法	他们自己	之内	这	抵达	的	他们	,

但往往当他们认为自己触手可及的时候，

[ðeə(r)] ['fʊtɪŋ] [feɪld] [ænd; ənd] [daʊn] [ðeɪ] [sʌŋk] .

their	footing	failed	and	down	they	sunk	.
他们的	立足点	失败的	和	向下	他们	沉没	.

他们站不稳，沉了下去。

[ɪn] [ðɪs] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv]['ɒbdʒɪkts] , [aɪ] [əb'zɜːvd] [sʌm; səm] [wɪð] ['sɪmɪtə(r)] [ɪn][ðeə(r)][hændz] ,

In	this	confusion	of	objects	,	I	observed	some	with	scimitars	in	their	hands	,
在	这	困惑	的	对象	,	我	观察到	一些	和	弯刀	在	他们的	双手	,

在这堆杂乱的物品中，我看到有些人手里拿着弯刀。

[huː] [ræn][tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] [brɪdʒ] ,

who	ran	to	and	fro	from	the	bridge	,
WHO	跑	到	和	弗	从	这	桥	,

在桥上来回奔跑的人

['θrʌstɪŋ] ['sevrəl] [p'ɜːsənz] [ɒn] [tɹ'æpdɔːz] [wɪtʃ] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][laɪ][ɪn][ðeə(r)] [weɪ] ,

thrusting	several	persons	on	trapdoors	which	did	not	seem	to	lie	in	their	way	,
推进	一些	人	在	活板门	哪个	做过	不是	似乎	到	说谎	在	他们的	方式	,

把几个人推到看似并不妨碍他们前进的活板门上，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [hæd; həd] [ðeɪ] [nɒt] [biːn] [ðʌs] [fɔːst] [ə'pɒn][ðem; ðəm]

and	which	they	might	have	escaped	had	they	not	been	thus	forced	upon	them
和	哪个	他们	可能	有	逃脱	有	他们	不是	到过	因此	强制	之上	他们

.

:

.

如果不是被迫如此，他们或许可以逃脱这一切。

“ [ðə; ði]['dʒiːniəs] , ['siːɪŋ] [ˌem 'iː] [ɪn'dʌldʒ] [maɪ'self][ɒn] [ðɪs] ['meləŋkəli] ['prɒspekt] ,

“	The	genius	,	seeing	me	indulge	myself	on	this	melancholy	prospect	,
“	这	天才	,	看到	我	放纵	我	在	这	忧郁	前景	,

“这位天才看到我沉浸在这种忧郁的前景中，

[təʊld][ˌem 'iː][aɪ][hæd; həd] [dwelt] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .

told	me	I	had	dwelt	long	enough	upon	it	.
讲述	我	我	有	居住	长的	足够的	之上	它	.

他告诉我，我在这件事上考虑得太久了。

- [teɪk] [ðaɪn] [aɪz] [ɒf] [ðə; ði] [brɪdʒ] , - [sed] [hiː; hi] ,
' Take thine eyes off the bridge , ' said he ,
- 拿 你的 眼睛 离开 这 桥 , - 说 他 ,

“把眼睛从桥上移开，”他说。

- [ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈiː] [ɪf] [ðaʊ] [jet] [siːst] ['eniθɪŋ] [ðaʊ] [dʌst] [nɒt] [ˌkɒmprɪˈhend] .
' and tell me if thou yet seest anything thou dost not comprehend .
- 和 告诉 我 如果 你 然而 西斯特 任何事物 你 朋友 不是 理解 .

“如果你还看到任何你不明白的事情，请告诉我。”

- [əˈpɒn] ['lʊkɪŋ] [ʌp] , - [wɒt] [miːn] , - [sed] [ai] ,
' Upon looking up , ' What mean , ' said I ,
- 之上 寻找 向上 , - 什么 意思是 , - 说 我 ,

我抬起头，问道：“什么意思？”

- [ðəʊz] [greɪt] [flaɪts] [ɒv; əv] [bɝdz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [pəˈpetʃuəli] ['hɒvərɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,
' those great flights of birds that are perpetually hovering about the bridge ,
- 那些 伟大的 航班 的 鸟类 那 是 永恒地 悬停 关于 这 桥 ,

“那些在桥上盘旋的庞大鸟群，

[ænd; ənd] ['set(ə)lɪŋ] [əˈpɒn] [ˌaɪ ˈtiː] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ?
and settling upon it from time to time ?
和 安顿 之上 它 从 时间 到 时间 ?

并且时不时地就此做出决定?

[ai] [siː] ['vʌltʃəz] , ['hɑːpiz] , ['rævənz] , [ˈkɔːmərənt] , [ænd; ənd] [əˈmʌŋ] ['meni] ['ʌðə(r)] ['feðəd]
I see vultures , harpies , ravens , cormorants , and among many other feathered
我 看 秃鹫 , 哈耳庇厄 , 渡鸦 , 鸬鹚 , 和 之中 许多 其他 羽毛
['kriːtʃəz] , ['sevrəl] ['lɪt(ə)l] [wɪŋd] [bɔɪz] ,
creatures , several little winged boys ,
生物 , 一些 小的 有翅膀的 男孩们 ,

我看到了秃鹫、鹰身女妖、渡鸦、鸬鹚，以及许多其他带羽毛的生物，其中还有几个长着翅膀的小男孩。

[ðæt] [pɜːtʃ] [ɪn] [greɪt] ['nʌmbəz] [əˈpɒn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['ɑːtʃɪz] . -
that perch in great numbers upon the middle arches . '
那 栖息 在 伟大的 数字 之上 这 中间 拱门 . -

它们成群地栖息在中间的拱门上。

- [ðiːz] , - [sed] [ðə; ði] ['dʒiːniəs] , - [ɑː(r); ə(r)] ['envi] , ['ævərɪs] , [ˌsuːpəˈstɪʃ(ə)n] , [dɪˈspeə(r)] , [lʌv] ,
' These , ' said the genius , ' are Envy , Avarice , Superstition , Despair , Love ,
- 这些 , - 说 这 天才 , - 是 嫉妒 , 贪婪 , 迷信 , 绝望 , 爱 ,

“这些，”天才说道，“是嫉妒、贪婪、迷信、绝望、爱情。”

[wɪð] [ðə; ði] [laɪk] [kˈeəz] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)nz] [ðæt] [ɪnˈfest] ['hjuːmən] [laɪf] . -
with the like cares and passions that infest human life . '
和 这 喜欢 关心 和 激情 那 虫害 人类 生活 . -

有着与人类生活息息相关的种种忧虑和激情。

“ [ai][hɪə(r)] [fetʃt] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] .
“ I here fetched a deep sigh .
〃 我 这里 已获取 一个 深的 叹 .

“我在这里听到一声深深的叹息。”

- [əˈlæs] , - [sed] [ai] , - [mæn][wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn] [veɪn] !
' Alas , ' said I , ' man was made in vain !
- 唉 , - 说 我 , - 男人 曾是 制成 在 徒劳 !

“唉，”我说，“人是徒劳地被造出来的！”

[haʊ] [ɪz][hiː; hi]['gɪv(ə)n] [əˈweɪ] [tuː; tə] ['mɪzəri] [ænd; ənd] [mɔːˈtæləti] !
how is he given away to misery and mortality !
如何 是 他 给定 离开 到 苦难 和 死亡 !

他怎能如此轻易地被苦难和死亡所吞噬！

['tɔːtʃəd] [ɪn] [laɪf] , [ænd; ənd] [swˈbləʊd] [ʌp] [ɪn] [deθ] !

tortured	in	life	,	and	swallowed	up	in	death	!
受折磨	在	生活	,	和	吞咽	向上	在	死亡	!

生前饱受折磨，死后又被吞噬！

- [ðə; ði]['dʒiːniəs] , ['biːɪŋ] [muːvd] [wɪð] [kəm'pæʃ(ə)n] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː] , [beɪd] [ˌem 'iː] [kwɪt] [səʊ]

'	The	genius	,	being	moved	with	compassion	towards	me	,	bade	me	quit	so
-	这	天才	,	存在	已搬	和	同情	向	我	,	巴德	我	辞职	所以

[ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ə; eɪ] ['prɒspekt] .

uncomfortable	a	prospect	.
不舒服	一个	前景	.

“这位天才出于对我的同情，劝我放弃这个令我感到不舒服的前景。”

- [lʊk] [nəʊ] [mɔː(r)] , - [sed] [hiː; hi] , - [ɒn] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [steɪdʒ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪgˈzɪstəns] ,

'	Look	no	more	,	'	said	he	,	'	on	man	in	the	first	stage	of	his	existence	,
-	看	不	更多的	,	-	说	他	,	-	在	男人	在	这	第一的	阶段	的	他的	存在	,

“不必再寻找了，”他说，“人类在其存在的最初阶段。”

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['setɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'tɜːnəti] ;

in	his	setting	out	for	Eternity	;
在	他的	环境	出去	为了	永恒	;

在他踏上永恒之路之际；

[bʌt; bət] [kɑːst] [ðaɪn] [aɪ] [ɒn] [ðæt] [θɪk] [mɪst] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [taɪd] [beəz] [ðə; ði] ['sevrəl]

but	cast	thine	eye	on	that	thick	mist	into	which	the	tide	bears	the	several
但	投掷	你的	眼睛	在	那	厚的	薄雾	进入	哪个	这	潮	熊	这	一些

[ˌdʒenə'reɪʃnz] [ɒv; əv] ['mɔːtəlz] [ðæt] [fɔːl] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] .

generations	of	mortals	that	fall	into	it	.
几代人	的	凡人	那	落下	进入	它	.

但请你留意那片浓雾，潮水将一代又一代落入其中的凡人带入其中。

- [aɪ] [daɪ'rɛktɪd] [maɪ] [saɪt] [æz; əz] [aɪ] [wɒz; wəz] ['ɔːdəd] , [ænd; ənd] ,

'	I	directed	my	sight	as	I	was	ordered	,	and	,
-	我	指导	我的	视线	作为	我	曾是	订购	,	和	,

我按照命令调整了视线，然后

['weðə(r)] [ɔː(r)] [nəʊ] [ðə; ði] [gʊd] ['dʒiːniəs] ['streŋθ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['eni] [ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] [fɔːs]

whether	or	no	the	good	genius	strengthened	it	with	any	supernatural	force
无论	或者	不	这	好的	天才	加强	它	和	任何	超自然	力量

,

,

,

无论这位天才是否用某种超自然力量强化了它，

[ɔː(r)] ['dɪsɪpeɪtɪd] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɪst] [ðæt] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] [tuː] [θɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [aɪ] [tuː; tə]

or	dissipated	part	of	the	mist	that	was	before	too	thick	for	the	eye	to
或者	消散	部分	的	这	薄雾	那	曾是	前	也	厚的	为了	这	眼睛	到

['penətreɪt] ,

penetrate	,
穿透	,

或者说，驱散了之前浓到眼睛无法穿透的部分雾气。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['væli] ['əʊpənɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [end] , [ænd; ənd] ['spredɪŋ] [fɔːθ] ['ɪntuː] [æn; ən]

I	saw	the	valley	opening	at	the	further	end	,	and	spreading	forth	into	an
我	锯	这	谷	开幕	在	这	更远	结尾	,	和	传播	前进	进入	一个

[ɪ'mens] ['əʊʃ(ə)n] ,

immense	ocean	,
巨大	海洋	,

我看到山谷的尽头豁然开朗，延伸至浩瀚的海洋。

[ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ][hjuːdʒ] [rɒk] [ɒv; əv]['ædəmənt] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

that	had	a	huge	rock	of	adamant	running	through	the	midst	of	it	,
那	有	一个	巨大的	岩石	的	坚定不移	跑步	通过	这	中间	的	它	,

其中有一块巨大的金刚石岩石贯穿其中。

[ænd; ənd] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [tuː] ['iːkwəl] [pɑːts] .

and	dividing	it	into	two	equal	parts	.
和	分割	它	进入	二	平等的	部分	.

并将其分成两等份。

[ðə; ði] [klaʊdz] [stɪl] ['restɪd] [ɒn] [wʌn] [hɑːf] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌɪnsəʊ'mʌtʃ] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'skʌvə(r)] ['nʌθɪŋ] [ɪn]

The	clouds	still	rested	on	one	half	of	it	,	insomuch	that	I	could	discover	nothing	in
这	云	仍然	休息	在	一	一半	的	它	,	就此而言	那	我	可以	发现	没有什么	在

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

云层仍然笼罩着它的一半，以至于我无法从中发现任何东西；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [vɑːst] ['əʊʃ(ə)n] ['plɑːntɪd] [wɪð] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] ['aɪləndz] ,

but	the	other	appeared	to	me	a	vast	ocean	planted	with	innumerable	islands	,
但	这	其他	出现	到	我	一个	广阔的	海洋	已种植	和	无数	岛屿	,

但在我看来，另一边则是一片浩瀚的海洋，上面点缀着无数岛屿。

[ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [fruːts] [ænd; ənd] ['flaʊəz] ,

that	were	covered	with	fruits	and	flowers	,
那	是	涵盖	和	水果	和	花朵	,

上面覆盖着水果和鲜花，

[ænd; ənd] [ˌɪntə'wəʊvən] [wɪð] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['lɪt(ə)l] ['ʃaɪnɪŋ] ['siːz] [ðæt] [ræn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

and	interwoven	with	a	thousand	little	shining	seas	that	ran	among	them	.
和	交织	和	一个	千	小的	灼灼	海域	那	跑	之中	他们	.

它们之间还交织着无数闪闪发光的小海。

[aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [p'ɜːsənz] [drest] [ɪn] ['glɔːriəs] ['hæbɪts] , [wɪð] ['gɑːləndz] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [hedz] ,

I	could	see	persons	dressed	in	glorious	habits	,	with	garlands	upon	their	heads	,
我	可以	看	人	穿着	在	辉煌	习惯	,	和	花环	之上	他们的	头部	,

我看见一些人身着华丽的服饰，头戴花环。

['pɑːsɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] , ['laɪɪŋ] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv] ['faʊntɪnz] , [ɔː(r)] ['restɪŋ] [ɒn] [bedz]

passing	among	the	trees	,	lying	down	by	the	sides	of	fountains	,	or	resting	on	beds
通过	之中	这	树木	,	说谎	向下	经过	这	侧面	的	喷泉	,	或者	休息	在	床

[ɒv; əv] ['flaʊəz] ;

of	flowers	;
的	花朵	;

穿梭于树林间，躺在喷泉旁，或栖息在花丛中；

[ænd; ənd][kʊd; kəd][hɪə(r)][ə; eɪ] [kən'fjuːzd] ['hɑːməni] [ɒv; əv] ['sɪŋɪŋ] [bɜːdz] , ['fɔːlɪŋ] ['wɔːtəz] , ['hjuːmən]

and	could	hear	a	confused	harmony	of	singing	birds	,	falling	waters	,	human
和	可以	听到	一个	使困惑	和谐	的	歌唱	鸟类	,	坠落	水	,	人类

['vɔɪsɪz] , [ænd; ənd]['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrʊm(ə)nts] .

voices	,	and	musical	instruments	.
声音	,	和	音乐	仪器	.

可以听到鸟鸣、流水、人声和乐器声交织在一起的嘈杂和谐的声音。

['glædnəs] [gruː] [ɪn] [ˌem 'iː] [ə'pɒn] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [səʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ə; eɪ] [siːn] .

Gladness	grew	in	me	upon	the	discovery	of	so	delightful	a	scene	.
欢乐	生长	在	我	之上	这	发现	的	所以	愉快	一个	场景	.

发现如此令人愉悦的景象，我心中充满了喜悦。

[ai] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv][æn; ən]['iːg(ə)l] , [ðæt] [ai] [mait] [flai] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðəʊz] ['hæpi]
I wished for the wings of an eagle , that I might fly away to those happy
我 希望 为了 这 翅膀 的 一个 鹰 , 那 我 可能 飞 离开 到 那些 快乐的
[siːts] ;
seats ;
座位 ;

我渴望拥有雄鹰的翅膀，飞向那些幸福的座位；

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒiːniəs][təʊld][ˌem 'iː][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
but the genius told me there was no passage to them ,
但 这 天才 讲述 我 那里 曾是 不 通道 到 他们 ,

但那位天才告诉我，没有通往他们的路。

[ɪk'sept] [θruː] [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] [deθ] [ðæt] [ai] [sɔː] ['əʊpənɪŋ] ['evri] ['məʊmənt][ə'pɒn][ðə; ði] [brɪdʒ]
except through the gates of death that I saw opening every moment upon the bridge
除了 通过 这 大门 的 死亡 那 我 锯 开幕 每一个 片刻 之上 这 桥
.
:
.

除了桥上每时每刻都敞开的死亡之门。

- [ðə; ði]['aɪləndz] , - [sed] [hiː; hi] , - [ðæt] [laɪ][səʊ] [freʃ] [ænd; ənd] [griːn] [bɪ'fɔː(r)] [ðiː] ,
' The islands , ' said he , ' that lie so fresh and green before thee ,
- 这 岛屿 , - 说 他 , - 那 说谎 所以 新鲜的 和 绿色的 前 你 ,

“那些岛屿，”他说，“就在你眼前，如此清新翠绿，

[ə'mɪd] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [həʊl] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [ə'pɪəz] ['spɒtɪd] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [ðaʊ]
amid with which the whole face of the ocean appears spotted as far as thou
之中 和 哪个 这 所有的 脸 的 这 海洋 出现 斑 作为 远的 作为 你
[kænst] [siː] ,
canst see ,
罐 看 ,

其中，整个海洋表面似乎都布满了斑点，一眼望不到边。

[ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)][ɪn]['nʌmbə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][sændz][ɒn][ðə; ði] [siː] - [ʃɔː(r)] :
are more in number than the sands on the sea - shore :
是 更多的 在 数字 比 这 沙子 在 这 海 - 支撑 :

数量比海边的沙子还多：

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['mɪrɪədz] [ɒv; əv]['aɪləndz][bɪ'haɪnd] [ðəʊz] [wɪtʃ] [ðaʊ] [hɪə(r)] [dɪ'skʌvə] , ['riːtʃɪŋ]
there are myriads of islands behind those which thou here discoverest , reaching
那里 是 无数 的 岛屿 在后面 那些 哪个 你 这里 发现 , 到达
['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən] [ðaɪn] [aɪ] ,
further than thine eye ,
更远 比 你的 眼睛 ,

在你眼前所见的岛屿背后，还有无数岛屿，它们延伸到你视线之外更远的地方。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n] [ðaɪn] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][kæn; kən][ɪk'stend] [ɪt'self] .
or even thine imagination can extend itself .
或者 甚至 你的 想像力 能 延长 本身 .

或者，你的想象力也可以无限延伸。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['mænʃənz] [ɒv; əv] [gʊd] [men]['ɑːftə(r)] [deθ] , [huː] ,
These are the mansions of good men after death , who ,
这些 是 这 豪宅 的 好的 男人 后 死亡 , WHO ,

这是好人死后的居所，他们：

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'griː] [ænd; ənd][kaɪndz][ɒv; əv]['vɜːtʃuː][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪk'seld] ,
according to the degree and kinds of virtue in which they excelled ,
根据 到 这 程度 和 种类 的 美德 在 哪个 他们 表现出色 ,

根据他们所擅长的德行的程度和种类，

[ɑː(r); ə(r)][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] ['sevrəl] ['aɪləndz] , [wɪtʃ] [ə'baʊnd] [wɪð] ['pleʒəz]

are	distributed	among	those	several	islands	,	which	abound	with	pleasures
是	分布式	之中	那些	一些	岛屿	,	哪个	盛产	和	快乐

[ɒv; əv] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ænd; ənd] [dɪ'griːz] ,

of	different	kinds	and	degrees	,
的	不同的	种类	和	学位	,

它们分布在几个岛屿上，这些岛屿充满了各种各样、不同程度的乐趣。

['suːtəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['reliʃ] [ænd; ənd] [pə'fekʃən] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)]['set(ə)ld][ɪn][ðem; ðəm] :

suitable	to	the	relishes	and	perfections	of	those	who	are	settled	in	them	:
合适的	到	这	调味品	和	完美	的	那些	WHO	是	定居	在	他们	:

适合那些定居于此的人们的喜好和完美主义：

['evrɪ] ['aɪlənd][ɪz][ə; eɪ]['pærədaɪs] [ə'kɒmədeɪtɪd] [tuː; tə][ɪts] [rɪ'spektɪv] [ɪn'hæbətənt] .

every	island	is	a	paradise	accommodated	to	its	respective	inhabitants	.
每一个	岛	是	一个	天堂	已安排	到	它是	各自	居民	.

每个岛屿都是其居民的天堂。

[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ðiːz] , [əʊ]['mɜːzə] , [ˌhæbɪ'teɪʃn] [wɜːθ] [kən'tendɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ?

Are	not	these	,	O	Mirza	,	habitations	worth	contending	for	?
是	不是	这些	,	哦	米尔扎	,	居住地	值得	争吵	为了	?

米尔扎啊，难道这些居所不值得争夺吗?

[dʌz] [laɪf] [ə'pɪə(r)] ['mɪzrəbl] [ðæt] [gɪvz] [ðiː] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [ɒv; əv] ['ɜːnɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] ?

Does	life	appear	miserable	that	gives	thee	opportunities	of	earning	such	a	reward	?
做	生活	出现	悲惨的	那	给予	你	机会	的	收入	这样的	一个	报酬	?

难道你的生活如此悲惨，以至于有机会获得这样的回报吗?

[ɪz] [deθ] [tuː; tə][biː; bi] [fɪəd] [ðæt] [wɪl] [kən'veɪ] [ðiː] [tuː; tə][səʊ] ['hæpi] [æn; ən] [ɪg'zɪstəns] ?

Is	death	to	be	feared	that	will	convey	thee	to	so	happy	an	existence	?
是	死亡	到	是	害怕	那	将要	传达	你	到	所以	快乐的	一个	存在	?

难道死亡真的值得畏惧，因为它能带你进入如此幸福的生活吗?

[θɪŋk] [nɒt][mæn][wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn][veɪn] , [huː] [hæz; həz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'tɜːnəti] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)]

Think	not	man	was	made	in	vain	,	who	has	such	an	Eternity	reserved	for
思考	不是	男人	曾是	制成	在	徒劳	,	WHO	有	这样的	一个	永恒	预订的	为了

[hɪm] .

him	.
他	.

不要以为人是徒劳的，因为他拥有如此永恒的生命。

- [aɪ] [geɪzd] [wɪð] [ˌɪnɪk'spresəbl] ['pleʒə(r)] [ɒn] [ðiːz] ['hæpi] ['aɪləndz] .

'	I	gazed	with	inexpressible	pleasure	on	these	happy	islands	.
-	我	凝视	和	难以言喻的	乐趣	在	这些	快乐的	岛屿	.

我凝视着这些幸福的岛屿，心中充满了难以言喻的喜悦。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [sed] [aɪ] , - [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [naʊ] , [aɪ] [bɪ'siːtʃ] [ðiː] ,

At	length	,	said	I	,	'	Show	me	now	,	I	beseech	thee	,
在	长度	,	说	我	,	-	展示	我	现在	,	我	恳求	你	,

最后，我说："求求你，现在就告诉我吧。"

[ðə; ðɪ] ['siːkrəts] [ðæt] [laɪ] [hɪd] ['ʌndə(r)] [ðəʊz] [dɑːk] [klaʊdz] [wɪtʃ] ['kʌvə(r)][ðə; ðɪ]['əʊʃ(ə)n][ɒn][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)]

the	secrets	that	lie	hid	under	those	dark	clouds	which	cover	the	ocean	on	the	other
这	秘密	那	说谎	隐藏	在下面	那些	黑暗的	云	哪个	覆盖	这	海洋	在	这	其他

[saɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [rɒk] [ɒv; əv]['ædəmənt] .

side	of	the	rock	of	adamant	.
边	的	这	岩石	的	坚定不移	.

隐藏在坚硬岩石另一侧海洋上空的乌云之下的秘密。

- [ðə; ði]['dʒiːniəs] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː][nəʊ]['ɑːnsə(r)] , [aɪ] [tɜːnd] [ə'baʊt][tuː; tə] [ə'dres] [maɪ'self][tuː; tə][hɪm][ə; eɪ]

'	The	genius	making	me	no	answer	,	I	turned	about	to	address	myself	to	him	a
-	这	天才	制作	我	不	回答	,	我	转向	关于	到	地址	我	到	他	一个

['sekənd] [taɪm] ,

second	time	,
第二	时间	,

“这位天才没有回答我的问题，于是我转身第二次向他开口。”

[bʌt; bət][aɪ] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ˌem 'iː] ;

but	I	found	that	he	had	left	me	;
但	我	成立	那	他	有	左边	我	;

但我发现他已经离开了我；

[aɪ] [ðen] [tɜːnd] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪʒn] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [biːn] [səʊ] [lɒŋ] ['kɔntempleitɪŋ] :

I	then	turned	again	to	the	vision	which	I	had	been	so	long	contemplating	:
我	然后	转向	再次	到	这	想象	哪个	我	有	到过	所以	长的	沉思	:

于是，我再次转向我思考了很久的那个景象：

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] [taɪd] , [ðə; ði] [ɑːtʃt] [brɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpi] ['aɪləndz] ,

but	instead	of	the	rolling	tide	,	the	arched	bridge	,	and	the	happy	islands	,
但	反而	的	这	滚动	潮	,	这	拱形	桥	,	和	这	快乐的	岛屿	,

但取而代之的是，没有滚滚的潮水、拱桥和欢乐的岛屿，

[aɪ] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [lɒŋ] ['hɒləʊ] ['væli] [ɒv; əv]['bægdæd] , [wɪð] ['ɒks(ə)n] , [ʃiːp] ,

I	saw	nothing	but	the	long	hollow	valley	of	Bagdad	,	with	oxen	,	sheep	,
我	锯	没有什么	但	这	长的	空洞的	谷	的	巴格达	,	和	牛	,	羊	,

我看到的只有巴格达狭长的山谷，以及那里的牛羊。

[ænd; ənd] ['kæmlz] ['greɪzɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði][saɪdz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	camels	grazing	upon	the	sides	of	it	.
和	骆驼	放牧	之上	这	侧面	的	它	.

山坡上还有骆驼在吃草。

〞 ['dʒiːniəs] .

〞	GENIUS	.
〞	天才	.

“天才。

— [kjuːi] [menz] - , [ˌæt'kwiː] [ˌəʊ 'es]

—	Cui	mens	divinior	,	atque	os
—	崔	男士	-	,	atque	操作系统

——Cui mens divinior，atque os

['mægnə] - [dez][nɑːmənɪs] - ['ɑːnərˌɛm] .

Magna	sonaturum	des	nominis	hujus	honorem	.
麦格纳	-	德斯	姓名	-	荣誉	.

Magna sonaturum des nominis Hujus Honorem。

[hɔːr] . , [sæt] .

Hor	.	,	Sat	.
hor	.	,	星期六	.

Hor.，星期六

[aɪ] . [fɔːr] , - .

i	.	4	,	43	.
我	.	4	,	-	.

i. 4, 43。

[ɒn] [hɪm][kən'fɜː(r)][ðə; ði]['poʊɪts]['seɪkrɪd] [neɪm] ,

On	him	confer	the	poet's	sacred	name	,
在	他	授予	这	诗人的	神圣	姓名	,

将诗人的神圣名字赐予他。

[huːz] ['lɒfti] [vɔɪs] [di'klɛə] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [fleɪm] .

Whose	lofty	voice	declares	the	heavenly	flame	.
谁	高远	嗓音	声明	这	天上	火焰	.

谁的雄浑之声宣告着天上的火焰。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['kærəktə(r)] [mɔː(r)] ['friːkwəntli] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['raɪtə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]

There	is	no	character	more	frequently	given	to	a	writer	than	that	of	being	a
那里	是	不	特点	更多的	频繁地	给定	到	一个	作家	比	那	的	存在	一个

['dʒiːniəs] .

genius	.
天才	.

作家最常被冠以的称号莫过于天才。

[ai] [hæv; həv] [hɜːd] ['meni] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌsɒnɪ'tɪə(r)] [kɔːld] [ə; eɪ] [faɪn] ['dʒiːniəs] .

I	have	heard	many	a	little	sonneteer	called	a	fine	genius	.
我	有	听到	许多	一个	小的	十四行诗	称为	一个	美好的	天才	.

我曾听过许多被誉为天才的小诗人。

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [hə'rəʊɪk] ['skrɪblə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæz; həz] [nɒt] [hɪz; ɪz] [əd'maiərə] [huː] [θɪŋk]

There	is	not	a	heroic	scribbler	in	the	nation	that	has	not	his	admirers	who	think
那里	是	不是	一个	英勇	涂鸦者	在	这	国家	那	有	不是	他的	仰慕者	WHO	思考

[hɪm] [ə; eɪ] [greɪt] ['dʒiːniəs] ;

him	a	great	genius	;
他	一个	伟大的	天才	;

全国没有哪个英雄般的作家不被一群崇拜者视为伟大的天才；

[ænd; ənd] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ɪn] ['trædʒədi] ,

and	as	for	your	smatterers	in	tragedy	,
和	作为	为了	你的	零碎的东西	在	悲剧	,

至于你对悲剧的些许了解，

[ðeə(r)] [ɪz] [skeəs] [ə; eɪ] [mæn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [huː] [ɪz] [nɒt] [kraɪd] [ʌp] [baɪ] [wʌn] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]

there	is	scarce	a	man	among	them	who	is	not	cried	up	by	one	or	other	for	a
那里	是	稀少	一个	男人	之中	他们	WHO	是	不是	哭	向上	经过	一	或者	其他	为了	一个

[prə'dɪdʒəs] ['dʒiːniəs] .

prodigious	genius	.
惊人	天才	.

他们当中几乎没有人不被其他人称赞为天才。

[maɪ] [dɪ'zaɪn] [ɪn] [ðɪs] ['peɪpə(r)] [ɪz] [tuː; tə] [kən'sɪdə(r)] [wɒt] [ɪz] ['prɒpəli] [ə; eɪ] [greɪt] ['dʒiːniəs] ,

My	design	in	this	paper	is	to	consider	what	is	properly	a	great	genius	,
我的	设计	在	这	纸	是	到	考虑	什么	是	适当地	一个	伟大的	天才	,

本文旨在探讨何为真正的伟大天才。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [θrəʊ] [sʌm; səm] [θɔːts] [tə'geðə(r)] [ɒn] [səʊ] [ʌn'kɒmən] [ə; eɪ] ['sʌbdʒɪkt] .

and	to	throw	some	thoughts	together	on	so	uncommon	a	subject	.
和	到	扔	一些	想法	一起	在	所以	罕见	一个	主题	.

并就这样一个不常见的话题提出一些想法。

[ə'mʌŋ] [greɪt] [dʒ'iːnɪəsɪz] [ðəʊz] [fjuː] [drɔː] [ðə; ði] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] ,

Among	great	geniuses	those	few	draw	the	admiration	of	all	the	world	upon	them	,
之中	伟大的	天才	那些	很少	画	这	钦佩	的	全部	这	世界	之上	他们	,

在众多伟大的天才中，只有极少数人能赢得全世界的钦佩。

[ænd; ənd] [stænd] [ʌp] [æz; əz] [ðə; ði] ['prɔdidʒiz] [ɒv; əv] [mæn'kaɪnd] , [huː] , [baɪ] [ðə; ði] [mɪə(r)] [streŋθ] [ɒv; əv]

and	stand	up	as	the	prodigies	of	mankind	,	who	,	by	the	mere	strength	of
和	站立	向上	作为	这	神童	的	人类	,	WHO	,	经过	这	仅仅	力量	的

['nætʃ(ə)rəl] [pɑːts] ,

natural	parts	,
自然的	部分	,

他们如同人类的奇迹一般屹立不倒，仅仅凭借天生的力量，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv] [ɑːt] [ɔː(r)] ['lɜːnɪŋ] ,

and	without	any	assistance	of	art	or	learning	,
和	没有	任何	协助	的	艺术	或者	学习	,

而且无需借助任何艺术或学问，

[hæv; həv] [prə'djuːst] [wɜːks] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] [taɪmz] [ænd; ənd] [ðə; ði]

have	produced	works	that	were	the	delight	of	their	own	times	and	the
有	生产	作品	那	是	这	喜	的	他们的	自己的	时代	和	这

['wʌndə(r)] [ɒv; əv] [pɒ'sterəti] .

wonder	of	posterity	.
想知道	的	后人	.

他们创作的作品，既是当时人们的喜悦，也是后世的惊叹。

[ðeə(r)] [ə'pɪəz] ['sʌmθɪŋ] ['nəʊbli] [waɪld] [ænd; ənd] [ɪk'strævəgənt] [ɪn] [ðiːz] [greɪt] ['nætʃ(ə)rəl] [dʒ'iːnɪəsɪz] ,

There	appears	something	nobly	wild	and	extravagant	in	these	great	natural	geniuses	,
那里	出现	某物	高贵地	荒野	和	靡	在	这些	伟大的	自然的	天才	,

这些伟大的自然天才身上似乎有一种高贵、狂野和不羁的气质。

[ðæt] [ɪz] ['ɪnfɪnətli] [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] [ɔːl] [tɜːn] [ænd; ənd] ['pɒlɪʃɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði] [frentʃ]

that	is	infinitely	more	beautiful	than	all	turn	and	polishing	of	what	the	French
那	是	无限地	更多的	美丽的	比	全部	转动	和	抛光	的	什么	这	法语

[kɔːl] [ə; eɪ] [bel] [es'priː] ,

call	a	bel	esprit	,
称呼	一个	贝尔	精神	,

这比法国人所说的“美好精神”的一切修饰和打磨都要美好得多。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [ɪk'spres] [ə; eɪ] ['dʒiːniəs] [rɪ'faɪnd] [baɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [rɪ'flekʃ(ə)n] ,

by	which	they	would	express	a	genius	refined	by	conversation	,	reflection	,
经过	哪个	他们	会	表达	一个	天才	精制	经过	对话	,	反射	,

他们会借此表达一种通过交谈、思考而提炼出的天才，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [pə'laɪt] ['ɔːθəz] .

and	the	reading	of	the	most	polite	authors	.
和	这	阅读	的	这	最多	有礼貌的	作者	.

以及阅读最有礼貌的作者的作品。

[ðə; ði] ['greɪtɪst] ['dʒiːniəs] [wɪtʃ] [rʌnz] [θruː] [ðə; ði] [aːts] [ænd; ənd] ['saɪəns] [teɪks] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv]

The	greatest	genius	which	runs	through	the	arts	and	sciences	takes	a	kind	of
这	最	天才	哪个	跑步	通过	这	艺术	和	科学	需要	一个	种类	的

['tɪŋktʃə(r)] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [fɔːls] [ˌʌnə'vɔɪdəbli] ['ɪntuː] [ˌɪmɪ'teɪʃn] .

tincture	from	them	and	falls	unavoidably	into	imitation	.
酊剂	从	他们	和	瀑布	不可避免的	进入	模仿	.

贯穿艺术和科学的最伟大天才，都会从中汲取某种养分，并不可避免地陷入模仿的陷阱。

['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] [greɪt] ['nætʃ(ə)rəl] [dʒ'iːnɪəsɪz] , [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['nevə(r)] ['dɪsəplɪnd] [ænd; ənd] ['brəʊkən]

Many	of	these	great	natural	geniuses	,	that	were	never	disciplined	and	broken
许多	的	这些	伟大的	自然的	天才	,	那	是	绝不	纪律严明的	和	破碎的

[baɪ] [ruːlz] [ɒv; əv] [ɑːt] ,

by	rules	of	art	,
经过	规则	的	艺术	,

许多伟大的天才艺术家，从未受到艺术规则的约束和束缚，

[ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['eɪnʃənts] ,

are	to	be	found	among	the	ancients	,
是	到	是	成立	之中	这	古代人	,

在古代就能找到，

[ænd; ənd] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['iːstən] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] .

and	in	particular	among	those	of	the	more	Eastern	parts	of	the	world	.
和	在	特别的	之中	那些	的	这	更多的	东	部分	的	这	世界	.

尤其是在世界东部地区的人们当中。

['həʊmə(r)][hæz; həz][ɪ'nju:mərəb(ə)l] [flaɪts] [ðæt]['vɜ:dʒɪl][wɒz; wəz][nɒt]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ri:tʃ] ,

Homer	has	innumerable	flights	that	Virgil	was	not	able	to	reach	,
荷马	有	无数	航班	那	维吉尔	曾是	不是	有能力的	到	抵达	,

荷马拥有无数维吉尔未能到达的航班，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ][əʊld] ['testəmənt] [wi:; wi][faɪnd] ['sevrəl] [p'æsɪdʒɪz] [mɔ:(r)] ['elɪveɪtɪd] [ænd; ənd] [sə'blaɪm]

and	in	the	Old	Testament	we	find	several	passages	more	elevated	and	sublime
和	在	这	老的	遗嘱	我们	寻找	一些	段落	更多的	升高	和	升华

[ðæn; ðən] ['eni] [ɪn]['həʊmə(r)] .

than	any	in	Homer	.
比	任何	在	荷马	.

在旧约圣经中，我们发现了一些比荷马史诗中任何篇章都更加崇高和优美的段落。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [wi:; wi] [ə'laʊ] [ə; eɪ]['greɪtə(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)] ['deərɪŋ]['dʒi:niəs][tu:; tə][ðə; ðɪ]

At	the	same	time	that	we	allow	a	greater	and	more	daring	genius	to	the
在	这	相同的	时间	那	我们	允许	一个	更大的	和	更多的	大胆	天才	到	这

['eɪnʃənts] ,

ancients	,
古代人	,

在赋予古人更伟大、更大胆的天才的同时，

[wi:; wi][mʌst; məst] [əʊn] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['greɪtɪst] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['veri] [mʌtʃ] [feɪld] [ɪn] , [ɔ:(r)] ,

we	must	own	that	the	greatest	of	them	very	much	failed	in	,	or	,
我们	必须	自己的	那	这	最	的	他们	非常	很多	失败的	在	,	或者	,

我们必须承认，他们中最伟大的人物在很多方面都失败了，或者说，

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [mʌtʃ] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ]['naɪsəti][ænd; ənd] [kə'rektnəs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

if	you	will	,	that	they	were	much	above	the	nicety	and	correctness	of	the
如果	你	将要	,	那	他们	是	很多	多于	这	友善	和	正确性	的	这

['mɔdən] .

moderns	.
现代人	.

如果你愿意这么说的话，那就是他们远超现代人的讲究和严谨。

[ɪn][ðeə(r)] [sɪ'mɪlɪtju:d] [ænd; ənd] [ə'lu:ʒnz] , [prə'vaɪdɪd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['laɪknəs] ,

In	their	similitudes	and	allusions	,	provided	there	was	a	likeness	,
在	他们的	相似性	和	暗示	,	假如	那里	曾是	一个	相似	,

在他们的相似之处和典故中，只要存在相似之处，

[ðeɪ] [dɪd][nɒt] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ðəm'selvz] [ə'baʊt][ðə; ðɪ]['di:s(ə)nsi][ɒv; əv][ðə; ðɪ][kəm'pærɪs(ə)n] :

they	did	not	much	trouble	themselves	about	the	decency	of	the	comparison	:
他们	做过	不是	很多	麻烦	他们自己	关于	这	体面	的	这	比较	:

他们并没有过多考虑这种比较是否得体：

[ðʌs] ['sɒləmən] [rɪ'zemb(ə)lz][ðə; ðɪ][nəʊz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['taʊə(r)][ɒv; əv] ['lebənən] [wɪtʃ]

thus	Solomon	resembles	the	nose	of	his	beloved	to	the	tower	of	Lebanon	which
因此	所罗门	类似	这	鼻子	的	他的	心爱	到	这	塔	的	黎巴嫩	哪个

['lʊkəθ] [tə'wɔ:dz] [də'mæskəs] ,

looketh	towards	Damascus	,
看看	向	大马士革	,

因此，所罗门将他爱人的鼻子比作眺望大马士革的黎巴嫩塔。

[æz; əz][ðə; ðɪ] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θi:f] [ɪn][ðə; ðɪ] [naɪt] [ɪz][ə; eɪ] [sɪ'mɪlɪtju:d] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] [kaɪnd][ɪn]

as	the	coming	of	a	thief	in	the	night	is	a	similitude	of	the	same	kind	in
作为	这	未来	的	一个	贼	在	这	夜晚	是	一个	相似性	的	这	相同的	种类	在

[ðə; ðɪ] [nju:] ['testəmənt] .

the	New	Testament	.
这	新的	遗嘱	.

正如新约中用夜间盗贼来比喻一样。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['endləs] [tuː; tə] [meɪk] [kə'lekʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃə(r)] .

It	would	be	endless	to	make	collections	of	this	nature	.
它	会	是	无尽的	到	制作	收藏	的	这	自然	.

如果要收集这类资料，那将永无止境。

['həʊmə(r)] ['ɪləstreɪts] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['hɪərəʊz] [ɪn'kʌmpəs] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['enəmi] ,

Homer	illustrates	one	of	his	heroes	encompassed	with	the	enemy	,
荷马	图示	一	的	他的	英雄	包括	和	这	敌人	,

荷马描绘了他的一位英雄被敌人包围的场景。

[baɪ][æn; ən] [æs] [ɪn][ə; eɪ] [fiːld] [ɒv; əv] [kɔːn] [ðæt] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [saɪdz] [bɪ'leɪbə(r)] [baɪ][ɔːl][ðə; ðɪ] [bɔɪz]

by	an	ass	in	a	field	of	corn	that	has	his	sides	belaboured	by	all	the	boys
经过	一个	屁股	在	一个	场地	的	玉米	那	有	他的	侧面	费力地	经过	全部	这	男孩们

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] ['stɜːrɪŋ] [ə; eɪ] [fʊt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ;

of	the	village	without	stirring	a	foot	for	it	;
的	这	村庄	没有	搅拌	一个	脚	为了	它	;

一头驴在玉米地里，被全村的男孩们用脚踢着肋骨，却一动不动；

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['tɒsɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][ɪn][hɪz; ɪz][bed] , [ænd; ənd] ['bɜːnɪŋ]

and	another	of	them	tossing	to	and	fro	in	his	bed	,	and	burning
和	其他	的	他们	抛掷	到	和	弗	在	他的	床	,	和	燃烧

[wɪð] [rɪ'zentmənt] ,

with	resentment	,
和	怨恨	,

另一个则在床上辗转反侧，满心怨恨。

[tuː; tə][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [fleʃ] [brɔɪld] [ɒn][ðə; ðɪ] [kəʊl] .

to	a	piece	of	flesh	broiled	on	the	coals	.
到	一个	片	的	肉	烤制	在	这	煤炭	.

一块在炭火上烤熟的肉。

[ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] ['feɪljə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] ['eɪnʃənts] ['əupənz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [fiːld] [ɒv; əv] ['reɪlərɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]

This	particular	failure	in	the	ancients	opens	a	large	field	of	raillery	to	the	little
这	特别的	失败	在	这	古代人	打开	一个	大的	场地	的	玩笑	到	这	小的

[wɪts] ,

wits	,
智慧	,

古代人的这种失误，给那些小聪明人提供了大量的嘲讽空间。

[huː] [kæn; kən] [lɑːf] [æt; ət][æn; ən] [ɪn'diːsnsɪ] , [bʌt; bət][nɒt] ['relɪʃ] [ðə; ðɪ] [sə'blaɪm] [ɪn] [ðiːz] [sɔːrts]

who	can	laugh	at	an	indecency	,	but	not	relish	the	sublime	in	these	sorts
WHO	能	笑	在	一个	不雅	,	但	不是	尽情享用	这	升华	在	这些	排序

[ɒv; əv] ['raɪtɪŋz] .

of	writings	.
的	著作	.

谁能嘲笑不雅之事，却不能欣赏这类作品中的崇高之美呢?

[ðə; ðɪ]['prez(ə)nt]['empərə(r)][ɒv; əv] ['pɜːʃə] , [kən'fɔːməbl] [tuː; tə] [ðɪs] ['iːstən] [wei] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] ,

The	present	Emperor	of	Persia	,	conformable	to	this	Eastern	way	of	thinking	,
这	展示	皇帝	的	波斯	,	符合	到	这	东	方式	的	思维	,

现任波斯皇帝，也符合这种东方思维方式，

[ə'mɪdst] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['pɒmpəs] ['taɪtlz] , [di'nɔmineit, di'nɔminit] [hɪm'self] “ [ðə; ðɪ] [sʌn] [ɒv; əv] ['glɔːri] ”

amidst	a	great	many	pompous	titles	,	denominates	himself	“	the	sun	of	glory	”
在……之中	一个	伟大的	许多	傲慢	标题	,	面额	他自己	“	这	太阳	的	荣耀	”

[ænd; ənd] “ [ðə; ðɪ] ['nʌtmeg] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] .

and	“	the	nutmeg	of	delight	.
和	“	这	肉豆蔻	的	喜	.

在众多浮夸的头衔中，他自称为“荣耀之日”和“快乐的肉豆蔻”。

" [ɪn] [ʃɔːt] , [tuː; tə] [kʌt] [ɒf] [ɔːl] ['kæviliŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['eɪnʃənts] , [ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [ðəʊz] [ɒv; əv]

"	In	short	,	to	cut	off	all	cavilling	against	the	ancients	,	and	particularly	those	of
"	在	短的	,	到	切	离开	全部	吹毛求疵	反对	这	古代人	,	和	特别	那些	的

[ðə; ði]['wɔːmə(r)] [k'laɪmətz] ,

the	warmer	climates	,
这	更温暖	气候	,

简而言之，就是要停止对古代人，特别是对气候温暖地区的古代人的一切吹毛求疵，

[huː] [hæd; həd][məʊst] [hiːt] [ænd; ənd][laɪf][ɪn][ðeə(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

who	had	most	heat	and	life	in	their	imaginations	,
WHO	有	最多	热	和	生活	在	他们的	想象力	,

谁的想象力最丰富、最生动?

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ruːl] [ɒv; əv] [əb'zɜːvɪŋ] [wɒt] [ðə; ði] [frentʃ] [kɔːl][ðə; ði]

we	are	to	consider	that	the	rule	of	observing	what	the	French	call	the
我们	是	到	考虑	那	这	规则	的	观察	什么	这	法语	称呼	这

[ˌbiːɛn'seɪəns] [ɪn][æn; ən][ə'luːʒ(ə)n][hæz; həz] [biːn] [faʊnd] [aʊt][ɒv; əv]['leɪtə(r)] [j'iəz] ,

bienseance	in	an	allusion	has	been	found	out	of	later	years	,
生物	在	一个	典故	有	到过	成立	出去	的	之后	年	,

我们应该考虑到，遵守法国人所谓的“典故中的平衡”（bienseance）这一规则，是在后来的几年里才被发现的。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['kəʊldə(r)]['riːdʒənz][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,

and	in	the	colder	regions	of	the	world	,
和	在	这	更冷	地区	的	这	世界	,

在世界较寒冷的地区，

[weə(r)] [wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [sʌm; səm] [ə'mendz] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [fɔːs] [ænd; ənd]['spɪrɪt][baɪ]

where	we	could	make	some	amends	for	our	want	of	force	and	spirit	by
在哪里	我们	可以	制作	一些	修改	为了	我们的	想	的	力量	和	精神	经过

[ə; eɪ] ['skruːpjələs] ['naɪsəti][ænd; ənd] [ɪg'zæktnəs] [ɪn]['aʊə(r)] [ˌkɔmpə'ziʃənz] .

a	scrupulous	nicety	and	exactness	in	our	compositions	.
一个	一丝不苟的	友善	和	精确	在	我们的	作品	.

我们可以通过作品中一丝不苟的精细和精确来弥补我们力量和精神的不足。

['aʊə(r)] ['kʌntrimən] ['ʃeɪkspɪə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [fɜːst][kaɪnd][ɒv; əv]

Our	countryman	Shakespeare	was	a	remarkable	instance	of	this	first	kind	of
我们的	同胞	莎士比亚	曾是	一个	卓越	实例	的	这	第一的	种类	的

[greɪt] [dʒ'iːnɪəsɪz] .

great	geniuses	.
伟大的	天才	.

我们的同胞莎士比亚就是这类伟大天才的杰出代表。

[aɪ] ['kænɒt] [kwɪt] [ðɪs] [hed] [wɪ'ðaʊt] [əb'zɜːvɪŋ] [ðæt] ['pɪndə] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['dʒiːniəs][ɒv; əv][ðə; ði]

I	cannot	quit	this	head	without	observing	that	Pindar	was	a	great	genius	of	the
我	不能	辞职	这	头	没有	观察	那	品达	曾是	一个	伟大的	天才	的	这

[fɜːst] [klɑːs] ,

first	class	,
第一的	班级	,

我不得不说，品达是一位一流的伟大天才。

[huː] [wɒz; wəz] ['hʌrid] [ɒn][baɪ][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]['faɪə(r)][ænd; ənd] [ɪmˌpetʃu'ɒsəti] [tuː; tə][vɑːst] [kən'sepʃnz]

who	was	hurried	on	by	a	natural	fire	and	impetuosity	to	vast	conceptions
WHO	曾是	慌忙	在	经过	一个	自然的	火	和	冲动	到	广阔的	概念

[ɒv; əv] [θɪŋz] [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l] ['sæli] [ɒv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

of	things	and	noble	sallies	of	imagination	.
的	事物	和	高贵	萨利斯	的	想像力	.

他天生热情奔放，充满激情，对事物有着宏大的构想，并进行了高尚的想象之旅。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [kæn; kən] ['eniθɪŋ] [biː; bi] [mɔː(r)] [rɪ'dɪkjələs] [ðæn; ðən] [fɔː(r); fə(r)] [men] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

At	the	same	time	can	anything	be	more	ridiculous	than	for	men	of	a
在	这	相同的	时间	能	任何事物	是	更多的	荒谬的	比	为了	男人	的	一个

['səʊbə(r)] [ænd; ənd] ['mɒdərət] ['fænsi] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðɪs] ['poʊɪts] [weɪ] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [ɪn] [ðəʊz]

sober	and	moderate	fancy	to	imitate	this	poet's	way	of	writing	in	those
清醒	和	缓和	想要	到	模拟	这	诗人的	方式	的	写作	在	那些

['mɒnstrəs] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [wɪtʃ] [gəʊ] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es]['ʌndə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [pɪn'dærɪk] ?

monstrous	compositions	which	go	among	us	under	the	name	of	Pindarics	?
滔天	作品	哪个	去	之中	我们	在下面	这	姓名	的	品达里克	?

同时，对于一些思想清醒、情感平和的人来说，还有什么比模仿这位诗人的写作方式，创作出那些在我们中间被称为品达诗的怪诞作品更荒谬的呢?

[wen] [aɪ] [siː] ['piːp(ə)l] ['kɒpiɪŋ] [wɜːks] [wɪtʃ] , [æz; əz] ['hɒrəs] [hæz; həz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðem; ðəm] ,

When	I	see	people	copying	works	which	,	as	Horace	has	represented	them	,
什么时候	我	看	人们	复制	作品	哪个	,	作为	贺拉斯	有	代表	他们	,

[ɑː(r); ə(r)]['sɪŋgjələ(r)][ɪn][ðeə(r)][kaɪnd] ,

are	singular	in	their	kind	,
是	单数	在	他们的	种类	,

当我看到有人抄袭那些如贺拉斯所描述的那样独一无二的作品时，

[ænd; ənd][ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] ; [wen] [aɪ] [siː] [men] ['fɒləʊɪŋ] [ˌɪregjə'lærəti] [baɪ] [ruːl] ,

and	inimitable	;	when	I	see	men	following	irregularities	by	rule	,
和	无比	;	什么时候	我	看	男人	下列的	违规行为	经过	规则	,

而且独一无二；当我看到人们按规矩行事时，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [trɪks] [ɒv; əv] [ɑːt] ['streɪnɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][məʊst] [ʌn'baʊndɪd] [flaɪts] [ɒv; əv]

and	by	the	little	tricks	of	art	straining	after	the	most	unbounded	flights	of
和	经过	这	小的	技巧	的	艺术	紧张	后	这	最多	无界	航班	的

['neɪtʃə(r)] ,

nature	,
自然	,

通过艺术的小技巧，努力追寻自然界最无拘无束的飞翔，

[aɪ] ['kænɒt] [bʌt; bət] [ə'plaɪ] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] ['pæsɪdʒ] [ɪn] ['terəns] :

I	cannot	but	apply	to	them	that	passage	in	Terence	:
我	不能	但	申请	到	他们	那	通道	在	特伦斯	:

我不得不将泰伦斯的那段话用在他们身上：

— [ɪn'sɜːrtə] - [ˌes 'aɪ][ˌtiː 'juː] -

—	Incerta	hæc	si	tu	postules
—	不确定	-	是	tu	-

——Incerta hæc si tu postules

['reɪʃiˌoʊniː] - ['fɑːtʃɪˌrɛː] , ['niːhɪˌloʊ] [plʌs] [ə'gæs]

Ratione	certâ	facere	,	nihilo	plus	agas
配给	-	脸	,	虚无	加	气体

Ratione certâ Facere, nihilo plus agas

- [ˌes 'aɪ][dez][ɑːpɜ-æm] , [ʌt] [kʌm] ['reɪʃiˌoʊniː] - .

Quâm	si	des	operam	,	ut	cum	ratione	insanias	.
-	是	德斯	操作	,	ut	精液	配给	-	.

Quâm si des operam, ut cum Ratione insanias。

[juːn] . , [ækt][aɪ] . , [ˌɛs'siː] . [wʌn] , [aɪ] . - .

Eun	.	,	Act	I	.	,	Sc	.	1	,	I	.	16	.
恩	.	,	行为	我	.	,	Sc	.	1	,	我	.	-	.

Eun.，Act I.，Sc. 1，I. 16。

[juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [prɪ'tend] [tuː; tə] [biː; bi] [mæd] [ænd; ənd] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['sensɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm]

You	may	as	well	pretend	to	be	mad	and	in	your	senses	at	the	same
你	可能	作为	出色地	假装	到	是	疯狂的	和	在	你的	感官	在	这	相同的

[taɪm] ,

time	,
时间	,

你还不如假装自己疯了，同时又保持清醒。

[æz; əz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [rɪ'dʊsɪŋ] [ðiːz] [ʌn'sɜːt(ə)n] [θɪŋz] [tuː; tə] ['eni] ['sɜːt(ə)nti] [baɪ] ['riːz(ə)n] .

as	to	think	of	reducing	these	uncertain	things	to	any	certainty	by	reason	.
作为	到	思考	的	减少	这些	不确定	事物	到	任何	肯定	经过	原因	.

试图通过理性将这些不确定的事物简化为任何确定的事物。

[ɪn] [ʃɔːt] ,

In	short	,
在	短的	,

简而言之，

[ə; eɪ] ['mɒd(ə)n] [pɪn'dærɪk] ['raɪtə(r)] [kəm'peəd] [wɪð] ['pɪndə] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪstə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] -

a	modern	Pindaric	writer	compared	with	Pindar	is	like	a	sister	among	the	Camisars
一个	现代的	品达里克	作家	比较的	和	品达	是	喜欢	一个	姐姐	之中	这	-

[kəm'peəd] [wɪð] ['vɜːrdʒɪlz] ['sɪb(ə)l] ;

compared	with	Virgil's	Sibyl	;
比较的	和	维吉尔的	西比尔	;

现代品达式作家与品达相比，就像卡米萨尔姐妹与维吉尔的女先知西比尔相比一样；

[ðeə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [dɪ'stɔːʃ(ə)n] , ['grɪməs] , [ænd; ənd] ['aʊtwəd] ['fɪgə(r)] ,

there	is	the	distortion	,	grimace	,	and	outward	figure	,
那里	是	这	失真	,	鬼脸	,	和	向外	数字	,

有扭曲的表情，怪异的表情，以及外在的形体。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [dɪ'vaɪn] ['ɪmpʌls] [wɪtʃ] ['reɪzɪz] [ðə; ði] [maɪnd] [ə'bʌv] [ɪt'self] ,

but	nothing	of	that	divine	impulse	which	raises	the	mind	above	itself	,
但	没有什么	的	那	神圣的	冲动	哪个	提高	这	头脑	多于	本身	,

但丝毫没有那种能将心灵提升到超越自身的神圣冲动。

[ænd; ənd] [meɪks] [ðə; ði] [saʊndz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['hjuːmən] .

and	makes	the	sounds	more	than	human	.
和	制作	这	声音	更多的	比	人类	.

而且发出的声音不像人类的声音。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [kaɪnd] [ɒv; əv] [greɪt] [dʒ'iːnɪəsɪz] [wɪtʃ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [pleɪs] [ɪn] [ə; eɪ] ['sekənd] [klɑːs] ,

There	is	another	kind	of	great	geniuses	which	I	shall	place	in	a	second	class	,
那里	是	其他	种类	的	伟大的	天才	哪个	我	将	地方	在	一个	第二	班级	,

还有另一种伟大的天才，我要把他们归为第二类。

[nɒt] [æz; əz] [aɪ] [θɪŋk] [ðem; ðəm] [ɪn'fɪərɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːst] , [bʌt; bət] ['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'stɪŋkʃənz] [seɪk] ,

not	as	I	think	them	inferior	to	the	first	,	but	only	for	distinction's	sake	,
不是	作为	我	思考	他们	下	到	这	第一的	,	但	仅有的	为了	区别的	清酒	,

并非我认为它们不如第一个，只是为了区分而已。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kaɪnd] .

as	they	are	of	a	different	kind	.
作为	他们	是	的	一个	不同的	种类	.

因为它们属于不同的种类。

[ðɪs] ['sekənd] [klɑːs] [ɒv; əv] [greɪt] [dʒ'iːnɪəsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [ðæt] [hæv; həv] [fɔːmd] [ðəm'selvz] [baɪ]

This	second	class	of	great	geniuses	are	those	that	have	formed	themselves	by
这	第二	班级	的	伟大的	天才	是	那些	那	有	形成	他们自己	经过

[ruːlz] ,

rules	,
规则	,

第二类伟大的天才是指那些遵循规则塑造自己的人。

[ænd; ənd] [səb'mɪtɪd] [ðə; ði] ['greɪtnəs] [ɒv; əv]['ðeə(r)]['nætʃ(ə)rəl]['tæləntsˌ][tuː; tə][ðə; ði] [kə'rekʃnz] [ænd; ənd]

and	submitted	the	greatness	of	their	natural	talents	to	the	corrections	and
和	提交	这	伟大	的	他们的	自然的	天赋	到	这	更正	和

[rɪ'strents] [ɒv; əv][ɑːt] .

restraints	of	art	.
约束	的	艺术	.

并将他们与生俱来的伟大天赋置于艺术的修正和约束之下。

[sʌtʃ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [griːks] [wɜː(r); wə(r)]['pleɪtəʊ][ænd; ənd]['ærəstɒt(ə)l] ; [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['rəʊmənz] , ['vɜːdʒɪl]

Such	among	the	Greeks	were	Plato	and	Aristotle	;	among	the	Romans	,	Virgil
这样的	之中	这	希腊人	是	柏拉图	和	亚里士多德	;	之中	这	罗马书	,	维吉尔

[ænd; ənd] ['tʌli] ;

and	Tully	;
和	塔利	;

希腊人中有柏拉图和亚里士多德；罗马人中有维吉尔和图利；

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] , ['mɪlt(ə)n][ænd; ənd][sɜː(r)]['frɑːnsɪs]['beɪkən] .

among	the	English	,	Milton	and	Sir	Francis	Bacon	.
之中	这	英语	,	米尔顿	和	先生	弗朗西斯	熏肉	.

在英国人中，有弥尔顿和弗朗西斯·培根爵士。

[ðə; ði]['dʒiːniəs][ɪn][bəuθ] [ðiːz] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv] ['ɔːθəz] [meɪ] [biː; bi] ['iːkwəli] [greɪt] ,

The	genius	in	both	these	classes	of	authors	may	be	equally	great	,
这	天才	在	两个都	这些	课程	的	作者	可能	是	同样地	伟大的	,

这两类作家的才华或许同样伟大。

[bʌt; bət] [ʃəʊz] [ɪt'selfˌ]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['mænə(r)] .

but	shows	itself	after	a	different	manner	.
但	演出	本身	后	一个	不同的	方式	.

但它以不同的方式表现出来。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst][ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk][ə; eɪ] [rɪtʃ] [sɔɪl] [ɪn][ə; eɪ] ['hæpi] ['klaɪmət] ,

In	the	first	it	is	like	a	rich	soil	in	a	happy	climate	,
在	这	第一的	它	是	喜欢	一个	富有的	土壤	在	一个	快乐的	气候	,

第一种情况就像气候宜人的肥沃土壤，

[ðæt] [prədj'uːsɪz][ə; eɪ] [həʊl] ['wɪldənəs] [ɒv; əv]['nəʊb(ə)l][plɑːnts] ['raɪzɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['bjuːtɪf(ə)l]

that	produces	a	whole	wilderness	of	noble	plants	rising	in	a	thousand	beautiful
那	产	一个	所有的	荒野	的	高贵	植物	上升	在	一个	千	美丽的

['lændskeɪps] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['sɜːt(ə)n] ['ɔːdə(r)][ɔː(r)][ˌregju'lærəti] ;

landscapes	without	any	certain	order	or	regularity	;
风景	没有	任何	肯定	命令	或者	规律性	;

它造就了一片高贵植物的荒野，这些植物在千姿百态的美丽景色中无序生长；

[ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [rɪtʃ] [sɔɪl] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['hæpi] ['klaɪmət] ,

in	the	other	it	is	the	same	rich	soil	,	under	the	same	happy	climate	,
在	这	其他	它	是	这	相同的	富有的	土壤	,	在下面	这	相同的	快乐的	气候	,

另一边则是同样的肥沃土壤，同样的宜人气候。

[ðæt] [hæz; həz] [biːn] [leɪd] [aʊt] [ɪn] [wɔːks] [ænd; ənd] [pɑː'teə(r)] ,

that	has	been	laid	out	in	walks	and	parterres	,
那	有	到过	铺设	出去	在	散步	和	花坛	,

那里已经布置成了步道和花坛，

[ænd; ənd] [kʌt] ['ɪntuː] [ʃeɪp] [ænd; ənd] ['bjuːti] [baɪ][ðə; ði] [skɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] .

and	cut	into	shape	and	beauty	by	the	skill	of	the	gardener	.
和	切	进入	形状	和	美丽	经过	这	技能	的	这	园丁	.

并由园丁巧妙地修剪成各种形状和形状。

[ðə; ði] [greɪt] ['deɪndʒə(r)][ɪn] [ðiːz] ['lætə(r)][kaɪnd][ɒv; əv][dʒ'iːnɪəsɪz][ɪz][lest] [ðeɪ] [kræmp][ðeə(r)] [əʊn]

The	great	danger	in	these	latter	kind	of	geniuses	is	lest	they	cramp	their	own
这	伟大的	危险	在	这些	后者	种类	的	天才	是	免得	他们	抽筋	他们的	自己的

[ə'bɪlətiz] [tuː] [mʌtʃ] [baɪ] [ˌɪmɪ'teɪʃn] ,

abilities	too	much	by	imitation	,
能力	也	很多	经过	模仿	,

后一类天才最大的危险在于，他们可能因为过度模仿而限制了自己的能力。

[ænd; ənd] [fɔːm] [ðəm'selvz] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ə'pɒn] ['mɒdlz] , [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [fʊl] [pleɪ] [tuː; tə][ðeə(r)]

and	form	themselves	altogether	upon	models	,	without	giving	the	full	play	to	their
和	形式	他们自己	共	之上	模型	,	没有	给予	这	满的	玩	到	他们的

[əʊn] ['nætʃ(ə)rəl] [pɑːts] .

own	natural	parts	.
自己的	自然的	部分	.

他们完全按照模型塑造自己，却没有充分发挥自身的自然特性。

[æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][best] ['ɔːθəz] [ɪz][nɒt][tuː; tə][kəm'peə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [ə'rɪdʒən(ə)l] ;

An	imitation	of	the	best	authors	is	not	to	compare	with	a	good	original	;
一个	模仿	的	这	最好的	作者	是	不是	到	比较	和	一个	好的	原来的	;

模仿优秀作家的作品，无法与优秀的原创作品相提并论；

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [wiː; wi] [meɪ] [əb'zɜːv] [ðæt] ['veri] [fjuː] ['raɪtər] [meɪk] [æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['fɪgə(r)]

and	I	believe	we	may	observe	that	very	few	writers	make	an	extraordinary	figure
和	我	相信	我们	可能	观察	那	非常	很少	作家	制作	一个	非凡的	数字

[ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [huː] [hæv; həv][nɒt] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [weɪ] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ɔː(r)] [ɪk'spresɪŋ]

in	the	world	who	have	not	something	in	their	way	of	thinking	or	expressing
在	这	世界	WHO	有	不是	某物	在	他们的	方式	的	思维	或者	表达

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

而且我认为我们可以观察到，世界上很少有作家能在思想或表达方式上完全没有缺陷，并成为杰出人物。

[ðæt] [ɪz][pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ɪn'taɪəli] [ðeə(r)] [əʊn] .

that	is	peculiar	to	them	,	and	entirely	their	own	.
那	是	奇特	到	他们	,	和	完全	他们的	自己的	.

这是他们特有的，完全属于他们自己的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɒd] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [wɒt] [greɪt] [dʒ'iːnɪəsɪz][ɑː(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] [θrəʊn] [ə'weɪ] [ə'pɒn] ['traɪflz]

It	is	odd	to	consider	what	great	geniuses	are	sometimes	thrown	away	upon	trifles
它	是	奇怪的	到	考虑	什么	伟大的	天才	是	有时	抛掷	离开	之上	琐事

.

:
.

想想那些伟大的天才有时会因为一些琐事而被埋没，真是令人感到奇怪。

“ [aɪ][wʌns] [sɔː] [ə; eɪ] ['ʃepəd] , ” [sez] [ə; eɪ] ['feɪməs] [ɪ'tæliən] ['ɔːθə(r)] ,

“	I	once	saw	a	shepherd	,	”	says	a	famous	Italian	author	,
”	我	一次	锯	一个	牧羊人	,	”	说道	一个	著名的	意大利语	作者	,

“我曾见过一个牧羊人，”一位意大利著名作家说道。

“ [huː] [juːst] [tuː; tə][daɪ'vɜːt] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [s'ɒlɪtˌjuːdz] [wɪð] ['tɒsɪŋ] [ʌp] [egz] [ænd; ənd] ['kætʃɪŋ]

“	who	used	to	divert	himself	in	his	solitudes	with	tossing	up	eggs	and	catching
”	WHO	用过的	到	转移	他自己	在	他的	孤独	和	抛掷	向上	鸡蛋	和	捕捉

[ðem; ðəm] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] ['breɪkɪŋ] [ðem; ðəm] ;

them	again	without	breaking	them	;
他们	再次	没有	打破	他们	;

“他过去常常在独处时玩抛鸡蛋和接鸡蛋的游戏，而且不会弄破鸡蛋；

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈraɪvd] [tuː; tə][səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [dɪˈgriː] [ɒv; əv] [pəˈfekʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd]

in	which	he	had	arrived	to	so	great	a	degree	of	perfection	that	he	would
在	哪个	他	有	到达的	到	所以	伟大的	一个	程度	的	完美	那	他	会

[kiːp] [ʌp] [fɔː(r)][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsevrəl] [ˈmɪnɪts] [təˈgeðə(r)] [ˈpleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,

keep	up	four	at	a	time	for	several	minutes	together	playing	in	the	air	,
保持	向上	四	在	一个	时间	为了	一些	分钟	一起	玩耍	在	这	空气	,

他在这方面已经达到了炉火纯青的地步，可以同时操控四个球在空中飞行几分钟之久。

[ænd; ənd] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][hænd][baɪ] [tɜːnz] .

and	falling	into	his	hand	by	turns	.
和	坠落	进入	他的	手	经过	转弯	.

然后轮流落到他手中。

[aɪ] [θɪŋk] , ” [sez] [ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] , “ [aɪ][ˈnevə(r)] [sɔː] [ə; eɪ][ˈgreɪtə(r)] [sɪˈverəti] [ðæn; ðən][ɪn] [ðɪs] [mænz]

I	think	,	”	says	the	author	,	“	I	never	saw	a	greater	severity	than	in	this	man's
我	思考	,	”	说道	这	作者	,	“	我	绝不	锯	一个	更大的	严重性	比	在	这	男人的

[feɪs] ,

face	,
脸	,

“我想，”作者说，“我从未见过比这个人脸上更严厉的表情。”

[fɔː(r); fə(r)][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈwʌndəf(ə)l] [ˌpɜːsəˈvɪərəns] [ænd; ənd] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] [kənˈtræktɪd] [ðə; ði]

for	by	his	wonderful	perseverance	and	application	he	had	contracted	the
为了	经过	他的	精彩的	毅力	和	应用	他	有	合同	这

[ˈsɪərɪəsnəs] [ænd; ənd] [ˈgrævəti][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈprɪvi] [ˈkaʊnsələ(r)] ,

seriousness	and	gravity	of	a	privy	councillor	,
严肃	和	重力	的	一个	私处	议员	,

因为他凭借惊人的毅力和勤奋，已经具备了枢密院大臣的严肃认真的品质。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət] [rɪˈflekt] [wɪð] [maɪˈself] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [ˌæsɪˈdjuːəti][ænd; ənd] [əˈtenʃ(ə)n]

and	I	could	not	but	reflect	with	myself	that	the	same	assiduity	and	attention
和	我	可以	不是	但	反映	和	我	那	这	相同的	勤奋	和	注意力

,

,

,

我不禁反思，同样的勤奋和专注，

[hæd; həd] [ðeɪ] [biːn] [ˈraɪtli] [əˈplaɪd] , - [maɪt] - [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][ˈgreɪtə(r)] [ˌmæθəməˈtɪʃn]

had	they	been	rightly	applied	,	'	might	'	have	made	a	greater	mathematician
有	他们	到过	没错	应用	,	-	可能	-	有	制成	一个	更大的	数学家

[ðæn; ðən] [ˌɑːkiˈmiːdiːz] .

than	Archimedes	.
比	阿基米德	.

如果运用得当，“可能”会造就比阿基米德更伟大的数学家。

” [ˌθiːəˈdoʊʃəs] [ænd; ənd] [kənˈstænʃiə] .

”	THEODOSIUS	AND	CONSTANTIA	.
”	狄奥多西	和	康斯坦蒂亚	.

“狄奥多西和康斯坦提娅。”

[ˈɪlə] ; [kwɪs] [et][ˌem ˈiː] , - , - [et][tiː] - , - ? —

Illa	;	Quis	et	me	,	inquit	,	miseram	et	te	perdidit	,	Orpheu	?	—
伊拉	;	quis	等	我	,	-	,	-	等	te	-	,	-	?	—

伊拉； Quis et me，inquit，miseram et te perdidit，Orpheu？ —

- [veɪl] : - [ɪŋgɛnti] - [ˈnəukti] ,

Jamque	vale	:	feror	ingenti	circumdata	nocte	,
-	谷	:	-	ingenti	-	夜	,

Jamque vale：feror ingenticircumdata nocte，

- ['tɪbaɪ] [tɛndənz] , [hju] ! [nɒn]['tuːə] , ['pɑːlməs] .
Invalidasque tibi tendens , heu ! non tua , palmas .
- 胫骨 肌腱 , 休 ! 非 图阿 , 帕尔马斯 .

无效的胫骨倾向，嘿！非图阿，帕尔马斯。

[vɜːrdʒ] . , [geɪˈɔːrg] . , [ˌaɪ ˈviː] . - .
Virg . , Georg . , iv . 494 .
处女 . , 格奥尔格 . , 四 . - .

Virg., Georg., iv. 494.

[ðen] [ðʌs] [ðə; ði] [braɪd] : “ [wɒt] ['fjʊəri] [siːzd] [ɒn] [ðiː] ,
Then thus the bride : “ What fury seiz'd on thee ,
然后 因此 这 新娘 : “ 什么 愤怒 被扣押 在 你 ,

于是新娘说道：“你究竟是中了什么邪，

[ʌnˈhæpi] [mæn] !
Unhappy man !
不开心 男人 !

不快乐的人！

[tuː; tə] [luːz] [ðaɪˈself] [ænd; ənd][ˌem ˈiː] ? —
to lose thyself and me ? —
到 失去 你自己 和 我 ? —

迷失自我，也迷失我？——

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌfeəˈwel] !
And now farewell !
和 现在 告别 !

再见！

- [ɪn] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] [naɪt] ,
involv'd in shades of night ,
- 在 色调 的 夜晚 ,

沉浸在夜色之中，

[fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][aɪ][ˌeɪ ˈem] - [frɒm; frəm][ðaɪ] [saɪt] :
For ever I am ravish'd from thy sight :
为了 曾经 我 是 - 从 你的 视线 :

我永远无法再见到你：

[ɪn] [veɪn] [aɪ] [riːtʃ] [maɪ] ['fiːb(ə)l] [hændz] , [tuː; tə][dʒɔɪn]
In vain I reach my feeble hands , to join
在 徒劳 我 抵达 我的 微弱 双手 , 到 加入

我徒劳地伸出无力的双手，想要加入

[ɪn] [swiːt] [imˈbreis] — [ɑː] ! [nəʊ][lɒŋgə(r)] [ðaɪn] !
In sweet embraces — ah ! no longer thine !
在 甜的 拥抱 — 啊 ! 不 更长 你的 !

在甜蜜的拥抱中——啊！不再属于你了！

” ['draɪdən] .
” Dryden .
” 德莱顿 .

“德莱顿。

[kənˈstænʃiə] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] [wɪt][ænd; ənd] ['bjuːti] , [bʌt; bət] ['veri] [ʌnˈhæpi]
Constantia was a woman of extraordinary wit and beauty , but very unhappy
康斯坦蒂亚 曾是 一个 女士 的 非凡的 有 和 美丽 , 但 非常 不开心
[ɪn][ə; eɪ]['fɑːðə(r)] [huː] ,
in a father who ,
在 一个 父亲 WHO ,

康斯坦蒂娅是一位才智过人、容貌绝美的女子，但她的父亲却让她非常不幸。

['hævɪŋ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [greɪt] ['rɪtʃɪz] [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɪndəstri] , [tʊk] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]

having	arrived	at	great	riches	by	his	own	industry	,	took	delight	in	nothing	but
拥有	到达的	在	伟大的	财富	经过	他的	自己的	行业	,	采取	喜	在	没有什么	但

[hɪz; ɪz] ['mʌni] .

his	money	.
他的	钱	.

他凭借自己的勤奋积累了巨额财富，却只喜欢金钱。

[ˌθi:ə'doʊʃəs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['jʌŋgə] [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'keɪd] ['fæməli] , [ɒv; əv] [greɪt] [pɑ:ts] [ænd; ənd]

Theodosius	was	the	younger	son	of	a	decayed	family	,	of	great	parts	and
狄奥多西	曾是	这	年轻	儿子	的	一个	腐烂的	家庭	,	的	伟大的	部分	和

['lɜ:nɪŋ] ,

learning	,
学习	,

狄奥多西出身于一个衰落的家族，是家中的幼子，但他才华横溢，学识渊博。

[ɪm'pru:vd] [baɪ][ə; eɪ] [dʒen'ti:l] [ænd; ənd] ['vɜ:tʃuəs] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

improved	by	a	genteel	and	virtuous	education	.
改进	经过	一个	文雅的	和	有德行的	教育	.

接受了良好的道德教育，品德得到了提升。

[wen] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['twentiəθ] [jɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ][hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð]

When	he	was	in	the	twentieth	year	of	his	age	he	became	acquainted	with
什么时候	他	曾是	在	这	第二十	年	的	他的	年龄	他	成为	熟人	和

[kən'stænʃiə] ,

Constantia	,
康斯坦蒂亚	,

他二十岁那年结识了康斯坦蒂娅。

[hu:] [hæd; həd][nɒt] [ðen] [pɑ:st] [hɜ:(r); hə(r)] [ˌfɪf'ti:nθ] .

who	had	not	then	passed	her	fifteenth	.
WHO	有	不是	然后	通过了	她	第十五	.

她当时还没过十五岁生日。

[æz; əz][hi:; hi][lɪvd; 'laɪvd][bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] ['dɪstənt] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:.ðərz] [haʊs] ,

As	he	lived	but	a	few	miles	distant	from	her	father's	house	,
作为	他	居住地	但	一个	很少	英里	遥远	从	她	父亲的	房子	,

因为他住的地方离她父亲家只有几英里远，

[hi:; hi][hæd; həd] ['fri:kwənt] [ˌɒpə'tju:nətiz] [ɒv; əv] ['si:ɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ; [ænd; ənd] ,

he	had	frequent	opportunities	of	seeing	her	;	and	,
他	有	频繁	机会	的	看到	她	;	和	,

他有很多机会见到她；而且，

[baɪ][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['pɜ:s(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] ['pli:zɪŋ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

by	the	advantages	of	a	good	person	and	a	pleasing	conversation	,
经过	这	优势	的	一个	好的	人	和	一个	令人愉悦	对话	,

凭借良好的人格和愉快的谈话所带来的优势，

[meɪd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)] [taɪm]

made	such	an	impression	in	her	heart	as	it	was	impossible	for	time
制成	这样的	一个	印象	在	她	心	作为	它	曾是	不可能的	为了	时间

[tu:; tə] [ɪ'feɪs] .

to	efface	.
到	抹去	.

这件事在她心中留下了如此深刻的印象，以至于时间也无法将其抹去。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [hɪm'self] [nəʊ] [les] ['smɪtn] [wɪð] [kən'stænʃiə] .

He	was	himself	no	less	smitten	with	Constantia	.
他	曾是	他自己	不	较少的	迷恋	和	康斯坦蒂亚	.

他本人也同样深深地爱上了康斯坦蒂娅。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [ə'kweɪntəns] [meɪd] [ðem; ðəm] [stɪl] [dɪ'skʌvə(r)] [nju:] [bj'u:tɪz] [ɪn] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] ,

A	long	acquaintance	made	them	still	discover	new	beauties	in	each	other	,
一个	长的	熟人	制成	他们	仍然	发现	新的	美女	在	每个	其他	,

长久的相识让他们仍然能发现彼此身上新的美好之处。

[ænd; ənd][baɪ] [dɪ'gri:z] [reɪzd] [ɪn][ðem; ðəm] [ðæt] ['mju:tʃuəl] ['pæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd][æn; ən] ['ɪnfluəns]

and	by	degrees	raised	in	them	that	mutual	passion	which	had	an	influence
和	经过	学位	提高	在	他们	那	相互的	热情	哪个	有	一个	影响

[ɒn][ðeə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [laɪvz; lɪvz] .

on	their	following	lives	.
在	他们的	下列的	生活	.

他们之间逐渐燃起了彼此的激情，这种激情对他们之后的生活产生了影响。

[ˌaɪ 'ti:] [ʌn'fɔ:tʃənətli] ['hæpənd] [ðæt] ,

It	unfortunately	happened	that	,
它	很遗憾	发生	那	,

不幸的是，事情就是这样发生的。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɪntəkɔ:s] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] [bɪ'twi:n] [ˌθi:ə'doʊʃəs]

in	the	midst	of	this	intercourse	of	love	and	friendship	between	Theodosius
在	这	中间	的	这	交往	的	爱	和	友谊	之间	狄奥多西

[ænd; ənd] [kən'stænʃiə] ,

and	Constantia	,
和	康斯坦蒂亚	,

在狄奥多西和康斯坦提娅之间这种充满爱与友谊的交往中，

[ðeə(r)] [brəʊk] [aʊt] [æn; ən] [ɪ'repərəb(ə)l] ['kwɒrəl] [bɪ'twi:n] [ðeə(r)]['peərənts] ;

there	broke	out	an	irreparable	quarrel	between	their	parents	;
那里	打破	出去	一个	无法弥补的	争吵	之间	他们的	父母	;

他们的父母之间爆发了无法弥合的争吵；

[ðə; ði][wʌn] ['vælju:ɪŋ] [hɪm'self] [tu:] [mʌtʃ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [bɜ:θ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]

the	one	valuing	himself	too	much	upon	his	birth	,	and	the	other	upon	his
这	一	估值	他自己	也	很多	之上	他的	出生	,	和	这	其他	之上	他的

[pə'zeʃənz] .

possessions	.
财产	.

一个过分看重自己的出身，另一个过分看重自己的财产。

[ðə; ði]['fɑ:ðə(r)][ɒv; əv] [kən'stænʃiə] [wɒz; wəz][səʊ] [ɪn'senst] [æt; ət][ðə; ði]['fɑ:ðə(r)][ɒv; əv] [ˌθi:ə'doʊʃəs] ,

The	father	of	Constantia	was	so	incensed	at	the	father	of	Theodosius	,
这	父亲	的	康斯坦蒂亚	曾是	所以	愤怒	在	这	父亲	的	狄奥多西	,

康斯坦提娅的父亲对狄奥多西的父亲非常愤怒，

[ðæt] [hi:; hi] [kən'træktɪd] [æn; ən] [ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l] [ə'vɜ:ʃ(ə)n] [tə'wɔ:dz] [hɪz; ɪz] [sʌn] , [ˌɪnsəʊ'mʌtʃ] [ðæt] [hi:; hi]

that	he	contracted	an	unreasonable	aversion	towards	his	son	,	insomuch	that	he
那	他	合同	一个	不合理	厌恶	向	他的	儿子	,	就此而言	那	他

[fə'bæd; fə'beɪd][hɪm][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

forbade	him	his	house	,
禁止	他	他的	房子	,

他对儿子产生了无理的厌恶，以至于禁止儿子进入他的家。

[ænd; ənd] [tʃɑ:dʒd] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)]['dju:ti]['nevə(r)][tu:; tə] [si:] [hɪm][mɔ:(r)] .

and	charged	his	daughter	upon	her	duty	never	to	see	him	more	.
和	带电	他的	女儿	之上	她	责任	绝不	到	看	他	更多的	.

他嘱咐女儿永远不要再见他。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , [tu:; tə] [breɪk] [ɒf] [ɔ:l] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ['lʌvəz] ,

In	the	meantime	,	to	break	off	all	communication	between	the	two	lovers	,
在	这	与此同时	,	到	休息	离开	全部	沟通	之间	这	二	恋人	,

与此同时，为了切断这对恋人之间的所有联系，

[huː] [hiː; hi] [njuː] [entə'teɪnd] ['siːkrət] [həʊps] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['feɪvərəb(ə)l] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd]

who	he	knew	entertained	secret	hopes	of	some	favourable	opportunity	that	should
WHO	他	知道	娱乐	秘密	希望	的	一些	有利	机会	那	应该

[brɪŋ] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] ,

bring	them	together	,
带来	他们	一起	,

他知道，这些人暗自希望某个有利的机会能让他们重聚。

[hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [ænd; ənd][æn; ən] [ə'griːəb(ə)l]

he	found	out	a	young	gentleman	of	a	good	fortune	and	an	agreeable
他	成立	出去	一个	年轻的	绅士	的	一个	好的	财富	和	一个	同意

['pɜːs(ə)n] ,

person	,
人	,

他发现了一位家境优渥、性格和蔼的年轻绅士。

[huːm] [hiː; hi] [pɪtʃt] [ə'pɒn][æz; əz][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] .

whom	he	pitched	upon	as	a	husband	for	his	daughter	.
谁	他	投球	之上	作为	一个	丈夫	为了	他的	女儿	.

他向他推荐了一位适合做女儿丈夫的人选。

[hiː; hi] [suːn] [kən'sɜːtɪd] [ðɪs] [ə'feə(r)][səʊ] [wel] ,

He	soon	concerted	this	affair	so	well	,
他	很快	协同	这	事务	所以	出色地	,

他很快就把这件事安排得井井有条，

[ðæt] [hiː; hi][təʊld] [kən'stænʃiə] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

that	he	told	Constantia	it	was	his	design	to	marry	her	to	such	a
那	他	讲述	康斯坦蒂亚	它	曾是	他的	设计	到	结婚	她	到	这样的	一个

['dʒentlmən] ,

gentleman	,
绅士	,

他告诉康斯坦蒂娅，他计划让她嫁给这样一位绅士。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['wedɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['selɪbreɪtɪd] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] .

and	that	her	wedding	should	be	celebrated	on	such	a	day	.
和	那	她	婚礼	应该	是	著名	在	这样的	一个	天	.

并且她的婚礼应该在这样的日子举行。

[kən'stænʃiə] , [huː] [wɒz; wəz] [ˌauvə'rɔː] [wɪð] [ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,

Constantia	,	who	was	overawed	with	the	authority	of	her	father	,
康斯坦蒂亚	,	WHO	曾是	敬畏	和	这	权威	的	她	父亲	,

康斯坦蒂娅对父亲的权威感到敬畏，

[ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ['eniθɪŋ] [ə'genst] [səʊ] [ˌædvən'teɪdʒəs] [ə; eɪ] [mætʃ] , [rɪ'siːvd]

and	unable	to	object	anything	against	so	advantageous	a	match	,	received
和	无法	到	目的	任何事物	反对	所以	有利	一个	匹配	,	已收到

[ðə; ði][prə'pəʊz(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['saɪləns] ,

the	proposal	with	a	profound	silence	,
这	提议	和	一个	深刻的	沉默	,

他无法对如此有利的婚事提出任何异议，只是默默地接受了提议。

[wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [kə'mend] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ,

which	her	father	commended	in	her	,
哪个	她	父亲	赞扬	在	她	,

她父亲称赞她具备的品质，

[æz; əz][ðə; ði][məʊst] ['diːsnt] ['mænə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['vɜːrdʒɪnz] ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [kən'sent] [tuː; tə][æn; ən]

as	the	most	decent	manner	of	a	virgin's	giving	her	consent	to	an
作为	这	最多	体面的	方式	的	一个	处女的	给予	她	同意	到	一个

['əʊvətʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .

overture	of	that	kind	.
序曲	的	那	种类	.

这是处女对这种求爱方式最得体的反应。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn'tendɪd] ['mærɪdʒ] [suːn] [riːtʃt] [ˌθiːə'doʊʃəs] , [huː] ,

The	noise	of	this	intended	marriage	soon	reached	Theodosius	,	who	,
这	噪音	的	这	故意的	婚姻	很快	达到	狄奥多西	,	WHO	,

这桩婚事的消息很快传到了狄奥多西耳中，他

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['tjuːmʌlt][ɒv; əv] ['pæʃ(ə)nz] [wɪtʃ] ['nætʃ(ə)rəli] [raɪz][ɪn][ə; eɪ] ['lʌvərz] [hɑːt] [ɒn] [sʌtʃ]

after	a	long	tumult	of	passions	which	naturally	rise	in	a	lover's	heart	on	such
后	一个	长的	骚乱	的	激情	哪个	自然	上升	在	一个	恋人的	心	在	这样的

[æn; ən] [ə'keɪʒ(ə)n] ,

an	occasion	,
一个	场合	,

在经历了恋人心中在这种场合自然而然升起的漫长而汹涌的激情之后，

[rəʊt] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['letə(r)][tuː; tə] [kən'stænʃiə] : —

wrote	the	following	letter	to	Constantia	:	—
写道	这	下列的	信	到	康斯坦蒂亚	:	—

写给康斯坦蒂娅的信如下：——

“ [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][maɪ] [kən'stænʃiə] , [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [j'iəz] [hæz; həz] [biːn] [maɪ]['əʊnli]

“	The	thought	of	my	Constantia	,	which	for	some	years	has	been	my	only
“	这	想法	的	我的	康斯坦蒂亚	,	哪个	为了	一些	年	有	到过	我的	仅有的

['hæpinəs] ,

happiness	,
幸福	,

“想到我的康斯坦蒂亚，多年来她一直是我唯一的快乐，

[ɪz] [naʊ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['greɪtə(r)] ['tɔːment] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən][ai][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l][tuː; tə][beə(r)] .

is	now	become	a	greater	torment	to	me	than	I	am	able	to	bear	.
是	现在	变得	一个	更大的	折磨	到	我	比	我	是	有能力的	到	熊	.

现在，这件事对我来说已经成为一种难以承受的折磨。

[mʌst; məst][ai] [ðen] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'nʌðərz] ?

Must	I	then	live	to	see	you	another's	?
必须	我	然后	居住	到	看	你	另一个的	?

难道我活着就只能看到你和别人在一起吗?

[ðə; ði] [striːmz] , [ðə; ði] ['fiːldz] , [ænd; ənd] [medəuz] , [weə(r)] [wiː; wi][hæv; həv][səʊ]['ɒf(ə)n] [tɔːkt]

The	streams	,	the	fields	,	and	meadows	,	where	we	have	so	often	talked
这	溪流	,	这	字段	,	和	草地	,	在哪里	我们	有	所以	经常	谈话

[tə'geðə(r)] ,

together	,
一起	,

我们曾多次一起交谈的小溪、田野和草地，

[grəʊ] ['peɪnf(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] ; [laɪf] [ɪt'self] [ɪz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['bɜːd(ə)n] .

grow	painful	to	me	;	life	itself	is	become	a	burden	.
生长	痛苦	到	我	;	生活	本身	是	变得	一个	负担	.

这让我感到痛苦；生活本身也成了一种负担。

[meɪ] [juː; jʊ] [lɒŋ] [biː; bi] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

May	you	long	be	happy	in	the	world	,
可能	你	长的	是	快乐的	在	这	世界	,

愿你长久幸福安康。

[bʌt; bət] [fə'get] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['evə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz]

but	forget	that	there	was	ever	such	a	man	in	it	as
但	忘记	那	那里	曾是	曾经	这样的	一个	男人	在	它	作为

但请忘记，历史上曾有过这样一个人。

“ [ˌθiːə'doʊʃəs] .

“ Theodosius .
” 狄奥多西 .

“狄奥多西。”

” [ðɪs] ['letə(r)] [wɒz; wəz] [kən'veɪd] [tuː; tə] [kən'stænʃiə] [ðæt] ['veri] ['iːvnɪŋ] , [huː] ['feɪntɪd] [æt; ət] [ðə; ði]

” This	letter	was	conveyed	to	Constantia	that	very	evening	,	who	fainted	at	the
” 这	信	曾是	传递	到	康斯坦蒂亚	那	非常	晚上	,	WHO	昏厥	在	这

['riːdɪŋ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ;

reading	of	it	;
阅读	的	它	;

“当晚，这封信就送到了康斯坦蒂娅手中，她读完后晕倒了；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ə'lɑːmd] [baɪ] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['mesndʒər]

and	the	next	morning	she	was	much	more	alarmed	by	two	or	three	messengers
和	这	下一个	早晨	她	曾是	很多	更多的	惊慌	经过	二	或者	三	信使

[ðæt] [keɪm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːˌðərz] [haʊs] ,

that	came	to	her	father's	house	,
那	来了	到	她	父亲的	房子	,

第二天早上，两三个信使来到她父亲家，这让她更加惊慌。

[wʌn] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] , [tuː; tə] [ɪn'kwaɪə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːd] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ˌθiːə'doʊʃəs] , [huː] ,

one	after	another	,	to	inquire	if	they	had	heard	anything	of	Theodosius	,	who	,
一	后	其他	,	到	查询	如果	他们	有	听到	任何事物	的	狄奥多西	,	WHO	,

一个接一个地询问他们是否听说过狄奥多西的消息，狄奥多西

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] , [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbə(r)] [ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] ['nəʊweə(r)] [biː; bi]

it	seems	,	had	left	his	chamber	about	midnight	,	and	could	nowhere	be
它	似乎	,	有	左边	他的	房间	关于	午夜	,	和	可以	无处	是

[faʊnd] .

found .
成立 .

他似乎在午夜前后离开了房间，之后便杳无音讯。

[ðə; ði] [diːp] ['meləŋkəli] [wɪtʃ] [hæd; həd] [hʌŋ] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [meɪd]

The	deep	melancholy	which	had	hung	upon	his	mind	some	time	before	made
这	深的	忧郁	哪个	有	悬挂	之上	他的	头脑	一些	时间	前	制成

[ðem; ðəm] [ˌæprɪ'hend] [ðə; ði] [wɜːst] [ðæt] [kʊd; kəd] [bɪ'fɔːl] [hɪm] .

them	apprehend	the	worst	that	could	befall	him	.
他们	逮捕	这	最差	那	可以	降临	他	.

他之前一直笼罩在深深的忧郁之中，这让他们预感到他可能会遭遇最糟糕的命运。

[kən'stænʃiə] ,

Constantia ,
康斯坦蒂亚 ,

康斯坦蒂亚，

[huː] [njuː] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['drɪvn]

who	knew	that	nothing	but	the	report	of	her	marriage	could	have	driven
WHO	知道	那	没有什么	但	这	报告	的	她	婚姻	可以	有	驱动

[hɪm] [tuː; tə] [sʌtʃ] [iks'tremitis] ,

him	to	such	extremities	,
他	到	这样的	四肢	,

谁能想到，除了她结婚的消息，没有什么能让他如此极端。

[wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈkʌmfət] .

was	not	to	be	comforted	.
曾是	不是	到	是	安慰	.

不值得安慰。

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [əˈkjuːzd] [hɜːˈself] [fɔː(r); fə(r)] [ˈhævɪŋ] [səʊ] [ˈteɪmli] [ˈgɪv(ə)n] [æn; ən] [ɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [prəˈpəʊz(ə)l]

She	now	accused	herself	for	having	so	tamely	given	an	ear	to	the	proposal
她	现在	被告	她自己	为了	拥有	所以	温顺地	给定	一个	耳朵	到	这	提议

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] ,

of	a	husband	,
的	一个	丈夫	,

她现在责怪自己当初对丈夫的求婚如此轻易地就答应了。

[ænd; ənd] [lʊkt] [əˈpɒn] [ðə; ði] [njuː] [ˈlʌvə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈmɜːdərə(r)] [ɒv; əv] [ˌθiːəˈdoʊʃəs] .

and	looked	upon	the	new	lover	as	the	murderer	of	Theodosius	.
和	看起来	之上	这	新的	情人	作为	这	凶手	的	狄奥多西	.

并将新情人视为狄奥多西的凶手。

[ɪn] [ʃɔːt] ,

In	short	,
在	短的	,

简而言之，

[ʃiː; ʃi] [rɪˈzɒlvd] [tuː; tə] [ˈsʌfə(r)] [ðə; ði] [ˈʌtməʊst] [ɪˈfekts] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑːˌðərz] [dɪsˈpleʒə(r)] [ˈrɑːðə(r)]

she	resolved	to	suffer	the	utmost	effects	of	her	father's	displeasure	rather
她	已解决	到	遭受	这	极致	效果	的	她	父亲的	不满	相当

[ðæn; ðən] [kəmˈplaɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈmærɪdʒ] [wɪtʃ] [əˈpɪəd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [gɪlt]

than	comply	with	a	marriage	which	appeared	to	her	so	full	of	guilt
比	遵守	和	一个	婚姻	哪个	出现	到	她	所以	满的	的	有罪

[ænd; ənd] [ˈhɒrə(r)] .

and	horror	.
和	恐怖	.

她决心承受父亲最大的不悦，也不愿接受一桩在她看来充满罪恶感和恐惧的婚姻。

[ðə; ði] [ˈfɑːðə(r)] , [ˈsiːɪŋ] [hɪmˈself] [ɪnˈtaɪəli] [rɪd] [ɒv; əv] [ˌθiːəˈdoʊʃəs] ,

The	father	,	seeing	himself	entirely	rid	of	Theodosius	,
这	父亲	,	看到	他自己	完全	摆脱	的	狄奥多西	,

父亲觉得自己彻底摆脱了狄奥多西，

[ænd; ənd] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈpɔːʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈfæməli] ,

and	likely	to	keep	a	considerable	portion	in	his	family	,
和	可能	到	保持	一个	大量	部分	在	他的	家庭	,

而且很可能会将相当一部分留给家人。

[wɒz; wəz] [nɒt] [ˈveri] [mʌtʃ] [kənˈsɜːnd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈɒbstɪnət] [rɪˈfjuːz(ə)l] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtə(r)] ,

was	not	very	much	concerned	at	the	obstinate	refusal	of	his	daughter	,
曾是	不是	非常	很多	担心的	在	这	顽固	拒绝	的	他的	女儿	,

女儿的顽固拒绝并没有让他太过在意。

[ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [faɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ɪkˈskjuːs] [hɪmˈself] [əˈpɒn] [ðæt] [əˈkaʊnt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

and	did	not	find	it	very	difficult	to	excuse	himself	upon	that	account	to	his
和	做过	不是	寻找	它	非常	难的	到	原谅	他自己	之上	那	帐户	到	他的

[ɪnˈtendɪd] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] ,

intended	son	-	in	-	law	,
故意的	儿子	-	在	-	法律	,

因此，他很容易就以此为由向他未来的女婿解释了自己的难处。

[huː] [hæd; həd][ɔːl] [əˈlɒŋ] [rɪˈgɑːdɪd] [ðɪs] [əˈlaɪəns] ['rɑːðə(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [ɒv; əv] [kənˈviːniəns]

who	had	all	along	regarded	this	alliance	rather	as	a	marriage	of	convenience
WHO	有	全部	沿着	认为	这	联盟	相当	作为	一个	婚姻	的	方便

[ðæn; ðən][ɒv; əv] [lʌv] .

than	of	love	.
比	的	爱	.

他们一直认为这桩联姻与其说是出于爱情，不如说是出于权宜之计。

[kənˈstænʃiə] [hæd; həd] [naʊ] [nəʊ] [rɪˈliːf] [bʌt; bət][ɪn][hɜː(r); hə(r)][dɪˈvəʊʃ(ə)nz][ænd; ənd]['eksəsaɪzɪz][ɒv; əv]

Constantia	had	now	no	relief	but	in	her	devotions	and	exercises	of
康斯坦蒂亚	有	现在	不	宽慰	但	在	她	虔诚	和	练习	的

[rɪˈlɪdʒən] ,

religion	,
宗教	,

康斯坦蒂娅现在除了虔诚的祈祷和宗教活动之外，别无他法。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [əˈfekʃən] [hæd; həd][səʊ] [ɪnˈtaɪəli] [səbˈdʒektɪd][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ,

to	which	her	affections	had	so	entirely	subjected	her	mind	,
到	哪个	她	情感	有	所以	完全	受	她	头脑	,

她的情感已经完全支配了她的心智，

[ðæt] ['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [jˈiəz] [hæd; həd] [əˈbeit] [ðə; ði] ['vaɪələns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['sɒrəʊz] ,

that	after	some	years	had	abated	the	violence	of	her	sorrows	,
那	后	一些	年	有	减弱	这	暴力	的	她	悲伤	,

几年后，她的悲伤渐渐平息了。

[ænd; ənd]['set(ə)ld][hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [træŋˈkwɪləti] ,

and	settled	her	thoughts	in	a	kind	of	tranquillity	,
和	定居	她	想法	在	一个	种类	的	宁静	,

她将思绪平静下来，内心一片安宁。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈzɒlvd] [tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [deɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['kɒnvənt] .

she	resolved	to	pass	the	remainder	of	her	days	in	a	convent	.
她	已解决	到	经过	这	余	的	她	天	在	一个	修道院	.

她决心在修道院度过余生。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [dɪsˈpliːzd] [wɪð] [ə; eɪ][ˌrezəˈluːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʊd] [seɪv] ['mʌni] [ɪn]

Her	father	was	not	displeased	with	a	resolution	which	would	save	money	in
她	父亲	曾是	不是	不高兴	和	一个	解决	哪个	会	节省	钱	在

[hɪz; ɪz]['fæməli] ,

his	family	,
他的	家庭	,

她父亲并不反对这项能为家里省钱的决议。

[ænd; ənd] ['redɪli] [kəmˈplaɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['dɔːtərz] [ɪnˈtenʃ(ə)nz] .

and	readily	complied	with	his	daughter's	intentions	.
和	容易	遵命	和	他的	女儿的	意图	.

他欣然同意了女儿的意愿。

[əˈkɔːdɪŋli] , [ɪn][ðə; ði] ['twenti] - [fɪfθ] [jɪə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][eɪdʒ] ,

Accordingly	,	in	the	twenty	-	fifth	year	of	her	age	,
因此	,	在	这	二十	-	第五	年	的	她	年龄	,

因此，在她二十五岁那年，

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [wɒz; wəz] [jet] [ɪn][ɔːl][ɪts] [haɪt] [ænd; ənd] [bluːm] ,

while	her	beauty	was	yet	in	all	its	height	and	bloom	,
尽管	她	美丽	曾是	然而	在	全部	它是	高度	和	盛开	,

当她的美貌正值巅峰之时，

[hiː; hi] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['sɪti] ,

he	carried	her	to	a	neighbouring	city	,
他	携带	她	到	一个	邻接	城市	,

他把她带到了邻近的城市。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [ə; eɪ] ['sɪstəhʊd] [ɒv; əv] [nʌnz] [ə'mʌŋ] [huːm] [tuː; tə] [pleɪs] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] .

in	order	to	look	out	a	sisterhood	of	nuns	among	whom	to	place	his	daughter	.
在	命令	到	看	出去	一个	姐妹情谊	的	修女	之中	谁	到	地方	他的	女儿	.

为了找到一个合适的修女团体，将他的女儿安置其中。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [ə; eɪ]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒnvənt] [huː] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [rɪ'naʊnd]

There	was	in	this	place	a	father	of	a	convent	who	was	very	much	renowned
那里	曾是	在	这	地方	一个	父亲	的	一个	修道院	WHO	曾是	非常	很多	著名

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['paɪəti][ænd; ənd] [ɪg'zempləri] [laɪf] :

for	his	piety	and	exemplary	life	:
为了	他的	虔诚	和	典范	生活	:

这里曾有一位修道院院长，他以虔诚和堪称楷模的生活而闻名：

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['juːʒuəl][ɪn][ðə; ði] ['rəumiʃ] [tʃɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)]['ʌndə(r)] ['eni]

and	as	it	is	usual	in	the	Romish	Church	for	those	who	are	under	any
和	作为	它	是	通常	在	这	罗马天主教	教会	为了	那些	WHO	是	在下面	任何

[greɪt] [ə'flɪkʃ(ə)n] ,

great	affliction	,
伟大的	痛苦	,

按照罗马天主教教会的惯例，对于那些遭受巨大苦难的人，

[ɔː(r)] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv][maɪnd] , [tuː; tə] [ə'plai] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði][məʊst] ['emɪnənt] [kən'fesə]

or	trouble	of	mind	,	to	apply	themselves	to	the	most	eminent	confessors
或者	麻烦	的	头脑	,	到	申请	他们自己	到	这	最多	杰出	忏悔者

[fɔː(r); fə(r)]['pɑːd(ə)n][ænd; ənd][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] ,

for	pardon	and	consolation	,
为了	赦免	和	安慰	,

或者因精神困扰，他们会向最杰出的忏悔神父寻求宽恕和安慰。

['aʊə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ['vəʊtəri] [tʊk] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [kən'fesɪŋ] [hɜː'self] [tuː; tə] [ðɪs] ['selɪbreɪtɪd]

our	beautiful	votary	took	the	opportunity	of	confessing	herself	to	this	celebrated
我们的	美丽的	信徒	采取	这	机会	的	坦白	她自己	到	这	著名

['fɑːðə(r)] .

father	.
父亲	.

我们美丽的信徒借此机会向这位受人尊敬的神父忏悔了自己的心愿。

[wiː; wi][mʌst; məst] [naʊ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ˌθiːə'doʊʃəs] , [huː] ,

We	must	now	return	to	Theodosius	,	who	,
我们	必须	现在	返回	到	狄奥多西	,	WHO	,

我们现在必须回到狄奥多西身上，他……

[ðə; ði] ['veri] ['mɔːnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ə'bʌv] - ['menʃ(ə)nd] [ɪn'kwaɪəriz][hæd; həd] [biːn] [meɪd] ['ɑːftə(r)][hɪm] ,

the	very	morning	that	the	above	-	mentioned	inquiries	had	been	made	after	him	,
这	非常	早晨	那	这	多于	-	提及	查询	有	到过	制成	后	他	,

就在上述调查在他之后进行的当天早上，

[ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [weə(r)] [naʊ] [kən'stænʃiə] [rɪ'zaɪdɪd] ;

arrived	at	a	religious	house	in	the	city	where	now	Constantia	resided	;
到达的	在	一个	宗教	房子	在	这	城市	在哪里	现在	康斯坦蒂亚	居住地	;

抵达了如今康斯坦提亚居住的城市中的一座宗教场所；

[ænd; ənd][dɪ'zaɪərɪŋ] [ðæt] ['siːkrəsi] [ænd; ənd] [kən'siːlmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɑːðəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnvənt] ,

and	desiring	that	secrecy	and	concealment	of	the	fathers	of	the	convent	,
和	渴望	那	保密	和	隐蔽	的	这	父亲们	的	这	修道院	,

并希望修道院的修士们能保守秘密，不予干涉。

[wɪtʃ] [ɪz] ['veri] ['juːʒuəl][ə'pɒn] ['eni] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ə'keɪʒ(ə)n] , [hiː; hi] [meɪd] [hɪm'self] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

which	is	very	usual	upon	any	extraordinary	occasion	,	he	made	himself	one	of	the
哪个	是	非常	通常	之上	任何	非凡的	场合	,	他	制成	他自己	一	的	这

['ɔːdə(r)] ,

order	,
命令	,

在任何特殊情况下，这都是非常常见的做法，他让自己成为其中一员。

[wɪð] [ə; eɪ] ['praɪvət] [vaʊ] ['nevə(r)][tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)]['ɑːftə(r)] [kən'stænʃiə] ;

with	a	private	vow	never	to	inquire	after	Constantia	;
和	一个	私人的	发誓	绝不	到	查询	后	康斯坦蒂亚	;

他私下发誓永远不会打听康斯坦蒂娅的消息；

[huːm] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'pɒn][æz; əz]['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l][ə'pɒn][ðə; ði] [deɪ] [ɒn] [wɪtʃ] ,

whom	he	looked	upon	as	given	away	to	his	rival	upon	the	day	on	which	,
谁	他	看起来	之上	作为	给定	离开	到	他的	竞争对手	之上	这	天	在	哪个	,

他认为，在那一天，这个人就被拱手送给了他的对手。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['kɒmən] [feɪm] , [ðeə(r)] ['mærɪdʒ] [wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['spləmˌnaɪz] .

according	to	common	fame	,	their	marriage	was	to	have	been	solemnised	.
根据	到	常见的	名声	,	他们的	婚姻	曾是	到	有	到过	庄严的	.

据传，他们的婚礼原本应该举行。

['hævɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['prəʊgres] [ɪn] ['lɜːnɪŋ] ,

Having	in	his	youth	made	a	good	progress	in	learning	,
拥有	在	他的	青年	制成	一个	好的	进步	在	学习	,

他年轻时学习成绩优异，

[ðæt] [hiː; hi] [mait] ['dedɪkeɪt] [hɪm'self] [mɔː(r)] [ɪn'taɪəli] [tuː; tə] [rɪ'lɪdʒən] , [hiː; hi] ['entəd] ['ɪntuː]['həʊli]

that	he	might	dedicate	himself	more	entirely	to	religion	,	he	entered	into	holy
那	他	可能	奉献	他自己	更多的	完全	到	宗教	,	他	进入	进入	圣

['ɔːdərs] ,

orders	,
订单	,

为了能更全身心地奉献给宗教，他加入了圣职。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [bɪ'keɪm] [rɪ'naʊnd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['sæŋktəti][ɒv; əv][laɪf] ,

and	in	a	few	years	became	renowned	for	his	sanctity	of	life	,
和	在	一个	很少	年	成为	著名	为了	他的	圣洁	的	生活	,

几年后，他因崇尚圣洁的生活而闻名。

[ænd; ənd] [ðəʊz] ['paɪəs] ['sentɪmənts] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪn'spaɪəd]['ɪntuː][ɔːl] [huː] [kən'vəːs] [wɪð] [hɪm] .

and	those	pious	sentiments	which	he	inspired	into	all	who	conversed	with	him	.
和	那些	虔诚的	情感	哪个	他	灵感	进入	全部	WHO	交谈	和	他	.

以及他所激发给所有与他交谈的人的那些虔诚的情感。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] ['həʊli][mæn][tuː; tə] [huːm] [kən'stænʃiə] [hæd; həd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [ə'plai] [hɜː'self]

It	was	this	holy	man	to	whom	Constantia	had	determined	to	apply	herself
它	曾是	这	圣	男人	到	谁	康斯坦蒂亚	有	决定	到	申请	她自己

[ɪn] [kən'feʃ(ə)n] ,

in	confession	,
在	忏悔	,

康斯坦蒂娅决定向这位圣人忏悔。

[ðəʊ] ['naɪðə(r)] [ʃiː; ʃi][nɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði]['praɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnvənt] ,

though	neither	she	nor	any	other	,	besides	the	prior	of	the	convent	,
尽管	两者都不	她	也不	任何	其他	,	除了	这	事先的	的	这	修道院	,

虽然她和修道院院长之外的任何人都没有，

[njuː] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɔː(r)]['fæməli] .

knew	anything	of	his	name	or	family	.
知道	任何事物	的	他的	姓名	或者	家庭	.

对他的姓名和家庭一无所知。

[ðə; ði] [geɪ] , [ðə; ði]['eɪmiəb(ə)l] [ˌθiːə'doʊʃəs] [hæd; həd] [naʊ] ['teɪkən] [ə'pɒn] [hɪm] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['fɑːðə(r)]

The	gay	,	the	amiable	Theodosius	had	now	taken	upon	him	the	name	of	Father
这	同性恋	,	这	可亲	狄奥多西	有	现在	已采取	之上	他	这	姓名	的	父亲

['frɑːnsɪs] ,

Francis	,
弗朗西斯	,

这位性情温和、性情友善的狄奥多西现在给自己取了个名字，叫方济各神父。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][səʊ][fɑː(r)] [kən'siːld] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [bɪəd] , [ə; eɪ] ['ʃeɪvn] [hed] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

and	was	so	far	concealed	in	a	long	beard	,	a	shaven	head	,	and	a
和	曾是	所以	远的	暗	在	一个	长的	胡须	,	一个	剃光	头	,	和	一个

[rɪ'lɪdʒəs] ['hæbɪt] ,

religious	habit	,
宗教	习惯	,

他一直用长长的胡须、光头和宗教服饰来掩盖自己的身份。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ɪn][ðə; ði]['venərəb(ə)l]

that	it	was	impossible	to	discover	the	man	of	the	world	in	the	venerable
那	它	曾是	不可能的	到	发现	这	男人	的	这	世界	在	这	可敬

[kən'ventjʊəl] .

conventual	.
会议	.

在庄严肃穆的修道院里，不可能发现世故之人。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ʃʌt] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [kən'feʃənl] ,

As	he	was	one	morning	shut	up	in	his	confessional	,
作为	他	曾是	一	早晨	关闭	向上	在	他的	忏悔	,

一天早晨，他被关在忏悔室里，

[kən'stænʃiə] ['niːlɪŋ] [baɪ][hɪm] ['əʊpənd][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [tuː; tə][hɪm] ;

Constantia	kneeling	by	him	opened	the	state	of	her	soul	to	him	;
康斯坦蒂亚	跪着	经过	他	打开	这	状态	的	她	灵魂	到	他	;

康斯坦蒂娅跪在他身边，向他敞开了心扉；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][hɪm][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ə; eɪ][laɪf] [fʊl] [ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)ns] ,

and	after	having	given	him	the	history	of	a	life	full	of	innocence	,
和	后	拥有	给定	他	这	历史	的	一个	生活	满的	的	无辜	,

在向他讲述了自己纯真无邪的一生之后，

[ʃiː; ʃi] [bɜːst] [aʊt] ['ɪntuː] [tɪəz] ,

she	burst	out	into	tears	,
她	爆裂	出去	进入	眼泪	,

她突然嚎啕大哭起来，

[ænd; ənd] ['entəd] [ə'pɒn] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['stɔːri] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd][səʊ]

and	entered	upon	that	part	of	her	story	in	which	he	himself	had	so
和	进入	之上	那	部分	的	她	故事	在	哪个	他	他自己	有	所以

[greɪt] [ə; eɪ] [ʃeə(r)] .

great	a	share	.
伟大的	一个	分享	.

他开始讲述她人生故事中与他自身有着重大联系的那部分。

“ [maɪ] [bɪ'heɪvjə(r)] , ” [sez] [ʃiː; ʃi] , “ [hæz; həz] , [aɪ][fɪə(r)] ,

“	My	behaviour	,	”	says	she	,	“	has	,	I	fear	,
“	我的	行为	,	”	说道	她	,	“	有	,	我	害怕	,

“我的行为，”她说，“恐怕……”

[biːn] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd][nəʊ]['ʌðə(r)] [fɔːlt] [bʌt; bət] [ðæt] [ɒv; əv] ['lʌvɪŋ] [ˌem 'iː]
been **the** **death** **of** **a** **man** **who** **had** **no** **other** **fault** **but** **that** **of** **loving** **me**
到过 这 死亡 的 一个 男人 WHO 有 不 其他 过错 但 那 的 爱 我
[tuː] [mʌtʃ] . ['hev(ə)n] ['əʊnli] [nəʊz] [haʊ] [dɪə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][ˌem 'iː] [waɪlst] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] ,
too **much** **.** **Heaven** **only** **knows** **how** **dear** **he** **was** **to** **me** **whilst** **he** **lived** **,**
也 很多 . 天堂 仅有的 知道 如何 亲爱的 他 曾是 到 我 而 他 居住地 ,

他的离世，让他失去了一个除了太爱我之外没有任何过错的男人。只有上天知道他生前对我有多么重要。

[ænd; ənd] [haʊ] ['bɪtə(r)][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][hɪm][hæz; həz] [biːn] [tuː; tə][ˌem 'iː] [sɪns] [hɪz; ɪz] [deθ] .
and **how** **bitter** **the** **remembrance** **of** **him** **has** **been** **to** **me** **since** **his** **death** **.**
和 如何 苦的 这 纪念 的 他 有 到过 到 我 自从 他的 死亡 .

自他去世以来，对他的回忆一直让我感到无比痛苦。

" [ʃiː; ʃi][hɪə(r)] [pɔːzd] , [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ðæt] [stɹ'iːmd] [wɪð] [tɪəz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]
" **She** **here** **paused** **,** **and** **lifted** **up** **her** **eyes** **that** **streamed** **with** **tears** **towards** **the**
" 她 这里 暂停 , 和 抬起 向上 她 眼睛 那 流媒体 和 眼泪 向 这
['fɑːðə(r)] ,
father **,**
父亲 ,

她停顿了一下，抬起泪眼婆娑的双眼望向父亲。

[huː] [wɒz; wəz][səʊ] [muːvd] [wɪð] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['sɒrəʊz] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli]
who **was** **so** **moved** **with** **the** **sense** **of** **her** **sorrows** **that** **he** **could** **only**
WHO 曾是 所以 已搬 和 这 感觉 的 她 悲伤 那 他 可以 仅有的
[kə'mɑːnd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
command **his** **voice** **,**
命令 他的 嗓音 ,

他被她的悲伤深深触动，只能默默地发出声音。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['brəʊkən] [wɪð] [saɪz] [ænd; ənd] [sɑːbɪŋz] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə][bɪd][hɜː(r); hə(r)]
which **was** **broken** **with** **sighs** **and** **sobbings** **,** **so** **far** **as** **to** **bid** **her**
哪个 曾是 破碎的 和 叹息 和 啜泣 , 所以 远的 作为 到 出价 她
[prə'siːd] .
proceed **.**
继续 .

叹息声和抽泣声打破了平静，以至于她不得不继续前进。

[ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz][də'rekʃ(ə)nz] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] [tɪəz] [pɔː] [aʊt][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt]
She **followed** **his** **directions** **,** **and** **in** **a** **flood** **of** **tears** **poured** **out** **her** **heart**
她 随后 他的 方向 , 和 在 一个 洪水 的 眼泪 倾倒 出去 她 心
[bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
before **him** **.**
前 他 .

她按照他的指示去做，泪流满面地向他倾诉衷肠。

[ðə; ði]['fɑːðə(r)][kʊd; kəd][nɒt][fɔː'beə(r)] ['wiːpɪŋ] [ə'laʊd] , [ˌɪnsəʊ'mʌtʃ] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] ['ægəni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
The **father** **could** **not** **forbear** **weeping** **aloud** **,** **insomuch** **that** **,** **in** **the** **agonies** **of** **his**
这 父亲 可以 不是 忍耐 哭泣 大声 , 就此而言 那 , 在 这 痛苦 的 他的
[griːf] ,
grief **,**
悲伤 ,

父亲无法抑制地放声痛哭，以至于在极度悲痛中，

[ðə; ði] [siːt] [ʃʊk] ['ʌndə(r)][hɪm] .
the **seat** **shook** **under** **him** **.**
这 座位 摇晃 在下面 他 .

他身下的座椅晃动了一下。

[kən'stænʃiə] , [huː] [θɔːt] [ðə; ði] [gʊd] [mæn][wɒz; wəz] [ðʌs] [muːvd] [baɪ][hɪz; ɪz] [kəm'pæʃ(ə)n] [tə'wɔːdz]

Constantia	**,**	**who**	**thought**	**the**	**good**	**man**	**was**	**thus**	**moved**	**by**	**his**	**compassion**	**towards**
康斯坦蒂亚	,	WHO	想法	这	好的	男人	曾是	因此	已搬	经过	他的	同情	向

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	**,**
她	,

康斯坦蒂娅认为，这位善良的男子是出于对她的怜悯之心而做出这样的举动。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['hɒrə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [gɪlt] ,

and	**by**	**the**	**horror**	**of**	**her**	**guilt**	**,**
和	经过	这	恐怖	的	她	有罪	,

以及她因罪恶感而产生的恐惧，

[prə'siːdid] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst] [kən'trɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'kweɪnt] [hɪm] [wɪð] [ðæt] [vaʊ] [ɒv; əv][və'dʒɪnəti][ɪn]

proceeded	**with**	**the**	**utmost**	**contrition**	**to**	**acquaint**	**him**	**with**	**that**	**vow**	**of**	**virginity**	**in**
继续	和	这	极致	忏悔	到	熟人	他	和	那	发誓	的	童贞	在

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɪn'geɪdʒ] [hɜː'self] ,

which	**she**	**was**	**going**	**to**	**engage**	**herself**	**,**
哪个	她	曾是	去	到	从事	她自己	,

她满怀悔意地向他讲述了她即将立下的守贞誓言。

[æz; əz][ðə; ði]['prɒpə(r)] [ə'təʊnmənt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][sɪnz] ,

as	**the**	**proper**	**atonement**	**for**	**her**	**sins**	**,**
作为	这	恰当的	赎罪	为了	她	罪孽	,

作为对她罪孽的适当赎罪，

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli]['sækrɪfaɪs][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [ˌθiːə'doʊʃəs] .

and	**the**	**only**	**sacrifice**	**she**	**could**	**make**	**to**	**the**	**memory**	**of**	**Theodosius**	**.**
和	这	仅有的	牺牲	她	可以	制作	到	这	记忆	的	狄奥多西	.

而她唯一能为纪念狄奥多西所作出的牺牲，就是献上这份祭品。

[ðə; ði]['fɑːðə(r)] , [huː] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hæd; həd] ['prɪti] [wel] [kəm'pəʊzd] [hɪm'self] ,

The	**father**	**,**	**who**	**by**	**this**	**time**	**had**	**pretty**	**well**	**composed**	**himself**	**,**
这	父亲	,	WHO	经过	这	时间	有	漂亮的	出色地	由	他自己	,

这时，父亲的情绪已经基本稳定下来了。

[bɜːst] [aʊt] [ə'gen] [ɪn] [tɪəz] [ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [ðæt] [neɪm] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [səʊ] [lɒŋ]

burst	**out**	**again**	**in**	**tears**	**upon**	**hearing**	**that**	**name**	**to**	**which**	**he**	**had**	**been**	**so**	**long**
爆裂	出去	再次	在	眼泪	之上	听力	那	姓名	到	哪个	他	有	到过	所以	长的

[ˌdɪs'juːzd] ,

disused	**,**
废弃的	,

听到那个他已经很久没叫过的名字，他又一次嚎啕大哭起来。

[ænd; ənd][ə'pɒn] [rɪ'siːvɪŋ] [ðɪs] ['ɪnstəns] [ɒv; əv][æn; ən] [ʌn'pærəleld] [fɪ'deləti] [frɒm; frəm][wʌn] [huː] [hiː; hi]

and	**upon**	**receiving**	**this**	**instance**	**of**	**an**	**unparalleled**	**fidelity**	**from**	**one**	**who**	**he**
和	之上	接收	这	实例	的	一个	无与伦比	忠诚	从	一	WHO	他

[θɔːt] [hæd; həd] ['sevrəl] [j'iəz] [sɪns] ['gɪv(ə)n] [hɜː'self] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] .

thought	**had**	**several**	**years**	**since**	**given**	**herself**	**up**	**to**	**the**	**possession**	**of**	**another**	**.**
想法	有	一些	年	自从	给定	她自己	向上	到	这	拥有	的	其他	.

当他收到这样一份来自他以为已经委身于他人的女子的无比忠贞时，他感到非常震惊。

[ə'mɪdst] [ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃənz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɒrəʊ] , ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['penɪtənt] [ˌəʊvə'welmd] [wɪð] [griːf]

Amidst	**the**	**interruptions**	**of**	**his**	**sorrow**	**,**	**seeing**	**his**	**penitent**	**overwhelmed**	**with**	**grief**
在……之中	这	中断	的	他的	悲哀	,	看到	他的	忏悔者	不堪重负	和	悲伤

,

,
,

在他悲伤的间隙，看到忏悔者悲痛欲绝，

[hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli]['eɪb(ə)l][tuː; tə][bɪd][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][biː; bi] ['kʌmfət] —

he	was	only	able	to	bid	her	from	time	to	time	be	comforted	—
他	曾是	仅有的	有能力的	到	出价	她	从	时间	到	时间	是	安慰	—

[tuː; tə][tel][hɜː(r); hə(r)][ðæt][hɜː(r); hə(r)][sɪnz][wɜː(r); wə(r)] [fə'gɪvn] [hɜː(r); hə(r)] — [ðæt][hɜː(r); hə(r)][gɪlt]

to	tell	her	that	her	sins	were	forgiven	her	—	that	her	guilt
到	告诉	她	那	她	罪孽	是	已原谅	她	—	那	她	有罪

[wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [greɪt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˌæpri'hend] — [ðæt][ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][nɒt]['sʌfə(r)] [hɜː'self][tuː; tə]

was	not	so	great	as	she	apprehended	—	that	she	should	not	suffer	herself	to
曾是	不是	所以	伟大的	作为	她	被捕	—	那	她	应该	不是	遭受	她自己	到

[biː; bi] [ə'flɪktɪd] [ə'bʌv] ['meʒə(r)] .

be	afflicted	above	measure	.
是	受苦的	多于	措施	.

他只能时不时地安慰她——告诉她她的罪过已被赦免——她的罪孽并没有她想象的那么深重——她不应该让自己承受过多的痛苦。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'kʌvəd] [hɪm'self] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][ˌæbsə'luːʃ(ə)n][ɪn] [fɔːm] :

After	which	he	recovered	himself	enough	to	give	her	the	absolution	in	form	:
后	哪个	他	恢复	他自己	足够的	到	给	她	这	赦免	在	形式	:

之后他恢复了一些情绪，以正式的方式赦免了她：

[daɪ'rektɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][tuː; tə][rɪ'peə(r)][tuː; tə][hɪm] [ə'gen] [ðə; ði][nekst][deɪ] ,

directing	her	at	the	same	time	to	repair	to	him	again	the	next	day	,
导演	她	在	这	相同的	时间	到	维修	到	他	再次	这	下一个	天	,

同时指示她第二天再去见他。

[ðæt][hiː; hi] [mait] [ɪn'kʌrɪdʒ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði]['paɪəs][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən] ,

that	he	might	encourage	her	in	the	pious	resolution	she	had	taken	,
那	他	可能	鼓励	她	在	这	虔诚的	解决	她	有	已采取	,

以便鼓励她坚持她所作出的虔诚决心。

[ænd; ənd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)]['suːtəb(ə)l] [ˌegzɔː'teɪʃən] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'heɪvjə(r)] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	give	her	suitable	exhortations	for	her	behaviour	in	it	.
和	给	她	合适的	劝勉	为了	她	行为	在	它	.

并就她在其中的行为给予适当的劝诫。

[kən'stænʃiə] [rɪ'taɪəd] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [rɪ'njuːd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz] .

Constantia	retired	,	and	the	next	morning	renewed	her	applications	.
康斯坦蒂亚	退休	,	和	这	下一个	早晨	更新	她	应用程序	.

康斯坦蒂亚退休了，第二天早上她又重新提交了申请。

[ˌθiːə'doʊʃəs] , ['hævɪŋ] [mænd] [hɪz; ɪz][səʊl] [wɪð] ['prɒpə(r)] [θɔːts] [ænd; ənd] [rɪ'flekʃ(ə)nz] ,

Theodosius	,	having	manned	his	soul	with	proper	thoughts	and	reflections	,
狄奥多西	,	拥有	有人值守	他的	灵魂	和	恰当的	想法	和	反思	,

狄奥多西用正确的思想和反思充实了自己的灵魂，

[ig'zɜːtid] [hɪm'self] [ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [best] ['mænə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə] ['ænɪmeɪt] [hɪz; ɪz]

exerted	himself	on	this	occasion	in	the	best	manner	he	could	to	animate	his
施加	他自己	在	这	场合	在	这	最好的	方式	他	可以	到	动画	他的

['penɪtənt] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][laɪf][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['entərɪŋ] [ə'pɒn] ,

penitent	in	the	course	of	life	she	was	entering	upon	,
忏悔者	在	这	课程	的	生活	她	曾是	进入	之上	,

在这件事上，他竭尽所能，以最好的方式激励这位忏悔者，让她更好地迎接即将到来的人生旅程。

[ænd; ənd][weə(r)][aʊt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [ðəʊz] ['graʊndləs] [fɪəz] [ænd; ənd] [ˌæpri'henʃən] [wɪtʃ]

and	wear	out	of	her	mind	those	groundless	fears	and	apprehensions	which
和	穿	出去	的	她	头脑	那些	无根据的	恐惧	和	担忧	哪个

[hæd; həd]['teɪkən] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

had	taken	possession	of	it	;
有	已采取	拥有	的	它	;

并消除她心中那些毫无根据的恐惧和忧虑；

[kən'kluːdɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

concluding	with	a	promise	to	her	,
总结	和	一个	承诺	到	她	,

最后，他向她许下了一个承诺。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [kən'tɪnjuː] [hɪz; ɪz][ˌædməu'niʃən] [wen] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd]

that	he	would	from	time	to	time	continue	his	admonitions	when	she	should
那	他	会	从	时间	到	时间	继续	他的	告诫	什么时候	她	应该

[hæv; həv]['teɪkən] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]['həʊli] [veɪl] .

have	taken	upon	her	the	holy	veil	.
有	已采取	之上	她	这	圣	面纱	.

他会不时地继续告诫她，当她本该戴上圣洁的面纱时。

“ [ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [rɪ'spektɪv] ['ɔːdərs] , ” [sez] [hiː; hi] , “ [wɪl] [nɒt] [pə'mɪt] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [siː]

“	The	rules	of	our	respective	orders	,	”	says	he	,	“	will	not	permit	that	I	should	see
“	这	规则	的	我们的	各自	订单	,	”	说道	他	,	“	将要	不是	允许	那	我	应该	看

[juː; jʊ] ;

you	;
你	;

“我们各自所属部队的规定，”他说，“不允许我见你；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [ə'ʃʊə(r)] [jɔː'self] [nɒt]['əʊnli][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][maɪ] [preə(r)z] ,

but	you	may	assure	yourself	not	only	of	having	a	place	in	my	prayers	,
但	你	可能	保证	你自己	不是	仅有的	的	拥有	一个	地方	在	我的	祈祷	,

但你可以放心，我不仅会为你祈祷，

[bʌt; bət][ɒv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] [sʌtʃ] ['friːkwənt] [ɪn'strʌkʃənz] [æz; əz][ai][kæn; kən] [kən'veɪ] [tuː; tə][juː; jʊ][baɪ]

but	of	receiving	such	frequent	instructions	as	I	can	convey	to	you	by
但	的	接收	这样的	频繁	指示	作为	我	能	传达	到	你	经过

['lɛtəz] .

letters	.
信件	.

但是，我可以通过信件向您传达如此频繁的指示。

[gəʊ][ɒn] ['tʃɪəfəli] [ɪn][ðə; ði] ['glɔːriəs] [kɔːs] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˌʌndə'teɪkən] ,

Go	on	cheerfully	in	the	glorious	course	you	have	undertaken	,
去	在	愉快地	在	这	辉煌	课程	你	有	已	,

继续愉快地走完你所选择的光荣之路吧！

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['kwɪkli] [faɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [piːs] [ænd; ənd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] [wɪtʃ]

and	you	will	quickly	find	such	a	peace	and	satisfaction	in	your	mind	which
和	你	将要	迅速地	寻找	这样的	一个	和平	和	满意	在	你的	头脑	哪个

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ɪn][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [gɪv] .

it	is	not	in	the	power	of	the	world	to	give	.
它	是	不是	在	这	力量	的	这	世界	到	给	.

你很快就会在内心深处找到一种平静和满足，这是世俗的力量无法给予的。

” - [hɑːt] [wɒz; wəz][səʊ] ['elɪveɪtɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['dɪskɔːs] [ɒv; əv]['fɑːðə(r)]['frɑːnsɪs] ,

”	Constantia's	heart	was	so	elevated	within	the	discourse	of	Father	Francis	,
”	-	心	曾是	所以	升高	之内	这	话语	的	父亲	弗朗西斯	,

“康斯坦蒂娅在聆听弗朗西斯神父的讲话时，内心充满了喜悦。”

[ðæt] [ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] [ʃiː; ʃi] ['entəd] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [vaʊ] .

that	the	very	next	day	she	entered	upon	her	vow	.
那	这	非常	下一个	天	她	进入	之上	她	发誓	.

第二天她就宣誓结婚了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [sə'lemnəti] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'sepʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'taɪəd] ,

As	soon	as	the	solemnities	of	her	reception	were	over	,	she	retired	,
作为	很快	作为	这	庄严	的	她	接待	是	超过	,	她	退休	,

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['juːʒuəl] ,

as	it	is	usual	,
作为	它	是	通常	,

招待会的庄严仪式结束后，她便像往常一样退下了。

[wɪð] [ðə; ði] ['æbes] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ə'pɑːtmənt] .

with	the	abbess	into	her	own	apartment	.
和	这	女修道院长	进入	她	自己的	公寓	.

和女修道院长一起进了她自己的公寓。

[ðə; ði] ['æbes] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'fɔːmd] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [pɑːst]

The	abbess	had	been	informed	the	night	before	of	all	that	had	passed
这	女修道院长	有	到过	知情的	这	夜晚	前	的	全部	那	有	通过了

[bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊ'vɪʃiət] [ænd; ənd]['fɑːðə(r)]['frɑːnsɪs] :

between	her	novitiate	and	father	Francis	:
之间	她	见习	和	父亲	弗朗西斯	:

前一天晚上，女修道院长已经得知了她所在的修院和弗朗西斯神父之间发生的一切：

[frɒm; frəm] [huːm] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [dɪ'lɪvəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['letə(r)] : —

from	whom	she	now	delivered	to	her	the	following	letter	:	—
从	谁	她	现在	发表	到	她	这	下列的	信	:	—

她现在把信交给了她，信中写道：

“ [æz; əz][ðə; ði][fɜːst] - [fruːts] [ɒv; əv] [ðəʊz] [dʒɔɪz][ænd; ənd] [ˌkɔnsə'leiʃən] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [ɪk'spekt]

“	As	the	first	-	fruits	of	those	joys	and	consolations	which	you	may	expect
“	作为	这	第一的	-	水果	的	那些	喜悦	和	安慰	哪个	你	可能	预计

[frɒm; frəm][ðə; ði][laɪf][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ,

from	the	life	you	are	now	engaged	in	,
从	这	生活	你	是	现在	已订婚的	在	,

“作为你现在所从事的生活可能带来的那些快乐和慰藉的最初成果，

[ai][mʌst; məst] [ə'kweɪnt] [juː; jʊ] [ðæt] [ˌθiːə'doʊʃəs] , [huːz] [deθ] [sɪts][səʊ] ['hevi] [ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)]

I	must	acquaint	you	that	Theodosius	,	whose	death	sits	so	heavy	upon	your
我	必须	熟人	你	那	狄奥多西	,	谁	死亡	坐着	所以	重的	之上	你的

[θɔːts] , [ɪz] [stɪl] [ə'laɪv] ;

thoughts	,	is	still	alive	;
想法	,	是	仍然	活	;

我必须告诉你们，让你们深感悲痛的狄奥多西一世仍然在世；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv] [kən'fest] [jɔː'self] [wɒz; wəz][wʌns] [ðæt]

and	that	the	father	to	whom	you	have	confessed	yourself	was	once	that
和	那	这	父亲	到	谁	你	有	坦白	你自己	曾是	一次	那

[ˌθiːə'doʊʃəs] [huːm] [juː; jʊ][səʊ] [mʌtʃ] [lə'ment] .

Theodosius	whom	you	so	much	lament	.
狄奥多西	谁	你	所以	很多	哀叹	.

而你向其忏悔的那位父亲，正是你如此深切缅怀的狄奥多西一世。

[ðə; ði] [lʌv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][wʌn] [ə'nʌðə(r)] [wɪl] [meɪk] [ˌjuː 'es][mɔː(r)] ['hæpi] [ɪn]

The	love	which	we	have	had	for	one	another	will	make	us	more	happy	in
这	爱	哪个	我们	有	有	为了	一	其他	将要	制作	我们	更多的	快乐的	在

[ɪts] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ɪn][ɪts] [sək'ses] .

its	disappointment	than	it	could	have	done	in	its	success	.
它是	失望	比	它	可以	有	完毕	在	它是	成功	.

我们彼此之间的爱，会让我们在失望中比在成功中更加快乐。

['prɒvɪdəns] [hæz; həz] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv][ju: 'es][fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)] [əd'vɑ:ntɪdʒ] , [ðəʊ] [nɒt] [ə'kɔ:dɪŋ]
Providence has disposed of us for our advantage , though not according
普罗维登斯 有 处置 的 我们 为了 我们的 优势 , 尽管 不是 根据
[tu:; tə]['aʊə(r)] ['wɪʃɪz] .
to our wishes .
到 我们的 愿望 .

天意安排我们，是为了我们好，虽然这并非我们所愿。

[kən'sɪdə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [ˌθi:ə'doʊʃəs] [stɪl] [æz; əz] [ded] ,
Consider your Theodosius still as dead ,
考虑 你的 狄奥多西 仍然 作为 死的 ,

你就当狄奥多西已经死了吧。

[bʌt; bət] [ə'ʃʊə(r)] [jɔ:'self] [ɒv; əv][wʌn] [hu:] [wɪl] [nɒt] [si:s] [tu:; tə] [preɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][ɪn]['fɑ:ðə(r)]
but assure yourself of one who will not cease to pray for you in father
但 保证 你自己 的 一 WHO 将要 不是 停止 到 祈祷 为了 你 在 父亲

但你要相信，有一位在天父那里不断为你祈祷的人。

“ ['frɑ:nsɪs] .
“ Francis .
” 弗朗西斯 .

“弗朗西斯。”

” [kən'stænʃiə] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [ə'gri:d] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði]['letə(r)] ;
” Constantia saw that the handwriting agreed with the contents of the letter ;
” 康斯坦蒂亚 锯 那 这 手写 同意 和 这 内容 的 这 信 ;
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

康斯坦蒂娅发现笔迹与信件内容相符；而且，

[ə'pɒn] [rɪ'flektɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɜ:s(ə)n] , [ðə; ði] [bɪ'heɪvjə(r)] ,
upon reflecting on the voice of the person , the behaviour ,
之上 反思 在 这 嗓音 的 这 人 , 这 行为 ,

反思这个人的声音、行为，

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔ:l][ðə; ði] [ɪk'stri:m] ['sɒrəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɑ:ðə(r)]['djʊərɪŋ][hɜ:(r); hə(r)] [kən'feʃ(ə)n] ,
and above all the extreme sorrow of the father during her confession ,
和 多于 全部 这 极端 悲哀 的 这 父亲 期间 她 忏悔 ,

尤其令人动容的是，在她忏悔时，父亲流露出的极度悲痛。

[ʃi:; ʃi] [dɪ'skʌvəd] [ˌθi:ə'doʊʃəs] [ɪn] ['evri] [pə'tɪkjələ(r)] .
she discovered Theodosius in every particular .
她 发现 狄奥多西 在 每一个 特别的 .

她发现狄奥多西的方方面面都很有特色。

['ɑ:ftə(r)] ['hævɪŋ] [wept] [wɪð] [tɪəz] [ɒv; əv][dʒɔɪ] , “ [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪ'nʌf] , ” [sez] [ʃi:; ʃi] ;
After having wept with tears of joy , “ It is enough , ” says she ;
后 拥有 哭泣 和 眼泪 的 喜悦 , “ 它 是 足够的 , ” 说道 她 ;

她喜极而泣后说：“够了。”

“ [ˌθi:ə'doʊʃəs] [ɪz] [stɪl] [ɪn] ['bi:ɪŋ] : [aɪ][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv] [wɪð] ['kʌmfət] [ænd; ənd][daɪ][ɪn] [pi:s] .
“ Theodosius is still in being : I shall live with comfort and die in peace .
” 狄奥多西 是 仍然 在 存在 : 我 将 居住 和 舒适 和 死 在 和平 .

“狄奥多西依然存在：我将安享晚年，平静离世。

” [ðə; ði] ['lɪtəz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['fɑ:ðə(r)] [sent] [hɜ:(r); hə(r)] ['ɑ:ftəwədz] [ɑ:(r); ə(r)] [jet] [ek'stænt][ɪn][ðə; ði]
” The letters which the father sent her afterwards are yet extant in the
” 这 信件 哪个 这 父亲 发送 她 然后 是 然而 现存 在 这
['nʌnəri] [weə(r)] [ʃi:; ʃi] [rɪ'zaɪdɪd] ;
nunnery where she resided ;
尼姑庵 在哪里 她 居住地 ;

“父亲后来寄给她的信件至今仍保存在她居住的修道院里；

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] [riːd] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [rɪ'lɪdʒəs] ,

and	are	often	read	to	the	young	religious	,
和	是	经常	读	到	这	年轻的	宗教	,

这些经文经常被读给年轻的宗教信徒听。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][ɪn'spaɪə(r)][ðem; ðəm] [wɪð] [gʊd] [ˌrezə'lʊʃən] [ænd; ənd] ['sentɪmənts] [ɒv; əv]['vɜːtʃuː] .

in	order	to	inspire	them	with	good	resolutions	and	sentiments	of	virtue	.
在	命令	到	启发	他们	和	好的	决议	和	情感	的	美德	.

为了激发他们树立良好的决心和美德。

[ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['hæpənd] [ðæt] ['ɑːftə(r)] [kən'stænʃiə] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] [ə'baʊt] [ten] [j'iəz] [ɪn][ðə; ði]['klɔɪstə(r)] ,

It	so	happened	that	after	Constantia	had	lived	about	ten	years	in	the	cloister	,
它	所以	发生	那	后	康斯坦蒂亚	有	居住地	关于	十	年	在	这	修道院	,

事情是这样的，康斯坦蒂娅在修道院生活了大约十年之后，

[ə; eɪ]['vaɪələnt]['fiːvə(r)] [brəʊk] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] , [wɪtʃ] [swept] [ə'weɪ] [greɪt] ['mʌlti,tjuːd, -,tuːd] ,

a	violent	fever	broke	out	in	the	place	,	which	swept	away	great	multitudes	,
一个	暴力	发烧	打破	出去	在	这	地方	,	哪个	扫荡	离开	伟大的	众多	,

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)z] [ˌθiːə'doʊʃəs] .

and	among	others	Theodosius	.
和	之中	其他的	狄奥多西	.

当地爆发了一场剧烈的热病，夺去了许多人的生命，其中包括狄奥多西。

[ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [deθ] - [bed] [hiː; hi] [sent] [hɪz; ɪz] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['muːvɪŋ] ['mænə(r)] [tuː; tə]

Upon	his	death	-	bed	he	sent	his	benediction	in	a	very	moving	manner	to
之上	他的	死亡	-	床	他	发送	他的	祝福	在	一个	非常	移动	方式	到

[kən'stænʃiə] ,

Constantia	,
康斯坦蒂亚	,

临终前，他以非常感人的方式向康斯坦蒂亚表达了祝福。

[huː] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wɒz; wəz] [hɜː'self] [səʊ][fɑː(r)] [gɒn] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['feɪt(ə)l][dɪ'stempə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

who	at	that	time	was	herself	so	far	gone	in	the	same	fatal	distemper	that	she
WHO	在	那	时间	曾是	她自己	所以	远的	已消失	在	这	相同的	致命的	犬瘟热	那	她

[leɪ] [dɪ'lɪriəs; dɪ'lɪəriəs] .

lay	delirious	.
躺	谵妄	.

当时她自己也患上了同样的致命疾病，病情非常严重，以至于神志不清。

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['ɪntəv(ə)l] [wɪtʃ] ['dʒen(ə)rəli] [prɪ'siːdz] [deθ] [ɪn] ['sɪknəs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃə(r)] , [ðə; ði]

Upon	the	interval	which	generally	precedes	death	in	sickness	of	this	nature	,	the
之上	这	间隔	哪个	一般来说	之前	死亡	在	疾病	的	这	自然	,	这

['æbes] ,

abbess	,
女修道院长	,

在通常此类疾病导致死亡之前的一段时间里，女修道院长

['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃən] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)]['əʊvə(r)] , [təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ˌθiːə'doʊʃəs]

finding	that	the	physicians	had	given	her	over	,	told	her	that	Theodosius
寻找	那	这	医生	有	给定	她	超过	,	讲述	她	那	狄奥多西

[hæd; həd][dʒʌst] [gɒn] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,

had	just	gone	before	her	,
有	只是	已消失	前	她	,

得知医生们已经放弃了她，便告诉她狄奥多西刚刚先她一步离世。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sent] [hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz][lɑːst] ['moməntz] .

and	that	he	had	sent	her	his	benediction	in	his	last	moments	.
和	那	他	有	发送	她	他的	祝福	在	他的	最后的	时刻	.

他在临终前向她表达了祝福。

[kən'stænʃiə] [rɪ'si:vd] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] ['pleʒə(r)] .

Constantia	**received**	**it**	**with**	**pleasure**	**.**
康斯坦蒂亚	已收到	它	和	乐趣	.

康斯坦蒂娅欣然接受了这份礼物。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [sez] [ʃi:; ʃi] , " [ɪf] [ai][du:; də][nɒt][ɑ:sk] ['eniθɪŋ] [ɪm'prɒpə(r)] ,

"	**And**	**now**	**,**	**"**	**says**	**she**	**,**	**"**	**if**	**I**	**do**	**not**	**ask**	**anything**	**improper**	**,**
"	和	现在	,	"	说道	她	,	"	如果	我	做	不是	问	任何事物	不当	,

“现在，”她说，“如果我不问任何不恰当的问题，

[let] [ˌem 'i:][bi:; bi] ['berid] [baɪ] [ˌθi:ə'doʊʃəs] .

let	**me**	**be**	**buried**	**by**	**Theodosius**	**.**
让	我	是	埋葬	经过	狄奥多西	.

让我由狄奥多西安葬吧。

[maɪ] [vaʊ] ['ri:tʃɪz] [nəʊ] ['fɜ:ðə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [greɪv] ; [wɒt] [ai][ɑ:sk][ɪz] , [ai] [həʊp] ,

My	**vow**	**reaches**	**no**	**further**	**than**	**the**	**grave**	**;**	**what**	**I**	**ask**	**is**	**,**	**I**	**hope**	**,**
我的	发誓	到达	不	更远	比	这	严重	;	什么	我	问	是	,	我	希望	,

我的誓言止于坟墓；我所求的，我希望是，

[nəʊ][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

no	**violation**	**of**	**it**	**.**
不	违反	的	它	.

没有违反该规定。

" [ʃi:; ʃi] [daɪd] [su:n] ['ɑ:ftə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪn'tɜ:d] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'kwest] .

"	**She**	**died**	**soon**	**after**	**,**	**and**	**was**	**interred**	**according**	**to**	**her**	**request**	**.**
"	她	死亡	很快	后	,	和	曾是	埋葬	根据	到	她	要求	.

“她不久后便去世了，并按照她的遗愿安葬了。”

[ðə; ði] [tu:mz] [ɑ:(r); ə(r)] [stɪl] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] ,

The	**tombs**	**are**	**still**	**to**	**be**	**seen**	**,**
这	陵墓	是	仍然	到	是	已见	,

这些陵墓至今仍可供参观。

[wɪð] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] ['lætɪn] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['pɜ:pəs] : —

with	**a**	**short**	**Latin**	**inscription**	**over**	**them**	**to**	**the**	**following**	**purpose**	**:**	**—**
和	一个	短的	拉丁	题词	超过	他们	到	这	下列的	目的	:	—

上面刻有一段简短的拉丁文铭文，其目的如下：—

" [hɪə(r)][laɪ][ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv]['fɑ:ðə(r)]['frɑ:nsɪs][ænd; ənd]['sɪstə(r)] ['kɒnstəns] .

"	**Here**	**lie**	**the**	**bodies**	**of**	**Father**	**Francis**	**and**	**Sister**	**Constance**	**.**
"	这里	说谎	这	身体	的	父亲	弗朗西斯	和	姐姐	康斯坦斯	.

“这里安葬着弗朗西斯神父和康斯坦斯修女的遗体。”

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['lʌvli] [ɪn][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)] [deθ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [dɪ'vaɪdɪd] .

They	**were**	**lovely**	**in**	**their**	**lives**	**,**	**and**	**in**	**their**	**death**	**they**	**were**	**not**	**divided**	**.**
他们	是	迷人的	在	他们的	生活	,	和	在	他们的	死亡	他们	是	不是	分割	.

他们生前相爱，死后也未分离。

" [gʊd] ['neɪtʃə(r)] .

"	**GOOD**	**NATURE**	**.**
"	好的	自然	.

“善良的本性。”

[pɑ:t] [wʌn] .

Part	**One**	**.**
部分	一	.

第一部分。

[sɪk] ['vi:tə]['ɜ:ræt] : - ['ɑ:mni:z] - [ˌeɪ 'si:]['pɑ:ti:] :

Sic	**vita**	**erat**	**:**	**facilè**	**omnes**	**perferre**	**ac**	**pati**	**:**
原文如此	维塔	埃拉特	:	-	所有人	-	空调	帕蒂	:

Sic vitaerat: facilè omnes perferre ac pati:

[kʌm] ['kwaɪbəs]['ɜːræt] - - , [hɪz; ɪz]['seɪsi] - ,

Cum	quibus	erat	cunque	unà	,	his	sese	dedere	,
精液	奎布斯	埃拉特	-	-	,	他的	塞塞	-	,

Cum quibuserat cunque unà，他的 sese dedere，

['iːɔːrəm] - - : - - ;

Eorum	obsequi	studiis	:	advorsus	nemini	;
欧鲁姆	-	-	:	-	-	;

Eorum obsequi Studiis: advorsus nemini;

['nʌŋkwɑːm] - [ˌesˈiː]['ɑːliːz] .

Nunquam	præponens	se	aliis	.
永不停止	-	塞	外甥	.

Nunquam præponens se aliis.

[ˌaɪˈtiːˈeɪ] -

Ita	facillime
意大利	-

Ita facillime

[saɪn] [ɪnˈvɪdiə] - [lɔʊdɛm] . —

Sine	invidia	invenias	laudem	.	—
正弦	讨厌	-	赞美	.	—

Sine invidia invenias laudem。—

[tɜː] . , [ændr] . , [ækt][ai] . [ˌesˈiː] . [wʌn] .

Ter	.	,	Andr	.	,	Act	i	.	se	.	1	.
特尔	.	,	安德烈	.	,	行为	我	.	塞	.	1	.

Ter.，Andr.，Act i. se. 1.

[hɪz; ɪz]['mænə(r)][ɒv; əv][laɪf][wɒz; wəz][ðɪs] : [tuː; tə][beə(r)] [wɪð] ['ɛvriˌbɑːdiz] ['hjuːmə(r)] ;

His	manner	of	life	was	this	:	to	bear	with	everybody's	humours	;
他的	方式	的	生活	曾是	这	:	到	熊	和	每个人的	体液	;

他的生活方式是这样的：忍受每个人的脾气；

[tuː; tə][kəmˈplaɪ] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ˌɪnkliˈneɪʃən] [ænd; ənd] [pəˈsjuːts] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hiː; hi] [kənˈvəːs] [wɪð] ; [tuː; tə]

to	comply	with	the	inclinations	and	pursuits	of	those	he	conversed	with	;	to
到	遵守	和	这	倾向	和	追求	的	那些	他	交谈	和	;	到

[ˌkɒntrəˈdɪkt] ['nəʊbədi] ;

contradict	nobody	;
顶撞	无人	;

顺应与他交谈的人的喜好和追求；不与任何人争辩；

['nevə(r)][tuː; tə] [əˈsjuːm] [ə; eɪ][suːˌpɪəriˈɒrəti]['əʊvə(r)] ['ʌðə(r)z] .

never	to	assume	a	superiority	over	others	.
绝不	到	认为	一个	优势	超过	其他的	.

永远不要觉得自己比别人优越。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ] ['redi] [wei] [tuː; tə][geɪn] [əˈplɔːz] [wɪˈðaʊt] [ɪkˈsaɪtɪŋ] ['envi] .

This	is	the	ready	way	to	gain	applause	without	exciting	envy	.
这	是	这	准备好	方式	到	获得	掌声	没有	激动人心	嫉妒	.

这是赢得掌声而不引起嫉妒的简便方法。

[mæn][ɪz]['sʌbʤɪkt][tuː; tə][ɪˈnjuːmərəb(ə)l] [peɪnz][ænd; ənd] ['sɒrəʊz] [baɪ][ðə; ðɪ] ['veri] [kənˈdɪʃn] [ɒv; əv]

Man	is	subject	to	innumerable	pains	and	sorrows	by	the	very	condition	of
男人	是	主题	到	无数	疼痛	和	悲伤	经过	这	非常	状况	的

[hjuːˈmænəti] ,

humanity	,
人类	,

人类由于其人性的局限，承受着无数的痛苦和悲伤。

[ænd; ənd] [jet] , [æz; əz] [ɪf] ['neɪtʃə(r)][hæd; həd] [nɒt] [səʊn] ['i:vəlz] [ɪ'nʌf] [ɪn] [laɪf] ,

and	yet	,	as	if	Nature	had	not	sown	evils	enough	in	life	,
和	然而	,	作为	如果	自然	有	不是	播种	罪恶	足够的	在	生活	,

然而，仿佛大自然在生活中播下的苦难还不够多似的，

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [kən'tɪnjuəli] ['ædɪŋ] [gri:f] [tu:; tə] [gri:f] ,

we	are	continually	adding	grief	to	grief	,
我们	是	持续	添加	悲伤	到	悲伤	,

我们不断地在悲痛之上叠加悲痛，

[ænd; ənd] ['ægrəveɪtɪŋ] [ðə; ði] ['kɒmən] [kə'læməti] [baɪ]['aʊə(r)]['kru:əl] ['tri:tmənt] [ɒv; əv][wʌn] [ə'nʌðə(r)] .

and	aggravating	the	common	calamity	by	our	cruel	treatment	of	one	another	.
和	加重	这	常见的	灾害	经过	我们的	残忍的	治疗	的	一	其他	.

我们彼此残酷对待，加剧了这场共同的灾难。

['evri] [mænz] ['nætʃ(ə)rəl] [weɪt] [ɒv; əv] [ə'flɪkʃ(ə)n] [ɪz] [stɪl] [meɪd] [mɔ:(r)] ['hevi] [baɪ][ðə; ði] ['envi] ,

Every	man's	natural	weight	of	affliction	is	still	made	more	heavy	by	the	envy	,
每一个	男人的	自然的	重量	的	痛苦	是	仍然	制成	更多的	重的	经过	这	嫉妒	,

每个人与生俱来的痛苦，都会因嫉妒而加重。

['mælɪs] , ['tretʃəri] , [ɔ:(r)] [ɪn'dʒʌstɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] .

malice	,	treachery	,	or	injustice	of	his	neighbour	.
恶意	,	背信弃义	,	或者	不公正	的	他的	邻居	.

邻居的恶意、背叛或不公正行为。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [stɔ:m] [bi:ts] [ɒn][ðə; ði] [həʊl] ['spi:ʃi:z] ,

At	the	same	time	that	the	storm	beats	on	the	whole	species	,
在	这	相同的	时间	那	这	风暴	节拍	在	这	所有的	物种	,

在风暴席卷整个物种的同时，

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['fɔ:lɪŋ] [faʊl] [ə'pɒn] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .

we	are	falling	foul	upon	one	another	.
我们	是	坠落	犯规	之上	一	其他	.

我们彼此之间产生了冲突。

[hɑ:f] [ðə; ði] ['mɪzəri] [ɒv; əv]['hju:mən] [laɪf] [maɪt] [bi:; bi][ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] ,

Half	the	misery	of	human	life	might	be	extinguished	,
一半	这	苦难	的	人类	生活	可能	是	熄灭	,

人类生活中一半的苦难或许可以消除，

[wʊd] [men] [ə'li:vieɪt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kɜ:s] [ðeɪ] [laɪ]['ʌndə(r)] , [baɪ]['mju:tʃuəl] ['ɑ:.fɪsɪz] [ɒv; əv]

would	men	alleviate	the	general	curse	they	lie	under	,	by	mutual	offices	of
会	男人	减轻	这	一般的	诅咒	他们	说谎	在下面	,	经过	相互的	办公室	的

[kəm'pæʃ(ə)n] , [bə'nevələns] , [ænd; ənd][hju:'mænəti] .

compassion	,	benevolence	,	and	humanity	.
同情	,	仁	,	和	人类	.

人们能否通过相互的同情、仁慈和人道行为，减轻他们所遭受的普遍诅咒?

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] , ['ðeəfɔ:(r)] , [wɪtʃ] [wi:; wi] [ɔ:t] [mɔ:(r)][tu:; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ɪn] [ɑ:'selvz] [ænd; ənd]

There	is	nothing	,	therefore	,	which	we	ought	more	to	encourage	in	ourselves	and
那里	是	没有什么	,	所以	,	哪个	我们	应该	更多的	到	鼓励	在	我们自己	和

['ʌðə(r)z] ,

others	,
其他的	,

因此，没有什么比这更值得我们自己和他人鼓励的了。

[ðæn; ðən] [ðæt] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɒv; əv][maɪnd] [wɪtʃ] [ɪn]['aʊə(r)] ['læŋgwɪdʒ] [gəʊz] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv]

than	that	disposition	of	mind	which	in	our	language	goes	under	the	title	of
比	那	处置	的	头脑	哪个	在	我们的	语言	去	在下面	这	标题	的

[gʊd] ['neɪtʃə(r)] ,

good	nature	,
好的	自然	,

比起我们语言中所谓的"善良天性"，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ai][ʃæl; ʃəl] [tʃuːz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ðɪs] [deɪz] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .

and	which	I	shall	choose	for	the	subject	of	this	day's	speculation	.
和	哪个	我	将	选择	为了	这	主题	的	这	天	推测	.

而我将选择哪一个作为今天讨论的主题。

[gʊd] - ['neɪtʃə(r)][ɪz][mɔː(r)] [ə'griːəb(ə)l] [ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən][wɪt] ,

Good	-	nature	is	more	agreeable	in	conversation	than	wit	,
好的	-	自然	是	更多的	同意	在	对话	比	有	,

在交谈中，温和的性情比机智更令人愉快。

[ænd; ənd] [gɪvz] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [eə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊntənəns] [wɪtʃ] [ɪz][mɔː(r)]['eɪmiəb(ə)l][ðæn; ðən]

and	gives	a	certain	air	to	the	countenance	which	is	more	amiable	than
和	给予	一个	肯定	空气	到	这	面容	哪个	是	更多的	可亲	比

['bjuːti] .

beauty	.
美丽	.

并使面容显得和蔼可亲，而非美丽动人。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] ['vɜːtʃuː] [ɪn][ðə; ði][f'eəɹəst] [laɪt] , [teɪks] [ɒf] [ɪn][sʌm; səm] ['meʒə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði]

It	shows	virtue	in	the	fairest	light	,	takes	off	in	some	measure	from	the
它	演出	美德	在	这	最公平	光	,	需要	离开	在	一些	措施	从	这

[dɪ'fɔːməti] [ɒv; əv][vaɪs] ,

deformity	of	vice	,
畸形	的	副	,

它以最公正的方式展现了美德，并在某种程度上消除了恶习的丑恶。

[ænd; ənd] [meɪks] ['iːv(ə)n] ['fɒli] [ænd; ənd] [ɪm'pɜːtɪnəns] [sə'pɔːtəbl] .

and	makes	even	folly	and	impertinence	supportable	.
和	制作	甚至	蠢事	和	无礼	可支持的	.

甚至让愚蠢和无礼的行为也变得可以接受。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][sə'saɪəti][ɔː(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [kept] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [wɪ'ðaʊt] [gʊd] ['neɪtʃə(r)]

There	is	no	society	or	conversation	to	be	kept	up	in	the	world	without	good	nature
那里	是	不	社会	或者	对话	到	是	保留	向上	在	这	世界	没有	好的	自然

,

,

,

如果没有善良的本性，世界上就没有社会能够维系，也没有对话能够进行。

[ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [mʌst; məst][beə(r)][ɪts] [ə'pɪərəns] , [ænd; ənd] [sə'plaɪ] [ɪts] [pleɪs] .

or	something	which	must	bear	its	appearance	,	and	supply	its	place	.
或者	某物	哪个	必须	熊	它是	外貌	,	和	供应	它是	地方	.

或者说，某种必须具有其外观并占据其位置的东西。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] , [mæn'kaɪnd][hæv; həv] [biːn] [fɔːst] [tuː; tə][ɪn'vent] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l]

For	this	reason	,	mankind	have	been	forced	to	invent	a	kind	of	artificial
为了	这	原因	,	人类	有	到过	强制	到	发明	一个	种类	的	人造的

[hjuː'mænəti] ,

humanity	,
人类	,

因此，人类被迫发明了一种人造人。

[wɪtʃ] [ɪz] [wɒt] [wiː; wi] [ɪk'spres] [baɪ][ðə; ði] [wɜːd] [gʊd] - ['briːdɪŋ] .

which	is	what	we	express	by	the	word	good	-	breeding	.
哪个	是	什么	我们	表达	经过	这	单词	好的	-	选育	.

这就是我们用"优良教养"一词所表达的意思。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [wiː; wi] [ɪg'zæmɪn] ['θʌrəli] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [wɒt] [wiː; wi][kɔːl][səʊ] ,

For	if	we	examine	thoroughly	the	idea	of	what	we	call	so	,
为了	如果	我们	检查	彻底	这	主意	的	什么	我们	称呼	所以	,

因为如果我们彻底审视一下我们称之为"如此"的概念，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət][æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ænd; ənd] ['mɪmɪkri] [ɒv; əv]

we	shall	find	it	to	be	nothing	else	but	an	imitation	and	mimicry	of
我们	将	寻找	它	到	是	没有什么	别的	但	一个	模仿	和	模仿	的

[gʊd] ['neɪtʃə(r)] ,

good	nature	,
好的	自然	,

我们将发现它只不过是对善良本性的模仿和拙劣模仿而已。

[ɔː(r)] , [ɪn] ['ʌðə(r)] [tɜːmz] , [ˌæfə'bɪləti] , [kəm'pleɪzəns] , [ænd; ənd] ['iːzinəs] [ɒv; əv]['tempə(r)] , [rɪ'djuːst]

or	,	in	other	terms	,	affability	,	complaisance	,	and	easiness	of	temper	,	reduced
或者	,	在	其他	条款	,	亲切	,	顺从	,	和	容易	的	脾气	,	减少

['ɪntuː][æn; ən][ɑːt] .

into	an	art	.
进入	一个	艺术	.

换句话说，就是和蔼可亲、顺从、性情温和，变成了一门艺术。

[ðiːz] [ɪk'stɪəriə(r)] [ʃəʊz] [ænd; ənd] [ɐp'ɪəɹənsɪz] [ɒv; əv][hjuː'mænəti]['rendə(r)][ə; eɪ][mæn] ['wʌndəfəli]

These	exterior	shows	and	appearances	of	humanity	render	a	man	wonderfully
这些	外部的	演出	和	外貌	的	人类	使成为	一个	男人	太棒了

['pɒpjələ(r)][ænd; ənd] [bɪ'lʌvɪd] ,

popular	and	beloved	,
受欢迎的	和	心爱	,

这些外在表现和人性光辉使一个人变得非常受欢迎和受人爱戴。

[wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['faʊndɪd] [ə'pɒn][ə; eɪ]['riːəl] [gʊd] ['neɪtʃə(r)] ; [bʌt; bət] , [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɑː(r); ə(r)] [laɪk]

when	they	are	founded	upon	a	real	good	nature	;	but	,	without	it	,	are	like
什么时候	他们	是	创立	之上	一个	真实的	好的	自然	;	但	,	没有	它	,	是	喜欢

[hɪ'pɒkrəsi] [ɪn] [rɪ'lɪdʒən] ,

hypocrisy	in	religion	,
虚伪	在	宗教	,

如果它们建立在真正的善良本性之上，那就好；但如果没有这种本性，就如同宗教中的虚伪一样。

[ɔː(r)][ə; eɪ][beə(r)] [fɔːm] [ɒv; əv] ['həʊlinəs] , [wɪtʃ] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'skʌvəd] ,

or	a	bare	form	of	holiness	,	which	,	when	it	is	discovered	,
或者	一个	裸	形式	的	圣洁	,	哪个	,	什么时候	它	是	发现	,

或者说，是一种赤裸裸的圣洁形式，当它被发现时，

[meɪks] [ə; eɪ][mæn][mɔː(r)] [dɪ'testəbl] [ðæn; ðən] [prə'fest] [ɪm'paɪəti] .

makes	a	man	more	detestable	than	professed	impiety	.
制作	一个	男人	更多的	可恨	比	声称	不敬神	.

比公开宣称的不敬神明更令人憎恶。

[gʊd] - ['neɪtʃə(r)][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [bɔːn] [wɪð] [ˌjuː 'es] : [helθ] , [prɒ'sperəti] , [ænd; ənd][kaɪnd] ['triːtmənt]

Good	-	nature	is	generally	born	with	us	:	health	,	prosperity	,	and	kind	treatment
好的	-	自然	是	一般来说	出生	和	我们	:	健康	,	繁荣	,	和	种类	治疗

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [wɜːld] ,

from	the	world	,
从	这	世界	,

善良的天性通常是与生俱来的：健康、富裕以及来自世界的善待。

[ɑː(r); ə(r)] [greɪt] ['tʃeriʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [weə(r)] [ðeɪ] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ɪz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv]

are	great	cherishers	of	it	where	they	find	it	;	but	nothing	is	capable	of
是	伟大的	珍视者	的	它	在哪里	他们	寻找	它	;	但	没有什么	是	有能力的	的

['fɔːsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,

forcing	it	up	,
强制	它	向上	,

它们非常珍惜它们所发现的东西；但没有任何东西能够强迫它生长。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [grəʊ] [ɒv; əv] [ɪt'self] .

where	it	does	not	grow	of	itself	.
在哪里	它	做	不是	生长	的	本身	.

它并非自然生长的地方。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈblesɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˌkɒnstɪˈtjuːʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] [meɪ]

It	is	one	of	the	blessings	of	a	happy	constitution	,	which	education	may
它	是	一	的	这	祝福	的	一个	快乐的	宪法	,	哪个	教育	可能

[ɪmˈpruːv] , [bʌt; bət][nɒt] [prəˈdjuːs] .

improve	,	but	not	produce	.
提升	,	但	不是	生产	.

这是健全体质带来的福祉之一，教育可以改善这种福祉，但不能产生这种福祉。

[ˈzenəfən; -fɔn] , [ɪn][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪˈmædʒɪnəri] [prɪns] [huːm] [hiː; hi] [dɪˈskraɪbz] [æz; əz][ə; eɪ]

Xenophon	,	in	the	life	of	his	imaginary	prince	whom	he	describes	as	a
色诺芬	,	在	这	生活	的	他的	假想	王子	谁	他	描述	作为	一个

[ˈpæt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ˈriːəl] [wʌnz] ,

pattern	for	real	ones	,
图案	为了	真实的	一个	,

色诺芬在他的虚构王子的一生中，将这位王子描述为现实中王子的原型。

[ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈselɪbreɪtɪŋ] [ðə; ði] [fɪˈlænθrəpi] [ænd; ənd] [gʊd] [ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈhɪərəʊ] ,

is	always	celebrating	the	philanthropy	and	good	nature	of	his	hero	,
是	总是	庆祝	这	慈善事业	和	好的	自然	的	他的	英雄	,

他总是赞颂他心目中的英雄的慈善精神和善良品格。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [telz] [ˌjuː ˈes][hiː; hi] [brɔːt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] [hɪm] ;

which	he	tells	us	he	brought	into	the	world	with	him	;
哪个	他	讲述	我们	他	带来	进入	这	世界	和	他	;

他告诉我们，他把这些东西带到了这个世界上；

[ænd; ənd] [gɪvz] [ˈmeni] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [ˈɪnstənsɪz] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtʃaɪldhʊd] ,

and	gives	many	remarkable	instances	of	it	in	his	childhood	,
和	给予	许多	卓越	实例	的	它	在	他的	童年	,

他列举了自己童年时期许多令人瞩目的例子，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

散文和故事(Essays and Tales)
第8/8页

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['sevrəl] [pɑːts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

as	well	as	in	all	the	several	parts	of	his	life	.
作为	出色地	作为	在	全部	这	一些	部分	的	他的	生活	.

以及他人生的各个阶段。

[neɪ] , [ɒn][hɪz; ɪz] [deθ] - [bed] , [hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] [hɪm][æz; əz] ['biːɪŋ] [pliːzd] ,

Nay	,	on	his	death	-	bed	,	he	describes	him	as	being	pleased	,
不	,	在	他的	死亡	-	床	,	他	描述	他	作为	存在	高兴	,

不，在他临终之际，他形容他很高兴，

[ðæt] [waɪl] [hɪz; ɪz] [səʊl] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [hɪm] [huː] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

that	while	his	soul	returned	to	Him	who	made	it	,
那	尽管	他的	灵魂	返回	到	他	WHO	制成	它	,

当他的灵魂回归创造他的主时，

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'kɔːpəreɪt] [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] ,

his	body	should	incorporate	with	the	great	mother	of	all	things	,
他的	身体	应该	包含	和	这	伟大的	母亲	的	全部	事物	,

他的身体应该与万物之母融为一体。

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [miːnz] [bɪ'kʌm] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [tuː; tə][mæn'kaɪnd] .

and	by	that	means	become	beneficial	to	mankind	.
和	经过	那	方法	变得	有利	到	人类	.

通过这种方式造福人类。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['riːz(ə)n] ,

For	which	reason	,
为了	哪个	原因	,

所以，

[hiː; hi] [gɪvz] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [ə; eɪ] ['pɒzətɪv] ['ɔːdə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [ɪn'ʃraɪn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][gəʊld][ɔː(r)]['sɪlvə(r)] ,

he	gives	his	sons	a	positive	order	not	to	enshrine	it	in	gold	or	silver	,
他	给予	他的	儿子们	一个	积极的	命令	不是	到	供奉	它	在	金子	或者	银	,

他明确嘱咐儿子们不要将它用金银制成圣物。

[bʌt; bət][tuː; tə] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [ɜːθ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][laɪf][wɒz; wəz] [gɒn] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

but	to	lay	it	in	the	earth	as	soon	as	the	life	was	gone	out	of	it	.
但	到	躺	它	在	这	地球	作为	很快	作为	这	生活	曾是	已消失	出去	的	它	.

但要等到它失去生命后，立刻把它埋入土里。

[æn; ən] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] , [sʌtʃ] [æn; ən][ɪg'zjuːbərənt] [lʌv]

An	instance	of	such	an	overflowing	of	humanity	,	such	an	exuberant	love
一个	实例	的	这样的	一个	溢出	的	人类	,	这样的	一个	旺盛	爱

[tuː; tə][mæn'kaɪnd] ,

to	mankind	,
到	人类	,

这是人性如此丰沛流溢、对人类如此热情洋溢的爱的一个例证。

[kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] ['entəd] ['ɪntuː][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]['raɪtə(r)] [huː] [hæd; həd][nɒt][ə; eɪ]

could	not	have	entered	into	the	imagination	of	a	writer	who	had	not	a
可以	不是	有	进入	进入	这	想像力	的	一个	作家	WHO	有	不是	一个

[səʊl] [fɪld] [wɪð] [greɪt] [aɪ'diəz] ,

soul	filled	with	great	ideas	,
灵魂	已填	和	伟大的	想法	,

一个心中没有充满伟大思想的作家，不可能产生这样的想象。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [bə'nevələns] [tuː; tə][mæn'kaɪnd] .

and	a	general	benevolence	to	mankind	.
和	一个	一般的	仁	到	人类	.

以及对全人类的普遍仁慈。

[ɪn] [ðæt] ['selɪbreɪtɪd] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv] ['sæləst] ,

In	that	celebrated	passage	of	Sallust	,
在	那	著名	通道	的	萨卢斯特	,

在萨卢斯特那段著名的文字中，

[weə(r)] ['sizər] [ænd; ənd]['keɪtəʊ][ɑː(r); ə(r)] [pleɪst] [ɪn] [sʌtʃ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bʌt; bət] ['ɒpəzɪt] [laɪts] ,

where	Cæsar	and	Cato	are	placed	in	such	beautiful	but	opposite	lights	,
在哪里	凯撒	和	卡托	是	放置	在	这样的	美丽的	但	对面的	灯	,

凯撒和卡托被置于如此美丽却又截然相反的光芒之中，

- ['kærəktə(r)] [ɪz] ['tʃiːfli] [meɪd] [ʌp] [ɒv; əv] [gʊd] ['neɪtʃə(r)] ,

Cæsar's	character	is	chiefly	made	up	of	good	nature	,
-	特点	是	主要	制成	向上	的	好的	自然	,

凯撒的性格主要由善良的本性构成。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊd] [ɪt'self] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] [fɔːmz] [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz] [frendz] [ɔː(r)][hɪz; ɪz] ['enəmɪz] ,

as	it	showed	itself	in	all	its	forms	towards	his	friends	or	his	enemies	,
作为	它	显示	本身	在	全部	它是	表格	向	他的	朋友们	或者	他的	敌人	,

它以各种形式向朋友或敌人展现出来，

[hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] [ɔː(r)] [dɪ'pendənts] , [ðə; ði] ['gɪlti] [ɔː(r)][ðə; ði] [dɪ'strest] .

his	servants	or	dependents	,	the	guilty	or	the	distressed	.
他的	仆人	或者	家属	,	这	有罪的	或者	这	苦恼	.

他的仆人或家属，有罪之人或受苦之人。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['keɪtoʊz] ['kærəktə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['rɑːðə(r)] ['ɔːf(ə)l] [ðæn; ðən]['eɪmiəb(ə)l] .

As	for	Cato's	character	,	it	is	rather	awful	than	amiable	.
作为	为了	卡托的	特点	,	它	是	相当	可怕	比	可亲	.

至于卡托这个角色，与其说是讨人喜欢，不如说是令人厌恶。

['dʒʌstɪs] [siːm] [məʊst] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [gɒd] , [ænd; ənd] ['mɜːsi] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] [mæn] .

Justice	seems	most	agreeable	to	the	nature	of	God	,	and	mercy	to	that	of	man	.
正义	似乎	最多	同意	到	这	自然	的	上帝	,	和	怜悯	到	那	的	男人	.

正义似乎最符合上帝的本性，而仁慈最符合人的本性。

[ə; eɪ] ['biːɪŋ] [huː] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]['pɑːd(ə)n][ɪn] [hɪm'self] , [meɪ] [rɪ'wɔːd] ['evri] [mæn] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːks] ;

A	Being	who	has	nothing	to	pardon	in	Himself	,	may	reward	every	man	according	to	his	works	;
一个	存在	WHO	有	没有什么	到	赦免	在	他本人	,	可能	报酬	每一个	男人	根据	到	他的	作品	;

一个自身没有任何需要宽恕之事的神，可以按照每个人的行为给予奖赏；

[bʌt; bət][hiː; hi] [huːz] ['veri] [best] ['ækʃ(ə)nz][mʌst; məst][biː; bi] [siːn] [wɪð] [greɪnz] [ɒv; əv] [ə'laʊəns] ,

but	he	whose	very	best	actions	must	be	seen	with	grains	of	allowance	,
但	他	谁	非常	最好的	行动	必须	是	已见	和	谷物	的	津贴	,

但他的任何最好行为都必须加以宽容看待。

['kænɒt] [biː; bi] [tuː] [maɪld] , ['mɒdərət] , [ænd; ənd] [fə'gɪvɪŋ] .

cannot	be	too	mild	,	moderate	,	and	forgiving	.
不能	是	也	温和的	,	缓和	,	和	宽恕	.

不能过于温和、适度和宽容。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] , [ə'mʌŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['mɒnstrəs] ['kærəktəz] [ɪn]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] , [ðeə(r)][ɪz]

For	this	reason	,	among	all	the	monstrous	characters	in	human	nature	,	there	is
为了	这	原因	,	之中	全部	这	滔天	人物	在	人类	自然	,	那里	是

[nʌn] [səʊ] ['əʊdiəs] ,

none	so	odious	,
没有任何	所以	令人厌恶的	,

正因如此，在人性的所有丑恶角色中，没有比他更令人憎恶的了。

[nɔː(r)] [ɪn'diːd] [səʊ][ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli] [rɪ'dɪkjələs] , [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['rɪdʒɪd] , [sɪ'vɪə(r)] ['tempə(r)][ɪn]

nor	indeed	so	exquisitely	ridiculous	,	as	that	of	a	rigid	,	severe	temper	in
也不	的确	所以	精美绝伦	荒谬的	,	作为	那	的	一个	死板的	,	严重	脾气	在

[ə; eɪ] ['wɜːθləs] [mæn] .

a	worthless	man	.
一个	毫无价值	男人	.

当然，这也不至于像一个没出息的人那样，脾气僵硬、严厉得令人发笑。

[ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv] [gʊd] ['neɪtʃə(r)] [haʊ'evə(r)] , [wɪtʃ] [kən'sɪsts] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːdənɪŋ] [ænd; ənd] [əʊvə'lʊkɪŋ]

This	part	of	good	nature	however	,	which	consists	in	the	pardoning	and	overlooking
这	部分	的	好的	自然	然而	,	哪个	由	在	这	赦免	和	俯瞰

[ɒv; əv] [fɔːlts] ,

of	faults	,
的	故障	,

然而，善良天性中这种宽恕和忽略过错的品质，

[ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['eksəd] ['əʊnli][ɪn] ['duːɪŋ] [ɑː'selvz] ['dʒʌstɪs] ,

is	to	be	exercised	only	in	doing	ourselves	justice	,
是	到	是	锻炼	仅有的	在	正在做	我们自己	正义	,

只有在公正对待自己时才应该行使这项权利。

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː] [ɪn][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['kɒmɜːs] [ænd; ənd][ə'kəːrəns, -'kʌ-][ɒv; əv][laɪf] ; [fɔː(r); fə(r)] ,

and	that	too	in	the	ordinary	commerce	and	occurrences	of	life	;	for	,
和	那	也	在	这	普通的	商业	和	发生	的	生活	;	为了	,

而且这种情况也发生在日常生活中；因为，

[ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] [əd,mini'streiʃən] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] , ['mɜːsi] [tuː; tə][wʌn] [meɪ] [biː; bi] ['kruːəlti] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] .

in	the	public	administrations	of	justice	,	mercy	to	one	may	be	cruelty	to	others	.
在	这	民众	行政部门	的	正义	,	怜悯	到	一	可能	是	残酷	到	其他的	.

在公共司法行政中，对一个人的仁慈可能意味着对另一个人的残酷。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [grəʊn] ['ɔːlməʊst]['ɪntuː][ə; eɪ]['mæksɪm] ,

It	is	grown	almost	into	a	maxim	,
它	是	生长	几乎	进入	一个	格言	,

它几乎已经变成了一句格言。

[ðæt] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [men] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [men] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [wɪt] .

that	good	-	natured	men	are	not	always	men	of	the	most	wit	.
那	好的	-	自然	男人	是	不是	总是	男人	的	这	最多	有	.

心地善良的人并不总是最有幽默感的人。

[ðɪs] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] , [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , [hæz; həz][nəʊ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɪn]['neɪtʃə(r)] .

This	observation	,	in	my	opinion	,	has	no	foundation	in	nature	.
这	观察	,	在	我的	观点	,	有	不	基础	在	自然	.

我认为这种说法没有自然依据。

[ðə; ði] ['greɪtɪst] [wɪts] [aɪ][hæv; həv] [kən'vəːs] [wɪð] [ɑː(r); ə(r)] [men] ['emɪnənt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][hjuː'mænəti] .

The	greatest	wits	I	have	conversed	with	are	men	eminent	for	their	humanity	.
这	最	智慧	我	有	交谈	和	是	男人	杰出	为了	他们的	人类	.

我交谈过的最有智慧的人，都是那些人性光辉灿烂的人。

[aɪ] [teɪk] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðɪs] [rɪ'mɑːk] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə'keɪzɪnd] [baɪ] [tuː] ['riːz(ə)nz] .

I	take	,	therefore	,	this	remark	to	have	been	occasioned	by	two	reasons	.
我	拿	,	所以	,	这	评论	到	有	到过	引发	经过	二	原因	.

因此，我认为这句话的出现有两个原因。

[fɜːst] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪl] - ['neɪtʃə(r)] [ə'mʌŋ] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [əb'zɜːrvər] ['pɑːsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪt] .

First	,	because	ill	-	nature	among	ordinary	observers	passes	for	wit	.
第一的	,	因为	患病的	-	自然	之中	普通的	观察员	通过	为了	有	.

首先，因为在普通观察者眼中，恶意会被误认为是机智。

[ə; eɪ]['spaɪtf(ə)l] ['seɪɪŋ] ['grætifai][səʊ] ['meni] ['lɪt(ə)l] ['pæʃ(ə)nz] [ɪn] [ðəʊz] [huː] [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

A	spiteful	saying	gratifies	so	many	little	passions	in	those	who	hear	it	,
一个	恶毒的	说	满足	所以	许多	小的	激情	在	那些	WHO	听到	它	,

一句恶毒的话，竟能满足听者心中许多细小的欲望。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['dʒen(ə)rəli] [miːts] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [rɪ'sepʃ(ə)n] .

that	it	generally	meets	with	a	good	reception	.
那	它	一般来说	满足	和	一个	好的	接待	.

它通常受到好评。

[ðə; ði] [lɑːf] ['raɪzɪz][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

The	laugh	rises	upon	it	,
这	笑	上升	之上	它	,

笑声随之响起。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [huː] ['ʌtə] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [lʊkt] [ə'pɒn][æz; əz][ə; eɪ] [ʃruːd] ['sætərɪst] .

and	the	man	who	utters	it	is	looked	upon	as	a	shrewd	satirist	.
和	这	男人	WHO	说话	它	是	看起来	之上	作为	一个	精明	讽刺作家	.

说出这句话的人则被视为一位精明的讽刺作家。

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi][wʌn] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['plez(ə)nt] [kəm'pænjənz] [ə'pɪə(r)] [səʊ] [sə'praɪzɪŋli]

This	may	be	one	reason	why	a	great	many	pleasant	companions	appear	so	surprisingly
这	可能	是	一	原因	为什么	一个	伟大的	许多	令人愉快的	同伴	出现	所以	出奇

[dʌl] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][biː; bi] ['meri] [ɪn] [prɪnt] ;

dull	when	they	have	endeavoured	to	be	merry	in	print	;
乏味的什么时候	他们	有	努力		到	是	欢乐	在	打印	;

这或许可以解释为什么许多原本令人愉快的伙伴，在试图用文字表达快乐时，却显得出奇地乏味；

[ðə; ði] ['pʌblɪk] ['biːɪŋ] [mɔː(r)][dʒʌst][ðæn; ðən] ['praɪvət] [klʌbz] [ɔː(r)] [ə'sembliz] ,

the	public	being	more	just	than	private	clubs	or	assemblies	,
这	民众	存在	更多的	只是	比	私人的	俱乐部	或者	组件	,

公共场所比私人俱乐部或集会更公正，

[ɪn] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [bɪ'twiːn] [wɒt] [ɪz][wɪt][ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [ɪl] - ['neɪtʃə(r)] .

in	distinguishing	between	what	is	wit	and	what	is	ill	-	nature	.
在	区别	之间	什么	是	有	和	什么	是	患病的	-	自然	.

区分机智和恶意。

[ə'nʌðə(r)] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [mæn] [meɪ] ['sʌmtaɪmz] [brɪŋ] [hɪz; ɪz][wɪt][ɪn] ['kwestʃən] [ɪz]

Another	reason	why	the	good	-	natured	man	may	sometimes	bring	his	wit	in	question	is
其他	原因	为什么	这	好的	-	自然	男人	可能	有时	带来	他的	有	在	问题	是

[pə'hæps] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ɪz][æpt][tuː; tə][biː; bi] [muːvd] [wɪð] [kəm'pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz]

perhaps	because	he	is	apt	to	be	moved	with	compassion	for	those
也许	因为	他	是	易于	到	是	已搬	和	同情	为了	那些

[mis'fɔːtʃənz] [ɔː(r)] [ɪn'fəːmətɪ] [wɪtʃ] [ə'nʌðə(r)] [wʊd] [tɜːn] ['ɪntuː] ['rɪdɪkjuːl] ,

misfortunes	or	infirmities	which	another	would	turn	into	ridicule	,
不幸	或者	弱点	哪个	其他	会	转动	进入	嘲笑	,

心地善良的人有时会质疑自己的机智，另一个原因可能是因为他容易对那些不幸或残疾产生同情，而其他人则会把这些不幸或残疾当作嘲笑的对象。

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [miːnz] [geɪn][ðə; ði][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][wɪt] .

and	by	that	means	gain	the	reputation	of	a	wit	.
和	经过	那	方法	获得	这	名声	的	一个	有	.

并以此赢得机智幽默的名声。

[ðə; ði] [ɪl] - [neɪˌtʃəd] [mæn] , [ðəʊ] [bʌt; bət][pv; əv]['i:kwəl] [pɑ:ts] , [gɪvz] [hɪm'self] [ə; eɪ]['lɑ:dʒə(r)] [fi:ld]

The	ill	-	natured	man	,	though	but	of	equal	parts	,	gives	himself	a	larger	field
这	患病的	-	自然	男人	,	尽管	但	的	平等的	部分	,	给予	他自己	一个	更大的	场地

[tu:; tə] [ɪk'speɪʃieɪt] [ɪn] ;

to	expatiate	in	;
到	详述	在	;

心性恶劣的人，虽然各方面都一样，却给自己留出了更大的发挥空间；

[hi:; hi][ik'spəuziz] [ðəʊz] ['feiliŋ] [ɪn]['hju:mən]['neɪtʃə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [wʊd] [kɑ:st][ə; eɪ][veɪl]['əʊvə(r)] ,

he	exposes	those	failings	in	human	nature	which	the	other	would	cast	a	veil	over	,
他	揭露	那些	缺点	在	人类	自然	哪个	这	其他	会	投掷	一个	面纱	超过	,

他揭露了人性中那些其他人会试图掩盖的弱点。

[lɑ:fs] [æt; ət][v'aɪsɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ʌðə(r)]['aɪðə(r)][ɪk'skju:zɪz][ɔ:(r)] [kən'si:l] ,

laughs	at	vices	which	the	other	either	excuses	or	conceals	,
笑声	在	恶习	哪个	这	其他	任何一个	借口	或者	隐藏	,

嘲笑对方所宽恕或掩盖的恶习，

[gɪvz] ['ʌtərəns] [tu:; tə] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['staifl] , [fɔ:ls] [ɪn'dɪfrəntli] [ə'pɒn] [frendz] [ɔ:(r)]

gives	utterance	to	reflections	which	the	other	stifles	,	falls	indifferently	upon	friends	or
给予	发声	到	反思	哪个	这	其他	扼杀	,	瀑布	漠不关心	之上	朋友们	或者

['enəmɪz] ,

enemies	,
敌人	,

表达出他人压制的想法，对朋友或敌人漠不关心。

[ik'spəuziz][ðə; ði]['pɜ:s(ə)n] [hu:] [hæz; həz][ə'blaɪdʒd][hɪm] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ʃɔ:t] ,

exposes	the	person	who	has	obliged	him	,	and	,	in	short	,
揭露	这	人	WHO	有	有义务	他	,	和	,	在	短的	,

揭露了帮助过他的人，简而言之，

[stɪks] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [meɪ] [ɪ'stæblɪʃ] [hɪz; ɪz]['kærəktə(r)] [æz; əz][ə; eɪ][wɪt] .

sticks	at	nothing	that	may	establish	his	character	as	a	wit	.
棍子	在	没有什么	那	可能	建立	他的	特点	作为	一个	有	.

他丝毫不会抓住任何可能展现他机智幽默的特质。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nəʊ]['wʌndə(r)] , ['ðeəfɔ:(r)] , [hi:; hi] [sək'si:dz] [ɪn][ˌaɪ 'ti:]['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][mæn][pv; əv]

It	is	no	wonder	,	therefore	,	he	succeeds	in	it	better	than	the	man	of
它	是	不	想知道	,	所以	,	他	成功	在	它	更好的	比	这	男人	的

[hju:'mænəti] ,

humanity	,
人类	,

因此，他在这方面比普通人做得更好也就不足为奇了。

[æz; əz][ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n] [hu:] [meɪks] [ju:z][pv; əv][ˌɪndə'rekt] ['meθədz] [ɪz][mɔ:(r)] ['laɪkli] [tu:; tə] [grəʊ] [rɪtʃ]

as	a	person	who	makes	use	of	indirect	methods	is	more	likely	to	grow	rich
作为	一个	人	WHO	制作	使用	的	间接	方法	是	更多的	可能	到	生长	富有的

[ðæn; ðən][ðə; ði][feə(r)]['treɪdə(r)] .

than	the	fair	trader	.
比	这	公平的	商	.

使用间接方法的人比公平交易的人更有可能致富。

[pɑ:t] [tu:] .

Part	Two	.
部分	二	.

第二部分。

— [kwis] ['ɛnɪm]['bəʊnəs] , [ɔ:t] [feɪs] ['dɪgnəs]

—	Quis	enim	bonus	,	aut	face	dignus
—	quis	埃尼姆	奖金	,	自动	脸	尊严

—Quis enim 奖金，aut 脸尊严

- , - - [vʌlt] ['esɪ] ['sæˌsɜːrˌdɑːs] ,
Arcanâ , qualem Cereris vult esse sacerdos ,
- , - - 沃尔特 esse 祭司 ,

Arcana，qualem Cereris vult esse sacerdos，

['ʊlə] [ˌeɪli'eɪnə]['siːbiː] [krɛdət] ['mɑːlɑː; 'meɪlə] ? —
Ulla aliena sibi credat mala ? —
乌拉 外星人 西比 克雷达特 马拉 ? —

Ulla Aliina sibi credat mala? —

[dʒʌv] . , [sæt] .
Juv . , Sat .
青少年 . , 星期六 .

青少年，星期六

['ɛksˈviː] . - .
xv . 140 .
十五 . - .

xv.140。

[huː] [kæn; kən][ɔːl] [sens] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] - [il] [ɪ'skeɪp] ,
Who can all sense of others ' ills escape ,
WHO 能 全部 感觉 的 其他的 - 疾病 逃脱 ,

谁能完全体会他人的痛苦，却又置身事外?

[ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [bruːt] , [æt; ət][best] , [ɪn]['hjuːmən] [ʃeɪp] .
Is but a brute , at best , in human shape .
是 但 一个 蛮力 , 在 最好的 , 在 人类 形状 .

充其量不过是个披着人皮的野兽。

[teɪt] .
Tate .
泰特 .

泰特。

[ɪn] [wʌn][ɒv; əv][maɪ][lɑːst] [wiːks] ['peɪpəz] ,
In one of my last week's papers ,
在 一 的 我的 最后的 本周 文件 ,

在我上周的一篇论文中，

[ai] ['triːtɪd] [ɒv; əv] [gʊd] - ['neɪtʃə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ;
I treated of good - nature as it is the effect of constitution ;
我 治疗 的 好的 - 自然 作为 它 是 这 影响 的 宪法 ;

我把他的善良本性当作是体质使然；

[ai][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [spiːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['mɒrəl] ['vɜːtʃuː] .
I shall now speak of it as it is a moral virtue .
我 将 现在 说话 的 它 作为 它 是 一个 道德 美德 .

现在我将从道德美德的角度来谈论它。

[ðə; ði][fɜːst] [meɪ] [meɪk] [ə; eɪ][mæn] ['iːzi] [ɪn] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] ,
The first may make a man easy in himself and agreeable to others ,
这 第一的 可能 制作 一个 男人 简单的 在 他自己 和 同意 到 其他的 ,

第一种方法可以使人内心平静，容易与人相处。

[bʌt; bət] [ɪm'plaɪz] [nəʊ] ['merɪt] [ɪn] [hɪm] [ðæt] [ɪz] [pə'zest] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
but implies no merit in him that is possessed of it .
但 暗示 不 优点 在 他 那 是 拥有 的 它 .

但这并不意味着拥有它的人就具备任何优点。

[ə; eɪ][mæn][ɪz][nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] [preɪzd] [ə'pɒn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] ,
A man is no more to be praised upon this account ,
一个 男人 是 不 更多的 到 是 赞扬 之上 这 帐户 ,

因此，一个人不再值得称赞。

[ðæn; ðən][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['regjələ(r)] [pʌls] [ɔː(r)][ə; eɪ] [gʊd] [daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən] .

than	because	he	has	a	regular	pulse	or	a	good	digestion	.
比	因为	他	有	一个	常规的	脉冲	或者	一个	好的	消化	.

而不是因为他脉搏规律或消化良好。

[ðɪs] [gʊd] ['neɪtʃə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['draɪdən] ['sʌmweə(r)] [kɔːlz] “

This	good	nature	,	however	,	in	the	constitution	,	which	Mr	.	Dryden	somewhere	calls	“
这	好的	自然	,	然而	,	在	这	宪法	,	哪个	先生	.	德莱顿	某处	呼叫	“

[ə; eɪ] ['mɪlkɪnɪs] [ɒv; əv] [blʌd] ,

a	milkiness	of	blood	,
一个	乳白色	的	血	,

然而，这种善良的本性，在德莱顿先生的某个地方被他称为“血液的乳白色”，

” [ɪz][æn; ən]['ædmərəb(ə)l] ['graʊndwɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

”	is	an	admirable	groundwork	for	the	other	.
”	是	一个	令人钦佩的	基础工作	为了	这	其他	.

“为其他方面奠定了良好的基础。”

[ɪn]['ɔːdə(r)] , ['ðeəfɔː(r)] , [tuː; tə][traɪ]['aʊə(r)] [gʊd] - ['neɪtʃə(r)] , ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ə'raɪzɪz][frɒm; frəm][ðə; ði]

In	order	,	therefore	,	to	try	our	good	-	nature	,	whether	it	arises	from	the
在	命令	,	所以	,	到	尝试	我们的	好的	-	自然	,	无论	它	出现	从	这

['bɒdi] [ɔː(r)][ðə; ði][maɪnd] ,

body	or	the	mind	,
身体	或者	这	头脑	,

因此，为了检验我们的善性，无论它源于身体还是心灵，

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['faʊndɪd] [ɪn][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ɔː(r)]['ræʃ(ə)nəl] [pɑːt] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['neɪtʃə(r)] ; [ɪn][ə; eɪ]

whether	it	be	founded	in	the	animal	or	rational	part	of	our	nature	;	in	a
无论	它	是	创立	在	这	动物	或者	合理的	部分	的	我们的	自然	;	在	一个

[wɜːd] ,

word	,
单词	,

无论它根植于我们本性的动物性部分还是理性部分；总之，

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [sʌtʃ] [æz; əz][ɪz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] ['eni] ['ʌðə(r)] [rɪ'wɔːd] [bɪ'saɪdz] [ðæt] ['siːkrət]

whether	it	be	such	as	is	entitled	to	any	other	reward	besides	that	secret
无论	它	是	这样的	作为	是	标题	到	任何	其他	报酬	除了	那	秘密

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ænd; ənd] [kən'tentmənt] [ɒv; əv][maɪnd] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

satisfaction	and	contentment	of	mind	which	is	essential	to	it	,
满意	和	满意	的	头脑	哪个	是	基本的	到	它	,

无论它是否有资格获得除那种内在的满足感和愉悦感之外的任何其他奖励，而这种满足感和愉悦感对它至关重要。

[ænd; ənd][ðə; ði][kaɪnd] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][prəu'kjuə][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

and	the	kind	reception	it	procures	us	in	the	world	,
和	这	种类	接待	它	采购	我们	在	这	世界	,

以及它为我们在世界上赢得的友好待遇，

[wiː; wi][mʌst; məst] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ruːlz] :

we	must	examine	it	by	the	following	rules	:
我们	必须	检查	它	经过	这	下列的	规则	:

我们必须按照以下规则对其进行审查：

[fɜːst] , ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ækts] [wɪð] ['stedɪnəs] [ænd; ənd][ˌjuːnɪ'fɔːmətɪ][ɪn] ['sɪknəs] [ænd; ənd][ɪn] [helθ] ,

First	,	whether	it	acts	with	steadiness	and	uniformity	in	sickness	and	in	health	,
第一的	,	无论	它	行为	和	稳定性	和	均匀性	在	疾病	和	在	健康	,

首先，它在疾病和健康状态下是否表现得稳定一致，

[ɪn] [prɒ'sperətɪ] [ænd; ənd][ɪn] [ədˈvɜːsətɪ] ; [ɪf] ['ʌðəwaɪz] ,

in	prosperity	and	in	adversity	;	if	otherwise	,
在	繁荣	和	在	逆境	;	如果	否则	,

无论顺境还是逆境；否则，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] [əˈpɒn][æz; əz] [ˈnʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət][æn; ən][ɪˌreɪdiˈeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd]

it	is	to	be	looked	upon	as	nothing	else	but	an	irradiation	of	the	mind
它	是	到	是	看起来	之上	作为	没有什么	别的	但	一个	辐射	的	这	头脑

[frɒm; frəm][sʌm; səm] [njuː] [səˈplaɪ] [ɒv; əv] [ˈspɪrɪt] ,

from	some	new	supply	of	spirits	,
从	一些	新的	供应	的	烈酒	,

这不过是心灵受到某种新精神滋养而产生的一种光照而已。

[ɔː(r)][ə; eɪ][mɔː(r)]['kaɪndli][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] .

or	a	more	kindly	circulation	of	the	blood	.
或者	一个	更多的	亲切地	循环	的	这	血	.

或者说，血液循环会更加顺畅。

[sɜː(r)]['frɑːnsɪs]['beɪkən] ['menʃnz] [ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [sə'lɪsɪtə(r)] ,

Sir	Francis	Bacon	mentions	a	cunning	solicitor	,
先生	弗朗西斯	熏肉	提及	一个	狡猾	律师	,

弗朗西斯·培根爵士提到了一位狡猾的律师，

[huː] [wʊd] ['nevə(r)][ɑːsk][ə; eɪ]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] [bɪ'fɔː(r)] ['dɪnə(r)] ;

who	would	never	ask	a	favour	of	a	great	man	before	dinner	;
WHO	会	绝不	问	一个	偏爱	的	一个	伟大的	男人	前	晚餐	;

谁会在晚餐前向伟人求助呢?

[bʌt; bət] [tʊk] [keə(r)][tuː; tə][prɪ'fɜː(r)][hɪz; ɪz] [pə'tɪʃn] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðə; ði] ['pɑːti] [pi'tiʃən]

but	took	care	to	prefer	his	petition	at	a	time	when	the	party	petitioned
但	采取	关心	到	更喜欢	他的	请愿	在	一个	时间	什么时候	这	派对	请愿

[hæd; həd][hɪz; ɪz][maɪnd] [friː] [frɒm; frəm][keə(r)] ,

had	his	mind	free	from	care	,
有	他的	头脑	自由的	从	关心	,

但他特意选择在自己心无旁骛的时候递交请愿书。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['æpitait] [ɪn] [gʊd] ['hjuːmə(r)] .

and	his	appetites	in	good	humour	.
和	他的	食欲	在	好的	幽默	.

他的食欲也很好。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['trænziənt] ['temprəri] [gʊd] - ['neɪtʃə(r)][æz; əz] [ðɪs] , [ɪz] [nɒt] [ðæt] [fɪ'lænθrəpi] , [ðæt] [lʌv]

Such	a	transient	temporary	good	-	nature	as	this	,	is	not	that	philanthropy	,	that	love
这样的	一个	瞬态	暂时的	好的	-	自然	作为	这	,	是	不是	那	慈善事业	,	那	爱

[ɒv; əv][mæn'kaɪnd] ,

of	mankind	,
的	人类	,

这种短暂的善意并非真正的博爱，并非真正的人类之爱。

[wɪtʃ] [dɪ'zɜːvs] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɒrəl] ['vɜːtʃuː] .

which	deserves	the	title	of	a	moral	virtue	.
哪个	值得	这	标题	的	一个	道德	美德	.

这堪称一种道德美德。

[ðə; ði][nekst] [wei] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mænz] ['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʊd] - ['neɪtʃə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [test] [ɪz][tuː; tə]

The	next	way	of	a	man's	bringing	his	good	-	nature	to	the	test	is	to
这	下一个	方式	的	一个	男人的	带来	他的	好的	-	自然	到	这	测试	是	到

[kən'sɪdə(r)] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔpəreits] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd]['djuːti] :

consider	whether	it	operates	according	to	the	rules	of	reason	and	duty	:
考虑	无论	它	运作	根据	到	这	规则	的	原因	和	责任	:

检验一个人善良本性的下一个方法是考虑它是否遵循理性和责任的原则：

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ɪts]['dʒen(ə)rəl] [bə'nevələns] [tuː; tə][mæn'kaɪnd] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [nəʊ]

for	if	,	notwithstanding	its	general	benevolence	to	mankind	,	it	makes	no
为了	如果	,	虽然	它是	一般的	仁	到	人类	,	它	制作	不

[dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] [ɪts]['ɒbdʒɪkts] ;

distinction	between	its	objects	;
区别	之间	它是	对象	;

因为即便它对人类普遍仁慈，但它对它的服务对象却不加区分；

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ig'zəːts] [ɪt'self] [prə'mɪskjuəsli] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [dɪ'zɜːvɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌndɪ'zɜːvɪŋ] ;

if	it	exerts	itself	promiscuously	towards	the	deserving	and	the	undeserving	;
如果	它	施压	本身	滥交	向	这	值得	和	这	不配	;

如果它对值得帮助的人和不值得帮助的人都滥用权力；

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'liːvz] [ə'laɪk][ðə; ði]['aɪd(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['ɪndɪdʒənt] ;

if	it	relieves	alike	the	idle	and	the	indigent	;
如果	它	缓解	同样	这	闲置的	和	这	贫困者	;

如果它能同时救济游手好闲者和贫困者；

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [ɪt'self] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [fɜːst] [pə'tɪʃənə(r)] ,

if	it	gives	itself	up	to	the	first	petitioner	,
如果	它	给予	本身	向上	到	这	第一的	请愿人	,

如果它向第一位申请人投降，

[ænd; ənd] [laɪts] [ə'pɒn] ['eni] [wʌn]['rɑːðə(r)][baɪ]['æksɪdənt][ðæn; ðən] [tʃɔɪs] — [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [pɑːs] [fɔː(r); fə(r)]

and	lights	upon	any	one	rather	by	accident	than	choice	—	it	may	pass	for
和	灯	之上	任何	一	相当	经过	事故	比	选择	—	它	可能	经过	为了

[æn; ən]['eɪmiəb(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] ,

an	amiable	instinct	,
一个	可亲	本能	,

而且，这种目光落在某人身上与其说是出于选择，不如说是偶然——它可能被误认为是一种友好的本能。

[bʌt; bət][mʌst; məst][nɒt] [ə'sjuːm] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɒrəl] ['vɜːtʃuː] .

but	must	not	assume	the	name	of	a	moral	virtue	.
但	必须	不是	认为	这	姓名	的	一个	道德	美德	.

但不得冒用道德美德的名义。

[ðə; ði] [θɜːd] ['traɪəl][ɒv; əv] [gʊd] - ['neɪtʃə(r)] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ɑː'selvz] ['weðə(r)] [ɔː(r)][nəʊ]

The	third	trial	of	good	-	nature	will	be	the	examining	ourselves	whether	or	no
这	第三	审判	的	好的	-	自然	将要	是	这	检查	我们自己	无论	或者	不

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪg'zɜːt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['aʊə(r)] [əʊn] [ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] ,

we	are	able	to	exert	it	to	our	own	disadvantage	,
我们	是	有能力的	到	发挥	它	到	我们的	自己的	劣势	,

考验我们善良本性的第三个方面，就是审视我们自己是否能够将善良用于对自己不利的境地。

[ænd; ənd] [ɪm'plɔɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn]['prɒpə(r)]['ɒbdʒɪkts] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] ['eni] ['lɪt(ə)l] [peɪn] , [wɒnt] , [ɔː(r)]

and	employ	it	on	proper	objects	,	notwithstanding	any	little	pain	,	want	,	or
和	采用	它	在	恰当的	对象	,	虽然	任何	小的	疼痛	,	想	,	或者

[ˌɪnkən'viːniəns] ,

inconvenience	,
不便	,

即使会带来一些小小的痛苦、匮乏或不便，也要将其用于正当的用途。

[wɪtʃ] [meɪ] [ə'raɪz][tuː; tə] [ɑː'selvz] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] : [ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] ,

which	may	arise	to	ourselves	from	it	:	in	a	word	,
哪个	可能	出现	到	我们自己	从	它	:	在	一个	单词	,

我们自身可能由此产生以下想法：总之，

['weðə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][rɪsk] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['fɔːtʃuːn] , ['aʊə(r)][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,

whether	we	are	willing	to	risk	any	part	of	our	fortune	,	our	reputation	,
无论	我们	是	愿意的	到	风险	任何	部分	的	我们的	财富	,	我们的	名声	,

我们是否愿意冒着损失部分财产、名誉的风险，

['aʊə(r)] [helθ] [ɔ:(r)] [i:z] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] .

our	health	or	ease	,	for	the	benefit	of	mankind	.
我们的	健康	或者	舒适	,	为了	这	益处	的	人类	.

为了人类的福祉，我们的健康或舒适。

[ə'mʌŋ] [ɔ:l] [ði:z] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [gʊd] ['neɪtʃə(r)] ,

Among	all	these	expressions	of	good	nature	,
之中	全部	这些	表达式	的	好的	自然	,

在所有这些善意的表达中，

[ai][ʃæl; ʃəl]['sɪŋg(ə)l] [aʊt] [ðæt] [wɪtʃ] [gəʊz] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [neɪm] [ɒv; əv] ['tʃærəti] ,

I	shall	single	out	that	which	goes	under	the	general	name	of	charity	,
我	将	单身的	出去	那	哪个	去	在下面	这	一般的	姓名	的	慈善机构	,

我将单独讨论一下统称为慈善的行为。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [kən'sɪsts] [ɪn] [rɪ'li:vɪŋ] [ðə; ði]['ɪndɪdʒənt] :

as	it	consists	in	relieving	the	indigent	:
作为	它	由	在	缓解	这	贫困者	:

因为它旨在救济贫困者：

[ðæt] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['traɪəl][ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [wɪtʃ] ['ɒfəz] [ɪt'self][tu:; tə][ˌju: 'es]['ɔ:lməʊst][æt; ət][ɔ:l] [taɪmz]

that	being	a	trial	of	this	kind	which	offers	itself	to	us	almost	at	all	times
那	存在	一个	审判	的	这	种类	哪个	优惠	本身	到	我们	几乎	在	全部	时代

[ænd; ənd][ɪn] ['evri] [pleɪs] .

and	in	every	place	.
和	在	每一个	地方	.

这种考验几乎随时随地都摆在我们面前。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [prə'pəʊz] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] ,

I	should	propose	it	as	a	rule	,
我	应该	提出	它	作为	一个	规则	,

我应该提议将其作为一项规则。

[tu:; tə] ['evri] [wʌn] [hu:] [ɪz][prə'vaɪdɪd] [wɪð] ['eni] ['kɒmpɪtənsi] [ɒv; əv] ['fɔ:tʃu:n] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [sə'fɪʃ(ə)nt]

to	every	one	who	is	provided	with	any	competency	of	fortune	more	than	sufficient
到	每一个	一	WHO	是	假如	和	任何	能力	的	财富	更多的	比	充足的

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['nesəsəriz] [ɒv; əv][laɪf] ,

for	the	necessaries	of	life	,
为了	这	必需品	的	生活	,

对于每一个拥有足够财富，足以维持生活必需品的人来说，

[tu:; tə] [leɪ] [ə'saɪd][ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnkʌm] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ju:z][ɒv; əv][ðə; ði]

to	lay	aside	a	certain	portion	of	his	income	for	the	use	of	the
到	躺	旁边	一个	肯定	部分	的	他的	收入	为了	这	使用	的	这

[pɔ:(r); pʊə(r)] .

poor	.
贫穷的	.

拿出收入的一部分用于救济穷人。

[ðɪs] [ai] [wʊd] [lʊk] [ə'pɒn][æz; əz][æn; ən] ['ɒfərɪŋ] [tu:; tə][hɪm] [hu:] [hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][ðə; ði]

This	I	would	look	upon	as	an	offering	to	Him	who	has	a	right	to	the
这	我	会	看	之上	作为	一个	提供	到	他	WHO	有	一个	正确的	到	这

[həʊl] ,

whole	,
所有的	,

我会将此视为献给祂的祭品，祂有权拥有全部。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ju:z][ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:m] , [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ˌhɪər'ɑ:ftə(r)] ['menʃ(ə)nd] ,

for	the	use	of	those	whom	,	in	the	passage	hereafter	mentioned	,
为了	这	使用	的	那些	谁	,	在	这	通道	此后	提及	,

供下文提及的人士使用：

[hiː; hi][hæz; həz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ə'pɒn] [ɜːθ] .

He	has	described	as	His	own	representatives	upon	earth	.
他	有	描述	作为	他的	自己的	代表	之上	地球	.

他将这些人描述为他在世上的代表。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['mænɪdʒ] ['aʊə(r)] ['tʃærəti] [wɪð] [sʌtʃ] ['pruːd(ə)ns] [ænd; ənd]

At	the	same	time	,	we	should	manage	our	charity	with	such	prudence	and
在	这	相同的	时间	,	我们	应该	管理	我们的	慈善机构	和	这样的	谨慎	和

['kɔːʃ(ə)n] ,

caution	,
警告	,

与此同时，我们也应该以同样的谨慎和小心来管理我们的慈善事业。

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [nɒt] [hɜːt] ['aʊə(r)] [əʊn] [frendz] [ɔː(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [waɪlst] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [gʊd]

that	we	may	not	hurt	our	own	friends	or	relations	whilst	we	are	doing	good
那	我们	可能	不是	伤害	我们的	自己的	朋友们	或者	关系	而	我们	是	正在做	好的

[tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['strendʒər] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

to	those	who	are	strangers	to	us	.
到	那些	WHO	是	陌生人	到	我们	.

以免我们在帮助陌生人的同时伤害自己的朋友或亲人。

[ðɪs] [meɪ] ['pɒsəbli] [biː; bi] [ɪk'spleɪnd] ['betə(r)][baɪ][æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][ðæn; ðən][baɪ][ə; eɪ] [ruːl] .

This	may	possibly	be	explained	better	by	an	example	than	by	a	rule	.
这	可能	可能	是	解释	更好的	经过	一个	例子	比	经过	一个	规则	.

或许用例子来解释比用规则解释得更好。

[juː'dʒiːniəs][ɪz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [gʊd] ['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd] ['dʒenərəs] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]

Eugenius	is	a	man	of	a	universal	good	nature	,	and	generous	beyond	the
尤金尼乌斯	是	一个	男人	的	一个	普遍的	好的	自然	,	和	慷慨的	超过	这

[ɪk'stent][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] ;

extent	of	his	fortune	;
程度	的	他的	财富	;

尤金尼乌斯心地善良，慷慨大方，远远超出了他的财富范围；

[bʌt; bət] [wɪ'ðɔːl] [səʊ]['pruːd(ə)nt][ɪn][ðə; ði] [ɪ'kɒnəmi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'feəz] ,

but	withal	so	prudent	in	the	economy	of	his	affairs	,
但	此外	所以	谨慎	在	这	经济	的	他的	事务	,

但他在财务方面却非常谨慎。

[ðæt] [wɒt] [gəʊz] [aʊt] [ɪn] ['tʃærəti] [ɪz] [meɪd] [ʌp] [baɪ] [gʊd] ['mænɪdʒmənt] .

that	what	goes	out	in	charity	is	made	up	by	good	management	.
那	什么	去	出去	在	慈善机构	是	制成	向上	经过	好的	管理	.

慈善支出是通过良好的管理来弥补的。

[juː'dʒiːniəs][hæz; həz] [wɒt] [ðə; ði] [wɜːld] [kɔːlz] [tuː] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ə; eɪ][jɪə(r)] ; [bʌt; bət]['nevə(r)]['væljuːz]

Eugenius	has	what	the	world	calls	two	hundred	pounds	a	year	;	but	never	values
尤金尼乌斯	有	什么	这	世界	呼叫	二	百	磅	一个	年	;	但	绝不	值

[hɪm'self] [ə'bʌv] [naɪn] - [skɔː(r)] ,

himself	above	nine	-	score	,
他自己	多于	九	-	分数	,

尤金尼乌斯一年收入在世人眼中是两百英镑；但他从不认为自己比别人高出九百英镑。

[æz; əz][nɒt] ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [tenθ] [pɑːt] ,

as	not	thinking	he	has	a	right	to	the	tenth	part	,
作为	不是	思维	他	有	一个	正确的	到	这	第十	部分	,

他认为自己没有权利获得十分之一，

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [ə'prəupriits] [tuː; tə] ['tʃærətəbl] ['juːzɪz; 'juːsɪz] .

which	he	always	appropriates	to	charitable	uses	.
哪个	他	总是	适用	到	慈善	用途	.

他总是将这些钱用于慈善用途。

[tuː; tə] [ðɪs] [sʌm] [hiː; hi] ['friːkwəntli] [meɪks] ['ʌðə(r)] ['vɒləntri] [ə'dɪʃən] , [ˌɪnsəʊ'mʌtʃ] ,

To	this	sum	he	frequently	makes	other	voluntary	additions	,	insomuch	,
到	这	和	他	频繁地	制作	其他	自愿	新增内容	,	就此而言	,

他经常在此基础上自愿增加其他款项，以至于

[ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [jɪə(r)] — [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [hiː; hi] [ə'kaʊnts] [ðəʊz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn]

that	in	a	good	year	—	for	such	he	accounts	those	in	which	he	has	been
那	在	一个	好的	年	—	为了	这样的	他	账户	那些	在	哪个	他	有	到过

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] ['greɪtə(r)] ['baʊntiz] [ðæn; ðən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] — [hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n] [ə'bʌv] [twaɪs]

able	to	make	greater	bounties	than	ordinary	—	he	has	given	above	twice
有能力的	到	制作	更大的	赏金	比	普通的	—	他	有	给定	多于	两次

[ðæt] [sʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪkli] [ænd; ənd]['ɪndɪdʒənt] .

that	sum	to	the	sickly	and	indigent	.
那	和	到	这	病弱的	和	贫困者	.

他认为，在丰收的年份——也就是他能够比平常慷慨解囊的年份——他会向病人和穷人捐赠两倍以上的金额。

[juː'dʒiːniəs] [prɪ'skraɪbz] [tuː; tə] [hɪm'self] ['meni] [pə'tɪkjələ(r)] [deɪz] [ɒv; əv] ['fɑːstɪŋ] [ænd; ənd] ['æbstɪnəns] ,

Eugenius	prescribes	to	himself	many	particular	days	of	fasting	and	abstinence	,
尤金尼乌斯	规定	到	他自己	许多	特别的	天	的	禁食	和	节制	,

尤金尼乌斯为自己规定了许多特定的斋戒和禁食日，

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] [bæŋk][ɒv; əv] ['tʃærəti] ,

in	order	to	increase	his	private	bank	of	charity	,
在	命令	到	增加	他的	私人的	银行	的	慈善机构	,

为了增加他的私人慈善捐款，

[ænd; ənd] [sets] [ə'saɪd] [wɒt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['kʌrənt] [ɪk'spensɪz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [taɪmz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

and	sets	aside	what	would	be	the	current	expenses	of	those	times	for	the
和	套	旁边	什么	会	是	这	当前的	开支	的	那些	时代	为了	这

[juːz][ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] .

use	of	the	poor	.
使用	的	这	贫穷的	.

并将当时的开支拨出来，用于救济穷人。

[hiː; hi]['ɒf(ə)n] [gəʊz] [ə'fʊt] [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [kɔːlz] [hɪm] ,

He	often	goes	afoot	where	his	business	calls	him	,
他	经常	去	步行	在哪里	他的	商业	呼叫	他	,

他经常步行前往工作地点。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɔːk] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] ,

and	at	the	end	of	his	walk	has	given	a	shilling	,
和	在	这	结尾	的	他的	走	有	给定	一个	先令	,

散步结束后，他捐出了一个先令。

[wɪtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['meθədz] [ɒv; əv] [ɪk'spens] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)] [kəʊtʃ] - ['haɪə(r)] ,

which	in	his	ordinary	methods	of	expense	would	have	gone	for	coach	-	hire	,
哪个	在	他的	普通的	方法	的	费用	会	有	已消失	为了	教练	-	聘请	,

按照他通常的开支方式，这笔钱本该用来租马车了。

[tuː; tə][ðə; ði][fɜːst] [nɪ'sesɪtəs] ['pɜːs(ə)n] [ðæt] [hæz; həz] ['fɔːlən] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] .

to	the	first	necessitous	person	that	has	fallen	in	his	way	.
到	这	第一的	必需的	人	那	有	倒下	在	他的	方式	.

向他遇到的第一个贫困之人施舍。

[aɪ][hæv; həv] [nəʊn] [hɪm] , [wen] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪ] [ɔː(r)][æn; ən] ['ɒprə] ,

I	have	known	him	,	when	he	has	been	going	to	a	play	or	an	opera	,
我	有	已知	他	,	什么时候	他	有	到过	去	到	一个	玩	或者	一个	歌剧	,

我曾见过他，每次他去看话剧或歌剧的时候，

[daɪ'vɜ:t][ðə; ði] ['mʌni] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜ:pəs] [ə'pɒn][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]

divert	the	money	which	was	designed	for	that	purpose	upon	an	object
转移	这	钱	哪个	曾是	设计	为了	那	目的	之上	一个	目的

[ɒv; əv] ['tʃærətɪ] [hu:m] [hi:; hi][hæz; həz][met] [wɪð] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] ;

of	charity	whom	he	has	met	with	in	the	street	;
的	慈善机构	谁	他	有	遇见	和	在	这	街道	;

把原本用于慈善目的的钱挪用给在街上遇到的需要帮助的人；

[ænd; ənd] ['ɑ:ftəwədz] [pɑ:s] [hɪz; ɪz] ['i:vnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['kɒfi] - [haʊs] , [ɔ:(r)][æt; ət][ə; eɪ] [frɛndz] ['faɪəsaɪd]

and	afterwards	pass	his	evening	in	a	coffee	-	house	,	or	at	a	friend's	fireside
和	然后	经过	他的	晚上	在	一个	咖啡	-	房子	,	或者	在	一个	朋友们	炉边

,

,

,

之后，他会在咖啡馆里或朋友家的壁炉旁度过夜晚。

[wɪð] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tu:; tə] [hɪm'self] [ðæn; ðən][hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [rɪ'si:vd] [frɒm; frəm]

with	much	greater	satisfaction	to	himself	than	he	could	have	received	from
和	很多	更大的	满意	到	他自己	比	他	可以	有	已收到	从

[ðə; ði][məʊst] [ɪk'skwɪzɪt] [entə'teɪnmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪətə(r)] .

the	most	exquisite	entertainments	of	the	theatre	.
这	最多	精美的	娱乐	的	这	剧院	.

他从中获得的满足感，远胜于从剧院最精彩的娱乐节目中获得的满足感。

[baɪ] [ði:z] [mi:nz] [hi:; hi][ɪz] ['dʒenərəs] [wɪ'ðaʊt] [ɪm'pɔvərɪʃ] [hɪm'self] ,

By	these	means	he	is	generous	without	impoverishing	himself	,
经过	这些	方法	他	是	慷慨的	没有	贫困	他自己	,

他通过这些方式既慷慨大方，又不会让自己变得贫穷。

[ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] ['prɒpətɪ] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] .

and	enjoys	his	estate	by	making	it	the	property	of	others	.
和	享受	他的	财产	经过	制作	它	这	财产	的	其他的	.

他通过将自己的财产转让给他人来享用。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [fju:] [men] [səʊ] [kræmpt] [ɪn][ðeə(r)] ['praɪvət] [ə'feəz] ,

There	are	few	men	so	cramped	in	their	private	affairs	,
那里	是	很少	男人	所以	狭窄	在	他们的	私人的	事务	,

很少有男人像他那样在私事上如此拘束。

[hu:] [meɪ] [nɒt][bi:; bi] ['tʃærətəbl] ['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] ['mænə(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌdɪsəd'vɑ:ntɪdʒ] [tu:; tə]

who	may	not	be	charitable	after	this	manner	,	without	any	disadvantage	to
WHO	可能	不是	是	慈善	后	这	方式	,	没有	任何	劣势	到

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

他们可能不会以这种方式行善，而且对自己没有任何不利影响。

[ɔ:(r)] ['predʒədɪs] [tu:; tə][ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] .

or	prejudice	to	their	families	.
或者	偏见	到	他们的	家庭	.

或对他们的家人造成偏见。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] ['sækrɪfaɪsɪŋ] [ə; eɪ][daɪ'vɜ:ʃ(ə)n][ɔ:(r)] [kən'vi:niəns] [tu:; tə][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ,

It	is	but	sometimes	sacrificing	a	diversion	or	convenience	to	the	poor	,
它	是	但	有时	牺牲	一个	导流	或者	方便	到	这	贫穷的	,

有时，这不过是牺牲穷人的娱乐或便利而已。

[ænd; ənd] ['tɜ:nɪŋ] [ðə; ði]['ju:ʒuəl] [kɔ:s] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɪk'spensɪz] ['ɪntu:][ə; eɪ]['betə(r)] ['tʃæn(ə)l] .

and	turning	the	usual	course	of	our	expenses	into	a	better	channel	.
和	转弯	这	通常	课程	的	我们的	开支	进入	一个	更好的	渠道	.

并将我们通常的支出方式转变为更好的渠道。

[ðɪs] [ɪz] , [aɪ] [θɪŋk] , [nɒt]['əʊnli][ðə; ðɪ][məʊst]['pruːd(ə)nt][ænd; ənd] [kən'viːniənt] ,

This	is	,	I	think	,	not	only	the	most	prudent	and	convenient	,
这	是	,	我	思考	,	不是	仅有的	这	最多	谨慎	和	方便的	,

我认为这不仅是最谨慎、最方便的做法，

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][məʊst] [ˌmerɪ'tɔːriəs] [piːs] [ɒv; əv] ['tʃærəti] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən][pʊt][ɪn] ['præktɪs] .

but	the	most	meritorious	piece	of	charity	which	we	can	put	in	practice	.
但	这	最多	有功绩的	片	的	慈善机构	哪个	我们	能	放	在	实践	.

但我们能够付诸实践的最有价值的慈善行为。

[baɪ] [ðɪs] ['meθəd] ,

By	this	method	,
经过	这	方法	,

通过这种方法，

[wiː; wi][ɪn][sʌm; səm] ['meʒə(r)] [ʃeə(r)] [ðə; ðɪ] [nə'sesəti] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm]

we	in	some	measure	share	the	necessities	of	the	poor	at	the	same	time
我们	在	一些	措施	分享	这	必需品	的	这	贫穷的	在	这	相同的	时间

[ðæt] [wiː; wi] [rɪ'liːv] [ðem; ðəm] ,

that	we	relieve	them	,
那	我们	缓解	他们	,

我们在某种程度上也分担了穷人的必需品，同时我们也救济了他们。

[ænd; ənd] [meɪk] [ɑː'selvz] [nɒt]['əʊnli][ðeə(r)]['peɪtrənz] , [bʌt; bət][ðeə(r)] ['feləʊ] - ['sʌfərə] .

and	make	ourselves	not	only	their	patrons	,	but	their	fellow	-	sufferers	.
和	制作	我们自己	不是	仅有的	他们的	顾客	,	但	他们的	同伴	-	受害者	.

我们不仅要成为他们的赞助人，还要成为他们的同病相怜者。

[sɜː(r)] ['tɒməs] [braʊn] , [ɪn][ðə; ðɪ][lɑːst] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] “ [rɪ'lɪdʒiˌoʊ]['medətʃiː] ,

Sir	Thomas	Brown	,	in	the	last	part	of	his	“	Religio	Medici	,
先生	托马斯	棕色的	,	在	这	最后的	部分	的	他的	“	宗教	美第奇家族	,

托马斯·布朗爵士在其著作《医者宗教》的最后一部分中写道：

” [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] [hɪz; ɪz] ['tʃærəti] [ɪn] ['sevrəl] [hə'rəʊɪk] ['ɪnstənsɪz] ,

”	in	which	he	describes	his	charity	in	several	heroic	instances	,
”	在	哪个	他	描述	他的	慈善机构	在	一些	英勇	实例	,

他在文中描述了自己行善的几个英勇事迹。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [hiːt] [ɒv; əv] ['sentɪmənts] , ['menʃnz] [ðæt] [vɜːs] [ɪn][ðə; ðɪ] ['prɒvɜːbz] [ɒv; əv]

and	with	a	noble	heat	of	sentiments	,	mentions	that	verse	in	the	Proverbs	of
和	和	一个	高贵	热	的	情感	,	提及	那	诗	在	这	箴言	的

['sɒləmən] :

Solomon	:
所罗门	:

他怀着高尚的情怀，引用了《所罗门箴言》中的那句经文：

“ [hiː; hi] [ðæt] ['gɪvɛθ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [lɛndɪθ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [lɔːd] .

“	He	that	giveth	to	the	poor	lendeth	to	the	Lord	.
“	他	那	给予	到	这	贫穷的	借出	到	这	主	.

“施舍穷人的，就是借给耶和华。”

” [ðeə(r)] [ɪz][mɔː(r)] ['retərɪk] [ɪn] [ðæt] [wʌn] ['sentəns] , [sez] [hiː; hi] , [ðæn; ðən][ɪn][ə; eɪ]['laɪbrəri][ɒv; əv]

”	There	is	more	rhetoric	in	that	one	sentence	,	says	he	,	than	in	a	library	of
”	那里	是	更多的	修辞	在	那	一	句子	,	说道	他	,	比	在	一个	图书馆	的

['sɜːrmən] ;

sermons	;
布道	;

他说：“这句话所蕴含的修辞意味，比一整座布道集还要丰富。”

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] ,

and	indeed	,
和	的确	,

确实如此，

[ɪf] [ðəʊz] ['sentənsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌndə'stʊd] [baɪ][ðə; ði] ['riːdə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['emfəsɪs] [æz; əz]

if	those	sentences	were	understood	by	the	reader	with	the	same	emphasis	as
如果	那些	句子	是	理解	经过	这	读者	和	这	相同的	强调	作为

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'lɪvəd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ,

they	are	delivered	by	the	author	,
他们	是	发表	经过	这	作者	,

如果读者对这些句子的理解与作者的表达方式相同，

[wiː; wi] ['niːdɪd] [nɒt] [ðəʊz] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv] [ɪn'strʌkʃənz] , [bʌt; bət] [maɪt] [biː; bi] ['ɒnɪst] [baɪ][æn; ən]

we	needed	not	those	volumes	of	instructions	,	but	might	be	honest	by	an
我们	需要	不是	那些	卷	的	指示	,	但	可能	是	诚实的	经过	一个

[ɪ'pɪtəmi] .

epitome	.
缩影	.

我们不需要那么多的说明，但或许可以用一个概要来诚实地说明。

[ðɪs] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv] ['skrɪptʃə(r)] [ɪz] , [ɪn'diːd] , ['wʌndəfəli] [pə'sweɪsɪv] ;

This	passage	of	Scripture	is	,	indeed	,	wonderfully	persuasive	;
这	通道	的	圣经	是	,	的确	,	太棒了	有说服力的	;

这段经文确实非常有说服力；

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [seɪm] [θɔːt] [ɪz] ['kærɪd] [mʌtʃ] ['fɜːðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] ,

but	I	think	the	same	thought	is	carried	much	further	in	the	New	Testament	,
但	我	思考	这	相同的	想法	是	携带	很多	更远	在	这	新的	遗嘱	,

但我认为新约圣经对这一思想的阐述更为深入。

[weə(r)] ['aʊə(r)] ['seɪvjə(r)] [telz] [ˌjuː 'es] , [ɪn][ə; eɪ][məʊst] [pə'θetɪk] ['mænə(r)] ,

where	our	Saviour	tells	us	,	in	a	most	pathetic	manner	,
在哪里	我们的	救主	讲述	我们	,	在	一个	最多	可怜的	方式	,

我们的救世主以一种极其悲惨的方式告诉我们：

[ðæt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][ˌhɪər'ɑːftə(r)] [rɪ'gɑːd] [ðə; ði] ['kləʊðɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪkɪd] , [ðə; ði] ['fiːdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

that	he	shall	hereafter	regard	the	clothing	of	the	naked	,	the	feeding	of	the
那	他	将	此后	看待	这	衣服	的	这	裸	,	这	喂养	的	这

['hʌŋgri] ,

hungry	,
饥饿的	,

愿他从此关注赤身裸体者的衣物、饥饿者的口粮，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪzɪtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'prɪznd] , [æz; əz] ['ɑː.fɪsɪz] [dʌn] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ænd; ənd]

and	the	visiting	of	the	imprisoned	,	as	offices	done	to	Himself	,	and
和	这	访问	的	这	被监禁	,	作为	办公室	完毕	到	他本人	,	和

[rɪ'wɔːd] [ðem; ðəm] [ə'kɔːdɪŋli] .

reward	them	accordingly	.
报酬	他们	因此	.

探望被囚禁者，如同探望自己一样，并给予他们相应的奖赏。

[pə'sjuːənt] [tuː; tə] [ðəʊz] [p'æsɪdʒɪz] [ɪn]['həʊli] ['skrɪptʃə(r)] ,

Pursuant	to	those	passages	in	Holy	Scripture	,
根据	到	那些	段落	在	圣	圣经	,

根据圣经中的这些经文，

[aɪ][hæv; həv] ['sʌmweə(r)] [met] [wɪð] [ðə; ði] ['epɪtɑːf] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tʃærətəbl] [mæn] , [wɪtʃ] [hæz; həz] ['veri]

I	have	somewhere	met	with	the	epitaph	of	a	charitable	man	,	which	has	very
我	有	某处	遇见	和	这	墓志铭	的	一个	慈善	男人	,	哪个	有	非常

[mʌtʃ] [pliːzd] [ˌem 'iː] .

much	pleased	me	.
很多	高兴	我	.

我在某处看到了一位慈善家的墓志铭，这让我非常高兴。

[ai] ['kænɒt] [ˌrekə'lekt] [ðə; ði] [wɜːdz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [ðɪs] ['pɜːpəs] :

I	cannot	recollect	the	words	,	but	the	sense	of	it	is	to	this	purpose	:
我	不能	追忆	这	字	,	但	这	感觉	的	它	是	到	这	目的	:

我记不清原话了，但意思大致是这样的：

[wɒt] [ai] [spent] [ai] [lɒst] ; [wɒt] [ai] [pə'zest] [ɪz] [left] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] ;

What	I	spent	I	lost	;	what	I	possessed	is	left	to	others	;
什么	我	花费	我	丢失的	;	什么	我	拥有	是	左边	到	其他的	;

我花掉的都失去了；我拥有的都留给了别人；

[wɒt] [ai] [geɪv] [ə'weɪ] [rɪ'meɪnz] [wɪð] [ˌem 'iː] .

what	I	gave	away	remains	with	me	.
什么	我	给予	离开	遗迹	和	我	.

我送出去的东西都留在了我身边。

[sɪns] [ai][ˌeɪ 'em] [ðʌs] [ɪn'sensəbli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['seɪkrɪd] [rɪt] ,

Since	I	am	thus	insensibly	engaged	in	Sacred	Writ	,
自从	我	是	因此	无意识地	已订婚的	在	神圣	写	,

既然我已不知不觉地投入到神圣经文的研读中，

[ai] ['kænɒt] [fɔː'beə(r)] ['meɪkɪŋ] [æn; ən]['ekstrækt; ɪk'strækt][ɒv; əv] ['sevrəl] [p'æsɪdʒɪz] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv]

I	cannot	forbear	making	an	extract	of	several	passages	which	I	have
我	不能	忍耐	制作	一个	提炼	的	一些	段落	哪个	我	有

['ɔːlweɪz] [riːd] [wɪð] [greɪt] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv][dʒɒb] .

always	read	with	great	delight	in	the	book	of	Job	.
总是	读	和	伟大的	喜	在	这	书	的	工作	.

我忍不住要摘录几段我一直非常喜欢阅读的《约伯记》中的段落。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [wɪtʃ] [ðæt] ['həʊli][mæn] [gɪvz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjə(r)] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv]

It	is	the	account	which	that	holy	man	gives	of	his	behaviour	in	the	days	of
它	是	这	帐户	哪个	那	圣	男人	给予	的	他的	行为	在	这	天	的

[hɪz; ɪz] [prɒ'sperəti] ;

his	prosperity	;
他的	繁荣	;

这是那位圣人对自己在顺境时期行为的记述；

[ænd; ənd] , [ɪf] [kən'sɪdəd] ['əʊnli][æz; əz][ə; eɪ]['hjuːmən] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] ,

and	,	if	considered	only	as	a	human	composition	,
和	,	如果	经过考虑的	仅有的	作为	一个	人类	作品	,

如果仅从人类作品的角度来看，

[ɪz][ə; eɪ][faɪnə]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['tʃærətəbl] [ænd; ənd] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [mæn][ðæn; ðən][ɪz][tuː; tə][biː; bi]

is	a	finer	picture	of	a	charitable	and	good	-	natured	man	than	is	to	be
是	一个	更精细	图片	的	一个	慈善	和	好的	-	自然	男人	比	是	到	是

[met] [wɪð] [ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] ['ɔːθə(r)] .

met	with	in	any	other	author	.
遇见	和	在	任何	其他	作者	.

与其他任何作者笔下的慈善家和善良之人相比，这位作家笔下的人物形象更加生动传神。

“ [əʊ] [ðæt] [ai][wɜː(r); wə(r)][æz; əz][ɪn] [mʌnθs] [pɑːst] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [gɒd] [prɪ'zɜːvd] [ˌem 'iː]

“	Oh	that	I	were	as	in	months	past	,	as	in	the	days	when	God	preserved	me
“	哦	那	我	是	作为	在	几个月	过去的	,	作为	在	这	天	什么时候	上帝	保存完好	我

:

:

:

“但愿我能回到几个月前，回到上帝保守我的日子：

[wen] [hɪz; ɪz]['kænd(ə)l] [ʃ'aɪnd] [ə'pɒn][maɪ] [hed] , [ænd; ənd] [wen] [baɪ][hɪz; ɪz] [laɪt] [aɪ] [wɔ:kt] [θru:]

When	his	candle	shined	upon	my	head	,	and	when	by	his	light	I	walked	through
什么时候	他的	蜡烛	闪耀	之上	我的	头	,	和	什么时候	经过	他的	光	我	步行	通过

['dɑ:knəs] :

darkness	:
黑暗	:

当他的烛光照耀我的头顶，当我借着他的光芒走过黑暗：

[wen] [ðə; ði] [ɔ:l'maɪti] [wɒz; wəz] [jet] [wɪð] [ˌem 'i:] ; [wen] [maɪ] ['tʃɪldrən] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'baʊt] [ˌem 'i:] :

When	the	Almighty	was	yet	with	me	;	when	my	children	were	about	me	:
什么时候	这	全能者	曾是	然而	和	我	;	什么时候	我的	孩子们	是	关于	我	:

当全能者与我同在，当我的儿女在我身边时：

[wen] [aɪ] [wɒʃt] [maɪ] [steps] [wɪð] ['bʌtə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɒk] [pɔ:] [ˌem 'i:] [aʊt] ['rɪvəz] [ɒv; əv] [ɔɪl] .

When	I	washed	my	steps	with	butter	,	and	the	rock	poured	me	out	rivers	of	oil	.
什么时候	我	洗过	我的	步骤	和	黄油	,	和	这	岩石	倾倒	我	出去	河流	的	油	.

当我用黄油擦洗我的台阶时，岩石向我倾泻出油河。

“ [wen] [ðə; ði][ɪə(r)] [hɜ:d] [ˌem 'i:] , [ðen] [ˌaɪ 'ti:]['blesɪd; blest][ˌem 'i:] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [aɪ] [sɔ:] [ˌem 'i:]

“ When	the	ear	heard	me	,	then	it	blessed	me	;	and	when	the	eye	saw	me
“ 什么时候	这	耳朵	听到	我	,	然后	它	蒙福	我	;	和	什么时候	这	眼睛	锯	我

,

,
,

“耳朵听见我的声音，就祝福我；眼睛看见我，

[ˌaɪ 'ti:] [geɪv] ['wɪtnəs] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

it	gave	witness	to	me	.
它	给予	证人	到	我	.

它为我作证。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [dɪ'lɪvəd] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [ðæt] [kraɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑ:ðələs] ,

Because	I	delivered	the	poor	that	cried	,	and	the	fatherless	,
因为	我	发表	这	贫穷的	那	哭	,	和	这	无父	,

因为我拯救了哭泣的穷人和孤儿，

[ænd; ənd][hɪm] [ðæt] [hæd; həd] [nʌn] [tu:; tə][help] [hɪm] .

and	him	that	had	none	to	help	him	.
和	他	那	有	没有任何	到	帮助	他	.

而他却没有任何人可以帮助他。

[ðə; ði] ['blesɪŋ] [ɒv; əv][hɪm] [ðæt] [wɒz; wəz] ['redi] [tu:; tə] ['perɪʃ] [keɪm] [ə'pɒn][ˌem 'i:] ,

The	blessing	of	him	that	was	ready	to	perish	came	upon	me	,
这	祝福	的	他	那	曾是	准备好	到	沦	来了	之上	我	,

那位即将灭亡之人的祝福临到我身上，

[ænd; ənd][aɪ] [kɔ:zd] [ðə; ði] ['wɪdoʊz] [hɑ:t] [tu:; tə] [sɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][dʒɔɪ] .

and	I	caused	the	widow's	heart	to	sing	for	joy	.
和	我	导致	这	寡妇的	心	到	唱歌	为了	喜悦	.

我让寡妇的心欢喜快乐。

[aɪ][wɒz; wəz] [aɪz] [tu:; tə][ðə; ði][blaɪnd] ; [ænd; ənd] [fi:t] [wɒz; wəz][aɪ][tu:; tə][ðə; ði] [leɪm] ;

I	was	eyes	to	the	blind	;	and	feet	was	I	to	the	lame	;
我	曾是	眼睛	到	这	瞎的	;	和	脚	曾是	我	到	这	瘸	;

我成了盲人的眼睛，成了瘸子的脚。

[aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ]['fɑ:ðə(r)][tu:; tə][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔ:z] [wɪtʃ] [aɪ] [nju:] [nɒt][aɪ]

I	was	a	father	to	the	poor	,	and	the	cause	which	I	knew	not	I
我	曾是	一个	父亲	到	这	贫穷的	,	和	这	原因	哪个	我	知道	不是	我

[sɜ:rtʃt] [aʊt] .

searched	out	.
搜索	出去	.

我视穷人如父，我探寻我所不了解的事业。

[dɪd] [nɒt] [aɪ] [wiːp] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪn] ['trʌb(ə)l] ?

Did	not	I	weep	for	him	that	was	in	trouble	?
做过	不是	我	哭泣	为了	他	那	曾是	在	麻烦	?

我难道没有为身处困境的他哭泣吗?

[wɒz; wəz] [nɒt] [maɪ] [səʊl] [griːvd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ?

Was	not	my	soul	grieved	for	the	poor	?
曾是	不是	我的	灵魂	伤心	为了	这	贫穷的	?

我的心岂不为穷人感到悲伤吗?

[let] [ˌem 'iː] [biː; bi] [wei] [ɪn] [æn; ən] ['iːv(ə)n] ['bæləns] , [ðæt] [gɒd] [meɪ] [nəʊ] [maɪn] [ɪn'tegrəti] .

Let	me	be	weighed	in	an	even	balance	,	that	God	may	know	mine	integrity	.
让	我	是	称重	在	一个	甚至	平衡	,	那	上帝	可能	知道	矿	正直	.

让我被放在天平上称量，好让上帝知道我的正直。

[ɪf] [aɪ] [dɪd] [dɪ'spaɪz] [ðə; ðɪ] [kɔːz] [ɒv; əv] [maɪ] [mæn] - ['sɜːvənt] [ɔː(r)] [ɒv; əv] [maɪ] [meɪd] - ['sɜːvənt] [wen]

If	I	did	despise	the	cause	of	my	man	-	servant	or	of	my	maid	-	servant	when
如果	我	做过	鄙视	这	原因	的	我的	男人	-	仆人	或者	的	我的	女佣	-	仆人	什么时候

[ðeɪ] [kən'tend] [wɪð] [ˌem 'iː] :

they	contended	with	me	:
他们	有争议	和	我	:

如果我和我的男仆或女仆争辩时，我轻视了他们的诉求:

[wɒt] [ðen] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [duː; də] [wen] [gɒd] ['raɪzɛθ] [ʌp] ?

What	then	shall	I	do	when	God	riseth	up	?
什么	然后	将	我	做	什么时候	上帝	崛起	向上	?

当上帝复活时，我该怎么办?

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [vɪzɪtɛθ] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] ['ɑːnsə(r)] [hɪm] ?

and	when	he	visiteth	,	what	shall	I	answer	him	?
和	什么时候	他	访问	,	什么	将	我	回答	他	?

他来访时，我该如何回答他?

[dɪd] [nɒt] [hiː; hi] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wuːm] , [meɪk] [hɪm] ?

Did	not	he	that	made	me	in	the	womb	,	make	him	?
做过	不是	他	那	制成	我	在	这	子宫	,	制作	他	?

那在母腹中造我的，岂不是也造了他吗?

[ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [wʌn] ['fæʃ(ə)n] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wuːm] ?

and	did	not	one	fashion	us	in	the	womb	?
和	做过	不是	一	时尚	我们	在	这	子宫	?

难道不是一位造物主在母胎中塑造了我们吗?

[ɪf] [aɪ] [hæv; həv] [wɪð'held] [ðə; ðɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [dɪ'zaɪə(r)] ,

If	I	have	withheld	the	poor	from	their	desire	,
如果	我	有	隐瞒	这	贫穷的	从	他们的	欲望	,

如果我剥夺了穷人的愿望，

[ɔː(r)] [hæv; həv] [kɔːzd] [ðə; ðɪ] [aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['wɪdəʊ] [tuː; tə] [feɪl] ; [ɔː(r)] [hæv; həv] ['iːt(ə)n] [maɪ] ['mɔːs(ə)l]

or	have	caused	the	eyes	of	the	widow	to	fail	;	Or	have	eaten	my	morsel
或者	有	导致	这	眼睛	的	这	寡妇	到	失败	;	或者	有	吃	我的	小块

[maɪ'self] [ə'ləʊn] ,

myself	alone	,
我	独自的	,

或者使寡妇失明；或者独自一人吃掉了我那份食物。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['fɑːðələs] [hæθ] [nɒt] ['iːt(ə)n] [ˌðeə'ɒv] ; [ɪf] [aɪ] [hæv; həv] [siːn] ['eni] ['perɪʃ] [fɔː(r); fə(r)]

and	the	fatherless	hath	not	eaten	thereof	;	If	I	have	seen	any	perish	for
和	这	无父	有	不是	吃	其中	;	如果	我	有	已见	任何	沦	为了

[wɒnt] [ɒv; əv] ['kləʊðɪŋ] ,

want	of	clothing	,
想	的	衣服	,

孤儿也没有吃过；我若看见有人因缺乏衣物而死亡，

[ɔː(r)] ['eni] [pɔː(r); pʊə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['kʌvərɪŋ] ; [ɪf] [hɪz; ɪz] [lɔɪnz] [hæv; həv] [nɒt] ['blesɪd; blest] [ˌem 'iː] ,

or	any	poor	without	covering	;	If	his	loins	have	not	blessed	me	,
或者	任何	贫穷的	没有	覆盖	;	如果	他的	腰肉	有	不是	蒙福	我	,

或任何衣不蔽体的穷人；如果他的腰没有祝福我，

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [wɔːm] [wɪð] [ðə; ði] [fliːs] [ɒv; əv] [maɪ] [ʃiːp] ;

and	if	he	were	not	warmed	with	the	fleece	of	my	sheep	;
和	如果	他	是	不是	温暖	和	这	羊毛	的	我的	羊	;

如果他没有被我的羊毛温暖；

[ɪf] [ai] [hæv; həv] ['lɪftɪd] [maɪ] [hænd] [ə'genst] [ðə; ði] ['fɑːðələs] , [wen] [ai] [sɔː] [maɪ] [help] [ɪn] [ðə; ði] [geɪt] :

If	I	have	lifted	my	hand	against	the	fatherless	,	when	I	saw	my	help	in	the	gate	:
如果	我	有	抬起	我的	手	反对	这	无父	,	什么时候	我	锯	我的	帮助	在	这	门	:

我若伸手伤害孤儿，却看见我的帮手在门口：

[ðen] [let] [maɪn] [ɑːm] [fɔːl] [frɒm; frəm] [maɪ] ['ʃəʊldə(r)] - [bleɪd] , [ænd; ənd] [maɪn] [ɑːm] [biː; bi] ['brəʊkən]

Then	let	mine	arm	fall	from	my	shoulder	-	blade	,	and	mine	arm	be	broken
然后	让	矿	手臂	落下	从	我的	肩膀	-	刀刃	,	和	矿	手臂	是	破碎的

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [bəʊn] .

from	the	bone	.
从	这	骨	.

然后让我的手臂从肩胛骨上掉下来，让我的手臂从骨头上折断。

[ɪf] [ai] [[hæv; həv]] [ri'dʒɔis] [æt; ət] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪm] [ðæt] [heit] [ˌem 'iː] ,

If	I	[	have	]	rejoiced	at	the	destruction	of	him	that	hated	me	,
如果	我	[	有	]	欣喜若狂	在	这	破坏	的	他	那	憎恨	我	,

我若因恨我的那位灭亡而欢喜，

[ɔː(r)] ['lɪftɪd] [ʌp] [maɪ'self] [wen] ['iːv(ə)l] [faʊnd] [hɪm] : ['naɪðə(r)] [hæv; həv] [ai] ['sʌfəd] [maɪ] [maʊθ] [tuː; tə] [sɪn]

or	lifted	up	myself	when	evil	found	him	:	Neither	have	I	suffered	my	mouth	to	sin
或者	抬起	向上	我	什么时候	邪恶的	成立	他	:	两者都不	有	我	遭受	我的	嘴	到	罪

,

,

,

或者，当邪恶降临到他身上时，我便挺身而出；我也从未让我的口犯罪。

[baɪ] ['wɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [kɜːs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [səʊl] .

by	wishing	a	curse	to	his	soul	.
经过	祝	一个	诅咒	到	他的	灵魂	.

诅咒他的灵魂。

[ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] [dɪd] [nɒt] [lɒdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] ; [bʌt; bət] [ai] ['əʊpənd] [maɪ] [dɔːz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['trævələ(r)]

The	stranger	did	not	lodge	in	the	street	;	but	I	opened	my	doors	to	the	traveller
这	陌生人	做过	不是	小屋	在	这	街道	;	但	我	打开	我的	门	到	这	游客

.

:

.

陌生人没有露宿街头；但我向这位旅人敞开了家门。

[ɪf] [maɪ] [lænd] [kraɪ] [ə'genst] [ˌem 'iː] , [ɔː(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['fɜːrəʊz] ['laɪkwaɪz] [ˌðeər'ɒv] [kəm'pleɪn] :

If	my	land	cry	against	me	,	or	that	the	furrows	likewise	thereof	complain	:
如果	我的	土地	哭	反对	我	,	或者	那	这	沟壑	同样地	其中	抱怨	:

若我的土地向我哀号，或田垄也向我抱怨：

[ɪf] [ai] [hæv; həv] ['iːt(ə)n] [ðə; ði] [fruːts] [ˌðeər'ɒv] [wɪ'ðaʊt] ['mʌni] ,

If	I	have	eaten	the	fruits	thereof	without	money	,
如果	我	有	吃	这	水果	其中	没有	钱	,

如果我没花钱就吃了那些果实，

[ɔː(r)][hæv; həv] [kɔːzd] [ðə; ðiˈ]['əʊnə(r)z] [ˌðeərˈɒv] [tuː; tə] [luːz] [ðeə(r)] [laɪf] : [let] ['θɪs(ə)l] [grəʊ] [ɪn'sted] [ɒv; əv]

or	have	caused	the	owners	thereof	to	lose	their	life	:	Let	thistles	grow	instead	of
或者	有	导致	这	所有者	其中	到	失去	他们的	生活	:	让	蓟	生长	反而	的

[wiːt] ,

wheat	,
小麦	,

或者导致其所有者丧命：让蓟草代替小麦生长，

[ænd; ənd] ['kɒkl] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['bɑːli] .

and	cockle	instead	of	barley	.
和	鸟蛤	反而	的	大麦	.

用鸟蛤代替大麦。

” [ə; eɪ] ['grɪnɪŋ] [mætʃ] .

”	A	GRINNING	MATCH	.
”	一个	咧嘴笑	匹配	.

“一场令人捧腹的比赛。”

— [rɪˈmuːv] ['fɛrə] ['mɑːnstrə] , -

—	Remove	fera	monstra	,	tuæque
—	消除	费拉	怪物	,	-

—删除费拉蒙斯特拉，tuæque

- [vʌltəs] , - [ˌiː 'eɪ] , ['tɔːlə] .

Saxificos	vultus	,	quæcunque	ea	,	tolle	Medusæ	.
-	伏尔图斯	,	-	ea	,	托勒	水母	.

Saxificos vultus、quacunque ea、tolle Medusæ。

['ɔvid] , [met] .

Ovid	,	Met	.
奥维德	,	梅特	.

奥维德，Met.

[viː] . - .

v	.	216	.
v	.	-	.

第 216 节

[hens] [wɪð] [ðəʊz] ['mɒnstrəs] ['fiːtʃəz] , [ænd; ənd] , [əʊ] ! [speə(r)]

Hence	with	those	monstrous	features	,	and	,	O	!	spare
因此	和	那些	滔天	特征	,	和	,	哦	!	空闲的

因此，带着那些怪异的容貌，哦！稀疏

[ðæt] ['gɔːrgənz] [lʊk] , [ænd; ənd] ['petrɪfaɪɪŋ] [steə(r)] .

That	Gorgon's	look	,	and	petrifying	stare	.
那	戈耳工的	看	,	和	石化	盯	.

那副戈耳工般的模样，还有那令人胆寒的凝视。

[pəʊp] .

Pope	.
教皇	.

教皇。

[ɪn] [ə; eɪ] [leɪt] ['peɪpə(r)] ,

In	a	late	paper	,
在	一个	晚的	纸	,

在最近发表的一篇论文中，

[ai] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt][ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'dʒiːniəs] ['ɔːθə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'rektɪŋ] [ɒv; əv]

I	mentioned	the	project	of	an	ingenious	author	for	the	erecting	of
我	提及	这	项目	的	一个	巧妙	作者	为了	这	竖立	的

['sevrəl] ['hændikrɑːft]['praɪzɪz][tuː; tə][biː; bi] [kən'tend] [fɔː(r); fə(r)][baɪ]['aʊə(r)] ['brɪtɪʃ] ['ɑːtɪzænz] ,

several	handicraft	prizes	to	be	contended	for	by	our	British	artisans	,
一些	手工业	奖品	到	是	有争议	为了	经过	我们的	英国	工匠	,

我曾提到一位才华横溢的作者提出的一个计划，即设立几个手工艺奖项，供英国工匠们角逐。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['sevrəl]

and	the	influence	they	might	have	towards	the	improvement	of	our	several
和	这	影响	他们	可能	有	向	这	改进	的	我们的	一些

[ˌmænjʊ'fæktʃəz] .

manufactures	.
制成品	.

以及它们可能对我们几家制造企业的改进产生的影响。

[ai][hæv; həv] [sɪns] [ðæt] [biːn] ['veri] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [əd'vɜːtɪsmənt] ,

I	have	since	that	been	very	much	surprised	by	the	following	advertisement	,
我	有	自从	那	到过	非常	很多	惊讶	经过	这	下列的	广告	,

从那时起，我就对以下这则广告感到非常惊讶：

[wɪtʃ] [ai][faɪnd][ɪn][ðə; ði][pəʊst] - [bɔɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] 11th ['ɪnstənt] ,

which	I	find	in	the	Post	-	boy	of	the	11th	instant	,
哪个	我	寻找	在	这	邮政	-	男生	的	这	11th	立即的	,

我在本月11日的邮递员报纸上发现了这一点。

[ænd; ənd] [ə'gen] [rɪ'piːtɪd] [ɪn][ðə; ði][pəʊst] - [bɔɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] 15th : —

and	again	repeated	in	the	Post	-	boy	of	the	15th	:	—
和	再次	重复	在	这	邮政	-	男生	的	这	15th	:	—

15日《邮差报》再次刊登了此消息：——

“ [ɒn] [ðə; ði] 9th [ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)][nekst] [wɪl] [biː; bi] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ə'pɒn] ['koʊlzˌhɪl] - [hiːθ] , [ɪn]

“	On	the	9th	of	October	next	will	be	run	for	upon	Coleshill	-	heath	,	in
“	在	这	9th	的	十月	下一个	将要	是	跑步	为了	之上	科尔希尔	-	希思	,	在

['wɔrikʃiə] ,

Warwickshire	,
沃里克郡	,

“明年10月9日将在沃里克郡的科尔希尔荒原举行比赛，

[ə; eɪ] [pleɪt] [ɒv; əv][sɪks] ['gini] ['vælјuː] , [θriː] [hiːts] , [baɪ] ['eni] [hɔːs] , [meə(r)] ,

a	plate	of	six	guineas	value	,	three	heats	,	by	any	horse	,	mare	,
一个	盘子	的	六	几内亚	价值	,	三	加热	,	经过	任何	马	,	母马	,

一盘价值六几尼的马，三轮，任何马、母马，

[ɔː(r)] ['geldɪŋ] [ðæt] [hæθ] [nɒt] [wʌn] [ə'bʌv] [ðə; ði]['vælјuː][ɒv; əv] £5 ,

or	gelding	that	hath	not	won	above	the	value	of	£5	,
或者	骟马	那	有	不是	韩元	多于	这	价值	的	£5	,

或未赢得超过 5 英镑奖金的阉马

[ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [hɔːs] [tuː; tə][biː; bi][səʊld][fɔː(r); fə(r)] £10 , [tuː; tə] ['kæri] - [stəʊn] [weɪt] ,

the	winning	horse	to	be	sold	for	£10	,	to	carry	10	stone	weight	,
这	获胜	马	到	是	卖	为了	£10	,	到	携带	-	石头	重量	,

获胜的马将以10英镑的价格出售，负重10英石。

[ɪf] - [hændz] [haɪ] ; [ɪf] [ə'bʌv] [ɔː(r)]['ʌndə(r)] , [tuː; tə] ['kæri] [ɔː(r)][biː; bi] [ə'laʊd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)]

if	14	hands	high	;	if	above	or	under	,	to	carry	or	be	allowed	weight	for
如果	-	双手	高的	;	如果	多于	或者	在下面	,	到	携带	或者	是	允许	重量	为了

['ɪntʃɪz] ,

inches	,
英寸	,

如果高度为14掌高；如果高于或低于此高度，则按英寸计算负重或允许负重。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['entəd] ['fraɪdeɪ] , [ðə; ðɪ] 5th , [æt; ət][ðə; ðɪ] [swɒn] [ɪn] ['koʊlˌhɪl] , [bɪ'fɔː(r)] [sɪks][ɪn]

and	to	be	entered	Friday	,	the	5th	,	at	the	Swan	in	Coleshill	,	before	six	in
和	到	是	进入	星期五	,	这	5th	,	在	这	天鹅	在	科尔希尔	,	前	六	在

[ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] .

the	evening	.
这	晚上	.

报名截止日期为5日星期五晚上6点，地点在科尔斯希尔的天鹅酒吧。

['ɔːlsəʊ] , [ə; eɪ] [pleɪt] [ɒv; əv] [les] ['vælјuː][tuː; tə][biː; bi] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)][baɪ] ['æsɪz] .

Also	,	a	plate	of	less	value	to	be	run	for	by	asses	.
还	,	一个	盘子	的	较少的	价值	到	是	跑步	为了	经过	亚斯	.

此外，还有一块价值较低的盘子，供驴子奔跑。

[ðə; ðɪ] [seɪm] [deɪ] [ə; eɪ][gəʊld] [rɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] - [fɔː(r); fə(r)][baɪ][men] .

The	same	day	a	gold	ring	to	be	grinn'd	for	by	men	.
这	相同的	天	一个	金子	戒指	到	是	-	为了	经过	男人	.

同一天，一枚金戒指让男人们垂涎三尺。

" [ðə; ðɪ][fɜːst][ɒv; əv] [ðiːz] [daɪ'vɜːrʒən] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ig'zibitid] [baɪ][ðə; ðɪ] £10 [reɪs] - ['hɔːsɪz] ,

"	The	first	of	these	diversions	that	is	to	be	exhibited	by	the	£10	race	-	horses	,
"	这	第一的	的	这些	转移	那	是	到	是	展出	经过	这	£10	种族	-	马匹	,

"这些花招中的第一个将由价值10英镑的赛马展示，

[meɪ] ['prɒbəbli] [hæv; həv][ɪts][juːz] ; [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [tuː] [lɑːst] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['æsɪz] [ænd; ənd][men]

may	probably	have	its	use	;	but	the	two	last	,	in	which	the	asses	and	men
可能	大概	有	它是	使用	;	但	这	二	最后的	,	在	哪个	这	亚斯	和	男人

[ɑː(r); ə(r)] [kən'sɜːnd] ,

are	concerned	,
是	担心的	,

或许有它的用处；但最后两项，即与驴和人有关的两项，

[siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ænd; ənd] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] .

seem	to	me	altogether	extraordinary	and	unaccountable	.
似乎	到	我	共	非凡的	和	无法解释	.

在我看来，这完全非同寻常，无法解释。

[waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] ['rʌnɪŋ] ['æsɪz] [æt; ət] ['koʊlˌhɪl] , [ɔː(r)] [haʊ] ['meɪkɪŋ] [maʊðz] [tɜːnz] [tuː; tə]

Why	they	should	keep	running	asses	at	Coleshill	,	or	how	making	mouths	turns	to
为什么	他们	应该	保持	跑步	亚斯	在	科尔希尔	,	或者	如何	制作	嘴	转弯	到

[ə'kaʊnt] [ɪn] ['wɔrikʃiə] ,

account	in	Warwickshire	,
帐户	在	沃里克郡	,

为什么他们应该继续在科尔希尔养驴，或者说在沃里克郡，夸夸其谈是如何带来后果的。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] , [ai] ['kænɒt] [ˌkɒmprɪ'hend] .

more	than	in	any	other	parts	of	England	,	I	cannot	comprehend	.
更多的	比	在	任何	其他	部分	的	英格兰	,	我	不能	理解	.

我无法理解，这种情况在英格兰其他任何地方都比这更甚。

[ai][hæv; həv] [lʊkt] ['əʊvə(r)][ɔːl][ðə; ðɪ] [ə'lɪmpɪk] [geɪmz] ,

I	have	looked	over	all	the	Olympic	games	,
我	有	看起来	超过	全部	这	奥林匹克	游戏	,

我回顾了所有奥运会比赛。

[ænd; ənd][duː; də][nɒt][faɪnd] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm][laɪk][æn; ən][æs] - [reɪs] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [mætʃ] [æt; ət]

and	do	not	find	anything	in	them	like	an	ass	-	race	,	or	a	match	at
和	做	不是	寻找	任何事物	在	他们	喜欢	一个	屁股	-	种族	,	或者	一个	匹配	在

['grɪnɪŋ] .

grinning	.
咧嘴笑	.

而且在其中找不到任何类似屁股赛跑或咧嘴大笑之类的东西。

[haʊ'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , [ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] ['sevrəl] ['æsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [kept] [ɪn] ['bɒdi] - [kləʊðz]

However	it	be	,	I	am	informed	that	several	asses	are	now	kept	in	body	-	clothes
然而	它	是	,	我	是	知情的	那	一些	亚斯	是	现在	保留	在	身体	-	衣服

,

,

,

然而，据我所知，现在有好几头驴被穿着紧身衣饲养着。

[ænd; ənd] ['swetɪd] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [hiːθ] :

and	sweated	every	morning	upon	the	heath	:
和	汗流浃背	每一个	早晨	之上	这	希思	:

每天清晨，他们都在荒原上挥汗如雨：

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] ['kʌntri] - ['feloʊz] [wɪ'ðɪn] [ten] [maɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [swɒn] [grɪn] [æn; ən] ['aʊə(r)]

and	that	all	the	country	-	fellows	within	ten	miles	of	the	Swan	grin	an	hour
和	那	全部	这	国家	-	伙伴们	之内	十	英里	的	这	天鹅	咧嘴笑	一个	小时

[ɔː(r)] [tuː] [ɪn] [ðeə(r)] ['glɑːsɪz] ['evri] ['mɔːnɪŋ] ,

or	two	in	their	glasses	every	morning	,
或者	二	在	他们的	眼镜	每一个	早晨	,

天鹅旅馆方圆十英里内的所有乡下人，每天早上都会对着酒杯咧嘴一笑一两个小时。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]['kwɒlɪfaɪ] [ðəm'selvz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] 9th [ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)] .

in	order	to	qualify	themselves	for	the	9th	of	October	.
在	命令	到	资格	他们自己	为了	这	9th	的	十月	.

为了获得参加10月9日比赛的资格。

[ðə; ði] [praɪz] [wɪtʃ] [ɪz] [prə'pəʊzd] [tuː; tə][biː; bi] [grɪnd] [fɔː(r); fə(r)][hæz; həz] [reɪzd] [sʌtʃ] [æn; ən][æm'bɪʃ(ə)n]

The	prize	which	is	proposed	to	be	grinned	for	has	raised	such	an	ambition
这	奖	哪个	是	建议的	到	是	咧嘴一笑	为了	有	提高	这样的	一个	志向

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kɒmən] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [aʊt] - ['grɪnɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,

among	the	common	people	of	out	-	grinning	one	another	,
之中	这	常见的	人们	的	出去	-	咧嘴笑	一	其他	,

这项旨在让人们咧嘴大笑的奖项，激发了普通民众之间互相攀比、比谁笑得更灿烂的雄心壮志。

[ðæt] ['meni] ['veri] [dɪ'sɜːnɪŋ] [p'ɜːsənz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [spɔɪl] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['feɪsɪz][ɪn]

that	many	very	discerning	persons	are	afraid	it	should	spoil	most	of	the	faces	in
那	许多	非常	有洞察力	人	是	害怕的	它	应该	剧透	最多	的	这	面孔	在

[ðə; ði] ['kaʊnti] ;

the	county	;
这	县	;

许多眼光独到的人担心这会毁了该县大多数人的容貌；

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['wɔrikʃiə] [mæn] [wɪl] [biː; bi] [nəʊn] [baɪ][hɪz; ɪz][grɪn] ,

and	that	a	Warwickshire	man	will	be	known	by	his	grin	,
和	那	一个	沃里克郡	男人	将要	是	已知	经过	他的	咧嘴笑	,

而沃里克郡男人的标志性特征就是他的笑容。

[æz; əz]['rəʊmən] ['kæθəlɪks] [ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ] ['kentɪʃ] [mæn][ɪz][baɪ][hɪz; ɪz][teɪl] .

as	Roman	Catholics	imagine	a	Kentish	man	is	by	his	tail	.
作为	罗马	天主教徒	想象	一个	肯特郡	男人	是	经过	他的	尾巴	.

就像罗马天主教徒想象的那样，肯特郡的男人被他的尾巴缠住了。

[ðə; ði][gəʊld] [rɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] [meɪd] [ðə; ði] [praɪz] [ɒv; əv] [dɪ'fɔːməti] ,

The	gold	ring	which	is	made	the	prize	of	deformity	,
这	金子	戒指	哪个	是	制成	这	奖	的	畸形	,

以畸形为奖品的金戒指

[ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [rɪ'vɜːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən]['æp(ə)l] [ðæt] [wɒz; wəz] ['fɔːməli] [meɪd] [ðə; ði] [praɪz] [ɒv; əv]
is just the reverse of the golden apple that was formerly made the prize of
是 只是 这 撤销 的 这 金的 苹果 那 曾是 以前 制成 这 奖 的
['bjuːti] ,
beauty ,
美丽 ,

这与以前作为美貌奖赏的金苹果正好相反。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] ['kæri] [fɔː(r); fə(r)][ɪts]['pəʊəzi; 'pəʊəsi][ðə; ði][əʊld]['mɒtəʊ] [ɪn'vɜːtɪd] :
and should carry for its poesy the old motto inverted :
和 应该 携带 为了 它是 诗 这 老的 座右铭 倒 :

并且应该将古老的格言倒过来用在其诗歌中：

['diːtə] - .
Detur tetriori .
德图尔 - .

Detur tetriori。

[ɔː(r)] , [tuː; tə] [ə'kɒmədeɪt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][kə'pæsəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔmbətənt] ,
Or , to accommodate it to the capacity of the combatants ,
或者 , 到 容纳 它 到 这 容量 的 这 战斗人员 ,

或者，为了适应交战各方的能力，

[ðə; ði] - [gɹ'ɪnɐ]
The frightfull'st grinner
这 - 咧嘴笑

最可怕的咧嘴笑者

[biː; bi][ðə; ði] ['wɪnə(r)] .
Be the winner .
是 这 优胜者 .

成为赢家。

[ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] [aɪ] [wʊd] [əd'vaɪz][ə; eɪ] [dʌtʃ] ['peɪntə(r)][tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt][æt; ət] [ðɪs] [greɪt]
In the meanwhile I would advise a Dutch painter to be present at this great
在 这 同时 我 会 建议 一个 荷兰语 画家 到 是 展示 在 这 伟大的
['kɒntrəvɜːsi] [ɒv; əv]['feɪsɪz] ,
controversy of faces ,
争议 的 面孔 ,

与此同时，我建议一位荷兰画家也来参与这场关于面孔的大争论。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [grɪnz] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðeə(r)]
in order to make a collection of the most remarkable grins that shall be there
在 命令 到 制作 一个 收藏 的 这 最多 卓越 咧嘴笑 那 将 是 那里
[ig'zibitid] .
exhibited .
展出 .

为了收集最令人难忘的笑容，并将这些笑容展出。

[aɪ][mʌst; məst][nɒt][hɪə(r)][ə'mɪt][æn; ən] [ə'kaʊnt] [wɪtʃ] [aɪ] ['leɪtli] [rɪ'siːvd] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz]
I must not here omit an account which I lately received of one of these
我 必须 不是 这里 忽略 一个 帐户 哪个 我 最近 已收到 的 一 的 这些
['grɪnɪŋ] ['mætʃɪz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dʒentlmən] ,
grinning matches from a gentleman ,
咧嘴笑 比赛 从 一个 绅士 ,

我在此必须提及我最近从一位先生那里收到的关于其中一场令人捧腹大笑的比赛的描述。

[huː] , [əˈpɒn] [ˈriːdɪŋ] [ðə; ði] [əˈbʌv] - [ˈmenʃ(ə)nd] [ədˈvɜːtɪsmənt] , [entəˈteɪnd] [ə; eɪ] [ˈkɒfi] - [haʊs]

who	,	upon	reading	the	above	-	mentioned	advertisement	,	entertained	a	coffee	-	house
WHO	,	之上	阅读	这	多于	-	提及	广告	,	娱乐	一个	咖啡	-	房子

[wɪð] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈnærətɪv] :

with	the	following	narrative	:
和	这	下列的	叙述	:

读了上述广告后，他向一家咖啡馆讲述了以下故事：

— [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈteɪkɪŋ] [ɒv; əv] [nɑːˈmuə; -ˈmjuːə] , [əˈmɪdst] [ˈʌðə(r)] [ˈpʌblɪk] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [meɪd] [ɒn] [ðæt]

—	Upon	the	taking	of	Namur	,	amidst	other	public	rejoicings	made	on	that
—	之上	这	采取	的	那慕尔	,	在……之中	其他	民众	欢庆	制成	在	那

[əˈkeɪʒ(ə)n] ,

occasion	,
场合	,

——攻占那慕尔后，在当时举行的其他公众庆祝活动中，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gəʊld] [rɪŋ] [ˈgɪv(ə)n] [baɪ] [ə; eɪ] [wɪg] [ˈdʒʌstɪs] [ɒv; əv] [piːs] [tuː; tə] [biː; bi] [grɪnd]

there	was	a	gold	ring	given	by	a	Whig	justice	of	peace	to	be	grinned
那里	曾是	一个	金子	戒指	给定	经过	一个	辉格党	正义	的	和平	到	是	咧嘴一笑

[fɔː(r); fə(r)] .

for	.
为了	.

有一枚辉格党治安法官赠送的金戒指，让人忍不住咧嘴一笑。

[ðə; ði] [fɜːst] [kəmˈpetɪtə(r)] [ðæt] [ˈentəd] [ðə; ði] [ˈlɪsts] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [blæk] , [ˈswɔːði] [ˈfrentʃmən] , [huː]

The	first	competitor	that	entered	the	lists	was	a	black	,	swarthy	Frenchman	,	who
这	第一的	竞争者	那	进入	这	列表	曾是	一个	黑色的	,	黝黑的	法国人	,	WHO

[ˌæksɪˈdentəli] [pɑːst] [ðæt] [wei] ,

accidentally	passed	that	way	,
偶然	通过了	那	方式	,

第一个进入名单的竞争者是一位肤色黝黑的法国黑人，他误打误撞地以黑人身份进入了名单。

[ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [mæn] [ˈnætʃ(ə)rəli] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈwɪðəd] [lʊk] [ænd; ənd] [hɑːd] [ˈfiːtʃəz] , [ˈprɒmɪst]

and	being	a	man	naturally	of	a	withered	look	and	hard	features	,	promised
和	存在	一个	男人	自然	的	一个	干枯	看	和	难的	特征	,	承诺

[hɪmˈself] [gʊd] [səkˈses] .

himself	good	success	.
他自己	好的	成功	.

他天生面容憔悴，五官棱角分明，因此立志要取得一番成就。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [pleɪst] [əˈpɒn] [ə; eɪ] [ˈteɪb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] , [ænd; ənd] ,

He	was	placed	upon	a	table	in	the	great	point	of	view	,	and	,
他	曾是	放置	之上	一个	桌子	在	这	伟大的	观点	的	看法	,	和	,

从宏观的角度来看，他被放置在一张桌子上，而且，

[ˈlʊkɪŋ] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [laɪk] [ˈmɪltənz] [deθ] ,

looking	upon	the	company	like	Milton's	Death	,
寻找	之上	这	公司	喜欢	米尔顿的	死亡	,

把这家公司看得像弥尔顿笔下的《死亡》一样，

[grɪnd] [ˈhɒrəbli] [ə; eɪ] [ˈgɑːstli] [smaɪl] .

Grinned	horribly	a	ghastly	smile	.
咧嘴一笑	糟糕透了	一个	阴森	微笑	.

露出了令人毛骨悚然的诡异笑容。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌs(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [drɔːn] [təˈgeðə(r)] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [hiː; hi] [ʃəʊd]

His	muscles	were	so	drawn	together	on	each	side	of	his	face	that	he	showed
他的	肌肉	是	所以	绘制	一起	在	每个	边	的	他的	脸	那	他	显示

[ˈtwenti] [tiːθ] [æt; ət] [ə; eɪ] [grɪn] ,

twenty	teeth	at	a	grin	,
二十	牙齿	在	一个	咧嘴笑	,

他脸颊两侧的肌肉紧紧地贴在一起，咧嘴一笑，露出了二十颗牙齿。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] [sʌm; səm] [peɪn] [lest] [ə; eɪ] ['fɒrənə(r)] [ʃʊd; ʃəd] ['kæri] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['ɒnə(r)]

and	put	the	country	in	some	pain	lest	a	foreigner	should	carry	away	the	honour
和	放	这	国家	在	一些	疼痛	免得	一个	外国人	应该	携带	离开	这	荣誉

[ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ;

of	the	day	;
的	这	天	;

并让国家承受一些痛苦，以免外国人夺走这一天的荣耀；

[bʌt; bət] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] ['traɪəl] [ðeɪ] [faʊnd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['mɑːstə(r)] ['əʊnli] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meri] [grɪn] .

but	upon	a	further	trial	they	found	he	was	master	only	of	the	merry	grin	.
但	之上	一个	更远	审判	他们	成立	他	曾是	掌握	仅有的	的	这	欢乐	咧嘴笑	.

但经过进一步的测试，他们发现他只会露出灿烂的笑容。

[ðə; ði] [nekst] [ðæt] ['maʊntɪd] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mælkəntent] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ,

The	next	that	mounted	the	table	was	a	malcontent	in	those	days	,
这	下一个	那	安装	这	桌子	曾是	一个	不满者	在	那些	天	,

接下来上桌的那个人，在当时是个心怀不满的人。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] ['mɑːstə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [həʊl] [ɑːt] [ɒv; əv] ['grɪnɪŋ] , [bʌt; bət] [pə'tɪkjələli] [ɪk'seld] [ɪn] [ðə; ði] ['æŋgri] [grɪn] .

and	a	great	master	in	the	whole	art	of	grinning	,	but	particularly	excelled	in	the	angry	grin	.
和	一个	伟大的	掌握	在	这	所有的	艺术	的	咧嘴笑	,	但	特别	表现出色	在	这	生气的	咧嘴笑	.

他是笑容艺术的大师，尤其擅长愤怒的笑容。

[hiː; hi] [dɪd] [hɪz; ɪz] [pɑːt] [səʊ] [wel] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] [meɪd] [hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['wɪmɪn] [ˌmɪs'kæri] ;

He	did	his	part	so	well	that	he	is	said	to	have	made	half	a	dozen	women	miscarry	;
他	做过	他的	部分	所以	出色地	那	他	是	说	到	有	制成	一半	一个	打	女性	流产	;

他做得太好了，据说导致六名妇女流产；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['dʒʌstɪs] ['biːɪŋ] [ə'praɪzd] [baɪ] [wʌn] [huː] [stʊd] [nɪə(r)] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['feləʊ] [huː] [grɪnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒækəbaɪt] ,

but	the	justice	being	apprised	by	one	who	stood	near	him	that	the	fellow	who	grinned	in	his	face	was	a	Jacobite	,
但	这	正义	存在	已获知	经过	一	WHO	站立	靠近	他	那	这	同伴	WHO	咧嘴一笑	在	他的	脸	曾是	一个	詹姆斯党	,

但法官从旁边一人处得知，那个对着他咧嘴笑的人是詹姆斯党人。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ʌn'wɪlɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'fektɪd] ['pɜːs(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [wɪn] [ðə; ði] [gəʊld] [rɪŋ] ,

and	being	unwilling	that	a	disaffected	person	should	win	the	gold	ring	,
和	存在	不情愿	那	一个	心怀不满的	人	应该	赢	这	金子	戒指	,

而且不愿让心怀不满的人赢得金戒指，

[ænd; ənd] [biː; bi] [lʊkt] [ə'pɒn] [æz; əz] [ðə; ði] [best] [gɹɪnɐ] [ɪn] [ðə; ði] ['kaʊnti] ,

and	be	looked	upon	as	the	best	grinner	in	the	county	,
和	是	看起来	之上	作为	这	最好的	咧嘴笑	在	这	县	,

并被视为全县最会笑的人，

[hiː; hi] ['ɔːdəd] [ðə; ði] [əʊθs] [tuː; tə] [biː; bi] ['tendəd] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [kwɪtɪŋ] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ,

he	ordered	the	oaths	to	be	tendered	unto	him	upon	his	quitting	the	table	,
他	订购	这	誓言	到	是	已提交	到	他	之上	他的	辞职	这	桌子	,

他命令众人在他离开餐桌时向他宣誓。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [gɹ'ɪnɐ] [rɪ'fjuːzɪŋ] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [set] [ə'saɪd] [æz; əz] [æn; ən] [ʌn'kwɒlɪfaɪd] ['pɜːs(ə)n] .

which	the	grinner	refusing	,	he	was	set	aside	as	an	unqualified	person	.
哪个	这	咧嘴笑	拒绝	,	他	曾是	放	旁边	作为	一个	不合格的	人	.

由于那个咧嘴笑的人拒绝了，他被排除在外，因为他不具备资格。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] [grəʊ'tesk] ['fɪgəz] [ðæt] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

There	were	several	other	grotesque	figures	that	presented	themselves	,	which	it
那里	是	一些	其他	怪诞	数据	那	呈现	他们自己	,	哪个	它

[wʊd] [biː; bi] [tuː] ['tiːdiəs] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] .

would	be	too	tedious	to	describe	.
会	是	也	乏味	到	描述	.

还有几个其他的怪诞人物出现，要一一描述就太乏味了。

[aɪ][mʌst; məst][nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [ə'mɪt][ə; eɪ] ['plaʊmən] , [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [pɑːt][ɒv; əv]

I	must	not	,	however	,	omit	a	ploughman	,	who	lived	in	the	further	part	of
我	必须	不是	,	然而	,	忽略	一个	耕夫	,	WHO	居住地	在	这	更远	部分	的

[ðə; ði] ['kaʊnti] ,

the	county	,
这	县	,

然而，我不能忽略一位住在郡里更远地方的农夫。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['veri] ['lʌki] [ɪn][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [lɒŋ] ['læntən] [dʒɔːz] ,

and	being	very	lucky	in	a	pair	of	long	lantern	jaws	,
和	存在	非常	幸运的	在	一个	一对	的	长的	灯笼	下颚	,

而且非常幸运的是，他长着一副长长的灯笼状嘴巴。

[rʌŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɪdiəs] ['grɪməs] [ðæt] ['evri] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd]

wrung	his	face	into	such	a	hideous	grimace	that	every	feature	of	it	appeared
拧干	他的	脸	进入	这样的	一个	可怕	鬼脸	那	每一个	特征	的	它	出现

['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [dɪ'stɔːʃ(ə)n] .

under	a	different	distortion	.
在下面	一个	不同的	失真	.

他把脸扭曲成极其可怕的模样，以至于脸上的每个部位都呈现出不同的扭曲形态。

[ðə; ði] [həʊl] ['kʌmpəni] [stʊd] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [grɪn] ,

The	whole	company	stood	astonished	at	such	a	complicated	grin	,
这	所有的	公司	站立	惊讶	在	这样的	一个	复杂的	咧嘴笑	,

全场都被他那复杂而迷人的笑容惊呆了。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə] [ə'saɪn] [ðə; ði] [praɪz] [tuː; tə] [hɪm] ,

and	were	ready	to	assign	the	prize	to	him	,
和	是	准备好	到	分配	这	奖	到	他	,

他们准备将奖项授予他。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [biːn] [pruːvd] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][æn'tægənɪsts] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['præktɪst]

had	it	not	been	proved	by	one	of	his	antagonists	that	he	had	practised
有	它	不是	到过	已证实	经过	一	的	他的	反派	那	他	有	已实践

[wɪð] ['vɜːdʒuːs] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] ,

with	verjuice	for	some	days	before	,
和	酸葡萄汁	为了	一些	天	前	,

如果不是他的一个对手证明他之前曾用酸葡萄汁练习了几天，

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][kræb] [faʊnd] [ə'pɒn] [hɪm] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [taɪm] [ɒv; əv] ['grɪnɪŋ] ;

and	had	a	crab	found	upon	him	at	the	very	time	of	grinning	;
和	有	一个	螃蟹	成立	之上	他	在	这	非常	时间	的	咧嘴笑	;

就在他咧嘴大笑的时候，身上竟然发现了一只螃蟹；

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði][best]['dʒʌdʒɪz][ɒv; əv] ['grɪnɪŋ] [dɪ'kleəd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðeə(r)] [ə'pɪnjən] [ðæt] [hiː; hi]

upon	which	the	best	judges	of	grinning	declared	it	as	their	opinion	that	he
之上	哪个	这	最好的	法官	的	咧嘴笑	声明	它	作为	他们的	观点	那	他

[wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] [ə'pɒn][æz; əz][ə; eɪ][feə(r)] [gɹ'ɪnɐ] ,

was	not	to	be	looked	upon	as	a	fair	grinner	,
曾是	不是	到	是	看起来	之上	作为	一个	公平的	咧嘴笑	,

于是，最懂笑容的专家们一致认为，他的笑容并不讨喜。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] ['ɔ:dəd] [hɪm][tu:; tə][bi:; bi][set][ə'saɪd][æz; əz][ə; eɪ] [tʃi:t] .

and	therefore	ordered	him	to	be	set	aside	as	a	cheat	.
和	所以	订购	他	到	是	放	旁边	作为	一个	欺骗	.

因此下令将他以骗子身份开除。

[ðə; ði][praɪz] , [ˌaɪ 'ti:] [si:m] , [fel] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ə'pɒn][ə; eɪ] ['kɒblə(r)] , [dʒaɪlz] ['gɔ:gən] [baɪ] [neɪm] ,

The	prize	,	it	seems	,	fell	at	length	upon	a	cobbler	,	Giles	Gorgon	by	name	,
这	奖	,	它	似乎	,	跌倒	在	长度	之上	一个	皮匠	,	吉尔斯	戈耳工	经过	姓名	,

最终，这个奖项似乎落到了一个名叫吉尔斯·戈尔贡的鞋匠身上。

[hu:] [prə'dju:st] ['sevrəl] [nju:] [grɪnz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪn'venʃ(ə)n] ,

who	produced	several	new	grins	of	his	own	invention	,
WHO	生产	一些	新的	咧嘴笑	的	他的	自己的	发明	,

他创造了几种自己独创的全新笑容，

['hævɪŋ] [bi:n] [ju:st] [tu:; tə] [kʌt] ['feɪsɪz][fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [tə'geðə(r)] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][lɑ:st] .

having	been	used	to	cut	faces	for	many	years	together	over	his	last	.
拥有	到过	用过的	到	切	面孔	为了	许多	年	一起	超过	他的	最后的	.

多年来，他一直习惯于一起切脸。

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] [fɜ:st] [grɪn] [hi:; hi][kɑ:st] ['evri] ['hju:mən] ['fi:tʃə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ;

At	the	very	first	grin	he	cast	every	human	feature	out	of	his	countenance	;
在	这	非常	第一的	咧嘴笑	他	投掷	每一个	人类	特征	出去	的	他的	面容	;

他咧嘴一笑，脸上所有的人类特征就都消失了；

[æt; ət][ðə; ði] ['sekənd] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [spaʊt] ; [æt; ət][ðə; ði] [θɜ:d] [ə; eɪ] [bə'bu:n] ;

at	the	second	he	became	the	face	of	spout	;	at	the	third	a	baboon	;
在	这	第二	他	成为	这	脸	的	喷口	;	在	这	第三	一个	狒狒	;

第二次他变成了喷泉的脸；第三次他变成了狒狒；

[æt; ət][ðə; ði] [fɔ:θ] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ] [beɪs] - ['vaɪəl] ; [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [fɪfθ] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]

at	the	fourth	the	head	of	a	bass	-	viol	;	and	at	the	fifth	a	pair	of
在	这	第四	这	头	的	一个	低音	-	暴力	;	和	在	这	第五	一个	一对	的

[nʌt] - ['krækəz] .

nut	-	crackers	.
坚果	-	饼干	.

第四个位置是低音提琴的琴头；第五个位置是一对胡桃夹子。

[ðə; ði] [həʊl] [ə'sembli] [w'ʌndəd] [æt; ət][hɪz; ɪz][ə'kɑ:mplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts] , [ænd; ənd] [bɪ'stəʊd]

The	whole	assembly	wondered	at	his	accomplishments	,	and	bestowed
这	所有的	集会	想知道	在	他的	成就	,	和	授予

[ðə; ði] [rɪŋ] [ɒn] [hɪm] [ju'nænɪməsli] ;

the	ring	on	him	unanimously	;
这	戒指	在	他	一致	;

全体与会者都惊叹于他的成就，一致将戒指授予他；

[bʌt; bət] [wɒt] [hi:; hi] [ɪs'ti:md] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði][rest] , [ə; eɪ] ['kʌntri] [wentʃ] ,

but	what	he	esteemed	more	than	all	the	rest	,	a	country	wench	,
但	什么	他	尊敬的	更多的	比	全部	这	休息	,	一个	国家	妖妇	,

但他最看重的，却是一个乡下姑娘。

[hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [wu:d] [ɪn] [veɪn] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'bʌv] [faɪv] [j'iəz] [bɪ'fɔ:(r)] ,

whom	he	had	wooed	in	vain	for	above	five	years	before	,
谁	他	有	追求	在	徒劳	为了	多于	五	年	前	,

他之前追求了五年多都无果的人，

[wɒz; wəz][səʊ] [tʃɑ:md] [wɪð] [hɪz; ɪz] [grɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'plɔ:z] [wɪtʃ] [hi:; hi] [rɪ'si:vd] [ɒn] [ɔ:l]

was	so	charmed	with	his	grins	and	the	applauses	which	he	received	on	all
曾是	所以	迷住了	和	他的	咧嘴笑	和	这	掌声	哪个	他	已收到	在	全部

[saɪdz] ,

sides	,
侧面	,

他被自己的笑容和周围赢得的掌声深深吸引。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['mærid] [hɪm] [ðə; ði] [wiːk] ['fɒləʊɪŋ] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [weəz] [ðə; ði] [praɪz] [ə'pɒn]

that	she	married	him	the	week	following	,	and	to	this	day	wears	the	prize	upon
那	她	已婚	他	这	星期	下列的	,	和	到	这	天	穿着	这	奖	之上

[hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)] ,

her	finger	,
她	手指	,

她于次周嫁给了他，至今仍将奖品戴在手指上。

[ðə; ði] ['kɒblə(r)] ['hævɪŋ] [meɪd] [juːz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hɪz; ɪz] ['wedɪŋ] [rɪŋ] .

the	cobbler	having	made	use	of	it	as	his	wedding	ring	.
这	皮匠	拥有	制成	使用	的	它	作为	他的	婚礼	戒指	.

鞋匠把它用作了自己的结婚戒指。

[ðɪs] ['peɪpə(r)] [maɪt] [pə'hæps] [siːm] ['veri] [ɪm'pɜːtɪnənt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['sɪəriəs] [ɪn][ðə; ði] [kən'kluːʒn] .

This	paper	might	perhaps	seem	very	impertinent	if	it	grew	serious	in	the	conclusion	.
这	纸	可能	也许	似乎	非常	无礼	如果	它	生长	严肃的	在	这	结论	.

如果本文在结论部分变得严肃起来，或许会显得非常无礼。

[aɪ] [wʊd] , [ˌnevəðə'les] ,

I	would	,	nevertheless	,
我	会	,	尽管如此	,

然而，我还是会……

[liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['peɪtrənz][ɒv; əv] [ðɪs]

leave	it	to	the	consideration	of	those	who	are	the	patrons	of	this
离开	它	到	这	考虑	的	那些	WHO	是	这	顾客	的	这

['mɒnstrəs] ['traɪəl][ɒv; əv] [skɪl] ,

monstrous	trial	of	skill	,
滔天	审判	的	技能	,

这件事就交给那些赞助这场残酷技艺考验的人们去考虑吧。

['weðə(r)] [ɔː(r)][nəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['gɪlti] , [ɪn][sʌm; səm] ['meʒə(r)] ,

whether	or	no	they	are	not	guilty	,	in	some	measure	,
无论	或者	不	他们	是	不是	有罪的	,	在	一些	措施	,

无论他们是否无罪，在某种程度上，

[ɒv; əv][æn; ən] [ə'frʌnt] [tuː; tə][ðeə(r)] ['spiːʃiːz] [ɪn] ['triːtɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['mænə(r)][ðə; ði] “ ['hjuːmən] [feɪs]

of	an	affront	to	their	species	in	treating	after	this	manner	the	“	human	face
的	一个	冒犯	到	他们的	物种	在	治疗	后	这	方式	这	“	人类	脸

[dɪ'vaɪn] ,

divine	,
神圣的	,

如此对待“神圣的人脸”，是对他们人类的侮辱。

” [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][juː 'es] , [wɪtʃ] [hæz; həz][səʊ] [greɪt] [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ɪm'prest]

”	and	turning	that	part	of	us	,	which	has	so	great	an	image	impressed
”	和	转弯	那	部分	的	我们	,	哪个	有	所以	伟大的	一个	图像	印象深刻

[ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

upon	it	,
之上	它	,

并将我们身上那块承载着如此伟大形象的部分，

['ɪntuː][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mʌŋki] ; ['weðə(r)] [ðə; ði] ['reɪzɪŋ] [sʌtʃ] ['sɪli] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)nz] [ə'mʌŋ]

into	the	image	of	a	monkey	;	whether	the	raising	such	silly	competitions	among
进入	这	图像	的	一个	猴	;	无论	这	提高	这样的	愚蠢的	比赛	之中

[ðə; ði] ['ɪgnərənt] ,

the	ignorant	,
这	无知	,

变成猴子的形象；在无知者中挑起这种愚蠢的比赛，

[prə'pəuzɪŋ] ['praɪzɪz][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['juːsləs] [ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts] , ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] ['kɒmən]

proposing	**prizes**	**for**	**such**	**useless**	**accomplishments**	**,**	**filling**	**the**	**common**
提议	奖品	为了	这样的	无用	成就	,	填充	这	常见的

['piːpəlz] [hedz] [wɪð] [sʌtʃ] ['sensləs] [æm'bɪʃənz] ,

people's	**heads**	**with**	**such**	**senseless**	**ambitions**	**,**
人们的	头部	和	这样的	无意义的	抱负	,

为这种毫无意义的成就设立奖项，给普通民众灌输这种荒谬的野心，

[ænd; ənd][ɪn'spaɪərɪŋ][ðem; ðəm] [wɪð] [sʌtʃ] [əb'sɜːd] [aɪ'diəz][ɒv; əv][suːˌpɪəri'ɒrəti][ænd; ənd]['priː] - ['emɪnəns] ,

and	**inspiring**	**them**	**with**	**such**	**absurd**	**ideas**	**of**	**superiority**	**and**	**pre**	**-**	**eminence**	**,**
和	鼓舞人心	他们	和	这样的	荒诞	想法	的	优势	和	预	-	卓越	,

并向他们灌输如此荒谬的优越感和卓越感，

[hæz; həz] [nɒt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmθɪŋ] [ɪ'mɒrəl] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [rɪ'dɪkjələs] .

has	**not**	**in**	**it**	**something**	**immoral**	**as**	**well**	**as**	**ridiculous**	**.**
有	不是	在	它	某物	不道德	作为	出色地	作为	荒谬的	.

它既不包含不道德的内容，也不包含荒谬的内容。

[trʌst] [ɪn] [gɒd] .

TRUST	**IN**	**GOD**	**.**
相信	在	上帝	.

信靠上帝。

[ˌes 'aɪ] ['fræktəs] - ['ɔːrbɪs] ,

Si	**fractus**	**illabatur**	**orbis**	**,**
硅	碎裂	-	奥比斯	,

Si fractus illabatur orbis,

- - - .

Impavidum	**ferient**	**ruinæ**	**.**
-	-	-	.

Impavidum ferient ruinæ.

— [hɔːr] . , [kɑː(r)] .

—	**Hor**	**.**	**,**	**Car**	**.**
—	hor	.	,	车	.

—Hor.，Car.

[θriː] . [θriː] , ['sɛvən] .

iii	**.**	**3**	**,**	**7**	**.**
三、	.	3	,	7	.

iii. 3, 7.

[ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [həʊl] [freɪm] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] [raʊnd] [hɪm] [breɪk] ,

Should	**the**	**whole**	**frame**	**of**	**nature**	**round**	**him**	**break**	**,**
应该	这	所有的	框架	的	自然	圆形的	他	休息	,

如果他周围的整个自然体系崩溃了，

[ɪn]['ruːɪn][ænd; ənd] [kən'fjuːʒn] [həːl] ,

In	**ruin**	**and**	**confusion**	**hurled**	**,**
在	废墟	和	困惑	投掷	,

在一片废墟和混乱中，

[hiː; hi] , [ˌʌnkən'sɜːnd] , [wʊd] [hɪə(r)][ðə; ði] ['maɪti] [kræk] ,

He	**,**	**unconcerned**	**,**	**would**	**hear**	**the**	**mighty**	**crack**	**,**
他	,	漠不关心	,	会	听到	这	强大的	裂缝	,

他毫不在意，听见了那声巨响。

[ænd; ənd][stænd][sɪ'kjʊə(r)] [ə'mɪdst] [ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ] [wɜːld] .

And	**stand**	**secure**	**amidst**	**a**	**falling**	**world**	**.**
和	站立	安全的	在……之中	一个	坠落	世界	.

在摇摇欲坠的世界中屹立不倒。

[ə'nɒn] .

Anon	**.**
匿名	.

匿名。

[mæn] , [kən'sɪdəd] [ɪn] [hɪm'self] , [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['helpləs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['retʃɪd] ['biːɪŋ] .

Man	**,**	**considered**	**in**	**himself**	**,**	**is**	**a**	**very**	**helpless**	**and**	**a**	**very**	**wretched**	**being**	**.**
男人	,	经过考虑的	在	他自己	,	是	一个	非常	无助	和	一个	非常	可怜	存在	.

人，就其自身而言，是非常无助和非常悲惨的生物。

[hiː; hi][ɪz]['sʌbdʒɪkt] ['evri] ['məʊmənt][tuː; tə][ðə; ði] ['greɪtɪst] [kə'læmitiz] [ænd; ənd] [mis'fɔːtʃənz] .

He	**is**	**subject**	**every**	**moment**	**to**	**the**	**greatest**	**calamities**	**and**	**misfortunes**	**.**
他	是	主题	每一个	片刻	到	这	最	灾难	和	不幸	.

他每时每刻都遭受着最大的灾难和不幸。

[hiː; hi][ɪz] [bɪ'set] [wɪð] ['deindʒəz][ɒn] [ɔːl] [saɪdz] ,

He	**is**	**beset**	**with**	**dangers**	**on**	**all**	**sides**	**,**
他	是	围困	和	危险	在	全部	侧面	,

他四面楚歌，危机四伏。

[ænd; ənd] [meɪ] [bɪ'kʌm] [ʌn'hæpi] [baɪ] ['nʌmbələs] ['kæʒuəltiz] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [fɔː'siː] ,

and	**may**	**become**	**unhappy**	**by**	**numberless**	**casualties**	**which**	**he**	**could**	**not**	**foresee**	**,**
和	可能	变得	不开心	经过	无数	伤亡	哪个	他	可以	不是	预见	,

他可能会因为无法预见的无数伤亡而感到难过。

[nɔː(r)][hæv; həv] [prɪ'ventɪd] [hæd; həd][hiː; hi] [fɔː'siːn] [ðem; ðəm] .

nor	**have**	**prevented**	**had**	**he**	**foreseen**	**them**	**.**
也不	有	阻止	有	他	预见	他们	.

即使他预见到这些，也无法阻止它们发生。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊə(r)] ['kʌmfət] , [waɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [əb'nɒkʃəs] [tuː; tə][səʊ] ['meni] ['æksɪdənts] ,

It	**is**	**our**	**comfort**	**,**	**while**	**we**	**are**	**obnoxious**	**to**	**so**	**many**	**accidents**	**,**
它	是	我们的	舒适	,	尽管	我们	是	令人讨厌的	到	所以	许多	事故	,

虽然我们很讨厌很多事故，但这让我们感到很舒服。

[ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv] [wʌn] [huː] [də'rekts; daɪ'rekts] [kən'tɪndʒənsiz] ,

that	**we**	**are**	**under**	**the**	**care**	**of**	**One**	**who**	**directs**	**contingencies**	**,**
那	我们	是	在下面	这	关心	的	一	WHO	导演	应急措施	,

我们受到一位掌管一切意外事件者的照料，

[ænd; ənd][hæz; həz][ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv]

and	**has**	**in**	**His**	**hands**	**the**	**management**	**of**	**everything**	**that**	**is**	**capable**	**of**
和	有	在	他的	双手	这	管理	的	一切	那	是	有能力的	的

[ə'nɔɪɪŋ] [ɔː(r)] [ə'fendɪŋ] [ˌjuː 'es] ;

annoying	**or**	**offending**	**us**	**;**
恼人的	或者	犯罪	我们	;

祂掌控着一切可能惹恼或冒犯我们的事物；

[huː] [nəʊz] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [wiː; wi][stænd][ɪn] [niːd] [ɒv; əv] ,

who	**knows**	**the**	**assistance**	**we**	**stand**	**in**	**need**	**of**	**,**
WHO	知道	这	协助	我们	站立	在	需要	的	,

谁知道我们究竟需要怎样的帮助?

[ænd; ənd][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [bɪ'stəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] [ðəʊz] [huː] [ɑːsk][ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv] [hɪm] .

and	**is**	**always**	**ready**	**to**	**bestow**	**it**	**on**	**those**	**who**	**ask**	**it**	**of**	**Him**	**.**
和	是	总是	准备好	到	赐给	它	在	那些	WHO	问	它	的	他	.

祂总是乐意将恩典赐予那些向祂祈求的人。

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['hɒmɪdʒ] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [beəz] [tuː; tə][səʊ] ['ɪnfɪnətli] [waɪz][ænd; ənd] [gʊd]

The	natural	homage	which	such	a	creature	bears	to	so	infinitely	wise	and	good
这	自然的	尊敬	哪个	这样的	一个	生物	熊	到	所以	无限地	明智的	和	好的

[ə; eɪ] ['biːɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][fɜːm] [rɪ'laɪəns] [ɒn] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['blesɪŋz] [ænd; ənd] [kən'viːnjənsɪs] [ɒv; əv]

a	Being	is	a	firm	reliance	on	Him	for	the	blessings	and	conveniences	of
一个	存在	是	一个	公司	依赖	在	他	为了	这	祝福	和	便利设施	的

[laɪf] ,

life	,
生活	,

如此强大的生命体对祂无限智慧和善良的存在所怀有的自然敬畏之情，便是坚定地依赖祂赐予生活的福祉和便利。

[ænd; ənd][æn; ən] [hə'bɪtʃuəl] [trʌst] [ɪn] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'lɪvərəns] [aʊt] [ɒv; əv][ɔːl] [sʌtʃ] ['deindʒəz][ænd; ənd]

and	an	habitual	trust	in	Him	for	deliverance	out	of	all	such	dangers	and
和	一个	习惯性的	相信	在	他	为了	解救	出去	的	全部	这样的	危险	和

['dɪfɪkəltɪz] [æz; əz] [meɪ] [bɪ'fɔːl] [juː 'es] .

difficulties	as	may	befall	us	.
困难	作为	可能	降临	我们	.

并且要习惯性地信赖祂，祈求祂拯救我们脱离可能降临到我们身上的一切危险和困难。

[ðə; ði][mæn] [huː] ['ɔːlweɪz] [laɪvz; lɪvz][ɪn] [ðɪs] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɒv; əv][maɪnd][hæz; həz] [nɒt][ðə; ði] [seɪm] [dɑːk]

The	man	who	always	lives	in	this	disposition	of	mind	has	not	the	same	dark
这	男人	WHO	总是	生活	在	这	处置	的	头脑	有	不是	这	相同的	黑暗的

[ænd; ənd] ['melənkəli] [v'juːz] [ɒv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)][æz; əz][hiː; hi] [huː] [kən'sidə] [hɪm'self]

and	melancholy	views	of	human	nature	as	he	who	considers	himself
和	忧郁	浏览	的	人类	自然	作为	他	WHO	考虑	他自己

[æb'stræktɪdli] [frɒm; frəm] [ðɪs] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] ['biːɪŋ] .

abstractedly	from	this	relation	to	the	Supreme	Being	.
抽象地	从	这	关系	到	这	最高	存在	.

始终保持这种心态的人，对人性的看法与那些认为自己与至高无上的存在保持距离的人截然不同，他们不会抱有同样阴暗和忧郁的观点。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'flekts] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['wiːknəs] [ænd; ənd] [ˌɪmpə'fekʃn]

At	the	same	time	that	he	reflects	upon	his	own	weakness	and	imperfection
在	这	相同的	时间	那	他	反映	之上	他的	自己的	弱点	和	缺陷

[hiː; hi] ['kʌmfət] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] [dɪ'vaɪn] [ə'trɪbjuːts] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]

he	comforts	himself	with	the	contemplation	of	those	Divine	attributes	which	are
他	舒适	他自己	和	这	沉思	的	那些	神圣的	属性	哪个	是

[ɪm'plɔɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['seɪfti] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['welfeə(r)] .

employed	for	his	safety	and	his	welfare	.
受雇	为了	他的	安全	和	他的	福利	.

在他反思自身弱点和不完美之处的同时，他也通过思考那些为了他的安全和福祉而使用的神圣属性来安慰自己。

[hiː; hi][faindz][hɪz; ɪz] [wɒnt] [ɒv; əv] ['fɔːsaɪt] [meɪd] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [ɒm'nɪsiəns] [ɒv; əv] [hɪm] [huː] [ɪz][hɪz; ɪz]

He	finds	his	want	of	foresight	made	up	by	the	Omniscience	of	Him	who	is	his
他	发现	他的	想	的	远见	制成	向上	经过	这	全知	的	他	WHO	是	他的

[sə'pɔːt] .

support	.
支持	.

他发现自己缺乏远见，但全知全能的上帝弥补了这一点，祂是他的依靠。

[hiː; hi][ɪz] [nɒt] ['sensəb(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɒnt] [ɒv; əv] [streŋkθs] [wen] [hiː; hi] [nəʊz] [ðæt] [hɪz; ɪz]

He	is	not	sensible	of	his	own	want	of	strengths	when	he	knows	that	his
他	是	不是	明智的	的	他的	自己的	想	的	优势	什么时候	他	知道	那	他的

['helpə(r)][ɪz] [ɔːl'maɪti] .

helper	is	almighty	.
帮手	是	全能的	.

他知道自己的帮助者是全能的，所以他不会意识到自己的力量不足。

[ɪn] [ʃɔːt] ,

In	short	,
在	短的	,

简而言之，

[ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ][fɜːm] [trʌst] [ɒn][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] ['biːɪŋ] [ɪz] ['paʊəf(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz]

the	person	who	has	a	firm	trust	on	the	Supreme	Being	is	powerful	in	His
这	人	WHO	有	一个	公司	相信	在	这	最高	存在	是	强大的	在	他的

['paʊə(r)] ,

power	,
力量	,

对至高无上的神抱有坚定信任的人，就能依靠祂的力量获得力量。

[waɪz] [baɪ][hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] , ['hæpi] [baɪ][hɪz; ɪz] ['hæpinəs] .

wise	by	His	wisdom	,	happy	by	His	happiness	.
明智的	经过	他的	智慧	,	快乐的	经过	他的	幸福	.

因祂的智慧而智慧，因祂的快乐而快乐。

[hiː; hi] [riːps] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] ['evri] [dɪ'vaɪn] [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] ,

He	reaps	the	benefit	of	every	Divine	attribute	,
他	收割	这	益处	的	每一个	神圣的	属性	,

他享受着所有神圣属性带来的益处，

[ænd; ənd]['luːzɪz][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌɪnsə'fɪʃənsi] [ɪn][ðə; ði] ['fʊlnɪs] [ɒv; əv] ['ɪnfɪnət] [pə'fekʃ(ə)n] .

and	loses	his	own	insufficiency	in	the	fulness	of	infinite	perfection	.
和	失败	他的	自己的	不足	在	这	充满	的	无限	完美	.

在无限完美的圆满中，他自身的不足消失了。

[tuː; tə] [meɪk] ['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz][mɔː(r)] ['iːzi] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kə'mɑːnd] [tuː; tə][pʊt]['aʊə(r)]

To	make	our	lives	more	easy	to	us	,	we	are	commanded	to	put	our
到	制作	我们的	生活	更多的	简单的	到	我们	,	我们	是	命令	到	放	我们的

[trʌst] [ɪn] [hɪm] ,

trust	in	Him	,
相信	在	他	,

为了使我们的生活更轻松，我们被教导要信靠他。

[huː] [ɪz] [ðʌs] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'liːv] [ænd; ənd] ['sʌkə(r)] [ˌjuː 'es] ;

who	is	thus	able	to	relieve	and	succour	us	;
WHO	是	因此	有能力的	到	缓解	和	救助	我们	;

因此，他能够解救和帮助我们；

[ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['gʊdnəs] ['hævɪŋ] [meɪd] [sʌtʃ] [rɪ'laɪəns] [ə; eɪ]['djuːti] ,

the	Divine	goodness	having	made	such	reliance	a	duty	,
这	神圣的	善良	拥有	制成	这样的	依赖	一个	责任	,

神的仁慈使这种信赖成为一种义务，

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] ['mɪzrəbl] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [biːn] [fə'bɪd(ə)n] [ˌjuː 'es] .

notwithstanding	we	should	have	been	miserable	had	it	been	forbidden	us	.
虽然	我们	应该	有	到过	悲惨的	有	它	到过	禁止	我们	.

然而，如果这项活动被禁止，我们应该会非常痛苦。

[ə'mʌŋ] ['sevrəl] ['moʊtɪvz] [wɪtʃ] [mait] [biː; bi] [meɪd] [juːz][ɒv; əv][tuː; tə] [ˌrekə'mend] [ðɪs] ['djuːti][tuː; tə]

Among	several	motives	which	might	be	made	use	of	to	recommend	this	duty	to
之中	一些	动机	哪个	可能	是	制成	使用	的	到	推荐	这	责任	到

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

建议我们承担这项责任的理由有很多，其中之一是：

[ai][ʃæl; ʃəl]['əʊnli] [teɪk] ['nəʊtɪs][ɒv; əv] [ðiːz] [ðæt] ['fɒləʊ] .

I	shall	only	take	notice	of	these	that	follow	.
我	将	仅有的	拿	注意	的	这些	那	跟随	.

我只会注意到以下这些。

[ðə; ði][fɜːst][ænd; ənd] [strɒgɪst] [ɪz] ,

The	first	and	strongest	is	,
这	第一的	和	最强	是	,

第一也是最强的是，

[ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['prɒmɪst] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [feɪl] [ðəʊz] [huː] [pʊt] [ðeə(r)] [trʌst] [ɪn] [hɪm] .

that	we	are	promised	He	will	not	fail	those	who	put	their	trust	in	Him	.
那	我们	是	承诺	他	将要	不是	失败	那些	WHO	放	他们的	相信	在	他	.

祂应许我们，祂不会辜负那些信靠祂的人。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði][ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] ['blesɪŋ] [wɪtʃ] [ə'kʌmp(ə)nɪz] [ðɪs] ['djuːti]

But	without	considering	the	supernatural	blessing	which	accompanies	this	duty
但	没有	考虑	这	超自然	祝福	哪个	伴随	这	责任

,

,

,

但是，如果不考虑这项职责所伴随的超自然祝福，

[wiː; wi] [meɪ] [əb'zɜːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['tendənsi] [tuː; tə][ɪts] [əʊn] [rɪ'wɔːd] , [ɔː(r)] , [ɪn]

we	may	observe	that	it	has	a	natural	tendency	to	its	own	reward	,	or	,	in
我们	可能	观察	那	它	有	一个	自然的	趋势	到	它是自己的		报酬	,	或者	,	在

['ʌðə(r)] [wɜːdz] ,

other	words	,
其他	字	,

我们可以观察到，它具有追求自身回报的天然倾向，或者换句话说，

[ðæt] [ðɪs] [fɜːm] [trʌst] [ænd; ənd] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [dɪs'pəʊzə] [ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [kən'trɪbjuːts]

that	this	firm	trust	and	confidence	in	the	great	Disposer	of	all	things	contributes
那	这	公司	相信	和	信心	在	这	伟大的	垃圾处理器	的	全部	事物	贡献

['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['getɪŋ] [klɪə(r)][ɒv; əv] ['eni] [ə'flɪkʃ(ə)n] ,

very	much	to	the	getting	clear	of	any	affliction	,
非常	很多	到	这	获得	清除	的	任何	痛苦	,

对万物主宰者的坚定信任和信心，对摆脱任何苦难都大有裨益。

[ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['beərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['mænfəli] .

or	to	the	bearing	it	manfully	.
或者	到	这	轴承	它	勇敢地	.

或者勇敢地承担它。

[ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [huː] [bɪ'liːvz] [hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] ['sʌkə(r)] [æt; ət][hænd] ,

A	person	who	believes	he	has	his	succour	at	hand	,
一个	人	WHO	相信	他	有	他的	救助	在	手	,

一个认为自己能得到帮助的人，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ækts][ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend] , ['ɒf(ə)n] [ɪg'zəːts] [hɪm'self] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz]

and	that	he	acts	in	the	sight	of	his	friend	,	often	exerts	himself	beyond	his
和	那	他	行为	在	这	视线	的	他的	朋友	,	经常	施压	他自己	超过	他的

[ə'bɪlətiz] ,

abilities	,
能力	,

而且他经常在朋友面前行事，常常超出自己的能力范围。

[ænd; ənd] [dʌz] ['wʌndər] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [mætʃt] [baɪ][wʌn] [huː] [ɪz] [nɒt] ['ænɪmeɪtɪd]

and	does	wonders	that	are	not	to	be	matched	by	one	who	is	not	animated
和	做	奇迹	那	是	不是	到	是	匹配	经过	一	WHO	是	不是	动画

[wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv] [sək'ses] .

with	such	a	confidence	of	success	.
和	这样的	一个	信心	的	成功	.

他所创造的奇迹，是那些没有如此成功自信的人所无法企及的。

[aɪ][kʊd; kəd] [prə'djuːs] ['ɪnstənsɪz] [frɒm; frəm]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['dʒenərəlz] [huː] ,

I	could	produce	instances	from	history	of	generals	who	,
我	可以	生产	实例	从	历史	的	将军们	WHO	,

我可以举出历史上一些将军的例子，

[aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ɪn'vɪzəb(ə)l]

out	of	a	belief	that	they	were	under	the	protection	of	some	invisible
出去	的	一个	信仰	那	他们	是	在下面	这	保护	的	一些	无形的

[ə'sɪstənt] ,

assistant	,
助手	,

出于一种信念，他们相信自己受到某种看不见的助手的保护。

[dɪd] [nɒt] ['əʊnli] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ðeə(r)] ['səʊldʒəz] [tuː; tə] [duː; də] [ðeə(r)] ['ʌtməʊst] ,

did	not	only	encourage	their	soldiers	to	do	their	utmost	,
做过	不是	仅有的	鼓励	他们的	士兵	到	做	他们的	极致	,

不仅鼓励士兵们竭尽全力，

[bʌt; bət] [hæv; həv] ['æktɪd] [ðəm'selvz] [bɪ'jɒnd] [wɒt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [hæd; həd] [ðeɪ] [nɒt]

but	have	acted	themselves	beyond	what	they	would	have	done	had	they	not
但	有	行动	他们自己	超过	什么	他们	会	有	完毕	有	他们	不是

[biːn] [ɪn'spaɪəd] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɪ'liːf] .

been	inspired	by	such	a	belief	.
到过	灵感	经过	这样的	一个	信仰	.

但他们的行为却超越了如果没有这种信念的激励他们可能做出的行为。

[aɪ] [maɪt] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)] [ʃəʊ] [haʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trʌst] [ɪn] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv] [æn; ən]

I	might	in	the	same	manner	show	how	such	a	trust	in	the	assistance	of	an
我	可能	在	这	相同的	方式	展示	如何	这样的	一个	相信	在	这	协助	的	一个

[ɔː'l'maɪti] ['biːɪŋ] ['nætʃ(ə)rəli] [pɹədj'uːsɪz] ['peɪʃ(ə)ns] ,

Almighty	Being	naturally	produces	patience	,
全能者	存在	自然	产	耐心	,

我也可以同样地说明，对全能者的信任如何自然而然地产生耐心。

[həʊp] , ['tʃɪəflnəs] ,

hope	,	cheerfulness	,
希望	,	愉悦	,

希望、快乐、

[ænd; ənd] [ɔːl] ['ʌðə(r)] [ˌdɪspə'zɪʃnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [maɪnd] [ðæt] [ə'liːvieɪt] [ðəʊz] [kə'læmitiz] [wɪtʃ] [wiː; wi]

and	all	other	dispositions	of	the	mind	that	alleviate	those	calamities	which	we
和	全部	其他	性情	的	这	头脑	那	减轻	那些	灾难	哪个	我们

[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'muːv] .

are	not	able	to	remove	.
是	不是	有能力的	到	消除	.

以及其他所有能够减轻我们无法消除的灾难的心理状态。

[ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['vɜːtʃuː] [əd'mɪnɪstə(r)] [greɪt] ['kʌmfət] [tuː; tə] [ðə; ði] [maɪnd] [ɒv; əv] [mæn] [ɪn] [taɪmz]

The	practice	of	this	virtue	administers	great	comfort	to	the	mind	of	man	in	times
这	实践	的	这	美德	管理	伟大的	舒适	到	这	头脑	的	男人	在	时代

[ɒv; əv] ['pɒvəti] [ænd; ənd] [ə'flɪkʃ(ə)n] ,

of	poverty	and	affliction	,
的	贫困	和	痛苦	,

这种美德的实践，在贫困和苦难时期，能给人的心灵带来极大的安慰。

[bʌt; bət] [məʊst] [ɒv; əv] [ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] [deθ] .

but	most	of	all	in	the	hour	of	death	.
但	最多	的	全部	在	这	小时	的	死亡	.

但最重要的是在临终之际。

[wen] [ðə; ði] [səʊl] [ɪz] ['hɒvərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːst] ['mɒmənts] [ɒv; əv] [ɪts] [ˌsepə'reɪʃn] ,

When	the	soul	is	hovering	in	the	last	moments	of	its	separation	,
什么时候	这	灵魂	是	悬停	在	这	最后的	时刻	的	它是	分离	,

当灵魂徘徊在分离的最后时刻时，

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] ['entərɪŋ] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] [steɪt] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] , [tuː; tə] [kən'vɜːs] [wɪð] [siːnz] ,

when	it	is	just	entering	on	another	state	of	existence	,	to	converse	with	scenes	,
什么时候	它	是	只是	进入	在	其他	状态	的	存在	,	到	交谈	和	场景	,

当它刚刚进入另一种存在状态时，便开始与场景对话。

[ænd; ənd]['ɒbdʒɪkts] , [ænd; ənd] [kəm'pænjənz] , [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ˌɔːltə'geðə(r)] [njuː] — [wɒt] [kæn; kən] [sə'pɔːt]

and	objects	,	and	companions	,	that	are	altogether	new	—	what	can	support
和	对象	,	和	同伴	,	那	是	共	新的	—	什么	能	支持

[hɜː(r); hə(r)]['ʌndə(r)] [sʌtʃ] [trɛmbəlɪŋz] [ɒv; əv] [θɔːt] ,

her	under	such	tremblings	of	thought	,
她	在下面	这样的	颤抖	的	想法	,

还有那些全新的物品和同伴——在如此颤抖的思绪中，什么才能支撑着她?

[sʌtʃ] [fɪə(r)] , [sʌtʃ] [æŋ'zaɪəti] , [sʌtʃ] [ˌæpri'henʃən] ,

such	fear	,	such	anxiety	,	such	apprehensions	,
这样的	害怕	,	这样的	焦虑	,	这样的	担忧	,

如此恐惧，如此焦虑，如此忧虑，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɑːstɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [k'eəz] [ə'pɒn] [hɪm] [huː] [fɜːst] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['biːɪŋ] ,

but	the	casting	of	all	her	cares	upon	Him	who	first	gave	her	being	,
但	这	铸件	的	全部	她	关心	之上	他	WHO	第一的	给予	她	存在	,

但她将所有的忧虑都交托给了那位赐予她生命的主。

[huː] [hæz; həz] ['kɒndʌktid] [hɜː(r); hə(r)] [θruː] [wʌn] [steɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] ['ɔːlweɪz]

who	has	conducted	her	through	one	stage	of	it	,	and	will	be	always
WHO	有	实施	她	通过	一	阶段	的	它	,	和	将要	是	总是

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

with	her	,
和	她	,

陪伴她走过其中一个阶段的人，将永远与她同在。

[tuː; tə] [gaɪd] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['prəʊgres] [θruː] [ɪ'tɜːnəti] ?

to	guide	and	comfort	her	in	her	progress	through	eternity	?
到	指导	和	舒适	她	在	她	进步	通过	永恒	?

引导和安慰她走向永恒?

['deɪvɪd][hæz; həz] ['veri] ['bjuːtɪfli] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðɪs] ['stedi] [rɪ'laɪəns] [ɒn] [gɒd] [ɔːl'maɪti] [ɪn][hɪz; ɪz]

David	has	very	beautifully	represented	this	steady	reliance	on	God	Almighty	in	his
大卫	有	非常	非常漂亮	代表	这	稳定的	依赖	在	上帝	全能者	在	他的

['twenti] - [θɜːd] [sɑːm] ,

twenty	-	third	Psalm	,
二十	-	第三	诗篇	,

大卫在他的诗篇第二十三篇中非常优美地描绘了这种对全能上帝的坚定信赖。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['pɑːstərəl] [hɪm] ,

which	is	a	kind	of	pastoral	hymn	,
哪个	是	一个	种类	的	牧灵	圣歌	,

这是一种田园赞美诗，

[ænd; ənd] [fɪld] [wɪð] [ðəʊz] [ə'luːʒnz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['juːʒuəl][ɪn] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] .

and	filled	with	those	allusions	which	are	usual	in	that	kind	of	writing	.
和	已填	和	那些	暗示	哪个	是	通常	在	那	种类	的	写作	.

并且充满了这类作品中常见的典故。

[æz; əz][ðə; ði]['pəʊətri][ɪz] ['veri] [ɪk'skwɪzɪt] , [aɪ][ʃæl; ʃəl]['prez(ə)nt][maɪ]['riːdə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]

As	the	poetry	is	very	exquisite	,	I	shall	present	my	reader	with	the	following
作为	这	诗	是	非常	精美的	,	我	将	展示	我的	读者	和	这	下列的

[trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] :

translation	of	it	:
翻译	的	它	:

由于这首诗非常优美，我将把它翻译如下呈现给读者：

[ai] .
I .
我 .

我。

[ðə; ði] [lɔːd] [maɪ]['pɑːstʃə(r)][ʃæl; ʃəl][prɪ'peə(r)] ,
The Lord my pasture shall prepare ,
这 主 我的 牧场 将 准备 ,

耶和华必为我预备牧场，

[ænd; ənd] [fiːd] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃɛpərdz] [keə(r)] ;
And feed me with a shepherd's care ;
和 喂养 我 和 一个 牧羊人的 关心 ;

请像牧羊人一样关爱我；

[hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ʃæl; ʃəl][maɪ] ['wɒnts] [sə'plaɪ] ,
His presence shall my wants supply ,
他的 在场 将 我的 想要 供应 ,

他的同在必能满足我的需要。

[ænd; ənd] [gɑːd] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] ['wɒtʃfl] [aɪ] ;
And guard me with a watchful eye ;
和 警卫 我 和 一个 警惕 眼睛 ;

请用警惕的目光守护我；

[maɪ] ['nuːndeɪ] [wɔːks] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [ə'tend] ,
My noonday walks He shall attend ,
我的 午 散步 他 将 出席 ,

他必会陪伴我正午的散步，

[ænd; ənd][ɔːl][maɪ] ['mɪdnaɪt] ['aʊəz] [dɪ'fend] .
And all my midnight hours defend .
和 全部 我的 午夜 小时 保卫 .

我夜以继日地守护着这一切。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[wen] [ɪn][ðə; ði] ['sʌltri] [gliːb] [ai] [feɪnt] ,
When in the sultry glebe I faint ,
什么时候 在 这 闷热 教区 我 头晕的 ,

当我在闷热的田野里晕倒时，

[ɔː(r)][ɒn][ðə; ði] ['θɜːsti] ['maʊntən] [pænt] ;
Or on the thirsty mountain pant ;
或者 在 这 渴 山 喘气 ;

或者在干渴的山上喘息；

[tuː; tə] ['fɜːtaɪl] [veɪlz] [ænd; ənd] ['djuːi] [miːdz]
To fertile vales and dewy meads
到 沃 山谷 和 露水 蜂蜜酒

前往肥沃的山谷和露水盈盈的草地

[maɪ] ['wɪəri] , [wɑːndrɪŋ] [steps] [hiː; hi] [liːdz] ;
My weary , wand'ring steps He leads ;
我的 厌倦 , 魔杖戒指 步骤 他 线索 ;

他引领我疲惫而迷茫的脚步；

[weə(r)] ['piːsf(ə)l] ['rɪvəz] , [sɒft] [ænd; ənd] [sləʊ] ,
Where peaceful rivers , soft and slow ,
在哪里 和平 河流 , 柔软的 和 慢的 ,

宁静的河流，轻柔而缓慢地流淌着

[ə'mɪd] [ðə; ði] ['vɜːd(ə)nt] ['lændskeɪp] [fləʊ] .

Amid	**the**	**verdant**	**landscape**	**flow**	**.**
之中	这	葱茏	景观	流动	.

在翠绿的田园风光中流淌。

[θriː] .

III	**.**
三、	.

三、

[ðəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːðz] [ɒv; əv] [deθ] [aɪ] [tred] ,

Though	**in**	**the**	**paths**	**of**	**death**	**I**	**tread**	**,**
尽管	在	这	路径	的	死亡	我	踏	,

即便我行走在死亡之路上，

[wɪð] ['gluːmi] ['hɔrə] [ˌəʊvə'spred] ,

With	**gloomy**	**horrors**	**overspread**	**,**
和	阴沉	恐怖	蔓延	,

笼罩在阴森恐怖的氛围中，

[maɪ] ['stedfɑːst] [hɑːt] [ʃæl; ʃəl] [fɪə(r)] [nəʊ] [ɪl] ,

My	**steadfast**	**heart**	**shall**	**fear**	**no**	**ill**	**,**
我的	坚定不移	心	将	害怕	不	患病的	,

我坚定的心无所畏惧，

[fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] , [əʊ] [lɔːd] , [ɑːt] [wɪð] [ˌem 'iː] [stɪl] ;

For	**thou**	**,**	**O**	**Lord**	**,**	**art**	**with**	**me**	**still**	**;**
为了	你	,	哦	主	,	艺术	和	我	仍然	;

主啊，你仍然与我同在；

[ðaɪ] ['frendli] [krʊk] [ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ˌem 'iː] [eɪd] ,

Thy	**friendly**	**crook**	**shall**	**give**	**me**	**aid**	**,**
你的	友好的	骗子	将	给	我	援助	,

你那友善的拐杖会帮助我，

[ænd; ənd] [gaɪd] [ˌem 'iː] [θruː] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [ʃeɪd] .

And	**guide**	**me**	**through**	**the**	**dreadful**	**shade**	**.**
和	指导	我	通过	这	可怕	阴影	.

请指引我穿越那可怕的阴影。

[ˌaɪ 'viː] .

IV	**.**
第四	.

四、

[ðəʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [beə(r)] [ænd; ənd] ['rʌgɪd] [weɪ] ,

Though	**in**	**a**	**bare**	**and**	**rugged**	**way**	**,**
尽管	在	一个	裸	和	崎岖	方式	,

虽然是以一种简陋而粗糙的方式，

[θruː] ['diːviəs] , ['ləʊnli] [waɪldz] [aɪ] [streɪ] ,

Through	**devious**	**,**	**lonely**	**wilds**	**I**	**stray**	**,**
通过	狡猾的	,	孤独	荒野	我	流浪	,

我迷失在曲折寂静的荒野中，

[ðaɪ] ['baʊnti] [ʃæl; ʃəl] [maɪ] [peɪnz] [bɪ'gaɪl] :

Thy	**bounty**	**shall**	**my**	**pains**	**beguile**	**:**
你的	赏金	将	我的	疼痛	欺骗	:

你的恩惠将驱散我的痛苦：

[ðə; ði] ['bærən] ['wɪldənəs] [ʃæl; ʃəl] [smaɪl]

The	**barren**	**wilderness**	**shall**	**smile**
这	荒芜	荒野	将	微笑

荒芜的旷野也将微笑

[wɪð] ['sʌd(ə)n] [griːnz] [ænd; ənd] ['hɜːbɪdʒ] [kraʊnd] ,

With	sudden	greens	and	herbage	crowned	,
和	突然	青菜	和	草本植物	加冕	,

突然间，绿叶和草本植物竞相绽放，

[ænd; ənd] [striːmz] [ʃæl; ʃəl] ['mɜːmə(r)] [ɔːl] [ə'raʊnd] .

And	streams	shall	murmur	all	around	.
和	溪流	将	低语	全部	大约	.

四周溪水潺潺流淌。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神